

PROCÈS-VERBAUX
DE
L'ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC

VOTES AND PROCEEDINGS
OF THE
NATIONAL ASSEMBLY
OF QUÉBEC

*30-32 ÉLISABETH II
1981-1983*



PROCÈS-VERBAUX
DE
L'ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC

VOTES AND PROCEEDINGS
OF THE
NATIONAL ASSEMBLY
OF QUÉBEC

DU 9 NOVEMBRE 1981
AU 10 MARS 1983

FROM 9 NOVEMBER 1981
TO 10 MARCH 1983

TROISIÈME SESSION
TRENTE-DEUXIÈME LÉGISLATURE

THIRD SESSION
THIRTY-SECOND LEGISLATURE

Président
L'HONORABLE
CLAUDE VAILLANCOURT

President
THE HONOURABLE
CLAUDE VAILLANCOURT

**PROCÈS-VERBAUX
DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC**

Troisième session de la trente-deuxième Législature

**VOTES AND PROCEEDINGS
OF THE NATIONAL ASSEMBLY
OF QUÉBEC**

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mardi 4 mai 1982

Quatorze heures

Tuesday, 4 May 1982

Two o'clock p.m.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. le Président:

Conformément aux dispositions de l'article 30 de la Loi sur la fonction publique, l'avis de la Commission de la fonction publique au Conseil du trésor sur le Règlement concernant l'intégration des avocats civilistes «plaideurs» et des notaires «instrumentants» de la fonction publique.

(Document de la session n° 313)

The following documents were tabled:

By Mr President:

Pursuant to the provisions of section 30 of the Civil Service Act, the opinion submitted to the Treasury Board by the Commission de la fonction publique on the Regulation respecting the integration of civil litigation lawyers and officiating notaries of the Civil Service.

(Sessional Paper No. 313)

Par M. Brouillet:

Pétition de travailleurs à l'emploi de manufactures de chaussures de la région de Québec, demandant au gouvernement du Québec de continuer à faire pression sur le gouvernement fédéral en vue du rétablissement du contingentement dans la chaussure de cuir.

(Document de la session n° 314)

By Mr Brouillet:

Petition from employees of shoe manufacturing companies in the Québec City region calling on the Government of Québec to continue pressing the federal Government for the reintroduction of import quotas on leather footwear.

(Sessional Paper No. 314)

Par M. Scowen:

Pétition du Comité de parents de l'École Elizabeth Ballantyne, protes-

By Mr Scowen:

Petition from the Parents' Committee of the Elizabeth Ballantyne School, pro-

tant contre toutes propositions du gouvernement du Québec qui porteraient changement aux structures éducationnelles élues démocratiquement.

(Document de la session n° 315)

Par M. Vallières:

Pétition de citoyens de Ham-Sud et de municipalités environnantes, accompagnée de résolutions de la municipalité régionale du comté de L'Or-Blanc, de l'Union des conseils de comté et de municipalités locales du Québec et de plusieurs chambres de commerce, s'opposant à la fermeture du bureau d'enregistrement de Ham-Sud et à son regroupement avec le bureau de Thetford Mines.

(Document de la session n° 316)

Par Mme Bacon:

Pétition de parents d'élèves fréquentant l'École Pierre-Laporte, demandant à l'Assemblée nationale de faire valoir leurs intérêts et de faire connaître leur opposition face au projet de réforme scolaire.

(Document de la session n° 317)

Conformément aux articles 85 et 86 du règlement, M. Bertrand, avec la permission de M. Duhaime, propose que le projet de loi n° 35, «Loi sur la révocation des droits de mine et modifiant la Loi sur les mines», apparaissant sous la rubrique des projets de loi inscrits au nom du gouvernement et déferés pour étude à des commissions, après la deuxième lecture, soit retiré du *Feuilleton*.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, M. Vailancourt (Orford) propose que cette Assemblée souligne le centenaire de la fondation de l'Ordre des Chevaliers de Colomb et rende hommage aux nombreux chevaliers de toutes les régions du Qué-

testing any proposed plan which the Government of Québec intends to implement to change the present democratically elected educational structures.

(Sessional Paper No. 315)

By Mr Vallières:

Petition from residents of Ham-Sud and surrounding municipalities, together with resolutions adopted by the regional county municipality of L'Or-Blanc, by the Québec union of county councils and local municipalities, and by various Chambers of Commerce opposed to the closure of the Ham-Sud Registry Office which is to be regrouped with the Thetford Mines office.

(Sessional Paper No. 316)

By Ms Bacon:

Petition from parents of children attending the Pierre Laporte School, requesting the National Assembly to represent their interests and to make known their opposition to the proposed school reform.

(Sessional Paper No. 317)

Pursuant to Standing Orders 85 and 86, Mr Bertrand moved, with the permission of Mr Duhaime,—That Bill 35, “An Act respecting the revocation of mining rights and amending the Mining Act”, appearing under the heading of Government Bills Referred to Committees after 2nd Reading, be withdrawn from the *Agenda Paper*.

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr Vailancourt (Orford) moved,—That this Assembly do salute the 100th anniversary of the founding of the Order of the Knights of Columbus, and do pay tribute to the many members in all the re-

bec qui collaborent bénévolement aux oeuvres nombreuses et variées des Chevaliers de Colomb.

Et un débat s'élève.

La motion est adoptée.

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de l'amendement de M. Gratton à la motion de M. Léonard proposant que le projet de loi n° 37, «Loi regroupant les villes de Baie-Comeau et de Hauterive», soit maintenant lu la deuxième fois, lequel amendement se lit comme suit:

Que la motion en discussion soit amendée en retranchant le mot «maintenant» et en ajoutant à la fin les mots «dans six mois».

L'amendement est rejeté, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Fortier, Gratton, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lalonde, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Mailloux, Mathieu, Middlemiss, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Rivest, Rocheleau, Saintonge, Vaillancourt (Orford), Vallières.—34.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bertrand, Biron, Bordeleau, Boucher, Brassard, Champagne, Charron, Chevrette, Dean, de Bellefeuille, de Belleval, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Gauthier, Gravel, Harel, Johnson (Anjou), Jolivet, Juneau, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laplante, Laurin, Lavigne, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Léger, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Marquis, Marois (La Peltrie), Martel, Ouellette, Paquette, Paré, Payne, Perron, Proulx, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Tremblay, Vaugeois.—53.

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent:

Immédiatement jusqu'à vingt-deux heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures:

gions of Québec for their participation as volunteers in the numerous and varied works of the Knights of Columbus.

And debate arising thereon.

The motion was adopted.

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the amendment by Mr Gratton to the motion by Mr Léonard proposing,—That Bill 37, "An Act to regroup the towns of Baie-Comeau and Hauterive", be now read the second time, which amendment reads as follows:

That the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding at the end the words "this day six months hence".

The amendment was rejected on the following division:

Mr Bertrand moved,—That the following Standing Committees do sit:

Immediately until ten o'clock p.m., with suspension of work from six o'clock until eight o'clock in the evening:

Au Salon Rouge:

La Commission de l'éducation, pour l'étude des crédits du ministère de l'Éducation.

À la Salle 81:

La Commission des affaires municipales, pour l'étude des crédits du ministère des Affaires municipales.

Ce soir, à compter de vingt heures jusqu'à vingt-deux heures:

À la Salle 91:

La Commission des transports, pour l'étude des crédits du ministère des Transports.

Demain, à compter de dix heures jusqu'à treize heures:

Au Salon Rouge:

La Commission de l'éducation, pour l'étude des crédits du ministère de l'Éducation.

À la Salle 81:

La Commission de la fonction publique, pour l'étude des crédits du ministère de la Fonction publique.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, M. Lincoln propose que cette Assemblée souligne d'une façon particulière le Mois de l'environnement.

Et un débat s'élève.

La motion est adoptée.

M. Léger propose que le projet de loi n° 55, «Loi modifiant la Loi sur la qualité de l'environnement et d'autres dispositions législatives», soit maintenant lu la deuxième fois.

In the Red Chamber:

The Committee on Education, for consideration of the estimates of the Department of Education.

In Room 81:

The Committee on Municipal Affairs, for consideration of the estimates of the Department of Municipal Affairs.

This evening, from eight o'clock until ten o'clock p.m.:

In Room 91:

The Committee on Transport, for consideration of the estimates of the Department of Transport.

Tomorrow, from ten o'clock a.m. until one o'clock in the afternoon:

In the Red Chamber:

The Committee on Education, for consideration of the estimates of the Department of Education.

In Room 81:

The Committee on the Civil Service, for consideration of the estimates of the Department of the Civil Service.

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr Lincoln moved,—That this Assembly do salute Environment Month.

And debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr Léger moved,—That Bill 55, "An Act to amend the Environment Quality Act and other legislation", be now read the second time.

Et un débat s'élève.

And debate arising thereon.

Le débat est terminé.

The debate was concluded.

La motion est alors mise aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

The motion was then put to the vote and the entry of names was demanded.

À la demande de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur le vote de cette motion à la prochaine séance, avant l'appel des affaires du jour.

At the request of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the vote on the motion until the next sitting, before Business of the Day is called.

À dix-huit heures cinq minutes, sur la motion de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

At five minutes past six o'clock p.m., on motion of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until tomorrow at ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mercredi 5 mai 1982

Dix heures

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Léonard proposant que le projet de loi n° 46, «Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal», soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Chevette.

À treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

Le projet de loi n° 62, «Loi concernant la Loi constitutionnelle de 1982», est présenté par M. Bédard, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture.

Du consentement unanime, M. Bertrand propose que cette Assemblée adresse ses plus chaleureuses félicitations à l'équipe des Nordiques de Québec pour le magnifique spectacle qu'elle

Wednesday, 5 May 1982

Ten o'clock a.m.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Léonard proposing,—That Bill 46, "An Act to amend the Montréal Urban Community Act", be now read the second time.

The debate was adjourned on motion of Mr Chevette.

At one o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Three o'clock p.m.

Bill 62, "An Act respecting the Constitution Act, 1982", was introduced by Mr Bédard, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

By unanimous consent, Mr Bertrand moved,—That this Assembly do extend its heartiest congratulations to the Québec Nordiques on their magnificent performance in the eighth, quarter and

a offert à la population durant les séries huitième, quart et demi-finale de la Ligue nationale de hockey, réussissant à créer dans tout le Québec un engouement peu commun pour ce qu'il est convenu d'appeler «notre sport national».

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle l'enregistrement des noms sur le vote de la motion de M. Léger proposant que le projet de loi n° 55, «Loi modifiant la Loi sur la qualité de l'environnement et d'autres dispositions législatives», soit maintenant lu la deuxième fois.

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Bertrand, l'ordre du jour qui vient d'être lu est révoqué et le projet de loi n° 55 est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi est déféré à la Commission permanente de la protection de l'environnement, pour étude article par article.

M. Bertrand donne avis que demain, à compter de dix heures jusqu'à treize heures, les commissions permanentes suivantes siégeront:

Au Salon Rouge:

La Commission de l'éducation, pour l'étude des crédits du ministère de l'Éducation.

À la Salle 81:

La Commission des affaires municipales, pour l'étude des crédits du ministère des Affaires municipales.

M. Bertrand propose que la Commission permanente de la protection de l'environnement siège à la Salle 81, immédiatement jusqu'à dix-huit heures, pour l'étude, article par article, du projet de

semi-finals of the National Hockey League which succeeded in capturing the lively interest of all Québec in what is fittingly called "our national sport".

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the entry of names of the vote on the motion by Mr Léger proposing,—That Bill 55, "An Act to amend the Environment Quality Act and other legislation", be now read the second time.

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr Bertrand, the Order which had just been read was discharged, and Bill 55 was read the second time.

On motion of Mr Bertrand, the Bill was referred to the Standing Committee on the Protection of the Environment, for section by section consideration.

Mr Bertrand gave notice that tomorrow, from ten o'clock a.m. until one o'clock in the afternoon, the following Standing Committees will sit:

In the Red Chamber:

The Committee on Education, for consideration of the estimates of the Department of Education.

In Room 81:

The Committee on Municipal Affairs, for consideration of the estimates of the Department of Municipal Affairs.

Mr Bertrand moved,—That the Standing Committee on the Protection of the Environment do sit immediately in Room 81 until six o'clock p.m., for section by section consideration of Bill 55,

loi n° 55, «Loi modifiant la Loi sur la qualité de l'environnement et d'autres dispositions législatives».

"An Act to amend the Environment Quality Act and other legislation".

La motion est adoptée.

The motion was adopted.

Conformément à l'article 91 du règlement, M. Ciaccia propose:

Pursuant to Standing Order 91, Mr Ciaccia moved:

Que cette Assemblée exige du gouvernement qu'il révisé le système de taxation municipale qui crée de plus en plus de déséquilibre et s'avère de plus en plus injuste envers de très nombreux contribuables.

That this Assembly do insist that the Government revise its system of municipal taxation which has created an increasing imbalance and is proving to be more and more unjust to a great number of taxpayers

Et un débat s'élève.

And debate arising thereon.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Paquette.

The debate was adjourned on motion of Mr Paquette.

À dix-huit heures douze minutes, sur la motion de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à demain quatorze heures.

At twelve minutes past six o'clock p.m., on motion of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until tomorrow at two o'clock p.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

**PROCÈS-VERBAUX
DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC**

Troisième session de la trente-deuxième Législature

**VOTES AND PROCEEDINGS
OF THE NATIONAL ASSEMBLY
OF QUÉBEC**

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le jeudi 6 mai 1982

Quatorze heures

Thursday, 6 May 1982

Two o'clock p.m.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Johnson (Anjou):

Rapport annuel du ministère des Affaires sociales, pour l'année 1980/81.

(Document de la session n° 318)

The following documents were tabled:

By Mr Johnson (Anjou):

Annual Report of the Department of Social Affairs, for 1980/81.

(Sessional Paper No. 318)

Par M. Biron:

Rapport annuel du ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme, pour l'année 1980/81.

(Document de la session n° 319)

By Mr Biron:

Annual Report of the Department of Industry, Commerce and Tourism, for 1980/81.

(Sessional Paper No. 319)

Par M. Dean, au nom de M. Marois:

Rapport annuel de l'Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris, pour l'année 1979/80.

(Document de la session n° 320)

By Mr Dean, on behalf of Mr Marois:

Annual Report of the Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris, for 1979/80.

(Sessional Paper No. 320)

Par Mme Juneau:

Pétition de travailleurs à l'emploi de Chaussures H.H. Brown (Canada) Ltée, appuyant la démarche du gouvernement du Québec visant à protéger

By Mrs Juneau:

Petition from employees of Chaussures H.H. Brown (Canada) Ltée, in support of the measures taken by the Government of Québec to protect jobs in

leurs emplois dans le secteur de la chaussure de cuir au Québec et lui demandant de continuer à faire pression sur le gouvernement fédéral en vue du rétablissement du contingentement dans la chaussure de cuir.

(Document de la session n° 321)

Au cours de la période de questions orales des députés, M. Gendron dépose le document suivant:

Copie d'une liste d'ententes auxiliaires Canada-Québec, signées et amendées depuis 1974.

(Document de la session n° 322)

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés, lus la première fois et remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture:

Par M. Bertrand, au nom de M. Duhaime:

Projet de loi n° 59.—Loi sur la révocation des droits de mine et modifiant la Loi sur les mines.

Par M. Bertrand:

Projet de loi n° 65.—Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels.

M. Bertrand, avec la permission de M. Beaumier, propose que le nom de M. Martel soit substitué à celui de M. Beaumier comme proposeur du projet de loi n° 190, «Loi sur la commune de la seigneurie d'Yamaska».

La motion est adoptée.

M. Bertrand donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront:

the shoe manufacturing sector of the Province, and requesting the Government of Québec to continue pressing the federal Government for the reintroduction of import quotas on leather footwear.

(Sessional Paper No. 321)

During Oral Question Period, Mr Gendron tabled the following document:

Copy of a list of Canada-Québec subsidiary agreements signed and amended since 1974.

(Sessional Paper No. 322)

The following Bills were severally introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting:

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Duhaime:

Bill 59.—An Act respecting the revocation of mining rights and amending the Mining Act.

By Mr Bertrand:

Bill 65.—An Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information.

Mr Bertrand moved, by leave of Mr Beaumier,—That Mr Martel be substituted for Mr Beaumier as sponsor of Bill 190, "An Act respecting the Common of the Seigniorie of Yamaska".

The motion was adopted.

Mr Bertrand gave notice that the following Standing Committees will sit:

Au Salon Bleu:

Demain, à compter de dix heures jusqu'à treize heures, la Commission du travail, de la main-d'oeuvre et de la sécurité du revenu siégera pour discuter la question avec débat du député de Jean-Talon au ministre du Travail, de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu, sur le sujet suivant:

Les services essentiels en cas de grève dans les secteurs public et parapublic.

Le mardi 11 mai, à compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes:

À la Salle 81:

La Commission des corporations professionnelles, pour l'étude des crédits de l'Office des professions.

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent:

Au Salon Rouge:

Immédiatement jusqu'à dix-huit heures, la Commission de l'éducation, pour l'étude des crédits du ministère de l'Éducation.

À la Salle 81:

Immédiatement jusqu'à vingt-deux heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt-heures, la Commission de la protection de l'environnement, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 55, «Loi modifiant la Loi sur la qualité de l'environnement et d'autres dispositions législatives».

La motion est adoptée.

Conformément à l'article 174a du règlement, M. le Président donne avis que le vendredi 14 mai 1982, à compter de

In the Blue Chamber:

Tomorrow, the Committee on Labour, Manpower and Income Security, from ten o'clock a.m. until one o'clock in the afternoon, to discuss the question for debate by the Member for Jean-Talon to the Minister of Labour, Manpower and Income Security, on the following matter:

Essential services in the event of strikes in the public and parapublic sectors.

On Tuesday, 11 May 1982, from ten o'clock a.m. until half-past twelve o'clock p.m.:

In Room 81:

The Committee on Professional Corporations, for the estimates of the Office des professions.

Mr Bertrand moved,—That the following Standing Committees do sit:

In the Red Chamber:

Immediately until six o'clock p.m., the Committee on Education, for consideration of the estimates of the Department of Education.

In Room 81:

Immediately until ten o'clock p.m., with suspension of work from six o'clock until eight o'clock in the evening, the Committee on the Protection of the Environment, for section by section consideration of Bill 55, "An Act to amend the Environment Quality Act and other legislation".

The motion was adopted.

Pursuant to Standing Order 174a, Mr President gave notice that the Standing Committee on Energy and Resources

dix heures jusqu'à treize heures, la Commission permanente de l'énergie et des ressources siégera pour discuter la question avec débat du député de Laurier au ministre de l'Énergie et des Ressources, sur le sujet suivant:

Les coupures de service d'Hydro-Québec.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Léonard proposant que le projet de loi n° 37, «Loi regroupant les villes de Baie-Comeau et de Hauterive», soit maintenant lu la deuxième fois.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Et le débat continue.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Picotte.

À vingt-deux heures dix minutes, sur la motion de M. Fréchette, l'Assemblée s'ajourne à mardi quatorze heures.

will sit on Friday, 14 May 1982, from ten o'clock a.m. until one o'clock in the afternoon, to discuss the question for debate by the Member for Laurier to the Minister of Energy and Resources, on the following matter:

Power supply cut off by Hydro-Québec.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Léonard proposing that Bill 37, "An Act to regroup the towns of Baie-Comeau and Hauterive", be now read the second time.

At six o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Eight o'clock p.m.

And debate continuing.

The debate was adjourned on motion of Mr Picotte.

At ten minutes past ten o'clock p.m., on motion of Mr Fréchette, the Assembly adjourned until Tuesday at two o'clock p.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 55

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mardi 11 mai 1982

Quatorze heures

Tuesday, 11 May 1982

Two o'clock p.m.

Déclaration ministérielle de M. Bertrand, leader parlementaire du gouvernement, concernant la ponctualité des membres aux séances de l'Assemblée.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. le Président:

Conformément aux dispositions de l'article 30 de la Loi sur la fonction publique, l'avis de la Commission de la fonction publique au Conseil du trésor sur les règlements suivants:

1. Règlement modifiant le Règlement concernant les conditions de travail du personnel de maîtrise et de direction;

2. Règlement de classification numéro 700 concernant les agents de maîtrise en terrain de camping;

Ministerial statement by Mr Bertrand, Government House Leader, regarding the punctuality of Members at the sittings of the Assembly.

The following documents were tabled:

By Mr President:

Pursuant to the provisions of section 30 of the Civil Service Act, the opinion submitted to the Treasury Board by the Commission de la fonction publique, on the following Regulations:

1. Regulation amending the Regulation respecting the terms of employment of supervisory and management personnel;

2. Classification Regulation 700 respecting camping ground supervisors;

3. Règlement de classification numéro 701 concernant les agents de maîtrise en services à la clientèle d'un centre de ski;

4. Règlement modifiant le Règlement concernant les conditions de travail du personnel de maîtrise et de direction; et

5. Règlement concernant l'intégration de certains membres du personnel de la fonction publique aux classes d'emploi des Règlements de classification numéro 700 concernant les agents de maîtrise en terrain de camping et 701 concernant les agents de maîtrise en services à la clientèle d'un centre de ski.

(Document de la session n° 323)

Par M. Léonard:

Pétition du Comité des citoyens du Grand Baie-Comeau appuyant le projet de loi n° 37 et demandant au gouvernement du Québec de procéder dans les plus brefs délais au regroupement des villes de Hauterive et de Baie-Comeau.

(Document de la session n° 324)

Par M. Mathieu:

Pétition de citoyens de Saint-Prosper, dans la circonscription électorale de Beauce-Sud, s'opposant à la décision du ministère des Affaires municipales du Québec d'inclure la municipalité de Saint-Prosper dans la municipalité régionale de comté des Etchemins et appuyant sans réserve la résolution de la Corporation municipale de Saint-Prosper d'adhérer à la municipalité régionale de comté de Beauce-Sartigan.

(Document de la session n° 325)

3. Classification Regulation 701 respecting supervisors of services offered to the public at ski centres;

4. Regulation amending the Regulation respecting the terms of employment of supervisory and management personnel; and

5. Regulation respecting the integration of certain civil servants into the classes of positions of Classification Regulation 700 respecting camping ground supervisors and Classification Regulation 701 respecting supervisors of services offered to the public at ski centres.

(Sessional Paper No. 323)

By Mr Léonard:

Petition from the citizens committee of Grand Baie-Comeau in support of Bill 37 and calling on the Government of Québec to proceed as soon as possible with the regrouping of the towns of Baie-Comeau and Hauterive.

(Sessional Paper No. 324)

By Mr Mathieu:

Petition from citizens of Saint-Prosper in the Electoral Division of Beauce-Sud opposed to the decision of the Québec Minister of Municipal Affairs to include the municipality of Saint-Prosper in the regional county municipality of Les Etchemins, and approving without reservation the resolution of the municipal corporation of Saint-Prosper to adhere to the regional county municipality of Beauce-Sartigan.

(Sessional Paper No. 325)

Par M. Bertrand, au nom de M. Marois:

Rapport soumis à M. Pierre Marois, ministre du Travail, de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu, par M^e Germain Jutras, président de la commission d'enquête constituée en vertu de la Loi concernant les services de transport de la Commission de transport de la Communauté urbaine de Montréal (1982, c.1).

(Document de la session n° 326)

Du consentement unanime, à la suite de la mort tragique et brutale de Gilles Villeneuve, M. Lévesque (Taillon) propose que cette Assemblée adresse ses plus sincères condoléances à son épouse, Johanne, à ses deux enfants, Jacques et Mélanie, ainsi qu'à tous les autres membres de sa famille et à ses nombreux amis.

La motion est adoptée.

M. Bertrand propose que demain, au Salon Rouge, à compter de dix heures jusqu'à treize heures, la Commission permanente de l'habitation et de la protection du consommateur siège pour l'étude des crédits du ministère de l'Habitation et de la Protection du consommateur.

La motion est adoptée.

M. Duhaime propose que le projet de loi n° 59, «Loi sur la révocation des droits de mine et modifiant la Loi sur les mines», soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Marois:

Report submitted to Mr Pierre Marois, Minister of Labour, Manpower and Income Security, by Mr Germain Jutras, Advocate, Chairman of the Board of Inquiry appointed under the Act respecting the transit service of the Commission de transport de la Communauté urbaine de Montréal (1982, c.1).

(Sessional Paper No. 326)

By unanimous consent, in the wake of the sudden tragic death of Gilles Villeneuve, Mr Lévesque (Taillon) moved,—That this Assembly do extend its heart-felt condolences to his bereaved wife, Johanne, his two children, Jacques and Mélanie, and to all the other family members and many friends.

The motion was adopted.

Mr Bertrand moved,—That tomorrow, from ten o'clock a.m. until one o'clock in the afternoon, the Standing Committee on Housing and Consumer Protection do sit in the Red Chamber for consideration of the estimates of the Department of Housing and Consumer Protection.

The motion was adopted.

Mr Duhaime moved,—That Bill 59, "An Act respecting the revocation of mining rights and amending the Mining Act" be now read the second time.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

The Bill was accordingly read the second time.

M. Brassard, au nom de M. Bertrand, propose que le projet de loi n° 59 soit déferé à la Commission permanente de l'énergie et des ressources pour étude article par article; et que cette commission siège à la Salle 81, immédiatement jusqu'à vingt-deux heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures et demain, à compter de dix heures jusqu'à treize heures, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 59 et du projet de loi n° 25, «Loi modifiant la Loi sur le régime des eaux».

La motion est adoptée.

M. Bédard propose que le projet de loi n° 61, «Loi modifiant le Code des professions et le Code du travail», soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, le projet de loi n° 61 est renvoyé à la commission plénière, étudié article par article en commission plénière, amendé et rapporté; le rapport est adopté.

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Bédard, le projet de loi n° 61 est lu la troisième fois.

À dix-sept heures huit minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, moved,—That Bill 59 be referred to the Standing Committee on Energy and Resources for section by section consideration; and that this Committee do sit immediately in Room 81 until eight o'clock p.m., with suspension of work from six o'clock until eight o'clock in the evening and tomorrow, from ten o'clock a.m. until one o'clock in the afternoon, for section by section consideration of Bill 59 and also of Bill 25, "An Act to amend the Watercourses Act".

The motion was adopted.

Mr Bédard moved,—That Bill 61, "An Act to amend the Professional Code and the Labour Code", be now read the second time.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, Bill 61 was committed, considered section by section in Committee of the Whole, amended and reported; the report was adopted.

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr Bédard, Bill 61 was read the third time.

At eight minutes past five o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Vingt heures

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Léonard proposant que le projet de loi n° 46, «Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal», soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Picotte.

Aujourd'hui, le mardi 11 mai 1982, à dix-huit heures quinze minutes, à la Salle 103 de l'Hôtel du Parlement, en présence de M. Jolivet, vice-président de l'Assemblée nationale, de M. Bédard, le représentant du Premier ministre, de M. Rivest, le représentant du chef de l'Opposition officielle, et de M. Lessard, secrétaire adjoint de l'Assemblée nationale, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec de sanctionner le projet de loi suivant:

61 Loi modifiant le Code des professions et le Code du travail.

À vingt et une heures trente-cinq minutes, sur la motion de M. Fréchette, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

Eight o'clock p.m.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Léonard proposing,— That Bill 46, “An Act to amend the Montréal Urban Community Act”, be now read the second time.

The debate was adjourned on motion of Mr Picotte.

Today, Tuesday, 11 May 1982, at fifteen minutes past six o'clock p.m., in Room 103 of the Parliament Building, in the presence of Mr Jolivet, Vice-President of the National Assembly of Mr Bédard, the Delegate of the Prime Minister, of Mr Rivest, the Delegate of the Leader of the Official Opposition, and of Mr Lessard, Secretary Assistant of the National Assembly, the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec was pleased to sanction the following Bill:

61 An Act to amend the Professional Code and the Labour Code.

At thirty-five minutes past nine o'clock p.m., on motion of Mr Fréchette, the Assembly adjourned until tomorrow at ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N^o 56

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mercredi 12 mai 1982

Dix heures

Wednesday, 12 May 1982

Ten o'clock a.m.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Léonard proposant que le projet de loi n^o 46, «Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal», soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est terminé.

La motion est alors mise aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

À la demande de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur le vote de cette motion à la prochaine séance, avant l'appel des affaires du jour.

À treize heures quinze minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Léonard proposing,— That Bill 46, “An Act to amend the Montréal Urban Community Act”, be now read the second time.

The debate was concluded.

The motion was then put to the vote and the entry of names was demanded.

At the request of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the vote on the motion until the next sitting, before Business of the Day is called.

At fifteen minutes past one o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Quinze heures

Les documents suivants sont déposés:

Par M. le Président:

Rapport annuel des activités du Directeur général du financement des partis politiques, conformément aux dispositions de l'article 122 de la Loi sur les élections dans certaines municipalités, pour l'année 1981.

(Document de la session n° 327)

Par M. Paré:

Pétition de travailleurs à l'emploi de la Compagnie Miner ltée, appuyant la démarche du gouvernement du Québec visant à protéger leurs emplois dans le secteur de la chaussure de cuir au Québec et lui demandant de continuer à faire pression sur le gouvernement fédéral en vue du rétablissement du contingentement dans la chaussure de cuir.

(Document de la session n° 328)

Par M. Scowen:

Pétition de parents d'élèves fréquentant l'École élémentaire Willingdon, demandant au gouvernement du Québec de maintenir le système scolaire actuel avec représentation locale élue.

(Document de la session n° 329)

Par M. Champagne:

Pétition de travailleurs à l'emploi de la Corporation de la chaussure Hanna ltée, appuyant la démarche du gouvernement du Québec visant à protéger leurs emplois dans le secteur de la chaussure de cuir au Québec et lui demandant de continuer à faire pression sur le gouvernement fédéral en vue du rétablissement du contingentement dans la chaussure de cuir.

(Document de la session n° 330)

Three o'clock p.m.

The following documents were tabled:

By Mr President:

Annual Report of the activities of the Director General of the Financing of Political Parties, pursuant to section 122 of the Act respecting elections in certain municipalities, for 1981.

(Sessional Paper No. 327)

By Mr Paré:

Petition from employees of Miner Company Ltd, in support of the measures taken by the Government of Québec to protect jobs in the shoe manufacturing sector of the Province, and requesting the Government of Québec to continue pressing the federal Government for the reintroduction of import quotas on leather footwear.

(Sessional Paper No. 328)

By Mr Scowen:

Petition from parents of children attending Willingdon Elementary School, requesting the Government of Québec to retain the present system of locally-elected school boards.

(Sessional Paper No. 329)

By Mr Champagne:

Petition from employees of the Corporation de la chaussure Hanna ltée, in support of the measures taken by the Government of Québec to protect jobs in the shoe manufacturing sector of the Province, and requesting the Government of Québec to continue pressing the federal Government for the reintroduction of import quotas on leather footwear.

(Sessional Paper No. 330)

M. Lachance, au nom de M. Dupré, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de la protection de l'environnement qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 55, «Loi modifiant la Loi sur la qualité de l'environnement et d'autres dispositions législatives».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 331)

M. Bordeleau, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de l'énergie et des ressources qui a étudié, après la deuxième lecture, les projets de loi suivants:

Projet de loi n° 25.—Loi modifiant la Loi sur le régime des eaux;

Projet de loi n° 59.—Loi sur la révocation des droits de mine et modifiant la Loi sur les mines.

Le projet de loi n° 25 est rapporté sans amendement et le projet de loi n° 59 est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 332)

Du consentement unanime, M. Bisailon propose qu'à l'occasion du décès de M. Edgar Charbonneau, ex-député de Sainte-Marie, cette Assemblée adresse un message de condoléances à son épouse, à sa famille et à ses amis.

La motion est adoptée.

M. Bertrand donne avis que demain, au Salon Rouge, à compter de dix heures jusqu'à treize heures, la Commission permanente de l'habitation et de la protection du consommateur siégera pour l'étude des crédits du ministère de l'Habitation et de la Protection du consommateur.

Mr Lachance, on behalf of Mr Dupré, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on the Protection of the Environment which considered Bill 55, "An Act to amend the Environment Quality Act and other legislation", following second reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 331)

Mr Bordeleau, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Energy and Resources which considered the following Bills after second reading:

Bill 25.—An Act to amend the Watercourses Act;

Bill 59.—An Act respecting the revocation of mining rights and amending the Mining Act.

Bill 25 was reported without amendment, and Bill 59 was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 332)

By unanimous consent, Mr Bisailon moved,—That on the passing of Mr Edgar Charbonneau, former Member for Sainte-Marie, this Assembly do address a message of condolence to his bereaved wife, family and friends.

The motion was adopted.

Mr Bertrand gave notice that the Standing Committee on Housing and Consumer Protection will sit in the Red Chamber tomorrow, from ten o'clock a.m. until one o'clock in the afternoon, for consideration of the estimates of the Department of Housing and Consumer Protection.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Ciaccia proposant, en vertu de l'article 91 du règlement:

Que cette Assemblée exige du gouvernement qu'il révisé le système de taxation municipale qui crée de plus en plus de déséquilibre et s'avère de plus en plus injuste envers de très nombreux contribuables.

M. Paquette propose:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant dans la première ligne le mot «exige» par le mot «demande», en remplaçant dans la deuxième ligne le mot «révisé» par le mot «ajuste» et en retranchant tous les mots après le mot «municipale» dans la troisième ligne et en ajoutant les mots suivants: «de façon à en améliorer l'équité entre les contribuables; que cette révision se fasse de concert avec les municipalités dont c'est la responsabilité première et vise également à amener le gouvernement fédéral à payer aux municipalités les taxes sur ses immeubles».

M. Lalonde invoque l'article 70 du règlement et souligne que la dernière partie de la motion d'amendement écarte la question principale tout en n'étant pas de la compétence de l'Assemblée.

M. Brassard soutient que l'amendement est recevable puisqu'il ne change aucunement le principe énoncé dans la motion principale, à savoir: la révision du système de taxation municipale.

M. le Président, après avoir entendu les arguments de part et d'autre, considère que l'amendement ne change pas le principe énoncé dans la motion principale et, se référant au règlement, précise

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Ciaccia proposing, under Standing Order 91:

That this Assembly do insist that the Government revise its system of municipal taxation which has created an increasing imbalance and is proving to be more and more unjust to a great number of taxpayers.

Mr Paquette moved:

That the motion under discussion be amended by substituting in the first line the word "request" for the word "insist", by substituting in the second line the word "adjust" for the word "revise", and by striking out all the words after the word "municipal" in the third line and substituting the following therefor: "so as to make it more equitable for taxpayers; that this revision be carried out in concert with the municipalities, as it is their primary responsibility; and that it also be aimed at inducing the federal Government to pay its property taxes to the municipalities".

Mr Lalonde invoked Standing Order 70, arguing that the latter part of the motion of amendment set aside the main question and was not within the competence of the National Assembly.

Mr Brassard maintained that the amendment was admissible since it did not at all alter the principle set forth in the main motion, namely: the revision of the municipal system of taxation.

Mr President, after listening to arguments on both sides, ruled that the amendment did not alter the principle set forth in the main motion and, referring to the Standing Orders, re-

que le but d'une motion d'amendement est de «retrancher, ajouter des mots ou les remplacer par d'autres».

En conséquence, l'amendement est déclaré recevable.

Du consentement unanime de l'Assemblée le débat continue tant sur la motion d'amendement que sur la motion principale.

M. Doyon propose que la motion d'amendement soit amendée en ajoutant après le mot «fédéral» les mots «et le gouvernement du Québec» et en remplaçant le mot «ses» par le mot «leurs».

Et le débat continue tant sur les motions de sous-amendement et d'amendement que sur la motion principale.

Le débat est terminé.

Les motions de sous-amendement et d'amendement ainsi que la motion principale sont alors mises aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

À la demande de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur les votes de ces motions à la prochaine séance, avant l'appel des affaires du jour.

À dix-huit heures sept minutes, l'Assemblée s'ajourne à demain quatorze heures.

minded that the object of a motion of amendment was "to strike out or add certain words, or substitute others for them".

The amendment was accordingly declared admissible.

With the unanimous consent of the Assembly, debate continued both on the motion of amendment and on the main motion.

Mr Doyon moved,—That the motion of amendment be amended by adding after the word "Government" the words "and the Government of Québec", and by substituting the word "their" for the word "its".

And debate continuing both on the motions of amendment and sub-amendment and on the main motion.

The debate was concluded.

The motions of sub-amendment and amendment and the main motion were then put to the vote, and the entry of names was demanded.

At the request of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the votes on these motions until the next sitting, before Business of the Day is called.

At seven minutes past six o'clock p.m., the Assembly adjourned until tomorrow at two o'clock p.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 57

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le jeudi 13 mai 1982

Quatorze heures

Thursday, 13 May 1982

Two o'clock p.m.

M. Lévesque (Taillon) dépose le rapport annuel de la Régie des installations olympiques, pour l'année 1981.

(Document de la session n° 333)

Mr Lévesque (Taillon) tabled the Annual Report of the Régie des installations olympiques, for 1981.

(Sessional Paper No. 333)

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion de M. Léonard proposant que le projet de loi n° 46, «Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal», soit maintenant lu la deuxième fois.

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion by Mr Léonard proposing,—That Bill 46, “An Act to amend the Montréal Urban Community Act”, be now read the second time.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

The motion was adopted on the following division:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Baril (Arthabaska), Bédard, Bélanger, Bertrand, Bérubé, Biron, Bissonnet, Blais, Blank, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Caron, Champagne, Chevrette, Ciaccia, Clair, Cusano, Dauphin, Dean, de Belleval, Desbiens, Doyon, Dubois, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fortier, Fréchette, French, Gagnon, Gauthier, Gendron, Gratton, Gravel, Johnson (Anjou), Juneau, Kehoe, Lachance, Lafrenière, Lalonde, Laplante, Lavigne, Lavoie-Roux, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Leduc (Saint-Laurent), Léger, LeMay, Léonard, Lessard, Lincoln, Le-

vesque (Bonaventure), Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Maciocia, Marquis, Marois (La Peltrie), Martel, Marx, Mathieu, Middlemiss, Morin, Pagé, Paré, Parizeau, Payne, Picotte, Polak, Proulx, Rancourt, Rocheleau, Rodrigue, Ryan, Saintonge, Sirros, Tremblay, Vallières, Vaugois.—85.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Bisailon, Charron, Harel, La-chapelle, Paquette, Rochefort.—6.

ABSTENTION:M./Mr Grégoire.—1.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi n° 46 est déferé à la Commission permanente des affaires municipales, pour étude article par article.

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur la motion de sous-amendement de M. Doyon proposant:

Que la motion d'amendement soit amendée en ajoutant après le mot «fédéral» les mots «et le gouvernement du Québec» et en remplaçant le mot «ses» par le mot «leurs».

Sur la motion d'amendement de M. Paquette proposant:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant dans la première ligne le mot «exige» par le mot «demande», en remplaçant dans la deuxième ligne le mot «révise» par le mot «ajuste» et en retranchant tous les mots après le mot «municipale» dans la troisième ligne et en ajoutant les mots suivants: «de façon à en améliorer l'équité entre les contribuables; que cette révision se fasse de concert avec les municipalités dont c'est la responsabilité première et vise également à amener le gouvernement fédéral à payer aux municipalités les taxes sur ses immeubles».

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Bertrand, Bill 46 was referred to the Standing Committee on Municipal Affairs, for section by section consideration.

The Assembly proceeded with the entry of names on the motion of sub-amendment by Mr Doyon proposing:

That the motion of amendment be amended by adding after the word "Government" the words "and the Government of Québec", and by substituting the word "their" for the word "its".

On the motion of amendment by Mr Paquette proposing:

That the motion under discussion be amended by substituting in the first line the word "request" for the word "insist", by substituting in the second line the word "adjust" for the word "revise", and by striking out all the words after the word "municipal" in the third line and substituting the following therefor: "so as to make it more equitable for taxpayers; that this revision be carried out in concert with the municipalities, as it is their primary responsibility; and that it also be aimed at inducing the federal Government to pay its property taxes to the municipalities".

Et sur la motion principale de M. Ciaccia proposant:

Que cette Assemblée exige du gouvernement qu'il révisé le système de taxation municipale qui crée de plus en plus de déséquilibre et s'avère de plus en plus injuste envers de très nombreux contribuables.

La motion de sous-amendement de M. Doyon est rejetée, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Blank, Caron, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Doyon, Dubois, Fortier, French, Gratton, Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Marx, Mathieu, Middlemiss, Pagé, Picotte, Polak, Rocheleau, Ryan, Saintonge, Sirros, Vallières.—32.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Bisaillon, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Champagne, Charron, Chevrette, Clair, Dean, de Belleval, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Gauthier, Gendron, Gravel, Grégoire, Harel, Johnson (Anjou), Juneau, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Laplante, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Léger, LeMay, Léonard, Lessard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marquis, Marois (La Peltrie), Martel, Morin, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Proulx, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Tremblay, Vaugois.—61.

La motion d'amendement de M. Paquette est adoptée, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Bisaillon, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Champagne, Charron, Chevrette, Clair, Dean, de Belleval, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Gauthier, Gendron, Gravel, Grégoire, Harel, Johnson (Anjou), Juneau, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Laplante, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Léger, LeMay, Léonard, Lessard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marquis, Marois (La Peltrie), Martel, Morin, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Proulx, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Tremblay, Vaugois.—61.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Blank, Caron, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Doyon, Dubois, Fortier, French, Gratton, Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Marx, Mathieu, Middlemiss, Pagé, Picotte, Polak, Rocheleau, Ryan, Saintonge, Sirros, Vallières.—32.

And on the main motion by Mr Ciaccia proposing:

That this Assembly do insist that the Government revise its system of municipal taxation which has created an increasing imbalance and is proving to be more and more unjust to a great number of taxpayers.

The motion of sub-amendment by Mr Doyon was rejected on the following division:

The motion of amendment by Mr Paquette was adopted on the following division:

La motion principale amendée de M. Ciaccia se lit maintenant comme suit:

Que cette Assemblée demande du gouvernement qu'il ajuste le système de taxation municipale de façon à en améliorer l'équité entre les contribuables; que cette révision se fasse de concert avec les municipalités dont c'est la responsabilité première et vise également à amener le gouvernement fédéral à payer aux municipalités les taxes sur ses immeubles.

La motion est adoptée, les voix données étant enregistrées comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Baril (Arthabaska), Bédard, Bélanger, Bertrand, Bérubé, Biron, Bisaillon, Bissonnet, Blais, Blank, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Caron, Champagne, Charron, Chevrette, Ciaccia, Clair, Cusano, Dauphin, Dean, de Belleval, Desbiens, Doyon, Dubois, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fortier, Fréchette, French, Gagnon, Gauthier, Gendron, Gratton, Gravel, Grégoire, Harel, Johnson (Anjou), Juneau, Kehoe, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Lalonde, Laplante, Lavigne, Lavoie-Roux, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Leduc (Saint-Laurent), Léger, LeMay, Léonard, Lessard, Lincoln, Levesque (Bonaventure), Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Maciocia, Marquis, Marois (La Peltrie), Martel, Marx, Mathieu, Middlemiss, Morin, Ouellette, Pagé, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Picotte, Polak, Proulx, Rancourt, Rocheleau, Rochefort, Rodrigue, Ryan, Saintonge, Sirros, Tremblay, Vallières, Vaugois.—93.

CONTRE—NAYS:—0.

M. Bertrand donne avis que les commissions permanentes suivantes siègeront:

Au Salon Bleu:

Demain, à compter de dix heures jusqu'à treize heures, la Commission de l'énergie et des ressources pour discuter la question avec débat du député de Laurier au ministre de l'Énergie et des Ressources, sur le sujet suivant:

Les coupures de service d'Hydro-Québec.

The main motion by Mr Ciaccia, as amended, now reads as follows:

That this Assembly do request that the Government adjust its system of municipal taxation so as to make it more equitable for taxpayers; that this revision be carried out in concert with the municipalities, as it is their primary responsibility; and that it also be aimed at inducing the federal Government to pay its property taxes to the municipalities".

The motion was adopted on the following vote:

Mr Bertrand gave notice that the following Standing Committees will sit:

In the Blue Chamber:

Tomorrow, the Committee on Energy and Resources, from ten o'clock a.m. until one o'clock in the afternoon, to discuss the question for debate by the Member for Laurier to the Minister of Energy and Resources, on the following matter:

Power supply cut off by Hydro-Québec.

Le mardi 18 mai 1982, à compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes:

Au Salon Rouge:

La Commission de la protection de l'environnement, pour l'étude des crédits du ministère de l'Environnement.

À la Salle 81:

La Commission des affaires municipales, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 46, «Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal».

À la Salle 91:

La Commission de l'éducation, pour l'étude des crédits du ministère de l'Éducation.

Le jeudi 27 mai 1982, à compter de neuf heures trente minutes jusqu'à treize heures:

À la Salle 91:

La Commission des engagements financiers.

Conformément à l'article 174a du règlement, M. le Président donne avis que le vendredi 21 mai 1982, à compter de dix heures jusqu'à treize heures, la Commission permanente de l'industrie, du commerce et du tourisme siégera pour discuter la question avec débat du député de Notre-Dame-de-Grâce au ministre de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme, sur le sujet suivant:

La situation économique dans l'Estrie.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi n° 65, «Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels».

On Tuesday, 18 May 1982, from ten o'clock a.m. until half-past twelve o'clock p.m.:

In the Red Chamber:

The Committee on the Protection of the Environment, for consideration of the estimates of the Department of the Environment.

In Room 81:

The Committee on Municipal Affairs, for section by section consideration of Bill 46, "An Act to amend the Montréal Urban Community Act".

In Room 91:

The Committee on Education, for consideration of the estimates of the Department of Education.

On Thursday, 27 May 1982, from half-past nine o'clock a.m. until one o'clock in the afternoon:

In Room 91:

The Committee on Financial Commitments.

Pursuant to Standing Order 174a, Mr President gave notice that the Standing Committee on Industry, Commerce and Tourism will sit on Friday, 21 May 1982, from ten o'clock a.m. until one o'clock in the afternoon, to discuss the question for debate by the Member for Notre-Dame-de-Grâce to the Minister of Industry, Commerce and Tourism, on the following matter:

The economic situation in the Eastern Townships.

The Order of the Day being read for the second reading of Bill 65, "An Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information".

M. Bertrand informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

Mr Bertrand informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Bill to their consideration.

M. Bertrand propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Mr Bertrand moved,—That the said Bill be now read the second time.

Et un débat s'élève.

And debate arising thereon.

À dix-huit heures dix minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

At ten minutes past six o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Vingt heures

Eight o'clock p.m.

Et le débat continue.

And debate continuing.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Lalonde.

The debate was adjourned on motion of Mr Lalonde.

À vingt-deux heures, l'Assemblée s'ajourne à mardi quatorze heures.

At ten o'clock p.m., the Assembly adjourned until Tuesday at two o'clock p.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 58

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mardi 18 mai 1982

Quatorze heures

Tuesday, 18 May 1982

Two o'clock p.m.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Bertrand:

Rapport annuel de la Société de radio-télévision du Québec, pour l'année 1980/81.

(Document de la session n° 334)

The following documents were tabled:

By Mr Bertrand:

Annual Report of the Société de radio-télévision du Québec, for 1980/81.

(Sessional Paper No. 334)

Par M. Bertrand, au nom de Mme Marois:

Rapport annuel du Conseil du statut de la femme, pour les années 1979/80 et 1980/81.

(Document de la session n° 335)

By Mr Bertrand, on behalf of Mrs Marois:

Annual Report of the Conseil du statut de la femme, for 1979/80 and 1980/81.

(Sessional Paper No. 335)

M. Bertrand dépose le rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale sur le projet de loi privé n° 238, «Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec».

(Document de la session n° 336)

Mr Bertrand tabled the report of the Law Clerk of the National Assembly on Private Bill 238, "An Act to amend the Charter of the city of Québec".

(Sessional Paper No. 336)

Sur la motion de M. Bertrand, les règles de pratique concernant les projets de loi privés sont suspendues dans le cas du projet de loi n° 238.

On motion of Mr Bertrand, the Rules of Procedure relating to Private Bills were suspended for Bill 238.

Le projet de loi privé n°238, «Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec», est présenté par M. Guay et lu la première fois.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi est déferé à la Commission permanente des affaires municipales, pour audition publique et étude article par article.

M. Bertrand propose:

Que les membres de la Commission de l'Assemblée nationale soient les suivants: MM. Baril (Arthabaska), Bertrand, Blank, Brassard, Chevrette, Fréchette, Gratton, Jolivet, Lalonde, Leduc (Fabre), Levesque (Bonaventure), Marquis, Ouellette, Pagé, Picotte, Rancourt et Vaillancourt (Jonquière).

La motion est adoptée.

M. Bertrand propose:

Que la motion adoptée le 17 novembre 1981, nommant les présidents de commissions permanentes, soit amendée en retranchant à la fin les mots «pour la durée de la présente session».

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, M. Vallières propose que cette Assemblée souhaite la plus cordiale bienvenue à tous les participants au Symposium mondial sur l'amiante qui aura lieu à Montréal les 25, 26 et 27 mai et se félicite de la collaboration du gouvernement du Canada, du gouvernement du Québec et de la Commission des Communautés européennes qui en permettra la tenue.

La motion est adoptée.

Private Bill 238, "An Act to amend the Charter of the city of Québec", was introduced by Mr Guay and read the first time.

On motion of Mr Bertrand, the Bill was referred to the Standing Committee on Municipal Affairs, for public hearing and section by section consideration.

Mr Bertrand moved:

That the members of the Committee on the National Assembly be the following: Messrs Baril (Arthabaska), Bertrand, Blank, Brassard, Chevrette, Fréchette, Gratton, Jolivet, Lalonde, Leduc (Fabre), Levesque (Bonaventure), Marquis, Ouellette, Pagé, Picotte, Rancourt and Vaillancourt (Jonquière).

The motion was adopted.

Mr Bertrand moved:

That the motion adopted on 17 November 1981, appointing the Chairmen of the Standing Committees, be amended by striking out at the end the words "for the duration of the current session".

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr Vallières moved,—That this Assembly do extend a cordial welcome to all the delegates who will be attending the World Symposium on Asbestos in Montréal this coming May 25th, 26th and 27th, and do express satisfaction at the way the Government of Canada, the Government of Québec and the Commission of the European Communities worked together to make this event possible.

The motion was adopted.

Du consentement unanime, M. Doyon propose que cette Assemblée félicite le Parti québécois d'avoir trouvé un moyen ingénieux d'éviter d'augmenter le chômage au Québec en s'assurant que les huit employés congédiés au secrétariat du Parti québécois soient engagés par les ministres, dans leurs cabinets politiques, alors que, malheureusement, aucun autre des quelque cent mille travailleurs qui ont perdu leur emploi au Québec n'a eu cette chance.

La motion est rejetée, les voix se divisant comme suit:

By unanimous consent, Mr Doyon moved,—That this Assembly do congratulate the Parti Québécois on finding an ingenious solution to the problem of rising unemployment in Québec by hiring, as political staff in Ministers' offices, the eight employees dismissed from the Party's Secretariat, at the very time when none of the one hundred thousand or so workers who have lost their jobs in Québec can hardly be said to be so fortunate.

The motion was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Bacon, Bélanger, Bissonnet, Blank, Caron, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Fortier, French, Gratton, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Mailloux, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Rivest, Rocheleau, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—38.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Bédard, Bertrand, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Charron, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Duhaime, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Godin, Gravel, Grégoire, Guay, Harel, Juneau, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Laurin, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Léger, LeMay, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltre), Marois (Marie-Victorin), Martel, Ouellette, Paré, Payne, Proulx, Rancourt, Richard, Rochefort, Rodrigue, Tardif.—58.

ABSTENTIONS:—M.M./Messrs Tremblay, Vaugois.—2.

Du consentement unanime, M. Saintonge propose que cette Assemblée souligne d'une façon particulière la Journée internationale des musées.

La motion est adoptée.

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent:

Immédiatement jusqu'à vingt-deux heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures:

By unanimous consent, Mr Saintonge moved,—That this Assembly do make special mention of International Museum Day.

The motion was adopted.

Mr Bertrand moved,—That the following Standing Committees do sit:

Immediately until ten o'clock p.m., with suspension of work from six o'clock until eight o'clock in the evening:

Au Salon Rouge:

La Commission de la protection de l'environnement, pour l'étude des crédits du ministère de l'Environnement.

À la Salle 81:

La Commission des affaires municipales, pour l'étude, article par article, du projet de loi n°46, «Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal».

Demain, à compter de dix heures jusqu'à treize heures:

Au Salon Rouge:

La Commission du revenu, pour l'étude des crédits du ministère du Revenu.

À la Salle 81:

La Commission des affaires municipales, pour l'étude, article par article, du projet de loi n°46, «Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal».

La motion est adoptée.

M. Duhaime propose la motion suivante:

L'Assemblée nationale du Québec, rappelant:

- son autorité quant à l'intégrité du territoire québécois et ses attributions en matière de propriété et de droits civils et en matière de gestion des terres publiques;
- sa compétence exclusive à l'égard des richesses naturelles du Québec, notamment l'exploitation et le transport de l'hydroélectricité sur son territoire, de même que la vente de cette énergie;

In the Red Chamber:

The Committee on the Protection of the Environment, for consideration of the estimates of the Department of the Environment.

In Room 81:

The Committee on Municipal Affairs, for section by section consideration of Bill 46, "An Act to amend the Montréal Urban Community Act".

Tomorrow, from ten o'clock a.m. until one o'clock in the afternoon:

In the Red Chamber:

The Committee on Revenue, for consideration of the estimates of the Department of Revenue.

In Room 81:

The Committee on Municipal Affairs, for section by section consideration of Bill 46, "An Act to amend the Montréal Urban Community Act".

The motion was adopted.

Mr Duhaime moved the following motion:

The National Assembly of Québec, mindful of

- its authority over the territorial integrity of Québec and its powers in matters pertaining to property and civil rights, and to the management of public land;
- its sole jurisdiction over Québec's natural resources, particularly as regards the exploitation and transmission of hydroelectricity within its boundaries, and also the sale of such energy;

- s'oppose à l'élargissement des pouvoirs du Gouvernement fédéral et de l'Office national de l'énergie tel que proposé par le projet de loi C-108, «Loi modifiant la Loi de l'Office national de l'énergie»;
- condamne l'ingérence du Gouvernement fédéral susceptible de rendre inopérants plusieurs lois et règlements du Québec, notamment en ce qui concerne: le réseau de transmission, l'échange et la vente de l'hydroélectricité, l'aménagement du territoire, la protection de l'environnement et des terres agricoles et la distribution du gaz naturel;
- réclame des membres du Parlement fédéral qu'ils apportent au projet de loi C-108 les modifications suivantes:
 1. le retrait de toute disposition ayant pour objet de permettre, par voie d'expropriation de son territoire et sans le plein accord du Québec, la construction de corridors pour la vente, l'exportation et le transport d'énergie hydroélectrique à un point situé à l'extérieur du Québec;
 2. l'élimination de toute possibilité pour l'Office national de l'énergie de révoquer ou suspendre une licence d'exportation d'énergie hydroélectrique lorsque les conditions et modalités rattachées à sa délivrance sont respectées;
 3. le maintien des pouvoirs actuels de l'Office national de l'énergie et du Gouvernement fédéral quant aux conditions et modalités de délivrance de certificats pour un pipeline ou une ligne internationale de transmission d'électricité et quant au contrôle du transport du pétrole et du gaz naturel et de la transmission d'électricité.
- is opposed to the increase in the powers of the federal Government and the National Energy Board provided for in Bill C-108, "An Act to amend the National Energy Board Act";
- condemns the interference of the federal Government which may well render ineffective various Québec laws and regulations respecting the transmission network, the exchange and sale of hydroelectricity, land development, the protection of the environment and of agricultural land and the distribution of natural gas;
- calls on the Members of the federal Parliament to make the following amendments to Bill C-108:
 1. the withdrawal of any provision whose object is to permit through land expropriation, without the full consent of Québec, the construction of corridors for the sale, exportation and transmission of hydroelectric power to a point outside Québec;
 2. the removal of any possibility of an export licence being revoked or suspended by the National Energy Board where the terms and conditions in respect of its issue have been complied with;
 3. the preservation of the existing powers of the National Energy Board and of the federal Government in respect of the terms and conditions governing the issue of certificates for a pipeline or an international power line, and with regard to the control of the transmission of oil, natural gas and electricity.

Et un débat s'élève.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Brassard.

And debate arising thereon.

The debate was adjourned on motion of Mr Brassard.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Bertrand proposant que le projet de loi n° 65, «Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels», soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est terminé.

La motion est alors mise aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

À la demande de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur le vote de cette motion à la prochaine séance, avant l'appel des affaires du jour.

À vingt et une heures trente minutes, sur la motion de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

At six o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Eight o'clock p.m.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Bertrand proposing,—That Bill 65, “An Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information”, be now read the second time.

The debate was concluded.

The motion was then put to the vote and the entry of names was demanded.

At the request of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the vote on the motion until the next sitting, before Business of the Day is called.

At thirty minutes past nine o'clock p.m., on motion of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until tomorrow at ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N^o 59

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mercredi 19 mai 1982

Wednesday, 19 May 1982

Dix heures

Ten o'clock a.m.

M. Bédard propose que le projet de loi n^o 62, «Loi concernant la Loi constitutionnelle de 1982», soit maintenant lu la deuxième fois.

Mr Bédard moved,—That Bill 62, “An Act respecting the Constitution Act, 1982”, be now read the second time.

Et un débat s'élève.

And debate arising thereon.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Blais.

The debate was adjourned on motion of Mr Blais.

À treize heures cinq minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

At five minutes past one o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Quinze heures

Three o'clock p.m.

Les documents suivants sont déposés:

The following documents were tabled:

Par M. Garon:

By Mr Garon:

Rapport annuel de la Société québécoise d'initiatives agro-alimentaires, pour l'année 1980/81.

Annual Report of the Société québécoise d'initiatives agro-alimentaires, for 1980/81.

(Document de la session n^o 337)

(Sessional Paper No. 337)

Par Mme Harel:

Pétition de citoyennes du Québec demandant au gouvernement du Québec de leur verser en main propre la déduction de l'impôt prévue pour le conjoint sans revenu.

(Document de la session n° 338)

Du consentement unanime, M. Lessard propose que cette Assemblée encourage toutes les Québécoises et tous les Québécois à profiter de la Semaine nationale de l'activité physique du 22 au 30 mai pour commencer à pratiquer une activité physique, quelle qu'elle soit, sur une base régulière.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, M. Fortier propose que l'Assemblée adresse ses félicitations à Bombardier ltée qui vient de signer un contrat avec la ville de New York pour la construction de 825 voitures de métro au coût d'environ un milliard de dollars.

Et un débat s'élève.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, M. Bertrand propose que les meilleurs voeux de tous les membres de cette Assemblée soient adressés à M. le Président, à l'occasion de son anniversaire de naissance.

La motion est adoptée.

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion de M. Bertrand proposant que le projet de loi n° 65, «Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels», soit maintenant lu la deuxième fois.

By Mrs Harel:

Petition from women of Québec requesting the Government of Québec to transfer to them, as is only fitting, the income tax deduction allowed for a spouse without an income.

(Sessional Paper No. 338)

By unanimous consent, Mr Lessard moved,—That this Assembly do encourage all Québecers to take advantage of National Exercise Week from May 22nd to 30th by starting to practise a regular physical activity, whatever that may be.

The motion was adopted.

By unanimous consent Mr Fortier moved,—That this Assembly do extend congratulations to Bombardier Ltd which has just signed a contract with New York City for the construction of 825 subway cars at a cost of almost one billion dollars.

And debate arising thereon.

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr Bertrand moved,—That warmest greetings be extended by all the Members of this Assembly to Mr President, on the occasion of his birthday.

The motion was adopted.

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion by Mr Bertrand proposing,—That Bill 65, "An Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information", be now read the second time.

La motion est alors adoptée, les voix données étant enregistrées comme suit:

The motion was adopted on the following vote:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Baril (Arthabaska), Bédard, Bélanger, Bertrand, Bérubé, Biron, Bissonnet, Blais, Blank, Blouin, Boucher, Bourbeau, Brassard, Brouillet, Caron, Charbonneau, Champagne, Charron, Clair, Cusano, Dauphin, Dean, de Bellefeuille, de Belleval, Desbiens, Dougherty, Dubois, Duhaime, Dupré, Fallu, Fortier, Fréchette, French, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Godin, Gravel, Guay, Hains, Harel, Houde, Johnson (Anjou), Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Juneau, Kehoe, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Lalonde, Landry, Laplante, Lavigne, Lavoie-Roux, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Leduc (Saint-Laurent), Léger, LeMay, Léonard, Lessard, Lincoln, Levesque (Bonaventure), Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Maciocia, Mailloux, Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Martel, Marx, Mathieu, Middlemiss, Morin, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Paré, Payne, Perron, Picotte, Polak, Proulx, Rancourt, Richard, Rivest, Rochefort, Rodrigue, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Tardif, Tremblay, Vaillancourt (Orford), Vallières, Vaugeois.—102.

CONTRE—NAYS:—0.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

The Bill was accordingly read the second time.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi n° 65 est déferé à la Commission permanente des communications, pour étude article par article.

On motion of Mr Bertrand, Bill 65 was referred to the Standing Committee on Communications, for section by section consideration.

M. Bertrand donne avis que demain, les commissions permanentes suivantes siégeront à compter de dix heures jusqu'à treize heures:

Mr Bertrand gave notice that the following Standing Committees will sit tomorrow from ten o'clock a.m. until one o'clock p.m.:

Au Salon Rouge:

La Commission de l'industrie, du commerce et du tourisme, pour l'étude des crédits du ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme.

In the Red Chamber:

The Committee on Industry, Commerce and Tourism, for consideration of the estimates of the Department of Industry, Commerce and Tourism.

À la Salle 81:

La Commission des affaires culturelles, pour l'étude des crédits du ministère des Affaires culturelles.

In Room 81:

The Committee on Cultural Affairs, for consideration of the estimates of the Department of Cultural Affairs.

À la Salle 91:

La Commission des affaires municipales, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 46, «Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal».

M. Bertrand propose que la Commission permanente des affaires municipales siège à la Salle 81, immédiatement jusqu'à dix-huit heures, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 46, «Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal».

La motion est adoptée.

M. Levesque (Bonaventure) propose que la question avec débat apparaissant en appendice au *Feuilleton* d'aujourd'hui soit modifiée en substituant la date 28 mai à la date 21 mai, le député de Brôme-Missisquoi au député de Notre-Dame-de-Grâce, et le ministre du Revenu au ministre de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme.

La motion est adoptée.

Conformément à l'article 91 du règlement, M. Mathieu propose:

Que la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation soit convoquée dans les meilleurs délais pour discuter avec les principaux porte-parole du monde agricole des mesures concrètes que le gouvernement se doit d'adopter afin de contrer dans toute la mesure du possible les effets de la crise qui sévit dans plusieurs secteurs de l'agriculture au Québec.

Et un débat s'élève.

In Room 91:

The Committee on Municipal Affairs, for section by section consideration of Bill 46, "An Act to amend the Montréal Urban Community Act".

Mr Bertrand moved,—That the Standing Committee on Municipal Affairs do sit immediately in Room 81 until six o'clock p.m., for section by section consideration of Bill 46, "An Act to amend the Montréal Urban Community Act".

The motion was adopted.

Mr Levesque (Bonaventure) moved,—That the Question for Debate appended on the *Agenda Paper* for today be amended by substituting the date 28 May for the date 21 May; the Member for Brôme-Missisquoi, for the Member for Notre-Dame-de-Grâce; and the Minister of Revenue, for the Minister of Industry, Commerce and Tourism.

The motion was amended.

Pursuant to Standing Order 91, Mr Mathieu moved:

That the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food be convened as soon as possible to discuss with the principal agricultural spokesmen the concrete measures that the Government must adopt in order to offset as best it can the effects of the crisis now prevailing in several sectors of Québec's agriculture.

And debate arising thereon.

Le débat est ajourné sur la motion de
M. Baril (Arthabaska).

The debate was adjourned on motion
of Mr Baril (Arthabaska).

À dix-huit heures, l'Assemblée s'a-
journe à demain quatorze heures.

At six o'clock p.m., the Assembly ad-
journed until tomorrow at two o'clock
p.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

**PROCÈS-VERBAUX
DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC**

Troisième session de la trente-deuxième Législature

**VOTES AND PROCEEDINGS
OF THE NATIONAL ASSEMBLY
OF QUÉBEC**

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le jeudi 20 mai 1982

Quatorze heures

Thursday, 20 May 1982

Two o'clock p.m.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Marquis:

Pétition des victimes de la mousse isolante d'urée-formaldéhyde de la Région 01, appuyée par de nombreuses corporations municipales et autres organismes, demandant au gouvernement du Québec et au gouvernement du Canada de prendre, selon leurs compétences respectives, les mesures d'urgence qui s'imposent.

(Document de la session n° 339)

The following documents were tabled:

By Mr Marquis:

Petition from victims of formaldehyde foam insulation in Region 01, endorsed by numerous municipal corporations and organizations calling on the Government of Québec and the Government of Canada to take urgent action according to their respective responsibility in this matter.

(Sessional Paper No. 339)

Par M. Hains:

Pétition signée par des représentants d'organismes religieux et sociaux du Québec appuyant l'école confessionnelle et demandant au gouvernement du Québec de maintenir, dans son libellé original, le préambule de la Loi du ministère de l'éducation (S.R.Q. 1964, c. 233) et de la Loi du Conseil supérieur de l'éducation (S.R.Q. 1964, c. 234).

(Document de la session n° 340)

By Mr Hains:

Petition signed by representatives of religious and social groups in favour of denominational schools, requesting the Government of Québec to preserve, in its original wording, the preamble to the Education Department Act (R.S.Q. 1964, c. 233) and to the Superior Council of Education Act (R.S.Q. 1964, c. 234).

(Sessional Paper No. 340)

Par M. Bertrand:

Dossier relatif à l'étude en commission du projet de loi n° 65, «Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels».

(Document de la session n° 341)

M. Bertrand dépose le rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale sur le projet de loi privé n° 202, «Loi concernant la ville de Montréal-Est».

(Document de la session n° 342)

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Bertrand, les règles de pratique concernant les projets de loi privés sont suspendues dans le cas du projet de loi n° 202.

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés, lus la première fois et remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture:

Par M. Clair:

Projet de loi n° 48.—Loi favorisant la poursuite des objets de la LIGUE DE TAXIS DE MONTRÉAL INC.

Par M. Bérubé:

Projet de loi n° 68.—Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les régimes de retraite.

Le projet de loi privé n° 202, «Loi concernant la ville de Montréal-Est», est présenté par M. Laplante et lu la première fois.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi est déferé à la Commission permanente des affaires municipales, pour audition publique et étude article par article.

By Mr Bertrand:

Set of documents relative to the Committee consideration of Bill 65, "An Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information".

(Sessional Paper No. 341)

Mr Bertrand tabled the report of the Law Clerk of the National Assembly on Private Bill 202, "An Act respecting the town of Montreal East".

(Sessional Paper No. 342)

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr Bertrand, the Rules of Procedure relating to Private Bills were suspended for Bill 202.

The following Bills were severally introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting:

By Mr Clair:

Bill 48.—An Act to favour the pursuit of the objects of the LIGUE DE TAXIS DE MONTRÉAL INC.

By Mr Bérubé:

Bill 68.—An Act to amend various legislation respecting pension plans.

Private Bill 202, "An Act respecting the town of Montreal East", was introduced by Mr Laplante and read the first time.

On motion of Mr Bertrand, the Bill was referred to the Standing Committee on Municipal Affairs, for public hearing and section by section consideration.

Conformément à l'article 86 du règlement, M. Payne propose que le projet de loi n° 188, «Loi concernant un contrat d'approvisionnement à l'Hôpital Charles Le Moyne», apparaissant au *Feuilleton* sous la rubrique «projets de loi inscrits au nom des députés et déferés pour étude à des commissions après la 2^e lecture», soit retiré.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, M. Doyon propose que cette Assemblée souhaite la bienvenue aux équipes participant au championnat canadien senior féminin de water-polo qui aura lieu cette fin de semaine au PEPS de l'Université Laval ainsi que la meilleure des chances à l'équipe de Sainte-Foy qui se classe parmi les plus fortes du Canada.

La motion est adoptée.

M. Bertrand donne avis que le mardi 25 mai 1982, les commissions permanentes suivantes siégeront à compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes:

Au Salon Rouge:

La Commission du travail, de la main-d'oeuvre et de la sécurité du revenu, pour l'étude des crédits du ministère du Travail, de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu.

À la Salle 81:

La Commission du travail, de la main-d'oeuvre et de la sécurité du revenu, pour l'étude des crédits du ministère du Travail, de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu.

Pursuant to Standing Order 86, Mr Payne moved,—That Bill 188, "An Act respecting a supply contract at Charles Le Moyne Hospital", appearing on the *Agenda Paper* under the heading "Members' Bills Referred to Committees after 2nd Reading", be withdrawn.

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr Doyon moved,—That this Assembly do welcome the teams participating in the Canadian senior women's water-polo championships being held this week-end at the sports pavilion of Université Laval, and do also wish the best of luck to the team from Sainte-Foy, judged to be one of the top in Canada.

The motion was adopted.

Mr Bertrand gave notice that the following Standing Committees will sit on Tuesday, 25 May 1982, from ten o'clock a.m. until half-past twelve o'clock p.m.:

In the Red Chamber:

The Committee on Labour, Manpower and Income Security, for consideration of the estimates of the Department of Labour, Manpower and Income Security.

In Room 81:

The Committee on Labour, Manpower and Income Security, for consideration of the estimates of the Department of Labour, Manpower and Income Security.

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent immédiatement jusqu'à vingt-deux heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures:

Au Salon Rouge:

La Commission de l'industrie, du commerce et du tourisme, pour l'étude des crédits du ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme.

À la Salle 81:

La Commission des affaires culturelles, pour l'étude des crédits du ministère des Affaires culturelles.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Vaillancourt (Orford), le projet de loi privé n° 218, «Loi concernant la succession d'Isidore H. Munz», est lu la deuxième et la troisième fois.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion suivante de M. Duhaime:

L'Assemblée nationale du Québec, rappelant:

- son autorité quant à l'intégrité du territoire québécois et ses attributions en matière de propriété et de droits civils et en matière de gestion des terres publiques;
- sa compétence exclusive à l'égard des richesses naturelles du Québec, notamment l'exploitation et le transport de l'hydroélectricité sur son territoire, de même que la vente de cette énergie;
- s'oppose à l'élargissement des pouvoirs du Gouvernement fédéral et de l'Office national de l'énergie tel que proposé par le projet de loi C-108, «Loi modifiant la Loi de l'Office national de l'énergie»;

Mr Bertrand moved,—That the following Standing Committees do sit immediately until ten o'clock p.m., with suspension of work from six o'clock p.m. until eight o'clock in the evening:

In the Red Chamber:

The Committee on Industry, Commerce and Tourism, for consideration of the estimates of the Department of Industry, Commerce and Tourism.

In Room 81:

The Committee on Cultural Affairs, for consideration of the estimates of the Department of Cultural Affairs.

The motion was adopted.

On motion of Mr Vaillancourt (Orford), Private Bill 218, "An Act respecting the Isidore H. Munz estate", was read the second and the third time.

The Assembly resumed debate on the following motion by Mr Duhaime:

The National Assembly of Québec, mindful of

- its authority over the territorial integrity of Québec and its powers in matters pertaining to property and civil rights, and to the management of public land;
- its sole jurisdiction over Québec's natural resources, particularly as regards the exploitation and transmission of hydroelectricity within its boundaries, and also the sale of such energy;
- is opposed to the increase in the powers of the federal Government and the National Energy Board provided for in Bill C-108, "An Act to amend the National Energy Board Act";

- condamne l'ingérence du Gouvernement fédéral susceptible de rendre inopérants plusieurs lois et règlements du Québec, notamment en ce qui concerne: le réseau de transmission, l'échange et la vente de l'hydroélectricité, l'aménagement du territoire, la protection de l'environnement et des terres agricoles et la distribution du gaz naturel;
- réclame des membres du Parlement fédéral qu'ils apportent au projet de loi C-108 les modifications suivantes:
 1. le retrait de toute disposition ayant pour objet de permettre, par voie d'expropriation de son territoire et sans le plein accord du Québec, la construction de corridors pour la vente, l'exportation et le transport d'énergie hydroélectrique à un point situé à l'extérieur du Québec;
 2. l'élimination de toute possibilité pour l'Office national de l'énergie de révoquer ou suspendre une licence d'exportation d'énergie hydroélectrique lorsque les conditions et modalités rattachées à sa délivrance sont respectées;
 3. le maintien des pouvoirs actuels de l'Office national de l'énergie et du Gouvernement fédéral quant aux conditions et modalités de délivrance de certificats pour un pipeline ou une ligne internationale de transmission d'électricité et quant au contrôle du transport du pétrole et du gaz naturel et de la transmission d'électricité.
- condemns the interference of the federal Government which may well render ineffective various Québec laws and regulations respecting the transmission network, the exchange and sale of hydroelectricity, land development, the protection of the environment and of agricultural land and the distribution of natural gas;
- calls on the Members of the federal Parliament to make the following amendments to Bill C-108:
 1. the withdrawal of any provision whose object is to permit through land expropriation, without the full consent of Québec, the construction of corridors for the sale, exportation and transmission of hydroelectric power to a point outside Québec;
 2. the removal of any possibility of an export licence being revoked or suspended by the National Energy Board where the terms and conditions in respect of its issue have been complied with;
 3. the preservation of the existing powers of the National Energy Board and of the federal Government in respect of the terms and conditions governing the issue of certificates for a pipeline or an international power line, and with regard to the control of the transmission of oil, natural gas and electricity.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

At six o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Vingt heures

Eight o'clock p.m.

Et le débat continue.

And debate continuing.

Le débat est ajourné sur la motion de
M. Gagnon.

The debate was adjourned on motion
of Mr Gagnon.

À vingt-deux heures, l'Assemblée s'a-
journe à mardi quatorze heures.

At ten o'clock p.m., the Assembly ad-
journed until Tuesday at two o'clock
p.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 61

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mardi 25 mai 1982

Quatorze heures

Tuesday, 25 May 1982

Two o'clock p.m.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Charbonneau:

Pétition de travailleurs à l'emploi de Genfoot inc. de Contrecoeur, Québec, appuyant la démarche du gouvernement du Québec visant à protéger leurs emplois dans le secteur de la chaussure de cuir au Québec et lui demandant de continuer à faire pression sur le gouvernement fédéral en vue du rétablissement du contingentement dans la chaussure de cuir.

(Document de la session n° 343)

Par M. Ciaccia:

Pétition de locataires d'habitations à loyer modique du Québec, demandant au gouvernement le retrait du décret 256-82 de la Société d'habitation du Québec concernant la location des H.L.M. et une échelle indexée négociée.

(Document de la session n° 344)

The following documents were tabled:

By Mr Charbonneau:

Petition from employees of Genfoot Inc. of Contrecoeur, Québec, in support of the measures taken by the Government of Québec to protect jobs in the shoe manufacturing sector of the Province, and requesting the Government of Québec to continue pressing the federal Government for the reintroduction of import quotas on leather footwear.

(Sessional Paper No. 343)

By Mr Ciaccia:

Petition from tenants of public housing in Québec, calling on the Government to withdraw Decree 256-82 of the Société d'habitation du Québec respecting low-rental housing and a negotiated indexed scale.

(Sessional Paper No. 344)

M. Bertrand dépose le rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale sur le projet de loi privé n°212, «Loi modifiant la charte de la Ville de Vanier».

(Document de la session n° 345)

Sur la motion de M. Bertrand, les règles de pratique concernant les projets de loi privés sont suspendues dans le cas du projet de loi n° 212.

Le projet de loi privé n°212, «Loi modifiant la charte de la Ville de Vanier», est présenté par M. Guay et lu la première fois.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi est déposé à la Commission permanente des affaires municipales, pour audition publique et étude article par article.

Du consentement unanime, M. Johnson (Anjou) propose que cette Assemblée, à l'occasion de la Semaine des familles d'accueil, exprime l'intérêt qu'elle porte aux familles d'accueil qui constituent pour la société québécoise une ressource des plus précieuses, et remercie ces familles pour le dévouement et l'amour dont elles nous enrichissent tous par leur exemple.

La motion est adoptée.

M. Bertrand donne avis que le lundi 31 mai 1982, au Salon Rouge, à compter de quinze heures jusqu'à vingt-deux heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures, la Commission permanente du travail, de la main-d'oeuvre et de la sécurité du revenu siègera en vue d'entendre les associations représentatives convoquées à la suite de l'impossibilité d'une entente relativement aux modifications à apporter

Mr Bertrand tabled the report of the Law Clerk of the National Assembly on Private Bill 212, "An Act to amend the charter of the city of Vanier".

(Sessional Paper No. 345)

On motion of Mr Bertrand, the Rules of Procedure relating to Private Bills were suspended for Bill 212.

Private Bill 212, "An Act to amend the charter of the city of Vanier", was introduced by Mr Guay and read the first time.

On motion of Mr Bertrand, the Bill was referred to the Standing Committee on Municipal Affairs, for public hearing and section by section consideration.

By unanimous consent, Mr Johnson (Anjou) moved,—That on the occasion of Foster Family Week, this Assembly do express its interest in the foster families which constitute a most valuable resource in Québec society, and do also convey its gratitude to these families for enriching us all with their example of devotion and love.

The motion was adopted.

Mr Bertrand gave notice that the Standing Committee on Labour, Manpower and Income Security will sit in the Red Chamber on Monday, 31 May 1982, from three o'clock p.m. until ten o'clock p.m., with suspension of work from six o'clock until eight o'clock in the evening, for the purpose of hearing the representative associations convened following the failure to reach an agreement with regard to amendments to the

au décret de la construction adopté par le décret 3938-80 du 17 décembre 1980 et publié dans la *Gazette officielle du Québec* le 30 décembre 1980.

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent:

Immédiatement jusqu'à dix-huit heures:

Au Salon Rouge:

La Commission du travail, de la main-d'oeuvre et de la sécurité du revenu, pour l'étude des crédits du ministère du Travail, de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu.

À la Salle 81:

La Commission des affaires municipales, pour l'étude des crédits du ministère des Affaires municipales.

Demain, à compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes:

Au Salon Rouge:

La Commission des travaux publics et de l'approvisionnement, pour l'étude des crédits du ministère des Travaux publics et de l'Approvisionnement.

À la Salle 81:

La Commission des affaires intergouvernementales, pour l'étude des crédits du ministère des Affaires intergouvernementales.

La motion est adoptée.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Bédard proposant que le projet de loi n° 62, «Loi concernant la Loi constitutionnelle de 1982», soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est suspendu.

Construction Decree which was adopted by Order in Council 3938-80 of 17 December 1980 and published in the *Gazette officielle du Québec* on 30 December 1980.

Mr Bertrand moved,—That the following Standing Committees do sit:

Immediately until six o'clock p.m.:

In the Red Chamber:

The Committee on Labour, Manpower and Income Security, for consideration of the estimates of the Department of Labour, Manpower and Income Security.

In Room 81:

The Committee on Municipal Affairs, for consideration of the estimates of the Department of Municipal Affairs.

Tomorrow, from ten o'clock a.m. until half-past twelve o'clock p.m.:

In the Red Chamber:

The Committee on Public Works and Supply, for consideration of the estimates of the Department of Public Works and Supply.

In Room 81:

The Committee on Intergovernmental Affairs, for consideration of the estimates of the Department of Intergovernmental Affairs.

The motion was adopted.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Bédard proposing,—That Bill 62, "An Act respecting the Constitution Act, 1982", be now read the second time.

The debate was suspended.

Conformément à l'article 174 du règlement, M. le Président communique à l'Assemblée un avis du député de Brôme-Missisquoi à l'effet qu'il n'est pas satisfait de la réponse donnée à une question qu'il a posée au ministre des Travaux publics et de l'Approvisionnement, et qu'il désire soulever un débat en fin de séance aujourd'hui, sur le sujet suivant:

L'utilisation d'un matériau plus dispendieux que l'ardoise dans la construction du Palais de justice de Québec.

Et le débat continue sur la motion de M. Bédard proposant que le projet de loi n° 62, «Loi concernant la Loi constitutionnelle de 1982», soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Payne.

À dix-sept heures quarante-cinq minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Conformément au paragraphe 1 de l'article 127 du règlement, M. Parizeau prononce le discours du budget et puis propose que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement.

Et le débat qui s'élève sur cette motion est ajourné sur la motion de M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges).

L'Assemblée procède à la tenue du débat de fin de séance prévu à l'article 174 du règlement.

Pursuant to Standing Order 174, Mr President informed the Assembly that he had received notice from the Member for Brôme-Missisquoi stating his dissatisfaction with the response to a question he had addressed to the Minister of Public Works and Supply, and requesting that a debate be held at the end of today's sitting, on the following matter:

The use of material more costly than slate in the construction of the Palais de justice de Québec.

And debate continuing on the motion by Mr Bédard proposing,—That Bill 62, "An Act respecting the Constitution Act, 1982", be now read the second time.

The motion was adjourned on motion of Mr Payne.

At forty-five minutes past five o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Eight o'clock p.m.

Pursuant to Standing Order 127 (1), Mr Parizeau delivered the Budget Speech and then moved,—That the Assembly do approve the budgetary policy of the Government.

And the debate arising on this motion was adjourned on motion of Mr Johnson (Vaudreuil-Soulanges).

The Assembly proceeded to hold the debate on adjournment under Standing Order 174.

Le ministre des Travaux publics et de l'Approvisionnement répond, au nom du gouvernement, à la question soulevée par le député de Brôme-Missisquoi.

The Minister of Public Works and Supply, on behalf of the Government, replied to the question raised by the Member for Brôme-Missisquoi.

À vingt et une heures cinquante minutes, sur la motion de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

At fifty minutes past nine o'clock p.m., on motion of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until tomorrow at ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

**PROCÈS-VERBAUX
DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC**

Troisième session de la trente-deuxième Législature

**VOTES AND PROCEEDINGS
OF THE NATIONAL ASSEMBLY
OF QUÉBEC**

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mercredi 26 mai 1982

Dix heures

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Bédard proposant que le projet de loi n^o 62, «Loi concernant la Loi constitutionnelle de 1982», soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Desbiens.

À douze heures trente minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

Les documents suivants sont déposés:

Par M. le Président:

Conformément aux dispositions de l'article 30 de la Loi sur la fonction publique, l'avis de la Commission de la fonction publique au Conseil du trésor sur le Règlement de classification numéro 283 concernant les techniciens en droit.

(Document de la session n^o 346)

Wednesday, 26 May 1982

Ten o'clock a.m.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Bédard proposing,—That Bill 62, "An Act respecting the Constitution Act, 1982", be now read the second time.

The debate was adjourned on motion of Mr Desbiens.

At half-past twelve o'clock noon, Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Three o'clock p.m.

The following documents were tabled:

By Mr President:

Pursuant to the provisions of section 30 of the Civil Service Act, the opinion submitted to the Treasury Board by the Commission de la fonction publique on Classification Regulation 283 respecting legal technicians.

(Sessional Paper No. 346)

Par M. Bédard:

Rapport annuel relatif aux autorisations obtenues par le procureur général du Québec en vertu de la Loi sur la protection de la vie privée, requis par l'article 178.22 du Code criminel, pour l'année 1980.

(Document de la session n° 347)

Rapport annuel du Tribunal de l'expropriation, pour l'année 1980/81.

(Document de la session n° 348)

Par M. Lessard:

Rapport annuel du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, pour l'année 1980/81.

(Document de la session n° 349)

Par M. Marois:

Volume 3 du rapport de la Commission d'enquête sur la tragédie de la Mine Belmoral et les conditions de sécurité dans les mines souterraines.

(Document de la session n° 351)

M. Bertrand dépose le rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale sur les projets de loi privés suivants:

Projet de loi n° 219.—Loi concernant la succession de Maurice Jolicoeur;

Projet de loi n° 223.—Loi concernant Compagnie de fiducie Citicorp;

Projet de loi n° 240.—Loi concernant Ressources Consolidées Impérial Limitée (Libre de responsabilité personnelle);

Projet de loi n° 241.—Loi concernant Citicorp Ltée.

(Document de la session n° 352)

By Mr Bédard:

Annual Report 1980 respecting the authorizations obtained by the Attorney General of Québec under the Protection of Privacy Act, in accordance with section 178.22 of the Criminal Code.

(Sessional Paper No. 347)

Annual Report of the Tribunal de l'expropriation, for 1980/81.

(Sessional Paper No. 348)

By Mr Lessard:

Annual Report of the Department of Recreation, Fish and Game, for 1980/81.

(Sessional Paper No. 349)

By Mr Marois:

Volume 3 of the report of the Commission of inquiry into the Belmoral Mine tragedy and safety conditions in underground mines.

(Sessional Paper No. 351)

Mr Bertrand tabled the report of the Law Clerk of the National Assembly on the following Private Bills:

Bill 219.—An Act respecting the Maurice Jolicoeur estate;

Bill 223.—An Act respecting the Citicorp Trust Company;

Bill 240.—An Act respecting Consolidated Imperial Resources Limited (No Personal Liability);

Bill 241.—An Act respecting Citicorp Ltd.

(Sessional Paper No. 352)

Sur la motion de M. Bertrand, les règles de pratique concernant les projets de loi privés sont suspendues dans le cas de ces projets de loi.

Le projet de loi n° 70, «Loi concernant la rémunération dans le secteur public» est présenté par M. Bérubé, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture.

M. Bérubé dépose un document prévu au projet de loi n° 70 sur la rémunération des salariés du secteur public pour la période du 1^{er} janvier 1983 au 31 mars 1983 et à compter du 1^{er} avril 1983.

(Document de la session n° 350)

Les projets de loi privés suivants sont, l'un après l'autre, présentés et lus la première fois:

Par M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges):
Projet de loi n° 219.—Loi concernant la succession de Maurice Jolicoeur.

Par M. Blank:

Projet de loi n° 240.—Loi concernant Ressources Consolidées Impérial Limitée (Libre de responsabilité personnelle).

Par M. Marx, au nom de Mme Bacon:
Projet de loi n° 223.—Loi concernant Compagnie de fiducie Citicorp;

Projet de loi n° 241.—Loi concernant Citicorp Ltée.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi privé n° 219 est déféré à la Commission permanente de la justice et les projets de loi privés n°s 223, 240 et 241 sont déferés à la Commission permanente des institutions financières et coopératives, pour audition publique et étude article par article.

On motion of Mr Bertrand, the Rules of Procedure relating to Private Bills were suspended for these Bills.

Bill 70, "An Act respecting remuneration in the public sector", was introduced by Mr Bérubé, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

Mr Bérubé tabled a document provided for by Bill 70 respecting the remuneration paid to employees of the public sector over the period 1 January 1983 to 31 March 1983 and from 1 April 1983.

(Sessional Paper No. 350)

The following Private Bills were severally introduced and read the first time:

By Mr Johnson (Vaudreuil-Soulanges):
Bill 219.—An Act respecting the Maurice Jolicoeur estate.

By Mr Blank:

Bill 240.—An Act respecting Consolidated Imperial Resources Limited (No Personal Liability).

By Mr Marx, on behalf of Ms Bacon:
Bill 223.—An Act respecting the Citicorp Trust Company;

Bill 241.—An Act respecting Citicorp Ltd.

On motion of Mr Bertrand, Private Bill 219 was referred to the Standing Committee on Justice, and Private Bills 223, 240 and 241 were referred to the Standing Committee on Financial Institutions and Cooperatives, for public hearing and section by section consideration.

Du consentement unanime, M. Gendron propose que cette Assemblée invite tous les citoyens du Québec à profiter de la Semaine de l'arbre et de la forêt, du 30 mai au 6 juin 1982, pour s'intéresser activement à la conservation et à la mise en valeur de l'une de nos ressources les plus précieuses.

Et un débat s'élève.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, M. Lazure propose que cette Assemblée souligne la journée du dimanche 30 mai 1982, «Jour de l'Âge d'Or», transmette les vœux de toute la population à ceux et celles qui ont bâti le Québec d'aujourd'hui et invite tous les Québécois à poser un geste d'appréciation à l'égard de leurs aînés.

Et un débat s'élève.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Bertrand, au nom de M. Lessard, dépose une copie du protocole d'entente entre le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche et la Société des festivals populaires du Québec, signé à Montréal le 4 avril 1982.

(Document de la session n° 353)

M. Bertrand donne avis que demain les commissions permanentes suivantes siégeront:

À compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes:

Au Salon Rouge:

La Commission du travail, de la main-d'œuvre et de la sécurité du revenu, pour l'étude des crédits du ministère du Travail, de la Main-d'œuvre et de la Sécurité du revenu.

By unanimous consent, Mr Gendron moved,—That this Assembly do invite all Québec citizens to take advantage of Arbour and Forest Week from 30 May to 6 June 1982 by displaying an active interest in the conservation and promotion of one of our most precious resources.

And debate arising thereon.

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr Lazure moved,—That this Assembly do observe Sunday, 30 May 1982, as "Golden Age Day", do convey the best wishes of the entire population to all those men and women who have helped to build the Québec we know today, and do invite all Québécois to join in a gesture of appreciation toward their elders.

And debate arising thereon.

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr Bertrand, on behalf of Mr Lessard, tabled a copy of a tentative agreement between the Department of Recreation, Fish and Game and the Société des festivals populaires du Québec, signed at Montréal on 4 April 1982.

(Sessional Paper No. 353)

Mr Bertrand gave notice that the following Standing Committees will sit tomorrow:

From ten o'clock a.m. until half-past twelve o'clock p.m.:

In the Red Chamber:

The Committee on Labour, Manpower and Income Security, for consideration of the estimates of the Department of Labour, Manpower and Income Security.

À la Salle 81:

La Commission des affaires intergouvernementales, pour l'étude des crédits du ministère des Affaires intergouvernementales.

À compter de neuf heures trente minutes jusqu'à douze heures trente minutes:

À la Salle 91:

La Commission des engagements financiers.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent immédiatement jusqu'à dix-huit heures:

Au Salon Rouge:

La Commission des affaires municipales, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 46, «Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal».

À la Salle 81:

La Commission des affaires intergouvernementales, pour l'étude des crédits du ministère des Affaires intergouvernementales.

À la Salle 91:

La Commission de l'Assemblée nationale, pour apporter des modifications à la liste des membres des commissions permanentes, approuver trois décisions de la Commission de régie interne et considérer les modifications concernant la Fondation Jean-Charles Bonenfant.

La motion est adoptée.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Mathieu proposant, en vertu de l'article 91 du règlement:

In Room 81:

The Committee on Intergovernmental Affairs, for consideration of the estimates of the Department of Intergovernmental Affairs.

From half-past nine o'clock a.m. until half-past twelve o'clock p.m.:

In Room 91:

The Committee on Financial Commitments.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr Bertrand moved,—That the following Standing Committees do sit immediately until six o'clock p.m.:

In the Red Chamber:

The Committee on Municipal Affairs for section by section consideration of Bill 46, "An Act to amend the Montréal Urban Community Act".

In Room 81:

The Committee on Intergovernmental Affairs, for consideration of the estimates of the Department of Intergovernmental Affairs.

In Room 91:

The Committee on the National Assembly, to effect changes in the membership of Standing Committees, to approve three decisions of the Commission of Internal Economy and to consider amendments regarding the Fondation Jean-Charles Bonenfant.

The motion was adopted.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Mathieu proposing, under Standing Order 91:

Que la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation soit convoquée dans les meilleurs délais pour discuter avec les principaux porte-parole du monde agricole des mesures concrètes que le gouvernement se doit d'adopter afin de contrer dans toute la mesure du possible les effets de la crise qui sévit dans plusieurs secteurs de l'agriculture au Québec.

Le débat est terminé.

La motion est alors mise aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

À la demande de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur le vote de cette motion à la prochaine séance, avant l'appel des affaires du jour.

À dix-sept heures cinquante-cinq minutes, sur la motion de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à demain quatorze heures.

That the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food be convened as soon as possible to discuss with the principal agricultural spokesmen the concrete measures that the Government must adopt in order to offset as best it can the effects of the crisis now prevailing in several sectors of Québec's agriculture.

The debate was concluded.

The motion was then put to the vote and the entry of names was demanded.

At the request of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the vote on the motion until the next sitting, before Business of the Day is called.

At fifty-five minutes past five o'clock p.m., on motion of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until tomorrow at two o'clock p.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N^o 63

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le jeudi 27 mai 1982

Quatorze heures

Thursday, 27 May 1982

Two o'clock p.m.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. le Président:

Rapport des résultats officiels du scrutin qui s'est tenu le 5 avril 1982 dans les circonscriptions électorales de Louis-Hébert et de Saint-Laurent.

(Document de la session n^o 354)

Par M. Richard:

Avis de classement de la Commission des biens culturels du Québec, en date du 25 mai 1982, concernant le «Domaine des Messieurs de Saint-Sulpice», à Montréal.

(Document de la session n^o 355)

M. Marquis, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de l'Assemblée nationale qui a siégé le mercredi 26 mai 1982 aux fins de modifier la liste des membres des commissions permanentes, de ratifier trois décisions de la Commission de régie in-

The following documents were tabled:

By Mr President:

Report of official results of the by-elections held on 5 April 1982 in the Electoral Divisions of Louis-Hébert and Saint-Laurent.

(Sessional Paper No. 354)

By Mr Richard:

Notice of classification, dated 25 May 1982, from the Commission des biens culturels du Québec, concerning the "Domaine des Messieurs de Saint-Sulpice" situated in Montréal.

(Sessional Paper No. 355)

Mr Marquis, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on the National Assembly which sat on Wednesday, 26 May 1982, to effect changes in the membership of Standing Committees, ratify three decisions of the Commission of Internal

terne et de remplacer un député membre du conseil d'administration de la Fondation Jean-Charles Bonenfant.

(Document de la session n° 356)

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés par M. Bédard, lus la première fois et remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture:

Projet de loi n° 69.—Loi concernant le recensement des électeurs pour l'année 1982;

Projet de loi n° 71.—Loi modifiant la Loi sur l'aide juridique.

Du consentement unanime de l'Assemblée, le projet de loi n° 74, «Loi modifiant diverses lois fiscales», est présenté par M. Fréchette, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture.

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion de M. Mathieu proposant, en vertu de l'article 91 du règlement:

Que la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation soit convoquée dans les meilleurs délais pour discuter avec les principaux porte-parole du monde agricole des mesures concrètes que le gouvernement se doit d'adopter afin de contrer dans toute la mesure du possible les effets de la crise qui sévit dans plusieurs secteurs de l'agriculture au Québec.

La motion est rejetée, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Ciaccia, Dauphin, Dougherty, Doyon, Fortier, Gratton, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Rivest, Rocheleau, Ryan, Saintonge, Scowen, Vallières.—30.

Economy and replace a Member on the Board of Directors of the Fondation Jean-Charles Bonenfant.

(Sessional Paper No. 356)

The following Bills were severally introduced by Mr Bédard, read the first time and ordered for second reading at the next sitting:

Bill 69.—An Act respecting the enumeration of electors for the year 1982;

Bill 71.—An Act to amend the Legal Aid Act.

With the unanimous consent of the Assembly, Bill 74, "An Act to amend various fiscal laws", was introduced by Mr Fréchette, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion by Mr Mathieu proposing, under Standing Order 91:

That the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food be convened as soon as possible to discuss with the principal agricultural spokesmen the concrete measures that the Government must adopt in order to offset as best it can the effects of the crisis now prevailing in several sectors of Québec's agriculture.

The motion was rejected, on the following division:

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Beaumier, Bédard, Bertrand, Blais, Bordeleau, Brassard, Brouillet, Champagne, Charron, Chevrette, Dean, de Belleval, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Godin, Gravel, Guay, Harel, Johnson (Anjou), Jolivet, Juneau, Lachance, Lachapelle, Landry, Laplante, Lavigne, Lazure, LeBlanc, Leduc (Fabre), Lessard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Morin, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Richard, Rochefort, Rodrigue, Tremblay.—51.

M. Bertrand donne avis que les commissions permanentes suivantes siègeront:

Au Salon Bleu:

Demain, à compter de dix heures jusqu'à treize heures, la Commission de l'industrie, du commerce et du tourisme, pour discuter la question avec débat du député de Brôme-Missisquoi au ministre du Revenu, sur le sujet suivant:

La situation économique dans l'Estrie.

Au Salon Rouge:

Le lundi 31 mai 1982, à compter de quinze heures jusqu'à vingt-deux heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures, la Commission du travail, de la main-d'oeuvre et de la sécurité du revenu, en vue d'entendre les associations représentatives convoquées à la suite de l'impossibilité d'une entente relativement aux modifications à apporter au décret de la construction adopté par le décret 3938-80 du 17 décembre 1980 et publié dans la *Gazette officielle du Québec* le 30 décembre 1980.

Du consentement unanime de l'Assemblée et conformément à l'article 174a du règlement, M. le Président donne avis que le vendredi 4 juin 1982, à compter de dix heures jusqu'à treize heures, la Commission permanente des transports siégera pour discuter la

Mr Bertrand gave notice that the following Standing Committees will sit:

In the Blue Chamber:

Tomorrow, from ten o'clock a.m. until one o'clock p.m., the Committee on Industry, Commerce and Tourism, to discuss the question for debate by the Member for Brôme-Missisquoi to the Minister of Revenue, on the following matter:

The economic situation in the Eastern Townships.

In the Red Chamber:

On Monday, 31 May 1982, from three o'clock p.m. until ten o'clock p.m., with suspension of work from six o'clock until eight o'clock in the evening, the Committee on Labour, Manpower and Income Security, for the purpose of hearing the representative associations convened following the failure to reach an agreement with regard to amendments to the Construction Decree which was adopted by Order in Council 3938-80 of 17 December 1980 and published in the *Gazette officielle du Québec* on 30 December 1980.

With the unanimous consent of the Assembly and pursuant to Standing Order 174a, Mr President gave notice that the Standing Committee on Transport will sit on Friday, 4 June 1982, from ten o'clock a.m. until one o'clock p.m., to discuss the question for debate by the

question avec débat du député de Pontiac au ministre des Transports, sur le sujet suivant:

La construction et l'entretien du réseau routier rural.

M. Bertrand propose que la Commission permanente des engagements financiers siège ce soir à la Salle 91 à compter de dix-neuf heures jusqu'à vingt-deux heures.

La motion est adoptée.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Parizeau proposant que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement.

M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges) propose:

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'avoir présenté pour 1982/83 un budget injuste et à courte vue qui ajoute un fardeau accru aux charges fiscales déjà démesurément lourdes des contribuables, qui frappe avec une brutalité extrême les travailleurs des secteurs public et parapublic et qui n'apporte aucun remède efficace à la crise des finances publiques et de l'économie.

Et le débat continue.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Picotte.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Member for Pontiac to the Minister of Transport, on the following matter:

The construction and maintenance of rural roads.

Mr Bertrand moved,—That the Standing Committee on Financial Commitments do sit this evening in Room 91 from seven o'clock p.m. until ten o'clock p.m.

The motion was adopted.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Parizeau proposing,—That the Assembly do approve the budgetary policy of the Government.

Mr Johnson (Vaudreuil-Soulanges) moved:

That this Assembly do strictly censure the Government for having presented an unfair and short-sighted budget for 1982/83 which further increases the already excessive fiscal burden on taxpayers, deals an extremely cruel blow at employees of the public and parapublic sectors and fails to provide a single effective remedy for the critical state of public finance and the economy.

And debate continuing.

The debate was adjourned on motion of Mr Picotte.

At six o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Vingt heures

Eight o'clock p.m.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Bédard proposant que le projet de loi n° 62, «Loi concernant la Loi constitutionnelle de 1982», soit maintenant lu la deuxième fois.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Bédard proposing,—That Bill 62, “An Act respecting the Constitution Act, 1982”, be now read the second time.

Le débat est terminé.

The debate was concluded.

La motion est alors mise aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

The motion was then put to the vote and the entry of names was demanded.

À la demande de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur le vote de cette motion à la prochaine séance, avant l'appel des affaires du jour.

At the request of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the vote on the motion until the next sitting, before Business of the Day is called.

À vingt-deux heures vingt minutes, sur la motion de M. Brassard, a nom de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à mardi dix heures.

At twenty minutes past ten o'clock p.m., on motion of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until Tuesday at ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 64

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mardi 1^{er} juin 1982

Dix heures

Tuesday, 1 June 1982

Ten o'clock a.m.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Blank:

Pétition de résidents des Habitations Jeanne-Mance, demandant au gouvernement du Québec une révision immédiate de sa politique relative à la fixation des coûts de loyers dans les H.L.M. afin de rendre ces logements plus accessibles à toutes les catégories de familles et de particuliers à faible revenu.

(Document de la session n° 357)

Par M. Paradis:

Pétition de citoyens de la circonscription électorale de Brôme-Missisquoi, protestant vigoureusement contre la promotion et la vente de revues pornographiques dans les super-marchés et les épiceries et demandant au gouvernement du Québec d'agir sans délai.

(Document de la session n° 358)

The following documents were tabled:

By Mr Blank:

Petition from tenants of Habitations Jeanne-Mance calling on the Government of Québec to revise forthwith its low-rental housing policy in order to make this type of housing more accessible to all categories of families and single persons on a limited income.

(Sessional Paper No. 357)

By Mr Paradis:

Petition from citizens in the electoral Division of Brôme-Missisquoi vigorously opposed to the promotion and sale of pornographic magazines in supermarkets and grocery stores, and requesting the Government of Québec to take immediate action in this regard.

(Sessional Paper No. 358)

M. Bertrand dépose le rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale sur les projets de loi privés suivants:

Projet de loi n° 213.—Loi concernant la Fabrique de la Paroisse du Sacré-Coeur de Jésus;

Projet de loi n° 258.—Loi concernant la ville de Grand' Mère.

(Document de la session n° 359)

Du consentement unanime, M. Bertrand dépose le rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale sur le projet de loi privé n° 233, «Loi concernant certains terrains donnés à Horace Bérubé».

(Document de la session n° 360)

Sur la motion de M. Bertrand, les règles de pratique concernant les projets de loi privés sont suspendues dans le cas de ces projets de loi.

Les projets de loi privés suivants sont, l'un après l'autre, présentés et lus la première fois:

Par M. Grégoire:

Projet de loi n° 213.—Loi concernant la Fabrique de la Paroisse du Sacré-Coeur de Jésus.

Par M. Gagnon:

Projet de loi n° 258.—Loi concernant la ville de Grand' Mère.

Du consentement unanime de l'Assemblée, le projet de loi privé n° 233, «Loi concernant certains terrains donnés à Horace Bérubé», est présenté par M. LeMay, au nom de M. Lévesque (Kamouraska-Témiscouata) et lu la première fois.

Sur la motion de M. Bertrand, les projets de loi privés n°s 213 et 233 sont dé-

Mr Bertrand tabled the report of the Law Clerk of the National Assembly on the following Private Bills:

Bill 213.—An Act respecting the Fabrique de la Paroisse du Sacré-Coeur de Jésus;

Bill 258.—An Act respecting the city of Grand' Mère.

(Sessional Paper No. 359)

By unanimous consent, Mr Bertrand tabled the report of the Law Clerk of the National Assembly on Private Bill 233, "An Act respecting certain lands bequeathed to Horace Bérubé".

(Sessional Paper No. 360)

On motion of Mr Bertrand, the Rules of Procedure relating to Private Bills were suspended for these Bills.

The following Private Bills were severally introduced and read the first time:

By Mr Grégoire:

Bill 213.—An Act respecting the Fabrique de la Paroisse du Sacré-Coeur de Jésus.

By Mr Gagnon:

Bill 258.—An Act respecting the city of Grand' Mère.

With the unanimous consent of the Assembly, Bill 233, "An Act respecting certain lands bequeathed to Horace Bérubé", was introduced by Mr LeMay, on behalf of Mr Lévesque (Kamouraska-Témiscouata) and read the first time.

On motion of Mr Bertrand, Private Bills 213 and 233 were referred to the

férés à la Commission permanente de la justice et le projet de loi privé n° 258 est déferé à la Commission permanente des affaires municipales, pour audition publique et étude article par article.

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés, lus la première fois et remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture:

Par M. Garon:

Projet de loi n° 63.—Loi sur la Raffinerie de sucre du Québec;

Projet de loi n° 76.—Loi modifiant la Loi sur la protection du territoire agricole;

Projet de loi n° 77.—Loi modifiant la Loi sur la mise en marché des produits agricoles.

Par M. Bédard:

Projet de loi n° 66.—Loi modifiant certaines dispositions législatives en matière de financement des partis politiques et en matière d'élections municipales;

Projet de loi n° 67.—Loi modifiant la Loi sur les poursuites sommaires, le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives;

Projet de loi n° 73.—Loi sur les biens en stock cédés en garantie.

Par M. Marois:

Projet de loi n° 72.—Loi modifiant le Code du travail, le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives.

Par M. Biron:

Projet de loi n° 75.—Loi modifiant la Loi sur l'aide au développement industriel.

Standing Committee on Justice, and Private Bill 258 was referred to the Standing Committee on Municipal Affairs, for public hearing and section by section consideration.

The following Bills were severally introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting:

By Mr Garon:

Bill 63.—An Act respecting the Raffinerie de sucre du Québec;

Bill 76.—An Act to amend the Act to preserve agricultural land;

Bill 77.—An Act to amend the Farm Producers Act.

By Mr Bédard:

Bill 66.—An Act to amend certain legislation concerning the financing of political parties and concerning municipal elections;

Bill 67.—An Act to amend the Summary Convictions Act, the Code of Civil Procedure and other legislation;

Bill 73.—An Act respecting property in stock transferred as security.

By Mr Marois:

Bill 72.—An Act to amend the Labour Code, the Code of Civil Procedure and other legislation.

By Mr Biron:

Bill 75.—An Act to amend the Industrial Development Assistance Act.

Le projet de loi n° 78, «Loi modifiant la Loi sur les producteurs agricoles», est présenté par M. Garon et lu la première fois.

Sur la motion de M. Bertrand, ce projet de loi est déféré à la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, pour étude et audition publique.

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Bertrand, l'enregistrement des noms sur le vote de la motion de M. Bédard proposant que le projet de loi n° 62, «Loi concernant la Loi constitutionnelle de 1982», soit maintenant lu la deuxième fois, est remis à la prochaine séance.

M. Bertrand donne avis que les commissions permanentes siégeront:

À la Salle 81:

Le lundi 7 juin 1982, à compter de quinze heures, la Commission de la justice, pour audition publique et étude, article par article, des projets de loi privés suivants:

Projet de loi n° 213.—Loi concernant la Fabrique de la Paroisse du Sacré-Coeur de Jésus;

Projet de loi n° 219.—Loi concernant la succession de Maurice Jolicoeur;

Projet de loi n° 225.—Loi concernant Max Dubois;

Projet de loi n° 233.—Loi concernant certains terrains donnés à Horace Bérubé;

Projet de loi n° 243.—Loi concernant la succession de Edward Scallon;

Projet de loi n° 257.—Loi concernant certains lots du cadastre de la paroisse

Bill 78, "An Act to amend the Farm Products Marketing Act", was introduced by Mr Garon and read the first time.

On motion of Mr Bertrand, the Bill was referred to the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food, for consideration and public hearing.

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr Bertrand, the entry of names of the vote on the motion by Mr Bédard proposing, —That Bill 62, "An Act respecting the Constitution Act, 1982", be now read the second time, was postponed until the next sitting.

Mr Bertrand gave notice that the following Standing Committees will sit:

In Room 81:

On Monday, 7 June 1982, at three o'clock p.m., the Committee on Justice, for public hearing and section by section consideration of the following Private Bills:

Bill 213.—An Act respecting the Fabrique de la Paroisse du Sacré-Coeur de Jésus;

Bill 219.—An Act respecting the Maurice Jolicoeur estate;

Bill 225.—An Act respecting Max Dubois;

Bill 233.—An Act respecting certain lands bequeathed to Horace Bérubé;

Bill 243.—An Act respecting the Edward Scallon estate;

Bill 257.—An Act respecting certain lots of the cadastre of the parish of

de Saint-Augustin, division d'enregistrement de Portneuf.

Au Salon Rouge:

Demain, à compter de quinze heures, la Commission des affaires sociales, pour audition publique et étude, article par article, du projet de loi privé n° 242, «Loi modifiant la Loi constituant en corporation «L'Hôpital d'Argenteuil» », et ensuite pour l'étude des crédits du ministère des Affaires sociales.

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent:

Immédiatement jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures, à la Salle 81, la Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, pour l'étude des crédits du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'alimentation.

Immédiatement jusqu'à dix-huit heures à la Salle 91 et, ce soir, à compter de vingt heures jusqu'à vingt-quatre heures au Salon Rouge, la Commission des affaires sociales, pour l'étude des crédits du ministère des Affaires sociales.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, M. Lévesque (Taillon) propose que cette Assemblée s'associe et associe tous les Québécois aux célébrations entourant la commémoration de la Loi de 1832 qui donnait aux citoyens d'origine juive les mêmes droits et privilèges qu'aux autres citoyens.

Et un débat s'élève.

La motion est adoptée.

Saint-Augustin, registration division of Portneuf.

In the Red Chamber:

Tomorrow, at three o'clock p.m., the Committee on Social Affairs, for public hearing and section by section consideration of Private Bill 242, "An Act to amend the Act to incorporate the 'Argenteuil Hospital' ", followed by the consideration of the estimates of the Department of Social Affairs.

Mr Bertrand moved,—That the following Standing Committees do sit:

In Room 81, immediately until twelve o'clock midnight, with suspension of work from six o'clock until eight o'clock in the evening, the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, for consideration of the estimates of the Department of Agriculture, Fisheries and Food.

In Room 91, immediately until six o'clock p.m., and in the Red Chamber this evening from eight o'clock until twelve o'clock midnight, the Committee on Social Affairs, for consideration of the estimates of the Department of Social Affairs.

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr Lévesque (Taillon) moved,—That this Assembly do join with all the people of Québec in commemorating the Act of 1832 which granted to persons of Jewish origin all the rights and privileges enjoyed by other citizens.

And debate arising thereon.

The motion was adopted.

À douze heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

Sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Martel, le projet de loi n° 190, «Loi sur la commune de la seigneurie d'Yamaska», est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Baril (Arthabaska), le projet de loi n° 191, «Loi modifiant la Loi concernant la ville d'Acton Vale», est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Bertrand ces projets de loi sont, l'un après l'autre, déférés à la Commission permanente de la justice, pour audition publique et étude article par article.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Parizeau proposant que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement;

Et sur la motion de censure suivante:

De M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'avoir présenté pour 1982/83 un budget injuste et à courte vue qui ajoute un fardeau accru aux charges fiscales déjà démesurément lourdes des contribuables, qui frappe avec une brutalité extrême les travailleurs des secteurs public et parapublic et qui n'apporte aucun remède efficace à la crise des finances publiques et de l'économie.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Gauthier.

At twelve o'clock noon, Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Three o'clock p.m.

On motion of Mr Bertrand, on behalf of Mr Martel, Bill 190, "An Act respecting the Common of the Seigniorie of Yamaska", was read the second time.

On motion of Mr Bertrand, on behalf of Mr Baril (Arthabaska), Bill 191, "An Act to amend the Act respecting the town of Acton Vale", was read the second time.

On motion of Mr Bertrand, these Bills were severally referred to the Standing Committee on Justice, for public hearing and section by section consideration.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Parizeau proposing,— That the Assembly do approve the budgetary policy of the Government;

And on the following motion of no-confidence:

By Mr Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

That the Assembly do strictly censure the Government for having presented an unfair and short-sighted budget for 1982/83 which further increases the already excessive fiscal burden on taxpayers, deals an extremely cruel blow at employees of the public and parapublic sectors and fails to provide a single effective remedy for the critical state of public finance and the economy.

The debate was adjourned on motion of Mr Gauthier.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

M. Bédard propose que le projet de loi n° 69, «Loi concernant le recensement des électeurs pour l'année 1982», soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, le projet de loi n° 69 est déferé à la Commission permanente de la présidence du conseil et de la constitution, pour étude article par article.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi n° 48, «Loi favorisant la poursuite des objets de LA LIGUE DE TAXIS DE MONTRÉAL INC.».

M. Clair informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Clair propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

At six o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Eight o'clock p.m.

Mr Bédard moved,—That Bill 69, “An Act respecting the enumeration of electors for the year 1982”, be now read the second time.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, Bill 69 was referred to the Standing Committee on the Presidency of the Council and the Constitution, for section by section consideration.

The Order of the Day being read for the second reading of Bill 48, “An Act to favour the pursuit of the objects of LA LIGUE DE TAXIS DE MONTRÉAL INC.”.

Mr Clair informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Bill to their consideration.

Mr Clair moved,—That the said Bill be now read the second time.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

The Bill was accordingly read the second time.

Sur la motion de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, le projet de loi n° 48 est déferé à la Commission permanente des transports, pour étude article par article.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Parizeau proposant que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement;

Et sur la motion de censure suivante:

De M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'avoir présenté pour 1982/83 un budget injuste et à courte vue qui ajoute un fardeau accru aux charges fiscales déjà démesurément lourdes des contribuables, qui frappe avec une brutalité extrême les travailleurs des secteurs public et parapublic et qui n'apporte aucun remède efficace à la crise des finances publiques et de l'économie.

M. Lincoln propose:

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'avoir ajouté encore une fois dans le budget 1982/83 au fardeau fiscal déjà trop lourd et inéquitable des contribuables tout en continuant son gaspillage inacceptable dans des investissements inutiles.

Et le débat continue.

M. Gratton propose:

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'agir de façon irresponsable en refusant de participer de bonne foi à toutes les conférences fédérales-provinciales, préférant plutôt servir les intérêts du Parti québécois au détriment des intérêts des citoyens québécois.

On motion of Mr Brassard, on behalf of M. Bertrand, Bill 48 was referred to the Standing Committee on Transport, for section by section consideration.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Parizeau proposing,— That the Assembly do approve the budgetary policy of the Government;

And on the following motion of no-confidence:

By Mr Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

That the Assembly do strictly censure the Government for having presented an unfair and short-sighted budget for 1982/83 which further increases the already excessive fiscal burden on taxpayers, deals an extremely cruel blow at employees of the public and parapublic sectors and fails to provide a single effective remedy for the critical state of public finance and the economy.

Mr Lincoln moved:

That This Assembly do condemn the Government for increasing yet again, in its budget for 1982/83, an already considerable and inequitable taxpayers' burden, while continuing to squander unacceptably in needless investments.

And debate continuing.

Mr Gratton moved:

That this Assembly do strictly censure the Government for the irresponsible way it has refused to participate in good faith at all federal-provincial conferences, preferring instead to serve the interests of the Parti Québécois to the detriment of the interests of Québec citizens.

Et le débat continue.

And debate continuing.

*0 heure,
le mercredi 2 juin 1982*

*Midnight,
Wednesday, 2 June 1982*

Du consentement unanime de l'Assemblée, le débat est ajourné sur la motion de M. Bissonnet.

With the unanimous consent of the Assembly, the debate was adjourned on motion of Mr Bissonnet.

À 0 heure huit minutes, sur la motion de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à dix heures.

At eight minutes past twelve o'clock midnight, on motion of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N^o 65

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mercredi 2 juin 1982

Dix heures

Wednesday, 2 June 1982

Ten o'clock a.m.

Les documents suivants sont déposés:

The following documents were tabled:

Par M. le Président:

Conformément aux dispositions de l'article 83 de la Loi sur la Législature, copie de la Résolution R.I. 835-82 adoptée lors de la réunion de la Commission de régie interne du 19 mai 1982, concernant des modifications au règlement «Allocations des députés».

(Document de la session n^o 361)

By Mr President:

Pursuant to the provisions of section 83 of the Legislature Act, a copy of Resolution R.I. 835-82, adopted by the Commission of Internal Economy on 19 May 1982 in amendment to the Regulation respecting Members' allowances.

(Sessional Paper No. 361)

Par M. Bertrand:

Rapport annuel du ministère des Communications, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n^o 362)

By Mr Bertrand:

Annual Report of the Department of Communications, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 362)

Par M. Biron:

Rapport annuel de la Société générale de financement du Québec, pour l'année 1981.

(Document de la session n^o 363)

By Mr Biron:

Annual Report of the Société générale de financement du Québec, for 1981.

(Sessional Paper No. 363)

M. Ouellette, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente du travail, de la main-d'oeuvre et de la sécurité du revenu qui a siégé le lundi 31 mai 1982, aux fins d'entendre les associations représentatives convoquées à la suite de l'impossibilité d'une entente relativement aux modifications à apporter au décret de la construction adopté par le décret 3938-80 du 17 décembre 1980 et publié dans la *Gazette officielle du Québec* le 30 décembre 1980.

(Document de la session n° 364)

Mme Lachapelle, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente des affaires municipales qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 46, «Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 365)

M. Bertrand dépose le rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale sur les projets de loi privés suivants:

Projet de loi n° 203.—Loi concernant Ville d'Anjou;

Projet de loi n° 220.—Loi modifiant la charte de la ville de Longueuil;

Projet de loi n° 222.—Loi concernant la ville de Mont-Royal;

Projet de loi n° 224.—Loi modifiant la charte de la ville de Shawinigan;

Projet de loi n° 245.—Loi modifiant la Loi concernant la cité de Salaberry-de-Valleyfield;

Projet de loi n° 255.—Loi concernant la ville de Vaudreuil.

(Document de la session n° 366)

Mr Ouellette, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Labour, Manpower and Income Security which sat on Monday 31 May 1982, to hear the representative associations convened following the failure to reach an agreement with regard to amendments to the Construction Decree which was adopted by Order in Council 3938-80 of 17 December 1980 and published in the *Gazette officielle du Québec* on 30 December 1980.

(Sessional Paper No. 364)

Mrs Lachapelle, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Municipal Affairs which considered Bill 46, "An Act to amend the Montréal Urban Community Act", following second reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 365)

Mr Bertrand tabled the report of the Law Clerk of the National Assembly on the following Private Bills:

Bill 203.—An Act respecting the town of Anjou;

Bill 220.—An Act to amend the charter of the city of Longueuil;

Bill 222.—An Act respecting the town of Mont-Royal;

Bill 224.—An Act to amend the charter of the town of Shawinigan;

Bill 245.—An Act to amend the Act respecting the city of Salaberry-de-Valleyfield;

Bill 255.—An Act respecting the town of Vaudreuil.

(Sessional Paper No. 366)

Du consentement unanime, M. Bertrand dépose le rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale sur le projet de loi privé n° 210, «Loi concernant la succession de Louis Fortier».

(Document de la session n° 367)

Sur la motion de M. Bertrand, les règles de pratique concernant les projets de loi privés sont suspendues dans le cas des projets de loi n°s 210, 220, 222, 224 et 255.

Le projet de loi n° 194, «Loi concernant des terrains de la Fabrique de la paroisse de Saint-Adrien d'Irlande», est présenté par M. Grégoire, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture.

Les projets de loi privés suivants sont, l'un après l'autre, présentés et lus la première fois:

Par M. Leduc (Fabre):

Projet de loi n° 203.—Loi concernant Ville d'Anjou.

Par M. Chevrette, au nom de M. Dussault:

Projet de loi n° 220.—Loi modifiant la charte de la ville de Longueuil.

Par M. Ciaccia:

Projet de loi n° 222.—Loi concernant la ville de Mont-Royal.

Par M. Gagnon:

Projet de loi n° 224.—Loi modifiant la charte de la ville de Shawinigan.

Par M. Lavigne:

Projet de loi n° 245.—Loi modifiant la Loi concernant la cité de Salaberry-de-Valleyfield.

Par M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

Projet de loi n° 255.—Loi concernant la ville de Vaudreuil.

By unanimous consent, Mr Bertrand tabled the report of the Law Clerk of the National Assembly on Private Bill 210, "An Act respecting the Louis Fortier estate".

(Sessional Paper No. 367)

On motion of Mr Bertrand, the Rules of Procedure relating to Private Bills were suspended for Bills 210, 220, 222, 224 and 255.

Bill 194, "An Act respecting parcels of land of the Fabrique de la paroisse de Saint-Adrien d'Irlande", was introduced by Mr Grégoire, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

The following Private Bills were severally introduced and read the first time:

By Mr Leduc (Fabre):

Bill 203.—An Act respecting the town of Anjou.

By Mr Chevrette, on behalf of Mr Dussault:

Bill 220.—An Act to amend the charter of the city of Longueuil.

By Mr Ciaccia:

Bill 222.—An Act respecting the town of Mont-Royal.

By Mr Gagnon:

Bill 224.—An Act to amend the charter of the town of Shawinigan.

By Mr Lavigne:

Bill 245.—An Act to amend the Act respecting the city of Salaberry-de-Valleyfield.

By Mr Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

Bill 255.—An Act respecting the town of Vaudreuil.

Du consentement unanime de l'Assemblée, le projet de loi privé n° 210, «Loi concernant la succession de Louis Fortier», est présenté par M. Laplante et lu la première fois.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi privé n° 210 est déféré à la Commission permanente de la justice et les projets de loi privés n°s 203, 220, 222, 224, 245 et 255 sont, l'un après l'autre, déferés à la Commission permanente des affaires municipales.

Du consentement unanime, M. Saintonge propose que cette Assemblée offre ses meilleurs vœux de succès au capitaine et à l'équipage du voilier-école *Joana I* dans leur participation au rassemblement des grands voiliers «Op' Sail 82», mouvement à caractère international qui se tiendra cet été dans différents ports européens; et leur offre également ses félicitations pour leur dynamisme dans la préparation de cet événement et pour le succès remporté jusqu'ici par leur campagne de financement pour soutenir le projet, soulignant aussi la participation des entreprises privées et particulièrement celle du gouvernement fédéral permettant ainsi la réalisation du projet et assurant une présence canadienne et québécoise à ce rassemblement de grands voiliers.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, M. Dauphin propose que cette Assemblée offre ses félicitations à tous les participants et organisateurs du 4^e marathon international de Montréal pour l'immense succès qu'il a remporté avec une participation de plus de douze mille marathoniens.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the Assembly, Private Bill 210, "An Act respecting the Louis Fortier estate", was introduced by Mr Laplante and read the first time.

On motion of Mr Bertrand, Private Bill 210 was referred to the Standing Committee on Justice, and Private Bills 203, 220, 222, 224, 245 and 255 were severally referred to the Standing Committee on Municipal Affairs.

By unanimous consent, Mr Saintonge moved,—That this Assembly do offer best wishes for success to the captain and crew of the training ship, *Joana I*, entered in the international sail meet "Op' Sail 82" to be held this summer in various ports of Europe; and do also congratulate them on the dynamism they displayed in preparing for this event, and on the positive results to date of their drive for financial backing for their project, noting in particular the contribution of private companies and, above all, that of the federal Government which has ensured the realization of the project and a Canadian and Québec presence at the sail meet.

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr Dauphin moved,—That this Assembly do congratulate all those who were instrumental as participants or organizers in the huge success of the Fourth Annual Montréal International Marathon which attracted more than twelve thousand runners.

The motion was adopted.

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion de M. Bédard proposant que le projet de loi n° 62, «Loi concernant la Loi constitutionnelle de 1982», soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Charbonneau, Champagne, Charron, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Godin, Gravel, Grégoire, Harel, Johnson (Anjou), Lachance, Lachapelle, Landry, Laplante, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Léonard, Lessard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltre), Martel, Morin, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Rancourt, Richard, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay, Vaugeois.—63.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Dubois, Fortier, Gratton, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Rivest, Ryan, Sainctonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—37.

En conséquences, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi n° 62 est déferé à la Commission permanente de la présidence du conseil et de la constitution, pour étude article par article.

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent aujourd'hui:

Immédiatement jusqu'à treize heures:

Au Salon Rouge:

La Commission des affaires sociales, pour l'étude des crédits du ministère des Affaires sociales.

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion by Mr Bédard proposing,—That Bill 62, "An Act respecting the Constitution Act, 1982", be now read the second time.

The motion was adopted on the following division:

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Bertrand, Bill 62 was referred to the Standing Committee on the Presidency of the Council and the Constitution, for section by section consideration.

Mr Bertrand moved,—That the following Standing Committees do sit today:

Immediately until three o'clock p.m.:

In the Red Chamber:

The Committee on Social Affairs, for consideration of the estimates of the Department of Social Affairs.

À la Salle 91:

La Commission de l'énergie et des ressources, pour l'étude des crédits du ministère de l'Énergie et des Ressources.

À compter de quinze heures jusqu'à dix-huit heures:

Au Salon Rouge:

La Commission des affaires sociales, pour audition publique et étude, article par article, du projet de loi privé n° 242, «Loi modifiant la Loi constituant en corporation «L'Hôpital d'Argenteuil» ».

À compter de quatorze heures jusqu'à dix-huit heures:

À la Salle 81:

La Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, pour l'étude des crédits du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation.

Du consentement unanime de l'Assemblée, à compter de vingt heures jusqu'à vingt-quatre heures:

Au Salon Rouge:

La Commission des institutions financières et coopératives, pour l'étude des crédits du ministère des Institutions financières et Coopératives.

À la Salle 81:

La Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, pour l'étude des crédits du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation.

À la Salle 91:

La Commission de l'énergie et des ressources, pour l'étude des crédits du ministère de l'Énergie et des Ressources.

In Room 91:

The Committee on Energy and Resources, for consideration of the estimates of the Department of Energy and Resources.

From three o'clock p.m. until six o'clock p.m.:

In the Red Chamber:

The Committee on Social Affairs, for public hearing and section by section consideration of Private Bill 242, "An Act to amend the Act to incorporate the 'Argenteuil Hospital'".

From two o'clock p.m. until six o'clock p.m.:

In Room 81:

The Committee on Agriculture, Fisheries and Food, for consideration of the estimates of the Department of Agriculture, Fisheries and Food.

With the unanimous consent of the Assembly, from eight o'clock p.m. until twelve o'clock midnight.

In the Red Chamber:

The Committee on Financial Institutions and Cooperatives, for consideration of the estimates of the Department of Financial Institutions and Cooperatives.

In Room 81:

The Committee on Agriculture, Fisheries and Food, for consideration of the estimates of the Department of Agriculture, Fisheries and Food.

In Room 91:

The Committee on Energy and Resources, for consideration of the estimates of the Department of Energy and Resources.

La motion est adoptée.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Parizeau, l'Assemblée se transforme en commission plénière pour l'étude des crédits de l'Assemblée nationale.

On motion of Mr Bertrand, on behalf of Mr Parizeau, the Assembly resolved itself into Committee of the Whole to consider the estimates of the National Assembly.

La commission rapporte qu'elle n'a pas fini de délibérer et permission lui est donnée de siéger de nouveau à la prochaine séance.

Progress was reported and leave granted to the Committee to sit again at the next sitting.

À treize heures vingt minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

At twenty minutes past one o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Quinze heures

Three o'clock p.m.

M. Fréchette propose que le projet de loi n° 74, «Loi modifiant diverses lois fiscales», soit maintenant lu la deuxième fois.

Mr Fréchette moved,—That Bill 74, “An Act to amend various fiscal laws”, be now read the second time.

Et un débat s'élève.

And debate arising thereon.

La motion est alors adoptée.

The motion was then adopted.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

The Bill was accordingly read the second time.

Sur la motion de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, le projet de loi n° 74 est déferé à la Commission permanente du revenu, pour étude article par article.

On motion of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, Bill 74 was referred to the Standing Committee on Revenue, for section by section consideration.

À dix-sept heures cinquante minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

At fifty minutes past five o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Vingt heures

Eight o'clock p.m.

M. Bédard propose que le projet de loi n° 71, «Loi modifiant la Loi sur l'aide juridique», soit maintenant lu la deuxième fois.

Mr Bédard moved,—That Bill 71, “An Act to amend the Legal Aid Act”, be now read the second time.

Et un débat s'élève.

And debate arising thereon.

Le débat est terminé.

And debate was concluded.

La motion est alors mise aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

The motion was then put to the vote and the entry of names was demanded.

À la demande de M. Fréchette, au nom de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur le vote de cette motion à la prochaine séance, avant l'appel des affaires du jour.

At the request of Mr Fréchette, on behalf of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the vote on the motion until the next sitting, before Business of the Day is called.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Parizeau proposant que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement:

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Parizeau proposing,— That the Assembly do approve the budgetary policy of the Government;

Et sur les motions de censure suivantes:

And on the following motions of no-confidence:

De M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'avoir présenté pour 1982/83 un budget injuste et à courte vue qui ajoute un fardeau accru aux charges fiscales déjà démesurément lourdes des contribuables, qui frappe avec une brutalité extrême les travailleurs des secteurs public et parapublic et qui n'apporte aucun remède efficace à la crise des finances publiques et de l'économie.

By Mr Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

That the Assembly do strictly censure the Government for having presented an unfair and short-sighted budget for 1982/83 which further increases the already excessive fiscal burden on taxpayers, deals an extremely cruel blow at employees of the public and parapublic sectors and fails to provide a single effective remedy for the critical state of public finance and the economy.

De M. Lincoln:

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'avoir ajouté encore une fois dans le budget 1982-83 au fardeau fiscal déjà trop lourd et inéquitable des contribuables tout en continuant son gaspillage inacceptable dans des investissements inutiles.

By Mr Lincoln:

That this Assembly do condemn the Government for increasing yet again, in its budget for 1982/83, an already considerable and inequitable taxpayers' burden, while continuing to squander unacceptably in needless investments.

De M. Gratton:

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'agir de façon

By Mr Gratton:

That this Assembly do strictly censure the Government for the irresponsi-

irresponsable en refusant de participer de bonne foi à toutes les conférences fédérales-provinciales, préférant plutôt servir les intérêts du Parti québécois au détriment des intérêts des citoyens québécois.

*0 heure
le jeudi 3 juin 1982*

Le débat est ajourné sur la motion de M. Dauphin.

À 0 heure dix-huit minutes, sur la motion de M. Fréchette, l'Assemblée s'ajourne à dix heures.

ble way it has refused to participate in good faith at all federal-provincial conferences, preferring instead to serve the interests of the Parti Québécois to the detriment of the interests of Québec citizens.

*Midnight,
Thursday, 3 June 1982*

The debate was adjourned on motion of Mr Dauphin.

At eighteen minutes past twelve o'clock midnight, on motion of Mr Fréchette, the Assembly adjourned until ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

**PROCÈS-VERBAUX
DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC**

Troisième session de la trente-deuxième Législature

**VOTES AND PROCEEDINGS
OF THE NATIONAL ASSEMBLY
OF QUÉBEC**

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le jeudi 3 juin 1982

Dix heures

Les documents suivants sont déposés:

Par M. le Président:

Rapport des résultats officiels du scrutin tenu le 22 mai 1982 dans certaines caisses d'entraide économique.

(Document de la session n° 368)

Par M. Bertrand, au nom de M. Laurin:

Rapport annuel de la Commission de toponymie, pour l'année 1980/81.

(Document de la session n° 369)

Par M. Duhaime:

Rapport annuel d'Hydro-Québec, pour l'année 1981.

(Document de la session n° 370)

M. Lafrenière, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente des affaires sociales qui a étudié, après la première lecture, le projet de loi privé n° 242, «Loi modifiant la Loi constituant en corporation «L'Hôpital d'Argenteuil» ».

Thursday, 3 June 1982

Ten o'clock a.m.

The following documents were tabled:

By Mr President:

Report on the official results of the vote held on 22 May 1982 in certain Cais-
ses d'entraide économique.

(Sessional Paper No. 368)

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Laurin:

Annual Report of the Commission de toponymie, for 1980/81.

(Sessional Paper No. 369)

By Mr Duhaime:

Annual Report of Hydro-Québec, for 1981.

(Sessional Paper No. 370)

M. Lafrenière, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Social Affairs which considered Private Bill 242, "An Act to amend the Act to incorporate the 'Argenteuil Hospital' ", following first reading.

Le projet de loi est rapporté sans amendement.

(Document de la session n° 371)

Le rapport est adopté.

Le projet de loi privé n° 242 est remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture.

Par M. Tardif:

Copies de documents en réponse à différentes questions soulevées par les membres de l'Opposition lors de l'étude en commission, les 12 et 13 mai 1982, des crédits 1982/83 de la Société d'habitation du Québec.

(Document de la session n° 372)

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion de M. Bédard proposant que le projet de loi n° 71, «Loi modifiant la Loi sur l'aide juridique», soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Blais, Blouin, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Charron, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Duhaime, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gravel, Grégoire, Guay, Johnson (Anjou), Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Laplante, Laurin, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, LeMay, Lessard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltre), Ouellette, Paquette, Paré, Perron, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay.—52.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Bacon, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Caron, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Fortier, Gratton, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Mailoux, Marx, Mathieu, Middlemiss, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Rivest, Rocheleau, Saintonge, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—36.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

The Bill was reported without amendment.

(Sessional Paper No. 371)

The report was adopted.

Private Bill 242 was ordered for second reading at the next sitting.

By Mr Tardif:

Copies of documents in reply to questions raised by Members of the Opposition during Committee consideration on 12 and 13 May 1982 of the estimates of the Société d'habitation du Québec for 1982/83.

(Sessional Paper No. 372)

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion by Mr Bédard proposing,—That Bill 71, "An Act to amend the Legal Aid Act", be now read the second time.

The motion was adopted on the following division:

The Bill was accordingly read the second time.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi n° 71 est déféré à la Commission permanente de la justice, pour étude article par article.

M. Bertrand donne avis que le jeudi 17 juin 1982, à la Salle 91, la Commission permanente des engagements financiers siègera à compter de neuf heures trente minutes.

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent aujourd'hui:

Du consentement unanime de l'Assemblée, immédiatement jusqu'à treize heures:

Au Salon Rouge:

La Commission de la présidence du conseil et de la constitution, pour l'étude des crédits alloués à la Condition féminine.

À la Salle 81:

La Commission de la présidence du conseil et de la constitution, pour l'étude des crédits alloués à l'Aménagement.

À la Salle 91:

La Commission de l'énergie et des ressources, pour l'étude des crédits du ministère de l'Énergie et des Ressources.

À compter de quinze heures jusqu'à dix-huit heures:

Au Salon Rouge:

La Commission de la présidence du conseil et de la constitution, pour l'étude des crédits du ministère du Conseil exécutif.

On motion of Mr Bertrand, Bill 71 was referred to the Standing Committee on Justice, for section by section consideration.

Mr Bertrand gave notice that on Thursday, 17 June 1982, the Committee on Financial Commitments will sit in Room 91 at half-past nine o'clock a.m.

Mr Bertrand moved,—That the following Standing Committees do sit today:

With the unanimous consent of the Assembly, immediately until three o'clock p.m.:

In the Red Chamber:

The Committee on the Presidency of the Council and the Constitution, for consideration of the estimates allocated to the Status of Women.

In Room 81:

The Committee on the Presidency of the Council and the Constitution, for consideration of the estimates allocated to Planning.

In Room 91:

The Committee on Energy and Resources, for consideration of the estimates of the Department of Energy and Resources.

From three o'clock p.m. until six o'clock p.m.:

In the Red Chamber:

The Committee on the Presidency of the Council and the Constitution, for consideration of the estimates of the Department of the Executive Council.

À la Salle 81:

La Commission de l'industrie, du commerce et du tourisme, pour l'étude des crédits du ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme.

Ce soir, du consentement unanime de l'Assemblée:

À compter de dix-huit heures jusqu'à dix-neuf heures trente minutes:

À la Salle 81:

La Commission des affaires sociales, pour l'étude des crédits du ministère des Affaires sociales.

À compter de vingt heures jusqu'à vingt-quatre heures:

Au Salon Rouge:

La Commission de la présidence du conseil et de la constitution, pour l'étude des crédits alloués au Développement économique.

À la Salle 81:

La Commission de la présidence du conseil et de la constitution, pour l'étude des crédits alloués au Développement social.

À compter de vingt heures jusqu'à vingt-deux heures trente minutes:

À la Salle 91:

La Commission de l'industrie, du commerce et du tourisme, pour l'étude des crédits du ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme.

La motion est adoptée.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion suivante de M. Duhaime:

In Room 81:

The Committee on Industry, Commerce and Tourism, for consideration of the estimates of the Department of Industry, Commerce and Tourism.

This evening, with the unanimous consent of the Assembly:

From six o'clock p.m. until half-past seven o'clock p.m.:

In Room 81:

The Committee on Social Affairs, for consideration of the estimates of the Department of Social Affairs.

From eight o'clock p.m. until twelve o'clock midnight:

In the Red Chamber:

The Committee on the Presidency of the Council and the Constitution, for consideration of the estimates allocated to Economic Development.

In Room 81:

The Committee on the Presidency of the Council and the Constitution, for consideration of the estimates allocated to Social Development.

From eight o'clock p.m. until half-past ten o'clock p.m.:

In Room 91:

The Committee on Industry, Commerce and Tourism, for consideration of the estimates of the Department of Industry, Commerce and Tourism.

The motion was adopted.

The Assembly resumed debate on the following motion by Mr Duhaime:

L'Assemblée nationale du Québec, rappelant:

- son autorité quant à l'intégrité du territoire québécois et ses attributions en matière de propriété et de droits civils et en matière de gestion des terres publiques;
- sa compétence exclusive à l'égard des richesses naturelles du Québec, notamment l'exploitation et le transport de l'hydroélectricité sur son territoire, de même que la vente de cette énergie;
- s'oppose à l'élargissement des pouvoirs du Gouvernement fédéral et de l'Office national de l'énergie tel que proposé par le projet de loi C-108, «Loi modifiant la Loi de l'Office national de l'énergie»;
- condamne l'ingérence du Gouvernement fédéral susceptible de rendre inopérants plusieurs lois et règlements du Québec, notamment en ce qui concerne: le réseau de transmission, l'échange et la vente de l'hydroélectricité, l'aménagement du territoire, la protection de l'environnement et des terres agricoles et la distribution du gaz naturel;
- réclame des membres du Parlement fédéral qu'ils apportent au projet de loi C-108 les modifications suivantes:
 1. le retrait de toute disposition ayant pour objet de permettre, par voie d'expropriation de son territoire et sans le plein accord du Québec, la construction de corridors pour la vente, l'exportation et le transport d'énergie hydroélectrique à un point situé à l'extérieur du Québec;
 2. l'élimination de toute possibilité pour l'Office national de l'énergie de révoquer ou suspendre une licence d'exportation d'énergie hydroélectrique lorsque les conditions et modalités rattachées à sa délivrance sont respectées;

The National Assembly of Québec, mindful of:

- its authority over the territorial integrity of Québec and its powers in matters pertaining to property and civil rights, and to the management of public land;
- its sole jurisdiction over Québec's natural resources, particularly as regards the exploitation and transmission of hydroelectricity within its boundaries, and also the sale of such energy;
- is opposed to the increase in the powers of the federal Government and the National Energy Board provided for in Bill C-108, "An Act to amend the National Energy Board Act";
- condemns the interference of the federal Government which may well render ineffective various Québec laws and regulations respecting the transmission network, the exchange and sale of hydroelectricity, land development, the protection of the environment and of agricultural land and the distribution of natural gas;
- calls on the Members of the federal Parliament to make the following amendments to Bill C-108:
 1. the withdrawal of any provision whose object is to permit through land expropriation, without the full consent of Québec, the construction of corridors for the sale, exportation and transmission of hydroelectric power to a point outside Québec;
 2. the removal of any possibility of an export licence being revoked or suspended by the National Energy Board where the terms and conditions in respect of its issue have been complied with;

3. le maintien des pouvoirs actuels de l'Office national de l'énergie et du Gouvernement fédéral quant aux conditions et modalités de délivrance de certificats pour un pipeline ou une ligne internationale de transmission d'électricité et quant au contrôle du transport du pétrole et du gaz naturel et de la transmission d'électricité.

À treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

Et le débat continue.

Le débat est terminé.

La motion est alors mise aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

Du consentement unanime de l'Assemblée et à la demande de M. Fréchette, au nom de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur le vote de cette motion à mardi, avant l'appel des affaires du jour.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Parizeau proposant que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement;

Et sur les motions de censure suivantes:

De M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'avoir présenté pour 1982/83 un budget injuste et à courte vue qui ajoute un fardeau accru aux charges fiscales déjà démesurément

3. the preservation of the existing powers of the National Energy Board and of the federal Government in respect of the terms and conditions governing the issue of certificates for a pipeline or an international power line, and with regard to the control of the transmission of oil, natural gas and electricity.

At one o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Three o'clock p.m.

And debate continuing.

The debate was concluded.

The motion was then put to the vote and the entry of names was demanded.

With the unanimous consent of the Assembly and at the request of Mr Fréchette, on behalf of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the vote on the motion until Tuesday, before Business of the Day is called.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Parizeau proposing,— That the Assembly do approve the budgetary policy of the Government;

And on the following motions of no-confidence:

By Mr Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

That the Assembly do strictly censure the Government for having presented an unfair and short-sighted budget for 1982/83 which further increases the already excessive fiscal burden on

lourdes des contribuables, qui frappe avec une brutalité extrême les travailleurs des secteurs public et parapublic et qui n'apporte aucun remède efficace à la crise des finances publiques et de l'économie.

De M. Lincoln:

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'avoir ajouté encore une fois dans le budget 1982/83 au fardeau fiscal déjà trop lourd et inéquitable des contribuables tout en continuant son gaspillage inacceptable dans des investissements inutiles.

De M. Gratton:

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'agir de façon irresponsable en refusant de participer de bonne foi à toutes les conférences fédérales-provinciales, préférant plutôt servir les intérêts du Parti québécois au détriment des intérêts des citoyens québécois.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Et le débat continue.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Paré.

À vingt-trois heures cinquante-cinq minutes, sur la motion de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

taxpayers, deals an extremely cruel blow at employees of the public and parapublic sectors and fails to provide a single effective remedy for the critical state of public finance and the economy.

By Mr Lincoln:

That this Assembly do condemn the Government for increasing yet again, in its budget for 1982/83, an already considerable and inequitable taxpayers' burden, while continuing to squander unacceptably in needless investments.

By Mr Gratton:

That this Assembly do strictly censure the Government for the irresponsible way it has refused to participate in good faith at all federal-provincial conferences, preferring instead to serve the interests of the Parti Québécois to the detriment of the interests of Québec citizens.

At six o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Eight o'clock p.m.

And debate continuing.

The debate was adjourned on motion of Mr Paré.

At fifty-five minutes past eleven o'clock p.m., on motion of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until tomorrow at ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 67

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le vendredi 4 juin 1982

Dix heures

Friday, 4 June 1982

Ten o'clock a.m.

Les documents suivants sont déposés:

The following documents were tabled:

Par M. le Président:

Conformément aux dispositions de l'article 30 de la Loi sur la fonction publique, l'avis de la Commission de la fonction publique au Conseil du trésor sur le Règlement modifiant le Règlement de classification numéro 630 concernant les cadres supérieurs.

(Document de la session n° 373)

By Mr President:

Pursuant to the provisions of section 30 of the Civil Service Act, the opinion submitted to the Treasury Board by the Commission de la fonction publique on the Regulation amending Classification Regulation 630 respecting senior civil servants.

(Sessional Paper No. 373)

Par M. Rocheleau:

Pétition de citoyens de Baie-Comeau demandant au ministre des Affaires municipales de les rencontrer en assemblée publique pour discuter du rapport soumis par le comité conjoint de représentants de Baie-Comeau et de Hauterive et par des membres de la Commission municipale du Québec, avant de poursuivre les travaux parlementaires sur le projet de loi n° 37.

(Document de la session n° 374)

By Mr Rocheleau:

Petition from citizens of Baie-Comeau requesting a public meeting with the Minister of Municipal Affairs to discuss the report submitted by the joint committee of representatives from Baie-Comeau and Hauterive and by members of the Commission municipale du Québec, prior to any further parliamentary proceedings on Bill 37.

(Sessional Paper No. 374)

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent aujourd'hui:

Immédiatement jusqu'à treize heures:

Au Salon Bleu:

La Commission permanente des transports, pour discuter la question avec débat du député de Pontiac au ministre des Transports, sur le sujet suivant:

La construction et l'entretien du réseau routier rural.

Au Salon Rouge:

La Commission de la présidence du conseil et de la constitution, pour l'étude des crédits alloués au Développement culturel.

À la Salle 81:

La Commission de la présidence du conseil et de la constitution, pour l'étude des crédits alloués à la Réforme électorale.

À compter de quinze heures jusqu'à seize heures:

La Commission des communications, pour l'étude des crédits du ministère des Communications.

À compter de quinze heures jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures:

Au Salon Rouge:

La Commission des finances et des comptes publics, pour l'étude des crédits du ministère des Finances.

La motion est adoptée.

Mr Bertrand moved,—That the following Standing Committees do sit today:

Immediately until one o'clock p.m.:

In the Blue Chamber:

The Standing Committee on Transport, to discuss the question for debate by the Member for Pontiac to the Minister of Transport, on the following matter:

The construction and maintenance of rural roads.

In the Red Chamber:

The Committee on the Presidency of the Council and the Constitution, for consideration of the estimates allocated to Cultural Development.

In Room 81:

The Committee on the Presidency of the Council and the Constitution, for consideration of the estimates allocated to Electoral Reform.

From three o'clock p.m. until four o'clock p.m.:

The Committee on Communications, for consideration of the estimates of the Department of Communications.

From three o'clock p.m. until twelve o'clock midnight, with suspension of work from six o'clock until eight o'clock in the evening:

In the Red Chamber:

The Committee on Finance and Public Accounts, for consideration of the estimates of the Department of Finance.

The motion was adopted.

À onze heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Fréchette, au nom de M. Bertrand, propose que ce soir, à compter de vingt heures jusqu'à vingt-quatre heures, à la Salle 81, la Commission permanente des communications siège pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 65, «Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels».

La motion est adoptée.

M. Garon propose que le projet de loi n° 77, «Loi modifiant la Loi sur la mise en marché des produits agricoles», soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Fréchette, au nom de M. Bertrand, le projet de loi n° 77 est déferé à la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, pour étude article par article.

Sur la motion de M. Fréchette, au nom de M. Parizeau, l'Assemblée se transforme en commission plénière pour étudier les crédits de l'Assemblée nationale.

At eleven o'clock a.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Three o'clock p.m.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr Fréchette, on behalf of Mr Bertrand, moved,—That the Standing Committee on Communications do sit this evening in Room 81, from eight o'clock p.m. until twelve o'clock midnight, for section by section consideration of Bill 65, “An Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information”.

The motion was adopted.

Mr Garon moved,—That Bill 77, “An Act to amend the Farm Products Marketing Act”, be now read the second time.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Fréchette, on behalf of Mr Bertrand, Bill 77 was referred to the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food, for section by section consideration.

On motion of Mr Fréchette, on behalf of Mr Parizeau, the Assembly resolved itself into Committee of the Whole to consider the estimates of the National Assembly.

M. le Président de la commission plénière fait le rapport suivant:

M. le Président,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission plénière a adopté tous les programmes des crédits de l'Assemblée nationale, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.

Le rapport est adopté.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Léonard proposant que le projet de loi n° 37, «Loi regroupant les villes de Baie-Comeau et de Hauterive», soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est terminé.

La motion est alors mise aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

À la demande de M. Fréchette, au nom de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur le vote de cette motion à la prochaine séance, avant l'appel des affaires du jour.

À vingt-deux heures huit minutes, sur la motion de M. Fréchette, l'Assemblée s'ajourne à lundi quatorze heures.

Mr Chairman of the Committee of the Whole made the following report:

Mr President,

I have the honour to report that the Committee of the Whole has adopted all the programmes of the estimates of the National Assembly, for the fiscal year ending 31 March 1983.

The report was adopted.

At six o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Eight o'clock p.m.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Léonard proposing,— That Bill 37, "An Act to regroup the towns of Baie-Comeau and Hauterive", be now read the second time.

The debate was concluded.

The motion was then put to the vote and the entry of names was demanded.

At the request of Mr Fréchette, on behalf of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the vote on the motion until the next sitting, before Business of the Day is called.

At eight minutes past ten o'clock p.m., on motion of Mr Fréchette, the Assembly adjourned until Monday at two o'clock p.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 68

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le lundi 7 juin 1982

Quatorze heures

Monday, 7 June 1982

Two o'clock p.m.

Les documents suivants sont déposés:

The following documents were tabled:

Par M. Parizeau:

By Mr Parizeau:

Rapport annuel de la Régie de l'assurance-dépôts du Québec, pour l'année 1981.

Annual Report of the Régie de l'assurance-dépôts du Québec, for 1981.

(Document de la session n° 375)

(Sessional Paper No. 375)

État des permis accordés aux compagnies étrangères au cours de l'année financière 1981/82.

A statement showing the licences issued to extra-provincial companies during the 1981/82 fiscal year.

(Document de la session n° 376)

(Sessional Paper No. 376)

Par M. Marcoux:

By Mr Marcoux:

Résumé de l'état du dossier concernant la rénovation et la restauration des anciens édifices de la Colline parlementaire à Québec, en date de mai 1982.

Summary report on the renovations and restoration work carried out on the old buildings on Parliament Hill at Québec, dated May 1982.

(Document de la session n° 377)

(Sessional Paper No. 377)

Par M. Lévesque (Taillon):

By Mr Lévesque (Taillon):

Décret numéro 1295-82 du 2 juin 1982 concernant le Règlement sur les indemnités de départ.

Order in Council 1295-82, dated 2 June 1982, concerning the Regulation respecting severance payments.

(Document de la session n° 378)

(Sessional Paper No. 378)

Conformément à l'article 130 du règlement, M. Parizeau dépose le rapport groupant les rapports des commissions permanentes qui ont procédé à l'étude des crédits du budget principal de l'année financière 1982/83 pour chacun des ministères du gouvernement du Québec.

(Document de la session n° 379)

Pursuant to Standing Order 130, Mr Parizeau tabled the report grouping the reports of the Standing Committees which considered the estimates of the main budget for the fiscal year 1982/83 of each of the Departments of the Government of Québec.

(Sessional Paper No. 379)

Du consentement unanime de l'Assemblée, au cours de la période de questions orales des députés, M. Léonard dépose le document suivant:

Copie d'une lettre du 31 mai 1982, adressée à M. Jacques Léonard, ministre des Affaires municipales, par M. Richard Beaulieu, juge de la Cour provinciale, concernant le rapport préparé par la Commission municipale du Québec sur les coûts du regroupement des villes de Baie-Comeau et de Hauterive.

(Document de la session n° 380)

With the unanimous consent of the Assembly, during Oral Question Period Mr Léonard tabled the following document:

Copy of a letter of 31 May 1982, addressed to Mr Jacques Léonard, Minister of Municipal Affairs, by Mr Judge Richard Beaulieu of the Provincial Court, concerning the report prepared by the Commission municipale du Québec relative to the projected cost of regrouping the towns of Baie-Comeau and Hauterive.

(Sessional Paper No. 380)

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion de M. Léonard proposant que le projet de loi n° 37, «Loi regroupant les villes de Baie-Comeau et de Hauterive», soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion by Mr Léonard proposing,—That Bill 37, “An Act to regroup the towns of Baie-Comeau and Hauterive”, be now read the second time.

The motion was adopted on the following division:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Blais, Blouin, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, de Belval, Desbiens, Dupré, Dussault, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gravel, Grégoire, Harel, Juneau, Lachance, Lachapelle, Landry, Laurin, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Léonard, Lessard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltre), Ouellette, Paré, Parizeau, Payne, Proulx, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Tremblay.—51.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Bacon, Bélanger, Bissonnet, Ciaccia, Cusano, Doyon, Dubois, Fortier, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Le-

vesque (Bonaventure), Maciocia, Mailloux, Marx, Mathieu, Middlemiss, Pagé, Paradis, Polak, Rivest, Rocheleau, Ryan, Sirros, Vallières.—30.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

The Bill was accordingly read the second time.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi n° 37 est déféré à la Commission permanente des affaires municipales, pour étude article par article.

On motion of Mr Bertrand, Bill 37 was referred to the Standing Committee on Municipal Affairs, for section by section consideration.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi n° 194, «Loi concernant des terrains de la Fabrique de la paroisse de Saint-Adrien d'Irlande».

The Order of the Day being read for the second reading of Bill 194, "An Act respecting parcels of land of the Fabrique de la paroisse de Saint-Adrien d'Irlande".

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Bertrand, l'ordre qui vient d'être lu est révoqué et le projet de loi est déféré à la Commission permanente de la justice, pour audition publique et étude article par article.

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr Bertrand, the Order previously read was discharged, and the Bill was referred to the Standing Committee on Justice, for public hearing and section by section consideration.

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent aujourd'hui:

Mr Bertrand moved,—That the following Standing Committees do sit today:

Immédiatement jusqu'à dix-huit heures:

Immediately until six o'clock p.m.:

Au Salon Rouge:

In the Red Chamber:

La Commission des communications, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 65, «Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels».

The Committee on Communications, for section by section consideration of Bill 65, "An Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information".

Immédiatement jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures:

Immediately until twelve o'clock midnight, with suspension of work from six o'clock until eight o'clock in the evening:

À la Salle 81:

In Room 81:

La Commission de la justice, pour audition publique et étude article par article des projets de loi suivants:

The Committee on Justice, for public hearing and section by section consideration of the following Bills:

Projet de loi n° 190.—Loi sur la commune de la seigneurie d'Yamaska;

Bill 190.—An Act respecting the Common of the Seigniorie of Yamaska;

Projet de loi n° 191.—Loi modifiant la Loi concernant la ville d'Acton Vale;

Bill 191.—An Act to amend the Act respecting the town of Acton Vale;

Projet de loi n° 194.—Loi concernant des terrains de la Fabrique de la paroisse de Saint-Adrien d'Irlande;

Bill 194.—An Act respecting parcels of land of the Fabrique de la paroisse de Saint-Adrien d'Irlande;

Projet de loi privé n° 210.—Loi concernant la succession de Louis Fortier;

Private Bill 210.—An Act respecting the Louis Fortier estate;

Projet de loi privé n° 213.—Loi concernant la Fabrique de la Paroisse du Sacré-Coeur de Jésus;

Private Bill 213.—An Act respecting the Fabrique de la Paroisse du Sacré-Coeur de Jésus;

Projet de loi privé n° 219.—Loi concernant la succession de Maurice Jolicoeur;

Private Bill 219.—An Act respecting the Maurice Jolicoeur estate;

Projet de loi privé n° 225.—Loi concernant Max Dubois;

Private Bill 225.—An Act respecting Max Dubois;

Projet de loi privé n° 233.—Loi concernant certains terrains donnés à Horace Bérubé;

Private Bill 233.—An Act respecting certain lands bequeathed to Horace Bérubé;

Projet de loi privé n° 243.—Loi concernant la succession de Edward Scallon;

Private Bill 243.—An Act respecting the Edward Scallon estate;

Projet de loi privé n° 257.—Loi concernant certains lots du cadastre de la paroisse de Saint-Augustin, division d'enregistrement de Portneuf.

Private Bill 257.—An Act respecting certain lots of the cadastre of the parish of Saint-Augustin, registration division of Portneuf.

À compter de vingt heures jusqu'à vingt-quatre heures:

From eight o'clock p.m. until twelve o'clock midnight:

Au Salon Rouge:

In the Red Chamber:

La Commission des affaires municipales, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 37, «Loi regroupant les villes de Baie-Comeau et de Haute-ribe».

The Committee on Municipal Affairs, for section by section consideration of Bill 37, "An Act to regroup the towns of Baie-Comeau and Haute-ribe".

La motion est adoptée.

The motion was adopted.

M. Bérubé propose que le projet de loi n° 70, «Loi concernant la rémunération dans le secteur public», soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Le débat est suspendu.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Brassard, au nom de M. Bertrand, propose que la Commission permanente de la présidence du conseil et de la constitution siège ce soir, à la Salle 81, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 69, «Loi concernant le recensement des électeurs pour l'année 1982», dès que la Commission permanente de la justice aura terminé l'étude des projets de loi qui lui ont été déférés.

La motion est adoptée.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Bérubé proposant que le projet de loi n° 70, «Loi concernant la rémunération dans le secteur public», soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Chevette.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

L'ordre du jour appelle la prise en considération du rapport de la Commission permanente des affaires municipales qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 46, «Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal».

Et un débat s'élève.

Mr Bérubé moved,—That Bill 70, "An Act respecting remuneration in the public sector", be now read the second time.

And debate arising thereon.

The debate was suspended.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, moved,—That the Standing Committee on the Presidency of the Council and the Constitution do sit this evening in Room 81, for section by section consideration of Bill 69, "An Act respecting the enumeration of electors for the year 1982", immediately the Standing Committee on Justice has concluded consideration of the Bills referred to it.

The motion was adopted.

The Assembly resumed debate on the motion of Mr Bérubé proposing,—That Bill 70, "An Act respecting remuneration in the public sector" be now read the second time.

The debate was adjourned on motion of Mr Chevette.

At six o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Eight o'clock p.m.

The Order of the Day being read for the consideration of the report of the Standing Committee on Municipal Affairs which studied Bill 46, "An Act to amend the Montréal Urban Community", following second reading.

And debate arising thereon.

Le rapport est adopté après division des voix.

Le projet de loi est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi n° 76, «Loi modifiant la Loi sur la protection du territoire agricole».

M. Garon informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Garon propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Baril (Arthabaska).

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Parizeau proposant que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement;

Et sur les motions de censure suivantes:

De M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'avoir présenté pour 1982/83 un budget injuste et à courte vue qui ajoute un fardeau accru aux charges fiscales déjà démesurément lourdes des contribuables, qui frappe avec une brutalité extrême les travailleurs des secteurs public et parapublic et qui n'apporte aucun remède efficace à la crise des finances publiques et de l'économie.

The report was adopted on division.

The Bill was ordered for third reading at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of Bill 76, "An Act to amend the Act to preserve agricultural land".

Mr Garon informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Bill to their consideration.

Mr Garon moved,—That the said Bill be now read the second time.

And debate arising thereon.

The debate was adjourned on motion of Mr Baril (Arthabaska).

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Parizeau proposing,—That the Assembly do approve the budgetary policy of the Government;

And on the following motions of no-confidence:

By Mr Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

That the Assembly do strictly censure the Government for having presented an unfair and short-sighted budget for 1982/83 which further increases the already excessive fiscal burden on taxpayers, deals an extremely cruel blow at employees of the public and parapublic sectors and fails to provide a single effective remedy for the critical state of public finance and the economy.

De M. Lincoln:

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'avoir ajouté encore une fois dans le budget 1982/83 au fardeau fiscal déjà trop lourd et inéquitable des contribuables tout en continuant son gaspillage inacceptable dans des investissements inutiles.

De M. Gratton:

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'agir de façon irresponsable en refusant de participer de bonne foi à toutes les conférences fédérales-provinciales, préférant plutôt servir les intérêts du Parti québécois au détriment des intérêts des citoyens québécois.

*0 heure,
le mardi 8 juin 1982*

Le débat est ajourné sur la motion de M. de Bellefeuille.

À 0 heure huit minutes, sur la motion de M. Fréchette, l'Assemblée s'ajourne à dix heures.

By Mr Lincoln:

That this Assembly do condemn the Government for increasing yet again, in its budget for 1982/83, an already considerable and inequitable taxpayers' burden, while continuing to squander unacceptably in needless investments.

By Mr Gratton:

That this Assembly do strictly censure the Government for the irresponsible way it has refused to participate in good faith at all federal-provincial conferences, preferring instead to serve the interests of the Parti Québécois to the detriment of the interests of Québec citizens.

*Midnight,
Tuesday, 8 June 1982*

The debate was adjourned on motion of Mr de Bellefeuille.

At eight minutes past twelve o'clock midnight, on motion of Mr Fréchette, the Assembly adjourned until ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

**PROCÈS-VERBAUX
DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC**

Troisième session de la trente-deuxième Législature

**VOTES AND PROCEEDINGS
OF THE NATIONAL ASSEMBLY
OF QUÉBEC**

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mardi 8 juin 1982

Tuesday, 8 June 1982

Dix heures

Ten o'clock a.m.

Mme Lachapelle, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de la présidence du conseil et de la constitution qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n^o 69, «Loi concernant le recensement des électeurs pour l'année 1982».

Mrs Lachapelle, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on the Presidency of the Council and the Constitution which considered Bill 69, "An Act respecting the enumeration of electors for the year 1982", following second reading.

Le projet de loi est rapporté sans amendement.

The Bill was reported without amendment.

(Document de la session n^o 381)

(Sessional Paper No. 381)

Mme Juneau, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de la justice, qui a étudié les projets de loi suivants:

Mrs Juneau, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Justice which had considered the following Bills:

Projet de loi n^o 190.—Loi sur la commune de la seigneurie d'Yamaska;

Bill 190.—An Act respecting the Common of the Seigniorie of Yamaska;

Projet de loi n^o 191.—Loi modifiant la Loi concernant la ville d'Acton Vale;

Bill 191.—An Act to amend the Act respecting the town of Acton Vale;

Projet de loi n^o 194.—Loi concernant des terrains de la Fabrique de la paroisse de Saint-Adrien d'Irlande;

Bill 194.—An Act respecting parcels of land of the Fabrique de la paroisse de Saint-Adrien d'Irlande;

Projet de loi privé n° 210.—Loi concernant la succession de Louis Fortier;

Private Bill 210.—An Act respecting the Louis Fortier estate;

Projet de loi privé n° 213.—Loi concernant la Fabrique de la Paroisse du Sacré-Coeur de Jésus;

Private Bill 213.—An Act respecting the Fabrique de la Paroisse du Sacré-Coeur de Jésus;

Projet de loi privé n° 219.—Loi concernant la succession de Maurice Jolicœur;

Private Bill 219.—An Act respecting the Maurice Jolicœur estate;

Projet de loi privé n° 225.—Loi concernant Max Dubois;

Private Bill 225.—An Act respecting Max Dubois;

Projet de loi privé n° 233.—Loi concernant certains terrains donnés à Horace Bérubé;

Private Bill 233.—An Act respecting certain lands bequeathed to Horace Bérubé;

Projet de loi privé n° 243.—Loi concernant la succession d'Edward Scallon;

Private Bill 243.—An Act respecting the Edward Scallon estate;

Projet de loi privé n° 257.—Loi concernant certains lots du cadastre de la paroisse de Saint-Augustin, division d'enregistrement de Portneuf.

Private Bill 257.—An Act respecting certain lots of the cadastre of the parish of Saint-Augustin, registration division of Portneuf.

Les projets de loi n°s 194, 210, 213, 219, 233, 243 et 257 sont rapportés avec des amendements tandis que le projet de loi n° 191 est rapporté sans amendement; l'étude du projet de loi n° 190 est reportée à une séance ultérieure et le projet de loi n° 225 est rejeté.

Bills 194, 210, 213, 219, 233, 243 and 257 were reported with amendments while Bill 191 was reported without amendment; the consideration of Bill 190 was deferred to a later sitting and Bill 225 was rejected.

(Document de la session n° 382)

(Sessional Paper No. 382)

Le rapport est adopté quant aux projets de loi n°s 210, 213, 219, 233, 243 et 257.

The report was adopted regarding Bills 210, 213, 219, 233, 243 and 257.

Ces projets de loi privés ainsi que le projet de loi n° 194, sont remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture.

The said Private Bills as well as Bill 194, were ordered for second reading at the next sitting.

Du consentement unanime, M. Biron propose que cette Assemblée offre ses félicitations à M. Gerry Poitras et aux membres du Club Tuktu inc. de Schef-

By unanimous consent, Mr Biron moved,—That this Assembly do congratulate Mr Gerry Poitras and the members of the Club Tuktu Inc. of

ferville, pour avoir remporté le titre de meilleur pourvoyeur au monde, décerné par le Safari Club International.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, M. Lincoln propose que cette Assemblée offre ses félicitations à M. Tony Le Sauteur, ardent défenseur de l'environnement qui vient de se mériter le prix Marguerite et Vernon Heaslip 1982 pour la qualité de son leadership et le rôle exceptionnel qu'il a joué auprès des citoyens du Québec, durant les seize dernières années, dans le domaine de l'environnement.

La motion est adoptée.

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion suivante de M. Duhaime:

L'Assemblée nationale du Québec, rappelant:

- son autorité quant à l'intégrité du territoire québécois et ses attributions en matière de propriété et de droits civils et en matière de gestion des terres publiques;
- sa compétence exclusive à l'égard des richesses naturelles du Québec, notamment l'exploitation et le transport de l'hydroélectricité sur son territoire, de même que la vente de cette énergie;
- s'oppose à l'élargissement des pouvoirs du Gouvernement fédéral et de l'Office national de l'énergie tel que proposé par le projet de loi C-108, «Loi modifiant la Loi de l'Office national de l'énergie»;
- condamne l'ingérence du Gouvernement fédéral susceptible de rendre inopérants plusieurs lois et règlements du Québec, notamment en ce

Schefferville, on having been judged the world's best outfitters by the Safari Club International.

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr Lincoln moved,—That this Assembly do offer congratulations to Mr Tony Le Sauteur, an ardent environmental advocate, on meriting the 1982 Marguerite and Vernon Heaslip Award for the quality of his environmental stewardship and his exceptional service to the citizens of Québec during the past sixteen years.

The motion was adopted.

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the following motion by Mr Duhaime:

The National Assembly of Québec, mindful of:

- its authority over the territorial integrity of Québec and its powers in matters pertaining to property and civil rights, and to the management of public land;
- its sole jurisdiction over Québec's natural resources, particularly as regards the exploitation and transmission of hydroelectricity within its boundaries, and also the sale of such energy;
- is opposed to the increase in the powers of the federal Government and the National Energy Board provided for in Bill C-108, "An Act to amend the National Energy Board Act";
- condemns the interference of the federal Government which may well render ineffective various Québec laws and regulations respecting the

qui concerne: le réseau de transmission, l'échange et la vente de l'hydroélectricité, l'aménagement du territoire, la protection de l'environnement et des terres agricoles et la distribution du gaz naturel;

○ réclame des membres du Parlement fédéral qu'ils apportent au projet de loi C-108 les modifications suivantes:

1. le retrait de toute disposition ayant pour objet de permettre, par voie d'expropriation de son territoire et sans le plein accord du Québec, la construction de corridors pour la vente, l'exportation et le transport d'énergie hydroélectrique à un point situé à l'extérieur du Québec;
2. l'élimination de toute possibilité pour l'Office national de l'énergie de révoquer ou suspendre une licence d'exportation d'énergie hydroélectrique lorsque les conditions et modalités rattachées à sa délivrance sont respectées;
3. le maintien des pouvoirs actuels de l'Office national de l'énergie et du Gouvernement fédéral quant aux conditions et modalités de délivrance de certificats pour un pipeline ou une ligne internationale de transmission d'électricité et quant au contrôle du transport du pétrole et du gaz naturel et de la transmission d'électricité.

transmission network, the exchange and sale of hydroelectricity, land development, the protection of the environment and of agricultural land and the distribution of natural gas;

○ calls on the Members of the federal Parliament to make the following amendments to Bill C-108:

1. the withdrawal of any provision whose object is to permit through land expropriation, without the full consent of Québec, the construction of corridors for the sale, exportation and transmission of hydroelectric power to a point outside Québec;
2. the removal of any possibility of an export licence being revoked or suspended by the National Energy Board where the terms and conditions in respect of its issue have been complied with;
3. the preservation of the existing powers of the National Energy Board and of the federal Government in respect of the terms and conditions governing the issue of certificates for a pipeline or an international power line, and with regard to the control of the transmission of oil, natural gas and electricity.

La motion est adoptée, les voix données étant enregistrées comme suit:

The motion was adopted on the following vote:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevette, Clair, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Duhaime, Dupré, Fréchette, Gagnon, Gauthier, Gendron, Godin, Gravel, Grégoire, Guay, Harel, Johnson (Anjou), Jolivet, Juneau, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laplante, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Léger, Léonard, Lessard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Ma-

rois (Marie-Victorin), Martel, Morin, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Tardif, Tremblay.—64.

CONTRE—NAYS:—0.

ABSTENTIONS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Bacon, Bélanger, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Cusano, Dougherty, Doyon, Dubois, French, Gratton, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Mailloux, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Picotte, Rivest, Rochelleau, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—38.

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent aujourd'hui:

Immédiatement jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de treize heures à quinze heures et de dix-huit heures à vingt heures:

Au Salon Rouge:

La Commission des communications, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 65, «Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels».

Immédiatement jusqu'à treize heures:

À la Salle 81:

La Commission des transports, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 48, «Loi favorisant la poursuite des objets de LA LIGUE DE TAXIS DE MONTRÉAL INC.».

Du consentement unanime de l'Assemblée:

À la Salle 91:

La Commission des affaires municipales, pour audition publique et étude, article par article, du projet de loi n° 37, «Loi regroupant les villes de Baie-Comeau et de Hauterive».

Mr Bertrand moved,—That the following Standing Committees do sit today:

Immediately until twelve o'clock midnight, with suspension of work from one o'clock p.m. until three o'clock in the afternoon and from six o'clock until eight o'clock in the evening:

In the Red Chamber:

The Committee on Communications, for section by section consideration of Bill 65, "An Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information".

Immediately until one o'clock p.m.:

In Room 81:

The Committee on Transport, for section by section consideration of Bill 48, "An Act to favour the pursuit of the objects of LA LIGUE DE TAXIS DE MONTRÉAL INC.".

With the unanimous consent of the Assembly:

In Room 91:

The Committee on Municipal Affairs, for public hearing and section by section consideration of Bill 37, "An Act to regroup the towns of Baie-Comeau and Hauterive".

À compter de quinze heures jusqu'à dix-huit heures:

À la Salle 81:

La Commission de la justice du conseil et de la constitution, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 62, «Loi concernant la Loi constitutionnelle de 1982».

Ce soir, à compter de vingt heures jusqu'à vingt-quatre heures:

À la Salle 81:

La Commission du revenu, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 74, «Loi modifiant diverses lois fiscales».

Dès que l'étude de ce projet de loi sera terminée, la Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 77, «Loi modifiant la Loi sur la mise en marché des produits agricoles».

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi n° 72, «Loi modifiant le Code du travail, le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives».

M. Marois informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Marois propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

À treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

From three o'clock p.m. until six o'clock p.m.:

In Room 81:

The Committee on Justice of the Council and the Constitution, for section by section consideration of Bill 62, "An Act respecting the Constitution Act, 1982".

This evening, from eight o'clock p.m. until twelve o'clock midnight:

In Room 81:

The Committee on Revenue, for section by section consideration of Bill 74, "An Act to amend various fiscal laws".

Immediately following the consideration of this Bill, the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, for section by section consideration of Bill 77, "An Act to amend the Farm Products Marketing Act".

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of Bill 72, "An Act to amend the Labour Code, the Code of Civil Procedure and other legislation".

Mr Marois informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Bill to their consideration.

Mr Marois moved,—That the said Bill be now read the second time.

And debate arising thereon.

At one o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Quinze heures

Three o'clock p.m.

Et le débat continue.

And debate continuing.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Doyon.

The debate was adjourned on motion of Mr Doyon.

À dix-sept heures cinquante-deux minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

At fifty-two minutes past five o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Vingt heures

Eight o'clock p.m.

M. Léonard propose que le projet de loi n° 46, «Loi modifiant la Loi sur la Communauté urbaine de Montréal», soit lu la troisième fois.

Mr Léonard moved,—That Bill 46, "An Act to amend the Act respecting the Communauté urbaine de Montréal", be read the third time.

Et un débat s'élève.

And debate arising thereon.

*9 heure,
le mercredi 9 juin 1982*

*Midnight,
Wednesday, 9 June 1982*

Le débat est terminé.

The debate was concluded.

La motion est alors mise aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

The motion was then put to the vote and the entry of names was demanded.

À la demande de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur le vote de cette motion à la prochaine séance, avant l'appel des affaires du jour.

At the request of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the vote on the motion until the next sitting, before Business of the Day is called.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Marois proposant que le projet de loi n° 72, «Loi modifiant le Code du travail, le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives», soit maintenant lu la deuxième fois.

The Assembly resumed debate on the motion of Mr Marois proposing,—That Bill 72, "An Act to amend the Labour Code, the Code of Civil Procedure and other legislation", be now read the second time.

Le débat est terminé.

The debate was concluded.

La motion est alors mise aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

The motion was then put to the vote and the entry of names was demanded.

À la demande de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur le vote de cette motion à la prochaine séance, avant l'appel des affaires du jour.

At the request of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the vote on the motion until the next sitting, before Business of the Day is called.

À une heure vingt minutes, sur la motion de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à dix heures.

At twenty minutes past one o'clock a.m., on motion of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 70

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mercredi 9 juin 1982

Dix heures

Wednesday, 9 June 1982

Ten o'clock a.m.

M. Rivest dépose le document suivant:

Pétition de citoyens de la ville de Québec et de municipalités environnantes demandant au gouvernement du Québec de ne pas procéder à la fermeture des services d'urgence et de pédiatrie à l'Hôpital Jeffery Hale.

(Document de la session n° 383)

Mr Rivest tabled the following document:

Petition from residents of Québec City and surrounding municipalities requesting the Government of Québec not to proceed with the closure of the pediatrics and emergency departments at the Jeffery Hale Hospital.

(Sessional Paper No. 383)

M. Beauséjour, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 77, «Loi modifiant la Loi sur la mise en marché des produits agricoles».

Le projet de loi est rapporté sans amendement.

(Document de la session n° 384)

Mr Beauséjour, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which considered Bill 77, "An Act to amend the Farm Products Marketing Act", following second reading.

The Bill was reported without amendment.

(Sessional Paper No. 384)

M. Blouin, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente des transports qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 48, «Loi favorisant la poursuite des objets de LA LIGUE DE TAXIS DE MONTRÉAL INC.».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 385)

M. Blouin, au nom de M. LeBlanc, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente du revenu qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 74, «Loi modifiant diverses lois fiscales».

Le projet de loi est rapporté avec un amendement.

(Document de la session n° 386)

M. Lafrenière, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de la justice qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 62, «Loi concernant la Loi constitutionnelle de 1982».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 387)

Au cours de la période de questions orales des députés, les documents suivants sont déposés:

Par M. Lévesque (Taillon):

Dossier concernant l'allocation de retraite versée à M. Raymond Gosselin.

(Document de la session n° 388)

Par M. Biron:

Copie d'une lettre, en date du 7 juin 1982, de M. Ian D. Mair, président pour le Canada de La Prudentielle Compagnie

Mr Blouin, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Transport which considered Bill 48, "An Act to favour the pursuit of the objects of LA LIGUE DE TAXIS DE MONTRÉAL INC.", following second reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 385)

Mr Blouin, on behalf of Mr LeBlanc, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Revenue which considered Bill 74, "An Act to amend various fiscal laws", following second reading.

The Bill was reported with an amendment.

(Sessional Paper No. 386)

Mr Lafrenière, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Justice which considered Bill 62, "An Act respecting the Constitution Act, 1982", following second reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 387)

During Oral Question Period, the following documents were tabled:

By Mr Lévesque (Taillon):

Set of documents concerning the retirement allowance granted to Mr Raymond Gosselin.

(Sessional Paper No. 388)

By Mr Biron:

Copy of a letter dated 7 June 1982 and sent by Mr Ian D. Mair, Canadian President of the Prudential Assurance Com-

d'Assurance Limitée, adressée au personnel et aux agents Vie de la direction canadienne de cette compagnie, concernant le programme ayant trait à l'établissement des bureaux et du personnel.

(Document de la session n° 389)

Copie d'un télex, en date du 2 juin 1982, de La Prudentielle d'Amérique Compagnie d'Assurance, à l'attention de M. Rodrigue Biron, ministre de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme, au sujet du transfert de La Prudentielle Compagnie d'Assurance Limitée à Kitchener en Ontario.

(Document de la session n° 390)

Du consentement unanime, M. Payne propose que cette Assemblée, en accueillant l'arrivée en terre québécoise de la flamme olympique de la paix en provenance de la Grèce, appuie le mouvement international et québécois pour la paix, au moment de la deuxième session extraordinaire de l'Assemblée générale des Nations Unies consacrée au désarmement.

La motion est adoptée.

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion de M. Léonard proposant que le projet de loi n° 46, «Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal», soit lu la troisième fois.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevrette, Clair, Dean, de Belleval, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Godin, Gravel, Grégoire, Guay, Johnson (Anjou), Juneau, Lachance, Lafrenière, Landry, Laplante, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Léger, LeMay, Léonard, Lessard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque

pany Limited, to employees and life insurance agents with the company's branch in Canada, regarding plans for the location of offices and staff.

(Sessional Paper No. 389)

Copy of a telex, dated 2 June 1982, sent by The Prudential Insurance Company of America to Mr Rodrigue Biron, Minister of Industry, Commerce and Tourism, concerning the move of The Prudential Assurance Company Limited to Kitchener, Ontario.

(Sessional Paper No. 390)

By unanimous consent, Mr Payne moved,—That this Assembly, in welcoming on Québec soil the Olympic flame of peace from Greece, do endorse the international and Québec peace movement, on the occasion of the second special session of the United Nations General Assembly devoted to disarmament.

The motion was adopted.

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion by Mr Léonard proposing,—That Bill 46, "An Act to amend the Montréal Urban Community Act", be read the third time.

The motion was adopted on the following division:

(Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Martel, Morin, Ouellette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Rancourt, Richard, Tremblay, Vaugeois.—68.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Caron, Charron, Ciaccia, Cusano, Doyon, Dubois, Fortier, French, Hains, Harel, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lachapelle, Lalonde, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Marx, Mathieu, Middlemiss, Pagé, Paquette, Paradis, Picotte, Polak, Rivest, Rocheleau, Rochefort, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—41.

ABSTENTION:—M. de Bellefeuille.—1.

En conséquence, le projet de loi n° 46 est lu la troisième fois.

Bill 46 was accordingly read the third time.

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion de M. Marois proposant que le projet de loi n° 72, «Loi modifiant le Code du travail, le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives», soit maintenant lu la deuxième fois.

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion by Mr Marois proposing,—That Bill 72, "An Act to amend the Labour Code, the Code of Civil Procedure and other legislation", be now read the second time.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

The motion was adopted on the following division:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Bissonnet, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Charron, Chevette, Clair, Dean, de Bellefeuille, de Belleval, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Godin, Gravel, Grégoire, Guay, Harel, Johnson (Anjou), Juneau, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laplante, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Léger, LeMay, Léonard, Lesard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Martel, Morin, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Rancourt, Richard, Rochefort, Tremblay, Vaugeois.—75.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Cusano, Doyon, Dubois, Fortier, French, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lalonde, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Rivest, Rocheleau, Ryan, Saintonge, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—35.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

The Bill was accordingly read the second time.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi n° 72 est déferé pour étude article par article à la Commission permanente du travail, de la main-d'oeuvre et de la sécurité du revenu.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante de M. Paradis:

Relativement à la Commission de toponymie et pour chacune des années financières depuis 1977, quel a été *a*) le budget de fonctionnement *b*) le nombre de personnes employées et la fonction de chacune?

Sur la motion de M. Bertrand, il est—

Ordonné qu'il soit déposé un document contenant les informations demandées.

M. Laurin dépose ledit document.
(*Document de la session n° 391*)

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent aujourd'hui:

Immédiatement jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de treize heures à quinze heures et de dix-huit heures à vingt heures:

Au Salon Rouge:

La Commission des affaires municipales, pour audition publique et étude, article par article, des projets de loi privés suivants:

Projet de loi n° 200.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Montréal;

Projet de loi n° 202.—Loi concernant la ville de Montréal-Est;

On motion of Mr Bertrand, Bill 72 was referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Income Security for section by section consideration.

The Order of the Day being read for the consideration of the following question put down by Mr Paradis:

With regard to the Commission de toponymie, for each fiscal year since 1977, what was (*a*) the operating budget (*b*) the number of employees and the job designation in each case?

On motion of Mr Bertrand,—

Ordered, That there be tabled a document containing the information requested.

Mr Laurin tabled the said document.
(*Sessional Paper No. 391*)

Mr Bertrand moved,—That the following Standing Committees do sit today:

Immediately until twelve o'clock midnight, with suspension of work from one o'clock p.m. until three o'clock in the afternoon and from six o'clock until eight o'clock in the evening:

In the Red Chamber:

The Committee on Municipal Affairs, for public hearing and section by section consideration of the following Private Bills:

Bill 200.—An Act to amend the Charter of the city of Montréal;

Bill 202.—An Act respecting the town of Montreal East;

Projet de loi n° 203.—Loi concernant
Ville d'Anjou;

Projet de loi n° 204.—Loi concernant
la ville de Kirkland;

Projet de loi n° 211. —Loi modifiant
le territoire de la ville de Mont-Joli.

Projet de loi n° 212.—Loi modifiant la
charte de la Ville de Vanier;

Projet de loi n° 220.—Loi modifiant la
charte de la ville de Longueuil;

Projet de loi n° 222.—Loi concernant
la ville de Mont-Royal;

Projet de loi n° 224.—Loi modifiant la
charte de la ville de Shawinigan;

Projet de loi n° 228.—Loi concernant
la ville de Matane;

Projet de loi n° 229.—Loi concernant
la Fondation E.P.I.C.;

Projet de loi n° 235.—Loi concernant
la ville de Val d'Or;

Projet de loi n° 238.—Loi modifiant la
Charte de la Ville de Québec;

Projet de loi n° 245.—Loi modifiant la
Loi concernant la cité de Salaberry-
de-Valleyfield;

Projet de loi n° 246.—Loi concernant
la ville de Saint-Basile-le-Grand;

Projet de loi n° 247.—Loi concernant
la cité de Verdun;

Projet de loi n° 250.—Loi concernant
la ville de Victoriaville;

Projet de loi n° 255.—Loi concernant
la ville de Vaudreuil;

Bill 203.—An Act respecting the
town of Anjou;

Bill 204.—An Act respecting the
town of Kirkland;

Bill 211.—An Act to change the terri-
tory of the town of Mont-Joli.

Bill 212.—An Act to amend the char-
ter of the city of Vanier;

Bill 220.—An Act to amend the char-
ter of the city of Longueuil;

Bill 222.—An Act respecting the
town of Mont-Royal;

Bill 224.—An Act to amend the char-
ter of the town of Shawinigan;

Bill 228.—An Act respecting the
town of Matane;

Bill 229.—An Act respecting the
Fondation E.P.I.C.;

Bill 235.—An Act respecting the
town of Val d'Or;

Bill 238.—An Act to amend the Char-
ter of the city of Québec;

Bill 245.—An Act to amend the Act
respecting the city of Salaberry-de-
Valleyfield;

Bill 246.—An Act respecting the
town of Saint-Basile-le-Grand;

Bill 247.—An Act respecting the city
of Verdun;

Bill 250.—An Act respecting the
town of Victoriaville;

Bill 255.—An Act respecting the
town of Vaudreuil;

Projet de loi n° 256.—Loi modifiant les pouvoirs de la ville de La Prairie;

Projet de loi n° 258.—Loi concernant la ville de Grand' Mère;

Projet de loi n° 261.—Loi concernant la ville de Ville-Marie;

Projet de loi n° 264.—Loi modifiant la charte de la ville de Trois-Rivières;

Projet de loi n° 265.—Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard;

Projet de loi n° 268.—Loi concernant la ville de Fermont.

À la Salle 81:

La Commission de la justice, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 71, «Loi modifiant la Loi sur l'aide juridique»; et ensuite la Commission des communications, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 65, «Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels», si l'étude du projet de loi n° 71 est terminée à dix-huit heures.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi n° 68, «Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les régimes de retraite».

M. Bérubé informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Bérubé propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Bill 256.—An Act to amend the powers of the town of La Prairie;

Bill 258.—An Act respecting the city of Grand' Mère;

Bill 261.—An Act respecting the town of Ville-Marie;

Bill 264.—An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières;

Bill 265.—An Act to amend the charter of the city of Saint-Léonard;

Bill 268.—An Act respecting the town of Fermont.

In Room 81:

The Committee on Justice, for section by section consideration of Bill 71, "An Act to amend the Legal Aid Act"; followed by the Committee on Communications, for section by section consideration of Bill 65, "An Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information", if the consideration of Bill 71 is concluded by six o'clock p.m.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of Bill 68, "An Act to amend various legislation respecting pension plans".

Mr Bérubé informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Bill to their consideration.

Mr Bérubé moved,—That the said Bill be now read the second time.

And debate arising thereon.

À treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

Et le débat continue.

Le débat est suspendu.

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, la motion adoptée le mercredi 2 juin 1982 est corrigée pour que le projet de loi n° 62, «Loi concernant la Loi constitutionnelle de 1982», soit déféré pour étude, article par article, à la Commission permanente de la justice plutôt qu'à la Commission permanente de la présidence du conseil et de la constitution.

Et le débat continue sur la motion de M. Bérubé proposant que le projet de loi n° 68, «Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les régimes de retraite», soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est terminé.

La motion est alors mise aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

À la demande de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur le vote de cette motion à la prochaine séance, avant l'appel des affaires du jour.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Bérubé proposant que le projet de loi n° 70, «Loi concernant la rémunération dans le secteur public», soit maintenant lu la deuxième fois.

At one o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Three o'clock p.m.

And debate continuing.

The debate was suspended.

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, the motion adopted on Wednesday, 2 June 1982, was corrected so that Bill 62, "An Act respecting the Constitution Act, 1982", stood referred for section by section consideration to the Standing Committee on Justice rather than to the Standing Committee on the Presidency of the Council and the Constitution.

And debate continuing on the motion by Mr Bérubé proposing,—That Bill 68, "An Act to amend various legislation respecting pension plans", be now read the second time.

The debate was concluded.

The motion was then put to the vote and the entry of names was demanded.

At the request of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the vote on the motion until the next sitting, before Business of the Day is called.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Bérubé proposing,—That Bill 70, "An Act respecting remuneration in the public sector", be now read the second time.

À dix-sept heures cinquante minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Et le débat continue.

*0 heure,
le jeudi 10 juin 1982*

Le débat est ajourné sur la motion de M. Dupré.

À 0 heure quarante-huit minutes, sur la motion de M. Fréchette, l'Assemblée s'ajourne à dix heures.

At fifty minutes past five o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Eight o'clock p.m.

And debate continuing.

*Midnight,
Thursday, 10 June 1982*

The debate was adjourned on motion of Mr Dupré.

At forty-eight minutes past twelve o'clock midnight, on motion of Mr Fréchette, the Assembly adjourned until ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N^o 71

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le jeudi 10 juin 1982

Dix heures

Thursday, 10 June 1982

Ten o'clock a.m.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Levesque (Bonaventure) propose que l'article 179 (1) du règlement soit amendé en insérant dans la cinquième ligne, entre les mots «confidentiellement» et «aux chefs», les mots «au président et».

La motion est adoptée.

Déclaration ministérielle de M. Landry, ministre d'État au Développement économique, sur le programme de création d'emplois, d'aide à l'entreprise et de stimulation de l'économie.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. le Président:

Rapport annuel du Directeur général du financement des partis politiques, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n^o 392)

With the unanimous consent of the Assembly, Mr Levesque (Bonaventure) moved,—That Standing Order 179 (1) be amended by inserting between the words “confidentially” and “to the Leaders” in the fourth line, the words “to the President and”.

The motion was adopted.

Statement by Mr Landry, Minister of State for Economic Development, regarding a program of job creation, assistance to business and stimulation of the economy.

The following documents were tabled:

By Mr President:

Annual Report of the Director General of the Financing of Political Parties, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 392)

Rapport annuel du Directeur général de la représentation sur ses activités en vertu de la Loi sur les élections dans certaines municipalités, pour l'année 1981.

(Document de la session n° 393)

Par M. Dean, au nom de M. Marois:

Rapport annuel de la Commission de la santé et de la sécurité du travail du Québec, pour l'année 1981.

(Document de la session n° 394)

Mme Lachapelle, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de la justice qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 71, «Loi modifiant la Loi sur l'aide juridique».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 395)

Le projet de loi n° 192, «Loi modifiant la Loi concernant La Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec», est présenté par M. Fallu, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture.

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion de M. Bérubé proposant que le projet de loi n° 68, «Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les régimes de retraite», soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Charron, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, de Belleval, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Godin, Gravel, Grégoire,

Annual Report of the activities of the Director General for Representation, in accordance with the Act respecting elections in certain municipalities, for 1981.

(Sessional Paper No. 393)

By Mr Dean, on behalf of Mr Marois:

Annual Report of the Commission de la santé et de la sécurité du travail du Québec, for 1981.

(Sessional Paper No. 394)

Mrs Lachapelle, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Justice, which considered Bill 71, "An Act to amend the Legal Aid Act", following second reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 395)

Bill 192, "An Act to amend the Act respecting the Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec", was introduced by Mr Fallu, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion by Mr Bérubé proposing,—That Bill 68, "An Act to amend various legislation respecting pension plans", be now read the second time.

The motion was adopted on the following division:

Harel, Johnson (Anjou), Juneau, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laplante, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Léger, LeMay, Léonard, Lessard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Martel, Paquette, Paré, Payne, Perron, Proulx, Rancourt, Rochefort, Tardif, Tremblay, Vaugeois.—67.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Mailloux, Marx, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Rivest, Rocheleau, Ryan, Saintonge, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—40.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

The Bill was accordingly read the second time.

Sur la motion de M. Bertrand le projet de loi n° 68 est déféré pour étude, article par article, à la Commission permanente des finances et des comptes publics.

On motion of Mr Bertrand, Bill 68 was referred to the Standing Committee on Finance and Public Accounts, for section by section consideration.

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent aujourd'hui:

Mr Bertrand moved,—That the following Standing Committees do sit today:

Immédiatement jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de treize heures à quinze heures et de dix-huit heures à vingt heures:

Immediately until twelve o'clock midnight, with suspension of work from one o'clock until three o'clock in the afternoon and from six o'clock until eight o'clock in the evening:

Au Salon Rouge:

La Commission des affaires municipales, pour audition publique et étude, article par article, des projets de loi privés suivants:

In the Red Chamber:

The Committee on Municipal Affairs, for public hearing and section by section consideration of the following Private Bills:

Projet de loi n° 200.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Montréal;

Bill 200.—An Act to amend the Charter of the city of Montréal;

Projet de loi n° 202.—Loi concernant la ville de Montréal-Est;

Bill 202.—An Act respecting the town of Montreal East;

Projet de loi n° 203.—Loi concernant Ville d'Anjou;

Bill 203.—An Act respecting the town of Anjou;

Projet de loi n° 204.—Loi concernant la ville de Kirkland;

Bill 204.—An Act respecting the town of Kirkland;

Projet de loi n° 211. —Loi modifiant le territoire de la ville de Mont-Joli;

Bill 211.—An Act to change the territory of the town of Mont-Joli;

Projet de loi n° 212.—Loi modifiant la charte de la Ville de Vanier;

Bill 212.—An Act to amend the charter of the city of Vanier;

Projet de loi n° 220.—Loi modifiant la charte de la ville de Longueuil;

Bill 220.—An Act to amend the charter of the city of Longueuil;

Projet de loi n° 222.—Loi concernant la ville de Mont-Royal;

Bill 222.—An Act respecting the town of Mont-Royal;

Projet de loi n° 224.—Loi modifiant la charte de la ville de Shawinigan;

Bill 224.—An Act to amend the charter of the town of Shawinigan;

Projet de loi n° 228.—Loi concernant la ville de Matane;

Bill 228.—An Act respecting the town of Matane;

Projet de loi n° 229.—Loi concernant la Fondation E.P.I.C.;

Bill 229.—An Act respecting the Fondation E.P.I.C.;

Projet de loi n° 235.—Loi concernant la ville de Val d'Or;

Bill 235.—An Act respecting the town of Val d'Or;

Projet de loi n° 238.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec;

Bill 238.—An Act to amend the Charter of the city of Québec;

Projet de loi n° 245.—Loi modifiant la Loi concernant la cité de Salaberry-de-Valleyfield;

Bill 245.—An Act to amend the Act respecting the city of Salaberry-de-Valleyfield;

Projet de loi n° 246.—Loi concernant la ville de Saint-Basile-le-Grand;

Bill 246.—An Act respecting the town of Saint-Basile-le-Grand;

Projet de loi n° 247.—Loi concernant la cité de Verdun;

Bill 247.—An Act respecting the city of Verdun;

Projet de loi n° 250.—Loi concernant la ville de Victoriaville;

Bill 250.—An Act respecting the town of Victoriaville;

Projet de loi n° 255.—Loi concernant la ville de Vaudreuil;

Bill 255.—An Act respecting the town of Vaudreuil;

Projet de loi n° 256.—Loi modifiant les pouvoirs de la ville de La Prairie;

Bill 256.—An Act to amend the powers of the town of La Prairie;

Projet de loi n° 258.—Loi concernant la ville de Grand' Mère;

Projet de loi n° 261.—Loi concernant la ville de Ville-Marie;

Projet de loi n° 264.—Loi modifiant la charte de la ville de Trois-Rivières;

Projet de loi n° 265.—Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard;

Projet de loi n° 268.—Loi concernant la ville de Fermont.

À la Salle 81:

La Commission du travail, de la main-d'oeuvre et de la sécurité du revenu, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 72, «Loi modifiant le Code du travail, le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives»; et ensuite la Commission des communications, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 65, «Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels», si l'étude du projet de loi n° 72 est terminée à dix-huit heures.

La motion est adoptée.

M. Bédard propose que le projet de loi n° 67, «Loi modifiant la Loi sur les poursuites sommaires, le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives», soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

À treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

Et le débat continue.

Bill 258.—An Act respecting the city of Grand' Mère;

Bill 261.—An Act respecting the town of Ville-Marie;

Bill 264.—An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières;

Bill 265.—An Act to amend the charter of the city of Saint-Léonard;

Bill 268.—An Act respecting the town of Fermont.

In Room 81:

The Committee on Labour, Manpower and Income Security, for section by section consideration of Bill 72, "An Act to amend the Labour Code, the Code of Civil Procedure and other legislation"; followed by the Committee on Communications, for section by section consideration of Bill 65, "An Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information", if the consideration of Bill 72 is concluded by six o'clock p.m.

The motion was adopted.

Mr Bédard moved,—That Bill 67, "An Act to amend the Summary Convictions Act, the Code of Civil Procedure and other legislation", be now read the second time.

And debate arising thereon.

At one o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Three o'clock p.m.

And debate continuing.

Le débat est ajourné sur la motion de Mme Lachapelle.

M. Bédard propose que le projet de loi n° 66, «Loi modifiant certaines dispositions législatives en matière de financement des partis politiques et en matière d'élections municipales», soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Fréchette, au nom de M. Bertrand, le projet de loi n° 66 est déferé pour étude, article par article, à la Commission permanente de la présidence du conseil et de la constitution.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Bédard proposant que le projet de loi n° 67, «Loi modifiant la Loi sur les poursuites sommaires, le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives», soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, le projet de loi n° 67 est déferé pour étude, article par article, à la Commission permanente de la justice.

M. Biron propose que le projet de loi n° 75, «Loi modifiant la Loi sur l'aide au développement industriel», soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

The debate was adjourned on motion of Mrs Lachapelle.

Mr Bédard moved,—That Bill 66, “An Act to amend certain legislation concerning the financing of political parties and concerning municipal elections”, be now read the second time.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Fréchette, on behalf of Mr Bertrand, Bill 66 was referred to the Standing Committee on the Presidency of the Council and the Constitution, for section by section consideration.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Bédard proposing,—That Bill 67, “An Act to amend the Summary Convictions Act, the Code of Civil Procedure and other legislation”, be now read the second time.

The motion was then adopted.

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, Bill 67 was referred to the Standing Committee on Justice, for section by section consideration.

Mr Biron moved,—That Bill 75, “An Act to amend the Industrial Development Assistance Act”, be now read the second time.

And debate arising thereon.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Et le débat continue.

Le débat est terminé.

La motion est alors mise aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

À la demande de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur le vote de cette motion à la prochaine séance, avant l'appel des affaires du jour.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Bérubé proposant que le projet de loi n° 70, «Loi concernant la rémunération dans le secteur public», soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Gauthier.

À vingt-trois heures cinquante-huit minutes, sur la motion de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

At six o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Eight o'clock p.m.

And debate continuing.

The debate was concluded.

The motion was then put to the vote and the entry of names was demanded.

At the request of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the vote on the motion until the next sitting, before Business of the Day is called.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Bérubé proposing,—That Bill 70, "An Act respecting remuneration in the public sector", be now read the second time.

The debate was adjourned on motion of Mr Gauthier.

At fifty-eight minutes past eleven o'clock p.m., on motion of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until tomorrow at ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

**PROCÈS-VERBAUX
DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC**

Troisième session de la trente-deuxième Législature

**VOTES AND PROCEEDINGS
OF THE NATIONAL ASSEMBLY
OF QUÉBEC**

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le vendredi 11 juin 1982

Dix heures

Friday, 11 June 1982

Ten o'clock a.m.

M. Tardif dépose le document suivant:

Rapport annuel de la Régie des entreprises de construction du Québec, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 396)

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion de M. Biron proposant que le projet de loi n° 75, «Loi modifiant la Loi sur l'aide au développement industriel», soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est adoptée, les voix données étant enregistrées comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beauséjour, Bédard, Bertrand, Rérubé, Biron, Bisaillon, Bissonnet, Blais, Bordeleau, Boucher, Bourbeau, Brassard, Brouillet, Charron, Chevette, Ciaccia, Clair, Cusano, Dauphin, Dean, de Bellefeuille, de Belleval, Desbiens, Dougherty, Doyon, Dubois, Dupré, Dussault, Fallu, Fortier, Fréchette, French, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Godin, Gratton, Gravel,

Mr Tardif tabled the following document:

Annual Report of the Régie des entreprises de construction du Québec, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 396)

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion by Mr Biron proposing,—That Bill 75, “An Act to amend the Industrial Development Assistance Act”, be now read the second time.

The motion was adopted on the following vote:

Grégoire, Guay, Harel, Houde, Johnson (Anjou), Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Juneau, Kehoe, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Lalonde, Laplante, Lavoie-Roux, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Saint-Laurent), Léger, LeMay, Léonard, Lessard, Levesque (Bonaventure), Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Maciocia, Marois (Marie-Victorin), Martel, Marx, Mathieu, Middlemiss, Morin, O'Gallagher, Ouellette, Pagé, Paquette, Paradis, Paré, Payne, Picotte, Polak, Rancourt, Richard, Rivest, Rocheleau, Rochefort, Rodrigue, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Tardif, Tremblay, Vaillancourt (Orford), Vallières, Vaugeois.—98.

CONTRE—NAYS:—.0.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

The Bill was accordingly read the second time.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi n° 75 est déféré pour étude, article par article, à la Commission permanente de l'industrie, du commerce et du tourisme.

On motion of Mr Bertrand, Bill 75 was referred to the Standing Committee on Industry, Commerce and Tourism, for section by section consideration.

M. Bertrand donne avis que le lundi 14 juin 1982, les Commissions permanentes suivantes siégeront à compter de dix heures jusqu'à treize heures:

Mr Bertrand gave notice that the following Standing Committees will sit on Monday, 14 June 1982, from ten o'clock a.m. until one o'clock p.m.

Au Salon Rouge:

La Commission des communications, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 65, «Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels».

In the Red Chamber:

The Committee on Communications, for section by section consideration of Bill 65, "An Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information".

À la Salle 81:

La Commission des affaires municipales, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 37, «Loi regroupant les villes de Baie-Comeau et de Hauterive».

In Room 81:

The Committee on Municipal Affairs, for section by section consideration of Bill 37, "An Act to regroup the towns of Baie-Comeau and Hauterive".

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent aujourd'hui:

Mr Bertrand moved,—That the following Standing Committees do sit today:

Immédiatement jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de

Immediately until twelve o'clock midnight, with suspension of work from one

treize heures à quinze heures et de dix-huit heures à vingt heures:

Au Salon Rouge:

La Commission des finances et des comptes publics, pour audition des représentants des syndicats relativement aux projets de loi suivants:

Projet de loi n° 68.—Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les régimes de retraite;

Projet de loi n° 70.—Loi concernant la rémunération dans le secteur public.

À la Salle 81:

La Commission des affaires municipales, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 37, «Loi regroupant les villes de Baie-Comeau et de Hauterive».

À compter de vingt heures jusqu'à vingt-quatre heures:

À la Salle 91:

La Commission des communications, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 65, «Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels».

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Fallu, le projet de loi n° 192, «Loi modifiant la Loi concernant la Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec», est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi est déféré pour audition publique et étude, article par article, à la Commission permanente des institutions financières et coopératives.

o'clock until three o'clock in the afternoon and from six o'clock until eight o'clock in the evening:

In the Red Chamber:

The Committee on Finance and Public Accounts, for a hearing with union representatives regarding the following Bills:

Bill 68.—An Act to amend various legislation respecting pension plans;

Bill 70.—An Act respecting remuneration in the public sector.

In Room 81:

The Committee on Municipal Affairs, for section by section consideration of Bill 37, "An Act to regroup the towns of Baie-Comeau and Hauterive".

From eight o'clock p.m. until twelve o'clock midnight.

In Room 91:

The Committee on Communications, for section by section consideration of Bill 65, "An Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information".

The motion was adopted.

On motion of Mr Bertrand, on behalf of Mr Fallu, Bill 192, "An Act to amend the Act respecting the Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec", was read the second time.

On motion of Mr Bertrand, the Bill was referred to the Standing Committee on Financial Institutions and Cooperatives, for public hearing and section by section consideration.

Du consentement unanime, M. Bisailon dépose le rapport de la Commission spéciale de l'Assemblée nationale sur la fonction publique.

(Document de la session n° 397)

Et le rapport ayant été déposé, le député de Sainte-Marie, le député de Jean-Talon et la ministre de la Fonction publique font chacun un bref commentaire.

M. Bédard propose que le projet de loi n° 18, «Loi assurant l'application de la réforme du droit de la famille et modifiant le Code de procédure civile», soit lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi est lu la troisième fois.

À douze heures cinquante minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

M. Parizeau propose que le projet de loi n° 56, «Loi sur les coopératives», soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, le projet de loi n° 56 est déferé pour étude, article par article, à la Commission permanente des institutions financières et coopératives.

By unanimous consent, Mr Bisailon tabled the report of the Special Committee of the National Assembly on the Civil Service.

(Sessional Paper No. 397)

And the report having been presented, the Member for Sainte-Marie, the Member for Jean-Talon and the Minister of the Civil Service each made a brief statement.

Mr Bédard moved,—That Bill 18, "An Act to provide for the carrying out of the family law reform and to amend the Code of Civil Procedure", be read the third time.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

The Bill was accordingly read the third time.

At fifty minutes past twelve o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Three o'clock p.m.

Mr Parizeau moved,—That Bill 56, "Cooperatives Act", be now read the second time.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, Bill 56 was referred to the Standing Committee on Financial Institutions and Cooperatives, for section by section consideration.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi n° 63, «Loi sur la Raffinerie de sucre du Québec».

M. Garon informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Garon propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Le débat est suspendu.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Bertrand propose que la motion adoptée au cours de la présente séance afin que la Commission permanente des communications siège pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 65, soit amendée en substituant les mots «Salle 81» aux mots «Salle 91».

La motion est adoptée.

Et le débat continue sur la motion de M. Garon proposant que le projet de loi n° 63, «Loi sur la Raffinerie de sucre du Québec», soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Paradis.

Aujourd'hui, le vendredi 11 juin 1982, à treize heures cinq minutes, à la Salle 103 de l'Hôtel du Parlement, en présence de M. Rancourt, vice-président de l'Assemblée nationale, de M. Léonard, le représentant du Premier ministre, de M. Marx, le représentant du chef de l'Opposition officielle, de M. Bédard, de M. Fallu, de M. Fortier et de M. Lessard, secrétaire adjoint de l'Assemblée nationale, il a plu à l'honorable adminis-

The Order of the Day being read for the second reading of Bill 63, "An Act respecting the Raffinerie de sucre du Québec".

Mr Garon informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Bill to their consideration.

Mr Garon moved,—That the said Bill be now read the second time.

And debate arising thereon.

The debate was suspended.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr Bertrand moved,—That the motion adopted in the course of the present sitting to convene the Standing Committee on Communications for the section by section consideration of Bill 65, be amended by substituting the words "Room 81" for the words "Room 91".

The motion was adopted.

And debate continuing on the motion of Mr Garon proposing,—That Bill 63, "An Act respecting the Raffinerie de sucre du Québec", be now read the second time.

The debate was adjourned on motion of Mr Paradis.

Today, Friday, 11 June 1982, at five minutes past one o'clock p.m., in Room 103 of the Parliament Building, in the presence of Mr Rancourt, Vice-President of the National Assembly, of Mr Léonard, the Delegate of the Prime Minister, of Mr Marx, the Delegate of the Leader of the Official Opposition, of Mr Bédard, of Mr Fallu, of Mr Fortier, and of Mr Lessard, Secretary Assistant of the National Assembly, the Honour-

trateur de la province de Québec de sanctionner les projets de loi suivants:

able the Administrator of the Province of Québec was pleased to sanction the following Bills:

18 Loi assurant l'application de la réforme du droit de la famille et modifiant le Code de procédure civile;

18 An Act to provide for the carrying out of the family law reform and to amend the Code of Civil Procedure;

46 Loi modifiant la Loi sur la Communauté urbaine de Montréal;

46 An Act to amend the Act respecting the Communauté urbaine de Montréal;

218 Loi concernant la succession d'Isidore H. Munz.

218 An Act respecting the Isidore H. Munz estate.

À dix-huit heures, sur la motion de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à lundi quatorze heures.

At six o'clock p.m., on motion of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until Monday at two o'clock p.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 73

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le lundi 14 juin 1982

Quatorze heures

Monday, 14 June 1982

Two o'clock p.m.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Scowen:

Pétition de parents d'élèves fréquentant les écoles de la Commission des écoles protestantes du Grand Montréal, demandant au gouvernement du Québec de préciser sa politique relative à l'organisation des commissions scolaires de la province.

(Document de la session n° 398)

The following documents were tabled:

By Mr Scowen:

Petition from parents of children enrolled in schools of the Protestant School Board of Greater Montréal, calling on the Government of Québec to clarify its policy concerning the future organization of school boards in the Province.

(Sessional Paper No. 398)

Par M. Mathieu:

Pétition de citoyens de Saint-Zacharie, dans la circonscription électorale de Beauce-Sud, demandant au gouvernement du Québec de rattacher leur municipalité à la municipalité régionale de comté de Beauce-Sartigan plutôt qu'à la municipalité régionale de comté des Etchemins.

(Document de la session n° 399)

By Mr Mathieu:

Petition from citizens of Saint-Zacharie, in the Electoral Division of Beauce-Sud, requesting the Government of Québec to annex their municipality to the regional county municipality of Beauce-Sartigan rather than to the regional county municipality of Les Etchemins.

(Sessional Paper No. 399)

Par M. Saintonge:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc., demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 400)

Par M. Mathieu:

Pétition de membres du Syndicat des enseignants de la Chaudière, demandant au gouvernement du Québec, de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 401)

Par M. Rivest:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc., demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 402)

By Mr Saintonge:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc., requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 400)

By Mr Mathieu:

Petition from members of the Syndicat des enseignants de la Chaudière, requesting the Government of Québec to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 401)

By Mr Rivest:

Petition by members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc., requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 402)

Par M. Mailloux:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc., section La Malbaie, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 403)

M. Gagnon, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente des finances et des comptes publics qui a siégé le vendredi 11 juin 1982, aux fins d'entendre des représentants des syndicats relativement aux projets de loi suivants:

Projet de loi n° 68.—Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les régimes de retraite;

Projet de loi n° 70.—Loi concernant la rémunération dans le secteur public.

(Document de la session n° 404)

Du consentement unanime, M. Ryan propose que cette Assemblée offre ses plus sincères félicitations au père Georges-Henri Lévesque qui s'est mérité le prix de la Banque Royale du Canada pour ses réalisations remarquables au service du bien commun et du bien être de l'humanité, et lui souhaite santé et longue vie.

Et un débat s'élève.

La motion est adoptée.

By Mr Mailloux:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc., La Malbaie local, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 403)

Mr Gagnon, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Finance and Public Accounts which sat on 11 June 1982, for the purpose of holding a hearing with union representatives regarding the following Bills:

Bill 68.—An Act to amend various legislation respecting pension plans;

Bill 70.—An Act respecting remuneration in the public sector.

(Sessional Paper No. 404)

By unanimous consent, Mr Ryan moved,—That this Assembly do offer sincere congratulations to Father Georges-Henri Lévesque on meriting the Royal Bank Award for his outstanding achievements and contribution to human welfare and the common good, and do wish him continued health and long life.

And debate arising thereon.

The motion was adopted.

Du consentement unanime, M. Kehoe propose que cette Assemblée souhaite la plus cordiale bienvenue aux nombreux délégués de La Légion royale canadienne qui tiennent actuellement leur 29^e congrès annuel dans la ville de Québec.

Et un débat s'élève.

La motion est adoptée.

Conformément à l'article 156 (1) du règlement, M. Bertrand demande à M. le Président de convoquer une conférence des leaders parlementaires à la Salle 193, afin de conclure une entente sur l'étude par la Commission permanente des affaires municipales du projet de loi n^o 37, «Loi regroupant les villes de Baie-Comeau et de Hauterive».

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent aujourd'hui:

Immédiatement jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures:

Au Salon Rouge:

La Commission des institutions financières et coopératives, pour audition publique et étude, article par article, des projets de loi suivants:

Projet de loi n^o 192.—Loi modifiant la Loi concernant la Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec;

Projet de loi privé n^o 206.—Loi concernant Canadian Slovak Building Ltd;

Projet de loi privé n^o 216.—Loi concernant l'Union-Vie;

By unanimous consent, Mr Kehoe moved,—That this Assembly do extend a cordial welcome to the many delegates of the Royal Canadian Legion who are currently holding their 29th Annual Convention in Québec City.

And debate arising thereon.

The motion was adopted.

Mr Charron, in accordance with Standing Order 156 (1), requested Mr President to convene the House Leaders to a conference in Room 193, for the purpose of arriving at an agreement with regard to the consideration, by the Standing Committee on Municipal Affairs, of Bill 37, "An Act to regroup the towns of Baie-Comeau and Hauterive".

Mr Bertrand moved,—That the following Standing Committees do sit today:

Immediately until twelve o'clock midnight, with suspension of work from six o'clock until eight o'clock in the evening.

In the Red Chamber:

The Committee on Financial Institutions and Cooperatives, for public hearing and section by section consideration of the following Bills:

Bill 192.—An Act to amend the Act respecting the Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec;

Private Bill 206.—An Act respecting Canadian Slovak Building Ltd;

Private Bill 216.—An Act respecting The Union Life;

Projet de loi privé n° 223.—Loi concernant Compagnie de fiducie Citicorp;

Private Bill 223.—An Act respecting the Citicorp Trust Company;

Projet de loi privé n° 232.—Loi concernant les Soeurs de la Charité de l'Hôtel-Dieu de St-Hyacinthe;

Private Bill 232.—An Act respecting the Soeurs de la Charité de l'Hôtel-Dieu de St-Hyacinthe;

Projet de loi privé n° 234.—Loi concernant La Corporation des Soeurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs;

Private Bill 234.—An Act respecting La Corporation des Soeurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs;

Projet de loi privé n° 240.—Loi concernant Ressources Consolidées Impérial Limitée (Libre de responsabilité personnelle);

Private Bill 240.—An Act respecting Consolidated Imperial Resources Limited (No Personal Liability);

Projet de loi privé n° 241.—Loi concernant Citicorp Ltée;

Private Bill 241.—An Act respecting Citicorp Ltd;

Projet de loi privé n° 279.—Loi concernant les Soeurs Franciscaines missionnaires de l'Immaculée-Conception.

Private Bill 279.—An Act respecting the Soeurs Franciscaines missionnaires de l'Immaculée-Conception.

À la Salle 81:

La Commission des affaires municipales, pour audition publique et étude, article par article, des projets de loi privés suivants:

In Room 81:

The Committee on Municipal Affairs, for public hearing and section by section consideration of the following Private Bills:

Projet de loi n° 200.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Montréal;

Bill 200.—An Act to amend the Charter of the city of Montréal;

Projet de loi n° 220.—Loi modifiant la charte de la ville de Longueuil;

Bill 220.—An Act to amend the charter of the city of Longueuil;

Projet de loi n° 229.—Loi concernant la Fondation E.P.I.C.

Bill 229.—An Act respecting the Fondation E.P.I.C.

La motion est adoptée.

The motion was adopted.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Bérubé proposant que le projet de loi n° 70, «Loi concernant la rémunération dans le secteur public», soit maintenant lu la deuxième fois.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Bérubé proposing,—That Bill 70, "An Act respecting remuneration in the public sector", be now read the second time.

Le débat est terminé.

The debate was concluded.

La motion est alors mise aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

À la demande de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur le vote de cette motion à la prochaine séance, avant l'appel des affaires du jour.

Conformément à l'article 156 (2) du règlement, M. Bertrand déclare qu'à la conférence des Leaders parlementaires, convoquée par le Président aujourd'hui, aucune entente n'a été conclue quant à la durée de l'étude, après la deuxième lecture, par la Commission permanente des affaires municipales, du projet de loi n° 37, «Loi regroupant les villes de Baie-Comeau et de Hauterive».

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Garon proposant que le projet de loi n° 63, «Loi sur la Raffinerie de sucre du Québec», soit maintenant lu la deuxième fois.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Le débat est suspendu.

M. Bertrand propose que la Commission permanente des communications siège au Salon Rouge, immédiatement jusqu'à vingt-quatre heures, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 65, «Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels».

La motion est adoptée.

The motion was then put to the vote and the entry of names was demanded.

At the request of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the vote on the motion until the next sitting, before Business of the Day is called.

In accordance with Standing Order 156 (2), Mr Bertrand announced that no agreement had been reached at the conference of House Leaders called by the President today, concerning the length of time being taken by the Standing Committee on Municipal Affairs in examining Bill 37, "An Act to regroup the towns of Baie-Comeau and Hauterive".

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Garon proposing,—That Bill 63, "An Act respecting the Raffinerie de sucre du Québec", be now read the second time.

At six o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Eight o'clock p.m.

The debate was suspended.

Mr Bertrand moved,—That the Standing Committee on Communications do sit immediately in the Red Chamber until twelve o'clock midnight, for section by section consideration of Bill 65, "An Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information".

The motion was adopted.

Et le débat continue sur la motion de M. Garon proposant que le projet de loi n° 63, «Loi sur la Raffinerie de sucre du Québec», soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est alors adoptée après division des voix.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Fréchette, au nom de M. Bertrand, le projet de loi n° 63 est déposé pour étude, article par article, à la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Garon proposant que le projet de loi n° 76, «Loi modifiant la Loi sur la protection du territoire agricole», soit maintenant lu la deuxième fois.

Mme Bacon propose que la motion en discussion soit amendée en retranchant le mot «maintenant» et en ajoutant à la fin les mots «dans trois mois».

Et un débat s'élève sur cette motion d'amendement.

*0 heure,
le mardi 15 juin 1982*

La motion d'amendement est rejetée après division des voix.

Et le débat continue sur la motion principale.

La motion est alors adoptée après division des voix.

En conséquence, le projet de loi n° 76 est lu la deuxième fois.

And debate continuing on the motion by Mr Garon proposing,—That Bill 63, “An Act respecting the Raffinerie de sucre du Québec”, be now read the second time.

The motion was then adopted on division.

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Fréchette, on behalf of Mr Bertrand, Bill 63 was referred to Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food, for section by section consideration.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Garon proposing,—That Bill 76, “An Act to amend the Act to preserve agricultural land”, be now read the second time.

Ms Bacon moved,—That the motion under discussion be amended by striking out the word “now” and adding at the end “this day three months hence”.

And debate arising on the motion of amendment.

*Midnight,
Tuesday, 15 June 1982*

The motion of amendment was rejected on division.

And debate continuing on the main motion.

The motion was adopted on division.

Bill 76 was accordingly read the second time.

Sur la motion de M. Fréchette, au nom de M. Bertrand, le projet de loi n^o 76 est déferé pour étude, article par article, à la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation.

À une heure quarante-quatre minutes, sur la motion de M. Fréchette, l'Assemblée s'ajourne à dix heures.

On motion of Mr Fréchette, on behalf of Mr Bertrand, Bill 76 was referred to the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food, for section by section consideration.

At forty-four minutes past one o'clock a.m., on motion of Mr Fréchette, the Assembly adjourned until ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 74

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mardi 15 juin 1982

Tuesday, 15 June 1982

Dix heures

Ten o'clock a.m.

Les documents suivants sont déposés:

The following documents were tabled:

Par M. Bertrand, au nom de M. Bédard:

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Bédard:

Rapport annuel de la Commission de police du Québec, pour l'année 1981.
(*Document de la session n° 405*)

Annual Report of the Commission de police du Québec, for 1981.
(*Sessional Paper No. 405*)

Par M. Bertrand, au nom de M. Richard:

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Richard:

Extrait du procès-verbal de la réunion de la Commission des biens culturels du Québec tenue à Montréal le 20 mai 1982, concernant le classement du Domaine des Sulpiciens de Montréal.
(*Document de la session n° 406*)

Extract of the minutes of a meeting of the Commission des biens culturels du Québec, held at Montréal on 20 May 1982, concerning the classification of the Domaine des Sulpiciens de Montréal.
(*Sessional Paper No. 406*)

Par M. Blank:

By Mr Blank:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la région de Montréal, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à ré-

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Montréal region, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans

cupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 407)

Par M. Mathieu:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la région de la Beauce, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 408)

Par M. Gendron:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la région d'Abitibi-Ouest, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 409)

Par M. Bélanger:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la région de Mégantic-Compton, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation

and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 407)

By Mr Mathieu:

Petition by members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Beauce region, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 408)

By Mr Gendron:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Abitibi-Ouest region, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 409)

By Mr Bélanger:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Mégantic-Compton region, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legisla-

visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 410)

Par Mme Bacon:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la région de Laval, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 411)

Par M. Doyon:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la région de Québec, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 412)

Par M. Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue):

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la région de Rouyn-Noranda-

tion aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 410)

By Ms Bacon:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Laval region, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 411)

By Mr Doyon:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Québec City region, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 412)

By Mr Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue):

Petition by members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Rouyn-Noranda-

Témiscamingue, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 413)

Par M. Paradis:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la région de Brôme-Missisquoi, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 414)

DIRECTIVE DE M. LE PRÉSIDENT

À la suite du dépôt d'une pétition par M. Gendron, M. Levesque (Bonaventure) soulève une question de règlement et demande à M. le Président si un ministre, étant un membre du gouvernement, peut déposer une pétition conformément à l'article 180 du règlement.

M. le Président déclare que, selon la doctrine et l'interprétation des articles 509 et suivants de l'ancien règlement et de l'article 180 du règlement actuel, tout député, sauf le Président, quel que soit son titre, est autorisé à présenter une pétition à l'Assemblée nationale; celui qui dépose une pétition au nom d'un citoyen ou d'un groupe de citoyens exerce

Témiscamingue region, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 413)

By Mr Paradis:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Brôme-Missisquoi region, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 414)

DIRECTIVE FROM MR PRESIDENT

Following the tabling of a petition by Mr Gendron, Mr Levesque (Bonaventure) raised a question of order and requested Mr President to rule on whether a Minister, as a Member of the Government, could present a petition under Standing Order 180.

Mr President declared that in conformity with parliamentary doctrine and the interpretation of former Standing Order 509 and following, and S.Q. 180 of the present Standing Orders, every Member excluding the President, regardless of his function, is entitled to present a petition to the National Assembly. A Member who tables a petition

une prérogative reliée essentiellement à sa fonction de député, peu importe les autres fonctions officielles qu'il peut occuper.

M. Dupré, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente des institutions financières et coopératives qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 192, «Loi modifiant la Loi concernant la Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec», et après la première lecture, les projets de loi privés suivants:

Projet de loi n° 216.—Loi concernant l'Union-Vie;

Projet de loi n° 223.—Loi concernant Compagnie de fiducie Citicorp;

Projet de loi n° 232.—Loi concernant les Soeurs de la Charité de l'Hôtel-Dieu de St-Hyacinthe;

Projet de loi n° 234.—Loi concernant La Corporation des Soeurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs;

Projet de loi n° 240.—Loi concernant Ressources Consolidées Impérial Limitée (Libre de responsabilité personnelle);

Projet de loi n° 241.—Loi concernant Citicorp Ltée;

Projet de loi n° 279.—Loi concernant les Soeurs Franciscaines missionnaires de l'Immaculée-Conception.

Les projets de loi n°s 216, 232, 234, 240 et 279 sont rapportés avec des amendements tandis que les projets de loi n°s 192, 223 et 241 sont rapportés sans amendement.

on behalf of a private person or a group of citizens exercises a prerogative that is inherent in the office of Member, whatever his other official duties may be.

Mr Dupré, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Financial Institutions and Cooperatives which considered Bill 192, "An Act to amend the Act respecting the Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec", after second reading; and the following Private Bills, after first reading:

Bill 216.—An Act respecting The Union Life;

Bill 223.—An Act respecting the Citicorp Trust Company;

Bill 232.—An Act respecting the Soeurs de la Charité de l'Hôtel-Dieu de St-Hyacinthe;

Bill 234.—An Act respecting La Corporation des Soeurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs;

Bill 240.—An Act respecting Consolidated Imperial Resources Limited (No Personal Liability);

Bill 241.—An Act respecting Citicorp Ltd;

Bill 279.—An Act respecting the Soeurs Franciscaines missionnaires de l'Immaculée-Conception.

Bills 216, 232, 234, 240 and 279 were reported with amendments, while Bills 192, 223 and 241 were reported without amendment.

Les projets de loi n^{os} 232 et 234 sont rapportés avec un amendement au titre.
(*Document de la session n^o 415*)

Bills 232 and 234 were each reported with an amendment to the title.
(*Sessional Paper No. 415*)

Le rapport est adopté quant aux projets de loi privés n^{os} 216, 223, 232, 234, 240, 241 et 279.

The report was adopted regarding Private Bills 216, 223, 232, 234, 240, 241 and 279.

Ces projets de loi privés sont remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture.

These Private Bills were ordered for second reading at the next sitting.

M. LeMay, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente des affaires municipales qui a étudié, après la première lecture, les projets de loi privés suivants:

Mr LeMay, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Municipal Affairs which considered the following Private Bills after first reading:

Projet de loi n^o 202.—Loi concernant la ville de Montréal-Est;

Bill 202.—An Act respecting the town of Montreal East;

Projet de loi n^o 203.—Loi concernant Ville d'Anjou;

Bill 203.—An Act respecting the town of Anjou;

Projet de loi n^o 204.—Loi concernant la ville de Kirkland;

Bill 204.—An Act respecting the town of Kirkland;

Projet de loi n^o 212.—Loi modifiant la charte de la Ville de Vanier;

Bill 212.—An Act to amend the charter of the city of Vanier;

Projet de loi n^o 220.—Loi modifiant la charte de la ville de Longueuil;

Bill 220.—An Act to amend the charter of the city of Longueuil;

Projet de loi n^o 222.—Loi concernant la ville de Mont-Royal;

Bill 222.—An Act respecting the town of Mont-Royal;

Projet de loi n^o 224.—Loi modifiant la charte de la ville de Shawinigan;

Bill 224.—An Act to amend the charter of the town of Shawinigan;

Projet de loi n^o 229.—Loi concernant la Fondation E.P.I.C.;

Bill 229.—An Act respecting the Fondation E.P.I.C.;

Projet de loi n^o 235.—Loi concernant la ville de Val d'Or;

Bill 235.—An Act respecting the town of Val d'Or;

Projet de loi n^o 238.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec;

Bill 238.—An Act to amend the Charter of the city of Québec;

Projet de loi n° 246.—Loi concernant la ville de Saint-Basile-le-Grand;

Projet de loi n° 247.—Loi concernant la cité de Verdun;

Projet de loi n° 250.—Loi concernant la ville de Victoriaville;

Projet de loi n° 255.—Loi concernant la ville de Vaudreuil;

Projet de loi n° 256.—Loi modifiant les pouvoirs de la ville de La Prairie;

Projet de loi n° 258.—Loi concernant la ville de Grand' Mère;

Projet de loi n° 261.—Loi concernant la ville de Ville-Marie;

Projet de loi n° 264.—Loi modifiant la charte de la ville de Trois-Rivières;

Projet de loi n° 268.—Loi concernant la ville de Fermont.

Les projets de loi n°s 202, 203, 204, 212, 220, 224, 238, 247, 250, 255, 258, 261, 264 et 268 sont rapportés avec des amendements tandis que les projets de loi n°s 235, 246 et 256 sont rapportés sans amendement.

L'étude du projet de loi n° 229 a été reportée à une date ultérieure et le projet de loi n° 222 a été rejeté.

(Document de la session n° 416)

Le rapport est adopté.

Ces projets de loi privés sont remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture.

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés, lus la première fois et remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture:

Bill 246.—An Act respecting the town of Saint-Basile-le-Grand;

Bill 247.—An Act respecting the city of Verdun;

Bill 250.—An Act respecting the town of Victoriaville;

Bill 255.—An Act respecting the town of Vaudreuil;

Bill 256.—An Act to amend the powers of the town of La Prairie;

Bill 258.—An Act respecting the city of Grand' Mère;

Bill 261.—An Act respecting the town of Ville-Marie;

Bill 264.—An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières;

Bill 268.—An Act respecting the town of Fermont.

Bills 202, 203, 204, 212, 220, 224, 238, 247, 250, 255, 258, 261, 264 and 268 were reported with amendments while Bills 235, 246 and 256 were reported without amendment.

The consideration of Bill 229 was deferred to a later date and Bill 222 was rejected.

(Sessional Paper No. 416)

The report was adopted.

The said Private Bills were ordered for second reading at the next sitting.

The following Bills were severally introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting:

Par M. Garon:

Projet de loi n° 64.—Loi favorisant l'établissement de jeunes agriculteurs.

By Mr Garon:

Bill 64.—An Act to promote the establishment of young farmers.

Par M. Tardif:

Projet de loi n° 82.—Loi visant à promouvoir la construction domiciliaire.

By Mr Tardif:

Bill 82.—An Act to promote housing construction.

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion de M. Bérubé proposant que le projet de loi n° 70, «Loi concernant la rémunération dans le secteur public», soit maintenant lu la deuxième fois.

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion by Mr Bérubé proposing,—That Bill 70, "An Act respecting remuneration in the public sector", be now read the second time.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

The motion was adopted on the following division:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Champagne, Charron, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, de Bellevue, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Garon, Gauthier, Gendron, Godin, Gravel, Guay, Johnson (Anjou), Lachance, Lafrenière, Laplante, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Léger, LeMay, Léonard, Lessard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltre), Marois (Marie-Victorin), Martel, Morin, Ouellette, Paquette, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay.—65.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Blank, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Houde, Lalonde, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Lévesque (Bonaventure), Maciocia, Mailloux, Marx, Mathieu, Middlemiss, Pagé, Paradis, Polak, Rivest, Rocheleau, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—36.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

The Bill was accordingly read the second time.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi n° 70 est déféré pour étude, article par article, à la Commission permanente des finances et des comptes publics.

On motion of Mr Bertrand, Bill 70 was referred to the Standing Committee on Finance and Public Accounts, for section by section consideration.

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent aujourd'hui:

Mr Bertrand moved,—That the following Standing Committees do sit today:

Immédiatement jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de treize heures à quinze heures et de dix-huit heures à vingt heures:

Au Salon Rouge:

La Commission des finances et des comptes publics, pour étude, article par article, des projets de loi suivants:

Projet de loi n° 68.—Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les régimes de retraite;

Projet de loi n° 70.—Loi concernant la rémunération dans le secteur public.

Immédiatement jusqu'à treize heures:

À la Salle 81:

La Commission des affaires municipales, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 200, «Loi modifiant la charte de la Ville de Montréal»;

Et ensuite, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 37, «Loi regroupant les villes de Baie-Comeau et de Hauterive».

Ce soir, à compter de vingt heures jusqu'à vingt-quatre heures.

À la Salle 91:

La Commission du travail, de la main d'œuvre et de la sécurité du revenu, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 72, «Loi modifiant le Code du travail, le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives».

La motion est adoptée.

M. Bertrand donne avis que la Commission permanente des engagements

Immediately until twelve o'clock midnight, with suspension of work from one o'clock until three o'clock in the afternoon and from six o'clock until eight o'clock in the evening:

In the Red Chamber:

The Committee on Finance and Public Accounts, for section by section consideration of the following Bills:

Bill 68.—An Act to amend various legislation respecting pension plans;

Bill 70.—An Act respecting remuneration in the public sector.

Immediately until one o'clock p.m.:

In Room 81:

The Standing Committee on Municipal Affairs, for public hearing and section by section consideration of Private Bill 200, "An Act to amend the Charter of the city of Montréal";

And continuing with the section by section consideration of Bill 37, "An Act to regroup the towns of Baie-Comeau and Hauterive".

This evening, from eight o'clock p.m. until twelve o'clock midnight.

In Room 91:

The Committee on Labour, Manpower and Income Security, for section by section consideration of Bill 72, "An Act to amend the Labour Code, the Code of Civil Procedure and other legislation".

The motion was adopted.

Mr Bertrand gave notice that the Standing Committee on Financial Com-

financiers siégera à la Salle 91 le jeudi 8 juillet 1982 au lieu du jeudi 17 juin 1982, à compter de neuf heures trente minutes.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de la protection de l'environnement qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 55, «Loi modifiant la Loi sur la qualité de l'environnement et d'autres dispositions législatives».

Le rapport est adopté.

Le projet de loi n° 55 est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de l'énergie et des ressources qui a étudié, après la deuxième lecture, les projets de loi suivants:

Projet de loi n° 25.—Loi modifiant la Loi sur le régime des eaux;

Projet de loi n° 59.—Loi sur la révocation des droits de mine et modifiant la Loi sur les mines.

Le rapport est adopté.

Les projets de loi n°s 25 et 59 sont remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de la justice qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 191, «Loi modifiant la Loi concernant la ville d'Acton Vale».

Le rapport est adopté.

mitments will sit in Room 91 on Thursday, 8 July 1982, instead of Thursday, 17 June 1982, at half-past nine o'clock a.m.

The Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on the Protection of the Environment which studied Bill 55, "An Act to amend the Environment Quality Act and other legislation", following second reading.

The report was adopted.

Bill 55 was ordered for third reading at the next sitting.

The Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Energy and Resources which studied the following Bills after second reading:

Bill 25.—An Act to amend the Watercourses Act;

Bill 59.—An Act respecting the revocation of mining rights and amending the Mining Act.

The report was adopted.

Bills 25 and 59 were ordered for third reading at the next sitting.

The Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Justice which studied Bill 191, "An Act to amend the Act respecting the town of Acton Vale", following second reading.

The report was adopted.

Le projet de loi n° 191 est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de la présidence du conseil et de la constitution qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 69, «Loi concernant le recensement des électeurs pour l'année 1982».

Le rapport est adopté.

Le projet de loi n° 69 est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente des transports qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 48, «Loi favorisant la poursuite des objets de LA LIGUE DE TAXIS DE MONTRÉAL INC.».

Le rapport est adopté.

Le projet de loi n° 48 est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de la justice qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 62, «Loi concernant la Loi constitutionnelle de 1982».

Le rapport est adopté.

Le projet de loi n° 62 est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente du revenu qui a étudié, après la

Bill 191 was ordered for third reading at the next sitting.

The Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on the Presidency of the Council and the Constitution which studied Bill 69, "An Act respecting the enumeration of electors for the year 1982", following second reading.

The report was adopted.

Bill 69 was ordered for third reading at the next sitting.

The Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Transport which studied Bill 48, "An Act to favour the pursuit of the objects of LA LIGUE DE TAXIS DE MONTRÉAL INC.", following second reading.

The report was adopted.

Bill 48 was ordered for third reading at the next sitting.

The Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Justice which studied Bill 62, "An Act respecting the Constitution Act, 1982", following second reading.

The report was adopted.

Bill 62 was ordered for third reading at the next sitting.

The Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Revenue which studied Bill 74, "An

deuxième lecture, le projet de loi n° 74, «Loi modifiant diverses lois fiscales».

Le rapport est adopté.

Le projet de loi n° 74 est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 77, «Loi modifiant la Loi sur la mise en marché des produits agricoles».

Le rapport est adopté.

Le projet de loi n° 77 est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Parizeau proposant que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement;

Et sur les motions de censure suivantes:

De M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'avoir présenté pour 1982/83 un budget injuste et à courte vue qui ajoute un fardeau accru aux charges fiscales déjà démesurément lourdes des contribuables, qui frappe avec une brutalité extrême les travailleurs des secteurs public et parapublic et qui n'apporte aucun remède efficace à la crise des finances publiques et de l'économie.

De M. Lincoln:

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'avoir ajouté encore une fois dans le budget 1982/83

Act to amend various fiscal laws", following second reading.

The report was adopted.

Bill 74 was ordered for third reading at the next sitting.

The Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which studied Bill 77, "An Act to amend the Farm Products Marketing Act", following second reading.

The report was adopted.

Bill 77 was ordered for third reading at the next sitting.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Parizeau proposing,— That the Assembly do approve the budgetary policy of the Government;

And on the following motions of no-confidence:

By Mr Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

That the Assembly do strictly censure the Government for having presented an unfair and short-sighted budget for 1982/83 which further increases the already excessive fiscal burden on taxpayers, deals an extremely cruel blow at employees of the public and parapublic sectors and fails to provide a single effective remedy for the critical state of public finance and the economy.

By Mr Lincoln:

That this Assembly do condemn the Government for increasing yet again, in its budget for 1982/83, an already con-

au fardeau fiscal déjà trop lourd et inéquitable des contribuables tout en continuant son gaspillage inacceptable dans des investissements inutiles.

De M. Gratton:

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'agir de façon irresponsable en refusant de participer de bonne foi à toutes les conférences fédérales-provinciales, préférant plutôt servir les intérêts du Parti québécois au détriment des intérêts des citoyens québécois.

À treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

Le débat est suspendu.

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Bertrand, il est—

Ordonné que le temps de parole restant sur les vingt-cinq heures prévues pour le débat sur le discours du budget soit réparti également entre les deux formations politiques, la durée des discours des intervenants pouvant être prolongée au-delà de trente minutes.

DIRECTIVE DE M. LE PRÉSIDENT

À la suite des événements survenus vendredi dernier en Commission parlementaire des affaires municipales, lors de l'étude du projet de loi n° 37, «Loi regroupant les villes de Baie-Comeau et de Hauterive», et à la demande du député de Saguenay qui veut savoir comment procéder lorsque l'Assemblée ou un de ses membres croit avoir été lésé dans son droit de pouvoir siéger librement,

siderable and inequitable taxpayers' burden, while continuing to squander unacceptably in needless investments.

By Mr Gratton:

That this Assembly do strictly censure the Government for the irresponsible way it has refused to participate in good faith at all federal-provincial conferences, preferring instead to serve the interests of the Parti Québécois to the detriment of the interests of Québec citizens.

At one o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Three o'clock p.m.

The debate was suspended.

With the unanimous consent of the Assembly, and on motion of Mr Bertrand,—

Ordered, That the debate time remaining on the twenty-five hours provided for the Budget Speech Debate be divided equally between the two political parties, each speaker being allowed to continue beyond the thirty minutes allotted to him.

DIRECTIVE FROM MR PRESIDENT

Following the incidents which had occurred during a sitting of the Committee on Municipal Affairs convened on Friday last to consider Bill 37, "An Act to regroup the towns of Baie-Comeau and Hauterive", and at the request of the Member for Saguenay for instructions on proceedings in the case of a breach of the right of the Assembly or one of its Members to sit without re-

sans contrainte, sans menace ou pression induite, M. le Président donne la directive suivante:

La procédure à suivre pour porter des accusations, faire enquête et, le cas échéant, établir des sanctions, se retrouve aux articles 81 et 81a du règlement.

Celui qui désire se plaindre doit alors poser les gestes suivants:

1. Donner un avis de motion.
2. Présenter à l'Assemblée cette motion qui expose les faits reprochés, affirme l'offense et propose d'assigner la personne ou les personnes dont on se plaint à comparaître devant la Commission de l'Assemblée nationale.

Après l'adoption de cette motion, la cause n'appartient plus au député qui s'est plaint mais à l'Assemblée elle-même.

Les autres étapes seront alors les suivantes:

1. Enquête de la Commission de l'Assemblée nationale.
2. Dépôt à l'Assemblée du rapport de la Commission.
3. Imposition par l'Assemblée d'une peine, s'il y a lieu.

Et le débat continue sur la motion de M. Parizeau proposant que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement;

Et sur les motions de censure suivantes:

De M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'avoir présenté pour 1982/83 un budget injuste et à courte vue qui ajoute un fardeau accru aux charges fiscales déjà démesurément

strained, intimidation or undue pressure, Mr President gave the following directive:

The procedure to be followed when bringing an accusation against someone, proceeding with an investigation and, where necessary, establishing punitive measures, is set forth in Standing Orders 81 and 81a.

A Member wishing to bring charges against someone must:

1. Give a notice of motion.
2. Introduce in the Assembly the motion that states the acts charged to the person, affirms that there has been a breach of privilege and proposes that the person complained against be summoned before the Committee on the National Assembly.

Once the motion has been adopted, the case no longer rests with the Member claiming a breach of privilege but with the Assembly.

Subsequent proceedings entail:

1. An investigation by the Committee on the National Assembly.
2. The tabling of the Committee report in the Assembly.
3. The imposition of a penalty, if necessary.

And debate continuing on the motion by Mr Parizeau proposing,—That the Assembly do approve the budgetary policy of the Government;

And on the following motions of no-confidence:

By Mr Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

That the Assembly do strictly censure the Government for having presented an unfair and short-sighted budget for 1982/83 which further increases the already excessive fiscal burden on

lourdes des contribuables, qui frappe avec une brutalité extrême les travailleurs des secteurs public et parapublic et qui n'apporte aucun remède efficace à la crise des finances publiques et de l'économie.

De M. Lincoln:

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'avoir ajouté encore une fois dans le budget 1982/83 au fardeau fiscal déjà trop lourd et inéquitable des contribuables tout en continuant son gaspillage inacceptable dans des investissements inutiles.

De M. Gratton:

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'agir de façon irresponsable en refusant de participer de bonne foi à toutes les conférences fédérales-provinciales, préférant plutôt servir les intérêts du Parti québécois au détriment des intérêts des citoyens québécois.

Le débat est ajourné sur la motion de Mme Lavoie-Roux.

À dix-huit heures, sur la motion de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

taxpayers, deals an extremely cruel blow at employees of the public and parapublic sectors and fails to provide a single effective remedy for the critical state of public finance and the economy.

By Mr Lincoln:

That this Assembly do condemn the Government for increasing yet again, in its budget for 1982/83, an already considerable and inequitable taxpayers' burden, while continuing to squander unacceptably in needless investments.

By Mr Gratton:

That this Assembly do strictly censure the Government for the irresponsible way it has refused to participate in good faith at all federal-provincial conferences, preferring instead to serve the interests of the Parti Québécois to the detriment of the interests of Québec citizens.

The debate was adjourned on motion of Mrs Lavoie-Roux.

At six o'clock p.m., on motion of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until tomorrow at ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 75

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mercredi 16 juin 1982

Wednesday, 16 June 1982

Dix heures

Ten o'clock a.m.

Les documents suivants sont déposés:

The following documents were tabled:

Par M. Parizeau:

By Mr Parizeau:

Rapport annuel de la Société des loteries et courses du Québec, pour l'année 1981/82.

Annual Report of the Société des loteries et courses du Québec, for 1981/82.

(Document de la session n° 417)

(Sessional Paper No. 417)

Par M. Bertrand, au nom de M. Bérubé:

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Bérubé:

Rapport annuel de la Commission administrative du régime de retraite, pour l'année 1981.

Annual Report of the Commission administrative du régime de retraite, for 1981.

(Document de la session n° 418)

(Sessional Paper No. 418)

Par M. Biron:

By Mr Biron:

Rapport annuel de la Société des alcools du Québec, pour l'année 1981/82.

Annual Report of the Société des alcools du Québec, for 1981/82.

(Document de la session n° 419)

(Sessional Paper No. 419)

Par M. Clair:

By Mr Clair:

Rapport annuel de la Commission des transports du Québec, pour l'année 1981/82.

Annual Report of the Commission des transports du Québec, for 1981/82.

(Document de la session n° 420)

(Sessional Paper No. 420)

Par M. Levesque (Bonaventure):

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la circonscription électorale de Bonaventure, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 421)

Par M. Rivest:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la région de Québec, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 422)

Pétition de citoyens de la ville de Québec et de municipalités environnantes demandant au gouvernement du Québec de ne pas procéder à la fermeture des services d'urgence et de pédiatrie à l'Hôpital Jeffery Hale.

(Document de la session n° 423)

Par M. Perron:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la circonscription électorale de Duplessis, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régi-

By Mr Levesque (Bonaventure):

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Electoral Division of Bonaventure, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 421)

By Mr Rivest:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Québec City region, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 422)

Petition from residents of Québec City and surrounding municipalities requesting the Government of Québec not to proceed with the closure of the paediatrics and emergency departments at the Jeffery Hale Hospital.

(Sessional Paper No. 423)

By Mr Perron:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Electoral Division of Duplessis, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to

mes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 424)

M. LeMay, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission des affaires municipales qui a étudié, après la première lecture, le projet de loi privé n° 200, «Loi modifiant la Charte de la Ville de Montréal».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 425)

Le rapport est adopté.

Le projet de loi privé n° 200 est remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture.

Du consentement unanime, M. Biron propose qu'à l'occasion des célébrations du centième anniversaire de fondation de l'Ordre des Chevaliers de Colomb, cette Assemblée reconnaisse le dévouement et les nombreux services rendus à la collectivité québécoise en décrétant que le samedi 19 juin 1982 soit proclamé «Journée des Chevaliers de Colomb».

La motion est adoptée.

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent aujourd'hui:

Au Salon Rouge, immédiatement jusqu'à treize heures; à la Salle 91, à compter de quinze heures jusqu'à dix-huit heures, et au Salon Rouge, à compter de vingt heures jusqu'à vingt-quatre heures:

pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 424)

Mr LeMay, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Municipal Affairs which considered Private Bill 200, "An Act to amend the Charter of the city of Montréal", following first reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 425)

The report was adopted.

Private Bill 200 was ordered for second reading at the next sitting.

By unanimous consent, Mr Biron moved,—That on the occasion of the celebrations marking the centenary of the Knights of Columbus, this Assembly do acknowledge the club's dedication and community service throughout Québec by proclaiming Saturday, 19 June 1982, "Knights of Columbus Day".

The motion was adopted.

Mr Bertrand moved,—That the following Standing Committees do sit today:

In the Red Chamber, immediately until one o'clock p.m.; in Room 91, from three o'clock p.m. until six o'clock p.m.; and in the Red Chamber, from eight o'clock in the evening until twelve o'clock midnight:

La Commission des finances et des comptes publics, pour étude, article par article, des projets de loi suivants:

Projet de loi n° 68.—Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les régimes de retraite;

Projet de loi n° 70.—Loi concernant la rémunération dans le secteur public.

À la Salle 81, immédiatement jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de treize heures à quinze heures et de dix-huit heures à vingt heures:

La Commission des affaires municipales, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 37, «Loi regroupant les villes de Baie-Comeau et de Hauterive».

La motion est adoptée.

Conformément à l'article 24 du règlement, M. Scowen propose:

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement péquiste dont le mauvais choix de priorités dans les interventions à caractère économique constitue une utilisation improvisée et irresponsable des deniers publics.

Et un débat s'élève.

Le débat est suspendu.

M. le Président informe l'Assemblée qu'à la suite d'une conférence qu'il a tenue avec les leaders parlementaires des deux formations politiques, le partage du temps pour la motion actuellement en discussion est le suivant: quarante-sept minutes, incluant un droit de réplique de douze minutes, sont réservées au parti libéral et trente-cinq minutes au parti ministériel, le vote devant avoir lieu à la fin du débat.

The Committee on Finance and Public Accounts, for section by section consideration of the following Bills:

Bill 68.—An Act to amend various legislation respecting pension plans;

Bill 70.—An Act respecting remuneration in the public sector.

In Room 81, immediately until twelve o'clock midnight, with suspension of work from one o'clock until three o'clock in the afternoon, and from six o'clock until eight o'clock in the evening:

The Committee on Municipal Affairs, for section by section consideration of Bill 37, "An Act to regroup the towns of Baie-Comeau and Hauterive".

The motion was adopted.

Pursuant to Standing Order 24, Mr Scowen moved:

That this Assembly firmly condemns the Parti Québécois Government whose poor choice of priorities in its intervention in the economy constitutes an improvised and irresponsible use of public funds.

And debate arising thereon.

The debate was suspended.

Mr President informed the Assembly that following a conference with the House Leaders of the two political parties, the debate time for the motion under discussion was to be allocated as follows: forty-seven minutes, including a right of reply of twelve minutes, to the Liberal Party; thirty-five minutes, to the Government, the vote having to take place upon conclusion of the debate.

Et le débat continue sur la motion de censure de M. Scowen.

And debate continuing on the motion of no-confidence by Mr Scowen.

La motion est rejetée, les voix se divisant comme suit:

The motion was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Caron, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Houde, Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Maciocia, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Rocheleau, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—35.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Gagnon, Garon, Gendron, Godin, Gravel, Grégoire, Harel, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laplante, Laurin, Lavigne, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), LeMay, Léonard, Lessard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Martel, Morin, Ouellette, Paré, Payne, Perron, Proulx, Richard, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay.—62.

À treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

At one o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Quinze heures

Three o'clock p.m.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Parizeau proposant que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement;

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Parizeau proposing,—That the Assembly do approve the budgetary policy of the Government;

Et sur les motions de censure suivantes:

And on the following motions of no-confidence:

De M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'avoir présenté pour 1982/83 un budget injuste et à courte vue qui ajoute un fardeau accru aux charges fiscales déjà démesurément lourdes des contribuables, qui frappe avec une brutalité extrême les travailleurs des secteurs public et parapublic et qui n'apporte aucun remède efficace à la crise des finances publiques et de l'économie.

By Mr Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

That the Assembly do strictly censure the Government for having presented an unfair and short-sighted budget for 1982/83 which further increases the already excessive fiscal burden on taxpayers, deals an extremely cruel blow at employees of the public and parapublic sectors and fails to provide a single effective remedy for the critical state of public finance and the economy.

De M. Lincoln:

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'avoir ajouté encore une fois dans le budget 1982/83 au fardeau fiscal déjà trop lourd et inéquitable des contribuables tout en continuant son gaspillage inacceptable dans des investissements inutiles.

De M. Gratton:

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'agir de façon irresponsable en refusant de participer de bonne foi à toutes les conférences fédérales-provinciales, préférant plutôt servir les intérêts du Parti québécois au détriment des intérêts des citoyens québécois.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Vaillancourt (Orford).

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion de M. Bertrand proposant:

Que, conformément à l'article 156 du règlement, le rapport de la Commission permanente des affaires municipales sur l'étude du projet de loi n° 37, «Loi regroupant les villes de Baie-Comeau et de Hauterive», après la deuxième lecture, soit déposé à l'Assemblée nationale avant la fin de la séance du jeudi matin 17 juin 1982, la Commission devant mettre fin à ses travaux à minuit le mercredi 16 juin 1982.

Avant que le débat ne soit engagé, le député de Bonaventure soulève une question de règlement et demande à M. le Président une directive sur le libellé

By Mr Lincoln:

That this Assembly do condemn the Government for increasing yet again, in its budget for 1982/83, an already considerable and inequitable taxpayers' burden, while continuing to squander unacceptably in needless investments.

By Mr Gratton:

That this Assembly do strictly censure the Government for the irresponsible way it has refused to participate in good faith at all federal-provincial conferences, preferring instead to serve the interests of the Parti Québécois to the detriment of the interests of Québec citizens.

The debate was adjourned on motion of Mr Vaillancourt (Orford).

At six o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Eight o'clock p.m.

The Order of the Day being read for the consideration of the motion of Mr Bertrand proposing:

That, in accordance with Standing Order 156, the report of the Standing Committee on Municipal Affairs following the examination of Bill 37, "An Act to regroup the towns of Baie-Comeau and Hauterive", after second reading, be tabled in the National Assembly before the end of the morning sitting Thursday, 17 June 1982, the Committee having to complete its work by midnight, Wednesday, 16 June 1982.

Before the start of debate, the Member for Bonaventure raised a question of order and requested Mr President to rule on the wording of the motion and,

de la motion et, plus précisément, sur l'interprétation qu'on doit donner aux mots «avant la fin de la séance du jeudi matin».

Le leader parlementaire de l'Opposition soutient que la motion constitue une procédure exceptionnelle, une procédure de forme, et qu'en cette matière, il ne doit subsister aucun doute sur le sens que l'on doit donner aux mots employés. En effet, il est important de connaître exactement et sans ambiguïté l'ordre qui sera donné à la commission si la motion est adoptée. Étant donné que le règlement ne parle nulle part de séance du matin, la présidence se doit de statuer à ce moment-ci.

Le député de Saint-Louis, se référant à l'article 65.2 du règlement, signale au Président que le problème soulevé en est un de fond et ne permettrait pas une modification de la seule initiative du Président qui ne peut modifier une motion que dans sa forme.

Le député de Montmorency soutient que le problème n'en est pas un de fond ni de forme mais bien de sens commun. Il s'agit de savoir si on parle des travaux du matin, de l'après-midi ou de la soirée; la séance du jeudi matin est cette partie de la séance qui prend fin à treize heures.

M. le Président, après avoir entendu l'argumentation de part et d'autre, donne la directive suivante:

L'interprétation qu'on doit donner au sens des mots «séance du jeudi matin» est très évidente: des deux côtés de la Chambre, on saisit bien qu'il s'agit de la séance du matin, c'est-à-dire cette partie de la séance qui prend fin avant la suspension des travaux à treize heures.

more specifically, on the interpretation of the words "before the end of the morning sitting Thursday".

The Opposition House Leader contended that the motion constituted an exceptional procedure — a procedure of form — and that no doubt should subsist as to the interpretation of the words used. Indeed, it was important to understand exactly and unequivocally the order that would be given to the Committee, if the motion was agreed to. As the Standing Orders made no mention of a morning sitting, it was therefore incumbent upon the President to rule on the matter.

Referring to Standing Order 65.2, the Member for Saint-Louis indicated to the President that the question raised was one of substance not permitting of any amendment from the Chair, other than to the form of the motion.

The Member for Montmorency argued that it was neither a matter of substance nor of form, but rather of common sense. What had to be established was whether the motion concerned morning, afternoon or evening proceedings. The Thursday morning sitting is that part of the day's session which comes to an end at one o'clock in the afternoon.

Mr President, after listening to arguments for and against, ruled as follows:

The meaning to be given to the words "morning sitting Thursday" is evident: it is clearly understood on both sides of the House that what is intended is the morning sitting, or that part of the day's meeting which is concluded before the suspension of proceedings at one o'clock p.m.

La présidence pourrait se prévaloir de l'article 65.2 et modifier le texte en inscrivant «avant treize heures jeudi» mais cette modification n'ajouterait rien au sens des mots que tous les membres de cette Assemblée ont à l'esprit. Comme la motion est très compréhensible, aucun changement ne sera apporté au texte et tous comprendront que le rapport de la commission devra être déposé avant treize heures le 17 juin 1982, si la motion est adoptée avant cette heure limite.

Et un débat s'élève alors sur la motion de M. Bertrand proposant:

Que conformément à l'article 156 du règlement, le rapport de la Commission permanente des affaires municipales sur l'étude du projet de loi n° 37, «Loi regroupant les villes de Baie-Comeau et de Hauterive», après la deuxième lecture, soit déposé à l'Assemblée nationale avant la fin de la séance du jeudi matin 17 juin 1982, la Commission devant mettre fin à ses travaux à minuit le mercredi 16 juin 1982.

*0 heure,
le jeudi 17 juin 1982*

Le débat est terminé.

La motion est alors mise aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

À la demande de M. Fréchette, au nom de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur le vote de cette motion à la prochaine séance, avant l'appel des affaires du jour.

Although the Chair could, under Standing Order 65.2, alter the wording of the motion by specifying "before one o'clock in the afternoon", such an amendment would not in the least add to the meaning of the words already clearly understood by all the Members of the Assembly. As the motion is fully comprehensible, it will stand in its original wording, and all will understand that the Committee must table its report before one o'clock in the afternoon on 17 June 1982, if the motion is adopted before the time prescribed.

And debate then arising on the motion of Mr Bertrand proposing:

That, in accordance with Standing Order 156, the report of the Standing Committee on Municipal Affairs following the examination of Bill 37, "An Act to regroup the towns of Baie-Comeau and Hauterive", after second reading, be tabled in the National Assembly before the end of the morning sitting Thursday, 17 June 1982, the Committee having to complete its work by midnight, Wednesday, 16 June 1982.

*Midnight,
Thursday, 17 June 1982*

The debate was concluded.

The motion was then put to the vote and the entry of names was demanded.

At the request of Mr Fréchette, on behalf of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the vote on the motion until the next sitting, before Business of the Day is called.

À une heure cinquante minutes, sur la motion de M. Fréchette, l'Assemblée s'ajourne à dix heures.	At fifty minutes past one o'clock a.m., on motion of Mr Fréchette, the Assem- bly adjourned until ten o'clock a.m.
---	--

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

**PROCÈS-VERBAUX
DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC**

Troisième session de la trente-deuxième Législature

**VOTES AND PROCEEDINGS
OF THE NATIONAL ASSEMBLY
OF QUÉBEC**

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le jeudi 17 juin 1982

Dix heures

Thursday, 17 June 1982

Ten o'clock a.m.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. le Président:

Rapport de l'enquête commandée par le Service de Protection de l'Assemblée nationale sur les événements survenus le vendredi 11 juin 1982, à la Salle 81, lors d'une séance de la Commission permanente des affaires municipales.

(Document de la session n° 426)

The following documents were tabled:

By Mr President:

Report on the investigation ordered by the Protective Service of the National Assembly regarding the incident of misconduct which occurred in Room 81 on Friday 11 June 1982, during a sitting of the Standing Committee on Municipal Affairs.

(Sessional Paper No. 426)

Par M. Bertrand, au nom de M. Laurin:

Rapport annuel du Fonds F.C.A.C., pour l'aide et le soutien à la recherche, pour l'année 1980/81.

(Document de la session n° 427)

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Laurin:

Annual Report of the Fonds F.C.A.C. pour l'aide et le soutien à la recherche, for 1980/81.

(Sessional Paper No. 427)

Par M. Bertrand, au nom de Mme LeBlanc-Bantey:

Rapport annuel de la Commission de la fonction publique du Québec, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 428)

By Mr Bertrand, on behalf of Mrs LeBlanc-Bantey:

Annual Report of the Commission de la fonction publique du Québec, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 428)

Par M. Bertrand, au nom de M. Biron:
Rapport annuel du Centre de recherche industrielle du Québec, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 429)

Par M. Bertrand, au nom de M. Clair:
Rapport annuel de la Régie de l'assurance automobile du Québec et du Fonds d'indemnisation automobile du Québec, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 430)

Par M. Dean, au nom de M. Marois:
Rapport annuel de la Régie des rentes du Québec, conformément à l'article 37 de la Loi sur le régime de rentes du Québec et à l'article 30 de la Loi sur les allocations familiales, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 431)

Par M. Garon:

Rapport annuel de la Commission de protection du territoire agricole du Québec, pour l'année 1979/80.

(Document de la session n° 432)

Rapport annuel de la Commission de protection du territoire agricole du Québec, pour l'année 1980/81.

(Document de la session n° 433)

Rapport annuel de la Commission administrative des régimes d'assurance-stabilisation des revenus agricoles, pour l'année 1980.

(Document de la session n° 434)

Par M. Bertrand, au nom de M. Tardif:
Rapport annuel de l'Office de la protection du consommateur, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 435)

Par M. Bertrand, au nom de M. Bédard:

Règlements refondus du Québec, 1981.

(Document de la session n° 436)

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Biron:
Annual Report of the Centre de recherche industrielle du Québec, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 429)

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Clair:
Annual Report of the Régie de l'assurance automobile du Québec and of the Fonds d'indemnisation automobile du Québec, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 430)

By Mr Dean, on behalf of Mr Marois:
Annual Report of the Régie des rentes du Québec, in accordance with section 37 of the Act respecting the Québec Pension Plan, and section 30 of the Family Allowances Act, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 431)

By Mr Garon:

Annual Report of the Commission de protection du territoire agricole du Québec, for 1979/80.

(Sessional Paper No. 432)

Annual Report of the Commission de protection du territoire agricole du Québec, for 1980/81.

(Sessional Paper No. 433)

Annual Report of the Commission administrative des régimes d'assurance-stabilisation des revenus agricoles, for 1980.

(Sessional Paper No. 434)

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Tardif:
Annual Report of the Office de la protection du consommateur, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 435)

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Bédard:

Revised Regulations of Québec, 1981.

(Sessional Paper No. 436)

Par M. Vaillancourt (Orford):

Pétition de parents d'élèves fréquentant l'École élémentaire Sunnyside de Rock Island, demandant au gouvernement du Québec de maintenir le système actuel de commissions scolaires protestantes.

(Document de la session n° 437)

Par M. Laplante:

Pétition de citoyens desservis par le Centre hospitalier Fleury de Montréal, demandant au gouvernement du Québec de conserver la vocation actuelle de ce centre, de maintenir ouverts les services spécialisés tels que l'obstétrique, de réaliser le projet de construction dans les plus brefs délais et de reloger les cas d'hébergement en surplus.

(Document de la session n° 438)

Par M. Blank:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la circonscription électorale de Saint-Louis, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 439)

Par M. de Belleval:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la région de Québec, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement

By Mr Vaillancourt (Orford):

Petition from parents of children attending the Sunnyside Elementary School in Rock Island, calling on the Government of Québec to preserve the present Protestant school board system.

(Sessional Paper No. 437)

By Mr Laplante:

Petition from citizens served by the Centre hospitalier Fleury in Montreal, calling on the Government of Québec to maintain the institution in its present function, to ensure that specialized departments such as obstetrics remain open, to proceed as soon as possible with the proposed expansion and to secure the transfer of surplus patients to nursing homes.

(Sessional Paper No. 438)

By Mr Blank:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Electoral Division of Saint-Louis, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 439)

By Mr de Belleval:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Québec City region, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the re-

ment des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 440)

Par M. Bourbeau:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la région de la Rive Sud de Montréal, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 441)

Par M. Rocheleau:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la circonscription électorale de Hull, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 442)

M. Chevette, au nom de M. Lachance, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente des finances et des comptes publics qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 68, «Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les régimes de retraite».

renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 440)

By Mr Bourbeau:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the South Shore region of Montréal, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 441)

By Mr Rocheleau:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Electoral Division of Hull, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 442)

Mr Chevette, on behalf of Mr Lachance, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Finance and Public Accounts which considered Bill 68, "An Act to amend various legislation respecting pension plans", following second reading.

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 443)

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion de M. Bertrand proposant:

Que, conformément à l'article 156 du règlement, le rapport de la Commission permanente des affaires municipales sur l'étude du projet de loi n° 37, «Loi regroupant les villes de Baie-Comeau et de Hauterive», après la deuxième lecture, soit déposé à l'Assemblée nationale avant la fin de la séance du jeudi matin 17 juin 1982, la Commission devant mettre fin à ses travaux à minuit le mercredi 16 juin 1982.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Beaumier, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, de Belval, Dupré, Dusault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gendron, Godin, Gravel, Grégoire, Guay, Harel, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Laplante, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Léonard, Lessard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Martel, Ouellette, Paquette, Paré, Payne, Perron, Proulx, Rancourt, Richard, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay.—59.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Dubois, Fortier, French, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Mailloux, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Paradis, Picotte, Polak, Rivest, Rocheleau, Ryan, Saintonge, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—39.

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent immédiatement jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de treize heures à quinze heures et de dix-huit heures à vingt heures:

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 443)

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion by Mr Bertrand proposing:

That, in accordance with Standing Order 156, the report of the Standing Committee on Municipal Affairs following the examination of Bill 37, "An Act to regroup the towns of Baie-Comeau and Hauterive", after second reading, be tabled in the National Assembly before the end of the morning sitting Thursday, 17 June 1982, the Committee having to complete its work by midnight, Wednesday, 16 June 1982.

The motion was adopted on the following division:

Mr Bertrand moved,—That the following Standing Committees do sit immediately until twelve o'clock midnight, with suspension of work from one o'clock until three o'clock in the afternoon, and from six o'clock until eight o'clock in the evening:

Au Salon Rouge:

La Commission des finances et des comptes publics, pour étude, article par article, du projet de loi n° 70, «Loi concernant la rémunération dans le secteur public».

À la Salle 81, successivement:

La Commission du travail, de la main-d'œuvre et de la sécurité du revenu pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 72, «Loi modifiant le Code du travail, le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives».

La Commission de l'industrie du commerce et du tourisme, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 75, «Loi modifiant la Loi sur l'aide au développement industriel».

La Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, pour l'étude, article par article, des projets de loi suivants:

Projet de loi n° 63.—Loi sur la Raffinerie de sucre du Québec;

Projet de loi n° 76.—Loi modifiant la Loi sur la protection du territoire agricole;

Projet de loi n° 64.—Loi favorisant l'établissement de jeunes agriculteurs.

La motion est adoptée.

Mme Lachapelle, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente des affaires municipales qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 37, «Loi regroupant les villes de Baie-Comeau et de Haute-ri-ve».

Le projet de loi n'a pas été adopté.
(*Document de la session n° 444*)

In the Red Chamber:

The Committee on Finance and Public Accounts, for section by section consideration of Bill 70, "An Act respecting remuneration in the public sector".

In Room 81, successively:

The Committee on Labour, Manpower and Income Security, for section by section consideration of Bill 72, "An Act to amend the Labour Code, the Code of Civil Procedure and other legislation".

The Committee on Industry, Commerce and Tourism, for section by section consideration of Bill 75, "An Act to amend the Industrial Development Assistance Act."

The Committee on Agriculture, Fisheries and Food, for section by section consideration of the following Bills:

Bill 63.—An Act respecting the Raffinerie de sucre du Québec;

Bill 76.—An Act to amend the Act to preserve agricultural land;

Bill 64.—An Act to promote the establishment of young farmers.

The motion was adopted.

Mrs Lachapelle, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Municipal Affairs which considered Bill 37, "An Act to regroup the towns of Baie-Comeau and Haute-ri-ve", following second reading.

The Bill was not adopted.
(*Sessional Paper No. 444*)

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Charbonneau dépose le document suivant:

Rapport d'étape des travaux de la Commission spéciale de l'Assemblée nationale sur la protection de la jeunesse.
(*Document de la session n° 445*)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi n° 64, «Loi favorisant l'établissement de jeunes agriculteurs».

M. Garon informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Garon propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

À treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

Et le débat continue.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Fréchette, au nom de M. Bertrand, le projet de loi n° 64 est déferé pour étude, article par article, à la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation.

M. Tardif propose que le projet de loi n° 82, «Loi visant à promouvoir la construction domiciliaire», soit maintenant lu la deuxième fois.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr Charbonneau tabled the following document:

Progress report of the Special Committee of the National Assembly on youth protection.
(*Sessional Paper No. 445*)

The Order of the Day being read for the second reading of Bill 64, "An Act to promote the establishment of young farmers".

Mr Garon informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Bill to their consideration.

Mr Garon moved,—That the said Bill be now read the second time.

And debate arising thereon.

At one o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Three o'clock p.m.

And debate continuing.

The motion was then adopted.

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Fréchette, on behalf of Mr Bertrand, Bill 64 was referred to the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food, for section by section consideration.

Mr Tardif moved,—That Bill 82, "An Act to promote housing construction", be now read the second time.

Et un débat s'élève.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Et le débat continue.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi n° 82 est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, le projet de loi n° 82 est déféré pour étude, article par article, à la Commission permanente de l'habitation et de la protection du consommateur.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Parizeau proposant que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement;

Et sur les motions de censure suivantes:

De M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'avoir présenté pour 1982/83 un budget injuste et à courte vue qui ajoute un fardeau accru aux charges fiscales déjà démesurément lourdes des contribuables, qui frappe avec une brutalité extrême les travailleurs des secteurs public et parapublic et qui n'apporte aucun remède efficace à la crise des finances publiques et de l'économie.

De M. Lincoln:

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'avoir ajouté encore une fois dans le budget 1982/83

And debate arising thereon.

At six o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Eight o'clock p.m.

And debate continuing.

The motion was then adopted.

Bill 82 was accordingly read the second time.

On motion of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, Bill 82 was referred to the Standing Committee on Housing and Consumer Protection, for section by section consideration.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Parizeau proposing,— That the Assembly do approve the budgetary policy of the Government;

And on the following motions of no-confidence:

By Mr Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

That the Assembly do strictly censure the Government for having presented an unfair and short-sighted budget for 1982/83 which further increases the already excessive fiscal burden on taxpayers, deals an extremely cruel blow at employees of the public and parapublic sectors and fails to provide a single effective remedy for the critical state of public finance and the economy.

By Mr Lincoln:

That this Assembly do condemn the Government for increasing yet again, in its budget for 1982/83, an already con-

au fardeau fiscal déjà trop lourd et inéquitable des contribuables tout en continuant son gaspillage inacceptable dans des investissements inutiles.

De M. Gratton:

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'agir de façon irresponsable en refusant de participer de bonne foi à toutes les conférences fédérales-provinciales, préférant plutôt servir les intérêts du Parti québécois au détriment des intérêts des citoyens québécois.

Le débat est terminé.

Les motions de censure ainsi que la motion principale de M. Parizeau sont alors mises aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

À la demande de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur le vote de ces motions à la prochaine séance, avant l'appel des affaires du jour.

L'ordre du jour appelle la prise en considération du rapport groupant les rapports des commissions permanentes qui ont procédé à l'étude des crédits du budget principal de l'année financière 1982/83 pour chacun des ministères du gouvernement du Québec.

Avant que le débat ne s'engage, M. le Président fait part à l'Assemblée d'une entente intervenue entre les deux formations politiques à savoir, que chacun des intervenants ayant fait parvenir un avis au secrétaire général aura un droit de parole de quinze minutes et le ministre concerné, un droit de réplique de même durée.

Et un débat s'élève alors sur la prise en considération du rapport.

siderable and inequitable taxpayers' burden, while continuing to squander unacceptably in needless investments.

By Mr Gratton:

That this Assembly do strictly censure the Government for the irresponsible way it has refused to participate in good faith at all federal-provincial conferences, preferring instead to serve the interests of the Parti Québécois to the detriment of the interests of Québec citizens.

And debate was concluded.

The motions of no-confidence and the main motion by Mr Parizeau were then put to the vote and the entry of names was demanded.

At the request of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the vote on these motions until the next sitting, before Business of the Day is called.

The Order of the Day being read for the consideration of the report grouping the reports of the Standing Committees which studied the estimates of the main budget for the fiscal year 1982/83 of each of the Departments of the Government of Québec.

Before the start of debate, Mr President informed the Assembly that an agreement had been reached between the two political parties whereby each speaker having notified the Secretary General would be granted leave to speak for fifteen minutes and the Minister concerned, a right of reply of the same duration.

And debate arising on the consideration of the report.

*0 heure,
le vendredi 18 juin 1982*

*Midnight,
Friday, 18 June 1982*

Le débat est ajourné sur la motion de M. Duhaime.

The debate was adjourned on motion of Mr Duhaime.

À 0 heure quarante minutes, sur la motion de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à dix heures.

At forty minutes past twelve o'clock midnight, on motion of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 77

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le vendredi 18 juin 1982

Friday, 18 June 1982

Dix heures

Ten o'clock a.m.

Déclaration ministérielle de M. Duhaime, ministre de l'Énergie et des Ressources, concernant le projet CARMONT qui comporte une série d'avantages énergétiques et économiques pour le Québec.

Statement by Mr Duhaime, Minister of Energy and Resources, concerning the CARMONT project which is intended to provide numerous benefits for the energy industry and the economy of Québec.

Les documents suivants sont déposés:

The following documents were tabled:

Par M. Richard:

By Mr Richard:

Rapport annuel du ministère des Affaires culturelles, pour l'année 1981/82.
(Document de la session n° 446)

Annual Report of the Department of Cultural Affairs, for 1981/82.
(Sessional Paper No. 446)

Rapport annuel de la Société québécoise de développement des industries culturelles, pour l'année 1981.
(Document de la session n° 447)

Annual Report of the Société québécoise de développement des industries culturelles, for 1981.
(Sessional Paper No. 447)

Rapport annuel de la Régie de la Place des Arts, pour l'exercice terminé le 2 septembre 1981.
(Document de la session n° 448)

Annual Report of the Régie de la Place des Arts, for the fiscal year ended 2 September 1981.
(Sessional Paper No. 448)

Par M. Duhaime:

Rapport annuel de la Société de développement de la Baie James et entités affiliées, pour l'année 1981, accompagné d'un survol de ses activités au cours de sa première décennie (1971-1981).

(Document de la session n° 449)

Rapport annuel de la Société québécoise d'exploration minière (SOQUEM), pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 450)

Par M. Garon:

Rapport annuel de la Régie des assurances agricoles du Québec, pour l'année 1980/81.

(Document de la session n° 451)

Par M. O'Gallagher:

Pétition de parents d'élèves fréquentant des écoles anglaises de Pierrefonds et de Dollard-des-Ormeaux, demandant au gouvernement du Québec de maintenir le système scolaire actuel avec représentation locale élue.

(Document de la session n° 452)

Par M. Maciocia:

Pétition de citoyens de la circonscription électorale de Viger, s'opposant à toute proposition par laquelle le gouvernement du Québec apporterait des changements au système actuel scolaire.

(Document de la session n° 453)

Par M. Paré:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la circonscription électorale de Shefford, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négocia-

By Mr Duhaime:

Annual Report of the Société de développement de la Baie James and affiliated entities, for 1981, together with an overview of activities during its first ten years (1971-1981).

(Sessional Paper No. 449)

Annual Report of the Société québécoise d'exploration minière (SOQUEM), for 1981/82.

(Sessional Paper No. 450)

By Mr Garon:

Annual Report of the Régie des assurances agricoles du Québec, for 1980/81.

(Sessional Paper No. 451)

By Mr O'Gallagher:

Petition from parents of children attending English schools in Pierrefonds and Dollard-des-Ormeaux, requesting the Government of Québec to retain the present system of locally-elected school boards.

(Sessional Paper No. 452)

By Mr Maciocia:

Petition from citizens in the Electoral Division of Viger, protesting against any proposed plan which the Government of Québec intends to implement to change the present school board system.

(Sessional Paper No. 453)

By Mr Paré:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Electoral Division of Shefford, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations

tions pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 454)

Par M. Vallières:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la circonscription électorale de Richmond, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 455)

Par M. Bertrand:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la région de Québec, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 456)

Par M. Pagé:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la circonscription électorale de Portneuf, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des con-

for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 454)

By Mr Vallières:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Electoral Division of Richmond, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 455)

By Mr Bertrand:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Québec region, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 456)

By Mr Pagé:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Electoral Division of Portneuf, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be

ventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 457)

Par M. Lachance:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la circonscription électorale de Bellechasse, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 458)

Par M. Assad:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la circonscription électorale de Papineau, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 459)

Par M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la circonscription électorale de Vaudreuil-Soulanges, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvelle-

ment se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Sessional Paper No. 457)

By Mr Lachance:

Petition by members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Electoral Division of Bellechasse, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 458)

By Mr Assad:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Electoral Division of Papineau, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 459)

By Mr Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Electoral Division of Vaudreuil-Soulanges, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the re-

ment des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 460)

Par M. Boucher:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la circonscription électorale de Rivière-du-Loup, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 461)

Par M. Levesque (Bonaventure):

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la circonscription électorale de Bonaventure, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 462)

Par M. Paradis:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la circonscription électorale de Brôme-Missisquoi, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que

newal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 460)

By Mr Boucher:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Electoral Division of Rivière-du-Loup, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 461)

By Mr Levesque (Bonaventure):

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Electoral Division of Bonaventure, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 462)

By Mr Paradis:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Electoral Division of Brôme-Missisquoi, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 Decem-

les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 463)

M. Lavigne, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente du travail, de la main-d'œuvre et de la sécurité du revenu qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 72, «Loi modifiant le Code du travail, le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 464)

Du consentement unanime de l'Assemblée, une correction est apportée au rapport relativement à la commission permanente qui a étudié le projet de loi 72.

M. Paré, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de l'industrie, du commerce et du tourisme qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 75, «Loi modifiant la Loi sur l'aide au développement industriel».

Le projet de loi est rapporté sans amendement.

(Document de la session n° 465)

M. Dupré, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 63, «Loi sur la Raffinerie de sucre du Québec».

Le projet de loi est rapporté sans amendement.

(Document de la session n° 466)

ber 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 463)

Mr Lavigne, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Labour, Manpower and Income Security which considered Bill 72, "An Act to amend the Labour Code, the Code of Civil Procedure and other legislation", following second reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 464)

With the unanimous consent of the Assembly, a correction was made to the report regarding the Standing Committee which considered Bill 72.

Mr Paré, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Industry, Commerce and Tourism which considered Bill 75, "An Act to amend the Industrial Development Assistance Act", following second reading.

The Bill was reported without amendment.

(Sessional Paper No. 465)

Mr Dupré, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which considered Bill 63, "An Act respecting the Raffinerie de sucre du Québec", following second reading.

The Bill was reported without amendment.

(Sessional Paper No. 466)

M. Beauséjour, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 64, «Loi favorisant l'établissement de jeunes agriculteurs».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 467)

Mme Lachapelle, au nom de M. Gagnon, dépose le rapport de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 76, «Loi modifiant la Loi sur la protection du territoire agricole».

Le projet de loi est rapporté sans amendement.

(Document de la session n° 468)

M. Bertrand dépose le rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale sur le projet de loi privé n° 221, «Loi concernant certains recours en matière de responsabilité médicale ou hospitalière».

(Document de la session n° 469)

Sur la motion de M. Bertrand, les règles de pratique concernant les projets de loi privés sont suspendues dans le cas de ce projet de loi.

Le projet de loi n° 83, «Loi sur le programme d'aide aux Inuit bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage», est présenté par M. Lessard, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture.

Le projet de loi privé n° 221, «Loi concernant certains recours en matière de responsabilité médicale ou hospitalière».

Mr Beauséjour, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which considered Bill 64, "An Act to promote the establishment of young farmers", following second reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 467)

Mrs Lachapelle, on behalf of Mr Gagnon, tabled the report of the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which considered Bill 76, "An Act to amend the Act to preserve agricultural land", following second reading.

The Bill was reported without amendment.

(Sessional Paper No. 468)

Mr Bertrand tabled the report of the Law Clerk of the National Assembly on Private Bill 221, "An Act respecting certain rights of action in matters of medical or hospital responsibility".

(Sessional Paper No. 469)

On motion of Mr Bertrand, the Rules of Procedure relating to Private Bills were suspended for this Bill.

Bill 83, "An Act respecting the support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their hunting, fishing and trapping activities", was introduced by Mr Lessard, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

Private Bill 221, "An Act respecting certain rights of action in matters of medical or hospital responsibility", was

re», est présenté par M. Scowen et lu la première fois.

Sur la motion de M. Bertrand, ledit projet de loi privé est déferé pour audition publique et étude, article par article, à la Commission permanente de la justice.

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote des motions de censure suivantes:

De M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'avoir présenté pour 1982/83 un budget injuste et à courte vue qui ajoute un fardeau accru aux charges fiscales déjà démesurément lourdes des contribuables, qui frappe avec une brutalité extrême les travailleurs des secteurs public et parapublic et qui n'apporte aucun remède efficace à la crise des finances publiques et de l'économie.

De M. Lincoln:

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'avoir ajouté encore une fois dans le budget 1982/83 au fardeau fiscal déjà trop lourd et inéquitable des contribuables tout en continuant son gaspillage inacceptable dans des investissements inutiles.

De M. Gratton:

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement d'agir de façon irresponsable en refusant de participer de bonne foi à toutes les conférences fédérales-provinciales, préférant plutôt servir les intérêts du Parti québécois au détriment des intérêts des citoyens québécois.

Et de la motion de M. Parizeau proposant que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement.

introduced by Mr Scowen and read the first time.

On motion of Mr Bertrand, the said Private Bill was referred to the Standing Committee on Justice, for public hearing and section by section consideration.

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the following motions of no-confidence:

By Mr Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

That the Assembly do strictly censure the Government for having presented an unfair and short-sighted budget for 1982/83 which further increases the already excessive fiscal burden on taxpayers, deals an extremely cruel blow at employees of the public and parapublic sectors and fails to provide a single effective remedy for the critical state of public finance and the economy.

By Mr Lincoln:

That this Assembly do condemn the Government for increasing yet again, in its budget for 1982/83, an already considerable and inequitable taxpayers' burden, while continuing to squander unacceptably in needless investments.

By Mr Gratton:

That this Assembly do strictly censure the Government for the irresponsible way it has refused to participate in good faith at all federal-provincial conferences, preferring instead to serve the interests of the Parti Québécois to the detriment of the interests of Québec citizens.

And on the motion by Mr Parizeau proposing,—That the Assembly do approve the budgetary policy of the Government.

La motion de censure de M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges) est rejetée, les voix se divisant comme suit:

The motion of no-confidence by Mr Johnson (Vaudreuil-Soulanges) was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Doyon, Dubois, French, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Rocheleau, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—33.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Champagne, Charron, Dean, de Bellefeuille, de Belleval, Desbiens, Duhaime, Dupré, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Godin, Guay, Johnson (Anjou), Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laplante, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Léger, LeMay, Léonard, Lessard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Martel, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Rancourt, Rochefort, Tardif, Tremblay.—63.

La motion de censure de M. Lincoln est rejetée, les voix se divisant comme suit:

The motion of no-confidence by Mr Lincoln was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Doyon, Dubois, French, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Rocheleau, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—33.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Champagne, Charron, Dean, de Bellefeuille, de Belleval, Desbiens, Duhaime, Dupré, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Godin, Guay, Johnson (Anjou), Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laplante, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Léger, LeMay, Léonard, Lessard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Martel, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Rancourt, Rochefort, Tardif, Tremblay.—63.

La motion de censure de M. Gratton est rejetée, les voix se divisant comme suit:

The motion of no-confidence by Mr Gratton was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Doyon, Dubois, French, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Rocheleau, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—33.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Champagne, Charron, Dean, de Bellefeuille, de Belleval, Desbiens, Duhaime, Dupré, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Godin, Guay, Johnson (Anjou), Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laplante, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Léger, LeMay, Léonard, Lessard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Martel, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Rancourt, Rochefort, Tardif, Tremblay.—63.

La motion de M. Parizeau proposant que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement, est alors adoptée, les voix se divisant comme suit:

The motion by Mr Parizeau proposing, —That the Assembly do approve the budgetary policy of the Government, was then adopted on the following division:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Champagne, Charron, Dean, de Bellefeuille, de Belleval, Desbiens, Duhaime, Dupré, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Godin, Guay, Johnson (Anjou), Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laplante, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Léger, LeMay, Léonard, Lessard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Martel, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Rancourt, Rochefort, Tardif, Tremblay.—63.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Doyon, Dubois, French, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Rocheleau, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—33.

M. Bertrand donne avis que le lundi 21 juin 1982, les commissions permanentes suivantes siégeront à compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes:

Mr Bertrand gave notice that the following Standing Committees will sit on Monday, 21 June 1982, from ten o'clock a.m. until half-past twelve o'clock p.m.:

Au Salon Rouge:

La Commission des finances et des comptes publics, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 70, «Loi concernant la rémunération dans le secteur public», si l'étude n'est pas terminée aujourd'hui.

À la Salle 81:

La Commission des communications, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 65, «Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels».

À la Salle 91, ou au Salon Rouge si la Commission des finances et des comptes publics ne siège pas:

La Commission des institutions financières et coopératives pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 56, «Loi sur les coopératives».

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent aujourd'hui:

Immédiatement jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de treize heures à quinze heures et de dix-huit heures à vingt heures:

Au Salon Rouge:

La Commission des finances et des comptes publics, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 70, «Loi concernant la rémunération dans le secteur public».

Immédiatement jusqu'à treize heures:

À la Salle 81:

La Commission de l'habitation et de la protection du consommateur, pour l'é-

In the Red Chamber:

The Committee on Finance and Public Accounts, for section by section consideration of Bill 70, "An Act respecting remuneration in the public sector", if it is not concluded today.

In Room 81:

The Committee on Communications, for section by section consideration of Bill 65, "An Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information".

In Room 91, or in the Red Chamber, if the Standing Committee on Finance and Public Accounts is not sitting:

The Committee on Financial Institutions and Cooperatives, for section by section consideration of Bill 56, "Cooperatives Act".

Mr Bertrand moved,—That the following Standing Committees do sit today:

Immediately until twelve o'clock midnight, with suspension of work from one o'clock until three o'clock in the afternoon, and from six o'clock until eight o'clock in the evening:

In the Red Chamber:

The Committee on Finance and Public Accounts, for section by section consideration of Bill 70, "An Act respecting remuneration in the public sector".

Immediately until one o'clock p.m.:

In Room 81:

The Committee on Housing and Consumer Protection, for section by section

tude, article par article, du projet de loi n° 82, «Loi visant à promouvoir la construction domiciliaire».

À compter de quinze heures jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures, à la même Salle, successivement:

La Commission de la justice, pour l'étude, article par article, des projets de loi suivants:

Projet de loi n° 67.—Loi modifiant la Loi sur les poursuites sommaires, le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives;

Projet de loi n° 190.—Loi sur la commune de la seigneurie d'Yamaska.

La Commission de la présidence du conseil et de la constitution, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 66, «Loi modifiant certaines dispositions législatives en matière de financement des partis politiques et en matière d'élections municipales».

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion privilégiée de M. Ryan (en vertu de l'article 24 du règlement):

Que cette Assemblée blâme sévèrement le gouvernement et plus particulièrement le ministre des Finances qui, après avoir conduit le Québec à l'impasse financière, se révèle maintenant incapable de rétablir l'équilibre des finances publiques et la santé de l'économie.

Avant que le débat ne s'engage, M. le Président informe l'Assemblée qu'à la suite d'une conférence qu'il a tenue avec les leaders parlementaires des deux for-

consideration of Bill 82, "An Act to promote housing construction".

From three o'clock p.m. until twelve o'clock midnight, with suspension of work from six o'clock until eight o'clock in the evening, in the same Room, successively:

The Committee on Justice, for section by section consideration of the following Bills:

Bill 67.—An Act to amend the Summary Convictions Act, the Code of Civil Procedure and other legislation;

Bill 190.—An Act respecting the Common of the Seigneurie of Yamaska.

The Committee on the Presidency of the Council and the Constitution, for section by section consideration of Bill 66, "An Act to amend certain legislation concerning the financing of political parties and concerning municipal elections".

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the consideration of the privileged motion by Mr Ryan (under Standing Order 24):

That this Assembly do firmly condemn the Government and more particularly the Minister of Finance who, having led Québec to a financial impasse, is now proving to be incapable of restoring balance public finances and a healthy economy.

Before the start of debate, Mr President informed the Assembly that following a conference with the House Leaders of the two political parties, the

mations politiques, le temps de parole prévu pour la discussion de la motion du chef de l'Opposition est réparti comme suit: le parti ministériel aura droit à vingt-cinq minutes et le parti de l'Opposition officielle, à trente-cinq minutes, incluant le droit de réplique du proposeur de la motion.

Et un débat s'élève sur la motion privilégiée de M. Ryan.

Au cours du débat, M. Parizeau dépose le document suivant:

Tableau de Statistique Canada, indiquant la croissance de l'emploi du Québec et dans l'ensemble des autres provinces, de janvier 1981 à mai 1982.

(Document de la session n° 470)

Et le débat continue.

La motion est rejetée, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Doyon, Dubois, French, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Levesque (Bonaventure), Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—31.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Champagne, Charron, Dean, de Belleval, Desbiens, Duhaime, Dupré, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Guay, Jolivet, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Laplante, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Léger, LeMay, Léonard, Lessard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Martel, Morin, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Richard, Rochefort, Tardif, Tremblay.—60.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Bertrand propose que la Commission permanente de l'habitation et de la protection du consommateur si-

time provided for discussion on the motion by the Leader of the Official Opposition was allocated as follows: the Government would be entitled to speak for twenty-five minutes and the Official Opposition, for thirty-five minutes, including a right of reply by the mover of the motion.

And debate arising on the privileged motion by Mr Ryan.

In the course of debate, Mr Parizeau tabled the following document:

Statistics Canada chart showing employment growth in Québec and in the rest of Canada taken as a whole, for the period January 1981 to May 1982.

(Sessional Paper No. 470)

And debate continuing.

The motion was rejected on the following division:

With the unanimous consent of the Assembly, Mr Bertrand moved,—That the Standing Committee on Housing and Consumer Protection do sit at three

ge à la Salle 91 à compter de quinze heures, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 82; et que soit révoqué l'ordre de convocation de la Commission permanente de la présidence du conseil et de la constitution qui devait siéger aujourd'hui pour l'étude du projet de loi n° 66.

La motion est adoptée.

À treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

L'Assemblée reprend le débat sur la prise en considération du rapport groupant les rapports des commissions permanentes qui ont procédé à l'étude des crédits du budget principal de l'année financière 1982/83 pour chacun des ministères du gouvernement du Québec.

Au cours du débat, M. Marois dépose les documents suivants:

Décret 47-81, en date du 7 janvier 1981, concernant le Règlement de régie interne de la Commission de la santé et de la sécurité du travail.

(Document de la session n° 471)

Rapport d'un voyage dans plusieurs pays d'une mission québécoise pour enquêter sur les lésions professionnelles, en date de novembre 1981.

(Document de la session n° 472)

Et le débat continue.

Le débat est terminé.

Le rapport est alors adopté après division des voix.

Conformément à l'article 131 du règlement, le projet de loi n° 81, «Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis

o'clock p.m. in Room 91, for section by section consideration of Bill 82; and that the order convening today the Standing Committee on the Presidency of the Council and the Constitution for the consideration of Bill 66, be discharged.

The motion was adopted.

At one o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Three o'clock p.m.

The Assembly resumed debate on the consideration of the report grouping the reports of the Standing Committees which studied the estimates of the main budget for the fiscal year 1982/83 of each of the Departments of the Government of Québec.

In the course of debate, Mr Marois tabled the following documents:

Order in Council 47-81, dated 7 January 1981, respecting the Regulation of the Internal Economy of the Commission de la santé et de la sécurité du travail.

(Sessional Paper No. 471)

Report of a Québec mission to various countries inquiring into occupational injuries, dated November 1981.

(Sessional Paper No. 472)

And debate continuing.

The debate was concluded.

The report was then adopted on division.

Pursuant to Standing Order 131, Bill 81, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the

pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, et pour d'autres fins du service public», est présenté par M. Parizeau et lu la première, la deuxième et la troisième fois, après division des voix.

L'ordre du jour appelle la prise en considération du rapport de la Commission permanente des affaires municipales qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 37, «Loi regroupant les villes de Baie-Comeau et de Haute-ri-ve».

M. Léonard propose que le rapport et les amendements proposés soient pris en considération.

Avant que le débat ne s'engage, le député de Marguerite-Bourgeoys soulève une question de règlement et soumet à M. le Président que le rapport de la Commission permanente des affaires municipales qui a étudié le projet de loi n° 37 contient une irrégularité, et termine par une demande de directive sur l'interprétation que l'on doit donner à l'article 161.3 du règlement.

Le député de Marguerite-Bourgeoys s'interroge à savoir comment un membre de la commission qui ne peut plus se réunir depuis l'adoption de la motion faite en vertu de l'article 156, peut demander au Président de faire la correction qui s'impose au rapport, conformément à l'article 161.3 du règlement. Il ne s'agit pas d'une correction de forme que le Président de l'Assemblée serait habilité à faire en vertu de l'article 65.2 du règlement.

Après cette argumentation du député de Marguerite-Bourgeoys, M. le Président rend la décision suivante:

Il est évident que la Commission permanente des affaires municipales ne peut plus se réunir depuis l'adoption de

Government for the fiscal year ending 31 March 1983, and for other purposes connected with the public service", was introduced by Mr Parizeau and read the first, the second and the third time, on division.

The Order of the Day being read for the consideration of the report of the Standing Committee on Municipal Affairs which studied Bill 37, "An Act to regroup the towns of Baie-Comeau and Haute-ri-ve", following second reading.

Mr Léonard moved,—That consideration be given to the report and to the proposed amendments.

Before the start of debate, the Member for Marguerite-Bourgeoys raised a point of order, submitting before Mr President the fact that the report of the Standing Committee on Municipal Affairs which had given consideration to Bill 37, contained an irregularity, and concluded by requesting a ruling on the interpretation to be given to Standing Order 161.3.

The Member for Marguerite-Bourgeoys questioned how a member of the committee which could no longer sit, given that the motion under Standing Order 156 had been adopted, request the President to make the required correction to the report, pursuant to Standing Order 161.3. It was not a matter of merely altering the form of a motion, which the President could do under Standing Order 65.2.

Following the arguments presented by the Member for Marguerite-Bourgeoys, Mr President ruled as follows:

It is obvious that the Committee on Municipal Affairs is unable to convene again considering that the motion by the

la motion présentée par le leader du gouvernement. Le mot «président», dans l'article 161.3 du règlement, signifie «président de commission» puisque le contexte est clair, nous sommes au chapitre des commissions (article 1). Il est donc certain que le président de la commission ne peut plus agir parce que le rapport est présentement devant l'Assemblée.

Il n'y a pas seulement le président de la commission qui a perdu des droits, car l'article 156 étant une mesure d'exception, c'est dans son essence de suspendre des règles et, par conséquent, de priver les députés de leur droit d'intervenir de la manière régulière.

C'est pourquoi l'article 161.3 ne peut être appliqué dans le cas qui occupe l'Assemblée depuis l'adoption de la motion faite aux termes de l'article 156, et aucune correction ne peut être apportée au rapport.

Et un débat s'élève alors sur la prise en considération du rapport et des amendements proposés au projet de loi n° 37.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Et le débat continue.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Pagé.

À 0 heure, sur la motion de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à lundi quatorze heures.

Government House Leader has been carried. The word "President" in Standing Order 161.3 should read "Chairman of the Committee", since Committee context is clearly indicated (S.O. 1). It is certain, therefore, that the Committee Chairman is no longer able to act in this regard as the report is now before the Assembly.

The Committee Chairman is not the only one divested of rights; Standing Order 156 being a special measure, essentially suspends the rules, and in so doing, also deprives the Members of their right to intervene in a regular manner.

Consequently, Standing Order 161.3 cannot be applied to the matter which has been before the Assembly since the adoption of the motion moved under Standing Order 156, and no correction may be made to the report.

And debate then arising on the consideration of the report and amendments moved to Bill 37.

At six o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Eight o'clock p.m.

And debate continuing.

The debate was adjourned on motion of Mr Pagé.

At twelve o'clock midnight, on motion of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until Monday at two o'clock p.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 78

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le lundi 21 juin 1982

Quatorze heures

M. le Président communique à l'Assemblée la lettre suivante:

Québec, le 21 juin 1982

Monsieur Claude Vaillancourt
Président de l'Assemblée nationale
Bureau 107
Édifice Pamphile-LeMay
Québec

Monsieur le Président,

Je voudrais que vous teniez compte qu'à partir de ce jour, le lundi 21 juin 1982, je compte siéger comme député indépendant pour représenter la circonscription électorale de Sainte-Marie.

J'aurai l'occasion, au moment de la troisième lecture du projet de loi n° 70, de fournir à cette Assemblée les motifs de cette décision.

Monday, 21 June 1982

Two o'clock p.m.

Mr President communicated to the Assembly the following letter:

Québec, 21 June 1982

Mr Claude Vaillancourt
President of the National Assembly
Office 107
Pamphile LeMay Building
Québec

Mr President,

Please be advised that effective this day, Monday, 21 June 1982, I intend to represent the Electoral Division of Sainte-Marie by sitting as an Independent Member.

I shall have the opportunity to apprise the Assembly of the reasons for my decision, at the third reading stage of Bill 70.

Entre-temps, je vous serais reconnaissant de m'assigner, dans les plus brefs délais, un autre siège à l'Assemblée nationale.

Veuillez agréer, monsieur le Président, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Le député de Sainte-Marie

(Signed) GUY BISAILLON
(Document de la session n° 473)

Les documents suivants sont déposés:

Par M. le Président:

Rapport annuel du Directeur général des élections sur ses activités en vertu de la Loi sur les élections dans certaines municipalités, pour l'année 1981.

(Document de la session n° 474)

Par M. Bédard:

Rapport annuel de la Société québécoise d'information juridique, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 476)

Par M. Laurin:

Livre blanc sur la réforme scolaire intitulé: *L'école québécoise: une école communautaire et responsable.*

(Document de la session n° 477)

Rapport annuel de l'Ordre des chimistes du Québec, pour l'année 1980/81.

(Document de la session n° 478)

Rapport annuel de l'Ordre des chimistes du Québec, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 479)

Rapport annuel de la Corporation professionnelle des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 480)

Meanwhile, I would be grateful if, at your earliest convenience, you would assign me a new seat in the National Assembly.

Yours very truly,

(Signed) GUY BISAILLON

Member for Sainte-Marie
(Sessional Paper No. 473)

The following documents were tabled:

By Mr President:

Annual Report of the activities of the Director General of Elections, in accordance with the Act respecting elections in certain municipalities, for 1981.

(Sessional Paper No. 474)

By Mr Bédard:

Annual Report of the Société québécoise d'information juridique, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 476)

By Mr Laurin:

White Paper on school reform, entitled *The Québec School: a responsible force in the community.*

(Sessional Paper No. 477)

Annual Report of the Order of Chemists of Québec, for 1980/81.

(Sessional Paper No. 478)

Annual Report of the Order of Chemists of Québec, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 479)

Annual Report of the Professional Corporation of Nursing Assistants of Québec, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 480)

Rapport annuel de l'Ordre des dentistes du Québec, pour l'année 1980/81.
(Document de la session n° 481)

Annual Report of the Order of Dentists of Québec, for 1980/81.
(Sessional Paper No. 481)

Rapport annuel de l'Ordre des architectes du Québec, pour l'année 1981/82.
(Document de la session n° 482)

Annual Report of the Order of Architects of Québec, for 1981/82.
(Sessional Paper No. 482)

Rapport annuel de la Corporation professionnelle des technologistes médicaux du Québec, pour l'année 1981/82.
(Document de la session n° 483)

Annual Report of the Professional Corporation of Medical Technologists of Québec, for 1981/82.
(Sessional Paper No. 483)

Par M. Picotte:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la circonscription électorale de Maskinongé, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 484)

By Mr Picotte:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Electoral Division of Maskinongé, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 484)

Par M. Dussault:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la de la circonscription électorale de Châteauguay, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 485)

By Mr Dussault:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Electoral Division of Châteauguay, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 485)

Par M. Middlemiss:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la circonscription électorale de

By Mr Middlemiss:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Electoral Division of

Pontiac, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 486)

Par M. Beauséjour:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc., employés de l'autoroute des Cantons de l'Est et de la voirie à Iberville, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 487)

Par M. Lincoln:

Pétition de membres des Entreprises des Aînés de la Banlieue Ouest de Montréal, demandant au gouvernement du Québec que le revenu de tout pensionnaire âgé de soixante-cinq ans et plus, couple ou personne seule, soit immédiatement augmenté au niveau de pauvreté tel que défini par le gouvernement, et que chacun puisse également bénéficier d'une exemption personnelle d'impôt équivalant au même niveau de pauvreté.

(Document de la session n° 488)

Par M. LeMay:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la circonscription électorale de

Pontiac, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 486)

By Mr Beauséjour:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc., employed at the Eastern Townships autoroute and at the highways department in Iberville, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 487)

By Mr Lincoln:

Petition from members of West Island Senior Enterprises, requesting the Government of Québec for an immediate increase in the retirement income of all senior citizens sixty-five years of age and over, single persons and couples, and also for a personal tax exemption for pensioners, both amounts to be aligned on the poverty level fixed by the Government.

(Sessional Paper No. 488)

By Mr LeMay:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Electoral Division of

Gaspé, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 489)

Par M. Marquis:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la circonscription électorale de Matapédia, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 490)

Par M. LeBlanc:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la circonscription électorale de Montmagny-L'Islet, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 491)

Par M. Brassard:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la circonscription électorale de

Gaspé, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 489)

By Mr Marquis:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Electoral Division of Matapédia, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 490)

By Mr LeBlanc:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Electoral Division of Montmagny-L'Islet, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 491)

By Mr Brassard:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Electoral Division of

Lac-Saint-Jean, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 492)

M. Lachance, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente des finances et des comptes publics qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 70, «Loi concernant la rémunération dans le secteur public».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 493)

M. Beaumier, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de la justice qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 190, «Loi sur la commune de la seigneurie d'Yamaska».

Le projet de loi est rapporté avec un amendement.

(Document de la session n° 494)

M. Beaumier, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de la justice, qui a étudié après la deuxième lecture, le projet de loi n° 67, «Loi modifiant la Loi sur les poursuites sommaires, le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 495)

Lac Saint-Jean, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 492)

Mr Lachance, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Finance and Public Accounts which considered Bill 70, "An Act respecting remuneration in the public sector", following second reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 493)

Mr Beaumier, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Justice which considered Bill 190, "An Act respecting the Common of the Seigniorie of Yamaska", following second reading.

The Bill was reported with an amendment.

(Sessional Paper No. 494)

Mr Beaumier, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Justice which considered Bill 67, "An Act to amend the Summary Convictions Act, the Code of Civil Procedure and other legislation", following second reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 495)

M. Dupré, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de l'habitation et de la protection du consommateur qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 82, «Loi visant à promouvoir la construction domiciliaire».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 496)

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés par M. Parizeau, lus la première fois et remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture:

Projet de loi n° 79.—Loi modifiant la Loi sur la curatelle publique;

Projet de loi n° 85.—Loi sur les valeurs mobilières.

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent aujourd'hui:

À la Salle 81:

Immédiatement jusqu'à dix-huit heures:

La Commission de la présidence du conseil et de la constitution, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 66, «Loi modifiant certaines dispositions législatives en matière de financement des partis politiques et en matière d'élections municipales».

À compter de vingt heures jusqu'à vingt-quatre heures:

La Commission des communications, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 65, «Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels».

Mr Dupré, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Housing and Consumer Protection which considered Bill 82, "An Act to promote housing construction", following second reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 496)

The following Bills were severally introduced by Mr Parizeau, read the first time and ordered for second reading at the next sitting:

Bill 79.—An Act to amend the Public Curatorship Act;

Bill 85.—Securities Act.

Mr Bertrand moved,—That the following Standing Committees do sit today:

In Room 81:

Immediately until six o'clock p.m.:

The Committee on the Presidency of the Council and the Constitution, for section by section consideration of Bill 66, "An Act to amend certain legislation concerning the financing of political parties and concerning municipal elections".

From eight o'clock in the evening until twelve o'clock midnight:

The Committee on Communications, for section by section consideration of Bill 65, "An Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information".

À la Salle 91:

À compter de dix-sept heures jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures:

La Commission des institutions financières et coopératives pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 56, «Loi sur les coopératives».

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, M. Bertrand propose:

Que l'Assemblée nationale, à la lumière du rapport d'enquête de la présidence déposé devant elle le 17 juin 1982, réprouve les actes dont il fait état comme étant des gestes qui constituent une atteinte aux droits et privilèges de ses membres et transmette au Procureur général le dossier afin qu'il entreprenne les actions appropriées.

La motion est adoptée.

M. Bertrand propose:

Qu'en raison de la grève générale des omnipraticiens qui sévit sur le territoire du Québec, il y a urgence, en vue de l'adoption du projet de loi n° 91, «Loi sur la reprise de la prestation des soins médicaux au Québec», et, conformément aux articles 84.2 et 84.3 de notre règlement, de suspendre l'application des articles 30, 31, 31a.3, 77, 78, 87, 88, 115, 134 et 157;

que, nonobstant les dispositions de l'article 47.1 du règlement, la séance soit publique;

que, nonobstant la prescription de l'article 121, il ne puisse y avoir d'amendement en deuxième lecture;

In Room 91:

From five o'clock p.m. until twelve o'clock midnight, with suspension of work from six o'clock until eight o'clock in the evening:

The Committee on Financial Institutions and Cooperatives, for section by section consideration of Bill 56, "Cooperatives Act".

The motion was adopted.

With the unanimous consent, Mr Bertrand moved:

That the National Assembly, in the light of the investigation report ordered by the Chair and presented to the House on 17 June 1982, condemns the acts admitted to constitute a breach of the rights and privileges of its Members, and refers the matter to the Attorney General in order that he may take proper action.

The motion was adopted.

Mr Bertrand moved:

That in view of the province-wide strike being waged by the general practitioners of Québec, it is urgent to enact Bill 91, "An Act respecting resumption of the dispensation of medical care in Québec", and to suspend, pursuant to S.O. 84.2 and 84.3, Standing Orders 30, 31, 31a.3, 77, 78, 87, 88, 115, 134 and 157;

that, notwithstanding the provisions of Standing Order 47.1, the sitting be public;

that, notwithstanding the prescription of Standing Order 121, no amendments be permitted on second reading;

que la commission plénière fasse rapport au plus tard deux heures après le début de ses travaux;

que dix minutes avant l'expiration de ce délai, le Président mette immédiatement aux voix, sans débat, les articles et les amendements dont la commission n'aurait pas disposé;

que le débat de troisième lecture soit limité à vingt minutes par parti;

que l'application des règles ci-dessus énumérées soit suspendue et que l'Assemblée puisse siéger dès maintenant jusqu'à l'adoption du projet de loi n° 91, avec suspension de soixante minutes après l'adoption de la présente motion.

Et un débat s'élève.

Au cours du débat, M. Bertrand dépose le projet de loi n° 91, accompagné du document suivant:

Nouvelles modifications aux dispositions de l'entente relative à l'assurance-maladie et à l'assurance-hospitalisation intervenue le 1^{er} septembre 1976 entre le ministre des Affaires sociales et la Fédération des médecins omnipraticiens du Québec et modifiées subseqüemment par les deux parties.

(Document de la session n° 475)

Et le débat continue.

La motion est adoptée après division des voix.

À seize heures, l'Assemblée suspend sa séance jusqu'à dix-sept heures.

À dix-sept heures, l'Assemblée reprend sa séance.

Sur la motion de M. Johnson (Anjou), le projet de loi n° 91, «Loi sur la reprise

that the Committee of the Whole report not later than two hours after beginning its deliberations;

that ten minutes before the expiration of such time limit the Chairman put to the vote immediately, without debate, those sections of the Bill and the amendments which remain to be disposed of by the Committee;

that the debate on third reading be limited to twenty minutes by each of the recognized parties;

that the Standing Orders enumerated above be suspended and the Assembly be granted leave to sit forthwith until such time as Bill 91 has been passed, with suspension of proceedings for sixty minutes upon adoption of the present motion.

And debate arising thereon.

In the course of debate, Mr Bertrand tabled Bill 91, together with the following document:

Latest amendments to the provisions of an agreement on health insurance and hospital insurance, made on 1 September 1976 between the Minister of Social Affairs and the Fédération des médecins omnipraticiens du Québec, and subsequently amended by the two parties.

(Sessional Paper No. 475)

And debate continuing.

The motion was adopted on division.

At four o'clock p.m., the Assembly was suspended until five o'clock p.m.

At five o'clock p.m., the Assembly resumed sitting.

On motion of Mr Johnson (Anjou), Bill 91, "An Act respecting resumption of

de la prestation des soins médicaux au Québec», est lu la première fois.

M. Johnson (Anjou) propose que le projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

À dix-huit heures trente minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Et le débat continue.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Fréchette, au nom de M. Bertrand, le projet de loi est renvoyé à la commission plénière pour étude article par article, étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le rapport est adopté.

M. Johnson propose que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Bisaillon, Bissonnet, Blais, Blank, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevette, Clair, Dean, de Bellefeuille, de Belleval, Desbiens, Doyon, Dubois, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, French, Gagnon, Gauthier, Gendron, Gravel, Guay, Hains, Harel, Johnson (Anjou), Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Jolivet, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Lalonde, Laplante, Lavigne, Lavoie-Roux, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Saint-Laurent), LeMay, Léonard, Lessard, Levesque (Bonaventure), Mailloux, Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Martel, Mathieu, Ouellette, Pagé, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Picotte, Proulx, Rancourt, Richard, Rochefort, Rodrigue, Ryan, Sirros, Tardif, Tremblay.—81.

the dispensation of medical care in Québec", was read the first time.

Mr Johnson (Anjou) moved,—That the Bill be now read the second time.

And debate arising thereon.

At half-past six o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Eight o'clock p.m.

And debate continuing.

The motion was then adopted.

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Fréchette, on behalf of Mr Bertrand, the Bill was committed, considered section by section in Committee of the Whole, amended and reported; the report was adopted.

Mr Johnson moved,—That the Bill be read the third time.

And debate arising thereon.

The motion was adopted on the following division:

CONTRE—NAYS:—Mme/Mrs Dougherty.—1.

En conséquence, le projet de loi n° 91 est lu la troisième fois.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente des institutions financières et coopératives qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 192, «Loi modifiant la Loi concernant la Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec».

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Fallu, le projet de loi n° 192 est lu la troisième fois.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 64, «Loi favorisant l'établissement de jeunes agriculteurs».

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Garon, le projet de loi n° 64 est lu la troisième fois.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente du travail, de la main-d'œuvre et de la sécurité du revenu qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 72, «Loi modifiant le Code du travail, le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives».

Le rapport est adopté.

Le projet de loi n° 72 est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

Bill 91 was accordingly read the third time.

The Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Financial Institutions and Cooperatives which studied Bill 192, "An Act to amend the Act respecting the Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec", following second reading.

The report was adopted.

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr Bertrand, on behalf of Mr Fallu, Bill 192 was read the third time.

The Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which studied Bill 64, "An Act to promote the establishment of young farmers", following second reading.

The report was adopted.

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr Bertrand, on behalf of Mr Garon, Bill 64 was read the third time.

The Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Labour, Manpower and Income Security which considered Bill 72, "An Act to amend the Labour Code, the Code of Civil Procedure and other legislation", following second reading.

The report was adopted.

Bill 72 was ordered for third reading at the next sitting.

Sur la motion de M. Bédard, le projet de loi n° 69, «Loi concernant le recensement des électeurs pour l'année 1982», est lu la troisième fois.

Sur la motion de M. Fréchette, le projet de loi n° 74, «Loi modifiant diverses lois fiscales», est lu la troisième fois.

Sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Garon, le projet de loi n° 77, «Loi modifiant la Loi sur la mise en marché des produits agricoles», est lu la troisième fois.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de l'industrie, du commerce et du tourisme qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 75, «Loi modifiant la Loi sur l'aide au développement industriel».

Le rapport est adopté.

Le projet de loi n° 75 est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

Sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Duhaime, le projet de loi n° 25, «Loi modifiant la Loi sur le régime des eaux», est lu la troisième fois.

Du consentement unanime, l'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de l'habitation et de la protection du consommateur qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 82, «Loi visant à promouvoir la construction domiciliaire».

Le rapport est adopté.

Le projet de loi n° 82 est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

On motion of Mr Bédard, Bill 69, "An Act respecting the enumeration of electors for the year 1982", was read the third time.

On motion of Mr Fréchette, Bill 74, "An Act to amend various fiscal laws", was read the third time.

On motion of Mr Bertrand, on behalf of Mr Garon, Bill 77, "An Act to amend the Farm Products Marketing Act", was read the third time.

The Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Industry, Commerce and Tourism which studied Bill 75, "An Act to amend the Industrial Development Assistance Act", following second reading.

The report was adopted.

Bill 75 was ordered for third reading at the next sitting.

On motion of Mr Bertrand, on behalf of Mr Duhaime, Bill 25, "An Act to amend the Watercourses Act", was read the third time.

By unanimous consent, the Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Housing and Consumer Protection which considered Bill 82, "An Act to promote housing construction", following second reading.

The report was adopted.

Bill 82 was ordered for third reading at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération du rapport de la Commission permanente des finances et des comptes publics qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 68, «Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les régimes de retraite».

Et un débat s'élève.

*0 heure,
le mardi 22 juin 1982*

Le rapport est alors adopté après division des voix.

Le projet de loi n° 68 est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

M. Bertrand, au nom de M. Duhaime, propose que le projet de loi n° 59, «Loi sur la révocation des droits de mine et modifiant la Loi sur les mines», soit lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée après division des voix.

En conséquence, le projet de loi n° 59 est lu la troisième fois.

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Bertrand, la troisième lecture du projet de loi n° 77, «Loi modifiant la Loi sur la mise en marché des produits agricoles», est révoquée.

Conformément à l'article 125 du règlement et sur la motion de M. Garon, l'ordre de troisième lecture du projet de loi n° 77, adopté le 15 juin 1982, est révoqué; le projet de loi est renvoyé à la commission plénière, étudié en commission

The Order of the Day being read for the consideration of the report of the Standing Committee on Finance and Public Accounts which studied Bill 68, "An Act to amend various legislation respecting pension plans", following second reading.

And debate arising thereon.

*Midnight,
Tuesday, 22 June 1982*

The report was then adopted on division.

Bill 68 was ordered for third reading at the next sitting.

Mr Bertrand, on behalf of Mr Duhaime, moved,—That Bill 59, "An Act respecting the revocation of mining rights and amending the Mining Act", be read the third time.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted on division.

Bill 59 was accordingly read the third time.

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr Bertrand, the third reading of Bill 77, "An Act to amend the Farm Products Marketing Act", was rescinded.

Pursuant to Standing Order 125 and on motion of Mr Garon, the Order for the third reading of Bill 77, made on 15 June 1982, was discharged; the Bill was recommitted considered in Committee of the Whole, amended and reported;

plénière, amendé et rapporté; le rapport est adopté; le projet de loi est lu la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération du rapport de la Commission permanente de la justice qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 71, «Loi modifiant la Loi sur l'aide juridique».

Et un débat s'élève.

Le rapport est alors adopté après division des voix.

Le projet de loi n° 71 est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

Sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Léger, le projet de loi n° 55, «Loi modifiant la Loi sur la qualité de l'environnement et d'autres dispositions législatives», est lu la troisième fois.

L'Assemblée reprend le débat sur la prise en considération des amendements proposés et du rapport de la Commission permanente des affaires municipales qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 37, «Loi regroupant les villes de Baie-Comeau et de Hauterive».

Le débat est suspendu.

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Bertrand, il est—

Ordonné, qu'une fois le débat terminé, les votes sur les amendements, les articles, les annexes, le préambule et le titre du projet de loi n° 37, «Loi regroupant les villes de Baie-Comeau et de Hauterive», ainsi que sur le rapport de

the report was adopted; the Bill was read the third time.

The Order of the Day being read for the consideration of the report of the Standing Committee on Justice which studied Bill 71, "An Act to amend the Legal Aid Act", following second reading.

And debate arising thereon.

The report was then adopted on division.

Bill 71 was ordered for third reading at the next sitting.

On motion of Mr Bertrand, on behalf of Mr Léger, Bill 55, "An Act to amend the Environment Quality Act and other legislation", was read the third time.

The Assembly resumed debate on the consideration of the proposed amendments and of the report of the Standing Committee on Municipal Affairs which studied Bill 37, "An Act to regroup the towns of Baie-Comeau and Hauterive", following second reading.

The debate was suspended.

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr Bertrand,—

Ordered, That once the debate has been concluded, the voting on the amendments, the preamble and schedules to, and the clauses and title of Bill 37, "An Act to regroup the towns of Baie-Comeau and Hauterive", and on

la Commission permanente des affaires municipales qui a étudié ce projet de loi, soient considérés comme ayant été pris à la séance précédente de façon à ce que la motion de troisième lecture puisse être étudiée au cours de cette même séance.

Et le débat continue.

Le débat est terminé.

M. le Président, se prévalant de l'article 65.2 du règlement, modifie les amendements présentés par le ministre des Affaires municipales au rapport et au projet de loi n° 37, en remplaçant partout où il se trouve le mot «abrogé» par le mot «retranché».

À la demande de M. Bertrand, les votes sur les amendements, les articles, les annexes, le préambule et le titre du projet de loi n° 37 ainsi que sur le rapport de commission sont remis à la prochaine séance avant l'appel des affaires du jour, conformément à l'ordre de l'Assemblée déjà adopté.

M. Bédard propose que le projet de loi n° 62, «Loi concernant la Loi constitutionnelle de 1982», soit lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Lalonde.

L'ordre du jour appelle la prise en considération du rapport de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 63, «Loi sur la Raffinerie de sucre du Québec».

Et un débat s'élève.

the report of the Standing Committee of Municipal Affairs which studied the Bill, be considered to have taken place at the previous sitting so that the motion for third reading may be proceeded with on the same day.

And debate continuing.

The debate was concluded.

Mr President, availing himself of Standing Order 65.2, modified the amendments introduced by the Minister of Municipal Affairs to the report and to Bill 37, by substituting throughout, the word "deleted" for the word "repealed".

At the request of Mr Bertrand, the votes on the amendments, the preamble and schedules to, and the clauses and title of Bill 37, as well as on the Committee report, were postponed until the next sitting, before Business of the Day, in accordance with a previous order of the Assembly.

Mr Bédard moved,—That Bill 62, "An Act respecting the Constitution Act, 1982", be read the third time.

And debate arising thereon.

The debate was adjourned on motion of Mr Lalonde.

The Order of the Day being read for the consideration of the report of the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which studied Bill 63, "An Act respecting the Raffinerie de sucre du Québec", following second reading.

And debate arising thereon.

Le rapport est alors adopté après division des voix.

Le projet de loi n° 63 est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

L'ordre du jour appelle la prise en considération du rapport de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 76, «Loi modifiant la Loi sur la protection du territoire agricole».

Et un débat s'élève.

Le rapport est alors adopté après division des voix.

Le projet de loi n° 76 est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

Hier, le lundi 21 juin 1982, à vingt-trois heures cinquante-cinq minutes, à la Salle 103 de l'Hôtel du Parlement, en présence du Président de l'Assemblée nationale, de M. Johnson, le représentant du Premier ministre, de Mme Lavoie-Roux, la représentante du chef de l'Opposition officielle, et du secrétaire général de l'Assemblée nationale, il a plu à l'honorable administrateur de la province de Québec de sanctionner les projets de loi suivants:

81 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, et pour d'autres fins du service public.

91 Loi sur la reprise de la prestation des soins médicaux au Québec.

The report was then adopted on division.

Bill 63 was ordered for third reading at the next sitting.

The Order of the Day being read for the consideration of the report of the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which studied Bill 76, "An Act to amend the Act to preserve agricultural land", following second reading.

And debate arising thereon.

The report was then adopted on division.

Bill 76 was ordered for third reading at the next sitting.

Yesterday, Monday 21 June 1982, at fifty-five minutes past eleven o'clock p.m., in Room 103 of the Parliament Building, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr Johnson, the Delegate of the Prime Minister, of Mrs Lavoie-Roux, the Delegate of the Leader of the Official Opposition, and of the Secretary General of the National Assembly, the Honourable the Administrator of the Province of Québec was pleased to sanction the following Bills:

81 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending 31 March 1983, and for other purposes connected with the public service;

91 An Act respecting resumption of the dispensation of medical care in Québec.

À cinq heures trente-cinq minutes,
sur la motion de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à dix heures.

At thirty-five minutes past five
o'clock a.m., on motion of Mr Bertrand,
the Assembly adjourned until ten
o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mardi 22 juin 1982

Tuesday, 22 June 1982

Dix heures

Ten o'clock a.m.

Déclaration ministérielle de M. Lessard, ministre du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, annonçant l'intention du gouvernement de convoquer, au cours de l'été, une commission parlementaire pour entendre les citoyens sur les modifications que le gouvernement veut apporter à la Loi sur la conservation de la faune (L.R.Q., chapitre C-61), pour tenir compte des nouvelles orientations qu'il s'est donné au cours des dernières années.

Statement by Mr Lessard, Minister of Recreation, Fish and Game, announcing that the Government intends to convene a parliamentary committee this summer for the purpose of holding a public hearing in respect of the Government's proposed amendments to the Wild-Life Conservation Act (R.S.Q., chapter C-61) which will take into account new objectives adopted in this area over the past few years.

Au cours de sa déclaration, M. Lessard dépose le document suivant:

In the course of his statement, Mr Lessard tabled the following document:

Rapport du groupe de travail pour la protection des habitats, intitulé: *Vers une protection des habitats fauniques au Québec*.

(Document de la session n° 497)

Report of the task force on the protection of the environment entitled: *Towards the conservation of wild-life habitats in Québec*.

(Sessional Paper No. 497)

Déclaration ministérielle de M. Parizeau, ministre des Finances, concernant la participation des banques à charte au programme de relance de la construction domiciliaire.

Statement by Mr Parizeau, Minister of Finance, concerning the participation of chartered banks in the program designed to stimulate housing construction.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Bertrand, au nom de M. Laurin:

Rapport annuel du Barreau du Québec, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 498)

Rapport annuel de la Corporation professionnelle des psychologues du Québec, pour l'année 1980/81.

(Document de la session n° 499)

Rapport annuel de l'Ordre des comptables agréés du Québec, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 500)

Par M. Clair:

Proposition gouvernementale concernant l'organisation et le financement du transport en commun dans la région de Montréal, intitulé: *Le transport en commun, un choix régional.*

(Document de la session n° 501)

Par M. Bertrand, au nom de M. Morin:

Rapport annuel de l'Office franco-québécois pour la jeunesse, pour l'année 1981.

(Document de la session n° 502)

Par M. Beaumier:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la circonscription électorale de Nicolet, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 503)

The following documents were tabled:

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Laurin:

Annual Report of the Bar of the Province of Québec, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 498)

Annual Report of the Professional Corporation of Psychologists of Québec, for 1980/81.

(Sessional Paper No. 499)

Annual Report of the Order of Chartered Accountants of Québec, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 500)

By Mr Clair:

Government proposal for the organization and financing of public transit in the Montréal region, entitled: Public transit, a regional choice.

(Sessional Paper No. 501)

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Morin:

Annual Report of the Office franco-québécois pour la jeunesse, for 1981.

(Sessional Paper No. 502)

By Mr Beaumier:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Electoral Division of Nicolet, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 503)

Par M. Dubois:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc., section Valleyfield, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 504)

Par Mme Marois:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la région de Québec, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 505)

Par M. Martel:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la circonscription électorale de Richelieu, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 506)

By Mr Dubois:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc., Valleyfield local, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 504)

By Mrs Marois:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Québec City region, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 505)

By Mr Martel:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Electoral Division of Richelieu, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 506)

Par M. Marcoux:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la circonscription électorale de Rimouski, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 507)

Par M. Dupré:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc., des circonscriptions électorales de Saint-Hyacinthe, de Johnson et de Verchères, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 508)

Par M. Fallu:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. de la circonscription électorale de Groulx, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 509)

By Mr Marcoux:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Electoral Division of Rimouski, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 507)

By Mr Dupré:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc., in the Electoral Divisions of Saint-Hyacinthe, Johnson and Verchères, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 508)

By Mr Fallu:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc. in the Electoral Division of Groulx, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 509)

Par M. Bisaillon:

Pétition de citoyens et citoyennes de la circonscription électorale de Sainte-Marie appuyant la mise sur pied d'un service national volontaire à l'intention principalement des jeunes de dix-huit à vingt-cinq ans inclusivement.

(Document de la session n° 510)

M. Tremblay, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente des institutions financières et coopératives qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 56, «Loi sur les coopératives».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 511)

M. Baril (Arthabaska), rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente des communications qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 65, «Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 512)

M. Beaumier, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de la présidence du conseil et de la constitution qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 66, «Loi modifiant certaines dispositions législatives en matière de financement des partis politiques et en matière d'élections municipales».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 513)

By Mr Bisaillon:

Petition from citizens in the electoral division of Sainte-Marie in favour of a provincial civic service for young people between the ages of eighteen and twenty-five inclusively.

(Sessional Paper No. 510)

Mr Tremblay, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Financial Institutions and Cooperatives which considered Bill 56, "Cooperatives Act", following second reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 511)

Mr Baril (Arthabaska), the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Communications which considered Bill 65, "An Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information", following second reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 512)

Mr Beaumier, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on the Presidency of the Council and the Constitution which considered Bill 66, "An Act to amend certain legislation concerning the financing of political parties and concerning municipal elections", following second reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 513)

Le projet de loi n° 86, «Loi modifiant la Charte des droits et libertés de la personne», est présenté par M. Bédard, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture.

Le projet de loi n° 90, «Loi sur l'Assemblée nationale du Québec», est présenté par M. Bertrand et lu la première fois.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi est déféré pour étude et audition publique à la Commission permanente de l'Assemblée nationale.

Du consentement unanime, M. Middlemiss propose que cette Assemblée appuie l'idée d'un référendum mondial sur le désarmement nucléaire global.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, M. Levesque (Bonaventure) propose que des félicitations et les meilleurs vœux de cette Assemblée soient adressés à MM. Georges Vaillancourt et Harry Blank qui fêtent aujourd'hui, 22 juin, le 22^e anniversaire de leur élection en cette Assemblée.

Sur la motion de M. Blank, cette motion est amendée en ajoutant à la fin les mots «et aussi à M. René Lévesque, également élu le 22 juin 1960, et à M. Gérard D. Levesque qui, le 20 juin, fêtait son 26^e anniversaire d'élection».

La motion est adoptée.

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote des amendements proposés, des articles, des annexes, du titre et du préambule du projet de loi n° 37, «Loi regroupant les villes de Baie-Comeau et de Hauterive»,

Bill 86, "An Act to amend the Charter of human rights and freedoms", was introduced by Mr Bédard, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

Bill 90, "An Act respecting the National Assembly of Québec", was introduced by Mr Bertrand and read the first time.

On motion of Mr Bertrand, the Bill was referred to the Standing Committee on the National Assembly, for consideration and public hearing.

By unanimous consent, Mr Middlemiss moved,—That this Assembly do endorse the idea of a world referendum on global nuclear disarmament.

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr Levesque (Bonaventure) moved,—That congratulations and best wishes of the Assembly be offered to Messrs Georges Vaillancourt and Harry Blank who on this day, June 22nd, are celebrating the 22nd anniversary of their election to this House.

On motion of Mr Blank, the motion was amended by adding at the end the words, "and also to Mr René Lévesque, likewise elected on 22 June 1960, and to Mr Gérard D. Levesque, who on June 20th celebrated the 26th anniversary of his election".

The motion was adopted.

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the amendments, the preamble and schedules to, and the clauses and title of Bill 37, "An Act to regroup the towns of Baie-Comeau and Hauterive", as well as the

ainsi que du rapport de la Commission permanente des affaires municipales qui a étudié ce projet de loi après la deuxième lecture.

report of the Standing Committee on Municipal Affairs which studied this Bill after second reading.

Les amendements proposés par M. Léonard au rapport et au projet de loi n° 37 sont adoptés, les voix se divisant comme suit:

The amendments moved by Mr Léonard to the report and to Bill 37 were adopted on the following division:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bérubé, Biron, Bisaillon, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevrette, Clair, Dean, de Belleval, Desbiens, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Godin, Gravel, Guay, Harel, Johnson (Anjou), Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laplante, Laurin, LeMay, Léonard, Lessard, Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Martel, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Rancourt, Richard, Rochefort, Tardif, Tremblay.—58.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Blank, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, French, Hains, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Mailloux, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Paradis, Picotte, Polak, Rocheleau, Ryan, Scowen, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—33.

Tous les articles amendés ou non, les annexes, le préambule et le titre sont adoptés, les voix se divisant comme suit:

All the clauses and amendments thereto, the schedules, the preamble and the title were adopted on the following division:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bérubé, Biron, Bisaillon, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevrette, Clair, Dean, de Belleval, Desbiens, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Godin, Gravel, Guay, Harel, Johnson (Anjou), Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laplante, Laurin, LeMay, Léonard, Lessard, Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Martel, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Rancourt, Richard, Rochefort, Tardif, Tremblay.—58.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Blank, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, French, Hains, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Mailloux, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Paradis, Picotte, Polak, Rocheleau, Ryan, Scowen, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—33.

Le rapport amendé de la Commission permanente des affaires municipales qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 37, «Loi regroupant les villes de Baie-Comeau et de Hauterive», est alors adopté, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bérubé, Biron, Bisaillon, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevrette, Clair, Dean, de Belleval, Desbiens, Dupré, Dussault, Falu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Godin, Gravel, Guay, Harel, Johnson (Anjou), Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laplante, Laurin, LeMay, Léonard, Lessard, Marcoux, Marquis, Marois (La Peltre), Marois (Marie-Victorin), Martel, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Rancourt, Richard, Rochefort, Tardif, Tremblay.—58.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Blank, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, French, Hains, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Mailloux, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Paradis, Picotte, Polak, Rocheleau, Ryan, Scowen, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—33.

Le projet de loi n° 37 est remis au cours de la présente séance pour la troisième lecture.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de la justice qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 67, «Loi modifiant la Loi sur les poursuites sommaires, le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives».

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Bédard, le projet de loi n° 67 est lu la troisième fois.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente des finances et des comptes publics qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 70, «Loi concernant la rémunération dans le secteur public».

The report of the Standing Committee on Municipal Affairs which studied Bill 37, "An Act to regroup the towns of Baie-Comeau and Hauterive", following second reading, was then adopted, as amended, on the following division:

Bill 37 was ordered for third reading at the present sitting.

The Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Justice which studied Bill 67, "An Act to amend the Summary Convictions Act, the Code of Civil Procedure and other legislation", following second reading.

The report was adopted.

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr Bertrand, on behalf of Mr Bédard, Bill 67 was read the third time.

The Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Finance and Public Accounts which studied Bill 70, "An Act respecting remuneration in the public sector", following second reading.

Le rapport est adopté après division des voix.

Du consentement unanime de l'Assemblée, le projet de loi n° 70 est remis au cours de la présente séance pour la troisième lecture.

Du consentement unanime, l'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de la présidence du conseil et de la constitution qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 66, «Loi modifiant certaines dispositions législatives en matière de financement des partis politiques et en matière d'élections municipales».

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime de l'Assemblée, le projet de loi n° 66 est remis au cours de la présente séance pour la troisième lecture.

Du consentement unanime, l'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente des communications qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 65, «Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels».

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime de l'Assemblée, le projet de loi n° 65 est remis au cours de la présente séance pour la troisième lecture.

Du consentement unanime de l'Assemblée, l'ordre du jour appelle la prise en considération du rapport de la Commission permanente des institutions financières et coopératives qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 56, «Loi sur les coopératives».

The report was adopted on division.

With the unanimous consent of the Assembly, Bill 70 was ordered for third reading at the present sitting.

By unanimous consent, the Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on the Presidency of the Council and the Constitution which studied Bill 66, "An Act to amend certain legislation concerning the financing of political parties and concerning municipal elections", following second reading.

The report was adopted.

With the unanimous consent of the Assembly, Bill 66 was ordered for third reading at the present sitting.

By unanimous consent, the Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Communications which studied Bill 65, "An Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information", following second reading.

The report was adopted.

With the unanimous consent of the Assembly, Bill 65 was ordered for third reading at the present sitting.

With the unanimous consent of the Assembly, the Order of the Day being read for the consideration of the report of the Standing Committee on Financial Institutions and Cooperatives which studied Bill 56, "Cooperatives Act", following second reading.

M. Bertrand, au nom de M. Parizeau, propose un amendement au rapport et au projet de loi.

L'amendement est adopté.

Le rapport amendé est adopté.

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Parizeau, le projet de loi n° 56 est lu la troisième fois.

M. Marois propose que le projet de loi n° 72, «Loi modifiant le Code du travail, le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives», soit lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

À treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quatorze heures trente minutes.

Quatorze heures trente minutes

Le débat est suspendu.

M. le Président dépose le document suivant:

Complément d'enquête sur les événements survenus le vendredi 11 juin 1982, à la Salle 81, lors d'une séance de la Commission permanente des affaires municipales qui étudiait le projet de loi n° 37, «Loi regroupant les villes de Baie-Comeau et de Hauterive».

(Document de la session n° 514)

Et le débat continue sur la motion de M. Marois proposant que le projet de loi n° 72, «Loi modifiant le Code du travail, le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives», soit lu la troisième fois.

Le débat est terminé.

Mr Bertrand, on behalf of Mr Parizeau, moved an amendment to the report and to the Bill.

The amendment was adopted.

The report was adopted as amended.

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr Bertrand, on behalf of Mr Parizeau, Bill 56 was read the third time.

Mr Marois moved,—That Bill 72, "An Act to amend the Labour Code, the Code of Civil Procedure and other legislation", be read the third time.

And debate arising thereon.

At one o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until half-past two o'clock p.m.

Half-past two o'clock p.m.

The debate was suspended.

Mr President tabled the following document:

Supplementary information relative to the incident of misconduct which occurred in Room 81 on Friday, 11 June 1982, during a sitting of the Standing Committee on Municipal Affairs convened to consider Bill 37, "An Act to regroup the towns of Baie-Comeau and Hauterive".

(Sessional Paper No. 514)

And debate continuing on the motion of Mr Marois proposing,—That Bill 72, "An Act to amend the Labour Code, the Code of Civil Procedure and other legislation", be read the third time.

The debate was concluded.

La motion est alors mise aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

À la demande de M. Fréchette, au nom de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur le vote de cette motion à la fin de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du projet de loi n° 48, «Loi favorisant la poursuite des objets de LA LIGUE DE TAXIS DE MONTRÉAL INC.».

Sur la motion de M. Fréchette, au nom de M. Clair, l'ordre du jour qui vient d'être lu est révoqué; le projet de loi est renvoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le rapport est adopté.

Sur la motion de M. Clair, le projet de loi n° 48 est lu la troisième fois.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Bertrand propose que, malgré l'adoption de la motion déférant le projet de loi n° 90 à la Commission permanente de l'Assemblée nationale, après la première lecture, le secrétaire des commissions soit dispensé de publier l'avis requis par l'article 118a aux fins de convoquer le public pour audition.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Garon, le projet de loi n° 63, «Loi sur la Raffinerie de sucre du Québec», est lu la troisième fois après division des voix.

Sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Garon, le projet de loi n° 76, «Loi modifiant la Loi sur la protection du territoire agricole», est lu la troisième fois après division des voix.

The motion was then put to the vote and the entry of names was demanded.

At the request of Mr Fréchette, on behalf of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the vote on the motion until the end of the present sitting.

The Order of the Day being read for the third reading of Bill 48, "An Act to favour the pursuit of the objects of LA LIGUE DE TAXIS DE MONTRÉAL INC.".

On motion of Mr Fréchette, on behalf of Mr Clair, the preceding order was discharged; the Bill was recommitted, considered in Committee of the Whole, amended and reported; the report was adopted.

On motion of Mr Clair, Bill 48 was read the third time.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr Bertrand moved,—That, notwithstanding the adoption of the motion of reference of Bill 90 to the Standing Committee on the National Assembly, following first reading, the Secretary of Committees be exempted from publishing the notice required under Standing Order 118a for the convening of a public hearing.

The motion was adopted.

On motion of Mr Bertrand, on behalf of Mr Garon, Bill 63, "An Act respecting the Raffinerie de sucre du Québec", was read the third time, on division.

On motion of Mr Bertrand, on behalf of Mr Garon, Bill 76, "An Act to amend the Act to preserve agricultural land", was read the third time, on division.

M. Bédard propose que le projet de loi n° 71, «Loi modifiant la Loi sur l'aide juridique», soit lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée après division des voix.

En conséquence, le projet de loi n° 71 est lu la troisième fois.

Du consentement unanime de l'Assemblée, les documents suivants sont déposés:

Par M. Bertrand, au nom de M. Johnson (Anjou):

Rapport annuel de la Régie de l'assurance-maladie du Québec, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 515)

Par M. Bertrand, au nom de M. Laurin:

Rapport annuel du Conseil interprofessionnel du Québec, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 516)

Par M. Bédard:

Rapport annuel du Fonds d'aide aux recours collectifs, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 517)

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du projet de loi n° 75, «Loi modifiant la Loi sur l'aide au développement industriel».

Sur la motion de M. Bertrand, l'ordre du jour qui vient d'être lu est révoqué; le projet de loi est renvoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le rapport est adopté.

M. Bertrand, au nom de M. Biron, propose que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Mr Bédard moved,—That Bill 71, "An Act to amend the Legal Aid Act", be read the third time.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted on division.

Bill 71 was accordingly read the third time.

With the unanimous consent of the Assembly, the following documents were tabled:

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Johnson (Anjou):

Annual Report of the Régie de l'assurance-maladie du Québec, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 515)

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Laurin:

Annual Report of the Québec Interprofessional Council, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 516)

By Mr Bédard:

Annual Report of the Fonds d'aide aux recours collectifs, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 517)

The Order of the Day being read for the third reading of Bill 75, "An Act to amend the Industrial Development Assistance Act".

On motion of Mr Bertrand, the preceding Order was discharged; the Bill was recommitted, considered in Committee of the Whole, amended and reported; the report was adopted.

Mr Bertrand, on behalf of Mr Biron, moved,—That the Bill be read the third time.

Et un débat s'élève.

And debate arising thereon.

La motion est alors adoptée.

The motion was adopted.

En conséquence, le projet de loi n° 75 est lu la troisième fois.

Bill 75 was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du projet de loi n° 82, «Loi visant à promouvoir la construction domiciliaire»

The Order of the Day being read for the third reading of Bill 82, "An Act to promote housing construction".

Sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Tardif, l'ordre du jour qui vient d'être lu est révoqué; le projet de loi est renvoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le rapport est adopté.

On motion of Mr Bertrand, on behalf of Mr Tardif, the preceding Order was discharged; the Bill was recommitted, considered in Committee of the Whole, amended and reported; the report was adopted.

M. Tardif propose que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Mr Tardif moved,—That the Bill be read the third time.

Et un débat s'élève.

And debate arising thereon.

La motion est alors adoptée.

The motion was then adopted.

En conséquence, le projet de loi n° 82 est lu la troisième fois.

Bill 82 was accordingly read the third time.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Bédard proposant que le projet de loi n° 62, «Loi concernant la Loi constitutionnelle de 1982», soit lu la troisième fois.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Bédard proposing,—That Bill 62, "An Act respecting the Constitution Act, 1982", be read the third time.

Le débat est terminé.

The debate was concluded.

La motion est alors mise aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

The motion was then put to the vote and the entry of names was demanded.

À la demande de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur le vote de cette motion à la fin de la présente séance.

At the request of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the vote on the motion until the end of the present sitting.

Sur la motion de M. Bédard, le projet de loi n° 66, «Loi modifiant certaines

On motion of Mr Bédard, Bill 66, "An Act to amend certain legislation con-

dispositions législatives en matière de financement des partis politiques et en matière d'élections municipales», est lu la troisième fois.

M. Bertrand propose que le projet de loi n° 65, «Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels», soit lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi est lu la troisième fois.

Sur la motion de M. Bertrand, la troisième lecture du projet de loi n° 65 est révoquée; le projet de loi est renvoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le rapport est adopté; le projet de loi est lu la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture des projets de loi suivants:

Projet de loi n° 68.—Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les régimes de retraite;

Projet de loi n° 70.—Loi concernant la rémunération dans le secteur public.

Du consentement unanime de l'Assemblée, ces projets de loi sont groupés pour étude.

M. Bérubé propose que ces projets de loi soient lus la troisième fois.

Et un débat s'élève.

Le débat est terminé.

Les motions de troisième lecture des projets n°s 68 et 70 sont, l'une après

cerning the financing of political parties and concerning municipal elections", was read the third time.

Mr Bertrand moved,—That Bill 65, "An Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information", be read the third time.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

The Bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr Bertrand, the third reading of Bill 65 was rescinded; the Bill was recommitted, considered in Committee of the Whole, amended and reported; the report was adopted; the Bill was read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the following Bills:

Bill 68.—An Act to amend various legislation respecting pension plans;

Bill 70.—An Act respecting remuneration in the public sector.

With the unanimous consent of the Assembly these Bills were grouped for consideration.

Mr Bérubé moved,—That the Bills be read the third time.

And debate arising thereon.

The debate was concluded.

The motions for the third reading of Bills 68 and 70 were severally put to the

l'autre, mises aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

À la demande de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur le vote de ces motions à la fin de la présente séance.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de la justice qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 190, «Loi sur la commune de la seigneurie d'Yamaska».

Le rapport est adopté.

Sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Martel, le projet de loi n° 190 est lu la troisième fois.

Sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Baril (Arthabaska), le projet de loi n° 191, «Loi modifiant la Loi concernant la ville d'Acton Vale», est lu la troisième fois.

Sur la motion de M. Bertrand, les projets de loi privés suivants sont, l'un après l'autre, lus la deuxième et la troisième fois:

Projet de loi n° 202.—Loi concernant la ville de Montréal-Est;

Projet de loi n° 203.—Loi concernant Ville d'Anjou;

Projet de loi n° 204.—Loi concernant la ville de Kirkland;

Projet de loi n° 207.—Loi concernant la succession de Jean-Louis Brissette;

Projet de loi n° 208.—Loi concernant la succession de Robert Meighen;

Projet de loi n° 210.—Loi concernant la succession de Louis Fortier;

vote, and the entry of names was demanded.

At the request of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the vote on these motions until the end of the present sitting.

The Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Justice which studied Bill 190, "An Act respecting the Common of the Seigniorie of Yamaska", following second reading.

The report was adopted.

On motion of Mr Bertrand, on behalf of Mr Martel, Bill 190 was read the third time.

On motion of Mr Bertrand, on behalf of Mr Baril (Arthabaska), Bill 191, "An Act to amend the Act respecting the town of Acton Vale", was read the third time.

On motion of Mr Bertrand, the following Private Bills were severally read the second and the third time:

Bill 202.—An Act respecting the town of Montreal East;

Bill 203.—An Act respecting the town of Anjou;

Bill 204.—An Act respecting the town of Kirkland;

Bill 207.—An Act respecting the Jean-Louis Brissette estate;

Bill 208.—An Act respecting the Robert Meighen estate;

Bill 210.—An Act respecting the Louis Fortier estate;

Projet de loi n° 212.—Loi modifiant la charte de la Ville de Vanier;

Projet de loi n° 213.—Loi concernant la Fabrique de la Paroisse du Sacré-Coeur de Jésus;

Projet de loi n° 216.—Loi concernant l'Union-Vie;

Projet de loi n° 220.—Loi modifiant la charte de la ville de Longueuil;

Projet de loi n° 223.—Loi concernant Compagnie de fiducie Citicorp;

Projet de loi n° 224.—Loi modifiant la charte de la ville de Shawinigan;

Projet de loi n° 226.—Loi concernant la succession Edmond Laliberté senior;

Projet de loi n° 232.—Loi concernant les Soeurs de la Charité de l'Hôtel-Dieu de St-Hyacinthe devenant Soeurs de la Charité de Saint-Hyacinthe;

Projet de loi n° 233.—Loi concernant certains terrains donnés à Horace Bérubé;

Projet de loi n° 234.—Loi concernant la Corporation des Soeurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs devenant Soeurs de Sainte-Croix;

Projet de loi n° 235.—Loi concernant la ville de Val d'Or;

Projet de loi n° 238.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec;

Projet de loi n° 240.—Loi concernant Ressources Consolidées Impérial Limitée (Libre de responsabilité personnelle);

Projet de loi n° 241.—Loi concernant Citicorp Ltée;

Bill 212.—An Act to amend the charter of the city of Vanier;

Bill 213.—An Act respecting the Fabrique de la Paroisse du Sacré-Coeur de Jésus;

Bill 216.—An Act respecting The Union Life;

Bill 220.—An Act to amend the charter of the city of Longueuil;

Bill 223.—An Act respecting the Citicorp Trust Company;

Bill 224.—An Act to amend the charter of the town of Shawinigan;

Bill 226.—An Act respecting the estate of Edmond Laliberté senior;

Bill 232.—An Act respecting the “Soeurs de la Charité de l'Hôtel-Dieu de St-Hyacinthe” becoming the “Soeurs de la Charité de Saint-Hyacinthe”;

Bill 233.—An Act respecting certain lands bequeathed to Horace Bérubé;

Bill 234.—An Act respecting “La Corporation des Soeurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs” becoming the “Soeurs de Sainte-Croix”;

Bill 235.—An Act respecting the town of Val d'Or;

Bill 238.—An Act to amend the Charter of the city of Québec;

Bill 240.—An Act respecting Consolidated Imperial Resources Limited (No Personal Liability);

Bill 241.—An Act respecting Citicorp Ltd;

Projet de loi n° 242.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation «L'Hôpital d'Argenteuil»;

Projet de loi n° 243.—Loi concernant la succession de Edward Scallon;

Projet de loi n° 246.—Loi concernant la ville de Saint-Basile-le-Grand;

Projet de loi n° 247.—Loi concernant la cité de Verdun;

Projet de loi n° 250.—Loi concernant la ville de Victoriaville;

Projet de loi n° 255.—Loi concernant la ville de Vaudreuil;

Projet de loi n° 256.—Loi modifiant les pouvoirs de la ville de La Prairie;

Projet de loi n° 257.—Loi concernant certains lots du cadastre de la paroisse de Saint-Augustin, division d'enregistrement de Portneuf;

Projet de loi n° 258.—Loi concernant la ville de Grand' Mère;

Projet de loi n° 261.—Loi concernant la ville de Ville-Marie;

Projet de loi n° 264.—Loi modifiant la charte de la ville de Trois-Rivières;

Projet de loi n° 268.—Loi concernant la ville de Fermont;

Projet de loi n° 279.—Loi concernant les Soeurs Franciscaines missionnaires de l'Immaculée-Conception.

Sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Laplante, le projet de loi privé n° 200, «Loi modifiant la Charte de la Ville de Montréal», est lu la deuxième fois.

Bill 242.—An Act to amend the Act to incorporate the "Argenteuil Hospital";

Bill 243.—An Act respecting the Edward Scallon estate;

Bill 246.—An Act respecting the town of Saint-Basile-le-Grand;

Bill 247.—An Act respecting the city of Verdun;

Bill 250.—An Act respecting the town of Victoriaville;

Bill 255.—An Act respecting the town of Vaudreuil;

Bill 256.—An Act to amend the powers of the town of La Prairie;

Bill 257.—An Act respecting certain lots of the cadastre of the parish of Saint-Augustin, registration division of Portneuf;

Bill 258.—An Act respecting the city of Grand' Mère;

Bill 261.—An Act respecting the town of Ville-Marie;

Bill 264.—An Act respecting the charter of the city of Trois-Rivières;

Bill 268.—An Act respecting the town of Fermont;

Bill 279.—An Act respecting the Soeurs Franciscaines missionnaires de l'Immaculée-Conception.

On motion of Mr Bertrand, on behalf of Mr Laplante, Private Bill 200, "An Act to amend the Charter of the city of Montréal", was read the second time.

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi est renvoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le rapport est adopté; le projet de loi privé n° 200 est lu la troisième fois.

M. Léonard propose que le projet de loi n° 37, «Loi regroupant les villes de Baie-Comeau et de Hauterive», soit lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

*0 heure,
le mercredi 23 juin 1982*

La motion est alors adoptée, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Bisaillon, Blais, Blouin, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevette, Clair, Dean, de Bellefeuille, de Belleval, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Godin, Gravel, Guay, Harel, Johnson (Anjou), Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laplante, Lavigne, LeBlanc-Bantey, LeMay, Léonard, Lessard, Lévesque (Tallon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Martel, Paquette, Paré, Payne, Proulx, Rancourt, Richard, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay, Vaugeois.—62.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Hains, Houde, Kehoe, Lalonde, Lincoln, Levesque (Bonaventure), Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Polak, Rocheleau, Ryan, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—27.

En conséquence, le projet de loi n° 37 est lu la troisième fois.

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion de M. Bérubé proposant que le projet de loi n° 70, «Loi concernant la rémunération dans le secteur public», soit lu la troisième fois.

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr Bertrand, the Bill was recommitted, considered in Committee of the Whole, amended and reported; the report was adopted; Private Bill 200 was read the third time.

Mr Léonard moved,—That Bill 37, “An Act to regroup the towns of Baie-Comeau and Hauterive”, be read the third time.

And debate arising thereon.

*Midnight,
Wednesday, 23 June 1982*

The motion was then adopted on the following division:

Bill 37 was accordingly read the third time.

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion by Mr Bérubé proposing,—That Bill 70, “An Act respecting remuneration in the public sector”, be read the third time.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

The motion was adopted on the following division:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, de Belleval, Duhaime, Dupré, Dusault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Godin, Gravel, Guay, Johnson (Anjou), Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laplante, Lavigne, LeBlanc-Bantey, LeMay, Léonard, Lessard, Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Martel, Paquette, Paré, Payne, Proulx, Rancourt, Richard, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay, Vaugois.—60.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Hains, Houde, Kehoe, Lalonde, Lincoln, Levesque (Bonaventure), Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Polak, Rocheleau, Ryan, Scowen, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—29.

ABSTENTION:—Mme/Mrs Harel.—1.

En conséquence, le projet de loi n° 70 est lu la troisième fois.

Bill 70 was accordingly read the third time.

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion de M. Bérubé proposant que le projet de loi n° 68, «Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les régimes de retraite», soit lu la troisième fois.

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion by Mr Bérubé proposing,—That Bill 68, “An Act to amend various legislation respecting pension plans”, be read the third time.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

The motion was adopted on the following division:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, de Belleval, Duhaime, Dupré, Dusault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Godin, Gravel, Guay, Harel, Johnson (Anjou), Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laplante, Lavigne, LeBlanc-Bantey, LeMay, Léonard, Lessard, Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Martel, Paquette, Paré, Payne, Proulx, Rancourt, Richard, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay, Vaugois.—61.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Bissaillon, Bissonnet, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Hains, Houde, Kehoe, Lalonde, Lincoln, Levesque (Bonaventure), Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Polak, Rocheleau, Ryan, Scowen, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—29.

En conséquence, le projet de loi n° 68 est lu la troisième fois.

Bill 68 was accordingly read the third time.

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion de M. Bédard proposant que le projet de loi n° 62, «Loi concernant la Loi constitutionnelle de 1982», soit lu la troisième fois.

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion by Mr Bédard proposing,—That Bill 62, "An Act respecting the Constitution Act, 1982", be read the third time.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

The motion was adopted on the following division:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beausejour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Bissaillon, Blais, Blouin, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, de Belleval, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Godin, Gravel, Guay, Harel, Johnson (Anjou), Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laplante, Lavigne, LeBlanc-Bantey, LeMay, Léonard, Lessard, Lévesque (Tailleur), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltre), Marois (Marie-Victorin), Martel, Paquette, Paré, Payne, Proulx, Rancourt, Richard, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay, Vaugeois.—62.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Hains, Houde, Kehoe, Lalonde, Lincoln, Levesque (Bonaventure), Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Polak, Rocheleau, Ryan, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—27.

En conséquence, le projet de loi n° 62 est lu la troisième fois.

Bill 62 was accordingly read the third time.

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion de M. Marois proposant que le projet de loi n° 72, «Loi modifiant le Code du travail, le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives», soit lu la troisième fois.

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion by Mr Marois proposing,—That Bill 72, "An Act to amend the Labour Code, the Code of Civil Procedure and other legislation", be read the third time.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

The motion was adopted on the following division:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Bisailon, Blais, Blouin, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevette, Clair, Dean, de Bellefeuille, de Belleval, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Godin, Gravel, Guay, Harel, Johnson (Anjou), Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laplante, Lavigne, LeBlanc-Bantey, LeMay, Léonard, Lessard, Lévesque (Tailleur), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Martel, Paquette, Paré, Payne, Proulx, Rancourt, Richard, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay, Vaugeois.—62.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Hains, Houde, Kehoe, Lalonde, Lincoln, Levesque (Bonaventure), Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Polak, Rocheleau, Ryan, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—27.

En conséquence, le projet de loi n° 72 est lu la troisième fois.

Bill 72 was accordingly read the third time.

À une heure cinq minutes, sur la motion de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne au mardi 9 novembre 1982, à quatorze heures.

At five minutes past one o'clock a.m., on motion of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until Tuesday, 9 November 1982, at two o'clock p.m.

Aujourd'hui, le mercredi 23 juin 1982, à une heure quinze minutes, à la Salle 103 de l'Hôtel du Parlement, en présence de M. Rancourt, vice-président de l'Assemblée nationale, de M. Léonard, le représentant du Premier ministre, de M. Lalonde, le représentant du chef de l'Opposition officielle, de M. Bérubé, de M. Bertrand, de M. Fallu et de M. Lessard, secrétaire adjoint de l'Assemblée nationale, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec de sanctionner les projets de loi suivants:

Today, Wednesday, 23 June 1982, at fifteen minutes past one o'clock p.m., in Room 103 of the Parliament Building, in the presence of Mr Rancourt, Vice-President of the National Assembly, of Mr Léonard, the Delegate of the Prime Minister, of Mr Lalonde, the Delegate of the Leader of the Official Opposition, of Mr Bérubé, Mr Bertrand, Mr Fallu and of Mr Lessard, Secretary Assistant of the National Assembly, the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec was pleased to sanction the following Bills:

25 Loi modifiant la Loi sur le régime des eaux;

25 An Act to amend the Watercourses Act;

37 Loi regroupant les villes de Baie-Comeau et de Hauterive;

37 An Act to regroup the towns of Baie-Comeau and Hauterive;

48 Loi favorisant la poursuite des objets de LA LIGUE DE TAXIS DE MONTRÉAL INC.;	48 An Act to favour the pursuit of the objects of LA LIGUE DE TAXIS DE MONTRÉAL INC.;
55 Loi modifiant la Loi sur la qualité de l'environnement et d'autres dispositions législatives;	55 An Act to amend the Environment Quality Act and other legislation;
56 Loi sur les coopératives;	56 Cooperatives Act;
59 Loi sur la révocation des droits de mine et modifiant la Loi sur les mines;	59 An Act respecting the revocation of mining rights and amending the Mining Act;
63 Loi sur la Raffinerie de sucre du Québec;	63 An Act respecting the Raffinerie de sucre du Québec;
64 Loi favorisant l'établissement de jeunes agriculteurs;	64 An Act to promote the establishment of young farmers;
65 Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels;	65 An Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information;
66 Loi modifiant certaines dispositions législatives en matière de financement des partis politiques et en matière d'élections municipales;	66 An Act to amend certain legislation concerning the financing of political parties and concerning municipal elections;
67 Loi modifiant la Loi sur les poursuites sommaires, le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives;	67 An Act to amend the Summary Convictions Act, the Code of Civil Procedure and other legislation;
68 Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les régimes de retraite;	68 An Act to amend various legislation respecting pension plans;
69 Loi concernant le recensement des électeurs pour l'année 1982;	69 An Act respecting the enumeration of electors for the year 1982;
70 Loi concernant la rémunération dans le secteur public;	70 An Act respecting remuneration in the public sector;
71 Loi modifiant la Loi sur l'aide juridique;	71 An Act to amend the Legal Aid Act;

72	Loi modifiant le Code du travail, le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives;	72	An Act to amend the Labour Code, the Code of Civil Procedure and other legislation;
74	Loi modifiant diverses lois fiscales;	74	An Act to amend various fiscal laws;
75	Loi modifiant la Loi sur l'aide au développement industriel;	75	An Act to amend the Industrial Development Assistance Act;
76	Loi modifiant la Loi sur la protection du territoire agricole;	76	An Act to amend the Act to preserve agricultural land;
77	Loi modifiant la Loi sur la mise en marché des produits agricoles;	77	An Act to amend the Farm Products Marketing Act;
82	Loi visant à promouvoir la construction domiciliaire;	82	An Act to promote housing construction;
190	Loi sur la commune de la seigneurie d'Yamaska;	190	An Act respecting the Common of the Seignior of Yamaska;
191	Loi modifiant la Loi concernant la ville d'Acton Vale;	191	An Act to amend the Act respecting the town of Acton Vale;
192	Loi modifiant la Loi concernant la Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec;	192	An Act to amend the Act respecting the Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec;
200	Loi modifiant la Charte de la Ville de Montréal;	200	An Act to amend the Charter of the city of Montréal;
202	Loi concernant la ville de Montréal-Est;	202	An act respecting the town of Montreal East;
203	Loi concernant Ville d'Anjou;	203	An Act respecting the town of Anjou;
204	Loi concernant la ville de Kirkland;	204	An Act respecting the town of Kirkland;
207	Loi concernant la succession de Jean-Louis Brissette;	207	An Act respecting the Jean-Louis Brissette estate;
208	Loi concernant la succession de Robert Meighen;	208	An Act respecting the Robert Meighen estate;

210	Loi concernant la succession de Louis Fortier;	210	An Act respecting the Louis Fortier estate;
212	Loi modifiant la charte de la Ville de Vanier;	212	An Act to amend the charter of the city of Vanier;
213	Loi concernant la Fabrique de la Paroisse du Sacré-Coeur de Jésus;	213	An Act respecting the Fabrique de la Paroisse du Sacré-Coeur de Jésus;
216	Loi concernant l'Union-Vie;	216	An Act respecting The Union Life;
220	Loi modifiant la charte de la ville de Longueuil;	220	An Act to amend the charter of the city of Longueuil;
223	Loi concernant Compagnie de fiducie Citicorp;	223	An Act respecting the Citicorp Trust Company;
224	Loi modifiant la charte de la ville de Shawinigan;	224	An Act to amend the charter of the town of Shawinigan;
226	Loi concernant la succession Edmond Laliberté senior;	226	An Act respecting the estate of Edmond Laliberté senior;
232	Loi concernant les Soeurs de la Charité de l'Hôtel-Dieu de St-Hyacinthe devenant Soeurs de la Charité de Saint-Hyacinthe;	232	An Act respecting the "Soeurs de la Charité de l'Hôtel-Dieu de St-Hyacinthe" becoming the "Soeurs de la Charité de Saint-Hyacinthe";
233	Loi concernant certains terrains donnés à Horace Bérubé;	233	An Act respecting certain lands bequeathed to Horace Bérubé;
234	Loi concernant la Corporation des Soeurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs devenant Soeurs de Sainte-Croix;	234	An Act respecting "La Corporation des Soeurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs" becoming the "Soeurs de Sainte-Croix";
235	Loi concernant la ville de Val d'Or;	235	An Act respecting the town of Val d'Or;
238	Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec;	238	An Act to amend the Charter of the city of Québec;
240	Loi concernant Ressources Consolidées Impérial Limitée (Libre de responsabilité personnelle);	240	An Act respecting Consolidated Imperial Resources Limited (No Personal Liability);
241	Loi concernant Citicorp Ltée;	241	An Act respecting Citicorp Ltd;

242	Loi modifiant la Loi constituant en corporation «L'Hôpital d'Argenteuil»;	242	An Act to amend the Act to incorporate the "Argenteuil Hospital";
243	Loi concernant la succession de Edward Scallon;	243	An Act respecting the Edward Scallon estate;
246	Loi concernant la ville de Saint-Basile-le-Grand;	246	An Act respecting the town of Saint-Basile-le-Grand;
247	Loi concernant la cité de Verdun;	247	An Act respecting the city of Verdun;
250	Loi concernant la ville de Victoriaville;	250	An Act respecting the town of Victoriaville;
255	Loi concernant la ville de Vaudreuil;	255	An Act respecting the town of Vaudreuil;
256	Loi modifiant les pouvoirs de la ville de La Prairie;	256	An Act to amend the powers of the town of La Prairie;
257	Loi concernant certains lots du cadastre de la paroisse de Saint-Augustin, division d'enregistrement de Portneuf;	257	An Act respecting certain lots of the cadastre of the parish of Saint-Augustin, registration division of Portneuf;
258	Loi concernant la ville de Grand' Mère;	258	An Act respecting the city of Grand' Mère;
261	Loi concernant la ville de Ville-Marie;	261	An Act respecting the town of Ville-Marie;
264	Loi modifiant la charte de la ville de Trois-Rivières;	264	An Act respecting the charter of the city of Trois-Rivières;
268	Loi concernant la ville de Fermont;	268	An Act respecting the town of Fermont;
279	Loi concernant les Soeurs Franciscaines missionnaires de l'Immaculée-Conception.	279	An Act respecting the Soeurs Franciscaines missionnaires de l'Immaculée-Conception.

Ayant sanctionné les projets de loi énumérés ci-dessus, l'honorable lieutenant-gouverneur procède alors à la sanction du projet de loi n° 62, «Loi concernant la Loi

Having given Royal Assent to the above Bills, the Honourable the Lieutenant-Governor then proceeded to sanction Bill 62, "An Act respecting the

constitutionnelle de 1982», dont une disposition affecte toutes les lois adoptées antérieurement à ce projet de loi.

Constitution Act, 1982”, a provision of which affects all legislation enacted prior to the said Bill.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 80

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le vendredi 5 novembre 1982

Quatorze heures

M. le Président dépose le diagramme de l'Assemblée nationale, 32^e Législature, 3^e session, en date du 5 novembre 1982.

(Document de la session n° 518)

Puis, M. le Président communique à l'Assemblée les lettres suivantes:

LE PREMIER MINISTRE

Québec, le 9 septembre 1982

Monsieur Claude Vaillancourt
Président
Assemblée nationale du Québec
Québec

Monsieur le Président,

Je désire vous informer que le nouveau Whip en chef du gouvernement est monsieur Jacques Brassard, député de Lac-Saint-Jean.

Friday, 5 November 1982

Two o'clock p.m.

Mr President tabled the Seating Plan of the National Assembly of Québec, 32nd Legislature, 3rd Session, dated 5 November 1982.

(Sessional Paper No. 518)

Mr. President then communicated to the Assembly the following letters:

THE PRIME MINISTER

Québec, 9 September 1982

Mr Claude Vaillancourt
President
National Assembly of Québec
Québec

Mr President,

I wish to inform you that Mr Jacques Brassard, Member for Lac-Saint-Jean, has been appointed Chief Government Whip.

De plus, la nouvelle Whip adjointe sera madame Huguette Lachapelle, députée de Dorion, à compter du 22 septembre prochain.

Veuillez agréer, monsieur le Président, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

(Signé) RENÉ LÉVESQUE
(Document de la session n^o 519)

CABINET DU WHIP EN CHEF
DE L'OPPOSITION

Québec, le 1^{er} septembre 1982

Monsieur Claude Vaillancourt
Président
Assemblée nationale du Québec
Québec

Monsieur le Président,

Le 10 août 1982, le caucus des députés libéraux siégeant à l'Assemblée nationale du Québec recevait la démission de monsieur Claude Ryan comme chef du Parti libéral du Québec et chef de l'Opposition officielle à l'Assemblée nationale.

Pour le remplacer, le caucus a nommé monsieur Gérard D. Levesque, député de Bonaventure.

Je vous prierais donc dorénavant de reconnaître monsieur Gérard D. Levesque comme chef de l'Opposition officielle.

Veuillez croire à l'assurance de notre collaboration.

(Signé) MICHEL PAGÉ
Député de Portneuf
Whip en chef de l'Opposition
(Document de la session n^o 520)

Furthermore, effective September 22nd, Mrs Huguette Lachapelle will serve as Assistant Government Whip.

Yours very truly,

(Signed) RENÉ LÉVESQUE
(Sessional Paper No. 519)

OFFICE OF THE CHIEF
OPPOSITION WHIP

Québec, 1 September 1982

Mr Claude Vaillancourt
President
National Assembly of Québec
Québec

Mr President,

On 10 August 1982, the Liberal Caucus in the National Assembly of Québec received Mr Claude Ryan's resignation as Leader of the Liberal Party of Québec and Leader of the Official Opposition in the National Assembly.

Mr Gérard D. Levesque, Member for Bonaventure, was subsequently chosen by the Caucus to serve in his stead.

May I therefore request you to henceforth recognize Mr Gérard D. Levesque as Leader of the Official Opposition.

Please rest assured of our cooperation.

(Signed) MICHEL PAGÉ
Member for Portneuf
Chief Opposition Whip
(Sessional Paper No. 520)

LE CHEF DE L'OPPOSITION

Québec, le 1^{er} septembre 1982

Monsieur Claude Vaillancourt
Président
Assemblée nationale du Québec
Québec

Monsieur le Président,

Je désire vous informer que monsieur Fernand Lalonde, député de Marguerite-Bourgeoys, qui occupait également le poste de leader parlementaire adjoint de l'Opposition, agira, à compter de ce jour, à titre de leader parlementaire de l'Opposition à l'Assemblée nationale du Québec.

Veillez agréer, monsieur le Président, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le Chef de l'Opposition,
(*Signé*) GÉRARD D. LEVESQUE
(*Document de la session n° 521*)

LE CHEF DE L'OPPOSITION

Québec, le 5 octobre 1982

Monsieur Claude Vaillancourt
Président
Assemblée nationale du Québec
Québec

Monsieur le Président,

Je désire vous informer que monsieur Michel Gratton, député de Gatineau, agira à compter de ce jour à titre de leader parlementaire adjoint de l'Opposition à l'Assemblée nationale du Québec.

THE LEADER OF THE OPPOSITION

Québec, 1 September 1982

Mr Claude Vaillancourt
President
National Assembly of Québec
Québec

Mr President,

I wish to inform you that, effective this day, Mr Fernand Lalonde, Member for Marguerite-Bourgeoys and Deputy House Leader of the Opposition, will serve as Opposition House Leader in the National Assembly of Québec.

Very truly yours,

(*Signed*) GÉRARD D. LEVESQUE
Leader of the Opposition
(*Sessional Paper No. 521*)

THE LEADER OF THE OPPOSITION

Québec, 5 October 1982

Mr Claude Vaillancourt
President
National Assembly of Québec
Québec

Mr President,

I wish to inform you that, effective this day, Mr Michel Gratton, Member for Gatineau, will serve as Deputy Opposition House Leader in the National Assembly of Québec.

Veillez agréer, monsieur le Président,
l'expression de mes sentiments les
meilleurs.

(Signé) GÉRARD D. LEVESQUE
(Document de la session n^o 522)

M. Bertrand propose :

Qu'en raison de la cessation du transport en commun dans la région desservie par la Commission de transport de la Communauté urbaine de Québec, il y a urgence, en vue de l'adoption du projet de loi n^o 84, « Loi assurant la reprise du service de transport en commun sur le territoire de la Communauté urbaine de Québec », et, conformément à l'article 84.2 du règlement, de suspendre l'application des articles 30, 31, 33, 77, 87, 88, 115, 116, 134 et 157 ;

que, nonobstant les dispositions de l'article 47.1 du règlement, toutes les séances de l'Assemblée nationale soient publiques ;

que, nonobstant les dispositions de l'article 121 du règlement, il ne puisse y avoir d'amendement en deuxième lecture ;

que, de plus, la commission plénière fasse rapport au plus tard deux heures après le début de ses travaux ;

que, dix minutes avant l'expiration de ce délai, le Président de la commission mette immédiatement aux voix, sans débat, les articles du projet de loi et les amendements dont la commission n'a pas disposé ;

que le débat portant sur la troisième lecture soit limité à une intervention de vingt minutes par parti reconnu ;

Yours very truly,

(Signed) GÉRARD D. LEVESQUE
(Sessional Paper No. 522)

Mr Bertrand moved:

That in view of the public transit strike in the region served by the Commission de transport de la Communauté urbaine de Québec, it is urgent to pass Bill 84, "An Act to ensure the resumption of public transit service in the territory of the Communauté urbaine de Québec", and to suspend, pursuant to S.O. 84.2, Standing Orders 30, 31, 33, 77, 87, 88, 115, 116, 134 and 157 ;

that, notwithstanding the provisions of Standing Order 47.1, all the sittings of the National Assembly be public ;

that, notwithstanding the provisions of Standing Order 121, no amendments be permitted on second reading ;

that, furthermore, the Committee of the Whole report not later than two hours after the start of its deliberations ;

that ten minutes before the expiration of such time limit, the Chairman of the Committee of the Whole put to the vote immediately, without debate, those sections of the Bill and amendments which remain to be disposed of by the Committee ;

that the debate on third reading be limited to a single speech of twenty minutes by each of the recognized parties ;

que l'application des règles ci-dessus énumérées soit suspendue et que l'Assemblée puisse siéger dès maintenant jusqu'à l'adoption du projet de loi n° 84, avec une suspension de trente minutes après l'adoption de la présente motion.

Et un débat s'élève.

Au cours du débat, M. Bertrand dépose le projet de loi n° 84 ainsi que le document suivant :

Note au sujet du télégramme du comité exécutif de la Communauté urbaine de Québec et du Conseil d'administration de la Commission de transport de la Communauté urbaine de Québec.

(Document de la session n° 523)

Et le débat continue.

La motion est alors adoptée.

À seize heures trente-cinq minutes, l'Assemblée suspend sa séance jusqu'à dix-sept heures cinq minutes.

À dix-sept heures trente minutes, l'Assemblée reprend sa séance.

Sur la motion de M. Fréchette, le projet de loi n° 84, « Loi assurant la reprise du service de transport en commun sur le territoire de la Communauté urbaine de Québec », est lu la première fois.

M. Fréchette propose que le projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée après division des voix, avec la dissidence de M. Bisaillon.

that the Standing Orders enumerated above be suspended and the Assembly be granted leave to sit forthwith until such time as Bill 84 has been adopted, with suspension of proceedings for thirty minutes upon adoption of the present motion.

And debate arising thereon.

In the course of debate, Mr Bertrand tabled Bill 84, together with the following document:

Notes relative to a telegram sent by the Communauté urbaine de Québec and the Board of Directors of the Commission de transport de la Communauté urbaine de Québec.

(Sessional Paper No. 523)

And debate continuing.

The motion was then adopted.

At thirty-five minutes past four o'clock p.m., the Assembly suspended proceedings until five minutes past five o'clock p.m.

At half-past five o'clock p.m., the Assembly resumed sitting.

On motion of Mr Fréchette, Bill 84, "An Act to ensure the resumption of public transit service in the territory of the Communauté urbaine de Québec", was read the first time.

Mr Fréchette moved, — That the Bill be now read the second time.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted on division, with Mr Bisaillon dissenting.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi est renvoyé à la commission plénière pour étude article par article.

À vingt-deux heures quinze minutes, M. le Président de la commission plénière suspend la séance.

*0 heure,
le samedi 6 novembre 1982*

À 0 heure trente minutes, la commission plénière reprend sa séance.

Le projet de loi n° 84 est alors étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le rapport est adopté.

M. Fréchette propose que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée après division des voix, avec la dissidence de M. Bisailon.

En conséquence, le projet de loi n° 84 est lu la troisième fois.

À trois heures dix minutes, sur la motion de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à mardi quatorze heures.

Aujourd'hui, le samedi 6 novembre 1982, à trois heures quinze minutes, à la Salle 103 de l'Hôtel du Parlement, en présence du Président de l'Assemblée nationale, de M. Fréchette, le représentant du Premier ministre, de M. Rivest, le représentant du chef de l'Opposition officielle, et de M. Lessard, secrétaire adjoint de l'Assemblée nationale, il a plu

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Bertrand, the Bill was referred for section by section consideration in Committee of the Whole.

At fifteen minutes past ten o'clock p.m., Mr Chairman of the Committee of the Whole suspended the sitting.

*Midnight,
Saturday, 6 November 1982*

At half-past twelve o'clock midnight, the Committee of the Whole resumed sitting.

Bill 84 was then considered in Committee of the Whole, amended and reported; the report was adopted.

Mr Fréchette moved, — That the Bill be read the third time.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted on division, with Mr Bisailon dissenting.

Bill 84 was accordingly read the third time.

At ten minutes past three o'clock a.m., on motion of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until Tuesday at two o'clock p.m.

Today, Saturday, 6 November 1982, at fifteen minutes past three o'clock a.m., in Room 103 of the Parliament Building, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr Fréchette, the Delegate of the Prime Minister, of Mr Rivest, the Delegate of the Leader of the Official Opposition, and of Mr Lessard, Secretary Assistant of the National

à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec de sanctionner le projet de loi suivant :

Assembly, the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec was pleased to sanction the following Bill:

84 Loi assurant la reprise du service de transport en commun sur le territoire de la Communauté urbaine de Québec.

84 An Act to ensure the resumption of public transit service in the territory of the Communauté urbaine de Québec.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

**PROCÈS-VERBAUX
DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC**

Troisième session de la trente-deuxième Législature

**VOTES AND PROCEEDINGS
OF THE NATIONAL ASSEMBLY
OF QUÉBEC**

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mardi 9 novembre 1982

Tuesday, 9 November, 1982

Quatorze heures

Two o'clock p.m.

M. le Président communique à l'Assemblée les lettres suivantes:

Mr President communicated to the Assembly the following letters:

Québec, le 29 octobre 1982

Québec, 29 October 1982

Monsieur Claude Vaillancourt
Président
Assemblée nationale du Québec

Mr Claude Vaillancourt
President
National Assembly of Québec

Monsieur le Président,

Mr President,

C'est avec la conviction d'avoir fourni le meilleur de moi-même au cours de mes meilleures années que je vous remets ma démission comme membre de l'Assemblée nationale du Québec.

I hereby submit my resignation as Member of the National Assembly of Québec, firmly convinced that I have done my utmost during these, my best years, which constitute a third of my life.

Ma vie s'oriente maintenant vers d'autres horizons et je l'accepte avec joie et confiance. Tout ce temps passé, vécu et gravé en moi, à essayer d'être le député que les citoyennes et citoyens de Saint-Jacques méritent, demeure la richesse et

It is with joy and confidence that I am now turning to new horizons. This period, now past yet ever present, in which I tried to be the most worthy representative of the constituents of Saint-Jacques, will always be regarded

la raison de ce tiers de ma vie que j'y ai réservé.

Je souhaite que ce départ, qui n'entrera en vigueur qu'au moment où vous en préviendrez mes collègues au premier jour de la reprise de la session, sera accueilli avec l'amitié et le bon souvenir que je réserve à chacune et chacun des députés du Québec.

(Signed) CLAUDE CHARRON

TÉMOINS:

(Signed) JACQUES BRASSARD
Député de Lac-Saint-Jean

(Signed) JACQUES BARIL
Député d'Arthabaska
(Document de la session n° 524)

Québec, le 5 novembre 1982

Monsieur Claude Vaillancourt
Président
Assemblée nationale du Québec
Québec

Monsieur le Président,

Par la présente, je désire vous informer que j'ai l'intention de laisser mon siège de député du comté de Saguenay le 9 novembre 1982.

Je tiens à vous remercier de la collaboration que vous m'avez toujours accordée comme Président de l'Assemblée nationale.

En même temps, puis-je vous demander de transmettre à mes anciens collègues et amis(ies) des deux côtés de l'Assemblée nationale, mes meilleures salutations et l'assurance de mon amitié. Qu'ils soient assurés qu'au delà des divergences d'opinion que nous avons pu

as a blessing and main purpose throughout this particular phase of my life.

I should like my departure, which will not take effect until you apprise my colleagues at the resumption of the Session, to be accepted with the same feeling of friendship and fond remembrance that I hold for each and every Member of the National Assembly of Québec.

(Signed) CLAUDE CHARRON

WITNESSES:

(Signed) JACQUES BRASSARD
Member for Lac-Saint-Jean

(Signed) JACQUES BARIL
Member for Arthabaska
(Sessional Paper No. 524)

Québec, 5 November 1982

Mr Claude Vaillancourt
President
National Assembly of Québec
Québec

Mr President,

I do hereby inform you of my intention to vacate my seat as Member for Saguenay, effective 9 November 1982.

May I express my gratitude to you personally for your unfailing collaboration as President of the National Assembly.

Allow me also at this time to request that my best wishes and assurance of friendship be conveyed to all my former colleagues on both sides of the National Assembly of Québec. They may rest assured that despite our differences of opinion in the past, the ties we have

avoir, je conserverai les meilleurs souvenirs des relations que nous avons établies ensemble.

Aux électeurs et électrices du comté de Saguenay qui m'ont toujours assuré une confiance constamment grandissante depuis 1970, je voudrais leur dire combien j'ai été heureux de les avoir représentés à l'Assemblée nationale du Québec. J'espère ne pas les avoir trop déçus au cours de mes différents mandats. Ce que j'ai fait fut toujours, dans mes intentions du moins, au nom des meilleurs intérêts de mon comté. À ceux et celles que j'aurais mécontentés, surtout au cours de mes derniers mois comme député, j'offre toutes mes excuses. Mais je demeure convaincu qu'après quelques années, lorsque les passions se seront éteintes, on jugera certains dossiers plus positivement qu'aujourd'hui.

J'espère aussi que vous comprendrez ma décision de laisser la politique qui ne peut qu'être qu'un métier temporaire, d'autant plus qu'il est très difficile. Après douze ans de luttes constantes pour la souveraineté du Québec, dont six ans comme ministre à régler certains dossiers chauds que m'avait confiés le Premier ministre, j'ai envie de relever d'autres défis. Que tous soient convaincus cependant que je continuerai à me battre pour que le Québec puisse un jour assurer la pleine maîtrise de ses destinées.

Je voudrais aussi, monsieur le Président, vous demander d'intervenir auprès de ceux et celles qu'un de mes amis qualifiait dernièrement de quatrième pouvoir de m'oublier quelques mois dans leur chronique. Qu'ils sachent que je ne leur en voudrai pas.

En terminant, je veux profiter de la dernière chance que j'ai de m'adresser à cette Assemblée nationale par votre intermédiaire pour remercier le Premier

established together will long be cherished.

To all my Saguenay constituents who since 1970 have continued to place an ever greater trust in me, I would like to tell them how very happy I have been to represent them in the National Assembly. I hope that I have not disappointed them in the course of my various mandates. All my actions have always been intended in the best interests of my riding. To those I have displeased, particularly these past few months, I offer my sincere apologies. However, I am convinced that in a few years time, when emotions have subsided, certain matters will be judged less harshly than they are at present.

I hope that you will understand my decision to leave politics — an activity that can only be temporary since it is so very demanding. After twelve years of tireless struggles for the sovereignty of Québec, six of which I have served as a Minister entrusted with various contentious portfolios by the Prime Minister, I feel the time has come to take up new challenges. Let no one doubt, however, that I shall continue in my efforts to see Québec one day master of its own destiny.

May I also ask you, Mr President, to intercede on my behalf with those men and women recently described by one of my friends as the fourth estate: I should be so very grateful to be excluded from their columns in the next few months. I will certainly not hold it against them.

In conclusion, may I take this last opportunity to address the National Assembly indirectly through you, by thanking the Prime Minister for the con-

ministre de la confiance qu'il m'a particulièrement accordée depuis 1976, en me demandant de siéger au Conseil des ministres à différents postes.

Recevez encore une fois l'assurance de toute mon amitié.

(Signé) LUCIEN LESSARD

TÉMOINS:

(Signé) MICHEL GAUTHIER
Député de Roberval

(Signé) JACQUES BRASSARD
Député de Lac-Saint-Jean

(Signé) JULES BOUCHER
Député de Rivière-du-Loup

(Signé) LÉONARD LÉVESQUE
Député de Kamouraska-Témiscouata

(Signé) MARCEL LAFRENIÈRE
Député d'Ungava

(Document de la session n° 525)

Les documents suivants sont déposés:

Par M. le Président:

Rapport annuel du Directeur général des élections du Québec, pour l'année 1981.

(Document de la session n° 526)

Rapport administratif du Directeur général du financement des partis politiques, pour les années 1977-1982.

(Document de la session n° 527)

Rapport annuel du bibliothécaire sur les activités de la bibliothèque de la Législature, pour l'année 1980.

(Document de la session n° 528)

fidence he has put in me particularly since 1976, by naming me repeatedly to his Cabinet.

In friendship,

(Signed) LUCIEN LESSARD

WITNESSES:

(Signed) MICHEL GAUTHIER
Member for Roberval

(Signed) JACQUES BRASSARD
Member for Lac-Saint-Jean

(Signed) JULES BOUCHER
Member for Rivière-du-Loup

(Signed) LÉONARD LÉVESQUE
Member for Kamouraska-Témiscouata

(Signed) MARCEL LAFRENIÈRE
Member for Ungava

(Sessional Paper No. 525)

The following documents were tabled:

By Mr President:

Annual Report of the Director General of Elections of Québec, for 1981.

(Sessional Paper No. 526)

Administrative Report of the Director General of the Financing of Political Parties, for 1977-1982.

(Sessional Paper No. 527)

Annual Report of the Librarian on the activities of the Library of the Legislature, for 1980.

(Sessional Paper No. 528)

Rapport annuel du bibliothécaire sur les activités de la bibliothèque de la Législature, pour l'année 1981.

(Document de la session n° 529)

Par M. Bertrand, au nom de M. Chevette:

Rapport annuel de la Régie de la sécurité dans les sports pour l'année 1981/82, ainsi que le rapport du Vérificateur général concernant cette régie, pour l'année civile 1981.

(Document de la session n° 530)

Par M. Léonard:

Rapport du comité Québec-municipalités sur la fiscalité municipale, en date du 20 octobre 1982.

(Document de la session n° 531)

M. Rodrigue, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente des transports qui a siégé les 12, 13, 14, 19, et 20 octobre 1982 aux fins d'entendre les personnes et les organismes relativement à la proposition gouvernementale concernant l'organisation et le financement du transport en commun dans la région de Montréal, laquelle proposition a été déposée à l'Assemblée nationale le mardi 22 juin 1982.

(Document de la session n° 532)

M. LeBlanc, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de l'énergie et des ressources qui a siégé les 26, 27 et 28 octobre 1982 aux fins d'entendre les représentants d'Hydro-Québec relativement à la proposition tarifaire d'Hydro-Québec, pour l'exercice financier 1983.

(Document de la session n° 533)

M. Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimenta-

Annual Report of the Librarian on the activities of the Library of the Legislature, for 1981.

(Sessional Paper No. 529)

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Chevette:

Annual Report of the Régie de la sécurité dans les sports for 1981/82, and the report of the Auditor General relating thereto, for the calendar year 1981.

(Sessional Paper No. 530)

By Mr Léonard:

Report of the Québec-municipalities committee on municipal taxation, dated 20 October 1982.

(Sessional Paper No. 531)

Mr Rodrigue, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Transport which sat on 12, 13, 14, 19 and 20 October 1982 to hear private persons and representatives of organizations in regard to the Government plan for the organization and financing of public transit in the Montréal region, which plan was tabled in the National Assembly on Tuesday, 22 June 1982.

(Sessional Paper No. 532)

Mr LeBlanc, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Energy and Resources which sat on 26, 27 and 28 October 1982 to hear representatives of Hydro-Québec in regard to the proposed rates for the fiscal year 1983.

(Sessional Paper No. 533)

Mr Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which

tion qui a siégé le mercredi 3 novembre 1982 aux fins d'entendre les personnes et les organismes relativement au projet de loi n° 78, «Loi modifiant la Loi sur les producteurs agricoles».

(Document de la session n° 534)

Le projet de loi est remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture.

Au cours de la période de questions orales des députés, M. Godin dépose les documents suivants:

Programmes d'aide financière à l'intention des communautés culturelles.

(Document de la session n° 535)

Répertoire des organismes des communautés culturelles du Québec.

(Document de la session n° 536)

Du consentement unanime, Mme Marois propose que cette Assemblée rende hommage à mère Marguerite Bourgeoys à l'occasion de sa canonisation et associe à ce témoignage les religieuses de la Congrégation Notre-Dame qui continuent l'oeuvre de leur fondatrice à travers le monde.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, M. Léonard propose que cette Assemblée adresse ses félicitations aux hommes et aux femmes qui, le 7 novembre, se sont portés candidats à la mairie et à leur conseil municipal assurant ainsi en aussi grand nombre la démocratie dans leur milieu, et remercie également les élus qui se retirent après des années de service à leurs concitoyens et tous ceux qui ont participé à l'élection.

La motion est adoptée.

sat on Wednesday, 3 November 1982, to hear private persons and representatives of organisations in regard to Bill 78, "An Act to amend the Farm Producers Act".

(Sessional Paper No. 534)

The Bill was ordered for second reading at the next sitting.

During Oral Question Period, Mr Godin tabled the following documents:

Programs of financial assistance to cultural communities.

(Sessional Paper No. 535)

Directory of ethnic groups and organizations in Québec.

(Sessional Paper No. 536)

By unanimous consent, Mrs Marois moved, — That this Assembly do pay tribute to Mother Marguerite Bourgeoys on the occasion of her canonization, and do salute at the same time the members of the Congrégation Notre-Dame who are continuing throughout the world in the tradition of their foundress.

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr Léonard moved,— That this Assembly do offer congratulations to the many men and women who on November 7th last stood as candidates for mayor and municipal councillors, thereby ensuring the democratic process in their respective wards, and do also thank the outgoing officials for their years of public service and all the voters for their participation in the elections.

The motion was adopted.

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent:

Immédiatement jusqu'à vingt-deux heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures et demain, à compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes:

Au Salon Rouge:

La Commission du revenu, pour étudier la situation des emplois à pourboire.

Demain, à compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes;

À la Salle 81:

La Commission de l'industrie, du commerce et du tourisme, pour examiner l'ensemble du dossier de Sidbec.

La motion est adoptée.

M. Lévesque (Taillon) propose:

Que l'Assemblée nationale appuie les orientations et les moyens d'action retenus par le gouvernement du Québec pour faire face à la crise économique, lutter de façon prioritaire contre le chômage et préparer la relance, notamment les mesures visant à:

a) accentuer la rigueur de la gestion budgétaire comme condition essentielle permettant au gouvernement d'affecter les ressources humaines et financières aux objectifs et besoins prioritaires;

b) favoriser la création immédiate d'emplois par l'affectation de budgets accrus aux programmes existants et par la mise sur pied de programmes nouveaux, en collaboration avec tous les agents socio-économiques, y compris le gouvernement fédéral et les municipalités;

c) mettre en place dès maintenant les conditions de la relance par une accéléra-

Mr Bertrand moved,— That the following Standing Committees do sit:

Immediately until ten o'clock p.m., with suspension of work from six o'clock until eight o'clock in the evening and tomorrow, from ten o'clock a.m. until half-past twelve o'clock p.m.:

In the Red Chamber:

The Committee on Revenue, to examine the question of tipping.

Tomorrow, from ten o'clock a.m. until half-past twelve o'clock p.m.:

In Room 81:

The Committee on Industry, Commerce and Tourism, to examine the complete Sidbec file.

The motion was adopted.

Mr Lévesque (Taillon) moved:

That the National Assembly support the Government of Québec in its course and plan of action to counter the economic crisis, combat unemployment as a matter of urgency and prepare the way for recovery, notably through measures aimed at:

(a) further tightening budgetary management which is essential if the Government is to allocate funds and human resources to priority needs and objectives;

(b) promoting immediate job creation by increasing budgets for existing programs and setting up new ones in cooperation with all the socio-economic agents, including the federal and the municipal governments;

(c) setting up now the conditions for recovery through a concerted increase in

tion concertée de certains projets d'investissement publics, par une offensive accrue sur les marchés étrangers, par un appui soutenu aux projets d'investissement privés et par un effort marqué en matière de recherche et de développement;

d) maintenir les programmes sociaux essentiels à la protection des plus démunis contre les effets de la crise;

e) privilégier la concertation, expression concrète de la solidarité des Québécois, notamment pour la mise au point de stratégies sectorielles de développement.

Et un débat s'élève.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Et le débat continue.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Dauphin.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Bertrand propose que les modifications suivantes soient apportées à la motion précédemment adoptée:

Demain, les commissions permanentes suivantes siégeront à compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes:

Au Salon Rouge:

La Commission de l'industrie, du commerce et du tourisme, pour examiner l'ensemble du dossier de Sidbec.

À la Salle 81:

La Commission du revenu, pour étudier la situation des emplois à pourboire.

various public investment projects, a greater offensive on foreign markets, continued backing for private investment projects and a marked effort in the field of research and development;

(d) maintaining essential social programs in place to protect the most needy against the effects of the crisis;

(e) favouring dialogue, a concrete expression of the solidarity among Québecers, particularly for the elaboration of sectorial development strategies.

And debate arising thereon.

At six o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Eight o'clock p.m.

And debate continuing.

The debate was adjourned on motion of Mr Dauphin.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr Bertrand moved,— That the following amendments be made to the motion adopted previously:

Tomorrow, the following Standing Committees will sit from ten o'clock a.m. until half-past twelve o'clock noon;

In the Red Chamber:

The Committee on Industry, Trade and Tourism, to examine the complete Sidbec file.

In Room 81:

The Committee on Revenue, to examine the question of tipping.

La motion est adoptée.

The motion was adopted.

À vingt-deux heures, l'Assemblée
s'ajourne à demain dix heures.

At ten o'clock p.m., the Assembly
adjourned until tomorrow at ten o'clock
a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 82

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mercredi 10 novembre 1982

Dix heures

Wednesday, 10 November 1982

Ten o'clock a.m.

M. Bertrand propose:

Que l'article 135 du règlement soit modifié

a) en remplaçant le paragraphe 21 par le suivant:

21. Commission de la main-d'oeuvre et de la sécurité du revenu;

b) et en ajoutant à la fin les paragraphes suivants:

26. Commission du travail;

27. Commission du commerce extérieur.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Lévesque (Taillon) proposant:

Que l'Assemblée nationale appuie les orientations et les moyens d'action rete-

Mr Bertrand moved:

That Standing Order 135 be amended

(a) by substituting for paragraph 21, the following:

21. Committee on Manpower and Income Security;

(b) and by adding at the end the following paragraphs:

26. Committee on Labour;

27. Committee on External Trade.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Lévesque (Taillon) proposing:

That the National Assembly support the Government of Québec in its course

nus par le gouvernement du Québec pour faire face à la crise économique, lutter de façon prioritaire contre le chômage et préparer la relance, notamment les mesures visant à:

a) accentuer la rigueur de la gestion budgétaire comme condition essentielle permettant au gouvernement d'affecter les ressources humaines et financières aux objectifs et besoins prioritaires;

b) favoriser la création immédiate d'emplois par l'affectation de budgets accrus aux programmes existants et par la mise sur pied de programmes nouveaux, en collaboration avec tous les agents socio-économiques, y compris le gouvernement fédéral et les municipalités;

c) mettre en place dès maintenant les conditions de la relance par une accélération concertée de certains projets d'investissement publics, par une offensive accrue sur les marchés étrangers, par un appui soutenu aux projets d'investissement privés et par un effort marqué en matière de recherche et de développement;

d) maintenir les programmes sociaux essentiels à la protection des plus démunis contre les effets de la crise;

e) privilégier la concertation, expression concrète de la solidarité des Québécois, notamment pour la mise au point de stratégies sectorielles de développement.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Picotte.

À treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

Les documents suivants sont déposés:

Par M. le Président:

Conformément aux dispositions de l'article 30 de la Loi sur la fonction publi-

and plan of action to counter the economic crisis, combat unemployment as a matter of urgency and prepare the way for recovery, notably through measures aimed at:

(a) further tightening budgetary management which is essential if the Government is to allocate funds and human resources to priority needs and objectives;

(b) promoting immediate job creation by increasing budgets for existing programs and setting up new ones in cooperation with all the socio-economic agents, including the federal and the municipal governments;

(c) setting up now the conditions for recovery through a concerted increase in various public investment projects, a greater offensive on foreign markets, continued backing for private investment projects and a marked effort in the field of research and development;

(d) maintaining essential social programs in place to protect the most needy against the effects of the crisis;

(e) favouring dialogue, a concrete expression of the solidarity among Québécois, particularly for the elaboration of sectorial development strategies.

The debate was adjourned on motion of Mr Picotte.

At one o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Three o'clock p.m.

The following documents were tabled:

By Mr President:

Pursuant to the provisions of section 30 of the Civil Service Act, the opinions

que, les avis de la Commission de la fonction publique au Conseil du trésor sur les règlements suivants:

1. Règlement modifiant le Règlement concernant la dotation;

2. Règlement modifiant le Règlement concernant les conditions de travail des cadres supérieurs;

3. Règlement concernant l'adoption de la Directive concernant les frais de déplacement et de déménagement applicables aux cadres supérieurs;

4. Règlement concernant une modification à la Directive concernant les conditions de travail applicables aux cadres supérieurs et aux adjoints aux cadres supérieurs en isolement temporaire ou permanent et en milieu nordique;

5. Règlement concernant certains aspects de l'admission aux classes d'emplois de la fonction publique;

6. Règlement modifiant le Règlement concernant la dotation;

7. Règlement modifiant le Règlement concernant les conditions de travail du personnel de maîtrise et de direction;

8. Règlement modifiant le Règlement concernant certaines conditions de travail du personnel de direction des agents de la paix oeuvrant en établissement de détention;

9. Règlement modifiant le Règlement concernant les conditions de travail du personnel de maîtrise et de direction;

10. Règlement modifiant le Règlement concernant certaines conditions de travail du personnel de direction des agents de la paix oeuvrant en établissement de détention;

submitted to the Treasury Board by the Commission de la fonction publique, on the following Regulations:

1. Regulation amending the Regulation respecting staffing;

2. Regulation amending the Regulation respecting the terms of employment of senior civil servants;

3. Regulation respecting the adoption of the Order concerning travelling and moving expenses of senior civil servants;

4. Regulation respecting an amendment to the Order concerning the terms of employment of senior civil servants and assistant senior civil servants on permanent or temporary assignment and in northern regions;

5. Regulation respecting certain eligibility criteria for classes of positions in the Civil Service;

6. Regulation amending the Regulation respecting staffing;

7. Regulation amending the Regulation respecting the terms of employment of supervisory and management personnel;

8. Regulation amending the Regulation respecting certain terms of employment of peace officer management personnel working in houses of detention;

9. Regulation amending the Regulation respecting the terms of employment of supervisory and management personnel;

10. Regulation amending the Regulation respecting certain terms of employment of peace officer management personnel working in houses of detention;

11. Règlement concernant un processus de recours et de droit d'appel pour les cadres supérieurs;

12. Règlement modifiant le Règlement concernant la dotation;

13. Règlement modifiant le Règlement concernant le classement des fonctionnaires;

14. Règlement modifiant le Règlement concernant la dotation;

15. Règlement de classification numéro 117 concernant les dentistes;

16. Règlement de classification numéro 675 concernant le personnel enseignant;

17. Règlement modifiant le Règlement concernant les conditions de travail du personnel de maîtrise et de direction;

18. Règlement modifiant les Règlements de classification numéros 015 à 021 concernant le personnel de direction des agents de la paix et le Règlement sur les agents de maîtrise en télécommunication (077);

19. Règlement modifiant le Règlement sur les techniciens de l'entretien des aéronefs;

20. Règlement modifiant le Règlement concernant la tenue de concours en vue du recrutement et de la promotion dans la fonction publique.

(Document de la session n° 537)

Par M. Bertrand, au nom de M. Johnson (Anjou):

Rapports annuels des activités des conseils régionaux de la santé et des services sociaux, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 538)

11. Regulation respecting revision procedure and right for appeal for senior civil servants;

12. Regulation amending the Regulation respecting staffing;

13. Regulation amending the Regulation respecting the classification of civil servants;

14. Regulation amending the Regulation respecting staffing;

15. Classification Regulation 117 respecting dentists;

16. Classification Regulation 675 respecting teaching staff;

17. Regulation amending the Regulation respecting the terms of employment of supervisory and management personnel;

18. Regulation amending Classification Regulations 015 to 021 respecting peace officer management personnel, and the Regulation respecting telecommunications supervisors (077);

19. Regulation amending the Regulation respecting aircraft maintenance technicians;

20. Regulation amending the Regulation respecting competitions for recruitment and promotion in the Civil Service.

(Sessional Paper No. 537)

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Johnson (Anjou):

Annual Reports of the Activities of the Regional Health and Social Services Councils, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 538)

Par M. Richard:

Rapport de la Commission d'étude sur le cinéma et l'audiovisuel.

(Document de la session n° 539)

Par M. Bertrand, au nom de M. Clair:
Rapport annuel de la Société des traversiers du Québec, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 540)

Par M. Marois:

Rapport annuel de la Commission des normes du travail, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 541)

Par M. Tardif:

Premier rapport annuel de la Régie du logement, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 542)

Rapport annuel de la Société d'habitation du Québec, pour l'année 1981.

(Document de la session n° 543)

M. Bertrand dépose le rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale sur le projet de loi privé n° 260, «Loi concernant la succession J. Roméo Pépin».

(Document de la session n° 544)

Le projet de loi privé n° 260, «Loi concernant la succession J. Roméo Pépin», est présenté par M. Bisailon et lu la première fois.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi est déféré à la Commission permanente de la justice, pour audition publique et étude article par article.

M. Lalonde propose que le texte français de la motion au nom de M. Rivest apparaissant à l'article 4 du *Feuilleton* d'aujourd'hui soit modifié en insérant entre les mots «connaît» et «le Québec», dans la cinquième ligne, le mot «actuellement».

By Mr Richard:

Report of the Study Committee on the film and audio-visual industry.

(Sessional Paper No. 539)

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Clair:
Annual Report of the Société des traversiers du Québec, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 540)

By Mr Marois:

Annual Report of the Commission des normes du travail, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 541)

By Mr Tardif:

First Annual Report of the Régie du logement, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 542)

Annual Report of the Société d'habitation du Québec, for 1981.

(Sessional Paper No. 543)

Mr Bertrand tabled the report of the Law Clerk of the National Assembly on Private Bill 260, "An Act respecting the J. Roméo Pépin estate".

(Sessional Paper No. 544)

Private Bill 260, "An Act respecting the J. Roméo Pépin estate", was introduced by Mr Bisailon and read the first time.

On motion of Mr Bertrand, the Bill was referred to the Standing Committee on Justice, for public hearing and section by section consideration.

Mr Lalonde moved, — That the French text of the motion standing in the name of Mr Rivest at item 4 on the *Agenda Paper* for today be amended by inserting between the words "connaît" and "le Québec", in the fifth line, the word "actuellement".

La motion est adoptée.

M. Bertrand donne avis que demain, les commissions permanentes suivantes siégeront à compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes:

Au Salon Rouge:

La Commission de l'industrie, du commerce et du tourisme, pour examiner l'ensemble du dossier de Sidbec.

À la Salle 81:

La Commission du revenu, pour étudier la situation des employés à pourboire.

À la Salle 91:

La Commission de l'Assemblée nationale, en vue:

a) de modifier, conformément à l'article 139.1 du règlement, la liste des noms des présidents de commissions élues;

b) d'apporter des modifications à la liste des membres de certaines commissions permanentes; et

c) dans le cadre des travaux de la Commission de l'Assemblée nationale qui a siégé les 19, 20 et 21 octobre dernier, de recevoir un rapport de la sous-commission qu'elle a formée, laquelle sous-commission a pris connaissance du projet de loi n° 90, particulièrement en ce qui concerne les modifications à apporter au régime de pension des députés.

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent aujourd'hui:

Immédiatement jusqu'à dix-huit heures et, du consentement unanime de l'Assemblée, à compter de vingt heures jusqu'à vingt-deux heures:

The motion was adopted.

Mr Bertrand gave notice that the following Standing Committees will sit tomorrow from ten o'clock a.m. until half-past twelve o'clock p.m.:

In the Red Chamber:

The Committee on Industry, Commerce and Tourism, to examine the complete Sidbec file.

In Room 81:

The Committee on Revenue, to examine the question of tipping.

In Room 91:

The Committee on the National Assembly:

(a) to modify, pursuant to Standing Order 139.1, the list of Committee Chairmen;

(b) to effect changes in the membership of certain Standing Committees; and

(c) relative to the proceedings of the Committee on the National Assembly which sat on 19, 20 and 21 October, to receive the report of the Sub-committee it had established to study Bill 90, specifically with respect to the proposed amendments to the Members' pension fund.

Mr Bertrand moved,—That the following Standing Committees do sit today:

Immediately until six o'clock p.m. and, with the unanimous consent of the Assembly, from eight o'clock until ten o'clock in the evening:

Au Salon Rouge:

La Commission de l'industrie, du commerce et du tourisme, pour examiner l'ensemble du dossier de Sidbec.

Immédiatement jusqu'à dix-huit heures:

À la Salle 81:

La Commission du revenu, pour étudier la situation des emplois à pourboire.

La motion est adoptée.

Avant l'appel des affaires du jour, conformément à l'article 78 du règlement, M. Lévesque (Bonaventure) propose que soit tenu immédiatement un débat pour discuter une affaire déterminée et importante de la compétence de l'Assemblée et dont l'étude s'impose d'urgence, savoir: la situation qui prévaut dans l'ensemble du Québec en raison des nombreux arrêts de travail, notamment, dans les secteurs des affaires sociales, de l'éducation et du transport en commun.

Après avoir entendu l'argumentation du Chef de l'Opposition officielle à l'appui de sa demande, M. le Président rend la décision suivante:

L'article 78.2 de notre règlement édicte que le Président décide de la recevabilité d'une telle motion en tenant compte de son objet, des responsabilités administratives du gouvernement, de l'urgence d'en discuter et de la possibilité qu'elle puisse être discutée à l'Assemblée dans un délai raisonnable par d'autres moyens.

Or, c'est aujourd'hui la journée des députés et au *Feuilleton* apparaît une motion qui se lit comme suit:

Que cette Assemblée est d'avis que l'irresponsabilité financière et politique du gouvernement péquiste est la cause pre-

In the Red Chamber:

The Committee on Industry, Commerce and Tourism, to examine the complete Sidbec file.

Immediately, until six o'clock p.m.:

In Room 81:

The Committee on Revenue, to examine the question of tipping.

The motion was adopted.

Before Business of the Day was called and pursuant to Standing Order 78, Mr Levesque (Bonaventure) moved, — That a debate be held immediately on a specific and important matter within the competence of the Assembly and in urgent need of consideration, namely: the situation prevailing throughout Québec owing to numerous work stoppages, particularly in the social affairs, public transit, and education sectors.

After listening to the Leader of the Official Opposition present his arguments for his request, Mr President ruled as follows:

Standing Order 78.2 states that the President shall decide on the admissibility of such a motion, taking into account its object, the administrative responsibilities of the Government and the probability of it being brought before the Assembly within a reasonable time by other means.

Today is set aside as Members' Day and, moreover, the following motion already stands on the *Agenda Paper*:

That, in the opinion of this Assembly, the financial and political irresponsibility of the Party Québécois Government is

mière des graves troubles sociaux que connaît actuellement le Québec.

Cette motion est rédigée de façon telle qu'elle va permettre à l'ensemble des membres de cette Assemblée de discuter des sujets qui sont mentionnés dans la demande de débat d'urgence présentée par le Chef de l'Opposition.

En conséquence, la demande d'un débat d'urgence est rejetée en raison du fait que dans quelques minutes la motion qui sera appelée permettra de discuter des sujets contenus dans la demande de débat d'urgence.

Conformément à l'article 91 du règlement, M. Rivest propose:

Que cette Assemblée est d'avis que l'irresponsabilité financière et politique du gouvernement péquiste est la cause première des graves troubles sociaux que connaît actuellement le Québec.

Et un débat s'élève.

Le débat est terminé.

La motion est alors mise aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

À la demande de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur le vote de cette motion à la prochaine séance, avant l'appel des affaires du jour.

À dix-huit heures, l'Assemblée s'ajourne à demain quatorze heures.

the primary cause of the grave social ills currently afflicting Québec.

The wording of this motion is such as to permit all the Members of the Assembly to speak to all aspects of the subject-matter formulated by the Leader of the Opposition in his request for an emergency debate.

Consequently, the request for an emergency debate is deemed to be out of order since the motion, which will be called presently, allows for discussion of the entire subject-matter of the request for an emergency debate.

Pursuant to Standing Order 91, Mr Rivest moved:

That, in the opinion of this Assembly, the financial and political irresponsibility of the Party Québécois Government is the primary cause of the grave social ills currently afflicting Québec.

And debate arising thereon.

The debate was concluded.

The motion was then put to the vote and the entry of names was demanded.

At the request of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the vote on the motion until the next sitting, before Business of the Day is called.

At six o'clock p.m., the Assembly adjourned until tomorrow at two o'clock p.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 83

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le jeudi 11 novembre 1982

Quatorze heures

Thursday, 11 November 1982

Two o'clock p.m.

Les documents suivants sont déposés:

The following documents were tabled:

Par M. Bertrand, au nom de M. Bédard:
Rapport annuel du Bureau de la protection civile du Québec, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 545)

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Bédard:
Annual Report of the Bureau de la protection civile du Québec, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 545)

Rapport annuel de la Régie des permis d'alcool du Québec, pour l'année 1981/1982.

(Document de la session n° 546)

Annual Report of the Régie des permis d'alcool du Québec, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 546)

Par M. Ouellette:

Rapport annuel de la Société québécoise d'assainissement des eaux, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1982.

(Document de la session n° 547)

By Mr Ouellette:

Annual Report of the Société québécoise d'assainissement des eaux, for the fiscal year ended 31 March 1982.

(Sessional Paper No. 547)

Par M. Richard:

Rapport annuel de la Commission des biens culturels du Québec, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 548)

By Mr Richard:

Annual Report of the Commission des biens culturels du Québec, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 548)

Rapport annuel de la Société québécoise de développement des industries de la culture et des communications, pour l'année 1982.

(Document de la session n° 549)

Par M. Bertrand, au nom de M. Duhaime:

Rapport annuel de la Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec (REXFOR), pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 550)

Rapport annuel de la Société nationale de l'amiante, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 551)

Décret 1813-82, en date du 12 août 1982, concernant un paiement par le ministre des Finances pour des actions de la Société nationale de l'amiante.

(Document de la session n° 552)

Par M. Mathieu:

Pétition de citoyens de Saint-Ludger, dans la circonscription électorale de Beauce-Sud, demandant au gouvernement du Québec que leur municipalité soit retirée de la municipalité régionale de comté Granit et rattachée à celle de Sartigan.

(Document de la session n° 553)

Pétition de citoyens de Gayhurst (Saint-Ludger), dans la circonscription électorale de Beauce-Sud, demandant au gouvernement du Québec que leur municipalité soit retirée de la municipalité régionale de comté Granit et rattachée à celle de Sartigan.

(Document de la session n° 554)

Pétition de citoyens de Risborough et partie Marlow (Saint-Ludger), dans la circonscription électorale de Beauce-Sud, demandant au gouvernement du Québec que leur municipalité soit retirée de la municipalité régionale de comté Granit

Annual Report of the Société québécoise de développement des industries de la culture et des communications, for 1982.

(Sessional Paper No. 549)

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Duhaime:

Annual Report of the Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec (REXFOR), for 1981/82.

(Sessional Paper No. 550)

Annual Report of the Société nationale de l'amiante, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 551)

Order in Council 1813-82, dated 12 August 1982, respecting a payment by the Minister of Finance for shares in the Société nationale de l'amiante.

(Sessional Paper No. 552)

By Mr Mathieu:

Petition from citizens of Saint-Ludger, in the Electoral Division of Beauce-Sud, calling upon the Government of Québec to withdraw their municipality from the regional county municipality of Granit and to annex it instead to that of Sartigan.

(Sessional Paper No. 553)

Petition from citizens of Gayhurst (Saint-Ludger), in the Electoral Division of Beauce-Sud, calling upon the Government of Québec to withdraw their municipality from the regional county municipality of Granit and to annex it instead to that of Sartigan.

(Sessional Paper No. 554)

Petition from citizens of Risborough and part of Marlow (Saint-Ludger), in the Electoral Division of Beauce-Sud, calling upon the Government of Québec to withdraw their municipality from the regional county municipality of Granit

et rattachée à celle de Sartigan.

(Document de la session n° 555)

Pétition de citoyens de Saint-Robert-Bellarmin, dans la circonscription électorale de Beauce-Sud, demandant au gouvernement du Québec que leur municipalité soit retirée de la municipalité régionale de comté Granit et rattachée à celle de Beauce-Sartigan.

(Document de la session n° 556)

Pétition de citoyens de Saint-Zacharie (paroisse), dans la circonscription électorale de Beauce-Sud, demandant au gouvernement du Québec que leur municipalité soit rattachée à la municipalité régionale de comté Beauce-Sartigan plutôt qu'à celle des Etchemins.

(Document de la session n° 557)

Par M. Guay:

Pétition de membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc., de la circonscription électorale de Jonquière, demandant au gouvernement de reporter *sine die* l'adoption de la législation visant à modifier les régimes de retraite et à récupérer les augmentations prévues aux conventions collectives venant à échéance le 31 décembre 1982, afin de permettre que les négociations pour le renouvellement des conventions collectives se fassent de bonne foi et traitent de ces sujets.

(Document de la session n° 558)

Du consentement unanime, M. Lévesque (Taillon) propose que cette Assemblée exprime simplement sa reconnaissance à ceux et celles qui ont fait leur part, et même davantage, au cours des deux grandes guerres, ainsi que celle de Corée, afin que non seulement on ne les oublie pas complètement mais qu'on n'oublie pas non plus de faire sa petite part, si dérisoire qu'elle puisse paraître, pour que ces événements ne se répètent jamais plus.

and to annex it instead to that of Sartigan.

(Sessional Paper No. 555)

Petition from citizens of Saint-Robert-Bellarmin, in the Electoral Division of Beauce-Sud, calling upon the Government of Québec to withdraw their municipality from the regional county municipality of Granit and to annex it instead to that of Beauce-Sartigan.

(Sessional Paper No. 556)

Petition from citizens in Saint-Zacharie parish, in the Electoral Division of Beauce-Sud, calling upon the Government of Québec to annex their municipality to the regional county municipality of Beauce-Sartigan rather than to that of Les Etchemins.

(Sessional Paper No. 557)

By Mr Guay:

Petition from members of the Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec inc., in the Electoral Division of Jonquière, requesting the Government to postpone *sine die* the passage of legislation aimed at introducing changes to pension plans and at recovering the salary increases provided for in the collective agreements scheduled to expire on 31 December 1982, so that negotiations for the renewal of contracts may be carried out in good faith and deal with these specific matters.

(Sessional Paper No. 558)

By unanimous consent, Mr Lévesque (Taillon) moved, — That this Assembly do join in a simple expression of gratitude to those men and women who during the two major world conflicts and in the Korean War, too, not only heeded the call of duty but went beyond it — lest we not only forget them entirely but also fail to do our part, however small it may seem, to prevent such events from ever happening again.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, M. Richard propose que cette Assemblée offre ses meilleurs vœux pour le succès du congrès qui portera sur la langue et la société québécoise et qui attirera à Québec quelque 1500 participants à l'occasion du cinquième anniversaire de la Charte de la langue française, et félicite les organisateurs de cette réunion qui, l'on espère, donnera lieu à des discussions éclairantes et fructueuses.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, M. Fortier propose que cette Assemblée demande instamment aux autorités fédérales d'accéder dans les plus brefs délais à la demande de Pétromont faite il y a dix-huit mois à l'effet d'être exempté en tout ou en partie des taxes sur le pétrole servant à alimenter l'usine Pétromont de façon à permettre la continuation des opérations de cette société.

La motion est adoptée.

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion de M. Rivest proposant, en vertu de l'article 91 du règlement:

Que cette Assemblée est d'avis que l'irresponsabilité financière et politique du gouvernement péquiste est la cause première des graves troubles sociaux que connaît actuellement le Québec.

La motion est rejetée, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Bélanger, Blank, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Levesque (Bonaventure), Mailloux, Marx, Mathieu, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Rivest, Rocheleau, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt (Orford).—33.

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr Richard moved, — That this Assembly do express best wishes for the success of the language and culture conference to be attended in Québec City by some 1500 delegates on the occasion of the fifth anniversary of the Charter of the French Language, and do congratulate the organizers of this event which, it is hoped, will inspire much fruitful and enlightening discussion.

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr Fortier moved, — That this Assembly do press upon the federal authorities to give immediate attention to the request made by Pétromont eighteen months ago for a total or partial tax exemption on its petroleum feed stock so as to permit the plant to continue operating.

The motion was adopted.

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion by Mr Rivest proposing, under Standing Order 91:

That, in the opinion of this Assembly, the financial and political irresponsibility of the Party Québécois Government is the primary cause of the grave social ills currently afflicting Québec.

The motion was rejected on the following division:

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Bisaillon, Blais, Blouin, Bordeleau, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevrette, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Gagnon, Garon, Gauthier, Gravel, Grégoire, Guay, Johnson (Anjou), Juneau, Lachance, Lafrenière, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, LeMay, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltre), Martel, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Rancourt, Richard, Rochefort, Tardif, Tremblay.—58.

M. Bertrand donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront:

Mardi, le 16 novembre, à compter de dix heures jusqu'à treize heures, au Salon Rouge, la Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, pour audition publique sur Mirabel.

Le mercredi 24 novembre et le jeudi 25 novembre, à compter de neuf heures trente minutes, à la Salle 91, la Commission des engagements financiers.

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent immédiatement jusqu'à vingt-deux heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures:

Au Salon Rouge:

La Commission de l'industrie, du commerce et du tourisme, pour examiner l'ensemble du dossier de Sidbec.

À la Salle 81:

La Commission du revenu, pour étudier la situation des emplois à pourboire.

La motion est adoptée.

M. Parizeau transmet à M. le Président et M. Le Président lit à l'Assemblée le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

Mr Bertrand gave notice that the following Standing Committees will sit:

On Tuesday, 16 November, from ten o'clock a.m. until one o'clock p.m., in the Red Chamber, the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, for a public hearing on Mirabel.

On Wednesday, 24 November, and Thursday, 25 November, from half-past nine o'clock a.m., in Room 91, the Committee on Financial Commitments.

Mr Bertrand moved, — That the following Standing Committees do sit immediately until ten o'clock p.m., with suspension of work from six o'clock until eight o'clock in the evening:

In the Red Chamber:

The Committee on Industry, Commerce and Tourism, to examine the complete Sidbec file.

In Room 81:

The Committee on Revenue, to examine the question of tipping.

The motion was adopted.

Mr Parizeau transmitted to Mr President the following message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec, which Mr President read to the Assembly:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée nationale les crédits supplémentaires (n° 1) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ces crédits à la considération de l'Assemblée.

JEAN-PIERRE CÔTÉ

Édifice André-Laurendeau,
Québec, le 11 novembre 1982.
(*Document de la session n° 559*)

Conformément à l'article 128.1 du règlement, M. Bertrand propose que les crédits supplémentaires soient déferés pour étude à la commission plénière.

La motion est adoptée.

Conformément à l'article 174a du règlement, M. le Président donne avis que le vendredi 19 novembre 1982, à compter de dix heures jusqu'à treize heures, la Commission permanente du revenu siégera pour discuter la question avec débat du député de Portneuf au ministre du Revenu, sur le sujet suivant:

Les politiques et les pratiques administratives et réglementaires qui donnent lieu à des vérifications et à des enquêtes entraînant l'envoi d'avis de cotisation spéciaux ou additionnels à de nombreux contribuables.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Lévesque (Taillon) proposant:

Que l'Assemblée nationale appuie les orientations et les moyens d'action rete-

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec forwards to the National Assembly the Supplementary Estimates of Expenditure (No. 1) for the fiscal year ending 31 March 1983, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the Assembly.

JEAN-PIERRE CÔTÉ

André Laurendeau Building,
Québec City, 11 November 1982.
(*Sessional Paper No. 559*)

Pursuant to Standing Order 128.1, Mr Bertrand moved,—That the Supplementary Estimates of Expenditure be referred to the Committee of the Whole.

The motion was adopted.

Pursuant to Standing Order 174a, Mr President gave notice that the Standing Committee on Revenue will sit on Friday, 19 November 1982, from ten o'clock a.m. until one o'clock p.m., to discuss the question for debate by the Member for Portneuf to the Minister of Revenue, on the following matter:

Administrative and regulatory policies and practices giving rise to audits and investigations which have resulted in numerous taxpayers being sent special or additional assessment notices.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Lévesque (Taillon) proposing:

That the National Assembly support the Government of Québec in its course

nus par le gouvernement du Québec pour faire face à la crise économique, lutter de façon prioritaire contre le chômage et préparer la relance, notamment les mesures visant à:

a) accentuer la rigueur de la gestion budgétaire comme condition essentielle permettant au gouvernement d'affecter les ressources humaines et financières aux objectifs et besoins prioritaires;

b) favoriser la création immédiate d'emplois par l'affectation de budgets accrus aux programmes existants et par la mise sur pied de programmes nouveaux, en collaboration avec tous les agents socio-économiques, y compris le gouvernement fédéral et les municipalités;

c) mettre en place dès maintenant les conditions de la relance par une accélération concertée de certains projets d'investissement publics, par une offensive accrue sur les marchés étrangers, par un appui soutenu aux projets d'investissement privés et par un effort marqué en matière de recherche et de développement;

d) maintenir les programmes sociaux essentiels à la protection des plus démunis contre les effets de la crise;

e) privilégier la concertation, expression concrète de la solidarité des Québécois, notamment pour la mise au point de stratégies sectorielles de développement.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Du consentement unanime de l'Assemblée, le débat est suspendu et M. Bertrand dépose une lettre, en date du 4 novembre 1982, adressée à la Société immobilière du Canada (Mirabel) ltée par le greffier de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation.

(Document de la session n° 560)

and plan of action to counter the economic crisis, combat unemployment as a matter of urgency and prepare the way for recovery, notably through measures aimed at:

(a) further tightening budgetary management which is essential if the Government is to allocate funds and human resources to priority needs and objectives;

(b) promoting immediate job creation by increasing budgets for existing programs and setting up new ones in cooperation with all the socio-economic agents, including the federal and the municipal governments;

(c) setting up now the conditions for recovery through a concerted increase in various public investment projects, a greater offensive on foreign markets, continued backing for private investment projects and a marked effort in the field of research and development;

(d) maintaining essential social programs in place to protect the most needy against the effects of the crisis;

(e) favouring dialogue, a concrete expression of the solidarity among Québécois, particularly for the elaboration of sectorial development strategies.

At six o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Eight o'clock p.m.

With the unanimous consent of the Assembly, the debate was suspended and Mr Bertrand tabled a letter of 4 November 1982, sent to the Canada Land Company (Mirabel) Ltd by the Clerk of the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food.

(Sessional Paper No. 560)

Et le débat continue sur la motion de M. Lévesque (Taillon) proposant:

Que l'Assemblée nationale appuie les orientations et les moyens d'action retenus par le gouvernement du Québec pour faire face à la crise économique, lutter de façon prioritaire contre le chômage et préparer la relance, notamment les mesures visant à:

a) *accentuer la rigueur de la gestion budgétaire* comme condition essentielle permettant au gouvernement d'affecter les ressources humaines et financières aux objectifs et besoins prioritaires;

b) *favoriser la création immédiate d'emplois* par l'affectation de budgets accrus aux programmes existants et par la mise sur pied de programmes nouveaux, en collaboration avec tous les agents socio-économiques, y compris le gouvernement fédéral et les municipalités;

c) *mettre en place dès maintenant les conditions de la relance* par une accélération concertée de certains projets d'investissement publics, par une offensive accrue sur les marchés étrangers, par un appui soutenu aux projets d'investissement privés et par un effort marqué en matière de recherche et de développement;

d) *maintenir les programmes sociaux essentiels* à la protection des plus démunis contre les effets de la crise;

e) *privilégier la concertation*, expression concrète de la solidarité des Québécois, notamment pour la mise au point de stratégies sectorielles de développement.

M. Bisailon propose:

Que la motion en discussion soit amendée:

1. en retranchant, dans le premier paragraphe, les mots « appuie les orientations et les moyens d'action retenus par

And debate continuing on the motion of Mr Lévesque (Taillon) proposing:

That the National Assembly support the Government of Québec in its course and plan of action to counter the economic crisis, combat unemployment as a matter of urgency and prepare the way for recovery, notably through measures aimed at:

(a) *further tightening budgetary management* which is essential if the Government is to allocate funds and human resources to priority needs and objectives;

(b) *promoting immediate job creation* by increasing budgets for existing programs and setting up new ones in cooperation with all the socio-economic agents, including the federal and the municipal governments;

(c) *setting up now the conditions for recovery* through a concerted increase in various public investment projects, a greater offensive on foreign markets, continued backing for private investment projects and a marked effort in the field of research and development;

(d) *maintaining essential social programs in place* to protect the most needy against the effects of the crisis;

(e) *favouring dialogue*, a concrete expression of the solidarity among Québécois, particularly for the elaboration of sectorial development strategies.

Mr Bisailon moved:

That the motion under discussion be amended:

1. by striking out in the first paragraph the words, "support the Government in its course and plan of ac-

le gouvernement du Québec» et en les remplaçant par les mots «presse le gouvernement du Québec d'accélérer les mesures».

Le premier paragraphe amendé se lirait comme suit:

Que l'Assemblée nationale presse le gouvernement du Québec d'accélérer les mesures pour faire face à la crise économique, lutter de façon prioritaire contre le chômage et préparer la relance, notamment les mesures visant à:

2. en ajoutant, au début de l'alinéa *d*), les mots «améliorer ou à tout le moins».

Le paragraphe amendé se lirait ainsi:

d) améliorer ou à tout le moins maintenir les programmes sociaux essentiels à la protection des plus démunis contre les effets de la crise.

M. le Président déclare cet amendement en deux volets recevable; toutefois, se prévalant de l'article 65.2 du règlement, il indique qu'une modification de forme sera apportée en retranchant au deuxième paragraphe, après le mot «notamment», les mots «les mesures» et en les remplaçant par le mot «celles.».

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Bertrand, le débat continue tant sur la motion d'amendement que sur la motion principale, le vote sur les deux motions devant être pris à la fin du débat.

Le débat est terminé.

La motion d'amendement ainsi que la motion principale sont alors mises aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

tion", and substituting the following therefor: "urge the Government of Québec to speed up measures".

The first paragraph, as amended, would read as follows:

That the National Assembly urge the Government of Québec to speed up measures to counter the economic crisis, combat unemployment as a matter of urgency and prepare the way for recovery, notably through measures aimed at:

2. by adding at the beginning of paragraph (*d*) the words "improving or at least".

The paragraph, as amended, would read as follows:

(d) improving or at least maintaining essential social programs in place to protect the most needy against the effects of the crisis.

Mr President ruled that the amendment formulated in two parts was in order. However, availing himself of Standing Order 65.2, he pointed out that the form of the motion would be amended by striking out in the second paragraph, after the word "notably", the words "through measures" and substituting the word "those" therefor.

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr Bertrand, debate continued both on the motion of amendment and on the main motion, the vote in each case to be taken at the conclusion of the debate.

The debate was concluded.

The motion of amendment and the main motion were then put to the vote, and the entry of names was demanded.

À la demande de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur les votes de ces motions à la prochaine séance, avant l'appel des affaires du jour.

À vingt-deux heures douze minutes, sur la motion de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à mardi quatorze heures.

At the request of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the votes on these motions until the next sitting, before Business of the Day is called.

At twelve minutes past ten o'clock p.m., on motion of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until Tuesday at two o'clock p.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mardi 16 novembre 1982

Tuesday, 16 November 1982

Quatorze heures

Two o'clock p.m.

Les documents suivants sont déposés:

The following documents were tabled:

Par M. Bertrand, au nom de M. Lévesque (Taillon):

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Lévesque (Taillon):

Rapport annuel du ministère du Conseil exécutif, pour l'année 1981/82.

Annual Report of the Department of the Executive Council, for 1981/82.

(Document de la session n° 561)

(Sessional Paper No. 561)

Par M. Bédard:

By Mr Bédard:

Rapport annuel de la Commission québécoise des libérations conditionnelles, pour l'année 1981/82.

Annual Report of the Commission québécoise des libérations conditionnelles, for 1981/82.

(Document de la session n° 562)

(Sessional Paper No. 562)

Rapport annuel du Conseil consultatif de la justice, pour l'année 1981/82.

Annual Report of the Conseil consultatif de la justice, for 1981/82.

(Document de la session n° 563)

(Sessional Paper No. 563)

Par M. Parizeau:

By Mr Parizeau:

Rapport annuel du Curateur public, pour l'année 1981.

Annual Report of the Public Curator, for 1981.

(Document de la session n° 564)

(Sessional Paper No. 564)

Par M. Richard:

By Mr Richard:

Avis de la Commission des biens cul-

Notices from the Commission des

turels du Québec sur le classement des biens culturels suivants: site historique du Calvaire Oka; four à pain, Saint-Luc-sur-Richelieu; chapelle-école de Bras d'Apic, Saint-Cyrille-de-L'Islet; école de rang, Authier.

(Document de la session n° 565)

M. de Bellefeuille, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de l'Assemblée nationale qui a siégé les 19, 20, 21 octobre et 11 novembre 1982, aux fins suivantes:

a) étudier le projet de réforme parlementaire;

b) étudier l'ensemble des dispositions prévues au projet de loi n° 90;

c) étudier un nouveau régime de rémunération des députés;

d) modifier, conformément à l'article 139.1 du règlement, la liste des noms des présidents des commissions élues;

e) apporter des modifications à la liste des membres et intervenants de certaines commissions permanentes; et

f) dans le cadre des travaux de la commission de l'Assemblée nationale qui a siégé les 19, 20 et 21 octobre 1982, recevoir un rapport de la sous-commission qu'elle a formée, laquelle sous-commission a pris connaissance du projet de loi n° 90, particulièrement en ce qui concerne les modifications à apporter au régime de pension des députés.

(Document de la session n° 566)

Mme Juneau, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente du revenu qui a siégé les 9, 10 et 11 novembre 1982 aux fins d'entendre des personnes et des représentants d'organismes relativement au Livre vert sur la situation du travail à pourboire au Québec.

(Document de la session n° 567)

Le projet de loi n° 88, «Loi modifiant la Loi sur les autoroutes et d'autres dis-

biens culturels du Québec, on the following cultural property: historic site Calvaire Oka; bread oven at Saint-Luc-sur-Richelieu; chapel-school Bras d'Apic at Saint-Cyrille-de-L'Islet; country school at Authier.

(Sessional Paper No. 565)

Mr de Bellefeuille, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on the National Assembly which sat on 19, 20, 21 October and 11 November 1982, for the following purposes:

(a) to examine the proposed parliamentary reform;

(b) to study the overall provisions of Bill 90;

(c) to consider a new system of remuneration for Members;

(d) to modify, pursuant to Standing Order 139.1, the list of Committee Chairmen;

(e) to effect changes to the list of members and participating members of certain Standing Committees; and,

(f) relative to the proceedings of the Committee on the National Assembly which sat on 19, 20, and 21 October, to receive the report of the Sub-committee it had established to study Bill 90, specifically with respect to the proposed amendments to the Members' pension fund.

(Sessional Paper No. 566)

Mrs Juneau, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Revenue which sat on 9, 10 and 11 November 1982 to hear private persons and group representatives with respect to the Green Paper on the tipping situation in Québec.

(Sessional Paper No. 567)

Bill 88, "An Act to amend the Autoroutes Act and other legislation", was in-

positions législatives », est présenté par M. Clair, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture.

Du consentement unanime, M. Lévesque (Taillon) propose qu'à l'occasion du décès de l'honorable Hugues Lapointe, ex-délégué général du Québec à Londres et ex-lieutenant-gouverneur du Québec, cette Assemblée offre ses sincères condoléances à son épouse et à sa famille.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, M. Léonard propose que cette Assemblée adresse des félicitations aux 177 citoyens et citoyennes qui ont posé leur candidature, à ceux que la victoire n'a pas favorisés comme aux vainqueurs, parce que les uns comme les autres ont fait avancer le débat sur l'avenir de Montréal, et présente également des remerciements à ceux qui se retirent après avoir rendu autant de services à leurs voisins de quartier.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, M. Doyon propose que cette Assemblée félicite les journaux *The Gazette*, *Le Soleil* et *La Presse* pour le prix et les mentions honorables accordés par la Ligue des droits de la personne du B'nai B'rith (Canada), pour leur contribution à la cause des droits de la personne.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, M. Guay propose qu'à l'occasion du décès de M. Jean-Marc Poliquin, cette Assemblée exprime sa plus vive sympathie à sa famille ainsi qu'à tous ses collègues des médias d'information.

La motion est adoptée.

introduced by Mr Clair, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

By unanimous consent, Mr Lévesque Taillon moved, — That, at the passing of the Honourable Hugues Lapointe, former Delegate General of Québec in London, and former Lieutenant-Governor of the Province, this Assembly do offer sincere condolences to his spouse and family.

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr Léonard moved, — That this Assembly do congratulate the 177 men and women candidates - successful and defeated alike - who all helped to further the debate on the future of Montréal, and do also thank the outgoing members for the many services rendered to their district neighbours.

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr Doyon moved, — That this Assembly do congratulate *The Gazette*, *Le Soleil* and *La Presse* on the prize and honourable mentions which they have received from the B'nai B'rith League of Human Rights (Canada), for their contribution to the human rights cause.

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr Guay moved, — That, on the death of Mr Jean-Marc Poliquin, this Assembly do offer its deepest sympathy to his family and to all his colleagues in the news media.

The motion was adopted.

Du consentement unanime, M. Pagé propose que cette Assemblée offre ses félicitations à deux collègues, M. Raymond Mailloux et M. Michel Gratton, qui fêtent respectivement leur vingtième et dixième anniversaire d'élection comme membre de cette Assemblée.

La motion est adoptée.

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion d'amendement de M. Bisailon proposant :

Que la motion en discussion soit amendée :

1. en retranchant, dans le premier paragraphe, les mots « appuie les orientations et les moyens d'action retenus par le gouvernement du Québec » et en les remplaçant par les mots « presse le gouvernement du Québec d'accélérer les mesures ».

Le premier paragraphe amendé se lirait comme suit :

Que l'Assemblée nationale presse le gouvernement du Québec d'accélérer les mesures pour faire face à la crise économique, lutter de façon prioritaire contre le chômage et préparer la relance, notamment celles visant à :

2. en ajoutant, au début de l'alinéa d), les mots « *améliorer ou à tout le moins* ».

Le paragraphe amendé se lirait ainsi :

d) améliorer ou à tout le moins maintenir les programmes sociaux essentiels à la protection des plus démunis contre les effets de la crise.

Et sur le vote de la motion principale de M. Lévesque (Taillon) proposant :

By unanimous consent, Mr Pagé moved, — That this Assembly do congratulate two of its colleagues, Mr Raymond Mailloux and Mr Michel Gratton, who are respectively celebrating the twentieth and tenth anniversary of their election to this House.

The motion was adopted.

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion of amendment by Mr Bisailon proposing :

That the motion under discussion be amended :

1. by striking out in the first paragraph the words, "support the Government in its course and plan of action", and substituting the following therefor: "urge the Government of Québec to speed up measures".

The first paragraph, as amended, would read as follows :

That the National Assembly urge the Government of Québec to speed up measures to counter the economic crisis, combat unemployment as a matter of urgency and prepare the way for recovery, notably those aimed at :

2. by adding at the beginning of paragraph (d) the words "*improving or at least*".

The paragraph, as amended, would read as follows :

(d) improving or at least maintaining essential social programs in place to protect the most needy against the effects of the crisis.

And of the vote on the main motion by Mr Lévesque (Taillon) proposing :

Que l'Assemblée nationale appuie les orientations et les moyens d'action retenus par le gouvernement du Québec pour faire face à la crise économique, lutter de façon prioritaire contre le chômage et préparer la relance, notamment les mesures visant à :

a) accentuer la rigueur de la gestion budgétaire comme condition essentielle permettant au gouvernement d'affecter les ressources humaines et financières aux objectifs et besoins prioritaires;

b) favoriser la création immédiate d'emplois par l'affectation de budgets accrus aux programmes existants et par la mise sur pied de programmes nouveaux, en collaboration avec tous les agents socio-économiques, y compris le gouvernement fédéral et les municipalités;

c) mettre en place dès maintenant les conditions de la relance par une accélération concertée de certains projets d'investissement publics, par une offensive accrue sur les marchés étrangers, par un appui soutenu aux projets d'investissement privés et par un effort marqué en matière de recherche et de développement;

d) maintenir les programmes sociaux essentiels à la protection des plus démunis contre les effets de la crise;

e) privilégier la concertation, expression concrète de la solidarité des Québécois, notamment pour la mise au point de stratégies sectorielles de développement.

La motion d'amendement de M. Bisailon est adoptée, les voix données étant enregistrées comme suit:

That the National Assembly support the Government of Québec in its course and plan of action to counter the economic crisis, combat unemployment as a matter of urgency and prepare the way for recovery, notably through measures aimed at:

(a) further tightening budgetary management which is essential if the Government is to allocate funds and human resources to priority needs and objectives;

(b) promoting immediate job creation by increasing budgets for existing programs and setting up new ones in cooperation with all the socio-economic agents, including the federal and the municipal governments;

(c) setting up now the conditions for recovery through a concerted increase in various public investment projects, a greater offensive on foreign markets, continued backing for private investment projects and a marked effort in the field of research and development;

(d) maintaining essential social programs in place to protect the most needy against the effects of the crisis;

(e) favouring dialogue, a concrete expression of the solidarity among Québécois, particularly for the elaboration of sectorial development strategies.

The motion of amendment by Mr Bisailon was adopted on the following vote:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bertrand, Bérubé, Biron, Bisailon, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevette, Clair, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Dupré, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Godin, Gravel, Grégoire, Guay, Harel, Johnson (Anjou), Juneau, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laurin, Lazure, LeBlanc, Leduc (Fabre), LeMay, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Marois

(Marie-Victorin), Morin, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Rancourt, Richard, Rochefort, Rodrigue, Tardif.—64.

CONTRE—NAYS:—0.

ABSTENTIONS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Mailloux, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Rivest, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—41.

En conséquence, la motion principale amendée de M. Lévesque (Taillon) se lit maintenant comme suit:

Que l'Assemblée nationale presse le gouvernement du Québec d'accélérer les mesures pour faire face à la crise économique, lutter de façon prioritaire contre le chômage et préparer la relance, notamment celles visant à:

a) accentuer la rigueur de la gestion budgétaire comme condition essentielle permettant au gouvernement d'affecter les ressources humaines et financières aux objectifs et besoins prioritaires;

b) favoriser la création immédiate d'emplois par l'affectation de budgets accrus aux programmes existants et par la mise sur pied de programmes nouveaux, en collaboration avec tous les agents socio-économiques, y compris le gouvernement fédéral et les municipalités;

c) mettre en place dès maintenant les conditions de la relance par une accélération concertée de certains projets d'investissement publics, par une offensive accrue sur les marchés étrangers, par un appui soutenu aux projets d'investissement privés et par un effort marqué en matière de recherche et de développement;

d) améliorer ou à tout le moins maintenir les programmes sociaux essentiels à la protection des plus démunis contre les effets de la crise;

Accordingly, the main motion by Mr Lévesque (Taillon), as amended, now reads as follows:

That the National Assembly urge the Government of Québec to speed up measures to counter the economic crisis, combat unemployment as a matter of urgency and prepare the way for recovery, notably those aimed at:

(a) further tightening budgetary management which is essential if the Government is to allocate funds and human resources to priority needs and objectives;

(b) promoting immediate job creation by increasing budgets for existing programs and setting up new ones in cooperation with all the socio-economic agents, including the federal and the municipal governments;

(c) setting up now the conditions for recovery through a concerted increase in various public investment projects, a greater offensive on foreign markets, continued backing for private investment projects and a marked effort in the field of research and development;

(d) improving or at least maintaining essential social programs in place to protect the most needy against the effects of the crisis;

e) privilégier la concertation, expression concrète de la solidarité des Québécois, notamment pour la mise au point de stratégies sectorielles de développement.

(e) favouring dialogue, a concrete expression of the solidarity among Québecers, particularly for the elaboration of sectorial development strategies.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

The motion was adopted on the following division:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bertrand, Bérubé, Biron, Bisailon, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevette, Clair, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Dupré, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Godin, Gravel, Grégoire, Guay, Harel, Johnson (Anjou), Juneau, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laurin, Lazure, LeBlanc, Leduc (Fabre), LeMay, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Morin, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Rancourt, Richard, Rochefort, Rodrigue, Tardif.—64.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Mailloux, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Rivest, Rocheleau, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—43.

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent immédiatement jusqu'à vingt-deux heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures et, demain, à compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes:

Mr Bertrand moved, — That the following Standing Committees do sit immediately until ten o'clock p.m., with suspension of work from six o'clock until eight o'clock in the evening and, tomorrow, from ten o'clock a.m. until half-past twelve o'clock p.m.:

Au Salon Rouge:

In the Red Chamber:

La Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, pour audition publique sur Mirabel.

The Committee on Agriculture, Fisheries and Food, for a public hearing on Mirabel.

À la Salle 81:

In Room 81:

La Commission du loisir, de la chasse et de la pêche, pour audition publique relativement aux modifications à apporter à la Loi sur la conservation de la faune.

The Committee on Recreation, Fish and Game, for a public hearing on proposed amendments to the Wildlife Conservation Act.

La motion est adoptée.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Grégoire, le projet de loi n° 194, «Loi concernant des terrains de la Fabrique de la paroisse de Saint-Adrien d'Irlande», est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi est renvoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le rapport est adopté.

Du consentement de l'Assemblée, sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Grégoire, le projet de loi est lu la troisième fois.

Du consentement unanime, M. Bertrand propose:

Que cette Assemblée crée une commission spéciale de l'Assemblée nationale du Québec, désignée sous le nom de «Commission d'étude sur le contrôle parlementaire de la législation déléguée», dont le mandat sera le suivant:

Dans le cadre du régime parlementaire et du droit en vigueur au Québec, ainsi que dans le contexte des responsabilités administratives de l'Exécutif, préciser le rôle de l'Assemblée nationale en matière de contrôle de la législation déléguée et proposer les moyens tant institutionnels que matériels les plus susceptibles de favoriser l'exercice de ce contrôle par l'Assemblée.

À cette fin, la commission devra notamment procéder à une analyse de la notion de «législation déléguée» et de ses différents modes, à l'étude des rôles respectifs de l'organe législatif et de l'organe exécutif en cette matière, à l'identification de catégories de règlements, ainsi qu'à la définition de la nature et de l'étendue du contrôle qui devrait leur être appliqué.

On motion of Mr Bertrand, on behalf of Mr Grégoire, Bill 194, "An Act respecting parcels of land of the Fabrique de la paroisse de Saint-Adrien d'Irlande", was read the second time.

On motion of Mr Bertrand, the Bill was referred to Committee of the Whole, considered in Committee of the Whole, amended and reported; the report was adopted.

With the unanimous consent of the Assembly, on motion of Mr Bertrand, on behalf of Mr Grégoire, the Bill was read the third time.

By unanimous consent, Mr Bertrand moved:

That this Assembly establish a Special Committee of the National Assembly of Québec to be designated as the "Study Committee on Parliamentary Control of Delegated Legislation", whose terms of reference shall be the following:

Within the framework of the parliamentary and legal systems operating in Québec, and within the context of the administrative responsibilities of the Executive, to determine the role of the National Assembly with respect to delegated legislation, and to recommend the material and institutional means most conducive to the exercise of such control by the Assembly.

To this end, the Committee shall analyze the concept and the different forms of delegated legislation, examine the respective roles of the legislative and executive branches in this regard, identify the classes of statutory instruments and define the nature and scope of the supervision to which they should be subjected.

Que cette commission soit composée des membres suivants de l'Assemblée: le député de Taschereau, Richard Guay; le député d'Arthabaska, Jacques Baril; le député de Gaspé, Henri LeMay; le député de Saint-Hyacinthe, Maurice Dupré; le député de Louis-Hébert, Réjean Doyon; le député de Westmount, Richard French; le député de Brôme-Missisquoi, Pierre Paradis; et que le député de Trois-Rivières, Denis Vaugeois, en soit le président.

Que cette commission soit nantie de tous les pouvoirs d'une commission élue permanente de l'Assemblée et soit tenue de soumettre le rapport de ses travaux au plus tard le 31 mars 1983.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

M. Parizeau propose que le projet de loi n° 79, «Loi modifiant la Loi sur la curatelle publique», soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Au cours du débat, M. Parizeau dépose une copie des commentaires de la Commission des droits de la personne du Québec sur ce projet de loi, en date d'octobre 1982.

(Document de la session n° 568)

Et le débat continue.

La motion est alors adoptée après division des voix.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi n° 79 est déféré à la Commis-

That the said Committee comprise the following Members of the Assembly: the Member for Taschereau, Richard Guay; the Member for Arthabaska, Jacques Baril; the Member for Gaspé, Henri LeMay; the Member for Saint-Hyacinthe, Maurice Dupré; the Member for Louis-Hébert, Réjean Doyon; the Member for Westmount, Richard French; the Member for Brôme-Missisquoi, Pierre Paradis; and that the Member for Trois-Rivières, Denis Vaugeois, serve as its Chairman.

That the said Committee be invested with all the powers of a Standing Committee of the Assembly and be required to report by 31 March 1983.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

Mr Parizeau moved, — That Bill 79, "An Act to amend the Public Curatorship Act", be now read the second time.

And debate arising thereon.

During debate, Mr Parizeau tabled a copy of the comments of the Commission des droits de la personne du Québec, relative to the said Bill, dated October 1982.

(Sessional Paper No. 568)

And debate continuing.

The motion was then adopted on division.

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Bertrand, Bill 79 was referred to the Standing Committee on

sion permanente des finances et des comptes publics, pour étude article par article.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi n^o 85, « Loi sur les valeurs mobilières ».

M. Parizeau informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Parizeau propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi est déféré à la Commission permanente des institutions financières et coopératives, pour étude article par article.

À dix-huit heures quinze minutes, sur la motion de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

Finance and Public Accounts, for section by section consideration.

The Order of the Day being read for the second reading of Bill 85, "Securities Act".

Mr Parizeau informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Bill to their consideration.

Mr Parizeau moved, — That the said Bill be now read the second time.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Bertrand, the Bill was referred to the Standing Committee on Financial Institutions and Cooperatives, for section by section consideration.

At fifteen minutes past six o'clock p.m., on motion of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until tomorrow at ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 85

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mercredi 17 novembre 1982

Wednesday, 17 November 1982

Dix heures

Ten o'clock a.m.

Sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Parizeau, l'Assemblée se transforme en commission plénière pour l'étude des crédits supplémentaires (n° 1) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.

On motion of Mr Bertrand, on behalf of Mr Parizeau, the Assembly resolved itself into Committee of the Whole for the consideration of the Supplementary Estimates of Expenditure (No. 1) for the fiscal year ending 31 March 1983.

M. le Président de la commission plénière fait rapport que la commission n'a pas fini de délibérer, et permission lui est donnée de siéger de nouveau à la prochaine séance.

Mr Chairman of the Committee of the Whole reported progress, and leave was granted to the Committee to sit again during the next sitting.

À treize heures quarante-cinq minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

At forty-five minutes past one o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Quinze heures

Three o'clock p.m.

Les documents suivants sont déposés:

The following documents were tabled:

Par Mme Marois:

By Mrs Marois:

Rapport de l'Office des services de

Annual Report of the Office des ser-

garde à l'enfance, pour l'année 1981/82.
(*Document de la session n° 569*)

Par M. Bertrand, au nom de M. Parizeau:

Rapport annuel de la Société de développement coopératif, pour l'année 1981/82.

(*Document de la session n° 570*)

Par M. Bertrand, au nom de M. Laurin:

Rapport annuel de l'Ordre des podiatres du Québec, pour l'année 1981/82.

(*Document de la session n° 571*)

Rapport annuel de l'Ordre des médecins vétérinaires du Québec, pour l'année 1981/82.

(*Document de la session n° 572*)

Rapport annuel de l'Ordre des pharmaciens du Québec, pour l'année 1981/82.

(*Document de la session n° 573*)

Par M. Marcoux:

Rapport annuel de la Régie des loteries et courses du Québec, pour l'année 1981/82.

(*Document de la session n° 574*)

Par M. Biron:

Directive n° 3 à la Société générale de financement du Québec, conformément aux articles 4.1 et 15 de la Loi sur la Société générale de financement du Québec (L.R.Q. c. S-17).

(*Document de la session n° 575*)

Au cours de la période de questions orales des députés, M. Bertrand dépose le document suivant:

Copie de la correspondance, en date des 3, 4 et 17 novembre 1982, entre M. Jean-François Bertrand, ministre des Communications, et M. Richard D. French, député de Westmount, relativement à la publication de l'étude réalisée

vices de garde à l'enfance, for 1981/82.
(*Sessional Paper No. 569*)

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Parizeau:

Annual Report of the Société de développement coopératif, for 1981/82.

(*Sessional Paper No. 570*)

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Laurin:

Annual Report of the Order of Podiatrists of Québec, for 1981/82.

(*Sessional Paper No. 571*)

Annual Report of the Order of Veterinary Surgeons of Québec, for 1981/82.

(*Sessional Paper No. 572*)

Annual Report of the Order of Pharmacists of Québec, for 1981/1982.

(*Sessional Paper No. 573*)

By Mr Marcoux:

Annual Report of the Régie des loteries et courses du Québec, for 1981/82.

(*Sessional Paper No. 574*)

By Mr Biron:

Directive No. 3 issued to the Société générale de financement du Québec under sections 4.1 and 15 of the Act respecting the Société générale de financement du Québec (R.S.Q., c. S-17).

(*Sessional Paper No. 575*)

During Oral Question Period, Mr Bertrand tabled the following document:

Copies of letters of 3, 4 and 17 November 1982, sent by Mr Jean-François Bertrand, Minister of Communications, to Mr Richard D. French, Member for Westmount, relative to the release of a study prepared by the firm

par la firme TAMEC sur l'intégration des télécommunications au Québec.

(Document de la session n° 576)

Du consentement unanime, M. Bisailon propose qu'à l'occasion du décès de M. Alfred Charpentier, ex-président de la Confédération des travailleurs catholiques du Canada, cette Assemblée témoigne à sa famille et à ses amis l'expression de ses plus sincères condoléances.

La motion est adoptée.

M. Bertrand donne avis que demain, à la Salle 81, à compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes, la Commission permanente du loisir, de la chasse et de la pêche siégera pour audition publique relativement aux modifications à apporter à la Loi sur la conservation de la faune.

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent immédiatement jusqu'à dix-huit heures :

Au Salon Rouge :

La Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, pour audition publique sur Mirabel.

À la Salle 81 :

La Commission du loisir, de la chasse et de la pêche, pour audition publique relativement aux modifications à apporter à la Loi sur la conservation de la faune.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, M. Bertrand soumet à l'approbation de l'Assemblée le rapport, déposé hier, de la Commission permanente de l'Assemblée nationale qui a siégé les 19, 20, 21 octo-

TAMEC, on the integration of telecommunications in Québec.

(Sessional Paper No. 576)

By unanimous consent, Mr Bisailon moved, — That, at the passing of Mr Alfred Charpentier, former President of the Canadian and Catholic Confederation of Labour, this Assembly do convey sincere condolences to his family and friends.

The motion was adopted.

Mr Bertrand gave notice that the Standing Committee on Recreation, Fish and Game will sit tomorrow in Room 81, from ten o'clock a.m. until half-past twelve o'clock p.m., for a public hearing on proposed amendments to the Wildlife Conservation Act.

Mr Bertrand moved, — That the following Standing Committees do sit immediately until six o'clock p.m. :

In the Red Chamber :

The Committee on Agriculture, Fisheries and Food, for a public hearing on Mirabel.

In Room 81 :

The Committee on Recreation, Fish and Game, for a public hearing on proposed amendments to the Wildlife Conservation Act.

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr Bertrand submitted to the approval of the Assembly the report presented the previous day by the Standing Committee on the National Assembly which sat

bre et 11 novembre 1982, aux fins suivantes:

a) étudier le projet de réforme parlementaire;

b) étudier l'ensemble des dispositions prévues au projet de loi n° 90;

c) étudier un nouveau régime de rémunération des députés;

d) modifier, conformément à l'article 139.1 du règlement, la liste des noms des présidents des commissions élues;

e) apporter des modifications à la liste des membres et intervenants de certaines commissions permanentes; et

f) dans le cadre des travaux de la commission de l'Assemblée nationale qui a siégé les 19, 20 et 21 octobre 1982, recevoir un rapport de la sous-commission qu'elle a formée, laquelle sous-commission a pris connaissance du projet de loi n° 90, particulièrement en ce qui concerne les modifications à apporter au régime de pension des députés.

Le rapport est adopté à l'unanimité.

Conformément à l'article 91, du règlement, M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges) propose:

Que, de l'avis de cette Assemblée, la mauvaise gestion financière du gouvernement du Québec a entraîné la révision à la baisse de sa cote financière.

Et un débat s'élève.

Au cours du débat, M. Parizeau dépose un tableau indiquant les besoins financiers nets des gouvernements des provinces, pour l'année 1982/83.

(Document de la session n° 577)

Et le débat continue.

Le débat est terminé.

on 19, 20, 21 October and 11 November 1982, for the following purposes:

(a) to examine the proposed parliamentary reform;

(b) to study the overall provisions of Bill 90;

(c) to consider a new system of remuneration for Members;

(d) to modify, pursuant to Standing Order 139.1, the list of Committee Chairmen;

(e) to effect changes to the list of members and participating members of certain Standing Committees; and

(f) relative to the proceedings of the Committee on the National Assembly which sat on 19, 20, and 21 October 1982, to receive the report of the Subcommittee it had established to study Bill 90, specifically with respect to the proposed amendments to the Members' pension fund.

The report was adopted unanimously.

Pursuant to Standing Order 91, Mr Johnson (Vaudreuil-Soulanges) moved:

That, in the opinion of this Assembly, the financial mismanagement of the Government of Québec has led to the lowering of its credit rating.

And debate arising thereon.

In the course of debate, Mr Parizeau presented a table showing the net financial requirements of the provincial governments, for the fiscal year 1982/83.

(Sessional Paper No. 577)

And debate continuing.

The debate was concluded.

La motion est alors mise aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

À la demande de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur le vote de cette motion à la prochaine séance, avant l'appel des affaires du jour.

À dix-huit heures, l'Assemblée s'ajourne à demain quatorze heures.

The motion was then put to the vote and the entry of names was demanded.

At the request of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the vote on the motion until the next sitting, before Business of the Day is called.

At six o'clock p.m., the Assembly adjourned until tomorrow at two o'clock p.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le jeudi 18 novembre 1982

Quatorze heures

Déclaration ministérielle de M. Lévesque (Taillon), premier ministre du Québec, sur les négociations dans les secteurs public et parapublic.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Bédard:

Copie d'une lettre, en date du 7 septembre 1982, de M. Jean-Luc Lemieux, directeur général et président de la Commission de la représentation, à M. Marc-André Bédard, ministre de la Justice, concernant des suggestions quant au regroupement éventuel des trois organismes oeuvrant dans le domaine électoral.

(Document de la session n° 578)

Copie d'une lettre, en date du 31 août 1982, de M. Pierre-F. Côté, directeur général des élections, à M. Marc-André Bédard, ministre de la Justice, accompagnant un document ayant trait à la proposition de regroupement de l'administration du système électoral.

(Document de la session n° 579)

Thursday, 18 November 1982

Two o'clock p.m.

Statement by Mr Lévesque (Taillon), Prime Minister of Québec, concerning contract negotiations in the public and parapublic sectors.

The following documents were tabled:

By Mr Bédard:

Copie of a letter of 7 September 1982, sent by Mr Jean-Luc Lemieux, Director General and Chairman of the Commission de la représentation, to Mr Marc-André Bédard, Minister of Justice, concerning proposals for the eventual regrouping of the three government bodies in charge of the electoral process.

(Sessional Paper No. 578)

Copie of a letter of 31 August 1982, sent by Mr Pierre-F. Côté, Director General of Elections, to Mr Marc-André Bédard, Minister of Justice, together with a document concerning the proposed administrative regrouping of the electoral system.

(Sessional Paper No. 579)

Copie d'une lettre, en date du 30 septembre 1982, de M. Pierre-Olivier Boucher, directeur général du financement des partis politiques, à M. Marc-André Bédard, ministre de la Justice, relative-ment au rapport administratif pour les années 1977-1982, déposé le 9 novembre 1982.

(Document de la session n° 580)

Rapport du comité technique d'évaluation des institutions et organismes reliés à l'administration des lois électorales, accompagné d'une lettre, en date du 15 septembre 1982, adressée à M. Marc-André Bédard, ministre de la Justice, par M. Jacques Laliberté, président de ce comité technique.

(Document de la session n° 581)

Par M. Mathieu:

Pétition de citoyens et citoyennes de la municipalité de Tring-Jonction demandant au gouvernement du Québec que soit amendée immédiatement la Loi sur les produits agricoles, les produits marins et les aliments de façon à permettre aux petits abattoirs de mieux servir les besoins de la population québécoise.

(Document de la session n° 582)

Par M. Marx:

Pétition de parents d'élèves du Edinburgh School informant le gouvernement du Québec qu'ils s'opposent fermement au plan de réorganisation scolaire du ministre de l'Éducation.

(Document de la session n° 583)

M. Perron, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de l'industrie, du commerce et du tourisme qui a siégé les 10 et 11 novembre 1982, aux fins d'entendre certaines représentations en vue de revoir l'orientation de SIDBEC.

(Document de la session n° 584)

Copy of a letter of 30 September 1982, sent by Mr Pierre-Olivier Boucher, Director General of the financing of political parties, to Mr Marc-André Bédard, Minister of Justice, relative to the Administrative Report for 1977-1982, tabled on 9 November 1982.

(Sessional Paper No. 580)

Report of the technical committee set up to evaluate the institutions and government bodies in charge of administering the election laws, together with a letter of 15 September 1982, addressed to Mr Marc-André Bédard, Minister of Justice, by Mr Jacques Laliberté, chairman of the technical committee.

(Sessional Paper No. 581)

By Mr Mathieu:

Petition from citizens in the municipality of Tring-Jonction calling upon the Government of Québec to amend forthwith the Agricultural Products and Food Act so as to enable the small abattoirs to better serve the needs of the Québec public.

(Sessional Paper No. 582)

By Mr Marx:

Petition from parents of students attending Edinburgh School, informing the Government of Québec of their opposition to the school board reorganization planned by the Minister of Education.

(Sessional Paper No. 583)

Mr Perron, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Industry, Commerce and Tourism which sat on 10 and 11 November 1982, to receive representations on the outcome of SIDBEC.

(Sessional Paper No. 584)

Le projet de loi n° 89, « Loi sur le ministère du Commerce extérieur » est présenté par M. Landry, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture.

M. Bertrand propose qu'à l'article 5 du *Feuilleton* d'aujourd'hui, le nom de M. Chevette soit substitué à celui de M. Lessard comme preposeur du projet de loi n° 83, « Loi sur le programme d'aide aux Inuit bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage ».

La motion est adoptée.

Conformément à l'article 136 du règlement, M. Bertrand propose que des modifications soient apportées à la liste des membres de la Commission permanente de l'Assemblée nationale et que cette Commission soit maintenant formée des membres suivants: Mme/MM. Baril (Arthabaska), Bisaillon, Bertrand, Blank, Bordeleau, Brassard, de Bellefeuille, Fréchette, Gratton, Jolivet, Lachapelle, Lalonde, Mailloux, Marquis, Pagé, Picotte, Rancourt et Vaillancourt (Jonquière).

La motion est adoptée.

Conformément à l'article 86 du règlement, M. Bédard propose que le projet de loi n° 73, « Loi sur les biens en stock cédés en garantie », apparaissant à l'article 4 du *Feuilleton* d'aujourd'hui, soit retiré.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, M. Lazure propose que cette Assemblée s'associe pour honorer la mémoire des patriotes de 1837-38 qui se sont sacrifiés pour la reconnaissance nationale de notre peuple.

Bill 89, "An Act respecting the Ministère du Commerce extérieur", was introduced by Mr Landry, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

Mr Bertrand moved,—That at item 5 on the *Agenda Paper* for today, the name of Mr Chevette be substituted for that of Mr Lessard as sponsor of Bill 83, "An Act respecting the support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their hunting, fishing and trapping activities".

The motion was adopted.

Pursuant to Standing Order 136, Mr Bertrand moved,—That changes be effected in the membership of the Standing Committee on the National Assembly, and that the Committee now comprise the following members: Mrs/Messrs. Baril (Arthabaska), Bisaillon, Bertrand, Blank, Bordeleau, Brassard, de Bellefeuille, Fréchette, Gratton, Jolivet, Lachapelle, Lalonde, Mailloux, Marquis, Pagé, Picotte, Rancourt and Vaillancourt (Jonquière).

The motion was adopted.

Pursuant to Standing Order 86, Mr Bédard moved,—That Bill 73, "An Act respecting property in stock transferred as security", appearing at item 4 on the *Agenda Paper* for today, be withdrawn.

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr Lazure moved,—That this Assembly do join in a tribute to the memory of the Patriots of 1837-38 who sacrificed their lives for the national recognition of our people.

Et un débat s'élève.

And debate arising thereon.

La motion est alors adoptée.

The motion was then adopted.

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion de M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges) proposant, en vertu de l'article 91 du règlement:

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion by Mr Johnson (Vaudreuil-Soulanges) proposing, under Standing Order 91:

Que, de l'avis de cette Assemblée, la mauvaise gestion financière du gouvernement du Québec a entraîné la révision à la baisse de sa cote financière.

That, in the opinion of this Assembly, the financial mismanagement of the Government of Québec has led to the lowering of its credit rating.

La motion est rejetée, les voix se divisant comme suit:

The motion was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bélanger, Bisailon, Bissonnet, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Fortier, French, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Mailoux, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Polak, Rivest, Rocheleau, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—38.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Blouin, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Chevrete, Clair, Dean, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gauthier, Gravel, Grégoire, Johnson (Anjou), Jolivet, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laurin, Lazure, LeBlanc, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Martel, Parizeau, Perron, Proulx, Rochefort, Tardif, Tremblay, Vaugeois.—47.

M. Bertrand donne les avis suivants:

Mr Bertrand gave the following notices:

La convocation de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, qui avait été annoncée pour le mardi 23 novembre 1982, est annulée.

The meeting of the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which had been called for Tuesday, 23 November 1982, was cancelled.

Le mardi 23 novembre 1982, les commissions permanentes suivantes siègeront à compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes:

On Tuesday, 23 November 1982, the following Standing Committees will sit from ten o'clock a.m. until half-past twelve o'clock p.m.:

Au Salon Rouge:

In the Red Chamber:

La Commission des finances et des comptes publics, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 79, « Loi modifiant la Loi sur la curatelle publique ».

À la Salle 81:

La Commission du loisir, de la chasse et de la pêche, pour audition publique relativement aux modifications à apporter à la Loi sur la conservation de la faune.

Demain, au Salon Bleu, à compter de dix heures jusqu'à treize heures, la Commission permanente du revenu siégera pour discuter la question avec débat du député de Portneuf au ministre du Revenu, sur le sujet suivant:

Les politiques et les pratiques administratives et réglementaires qui donnent lieu à des vérifications et à des enquêtes entraînant l'envoi d'avis de cotisation spéciaux ou additionnels à de nombreux contribuables.

Conformément à l'article 174a du règlement, M. le Président donne avis que le vendredi 26 novembre 1982, à compter de dix heures jusqu'à treize heures, la Commission permanente du travail siégera pour discuter la question avec débat du député de Brôme-Missisquoi au ministre délégué au Travail, sur le sujet suivant:

L'impact économique et social néfaste de l'application du Règlement sur le placement des salariés dans l'industrie de la construction et des règlements de qualification appliqués par la Régie des entreprises de construction.

M. Bertrand propose que la Commission permanente du loisir, de la chasse et de la pêche siège à la Salle 81, immédiatement jusqu'à vingt-deux heures,

The Committee on Finance and Public Accounts, for section by section consideration of Bill 79, "An Act to amend the Public Curatorship Act".

In Room 81:

The Committee on Recreation, Fish and Game, for a public hearing on proposed amendments to the Wildlife Conservation Act.

Tomorrow, in the Blue Chamber, from ten o'clock a.m. until one o'clock p.m. the Standing Committee on Revenue will sit, to discuss the question for debate by the Member for Portneuf to the Minister of Revenue, on the following matter:

Administrative and regulatory policies and practices giving rise to audits and investigations which have resulted in numerous taxpayers being sent special or additional assessment notices.

Pursuant to Standing Order 174a, Mr President gave notice that the Standing Committee on Labour will sit on Friday, 26 November 1982, from ten o'clock a.m. until one o'clock p.m., to discuss the question for debate by the Member for Brôme-Missisquoi to the Minister responsible for Labour, on the following matter:

The disastrous economic and social consequences of the application of the Regulation respecting the placement of employees in the construction industry and the qualification regulations enforced by the Régie des entreprises de construction.

Mr Bertrand moved,—That the Standing Committee on Recreation, Fish and Game do sit in Room 81, immediately until ten o'clock p.m., with suspension of

avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures, pour audition publique relativement aux modifications à apporter à la Loi sur la conservation de la faune.

La motion est adoptée.

DÉCISION DE M. LE PRÉSIDENT

Après avoir pris en délibéré une demande de directive adressée par le député d'Arthabaska le 27 mai 1982 sur la possibilité de discuter une question avec débat, M. le Président rend la décision suivante:

La lettre de l'article 174 du règlement est claire: on y indique que tout député peut inscrire au *Feuilleton* un avis de question avec débat et que le président détermine leur répartition entre les divers partis reconnus.

L'esprit dans lequel cet article avait été adopté en novembre 1977 était à l'effet que, à la suite du réaménagement du calendrier parlementaire, l'on introduise cette nouvelle procédure qu'est la question avec débat qui, incidemment, tiendrait lieu et place de la période de questions de la séance du vendredi qui disparaissait.

Or on sait, et tous les participants à la Commission permanente de l'Assemblée nationale de novembre 1977 l'entendaient ainsi, que la période de questions, et par conséquent la question avec débat, n'est pas la propriété exclusive de l'Opposition, la présidence devant juger de l'attribution des questions à sa discrétion habituelle.

C'est pourquoi M. le Président déclare qu'il accordera exceptionnellement à un député ministériel la discussion d'une question avec débat.

work from six o'clock until eight o'clock in the evening, for a public hearing on proposed amendments to the Wildlife Conservation Act.

The motion was adopted.

RULING BY MR PRESIDENT

After having taken under advisement a request, made by the Member for Arthabaska on 27 May 1982, for a ruling on the possibility of discussing a question for debate, Mr President decided as follows:

The letter of Standing Order 174a is clear: it states that every Member may have notice of a question for debate placed on the *Agenda Paper*, and the President may decide the distribution of such questions among the various recognized parties.

The spirit in which this Standing Order was adopted in November 1977 intended the newly-introduced question for debate to replace Friday's Question Period, which disappeared as a result of a complete revision of the parliamentary calendar.

It is well understood by all today, as it was in November 1977 by the Standing Committee on the National Assembly, that Question Period and, consequently, the question for debate, are not the exclusive domain of the Opposition; it is thus customary for the Chair to determine which questions to allow.

Accordingly, Mr President ruled that he would recognize, in this case, a question for debate submitted for discussion by a Member of the governing party.

Sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Parizeau, l'Assemblée se transforme en commission plénière pour l'étude des crédits supplémentaires (n° 1) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.

À dix-huit heures, M. le Président de la commission plénière quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Et l'étude des crédits supplémentaires continue en commission plénière.

M. le Président de la commission plénière fait rapport que la commission n'a pas fini de délibérer, et permission lui est donnée de siéger de nouveau à la prochaine séance.

À vingt-deux heures, l'Assemblée s'ajourne à mardi quatorze heures.

On motion of Mr Bertrand, on behalf of Mr Parizeau, the Assembly resolved itself into Committee of the Whole for the consideration of the Supplementary Estimates of Expenditure (No. 1) for the fiscal year ending 31 March 1983.

At six o'clock p.m., Mr Chairman of the Committee of the Whole left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Eight o'clock p.m.

And consideration of the Supplementary Estimates of Expenditure continuing in Committee of the Whole.

Mr Chairman of the Committee of the Whole reported progress, and leave was granted to the Committee to sit again during the next sitting.

At ten o'clock p.m., the Assembly adjourned until Tuesday at two o'clock p.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N^o 87

ISSN 0703-5001

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mardi 23 novembre 1982

Tuesday, 23 November 1982

Quatorze heures

Two o'clock p.m.

Les documents suivants sont déposés:

The following documents were tabled:

Par M. Bertrand:

By Mr Bertrand:

Copie de la correspondance en date des 7 octobre, 10 et 17 novembre 1982 échangée entre M. Jean-François Bertrand, ministre des Communications, et M. Jean de Grandpré, président de Bell Canada, concernant la participation de ce dernier à une commission parlementaire de l'Assemblée nationale portant sur le plan de réorganisation de Bell Canada.

Copy of the correspondence exchanged on 7 October, 10 and 17 November 1982, between Mr Jean-François Bertrand, Minister of Communications, and Mr Jean de Grandpré, President of Bell Canada, concerning the latter's appearance before a Parliamentary Committee of the National Assembly with respect to the planned reorganization of Bell Canada.

(Document de la session n^o 585)

(Sessional Paper No. 585)

Par M. Bertrand, au nom de M. Bédard:

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Bédard:

Rapport annuel du ministère de la Justice, pour l'année 1981/82.

Annual Report of the Department of Justice, for 1981/82.

(Document de la session n^o 586)

(Sessional Paper No. 586)

Par M. Parizeau:

By Mr Parizeau:

Rapport annuel du Surintendant des assurances, pour l'année 1981.

Annual Report of the Superintendent of Insurance, for 1981.

(Document de la session n^o 587)

(Sessional Paper No. 587)

Par M. Bertrand, au nom de M. Laurin:
Rapport annuel de la Corporation pro-

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Laurin:
Annual Report of the Professional Cor-

fessionnelle des conseillers en relations industrielles du Québec, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 588)

Rapport annuel de la Corporation professionnelle des hygiénistes dentaires du Québec, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 589)

Rapport annuel de la Corporation professionnelle des ergothérapeutes du Québec, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 590)

Par M. Marcoux:

Rapport annuel du ministère des Travaux publics et de l'Approvisionnement, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 591)

Par M. Bertrand, au nom de M. Duhaime:

Rapport annuel de la Société québécoise d'initiatives pétrolières (SOQUIP), pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 592)

Rapport annuel de la Société de cartographie du Québec, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 593)

Par M. Clair:

Rapport annuel du ministère des Transports, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 594)

Par M. Brouillet:

Pétition d'étudiants de la Commission scolaire régionale Chauveau, demandant au gouvernement du Québec d'appuyer les démarches actuellement en cours en vue de régler le conflit du transport écolier dans cette commission scolaire.

(Document de la session n° 595)

Pétition de parents d'élèves de la Commission scolaire régionale Chauveau,

poration of Industrial Relations Counselors of Québec, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 588)

Annual Report of the Professional Corporation of Dental Hygienists of Québec, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 589)

Annual Report of the Professional Corporation of Occupational Therapists of Québec, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 590)

By Mr Marcoux:

Annual Report of the Department of Public Works and Supply, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 591)

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Duhaime:

Annual Report of the Société québécoise d'initiatives pétrolières (SOQUIP), for 1981/82.

(Sessional Paper No. 592)

Annual Report of the Société de cartographie du Québec, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 593)

By Mr Clair:

Annual Report of the Department of Transport, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 594)

By Mr Brouillet:

Petition from students of the Chauveau Regional School Board, appealing to the Government of Québec to approve the steps currently being taken to resolve the dispute affecting the transportation of students in this school jurisdiction.

(Sessional Paper No. 595)

Petition from parents of students of the Chauveau Regional School Board, con-

informant l'Assemblée nationale qu'ils désavouent vigoureusement Transport Chauveau ltée de n'avoir pas encore trouvé les moyens de mettre fin à la grève qui prive leurs enfants des services de transport depuis le 15 octobre 1982.

(Document de la session n° 596)

Par M. Bissonnet:

Pétition de citoyens de la Ville de Montréal et de municipalités environnantes, demandant à l'Assemblée nationale que soit amendée immédiatement la Loi sur les produits agricoles, les produits marins et les aliments de façon à permettre aux petits abattoirs de mieux servir les besoins de la population québécoise.

(Document de la session n° 597)

Par Mme Harel:

Pétition de citoyens et citoyennes de la Ville de Montréal, demandant à l'Assemblée nationale qu'un moratoire soit demandé au ministre de la Justice sur l'application des articles 631 et 632 de la Loi instituant un nouveau Code civil et portant réforme du droit de la famille (1980, c. 39) qui doivent entrer en vigueur le 1^{er} décembre 1982, et ce jusqu'à ce que le nouveau secrétariat à l'adoption ait complété son rapport à ce sujet.

(Document de la session n° 598)

Du consentement unanime, M. Richard propose que cette Assemblée remercie et félicite Mme Anne Hébert qui vient d'obtenir le prix Fémina pour son dernier roman *Les fous de Bassan*.

La motion est adoptée.

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent:

Immédiatement jusqu'à vingt-deux heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt-heures:

veying to the National Assembly their strong condemnation of Transport Chauveau ltée for its failure to settle the strike which has left their children without transportation service since 15 October 1982.

(Sessional Paper No. 596)

By Mr Bissonnet:

Petition from citizens of the city of Montréal and surrounding municipalities, calling upon the National Assembly to amend forthwith the Agricultural Products and Food Act so as to enable the small abattoirs to better serve the needs of the Québec public.

(Sessional Paper No. 597)

By Mrs Harel:

Petition from the citizens of the city of Montréal, calling upon the National Assembly to seek a moratorium from the Minister of Justice on the application of articles 631 and 632 of the Act to establish a new Civil Code and to reform family law (1980, c. 39), which are to come into force on 1 December 1982, and that this application be delayed until such time as the new adoption office has completed its report on the matter.

(Sessional Paper No. 598)

By unanimous consent, Mr Richard moved, — That this Assembly do express gratitude and congratulations to Mme Anne Hébert who has just been awarded the Prix Fémina for her latest novel, *Les fous de Bassan*.

The motion was adopted.

Mr Bertrand moved, — That the following Standing Committees do sit:

Immediately, until ten o'clock p.m., with suspension of work from six o'clock until eight o'clock in the evening:

À la Salle 81:

La Commission du loisir, de la chasse et de la pêche, pour audition publique relativement aux modifications à apporter à la Loi sur la conservation de la faune.

Demain, à compter de dix heures jusqu'à douze heures trente minutes:

Au Salon Rouge:

La Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, pour audition publique sur Mirabel.

Et, à compter de neuf heures trente minutes jusqu'à quatorze heures et de dix-neuf heures jusqu'à vingt-trois heures:

À la Salle 91:

La Commission des engagements financiers.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, M. Charbonneau dépose le rapport de la Commission parlementaire spéciale sur la protection de la jeunesse, en date de novembre 1982.

(Document de la session n° 599)

Et le rapport ayant été déposé, le député de Verchères, le député de Laurier et le député de Rousseau font chacun un bref commentaire.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi n° 89, «Loi sur le ministère du Commerce extérieur».

M. Landry informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur re-

In Room 81:

The Committee on Recreation, Fish and Game, for a public hearing on proposed amendments to the Wildlife Conservation Act.

Tomorrow, from ten o'clock a.m. until half-past twelve o'clock p.m.

In the Red Chamber:

The Committee on Agriculture, Fisheries and Food, for a public hearing on Mirabel.

And, from half-past nine o'clock a.m. until two o'clock in the afternoon, and, from seven o'clock until eleven o'clock p.m.:

In Room 91:

The Committee on Financial Commitments.

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr Charbonneau tabled the report of the Special Committee on Youth Protection, dated November 1982.

(Sessional Paper No. 599)

And the report having been presented, the Member for Verchères, the Member for Laurier and the Member for Rousseau each delivered a brief statement.

The Order of the Day being read for the second reading of Bill 89. "An Act respecting the Ministère du Commerce extérieur".

Mr Landry informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-

commande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Landry propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

À dix-sept heures cinquante-cinq minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Du consentement unanime de l'Assemblée, le débat est suspendu et M. Bertrand propose qu'une modification soit apportée à la motion adoptée antérieurement pour faire siéger la Commission permanente des engagements financiers de façon à ce que cette commission siège demain, à la Salle 91, à compter de neuf heures trente minutes jusqu'à quatorze heures seulement.

La motion est adoptée.

Et le débat continue sur la motion de M. Landry proposant que le projet de loi n° 89, «Loi sur le ministère du Commerce extérieur», soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Brassard.

À vingt et une heures cinquante-cinq minutes, sur la motion de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

Governor recommended the said Bill to their consideration.

Mr Landry moved that the said Bill be now read the second time.

And debate arising thereon.

At fifty-five minutes past five o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Eight o'clock p.m.

With the unanimous consent of the Assembly, the debate was suspended and Mr Bertrand moved, — That the motion adopted previously for a sitting of the Standing Committee on Financial Commitments be amended so as to have the said Committee sit tomorrow, in Room 91, from nine o'clock a.m. until two o'clock p.m. only.

The motion was adopted.

And debate continuing on the motion of Mr Landry proposing, — That Bill 89, "An Act respecting the Ministère du Commerce extérieur", be now read the second time.

The debate was adjourned on motion of Mr Brassard.

At fifty-five minutes past nine o'clock p.m., on motion of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until tomorrow at ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mercredi 24 novembre 1982

Dix heures

M. Bisailon propose:

Que l'Assemblée nationale presse le gouvernement de mettre en application, dans les plus courts délais, les principales recommandations du rapport de la Commission spéciale sur la fonction publique, rapport qui fut déposé en cette Chambre le 11 juin 1982, particulièrement en ce qui concerne les mesures propres à garantir une meilleure accessibilité et une meilleure qualité de services aux citoyens, ainsi qu'une utilisation optimale des ressources humaines des secteurs public, parapublic et péripublic.

Qu'à cette fin, l'Assemblée nationale demande plus spécifiquement au gouvernement:

1. d'élaborer et d'implanter progressivement un régime d'imputabilité visant tous les fonctionnaires, en commençant par les sous-ministres et dirigeants d'organismes et ce, suivant un échéancier à être déposé en cette Chambre d'ici un an;

Wednesday, 24 November 1982

Ten o'clock a.m.

Mr Bisailon moved:

That the National Assembly urge the Government to implement without delay the main recommendations contained in the report of the Special Committee on the Civil Service, which was tabled in the House on 11 June 1982, more particularly as regards the measures that will guarantee citizens easier access to improved services and ensure the most effective use of human resources in the public, parapublic and peripublic sectors.

That, to this end, the National Assembly call upon the Government:

1. to elaborate and gradually introduce an accountability regime for all civil servants, starting with deputy ministers and heads of government agencies, and this according to a plan to be presented in the House within a year;

2. d'élaborer et d'implanter une politique cadre de développement de programmes visant l'identification d'indicateurs de mesures de la productivité qui permettraient une évaluation comparative de chaque programme, activité et système dont le financement émerge au budget de l'État;

3. de rechercher l'appui et la collaboration des différents syndicats concernés par la démarche.

Et un débat s'élève.

Le débat est terminé.

La motion est alors mise aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

À la demande de M. Fréchette, au nom de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur le vote de cette motion au cours de la présente séance, avant l'appel des affaires du jour.

A treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Biron:

Rapport annuel de la Société de développement industriel du Québec pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 600)

Rapport annuel de l'Institut national de productivité, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 601)

Par Mme Juneau:

Pétition d'employés (CSN) du Centre hospitalier de l'Hôtel-Dieu de Sherbrooke, demandant l'appui de l'assemblée nationale pour amener le Conseil

2. to elaborate and introduce a general development policy for programs aimed at identifying productivity measurement indicators which would permit a comparative assessment of every program, activity and system financed out of the provincial budget;

3. to seek the support and collaboration of the various labour unions concerned.

And debate arising thereon.

The debate was concluded.

The motion was then put to the vote and the entry of names was demanded.

At the request of Mr Fréchette, on behalf of Mr Bertrand, Mr President deferred the entry of names of the vote on the motion to later in the sitting, before Business of the Day is called.

At one o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Three o'clock p.m.

The following documents were tabled:

By Mr Biron:

Annual Report of the Société de développement industriel du Québec, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 600)

Annual Report of the Institut national de productivité, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 601)

By Mrs Juneau:

Petition from CNTU employees at the Centre hospitalier de l'Hôtel-Dieu in Sherbrooke, appealing to the National Assembly to support them in their efforts

régional des services de santé et des services sociaux à réviser sa position face à la régionalisation des soins pédiatriques au Centre hospitalier de l'Université de Sherbrooke.

(Document de la session n° 602)

Par M. Blank:

Pétition de citoyens de la Ville de Montréal et de municipalités environnantes, demandant à l'Assemblée nationale que soit amendée immédiatement la Loi sur les produits agricoles, les produits marins et les aliments de façon à permettre aux petits abattoirs de mieux servir les besoins de la population québécoise.

(Document de la session n° 603)

M. Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), au nom de M. Lafrenière, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente du loisir, de la chasse et de la pêche qui a siégé les 16, 17, 18 et 23 novembre 1982, aux fins d'entendre des personnes et des représentants d'organismes relativement aux modifications à apporter à la Loi sur la conservation de la faune.

(Document de la session n° 604)

M. Gravel, au nom de M. Lachance, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente des finances et des comptes publics qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 79, «Loi modifiant la Loi sur la curatelle publique».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 605)

Le projet de loi n° 95, «Loi sur le ministère du Travail et modifiant d'autres dispositions législatives», est présenté par M. Fréchette, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture.

to have the regional health and social services council review its position with respect to the regionalization of pediatric care at the Sherbrooke University Hospital.

(Sessional Paper No. 602)

By Mr Blank:

Petition from citizens of the city of Montréal and surrounding municipalities, calling upon the National Assembly to amend forthwith the Agricultural Products and Food Act so as to enable the small abattoirs to better serve the needs of the Québec public.

(Sessional Paper No. 603)

Mr Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), on behalf of Mr Lafrenière, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Recreation, Fish and Game which sat on 16, 17, 18 and 23 November 1982, to hear private persons and representatives of organizations in regard to proposed amendments to the Wildlife Conservation Act.

(Sessional Paper No. 604)

Mr Gravel, on behalf of Mr Lachance, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Finance and Public Accounts which considered Bill 79, "An Act to amend the Public Curatorship Act", following second reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 605)

Bill 95, "An Act respecting the Ministère du Travail and amending various other legislation", was introduced by Mr Fréchette, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

Du consentement unanime de l'Assemblée, le projet de loi n° 99, « Loi sur le contrôle des coûts et des subsides en matière de transport scolaire », est présenté par M. Clair, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture.

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion de M. Bisailon proposant:

Que l'Assemblée nationale presse le gouvernement de mettre en application, dans les plus courts délais, les principales recommandations du rapport de la Commission spéciale sur la fonction publique, rapport qui fut déposé en cette Chambre le 11 juin 1982, particulièrement en ce qui concerne les mesures propres à garantir une meilleure accessibilité et une meilleure qualité de services aux citoyens, ainsi qu'une utilisation optimale des ressources humaines des secteurs public, parapublic et péripublic.

Qu'à cette fin, l'Assemblée nationale demande plus spécifiquement au gouvernement:

1. d'élaborer et d'implanter progressivement un régime d'imputabilité visant tous les fonctionnaires, en commençant par les sous-ministres et dirigeants d'organismes et ce, suivant un échéancier à être déposé en cette Chambre d'ici un an;
2. d'élaborer et d'implanter une politique cadre de développement de programmes visant l'identification d'indicateurs de mesures de la productivité qui permettraient une évaluation comparative de chaque programme, activité et système dont le financement émerge au budget de l'État;
3. de rechercher l'appui et la collaboration des différents syndicats concernés par la démarche.

La motion est adoptée, les voix données étant enregistrées comme suit:

With the unanimous consent of the Assembly, Bill 99, "An Act respecting the control of school transport costs and grants", was introduced by Mr Clair, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion by Mr Bisailon proposing:

That the National Assembly urge the Government to implement without delay the main recommendations contained in the report of the Special Committee on the Civil Service, which was tabled in the House on 11 June 1982, more particularly as regards the measures that will guarantee citizens easier access to improved services and ensure the most effective use of human resources in the public, parapublic and peripublic sectors.

That, to this end, the National Assembly call upon the Government:

1. to elaborate and gradually introduce an accountability regime for all civil servants, starting with deputy ministers and heads of government agencies, and this according to a plan to be presented in the House within a year;
2. to elaborate and introduce a general development policy for programs aimed at identifying productivity measurement indicators which would permit a comparative assessment of every program, activity and system financed out of the provincial budget;
3. to seek the support and collaboration of the various labour unions concerned.

The motion was adopted on the following vote:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—M.M./Messrs Assad, Bacon, Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beauséjour, Bédard, Bélanger, Bertrand, Bérubé, Biron, Bisailon, Bissonnet, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Bourbeau, Brassard, Caron, Charbonneau, Champagne, Chevette, Ciaccia, Clair, Cusano, Dauphin, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Dougherty, Dubois, Duhaime, Dupré, Fallu, Fréchette, French, Garon, Gauthier, Gendron, Godin, Gratton, Gravel, Grégoire, Guay, Hains, Harel, Houde, Johnson (Anjou), Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Juneau, Kehoe, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Lalonde, Landry, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Leduc (Saint-Laurent), Léonard, Levesque (Bonaventure), Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Maciocia, Mailloux, Marcoux, Marois (La Peltre), Marois (Marie-Victorin), Martel, Marx, Mathieu, Middlemiss, Morin, O'Gallagher, Ouellette, Pagé, Paquette, Paradis, Paré, Perron, Picotte, Polak, Proulx, Richard, Rivest, Rocheleau, Rochefort, Rodrigue, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Tardif, Vaillancourt (Orford), Vallières, Vaugeois.—99.

CONTRE—NAYS:—0.

Du consentement unanime de l'Assemblée, les documents suivants sont déposés:

Par M. le Président:

Copie de la Résolution R.I. 898-82, adoptée le 11 novembre 1982 par la Commission de régie interne de l'Assemblée nationale, relativement au règlement "Allocations des députés".

(Document de la session n° 606)

Par M. Marcoux:

Rapport annuel, de la Société de développement immobilier du Québec, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 607)

M. Bertrand donne avis que demain, à la Salle 91, la Commission permanente des engagements financiers siégera, après les affaires courantes, jusqu'à vingt-deux heures, avec suspension des travaux de dix-huit à vingt heures; elle ne siégera donc pas à neuf heures trente demain matin.

M. Bertrand propose qu'immédiatement jusqu'à dix-huit heures, au Salon Rouge, la Commission permanente de

With the unanimous consent of the Assembly, the following documents were tabled:

By Mr President:

Copy of Resolution R.I. 898-82, adopted on 11 November 1982, by the Commission of Internal Economy of the National Assembly, relative to the Regulation respecting Members' Allowances.

(Sessional Paper No. 606)

By Mr Marcoux:

Annual Report of the Société de développement immobilier, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 607)

Mr Bertrand gave notice that the Standing Committee on Financial Commitments will sit tomorrow in Room 91, following Routine Business, until ten o'clock, p.m., with suspension of work from six o'clock until eight o'clock in the evening; it will therefore not sit at half-past nine o'clock tomorrow morning.

Mr Bertrand moved, — That immediately until six o'clock p.m., the Standing Committee on Agriculture,

l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation siège pour audition publique sur Mirabel.

La motion est adoptée.

Conformément à l'article 91 du règlement, M. Ciaccia propose:

Que, de l'avis de cette Assemblée, le gouvernement du Québec doit renégocier dans les plus brefs délais les clauses de pénalités des contrats relatifs à Sidbec-Normines, de façon à assurer le plus possible le maintien des emplois des travailleurs de Sidbec-Normines, tout en maintenant les opérations de Sidbec-Normines pour la durée de ladite renégociation.

Et un débat s'élève.

M. Biron propose que la motion en discussion soit amendée en retranchant dans les première et deuxième lignes les mots: «de l'avis de cette Assemblée, le gouvernement du Québec doit», et en les remplaçant par les mots «cette Assemblée appuie le gouvernement dans ses démarches pour».

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Paradis, le débat continue tant sur la motion d'amendement que sur la motion principale, le vote sur les deux motions devant être pris à la fin du débat.

M. Paradis propose que la motion en discussion soit amendée en ajoutant, à la fin, les mots: «et que la Commission parlementaire de l'industrie du commerce et du tourisme soit reconvoquée pour étudier les résultats de cette renégociation.»

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Perron, le débat continue tant sur les deux motions d'amendement que sur la motion princi-

Fisheries and Food, do sit in the Red Chamber for a public hearing on Mirabel.

The motion was adopted.

Pursuant to standing Order 91, Mr Ciaccia moved:

That, in the opinion of this Assembly, the Government of Québec must renegotiate without delay the penalty clauses contained in the contracts of Sidbec-Normines, so that, as much as possible, jobs and operations can be maintained at Sidbec-Normines throughout this period of renegotiation.

And debate arising thereon.

Mr Biron moved, — That the motion under discussion be amended by deleting in the first and second lines the words: “,in the opinion of this Assembly, the Government of Québec must”, and substituting the following therefor: “this Assembly support the Government in its efforts to”.

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr Paradis, debate continued both on the motion of amendment and on the main motion, the vote in each case to be taken at the conclusion of the debate.

Mr Paradis moved, — That the motion under discussion be amended by adding, at the end, the words: “, and that the Standing Committee on Industry, Commerce and Tourism be reconvened to consider the outcome of the bargaining.”

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr Perron, debate continued both on motions of amendment and on the main motion, the

pale, le vote sur ces trois motions devant être pris à la fin du débat.

Le débat est terminé.

Les deux motions d'amendement ainsi que la motion principale sont alors mises aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

À la demande de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur les votes de ces motions à la prochaine séance, avant l'appel des affaires du jour.

À dix-huit heures, l'Assemblée s'ajourne à demain quatorze heures.

vote in each case to be taken at the conclusion of the debate.

The debate was concluded.

The two motions of amendment and the main motion were then put to the vote, and the entry of names was demanded.

At the request of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the votes on these motions until the next sitting, before Business of the Day is called.

At six o'clock p.m., the Assembly adjourned until tomorrow at two o'clock p.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 89

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le jeudi 25 novembre 1982

Thursday, 25 November 1982

Quatorze heures

Two o'clock p.m.

Les documents suivants sont déposés:

The following documents were tabled:

Par M. le Président:

By Mr President:

Conformément aux dispositions de la Loi sur la Législature (L.R.Q., c. L-1, a.41), copie du décret 2481-82, en date du 3 novembre 1982, nommant trois députés, membres du Conseil exécutif, commissaires suppléants de la régie interne de l'Assemblée nationale.

Pursuant to the provisions of the Legislature Act (R.S.Q., c. L-1, s. 41), copy of Order in Council 2481-82, dated 3 November 1982, appointing three Members of the Executive Council to be substitute commissioners of Internal Economy of the National Assembly.

(Document de la session n° 608)

(Sessional Paper No. 608)

Rapport annuel de l'Office du recrutement et de la sélection du personnel de la fonction publique, pour l'année 1981/82.

Annual Report of the Office du recrutement et de la sélection du personnel de la fonction publique, for 1981/82.

(Document de la session n° 609)

(Sessional Paper No. 609)

Par M. Garon:

By Mr Garon:

Rapport annuel de la Régie des grains du Québec, pour l'année 1981/82.
(Document de la session n° 610)

Annual Report of the Régie des grains du Québec, for 1981/82.
(Sessional Paper No. 610)

M. Bertrand dépose le rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale sur les projets de loi privés suivants:

Projet de loi n° 259.—Loi concernant la Ville de Laval;

Projet de loi n° 266.—Loi concernant la ville de Saint-Bruno-de-Montarville.
(*Document de la session n° 611*)

Le projet de loi n° 96, «Loi sur l'intégration de l'administration du système électoral», est présenté par M. Bédard et lu la première fois.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi est déféré, pour étude, à la Commission permanente de la présidence du conseil et de la constitution.

Le projet de loi n° 97, «Loi sur les cessions de biens en stock», est présenté par M. Bédard, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture.

Les projets de loi privés suivants sont, l'un après l'autre, présentés et lus la première fois:

Par M. Rodrigue:

Projet de loi n° 259.—Loi concernant la Ville de Laval.

Par M. Brassard, au nom de M. Tremblay:

Projet de loi n° 266.—Loi concernant la ville de Saint-Bruno-de-Montarville.

Sur la motion de M. Bertrand, ces projets de loi sont déferés à la Commission permanente des affaires municipales, pour audition publique et étude article par article.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Lévesque (Taillon) propose que cette Assemblée félicite et remercie

Mr Bertrand tabled the report of the Law Clerk of the National Assembly on the following Private Bills:

Bill 259.—An Act respecting the city of Laval;

Bill 266.—An Act respecting the town of Saint-Bruno-de-Montarville.
(*Sessional Paper No. 611*)

Bill 96, "An Act respecting the integration of the administration of the electoral system", was introduced by Mr Bédard and read the first time.

On motion of Mr Bertrand, the Bill was referred to the Standing Committee on the Presidency of the Council and the Constitution.

Bill 97, "An Act respecting transfers of property in stock", was introduced by Mr Bédard read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

The following Private Bills were severally introduced and read the first time:

By Mr Rodrigue:

Bill 259.—An Act respecting the city of Laval.

By Mr Brassard, on behalf of Mr Tremblay:

Bill 266.—An Act respecting the town of Saint-Bruno-de-Montarville.

On motion of Mr Bertrand, these Bills were referred to the Standing Committee on Municipal Affairs, for public hearing and section by section consideration.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr Lévesque (Taillon) moved, — That this Assembly do ex-

les récipiendaires des prix du Québec 1982, savoir:

— Mme Marie-Claire Blais, lauréate du prix Athanase-David, pour l'ensemble de son oeuvre littéraire;

— M. Lionel Daunais, lauréat du prix Denise-Pelletier, pour ses réalisations dans le domaine des arts d'interprétation (à titre posthume);

— M. Jacques Henripin, lauréat du prix Léon-Gérin pour l'ensemble de son oeuvre dans le domaine des sciences de l'homme;

— M. Camille Sandorfy, lauréat du prix Marie-Victorin, pour son oeuvre scientifique;

— M. Norman McLaren, lauréat du prix Albert-Tessier, pour l'ensemble de son oeuvre cinématographique; et

— M. Roland Giguère, lauréat du prix Paul-Émile-Borduas, pour sa contribution dans le domaine des arts visuels.

Et un débat s'élève.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, M. Bissonnet propose que cette Assemblée offre ses plus sincères félicitations à tous ceux qui ont été récemment élus au conseil d'administration de la Ligue de taxis A-11.

La motion est adoptée.

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion d'amendement de M. Biron proposant:

Que la motion en discussion soit amendée en retranchant dans les première et deuxième lignes les mots « , de l'avis de cette Assemblée, le gouvernement du Québec doit » et en les remplaçant par les mots « cette Assemblée appuie le gouvernement dans ses démarches pour ».

press its gratitude and congratulations to the 1982 recipients of the Prix du Québec, namely:

— Mme Marie-Claire Blais, winner of the Prix Athanase-David, for her complete literary work;

— Mr Lionel Daunais, winner of the Prix Denise-Pelletier, for his achievement in the performing arts (awarded posthumously);

— Mr Jacques Henripin, winner of the Prix Léon-Gérin, for his work in the field of social science;

— Mr Camille Sandorfy, winner of the Prix Marie-Victorin, for his scientific contribution;

— Mr Norman McLaren, winner of the Prix Albert-Tessier, for his film work; and

— Mr Roland Giguère, winner of the Prix Paul-Émile-Borduas, for his contribution to the visual arts.

And debate arising thereon.

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr Bissonnet moved, — That this Assembly do offer sincere congratulations to the newly-elected members of the Board of Directors of the A-11 Taxi League.

The motion was adopted.

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion of amendment by Mr Biron proposing:

That the motion under discussion be amended by deleting in the first and second lines the words “ , in the opinion of this Assembly, the Government of Québec must ”, and substituting the following therefor: “ this Assembly support the Government in its efforts to ”.

Sur la motion d'amendement de M. Paradis proposant:

Que la motion en discussion soit amendée en ajoutant, à la fin, les mots: «,et que la Commission parlementaire de l'industrie, du commerce et du tourisme soit reconvoquée pour étudier les résultats de cette renégociation.»

Et sur la motion principale de M. Ciaccia proposant:

Que, de l'avis de cette Assemblée, le gouvernement du Québec doit renégocier dans les plus brefs délais les clauses de pénalités des contrats relatifs à Sidbec-Normines, de façon à assurer le plus possible le maintien des emplois des travailleurs de Sidbec-Normines, tout en maintenant les opérations de Sidbec-Normines pour la durée de ladite renégociation.

La motion d'amendement de M. Biron est adoptée, les voix données étant enregistrées comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Bacon, Baril (Arthabaska), Beauséjour, Bélanger, Bertrand, Bérubé, Bissonnet, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Bourbeau, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Chevette, Ciaccia, Clair, Cusano, Dauphin, Dean, Desbiens, Dougherty, Dubois, Dupré, Fallu, Fortier, Fréchette, French, Gauthier, Gendron, Godin, Gratton, Gravel, Grégoire, Guay, Hains, Harel, Johnson (Anjou), Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Juneau, Kehoe, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Lalonde, Laurin, Lavigne, Lavoie-Roux, Lazure, Leduc (Fabre), Leduc (Saint-Laurent), Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Maciocia, Marois (La Peltre), Marois (Marie-Victorin), Martel, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Ouellette, Pagé, Paradis, Paré, Perron, Polak, Proulx, Rancourt, Rivest, Rochefort, Rodrigue, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Tardif, Vaillancourt (Orford), Vallières, Vaugeois—81.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion d'amendement de M. Paradis est rejetée, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—M.M./Messrs Bacon, Bélanger, Bissonnet, Bourbeau, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Levesque (Bonaventure), Maciocia, Marx, Mathieu, Middlemiss,

On the motion of amendment by Mr Paradis proposing:

That the motion under discussion be amended by adding, at the end, the words: “, and that the Standing Committee on Industry, Commerce and Tourism be reconvened to consider the outcome of the bargaining.”

And on the main motion by Mr Ciaccia proposing:

That, in the opinion of this Assembly, the Government of Québec must renegotiate without delay the penalty clauses contained in the contracts of Sidbec-Normines, so that, as much as possible, jobs and operations can be maintained at Sidbec-Normines throughout this period of renegotiation.

The motion of amendment by Mr Biron was adopted on the following vote:

The motion of amendment by Mr Paradis was rejected on the following division:

O'Gallagher, Pagé, Paradis, Polak, Rivest, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—35.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—M.M./Messrs Baril (Arthabaska), Beauséjour, Bertrand, Bérubé, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Chevrette, Clair, Dean, Desbiens, Dupré, Fallu, Fréchette, Gauthier, Gendron, Godin, Gravel, Grégoire, Guay, Harel, Johnson (Anjou), Juneau, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Laurin, Lavigne, Lazure, Leduc (Fabre), Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Martel, Ouellette, Paré, Perron, Proulx, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Vaugois.—48.

La motion principale amendée de M. Ciaccia se lit maintenant comme suit:

Que cette Assemblée appuie le gouvernement dans ses démarches pour renégocier dans les plus brefs délais les clauses de pénalités des contrats relatifs à Sidbec-Normines, de façon à assurer le plus possible le maintien des emplois des travailleurs de Sidbec-Normines, tout en maintenant les opérations de Sidbec-Normines pour la durée de ladite renégociation.

La motion est adoptée, les voix données étant enregistrées comme suit:

The main motion by Mr Ciaccia, as amended, now reads as follows:

That this Assembly support the Government in its efforts to renegotiate without delay the penalty clauses contained in the contracts of Sidbec-Normines, so that, as much as possible, jobs and operations can be maintained at Sidbec-Normines throughout this period of renegotiation.

The motion was adopted on the following vote:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—M.M./Messrs Bacon, Baril (Arthabaska), Beauséjour, Bélanger, Bertrand, Bérubé, Bissonnet, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Bourbeau, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Chevrette, Ciaccia, Clair, Cusano, Dauphin, Dean, Desbiens, Dougherty, Doyon, Dubois, Dupré, Fallu, Fortier, Fréchette, French, Gauthier, Gendron, Godin, Gratton, Gravel, Grégoire, Guay, Hains, Harel, Johnson (Anjou), Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Juneau, Kehoe, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Lalonde, Landry, Laurin, Lavigne, Lavoie-Roux, Lazure, Leduc (Fabre), Leduc (Saint-Laurent), Léonard, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Maciocia, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Martel, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Ouellette, Pagé, Paradis, Paré, Perron, Polak, Proulx, Rancourt, Rivest, Rochefort, Rodrigue, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Tardif, Vaillancourt (Orford), Vallières, Vaugois.—84.

CONTRE—NAYS:—0.

Du consentement unanime de l'Assemblée, l'ordre du jour appelle la prise en considération des questions suivantes inscrites au *Feuilleton* du 24 novembre 1982, aux articles 1 et 3:

With the unanimous consent of the Assembly, the Order of the Day being read for the consideration of the following questions appearing at items 1 and 3 on the *Agenda Paper* for 24 November 1982:

Question de M. Paradis:

1. Quelles sont les maladies chez les animaux de ferme dont le contrôle est sous la responsabilité de gouvernement fédéral et quelles sont celles sous la responsabilité du gouvernement provincial?

2. Pour chacune des maladies dont le contrôle est sous la responsabilité du gouvernement provincial, quelle somme a été consacrée pour chaque année financière depuis le 1^{er} avril 1977:

a) à la recherche;

b) à la prévention;

c) à l'indemnisation des agriculteurs?

3. Pour chaque année financière depuis le 1^{er} avril 1977, quelle somme le gouvernement a-t-il dépensée pour empêcher que des maladies dont le contrôle est sous la responsabilité des gouvernements provinciaux se propagent d'une province à l'autre?

Sur la motion de M. Bertrand, il est—

Ordonné qu'il soit déposé un document contenant les informations demandées.

M. Garon dépose ledit document.

(*Document de la session n° 612*)

Question de M. Vallières:

1. Depuis le 1^{er} janvier 1980, combien de faillites et de liquidations y a-t-il eu au Québec, dans le domaine de l'agriculture, par secteur d'activité (lait, volaille, porc, boeuf, mouton, etc.) et par région administrative?

2. Quelle est la valeur totale de ces faillites pour chacun des secteurs visés?

3. Combien de nouvelles exploitations y a-t-il eu dans le secteur des oeufs et de la volaille pour la même période?

Sur la motion de M. Bertrand, il est—

Ordonné qu'il soit déposé un document contenant les informations demandées.

M. Garon dépose ledit document.

(*Document de la session n° 613*)

Question by Mr Paradis:

1. Which are the livestock diseases whose control is the responsibility of the federal government, and which are those falling within the jurisdiction of the provincial government?

2. For every disease whose control is the responsibility of the provincial government, what amount has been spent in each fiscal year since 1 April 1977 on:

(a) research;

(b) prevention;

(c) compensation to farmers?

3. For each fiscal year since 1 April 1977, what amount has the government spent on preventing the spread to other provinces of those livestock diseases whose control is a provincial responsibility?

On motion of Mr Bertrand,—

Ordered, That there be tabled a document containing the information requested.

Mr Garon tabled the said document.

(*Sessional Paper No. 612*)

Question by Mr Vallières:

1. Since 1 January 1980, how many cases of bankruptcy and liquidation have occurred in the agricultural sector of Québec, according to type of production (dairy, poultry, pork, beef, sheep, etc.) and administrative region?

2. What is the total value of the bankruptcies for each type of production?

3. How many egg and poultry operations were started during the same period?

On motion of Mr Bertrand,—

Ordered, That there be tabled a document containing the information requested.

Mr Garon tabled the said document.

(*Sessional Paper No. 613*)

M. Bertrand donne avis que demain, au Salon Bleu, à compter de dix heures jusqu'à treize heures, la Commission permanente du travail siégera pour discuter la question avec débat du député de Brôme-Missisquoi au ministre délégué au Travail, sur le sujet suivant:

L'impact économique et social néfaste de l'application du Règlement sur le placement des salariés dans l'industrie de la construction et des règlements de qualification appliqués par la Régie des entreprises de construction.

M. Bertrand propose que la Commission permanente des engagements financiers siège à la Salle 91 cet après-midi à compter de seize heures jusqu'à dix-huit heures.

La motion est adoptée.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Landry proposant que le projet de loi n° 89, « Loi sur le ministère du Commerce extérieur », soit maintenant lu la deuxième fois.

M. Bertrand donne avis que, du consentement unanime, la Commission des engagements financiers poursuivra ses travaux au-delà de dix-huit heures.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Lalonde.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Parizeau, l'Assemblée se transforme en commission plénière pour l'étude des crédits supplémentaires (n°

Mr Bertrand gave notice that the Standing Committee on Labour will sit tomorrow, in the Blue Chamber, from ten o'clock a.m. until one o'clock p.m., to discuss the question for debate by the Member for Brôme-Missisquoi to the Minister responsible for Labour, on the following matter:

The disastrous economic and social consequences of the application of the Regulation respecting the placement of employees in the construction industry and of the qualification regulations enforced by the Régie des entreprises de construction.

Mr Bertrand moved, — That the Standing Committee on financial Commitments do sit this afternoon in Room 91 from four o'clock until six o'clock p.m.

The motion was adopted.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Landry proposing, — That Bill 89, "An Act respecting the Ministère du Commerce extérieur", be now read the second time.

Mr Bertrand gave notice that, by unanimous consent, the Standing Committee on Financial Commitments would sit beyond six o'clock p.m.

The debate was adjourned on motion of Mr Lalonde.

At six o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Eight o'clock p.m.

On motion of Mr Bertrand, on behalf of Mr Parizeau, the Assembly resolved itself into Committee of the Whole for the consideration of the Supplementary

1) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.

M. le Président de la commission plénière fait le rapport suivant:

M. le Président,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission plénière a adopté tous les crédits supplémentaires (n° 1), soit une somme n'excédant pas, en tout, 257 181 000 \$ qui sera et pourra être prise sur le fonds consolidé du revenu de cette province, pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983 auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le montant de chacun des différents programmes énumérés à l'annexe du projet de loi qui sera présenté.

Le rapport est adopté après division des voix.

En conséquence, M. Parizeau présente le projet de loi n° 87, «Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, et pour d'autres fins du service public», lequel projet de loi est lu la première, la deuxième et la troisième fois après division des voix.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Landry proposant que le projet de loi n° 89, «Loi sur le ministère du Commerce extérieur», soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Bertrand.

Aujourd'hui, le jeudi 25 novembre 1982, à vingt et une heures trente minutes, à la Salle 103 de l'Hôtel du Parle-

Estimates of Expenditure (No. 1) for the fiscal year ending 31 March 1983.

Mr Chairman of the Committee of the Whole reported as follows:

Mr President,

I have the honour to report that the Committee of the Whole has adopted all the Supplementary Estimates of Expenditure (No. 1), namely, a sum not exceeding, in all, \$257 181 000 which shall and may be taken out of the consolidated revenue fund of this Province, to defray, for the fiscal year ending 31 March 1983, the charges and expenses of the Government and public service of the Province not otherwise provided for, being the amount of each of the various programs set forth in the schedule to the Bill which will be introduced.

The report was adopted on division.

Accordingly, Mr Parizeau introduced Bill 87, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending 31 March 1983, and for other purposes connected with the public service", which Bill was read the first, the second and the third time, on division.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Landry proposing,—That Bill 89, "An Act respecting the Ministère du Commerce extérieur", be now read the second time.

The debate was adjourned on motion of Mr Bertrand.

Today, Thursday, 25 November 1982, at half-past nine o'clock p.m., in Room 103 of the Parliament Building, in the

ment, en présence de M. Jolivet, vice-président de l'Assemblée nationale, de M. Parizeau, le représentant du Premier ministre, de M. Lalonde, le représentant du chef de l'Opposition officielle, de M. Grégoire et de M. Lessard, secrétaire adjoint de l'Assemblée nationale, il a plu à l'honorable administrateur de la province de Québec de sanctionner les projets de loi suivants:

87 Loi octroyant à sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, et pour d'autres fins du service public;

194 Loi concernant des terrains de la Fabrique de la paroisse de Saint-Adrien d'Irlande.

À vingt et une heures cinquante-cinq minutes, sur la motion de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à mardi quatorze heures.

presence of Mr Jolivet, Vice-President of the National Assembly, of Mr Parizeau, the Delegate of the Prime Minister, of Mr Lalonde, the Delegate of the Leader of the Official Opposition, of Mr Grégoire and of Mr Lessard, Secretary Assistant of the National Assembly, the Honourable the Administrator of the Province of Québec was pleased to sanction the following Bills:

87 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending 31 March 1983, and for other purposes connected with the public service;

194 An Act respecting parcels of land of the Fabrique de la paroisse de Saint-Adrien d'Irlande.

At fifty-five minutes past nine o'clock p.m., on motion of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until Tuesday at two o'clock p.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 90

ISSN 0703-5001

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mardi 30 novembre 1982

Quatorze heures

Déclaration ministérielle de M. Garon, ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, concernant un projet de règlement qui aurait pour effet d'interdire toute importation de produits du phoque dans les pays de la Communauté économique européenne.

M. le Président communique à l'Assemblée la lettre suivante:

LE PREMIER MINISTRE

Québec, le 30 novembre 1982

Monsieur Claude Vaillancourt
Président
Assemblée nationale du Québec
Québec

Monsieur le Président,

Je désire vous informer que le député de Taschereau, monsieur Richard Guay, agira à compter d'aujourd'hui comme

Tuesday, 30 November 1982

Two o'clock p.m.

Statement by Mr Garon, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, concerning a draft regulation which would result in a ban on all seal imports by the member nations of the European Economic Community.

Mr President communicated to the Assembly the following letter:

THE PRIME MINISTER

Québec, 30 November 1982

Monsieur Claude Vaillancourt
President
National Assembly of Québec
Québec

Mr President,

I wish to inform you that the Member for Taschereau, Mr Richard Guay, will henceforth act as Deputy Govern-

leader adjoint du gouvernement à l'Assemblée nationale.

ment House Leader in the National Assembly.

Veuillez agréer, monsieur le Président, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Yours very truly,

(Signé) RENÉ LÉVESQUE

(Signed) RENÉ LÉVESQUE

(Document de la session n° 614)

(Sessional Paper No. 614)

Les documents suivants sont déposés:

The following documents were tabled:

Par M. le Président:

By Mr President:

Diagramme de l'Assemblée nationale, 32^e Législature, 3^e session, en date du 30 novembre 1982.

Seating Plan of the National Assembly of Québec, 32nd Legislature, 3rd Session, dated 30 November 1982.

(Document de la session n° 615)

(Sessional Paper No. 615)

Par M. Bertrand, au nom de M. Laurin:

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Laurin:

Rapport annuel de la Corporation professionnelle des technologues des sciences appliquées du Québec, pour l'année 1981/82.

Annual Report of the Professional Corporation of Applied Science Technologists of Québec, for 1981/82.

(Document de la session n° 616)

(Sessional Paper No. 616)

Rapport annuel de la Commission de toponymie, pour l'année 1981/82.

Annual Report of the Commission de toponymie, for 1981/82.

(Document de la session n° 617)

(Sessional Paper No. 617)

Par M. Bertrand, au nom de M. Biron:

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Biron:

Rapport annuel de la Société Inter-Port de Québec, pour l'année 1981/82.

Annual Report of the Société Inter-Port de Québec, for 1981/82.

(Document de la session n° 618)

(Sessional Paper No. 618)

Par M. Picotte:

By Mr Picotte:

Pétition des organismes membres du Comité de coordination des services aux immigrants, demandant au gouvernement du Québec que soit maintenu à Trois-Rivières le bureau régional du ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration du Québec, afin que Trois-Rivières puisse véritablement être considéré comme zone d'accueil d'immigrants.

Petition from organizations represented on the committee for the coordination of services to immigrants, requesting the Government of Québec to maintain the regional office of the Department of Cultural Communities and Immigration at Trois-Rivières, in order that this centre may be truly regarded as an immigrant settlement zone.

(Document de la session n° 619)

(Sessional Paper No. 619)

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés, lus la première fois et remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture:

Par M. Léonard:

Projet de loi n° 92.—Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les municipalités;

Projet de loi n° 103.—Loi sur les sociétés d'initiative et de développement d'artères commerciales.

Par M. Parizeau:

Projet de loi n° 94.—Loi sur l'inspecteur général des institutions financières et modifiant diverses dispositions législatives.

Par M. Marcoux:

Projet de loi n° 98.—Loi modifiant diverses dispositions législatives d'ordre fiscal.

Par M. Bédard:

Projet de loi n° 101.—Loi modifiant diverses dispositions législatives.

Par M. Garon:

Projet de loi n° 102.—Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant l'inspection des aliments.

Par M. Clair:

Projet de loi n° 104.—Loi modifiant la Loi sur l'assurance automobile et d'autres dispositions législatives.

Le projet de loi n° 93, « Loi sur l'abolition de l'âge de la retraite obligatoire dans les régimes de retraite des secteurs public et parapublic et modifiant diverses dispositions législatives concernant ces régimes de retraite », est présenté par M. Bérubé, lu la première fois après division des voix et remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture.

The following Bills were severally introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting:

By Mr Léonard:

Bill 92.—An Act to amend various legislation respecting municipalities;

Bill 103.—An Act respecting Initiatives and Development Associations for Commercial Districts.

By Mr Parizeau:

Bill 94.—An Act respecting the Inspector General of Financial Institutions and amending various legislation.

By Mr Marcoux:

Bill 98.—An Act to amend various fiscal legislation.

By Mr Bédard:

Bill 101.—An Act to amend various legislation.

By Mr Garon:

Bill 102.—An Act to amend various legislation respecting food inspection.

By Mr Clair:

Bill 104.—An Act to amend the Automobile Insurance Act and other legislation.

Bill 93, "An Act respecting the abolition of compulsory retirement in the public and parapublic sectors and amending various legislation respecting pension plans", was introduced by Mr Bérubé, read the first time, on division, and ordered for second reading at the next sitting.

M. Bertrand donne avis que le jeudi 2 décembre 1982, la Commission permanente de la présidence du conseil et de la constitution siégera à la salle 81, à compter de onze heures jusqu'à vingt-deux heures, avec suspension des travaux de treize heures à quinze heures et de dix-huit heures à vingt heures, pour entendre le Directeur général des élections, le Directeur général de la représentation et le Directeur général du financement des partis politiques, relativement au projet de loi 96, « Loi sur l'intégration de l'administration du système électoral ».

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Landry proposant que le projet de loi no 89, « Loi sur le ministère du Commerce extérieur », soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi n° 89 est déféré à la Commission permanente du commerce extérieur, pour étude article par article.

M. Bertrand propose que la Commission du commerce extérieur siège à la Salle 81, immédiatement jusqu'à vingt-deux heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 89.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi n° 88, « Loi modifiant la Loi sur les autoroutes et d'autres dispositions législatives ».

Mr Bertrand gave notice that on Thursday, 2 December 1982, the Standing Committee on the Presidency of the Council and the Constitution will sit in Room 81, from eleven o'clock a.m. until ten o'clock p.m., with suspension of work from one o'clock until three o'clock in the afternoon and from six o'clock until eight o'clock in the evening, for a hearing with the Director General of Elections, the Director General for Representation and the Director General of the Financing of Political Parties, with regard to Bill 96, "An Act respecting the integration of the administration of the electoral system".

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Landry proposing, — That Bill 89, "An Act respecting the Ministère du Commerce extérieur", be now read the second time.

The motion was then adopted.

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Bertrand, Bill 89 was referred to the Standing Committee on External Trade, for section by section consideration.

Mr Bertrand moved, — That the Committee on External Trade do sit in Room 81, immediately until ten o'clock p.m., with suspension of work from six o'clock until eight o'clock in the evening, for section by section consideration of Bill 89.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of Bill 88, "An Act to amend the Autoroutes Act and other legislation".

M. Clair informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

Mr Clair informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Bill to their consideration.

M. Clair propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Mr Clair moved, — That the said Bill be now read the second time.

Et un débat s'élève.

And debate arising thereon.

À dix-sept heures cinquante minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

At fifty minutes past five o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Vingt heures

Eight o'clock p.m.

Et le débat continue

And debate continuing thereon.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Bélanger.

The debate was adjourned on motion of Mr Bélanger.

À vingt-deux heures, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

At ten o'clock p.m., the Assembly adjourned until tomorrow at ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 91

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mercredi 1^{er} décembre 1982

Dix heures

Wednesday, 1 December 1982

Ten o'clock a.m.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Bertrand, au nom de M. Laurin:
Rapport annuel du Conseil supérieur
de l'éducation sur l'état et les besoins de
l'éducation (tomes 1 et 2), pour l'année
1981/82.

(Document de la session n° 620)

The following documents were tabled:

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Laurin:
Annual Report of the Conseil supérieur
de l'éducation on the state and needs of
education (volumes 1 and 2), for 1981/
82.

(Sessional Paper No. 620)

Par M. Biron:

Rapport annuel de la Société du parc
industriel et commercial aéroportuaire de
Mirabel, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 621)

By Mr Biron:

Annual Report of the Société du parc
industriel et commercial aéroportuaire de
Mirabel, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 621)

Du consentement unanime, M. Che-
vrette propose que cette Assemblée féli-
cite M. Tony Le Sauteur, récipiendaire
du prix François-de-B.-Gourdeau, ainsi
que l'Association de chasse et de pêche
de Plessisville qui s'est vu attribuer la
bourse François-de-B.-Gourdeau.

La motion est adoptée.

By unanimous consent, Mr Chevrette
moved,—That this Assembly congratu-
late Mr Tony Le Sauteur, recipient of
the François de B. Gourdeau award, as
well as the Plessisville Fish and Game
Association, winner of the François de
B. Gourdeau bursary.

The motion was adopted.

Du consentement unanime, Mme Juneau propose que cette Assemblée reconnaisse la semaine du 7 au 13 février 1983 comme la Semaine de la motoneige.

Et un débat s'élève.

M. Houde propose que la motion en discussion soit amendée en ajoutant à la fin les mots «et que le gouvernement du Québec reconsidère sa décision de couper de 46% les subventions prévues pour les clubs de motoneige au Québec.»

Du consentement unanime de l'Assemblée, le débat continue tant sur la motion d'amendement que sur la motion principale.

Le débat est terminé.

La motion d'amendement ainsi que la motion principale sont alors mises aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

À la demande de M. Fréchette, au nom de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur les votes de ces motions à la prochaine séance, avant l'appel des affaires du jour.

M. Fréchette, au nom de M. Bertrand, propose qu'à compter de quinze heures jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures, à la Salle 81, la Commission permanente du commerce extérieur siège pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 89, «Loi sur le ministère du Commerce extérieur».

La motion est adoptée.

À douze heures cinquante minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

By unanimous consent, Mrs Juneau moved,—That this Assembly recognize the week of 7 to 13 February 1983 as Skidoo Week.

And debate arising thereon.

Mr Houde moved,—That the motion under discussion be amended by adding at the end the words “and that the Government of Québec reconsider its decision to cut its grants to Québec skidoo clubs by 46%.”

With the unanimous consent of the Assembly, debate continued both on the motion of amendment and on the main motion.

The debate was concluded.

The motion of amendment and the main motion were then put to the vote, and the entry of names was demanded.

At the request of Mr Fréchette, on behalf of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the votes on these motions until the next sitting, before Business of the Day is called.

Mr Fréchette, on behalf of Mr Bertrand, moved,—That the Committee on External Trade do sit in Room 81, from three o'clock p.m. until twelve o'clock midnight, with suspension of work from six o'clock until eight o'clock in the evening, for section by section consideration of Bill 89, “An Act respecting the Ministère du Commerce extérieur”.

The motion was adopted.

At fifty minutes past twelve o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Quinze heures

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi n° 95, « Loi sur le ministère du Travail et modifiant d'autres dispositions législatives ».

M. Fréchette informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Fréchette propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Et le débat continue.

Le débat est terminé.

La motion est alors mise aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

À la demande de M. Guay, au nom de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur le vote de cette motion à la prochaine séance, avant l'appel des affaires du jour.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi n° 86, « Loi modifiant la Charte des droits et libertés de la personne ».

M. Bédard informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Bédard propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Three o'clock p.m.

The Order of the Day being read for the second reading of Bill 95, "An Act respecting the Ministère du Travail and amending various other legislation".

Mr Fréchette informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Bill to their consideration.

Mr Fréchette moved,—That the said Bill be now read the second time.

And debate arising thereon.

At six o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Eight o'clock p.m.

And debate continuing thereon.

The debate was concluded.

The motion was then put to the vote and the entry of names was demanded.

At the request of Mr Guay, on behalf of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the vote on the motion until the next sitting, before Business of the Day is called.

The Order of the Day being read for the second reading of Bill 86, "An Act to amend the Charter of human rights and freedoms".

Mr Bédard informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Bill to their consideration.

Mr Bédard moved,—That the said Bill be now read the second time.

Et un débat s'élève.

And debate arising thereon.

Le débat est ajourné sur la motion de Mme Marois.

The debate was adjourned on motion of Mrs Marois.

À vingt-trois heures cinquante minutes, sur la motion de M. Guay, au nom de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

At fifty minutes past eleven o'clock p.m., on motion of Mr Guay, on behalf of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until tomorrow at ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 92

ISSN 0493-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le jeudi 2 décembre 1982

Thursday, 2 December 1982

Dix heures

Ten o'clock a.m.

Déclaration ministérielle de M. Parizeau, ministre des Finances, concernant la distribution du gaz naturel au Québec et le Régime enregistré d'épargne-logement.

Statement by Mr Parizeau, Minister of Finance, concerning the distribution of natural gas in Québec, and Registered Home Ownership Savings Plans.

Les documents suivants sont déposés:

The following documents were tabled:

Par M. Ouellette:

Rapport annuel du Conseil consultatif des réserves écologiques, pour l'année 1980/81.

(Document de la session n° 622)

By Mr Ouellette:

Annual Report of the Conseil consultatif des réserves écologiques, for 1980/81.

(Sessional Paper No. 622)

Par Mme Dougherty:

Pétition de parents d'élèves de la circonscription électorale de Jacques-Cartier et des environs, informant l'Assemblée nationale qu'ils contestent les changements au système scolaire du Québec proposés dans le Livre blanc du ministre de l'Éducation.

(Document de la session n° 623)

By Mrs Dougherty:

Petition from parents of students in the Electoral Division of Jacques-Cartier and surrounding area, conveying to the National Assembly their disapproval of the changes to the Québec School system proposed in the White Paper by the Minister of Education.

(Sessional Paper No. 623)

Par M. Middlemiss:

Pétition de parents d'élèves de la cir-

By Mr Middlemiss:

Petition from parents of students in

conscription électorale de Pontiac et des environs, informant l'Assemblée nationale qu'ils désapprouvent les changements au système scolaire du Québec proposés dans le Livre blanc du ministre de l'Éducation.

(Document de la session n° 624)

M. Gauthier, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente du commerce extérieur qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 89, « Loi sur le ministère du Commerce extérieur ».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 625)

Au cours de la période de questions orales des députés, M. Biron dépose un communiqué de presse sur la situation actuelle et sur les projections relatives aux retombées industrielles pour le Québec de la fabrication des avions CF-18.

(Document de la session n° 626)

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion d'amendement de M. Houde proposant:

Que la motion en discussion soit amendée en ajoutant à la fin les mots « et que le gouvernement du Québec reconsidère sa décision de couper de 46% les subventions prévues pour les clubs de motoneige au Québec. »

Et sur la motion principale de Mme Juneau proposant:

Que cette Assemblée reconnaisse la semaine du 7 au 13 février 1983 comme la Semaine de la motoneige.

La motion d'amendement de M. Houde est adoptée, les voix données étant enregistrées comme suit:

the Electoral Division of Pontiac, conveying to the National Assembly their disapproval of the changes to the Québec school system proposed in the White Paper by the Minister of Education.

(Sessional Paper No. 624)

Mr Gauthier, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on External Trade which considered Bill 89, "An Act respecting the Ministère du Commerce extérieur", following second reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 625)

During Oral Question Period, M. Biron tabled a press release on the present situation and projections relative to the industrial implications for Québec of the manufacture of CF-18 fighter planes.

(Sessional Paper No. 626)

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion of amendment by Mr Houde proposing:

That the motion under discussion be amended by adding at the end the words "and that the Government of Québec reconsider its decision to cut its grants to Québec skidoo clubs by 46%."

And on the main motion by Mrs Juneau proposing:

That this Assembly recognize the week of 7 to 13 February 1983 as Skidoo Week.

The motion of amendment by Mr Houde was adopted on the following vote:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Bacon, Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bélanger, Bérubé, Biron, Bisailon, Blais, Blank, Blouin, Bordeleau, Boucher, Bourbeau, Brasseur, Brouillet, Caron, Charbonneau, Champagne, Chevette, Clair, Cusano, Dauphin, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Dougherty, Doyon, Dubois, Duhaime, Dupré, Dussault, Fréchette, French, Garon, Gauthier, Godin, Gratton, Gravel, Grégoire, Hains, Harel, Houde, Johnson (Anjou), Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Jolivet, Juneau, Kehoe, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Lalonde, Landry, Lavigne, Lavoie-Roux, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Leduc (Saint-Laurent), LeMay, Léonard, Lincoln, Levesque (Bonaventure), Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Maciocia, Mailloux, Marcoux, Marquis, Martel, Marx, Mathieu, Middlemiss, Morin, O'Gallagher, Ouellette, Pagé, Paradis, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Polak, Rivest, Rochefort, Rodrigue, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Tardif, Vaillancourt (Orford), Vallières, Vaugois.—97.

CONTRE—NAYS:—0.

En conséquence, la motion principale amendée se lit maintenant comme suit:

Que cette Assemblée reconnaisse la semaine du 7 au 13 février 1983 comme la Semaine de la motoneige et que le gouvernement du Québec reconsidère sa décision de couper de 46% les subventions prévues pour les clubs de motoneige au Québec.

La motion est adoptée, les voix données étant enregistrées comme suit:

Consequently, the main motion as amended, now reads as follows:

That this Assembly recognize the week of 7 to 13 February 1983 as Skidoo Week and that the Government of Québec reconsider its decision to cut its grants to Québec skidoo clubs by 46%.

The motion was adopted on the following vote:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Bacon, Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bélanger, Bérubé, Biron, Bisailon, Blais, Blank, Blouin, Bordeleau, Boucher, Bourbeau, Brasseur, Brouillet, Caron, Charbonneau, Champagne, Chevette, Clair, Cusano, Dauphin, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Dougherty, Doyon, Dubois, Duhaime, Dupré, Dussault, Fréchette, French, Garon, Gauthier, Godin, Gratton, Gravel, Grégoire, Hains, Harel, Houde, Johnson (Anjou), Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Jolivet, Juneau, Kehoe, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Lalonde, Landry, Lavigne, Lavoie-Roux, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Leduc (Saint-Laurent), LeMay, Léonard, Lincoln, Levesque (Bonaventure), Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Maciocia, Mailloux, Marcoux, Marquis, Martel, Marx, Mathieu, Middlemiss, Morin, O'Gallagher, Ouellette, Pagé, Paradis, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Polak, Rivest, Rochefort, Rodrigue, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Tardif, Vaillancourt (Orford), Vallières, Vaugois.—97.

CONTRE—NAYS:—0.

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion de M. Fréchette proposant que le projet de loi n° 95, «Loi sur le ministère du Travail et modifiant d'autres dispositions législatives», soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bérubé, Biron, Bisailon, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dusault, Fallu, Fréchette, Garon, Gauthier, Godin, Gravel, Grégoire, Harel, Johnson (Anjou), Jolivet, Juneau, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), LeMay, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Martel, Ouellette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Vaugeois.—61.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Bacon, Bélanger, Blank, Bourbeau, Caron, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, French, Gratton, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Mailloux, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Polak, Rivest, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—37.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Fréchette, au nom de M. Bertrand, le projet de loi n° 95 est déféré à la Commission permanente du travail, pour étude article par article.

M. Fréchette, au nom de M. Bertrand, propose que les commissions permanentes suivantes siègent immédiatement jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de treize heures à quinze heures et de dix-huit heures à vingt heures:

Au Salon Rouge:

La Commission de la présidence du conseil et de la constitution, pour enten-

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion by Mr Fréchette proposing,—That Bill 95, "An Act respecting the Ministère du Travail and amending various other legislation", be now read the second time.

The motion was adopted on the following division:

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Fréchette, on behalf of Mr Bertrand, Bill 95 was referred to the Standing Committee on Labour, for section by section consideration.

Mr Fréchette, on behalf of Mr Bertrand, moved,—That the following Standing Committees do sit immediately until twelve o'clock midnight, with suspension of work from one o'clock until three o'clock in the afternoon and from six o'clock until eight o'clock in the evening:

In the Red Chamber:

The Committee on the Presidency of the Council and the Constitution, for a

dre le Directeur général des élections, le Directeur général de la représentation et le Directeur général du financement des partis politiques relativement au projet de loi n° 96, «Loi sur l'intégration de l'administration du système électoral».

À la Salle 81:

La Commission du travail, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 95, «Loi sur le ministère du Travail et modifiant d'autres dispositions législatives».

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante de M. Baril (Arthabaska):

Attendu que les recommandations du rapport Gilson sur les modifications à apporter aux accords du col du Nid-de-Corbeau auraient pour effet de porter un coup mortel aux différents élevages sur lesquels repose l'industrie agro-alimentaire québécoise;

attendu que que notre Assemblée ne peut accepter cette menace qui pèse sur le plus important secteur de notre économie;

que cette Assemblée appuie unanimement les conclusions de la Conférence socio-économique sur la politique céréalière canadienne qui s'est tenue les 29 et 30 novembre 1982, laquelle a réuni les représentants des principaux intervenants québécois reliés à la production, la transformation, l'utilisation et le transport des céréales et qui a unanimement rejeté les recommandations dudit rapport sur cette question.

Conformément à l'article 65.2 du règlement, M. le Président modifie d'office cette motion pour la rendre receva-

blearing with the Director General of Elections, the Director General for Representation and the Director General of the Financing of Political Parties with regard to Bill 96, "An Act respecting the integration of the administration of the electoral system".

In Room 81:

The Committee on Labour, for section by section consideration of Bill 95, "An Act respecting the Ministère du Travail and amending various other legislation".

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the consideration of the following motion by Mr Baril (Arthabaska):

Whereas the recommendations of the Gilson report on proposed changes to the Crowsnest Pass rate agreements would deal a fatal blow to the different types of livestock production on which relies Québec's agri-food industry;

Whereas this Assembly cannot accept such a threat to the most important sector of our economy;

This Assembly unanimously supports the conclusions reached at the socio-economic conference on Canadian grain policy, which was held on 29 and 30 November 1982 and was attended by representatives of the principal parties involved in the production, processing, use and transportation of grain, and which unanimously rejected the recommendations of the Gilson report in this regard.

Pursuant to Standing Order 65.2, Mr President amended the said motion as a matter of course in order to render it

ble; la motion se lit maintenant comme suit:

Que cette Assemblée appuie unanimement les conclusions de la Conférence socio-économique sur la politique céréalière canadienne qui s'est tenue les 29 et 30 novembre 1982, laquelle a réuni les représentants des principaux intervenants québécois reliés à la production, la transformation, l'utilisation et le transport des céréales et qui a unanimement rejeté les recommandations du rapport Gilson sur les modifications à apporter aux accords du col du Nid-de-Corbeau, lesquelles recommandations auraient pour effet de porter un coup mortel aux différents élevages sur lesquels repose l'industrie agro-alimentaire québécoise et constituent une menace qui pèse sur le plus important secteur de notre économie.

Du consentement unanime de l'Assemblée, cette motion est de nouveau modifiée en retranchant dans les première et deuxième lignes le mot «unanimement»; la motion amendée se lit maintenant comme suit:

Que cette Assemblée appuie les conclusions de la Conférence socio-économique sur la politique céréalière canadienne qui s'est tenue les 29 et 30 novembre 1982, laquelle a réuni les représentants des principaux intervenants québécois reliés à la production, la transformation, l'utilisation et le transport des céréales et qui a unanimement rejeté les recommandations du rapport Gilson sur les modifications à apporter aux accords du col du Nid-de-Corbeau, lesquelles recommandations auraient pour effet de porter un coup mortel aux différents élevages sur lesquels repose l'industrie agro-alimentaire québécoise et constituent une menace qui pèse sur le plus important secteur de notre économie.

admissible; the motion now reads as follows:

That This Assembly unanimously supports the conclusions reached at the socio-economic conference on Canadian grain policy, which was held on 29 and 30 November 1982 and was attended by representatives of the principal parties involved in the production, processing, use and transportation of grain, and which unanimously rejected the recommendations of the Gilson report on proposed changes to the Crowsnest Pass agreements that would deal a fatal blow to the different types of livestock production on which relies Québec's agri-food industry and constitute a threat to the most important sector of our economy.

With the unanimous consent of the Assembly, the said motion was again amended by deleting in the first line the word "unanimously"; the motion, as amended, now reads as follows:

That this Assembly supports the conclusions reached at the socio-economic conference on Canadian grain policy, which was held on 29 and 30 November 1982 and was attended by representatives of the principal parties involved in the production, processing, use and transportation of grain, and which unanimously rejected the recommendations of the Gilson report on proposed changes to the Crowsnest Pass agreements that would deal a fatal blow to the different types of livestock production on which relies Québec's agri-food industry and constitute a threat to the most important sector of our economy.

Avant l'ouverture du débat, sur la motion de M. Fréchette, il est—

Ordonné que la discussion de cette motion se termine à dix-huit heures aujourd'hui.

Au cours du débat, du consentement unanime de l'Assemblée, M. Baril (Arthabaska) dépose le document suivant:

Copie des résolutions et des recommandations approuvées à la Conférence socio-économique sur la politique céréalière canadienne, tenue à Québec les 29 et 30 novembre 1982.

(Document de la session n° 627)

Et le débat continue.

À douze heures cinquante minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

Et le débat continue.

Au cours de son intervention, M. Clair dépose le document suivant:

Extrait du procès-verbal de la rencontre qui a eu lieu à Ottawa le 14 mai 1982 entre les représentants du gouvernement du Québec et du gouvernement du Canada, relativement aux changements envisagés aux taux statutaires du col du Nid-de-Corbeau.

(Document de la session n° 628)

Et le débat continue.

La motion est adoptée.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Before the opening of debate, on motion of Mr Fréchette,—

Ordered, That discussion on this motion be concluded at six o'clock this evening.

In the course of debate, with the unanimous consent of the Assembly, Mr Baril (Arthabaska) tabled the following document:

Copy of the resolutions and recommendations approved at the socio-economic conference on Canadian grain policy, held at Québec on 29 and 30 November 1982.

(Sessional Paper No. 627)

And debate continuing.

At fifty minutes past twelve o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Three o'clock p.m.

And debate continuing.

In the course of debate, Mr Clair tabled the following document:

An excerpt of the minutes of a meeting attended in Ottawa on 14 May 1982 by representatives of the Government of Québec and the Government of Canada, with regard to future changes to the statutory Crowsnest rates.

(Sessional Paper No. 628)

And debate continuing.

The motion was adopted.

At six o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Eight o'clock p.m.

M. Clair propose que le projet de loi n° 99, « Loi sur le contrôle des coûts et des subsides en matière de transport scolaire », soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Guay, au nom de M. Bertrand, le projet de loi n° 99 est déferé à la Commission permanente des transports, pour étude article par article.

M. Garon propose que le projet de loi n° 78, « Loi modifiant la Loi sur les producteurs agricoles », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Guay, au nom de M. Bertrand, le projet de loi n° 78 est déferé à la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, pour étude article par article.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Clair proposant que le projet de loi n° 88, « Loi modifiant la Loi sur les autoroutes et d'autres dispositions législatives », soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est terminé.

La motion est alors mise aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

À la demande de M. Guay, au nom de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur le vote de

Mr Clair moved,—That Bill 99, "An Act respecting the control of school costs and grants", be now read the second time.

The motion was adopted.

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Guay, on behalf of Mr Bertrand, Bill 99 was referred to the Standing Committee on Transport, for section by section consideration.

Mr Garon moved,—That Bill 78, "An Act to amend the Farm Producers Act", be now read the second time.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Guay, on behalf of Mr Bertrand, Bill 78 was referred to the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food, for section by section consideration.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Clair proposing,—That Bill 88, "An Act to amend the Autoroutes Act and other legislation", be now read the second time.

The debate was concluded.

The motion was then put to the vote and the entry of names was demanded.

At the request of Mr Guay, on behalf of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the vote on the

cette motion à la prochaine séance, avant l'appel des affaires du jour.

À vingt-trois heures cinquante-huit minutes, sur la motion de M. Guay, au nom de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

motion until the next sitting, before Business of the Day is called.

At fifty-eight minutes past eleven o'clock p.m., on motion of Mr Guay, on behalf of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until tomorrow at ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 93

[ISSN 0,03 000]

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le vendredi 3 décembre 1982

Dix heures

Friday, 3 December 1982

Ten o'clock a.m.

M. Rochefort, au nom de M. Fallu, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de la présidence du conseil et de la constitution qui a siégé le 2 décembre 1982, aux fins d'entendre le Directeur général des élections, le Directeur général de la représentation et le Directeur général du financement des partis politiques, relativement au projet de loi n° 96, « Loi sur l'intégration de l'administration du système électoral ».

(Document de la session n° 629)

Mr Rochefort, on behalf of Mr Fallu, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on the Presidency of the Council and the Constitution which sat on 2 December 1982, for a hearing with the Director General of Elections, the Director General for Representation and the Director General of the Financing of Political Parties with regard to Bill 96, "An Act respecting the integration of the administration of the electoral system".

(Sessional Paper No. 629)

Ce projet de loi est remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture.

The Bill was ordered for second reading at the next sitting.

M. Lafrenière, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente du travail qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 95, « Loi sur le ministère du Travail et modifiant d'autres dispositions législatives ».

Mr Lafrenière, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Labour which considered Bill 95, "An Act respecting the Ministère du Travail and amending various other legislation", following second reading.

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 630)

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion de M. Clair proposant que le projet de loi n° 88, « Loi modifiant la Loi sur les autoroutes et d'autres dispositions législatives », soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Blais, Blouin, Brassard, Brouillet, Champagne, Clair, de Bellefeuille, Desbiens, Dupré, Dussault, Fréchette, Garon, Gauthier, Gendron, Gravel, Guay, Harel, Johnson (Anjou), Juneau, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laurin, Lazure, LeBlanc, Leduc (Fabre), Léger, Léonard, Marcoux, Marois (La Peltrie), Martel, Paquette, Paré, Payne, Proulx, Rancourt, Rochefort, Tardif.—45.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Bélanger, Bissonnet, Bourbeau, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, French, Gratton, Hains, Houde, Kehoe, Lalonde, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Marx, Mathieu, Middlemiss, Pagé, Paradis, Sirros, Vallières.—26.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi n° 88 est déféré à la Commission permanente des transports, pour étude article par article.

M. Bertrand donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront:

Le lundi 6 décembre 1982, après les affaires courantes jusqu'à dix-huit heures:

Au Salon Rouge:

La Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, pour

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 630)

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion by Mr Clair proposing, — That Bill 88, "An Act to amend the Autoroutes Act and other legislation", be now read the second time.

The motion was adopted on the following division:

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Bertrand, Bill 88 was referred to the Standing Committee on Transport, for section by section consideration.

Mr Bertrand gave notice that the following Standing Committees will sit:

On Monday, 6 December 1982, following Routine Business, until six o'clock p.m.:

In the Red Chamber:

The Committee on Agriculture, Fisheries and Food, for section by sec-

l'étude, article par article, du projet de loi n° 78, «Loi modifiant la Loi sur les producteurs agricoles».

À la Salle 91:

La Commission des engagements financiers.

Le mardi 14 décembre 1982, à compter de onze heures: au Salon Rouge, la Commission de l'industrie, du commerce et du tourisme, pour discuter la directive n° 3 émise à la Société générale de financement du Québec.

M. Bertrand propose qu'immédiatement jusqu'à dix-huit heures, avec suspension des travaux de treize heures à quinze heures, la Commission permanente des transports siège au Salon Rouge, pour l'étude, article par article, des projets de loi suivants:

Projet de loi n°88.—Loi modifiant la Loi sur les autoroutes et d'autres dispositions législatives;

Projet de loi n° 99.—Loi sur le contrôle des coûts et des subsides en matière de transport scolaire.

La motion est adoptée.

M. Bédard propose que le projet de loi n° 97, «Loi sur les cessions de biens en stock», soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Brassard, au nom de M. Bertrand, le projet de loi n° 97 est

tion consideration of Bill 78, "An Act to amend the Farm Producers Act".

In Room 91:

The Committee on Financial Commitments.

On Tuesday, 14 December 1982, at eleven o'clock a.m. in the Red Chamber, the Committee on Industry, Commerce and Tourism, to discuss Directive No. 3 issued to the Société générale de financement du Québec.

Mr Bertrand moved, — That the Standing Committee on Transport do sit in the Red Chamber immediately until six o'clock p.m., with suspension of work from one o'clock until three o'clock in the afternoon, for section by section consideration of the following Bills:

Bill 88.—An Act to amend the Autoroutes Act and other legislation;

Bill 99.—An Act respecting the control of school transport costs and grants.

The motion was adopted.

Mr Bédard moved, — That Bill 97, "An Act respecting transfers of property in stock", be now read the second time.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Brassard, on behalf of Mr Bertrand, Bill 97 was referred to

déféré à la Commission permanente de la justice, pour étude article par article.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Bédard proposant que le projet de loi n° 86, «Loi modifiant la Charte des droits et libertés de la personne», soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est terminé.

La motion est alors mise aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

À la demande de M. Guay, au nom de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur le vote de cette motion à la prochaine séance, avant l'appel des affaires du jour.

À quatorze heures quarante-cinq minutes, sur la motion de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à lundi quinze heures.

the Standing Committee on Justice, for section by section consideration.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Bédard proposing, — That Bill 86, "An Act to amend the Charter of human rights and freedoms", be now read the second time.

The debate was concluded.

The motion was then put to the vote and the entry of names was demanded.

At the request of Mr Guay, on behalf of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the vote on the motion until the next sitting, before Business of the Day is called.

At forty-five minutes past two o'clock p.m., on motion of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until Monday at three o'clock p.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

**PROCÈS-VERBAUX
DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC**

Troisième session de la trente-deuxième Législature

**VOTES AND PROCEEDINGS
OF THE NATIONAL ASSEMBLY
OF QUÉBEC**

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le lundi 6 décembre 1982

Monday, 6 December 1982

Quinze heures

Three o'clock p.m.

Les documents suivants sont déposés:

The following documents were tabled:

Par M. Bertrand, au nom de M. Johnson (Anjou):

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Johnson (Anjou).

Rapport annuel du Conseil des affaires sociales et de la famille, pour l'année 1981/1982.

Annual Report of the Conseil des affaires sociales et de la famille, for 1981/82.

(Document de la session n° 631)

(Sessional Paper No. 631)

Par M. Léonard:

By Mr Léonard:

Rapport annuel du ministère des Affaires municipales, pour l'année 1980/81.

Annual Report of the Department of Municipal Affairs, for 1980/81.

(Document de la session n° 632)

(Sessional Paper No. 632)

M. Lachance, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente des transports qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 88, «Loi modifiant la Loi sur les autoroutes et d'autres dispositions législatives».

Mr Lachance, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Transport which considered Bill 88, "An Act to amend the Autoroutes Act and other legislation", following second reading.

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

The Bill was reported with amendments.

(Document de la session n° 633)

(Sessional Paper No. 633)

M. Lachance, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente des transports qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 99, « Loi sur le contrôle des coûts et des subsides en matière de transport scolaire ».

Le projet de loi est rapporté sans amendement.

(Document de la session n° 634)

M. Bertrand dépose les rapports du greffier en loi de l'Assemblée nationale sur les projets de loi privés suivants:

Projet de loi n° 254.—Loi concernant la succession de Eugène Gervais;

Projet de loi n° 262.—Loi concernant la succession de Pierre Victor Rougier;

Projet de loi n° 269.—Loi concernant la succession de Charles Sandwith Campbell;

Projet de loi n° 272.—Loi concernant la ville de Vaudreuil;

Projet de loi n° 281.—Loi modifiant la charte de la ville de Shawinigan.

(Document de la session n° 635)

Sur la motion de M. Bertrand, les règles de pratique concernant les projets de loi privés sont suspendues dans le cas des projets de loi n°s 254, 262, 269 et 281.

Les projets de loi privés suivants sont, l'un après l'autre, présentés et lus la première fois:

Par Mme Juneau:

Projet de loi n° 254.—Loi concernant la succession de Eugène Gervais.

Mr Lachance, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Transport which considered Bill 99, "An Act respecting the control of school transport costs and grants", following second reading.

The Bill was reported without amendment.

(Sessional Paper No. 634)

Mr Bertrand tabled the reports of the Law Clerk of the National Assembly on the following Private Bills:

Bill 254.—An Act respecting the Eugène Gervais estate;

Bill 262.—An Act respecting the Pierre Victor Rougier estate;

Bill 269.—An Act respecting the Charles Sandwith Campbell estate;

Bill 272.—An Act respecting the town of Vaudreuil;

Bill 281.—An Act to amend the Charter of the city of Shawinigan.

(Sessional Paper No. 635)

On motion of Mr Bertrand, the Rules of Procedure relating to Private Bills were suspended for Bills 254, 262, 269 and 281.

The following Private Bills were severally introduced and read the first time:

By Mrs Juneau:

Bill 254.—An Act respecting the Eugène Gervais estate.

Par M. Blouin:

Projet de loi n° 262.—Loi concernant la succession de Pierre Victor Rougier.

Par M. Rivest:

Projet de loi n° 269.—Loi concernant la succession de Charles Sandwith Campbell.

Sur la motion de M. Bertrand, ces projets de loi sont déferés à la Commission permanente de la justice, pour audition publique et étude article par article.

Les projets de loi privés suivants sont, l'un après l'autre, présentés et lus la première fois:

Par M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges):
Projet de loi n° 272.—Loi concernant la ville de Vaudreuil.

Par M. Gagnon:

Projet de loi n° 281.—Loi modifiant la charte de la ville de Shawinigan.

Sur la motion de M. Bertrand, ces projets de loi sont déferés à la Commission permanente des affaires municipales, pour audition publique et étude article par article.

Au cours de la période de questions orales des députés, M. Parizeau dépose la copie de sa déposition devant le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles qui a siégé le 25 novembre 1982 aux fins d'étudier le projet de loi S-31, «Loi visant la limitation de la propriété des actions de certaines sociétés».

(Document de la session n° 636)

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion de M. Bédard proposant que le projet de loi n° 86, «Loi modifiant la Charte des droits et libertés de la personne», soit maintenant lu la deuxième fois.

By Mr Blouin:

Bill 262.—An Act respecting the Pierre Victor Rougier estate.

By Mr Rivest:

Bill 269.—An Act respecting the Charles Sandwith Campbell estate.

On motion of Mr Bertrand, the said Bills were referred to the Standing Committee on Justice, for public hearing and section by section consideration.

The following Private Bills were severally introduced and read the first time:

By Mr Johnson (Vaudreuil-Soulanges):
Bill 272.—An Act respecting the town of Vaudreuil.

By Mr Gagnon:

Bill 281.—An Act to amend the Charter of the city of Shawinigan.

On motion of Mr Bertrand, the said Bills were referred to the Standing Committee on Municipal Affairs, for public hearing and section by section consideration.

During Oral Question Period, Mr Parizeau tabled a copy of his evidence before the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs which met on 25 November 1982 to study Bill S-31, "An Act to limit shareholding in certain corporations".

(Sessional Paper No. 636)

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion by Mr Bédard proposing,—That Bill 86, "An Act to amend the Charter of human rights and freedoms", be now read the second time.

La motion est adoptée, les voix données étant enregistrées comme suit:

The motion was adopted on the following vote:

POUR—YEAS—Mme(s)/Mrs—M.M./Messrs Bacon, Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bélanger, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Boredeau, Boucher, Bourbeau, Brassard, Brouillet, Champagne, Chevrette, Clair, Cusano, Dean, Desbiens, Dougherty, Doyon, Dubois, Duhaime, Dupré, Fallu, Fréchette, Garon, Gauthier, Gratton, Gravel, Grégoire, Guay, Hains, Houde, Johnson (Anjou), Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Juneau, Kehoe, Lachance, Lachapelle, Lalonde, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Leduc (Saint-Laurent), LeMay, Léonard, Lincoln, Levesque (Bonaventure), Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Maciocia, Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Marx, Mathieu, Middlemiss, Morin, Pagé, Paradis, Paré, Parizeau, Polak, Proulx, Rancourt, Richard, Rivest, Rodrigue, Ryan, Saintonge, Scowen, Tardif, Vaillancourt (Orford), Vallières.—81.

CONTRE—NAYS—0.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

The Bill was accordingly read the second time.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi n° 86 est déféré à la Commission permanente de la justice, pour étude article par article.

On motion of Mr Bertrand, Bill 86 was referred to the Standing Committee on Justice, for section by section consideration.

M. Bertrand donne avis que la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation qui devait siéger aujourd'hui pour étudier le projet de loi n° 78, «Loi modifiant la Loi sur les producteurs agricoles», ne se réunira pas.

Mr Bertrand gave notice that the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food will not meet this day, as originally scheduled, to consider Bill 78, "An Act to amend the Farm Producers Act".

M. Bertrand propose qu'immédiatement jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures, la Commission des engagements financiers siège à la Salle 91.

Mr Bertrand moved, — That the Standing Committee on Financial Commitments do sit in Room 91 immediately until twelve o'clock midnight, with suspension of work from six o'clock until eight o'clock in the evening.

La motion est adoptée.

The motion was adopted.

Avant l'appel des affaires du jour, conformément à l'article 78 du règlement, M. Bourbeau propose que soit tenu immédiatement un débat pour discuter une affaire déterminée et importante de

Before Business of the Day was called and pursuant to Standing Order 78, Mr Bourbeau moved, — That a debate be held immediately on a specific and important matter within the competence

la compétence de l'Assemblée et dont l'étude s'impose d'urgence, savoir: les implications financières du gouvernement du Québec dans Québecair suite aux révélations pour le moins troublantes contenues dans certains quotidiens depuis quelques jours.

Après avoir entendu les brèves explications du député de Laporte à l'appui de sa motion, M. le Président rend la décision suivante:

Des critères bien étayés dans une décision rendue le 7 novembre 1972 guident la présidence dans son jugement sur la recevabilité de ce genre de motion. Parmi ces critères, il y a celui à l'effet que «le problème doit provoquer une crise soudaine».

Or, depuis déjà plusieurs semaines et à maintes reprises, le sujet qui nous préoccupe a été soulevé à la période de questions; bien plus, aujourd'hui, on y a consacré près de vingt-cinq minutes. C'est donc dire que la crise, s'il en est une, n'est vraiment pas soudaine.

Un débat de cette nature ne peut entraîner de décision de l'Assemblée. Au surplus, des négociations, selon les affirmations du ministre des Transports, doivent s'engager dès demain en vue de rechercher les solutions à ce problème. Il serait donc à la fois injustifié et inopportun d'entreprendre cette discussion aujourd'hui.

En conséquence, la demande du député de Laporte est refusée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi n° 94, «Loi sur l'inspecteur général des institutions financières et modifiant diverses dispositions législatives».

of the Assembly and in urgent need of consideration, namely: the financial involvement of the Government of Québec in Québecair, in the light of disclosures by the press in recent days, disclosures which are disquieting to say the least.

After hearing a brief explanation by the Member for Laporte in support of his motion, Mr President ruled as follows.

In decisions regarding the acceptability of such motions, the Chair is guided by well-supported criteria established in a ruling of 7 November 1972, among which criteria is that "the issue must be the cause of a sudden crisis".

The matter now before us has already been raised on repeated occasions during Question Period in the past several weeks, and what is more, nearly twenty-five minutes have been devoted to this question at today's sitting. The crisis, if indeed one exists, is not truly sudden.

A debate of this nature cannot result in any decision being taken by the Assembly. Moreover, the Minister of Transport has affirmed that negotiations aimed at resolving the issue are scheduled to begin tomorrow. It would therefore be both unjustified and inopportune to begin discussing the matter at this point.

Consequently, the request by the Member for Laporte was disallowed.

The Order of the Day being read for the second reading of Bill 94, "An Act respecting the Inspector General of Financial Institutions and amending various legislation".

M. Parizeau informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Parizeau propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Fréchette, au nom de M. Bertrand, le projet de loi n° 94 est déféré à la Commission permanente des finances et des comptes publics, pour étude article par article.

M. Clair propose que le projet de loi n° 104, « Loi modifiant la Loi sur l'assurance automobile et d'autres dispositions législatives », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Et le débat continue.

La motion est alors adoptée après division des voix.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Fréchette, au nom de M. Bertrand, le projet de loi n° 104 est déféré à la Commission permanente des transports, pour étude article par article.

Mr Parizeau informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Bill to their consideration.

Mr Parizeau moved, — That the said Bill be now read the second time.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Fréchette, on behalf of Mr Bertrand, Bill 94 was referred to the Standing Committee on Finance and Public Accounts, for section by section consideration.

Mr Clair moved,—That Bill 104, "An Act to amend the Automobile Insurance Act and other legislation", be now read the second time.

And debate arising thereon.

At six o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Eight o'clock p.m.

And debate continuing thereon.

The motion was then adopted on division.

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Fréchette, on behalf of Mr Bertrand, Bill 104 was referred to the Standing Committee on Transport, for section by section consideration.

À vingt-trois heures vingt-cinq minutes, sur la motion de M. Fréchette, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

At twenty-five minutes past eleven o'clock p.m., on motion of Mr Fréchette, the Assembly adjourned until tomorrow at ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

Président

N° 95

ISSN 0703-7001

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mardi 7 décembre 1982

Dix heures

Tuesday, 7 December 1982

Ten o'clock a.m.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Fréchette:

Commentaires et actions prises par l'Office de la construction du Québec à la suite du rapport du Vérificateur général relatif à l'administration des régimes d'avantages sociaux des salariés de la construction, pour la période du 27 juin 1975 au 30 juin 1978.

(Document de la session n° 637)

Rapport final du Vérificateur général relatif à l'administration des régimes d'avantages sociaux des salariés de la construction, en date du 15 juin 1981.

(Document de la session n° 638)

Par M. Léonard:

Rapport annuel de la Commission municipale du Québec, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 639)

The following documents were tabled:

By Mr Fréchette:

Comments and measures of the Office de la construction du Québec subsequent to the report of the Auditor General relative to the administration of fringe benefits plans pertaining to construction workers, for the period 27 June 1975 to 30 June 1978.

(Sessional Paper No. 637)

Final Report of the Auditor General relative to the administration of fringe benefits plans for construction workers, dated 15 June 1981.

(Sessional Paper No. 638)

By Mr Léonard:

Annual Report of the Commission municipale du Québec, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 639)

M. Bertrand dépose les rapports du greffier en loi de l'Assemblée nationale sur les projets de loi privés suivants:

Projet de loi n° 271.—Loi concernant la Ville de Repentigny;

Projet de loi n° 273.—Loi concernant la ville de LaSalle;

Projet de loi n° 278.—Loi concernant la succession d'Arthur Bousquet.
(*Document de la session n° 640*)

Sur la motion de M. Bertrand, les règles de pratique concernant les projets de loi privés sont suspendues dans le cas de ces projets de loi.

Les projets de loi privés suivants sont, l'un après l'autre, présentés et lus la première fois:

Par M. Blais:
Projet de loi n° 271.—Loi concernant la Ville de Repentigny.

Par M. Lalonde:
Projet de loi n° 273.—Loi concernant la ville de LaSalle.

Sur la motion de M. Bertrand, ces projets de loi sont déferés à la Commission permanente des affaires municipales, pour audition publique et étude article par article.

Le projet de loi privé n° 278, « Loi concernant la succession d'Arthur Bousquet », est présenté par Mme Lachapelle et lu la première fois.

Sur la motion de M. Bertrand, ce projet de loi est déferé à la Commission permanente de la justice, pour audition publique et étude article par article.

M. le Président communique à l'Assemblée la lettre suivante:

Mr Bertrand tabled the reports of the Law Clerk of the National Assembly on the following Private Bills:

Bill 271.—An Act respecting the town of Repentigny;

Bill 273.—An Act respecting the city of LaSalle;

Bill 278.—An Act respecting the Arthur Bousquet estate.
(*Sessional Paper No. 640*)

On motion of Mr Bertrand, the Rules of Procedure relating to Private Bills were suspended for these Bills.

The following Private Bills were severally introduced and read the first time:

By Mr Blais:
Bill 271.—An Act respecting the town of Repentigny.

By Mr Lalonde:
Bill 273.—An Act respecting the city of LaSalle.

On motion of Mr Bertrand, the said Bills were referred to the Standing Committee on Municipal Affairs, for public hearing and section by section consideration.

Bill 278, "An Act respecting the Arthur Bousquet estate", was introduced by Mrs Lachapelle and read the first time.

On motion of Mr Bertrand, the Bill was referred to the Standing Committee on Justice, for public hearing and section by section consideration.

Mr President communicated to the Assembly the following letter:

Québec, le 1^{er} décembre 1982

Monsieur Claude Vaillancourt
Président
Assemblée nationale du Québec
Québec

Monsieur le Président,

Je vous fais part de ma démission à titre de député de Charlesbourg à l'Assemblée nationale du Québec.

Cette démission entrera en vigueur au moment où vous l'annoncerez à mes collègues de l'Assemblée nationale, conformément aux dispositions de notre règlement. Je vous prie de transmettre à tous mes collègues l'expression de ma haute considération.

Veuillez agréer, monsieur le Président, l'assurance de ma considération la plus distinguée.

(*Signé*) DENIS DE BELLEVAL
Député de Charlesbourg
Adjoint parlementaire
au ministre des Finances

TÉMOINS:

(*Signé*) RAYMOND BROUILLET
Député de Chauveau

(*Signé*) RICHARD GUAY
Député de Taschereau
(*Document de la session n° 641*)

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent aujourd'hui:

Immédiatement jusqu'à dix-huit heures, avec suspension des travaux de treize heures à quinze heures:

Au Salon Rouge:

Québec, 1 December 1982

Mr Claude Vaillancourt
President
National Assembly of Québec
Québec

Mr President,

I do hereby submit my resignation as Member for Charlesbourg in the National Assembly of Québec.

This resignation will come into effect upon being communicated by you to the Assembly, in accordance with the provisions of our Standing Orders. Please give my kind regards to all my colleagues.

Yours very truly,

(*Signed*) DENIS DE BELLEVAL
Member for Charlesbourg
Parliamentary Assistant
to the Minister of Finance

WITNESSES:

(*Signed*) RAYMOND BROUILLET
Member for Chauveau

(*Signed*) RICHARD GUAY
Member for Taschereau
(*Sessional Paper No. 641*)

Mr Bertrand moved,—That the following Standing Committees do sit today:

Immediately until six o'clock p.m., with suspension of work from one o'clock until three o'clock in the afternoon.

In the Red Chamber:

La Commission des institutions financières et coopératives, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 85, «Loi sur les valeurs mobilières».

Immédiatement jusqu'à treize heures et de vingt heures jusqu'à vingt-quatre heures:

À la Salle 81:

La Commission des transports, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 104, «Loi modifiant la Loi sur l'assurance automobile et d'autres dispositions législatives».

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi n° 98, «Loi modifiant diverses dispositions législatives d'ordre fiscal».

M. Marcoux informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Marcoux propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

À treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

Et le débat continue.

La motion est alors adoptée après division des voix.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Guay, au nom de M. Bertrand, le projet de loi n° 98 est

The Committee on Financial Institutions and Cooperatives, for section by section consideration of Bill 85, "Securities Act".

Immediately until one o'clock p.m., and from eight o'clock in the evening until twelve o'clock midnight:

In Room 81:

The Committee on Transport, for section by section consideration of Bill 104, "An Act to amend the Automobile Insurance Act and other legislation".

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of Bill 98, "An Act to amend various fiscal legislation".

Mr Marcoux informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Bill to their consideration.

Mr Marcoux moved,—That the said Bill be now read the second time.

And debate arising thereon.

At one o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Three o'clock p.m.

And debate continuing.

The motion was then adopted on division.

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Guay, on behalf of Mr Bertrand, Bill 98 was referred, for sec-

déféré pour étude, article par article, à la Commission permanente du revenu, laquelle commission siégera à la Salle 81 à compter de seize heures trente minutes jusqu'à dix-huit heures, et ce soir, à compter de vingt heures jusqu'à vingt-quatre heures, dès que la Commission permanente des transports aura terminé ses travaux.

M. Bérubé propose que le projet de loi n° 93, «Loi sur l'abolition de l'âge de la retraite obligatoire dans les régimes de retraite des secteurs public et parapublic et modifiant diverses dispositions législatives concernant ces régimes de retraite», soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Guay, au nom de M. Bertrand, le projet de loi n° 93 est déféré à la Commission permanente des finances et des comptes publics.

M. Léonard propose que le projet de loi n° 103, «Loi sur les sociétés d'initiative et de développement d'artères commerciales», soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Guay, au nom de M. Bertrand, le projet de loi n° 103 est déféré à la Commission permanente des affaires municipales, pour étude article par article.

tion by section consideration, to the Committee on Revenue which will sit in Room 81, from half-past four o'clock p.m. until six o'clock p.m., and this evening, from eight o'clock p.m. until twelve o'clock midnight, immediately after the Standing Committee on Transport.

Mr Bérubé moved,—That Bill 93, “An Act respecting the abolition of compulsory retirement in the public and parapublic sectors and amending various legislation respecting pension plans”, be now read the second time.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Guay, on behalf of Mr Bertrand, Bill 93 was referred to the Standing Committee on Finance and Public Accounts.

Mr Léonard moved,—That Bill 103, “An Act respecting Initiatives and Development Associations for Commercial Districts”, be now read the second time.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Guay, on behalf of Mr Bertrand, Bill 103 was referred to the Standing Committee on Municipal Affairs, for section by section consideration.

À dix-sept heures cinquante-huit minutes, sur la motion de M. Guay, au nom de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

At fifty-eight minutes past five o'clock p.m., on motion of Mr Guay, on behalf of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until tomorrow at ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 96

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mercredi 8 décembre 1982

Wednesday, 8 December 1982

Dix heures

Ten o'clock a.m.

Les documents suivants sont déposés:

The following documents were tabled:

Par M. Richard:

By Mr Richard:

Rapport d'activité du Conseil consultatif de la lecture et du livre, pour l'année 1981/82.

Report of the activities of the Conseil consultatif de la lecture et du livre, for 1981/82.

(Document de la session n° 642)

(Sessional Paper No. 642)

Rapport annuel de la Régie du Grand Théâtre de Québec, pour l'année 1980/81.

Annual Report of the Régie du Grand Théâtre de Québec, for 1980/81.

(Document de la session n° 643)

(Sessional Paper No. 643)

Par M. Marois:

By Mr Marois:

Rapport annuel de l'Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris, pour l'année 1980/81.

Annual Report of the Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris, for 1980/81.

(Document de la session n° 644)

(Sessional Paper No. 644)

Par Mme Harel:

By Mrs Harel:

Pétition de citoyens de la région de Montréal informant l'Assemblée nationale d'une demande au ministère de l'Éducation et à l'Office des services de garde de réviser leur politique de

Petition from Montréal area residents informing the National Assembly of their appeal to the Department of Education and to the Office des services de garde for a revision of their policy of grants to

subventions aux parents mis en chômage et à l'égard du mi-temps abusivement décrété pour la garde scolaire.

(Document de la session n° 645)

M. Lachance, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente des transports qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 104, «Loi modifiant la Loi sur l'assurance automobile et d'autres dispositions législatives».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 646)

M. LeBlanc, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente du revenu qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 98, «Loi modifiant diverses dispositions législatives d'ordre fiscal».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 647)

M. Bertrand dépose les rapports du greffier en loi de l'Assemblée nationale sur les projets de loi privés suivants:

Projet de loi n° 274.—Loi concernant la succession de Joseph-Albert Tardif;

Projet de loi n° 283.—Loi concernant la Coopérative laitière du sud de Québec.

(Document de la session n° 648)

Sur la motion de M. Bertrand, les règles de pratique concernant les projets de loi privés sont suspendues dans le cas de ces projets de loi.

Le projet de loi privé n° 274, «Loi concernant la succession de Joseph-Albert Tardif », est présenté par Mme Lachapelle et lu la première fois.

unemployed parents and of their unfair decision to provide for only part-time school day care.

(Sessional Paper No. 645)

Mr Lachance, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Transport which considered Bill 104, "An Act to amend the Automobile Insurance Act and other legislation", following second reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 646)

Mr LeBlanc, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Revenue which considered Bill 98, "An Act to amend various fiscal legislation", following second reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 647)

Mr Bertrand tabled the reports of the Law Clerk of the National Assembly on the following Private Bills:

Bill 274.—An Act respecting the Joseph-Albert Tardif estate;

Bill 283.—An Act respecting the Coopérative laitière du sud de Québec.

(Sessional Paper No. 648)

On motion of Mr Bertrand, the Rules of Procedure relating to Private Bills were suspended for these Bills.

Bill 274, "An Act respecting the Joseph-Albert Tardif estate", was introduced by Mrs Lachapelle and read the first time.

Sur la motion de M. Bertrand, ce projet de loi est déféré à la Commission permanente de la justice, pour audition publique et étude article par article.

Le projet de loi privé n° 283, «Loi concernant la Coopérative laitière du sud de Québec», est présenté par M. Lachance et lu la première fois.

Sur la motion de M. Bertrand, ce projet de loi est déféré à la Commission permanente des institutions financières et coopératives, pour audition publique et étude article par article.

M. Bertrand donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront le jeudi 16 décembre 1982, après l'appel des affaires du jour jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de treize heures à quinze heures et de dix-huit heures à vingt heures:

Au Salon Rouge:

La Commission des affaires municipales, pour audition publique et étude, article par article, des projets de loi privés suivants:

Projet de loi n° 211.—Loi modifiant le territoire de la ville de Mont-Joli;

Projet de loi n° 228.—Loi concernant la ville de Matane;

Projet de loi n° 229.—Loi concernant la Fondation E.P.I.C.;

Projet de loi n° 259.—Loi concernant la ville de Laval;

Projet de loi n° 265.—Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard;

Projet de loi n° 266.—Loi concernant la ville de Saint-Bruno-de-Montarville;

On motion of Mr Bertrand, the said Bill was referred to the Standing Committee on Justice, for public hearing and section by section consideration.

Bill 283, "An Act respecting the Coopérative laitière du sud de Québec", was introduced by Mr Lachance and read the first time.

On motion of Mr Bertrand, the said Bill was referred to the Standing Committee on Financial Institutions and Cooperatives, for public hearing and section by section consideration.

Mr Bertrand gave notice that the following Standing Committees will sit on Thursday, 16 December 1982, after Business of the Day is called, until twelve o'clock midnight, with suspension of work from one o'clock until three o'clock in the afternoon, and from six o'clock until eight o'clock in the evening:

In the Red Chamber:

The Committee on Municipal Affairs, for public hearing and section by section consideration of the following Private Bills:

Bill 211.—An Act to change the territory of the town of Mont-Joli;

Bill 228.—An Act respecting the town of Matane;

Bill 229.—An Act respecting the Fondation E.P.I.C.;

Bill 259.—An Act respecting the city of Laval;

Bill 265.—An Act to amend the charter of the city of Saint-Léonard;

Bill 266.—An Act respecting the town of Saint-Bruno-de-Montarville;

Projet de loi n° 271.—Loi concernant la Ville de Repentigny;

Projet de loi n° 272.—Loi concernant la ville de Vaudreuil;

Projet de loi n° 273.—Loi concernant la ville de LaSalle;

Projet de loi n° 281.—Loi modifiant la charte de la ville de Shawinigan.

À la Salle 81:

La Commission de la justice, pour audition publique et étude, article par article, des projets de loi privés suivants:

Projet de loi n° 221.—Loi concernant certains recours en matière de responsabilité médicale ou hospitalière;

Projet de loi n° 254.—Loi concernant la succession de Eugène Gervais;

Projet de loi n° 260.—Loi concernant la succession J. Roméo Pépin;

Projet de loi n° 262.—Loi concernant la succession de Pierre Victor Rougier;

Projet de loi n° 269.—Loi concernant la succession de Charles Sandwith Campbell;

Projet de loi n° 278.—Loi concernant la succession d'Arthur Bousquet.

M. Bertrand propose que la Commission permanente des institutions financières et coopératives siège au Salon Rouge immédiatement jusqu'à seize heures, avec suspension des travaux de treize heures à quinze heures, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 85, «Loi sur les valeurs mobilières», et de seize heures jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt

Bill 271.—An Act respecting the town of Repentigny;

Bill 272.—An Act respecting the town of Vaudreuil;

Bill 273.—An Act respecting the city of LaSalle;

Bill 281.—An Act to amend the Charter of the city of Shawinigan.

In Room 81:

The Committee on Justice, for public hearing and section by section consideration of the following Private Bills:

Bill 221.—An Act respecting certain rights of action in matters of medical or hospital responsibility;

Bill 254.—An Act respecting the Eugène Gervais estate;

Bill 260.—An Act respecting the J. Roméo Pépin estate;

Bill 262.—An Act respecting the Pierre Victor Rougier estate;

Bill 269.—An Act respecting the Charles Sandwith Campbell estate;

Bill 278.—An Act respecting the Arthur Bousquet estate.

Mr Bertrand moved,—That the Standing Committee on Financial Institutions and Cooperatives do sit in the Red Chamber immediately until four o'clock p.m., with suspension of work from one o'clock until three o'clock in the afternoon, for section by section consideration of Bill 85, "Securities Act", and from four o'clock p.m. until twelve o'clock midnight, with suspension of work from six o'clock until eight

heures, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 94, «Loi sur l'inspecteur général des institutions financières et modifiant diverses dispositions législatives».

La motion est adoptée.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente des finances et des comptes publics qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 79, «Loi modifiant la Loi sur la curatelle publique».

Le rapport est adopté.

Le projet de loi est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente du commerce extérieur qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 89, «Loi sur le ministère du Commerce extérieur».

Le rapport est adopté.

Le projet de loi est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente du travail qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 95, «Loi sur le ministère du Travail et modifiant d'autres dispositions législatives».

Le rapport est adopté.

Le projet de loi est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente des transports qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 99,

o'clock in the evening, for section by section consideration of Bill 94, "An Act respecting the Inspector General of Financial Institutions and amending various legislation".

The motion was adopted.

The Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Finance and Public Accounts which studied Bill 79, "An Act to amend the Public Curatorship Act", following second reading.

The report was adopted.

The Bill was ordered for third reading at the next sitting.

The Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on External Trade which studied Bill 89, "An Act respecting the Ministère du Commerce extérieur", following second reading.

The report was adopted.

The Bill was ordered for third reading at the next sitting.

The Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Labour which studied Bill 95, "An Act respecting the Ministère du Travail and amending various other legislation", following second reading.

The report was adopted.

The Bill was ordered for third reading at the next sitting.

The Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Transport which studied Bill 99, "An Act respecting the control of school

«Loi sur le contrôle des coûts et des subsides en matière de transport scolaire».

Le rapport est adopté.

Le projet de loi est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi n° 96, «Loi sur l'intégration de l'administration du système électoral».

M. Bédard informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Bédard propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

À treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures trente minutes.

Quinze heures

À la reprise des travaux, du consentement unanime et sur la motion de M. Guay, la séance est suspendue jusqu'à quinze heures trente minutes.

À quinze heures trente minutes, l'Assemblée reprend sa séance.

Du consentement unanime de l'Assemblée, le débat est suspendu et M. Guay, au nom de M. Bertrand, propose que l'ordre, adopté le 6 décembre 1982, de déférer à la Commission permanente des finances et de comptes publics le projet de loi n° 94, «Loi sur l'inspecteur général des institutions financières et modifiant diverses dispositions législatives», soit révoqué et que le projet de loi soit déféré à la Commission permanente

transport costs and grants'', following second reading.

The report was adopted.

The Bill was ordered for third reading at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of Bill 96, "An Act respecting the integration of the administration of the electoral system".

Mr Bédard informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Bill to their consideration.

Mr Bédard moved,—That the said Bill be now read the second time.

And debate arising thereon.

At one o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Three o'clock p.m.

At the resumption of proceedings, by unanimous consent and on motion of Mr Guay, the sitting was suspended until half-past three o'clock p.m.

At half-past three o'clock p.m., the Assembly resumed sitting.

With the unanimous consent of the Assembly, the debate was suspended and Mr Guay, on behalf of Mr Bertrand, moved,—That the order adopted on 6 December 1982, for reference to the Standing Committee on Finance and Public Accounts of Bill 94, "An Act respecting the Inspector General of Financial Institutions and amending various legislation", be discharged, and that the Bill be referred to the Standing

des institutions financières et coopératives, pour étude article par article.

La motion est adoptée.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Bédard proposant que le projet de loi n° 96, « Loi sur l'intégration de l'administration du système électoral », soit maintenant lu la deuxième fois.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Et le débat continue.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Guay, au nom de M. Bertrand, le projet de loi n° 96 est déféré à la Commission permanente de la présidence du conseil et de la constitution, pour étude article par article.

M. Léonard propose que le projet de loi n° 92, « Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les municipalités », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

*0 heure,
le jeudi 9 décembre 1982*

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Guay, au nom de M. Bertrand, le projet de loi n° 92 est

Committee on Financial Institutions and Cooperatives, for section by section consideration.

The motion was adopted.

The Assembly resumed debate on the motion of Mr Bédard proposing,—That Bill 96, “An Act respecting the integration of the administration of the electoral system”, be now read the second time.

At six o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Eight o'clock p.m.

An debate continuing thereon.

The motion was then adopted.

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Guay, on behalf of Mr Bertrand, Bill 96 was referred to the Standing Committee on the Presidency of the Council and the Constitution, for section by section consideration.

Mr Léonard moved,—That Bill 92, “An Act to amend various legislation respecting municipalities”, be now read the second time.

And debate arising thereon.

*Midnight
Thursday, 9 December 1982*

The motion was then adopted.

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Guay, on behalf of Mr Bertrand, Bill 92 was referred to the

déféré à la Commission permanente des affaires municipales, pour étude article par article.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi n° 102, «Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant l'inspection des aliments».

M. Garon informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Garon propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Guay, au nom de M. Bertrand, le projet de loi n° 102 est déféré à la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, pour étude article par article.

À trois heures vingt-sept minutes, sur la motion de M. Guay, au nom de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à dix heures.

Standing Committee on Municipal Affairs, for section by section consideration.

The Order of the Day being read for the second reading of Bill 102, "An Act to amend various legislation respecting food inspection".

Mr Garon informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Bill to their consideration.

Mr Garon moved,—That the said Bill be now read the second time.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Guay, on behalf of Mr Bertrand, Bill 102 was referred to the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food, for section by section consideration.

At twenty-seven minutes past three o'clock a.m., on motion of Mr Guay, on behalf of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 97

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le jeudi 9 décembre 1982

Thursday, 9 December 1982

Dix heures

Ten o'clock a.m.

M. Bertrand dépose la réimpression du projet de loi n° 90, « Loi sur l'Assemblée nationale du Québec ».

(Document de la session n° 649)

Mr Bertrand tabled a reprint of Bill 90, "An Act respecting the National Assembly of Québec".

(Sessional Paper No. 649)

Immédiatement après le dépôt de la réimpression du projet de loi n° 90 par le leader du gouvernement, M. Lalonde soulève une question de règlement et demande à la Présidence de se prononcer sur la pertinence de ce dépôt étant donné que le projet de loi réimprimé contient des principes nouveaux qui n'auront pas franchi une étape importante, celle de la première lecture.

Immediately after the Government House Leader had tabled a reprint of Bill 90, Mr Lalonde raised a question of order and called upon the Chair to rule on the significance of tabling the new Bill since it contained principles which would not be passed through one of the major stages of legislation, namely that of first reading.

M. le Président rend, sur ce point, la décision suivante:

Mr President ruled as follows on this question:

La procédure suivie par le leader du gouvernement relativement au dépôt du projet de loi n° 90 réimprimé est en tous points conforme aux prescriptions de l'article 119 du règlement de l'Assemblée.

In tabling the reprint of Bill 90, the Government House Leader has proceeded in full compliance with the requirements of Standing Order 119 of the National Assembly.

Le projet de loi n° 90 a été étudié en commission après la première lecture. La commission en a recommandé la réimpression vu les changements considérables qu'il avait subis. Ces changements, même s'ils constituent des principes nouveaux, surviennent avant l'étape de la deuxième lecture et ont été longuement discutés en commission; ils ne prennent donc personne par surprise.

Le projet de loi qui a déjà été adopté en première lecture appartient maintenant à l'Assemblée.

La recommandation de la commission de réimprimer ce projet de loi a été adoptée par l'Assemblée; elle est devenu un ordre. L'ordre étant exécuté, le ministre qui était le proposeur saisit l'Assemblée du projet de loi réimprimé.

Puisque le cas n'en est pas un qui relève de la discrétion du ministre tel que prescrit par l'article 124 auquel cas une motion doit être faite, le moment tout indiqué pour saisir l'Assemblée du projet de loi n° 90 réimprimé est celui prévu aux Affaires courantes à l'article « Dépôt de documents ». Aucune motion n'est présentée; aucun commentaire n'est fait.

M. Bordeleau, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente des institutions financières et coopératives qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 94, « Loi sur l'inspecteur général des institutions financières et modifiant diverses dispositions législatives ».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 652)

M. Bertrand propose:

Qu'en raison de la crise économique qui sévit au Québec et de l'échec des

Bill 90 was given Committee consideration following first reading. Since considerable changes had been introduced to the Bill, the Committee recommended that it be reprinted. Although these changes constituted new principles, they had been proposed before the second reading stage and had been discussed at length in Committee, hence they are no surprise to anyone.

The Bill, which has already been given first reading, now pertains to the Assembly.

The recommendation to have the Bill reprinted became an order upon being adopted by the Assembly. The order having been executed, the Minister, who is the sponsor of the Bill, now presents the reprint to the Assembly.

Since this time the decision to have the Bill reprinted was not left to the discretion of a Minister, as is the case in Standing Order 124 which requires that a motion be made, the appropriate moment to introduce the reprint of Bill 90 is during Routine Business at the "Tabling of Documents" stage, without any motion or comments.

Mr Bordeleau, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Financial Institutions and Cooperatives which considered Bill 94, "An Act respecting the Inspector General of Financial Institutions and amending various legislation", following second reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 652)

Mr Bertrand moved:

That in view of the economic crisis afflicting Québec and of the failure of con-

negotiations dans les secteurs public et parapublic, il y a urgence, en vue de l'adoption du projet de loi n° 105, « Loi concernant les conditions de travail dans le secteur public », et, conformément à l'article 84.2 et .3 du règlement, de suspendre l'application des articles 24, 33 (sauf la période de questions prévue à l'alinéa 7), 34, 78, 87, 115, 116, 134 et 157;

que, nonobstant les dispositions de l'article 47.1 du règlement, toutes les séances de l'Assemblée nationale soient publiques;

que, nonobstant la prescription de l'article 121 du règlement, il ne puisse y avoir d'amendement en deuxième lecture;

que, la commission plénière fasse rapport au plus tard cinq heures après le début de ses travaux;

que, dix minutes avant l'expiration de ce délai, le Président de la commission mette, immédiatement aux voix, sans débat, les articles du projet de loi et les amendements dont la commission n'aurait pas disposé;

que le débat portant sur la troisième lecture soit limité à une intervention de trente minutes par parti reconnu;

que l'application des règles ci-dessus énumérées soit suspendue jusqu'à l'adoption du projet de loi;

que, nonobstant l'article 31a.3, l'Assemblée nationale puisse siéger dès la présentation de cette motion et jusqu'à l'adoption du projet de loi;

tract negotiations in the public and parapublic sectors, it is urgent to enact Bill 105, "An Act respecting the conditions of employment in the public sector", and to suspend, pursuant to S.O. 84.2 and .3, Standing Orders 24, 33 (except Question Period provided for in paragraph 7), 34, 78, 87, 115, 116, 134 and 157;

that, notwithstanding the provisions of Standing Order 47.1, all the sittings of the National Assembly be public;

that, notwithstanding the provisions of Standing Order 121, no amendments be permitted on second reading;

that the Committee of the Whole report not later than five hours after the start of its deliberations;

that ten minutes before the expiration of such time limit, the Chairman of the Committee of the Whole put to the vote immediately, without debate, those sections of the Bill and amendments which remain to be disposed of by the Committee;

that the debate on third reading be limited to a single speech of thirty minutes by each of the recognized parties;

that the Standing Orders enumerated above be suspended until such time as the Bill has been adopted;

that, notwithstanding S.O. 31a.3, the National Assembly be permitted to sit from the time this motion is presented until the Bill has been passed;

que l'Assemblée suspende ses travaux pour une durée de trois heures après l'adoption de la présente motion.

Avant que le débat ne commence sur cette motion présentée par M. Bertrand, M. Lalonde soulève une question de règlement et soutient que le leader du gouvernement devrait suivre les dispositions de l'article 31*a*.4 s'il désire faire adopter le projet de loi n° 105 avant le 22 décembre, c'est-à-dire qu'il procède d'abord à la présentation du projet de loi et ensuite, avant l'étape de la troisième lecture, qu'il soumette pour discussion une motion en vertu de l'article 84.2 et .3.

Après avoir pris cette question en délibéré, M. le Président rend la décision suivante:

Il est juste d'affirmer que suivant l'article 31*a*.4 celui qui aurait déposé un projet de loi après le 1^{er} décembre peut faire franchir l'étape de la troisième lecture en présentant en temps opportun une motion en vertu de l'article 84.2 et .3. Mais dans le cas qui nous occupe, il n'y a pas eu présentation du projet de loi. En conséquence, l'article 31*a*.4 ne s'applique pas et il peut donc être procédé à la discussion de la motion présentée par le leader du gouvernement.

Étant donné qu'il s'agit d'un débat restreint, je voudrais immédiatement vous informer qu'à la suite d'une conférence que j'ai tenue avec les leaders parlementaires des partis reconnus, le temps de discussion sur cette motion se répartira comme suit: 57 minutes et demi seront réservées au parti ministériel, 57 minutes et demi, à l'Opposition officielle et 5 minutes, au député indépendant de Sainte-Marie.

that the proceedings of the Assembly be suspended for a period of three hours following the adoption of the present motion.

Before debate was begun on the motion proposed by Mr Bertrand, Mr Lalonde raised a point of order, maintaining that the Government House Leader should observe Standing Order 31*a*.4 if he wished to have Bill 105 adopted before December 22nd, that is, he should first introduce the Bill and then, prior to the third reading stage, move a motion for debate under Standing Order 84.2 and .3.

After taking the matter under advisement, Mr President ruled as follows.

It is correct to maintain that under Standing Order 31*a*.4, the sponsor of a Bill which has been tabled after December 1st may have the Bill pass through the third reading stage by introducing, at an opportune time, a motion pursuant to Standing Order 84.2 and .3. But in the case before us today, the Bill has not been introduced. Therefore, Standing Order 31*a*.4 does not apply, and discussion on the motion moved by the Government House Leader may be proceeded with.

As it concerns a limited debate, I immediately wish to inform you that subsequent to a conference held with the House Leaders of the recognized parties, debate time for the motion in question has been allocated as follows: 57 1/2 minutes to the Government, 57 1/2 minutes to the Official Opposition and five minutes to the Independent Member for Sainte-Marie.

Et un débat s'élève alors sur la motion de M. Bertrand.

And debate then arising on the motion by Mr Bertrand.

Au cours du débat, M. Bertrand dépose le projet de loi n° 105, «Loi concernant les conditions de travail dans le secteur public».

In the course of debate, Mr Bertrand tabled Bill 105, "An Act respecting the conditions of employment in the public sector".

Et le débat continue.

And debate continuing.

À treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

At one o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Quinze heures

Three o'clock p.m.

Et le débat continue.

And debate continuing.

La motion est alors adoptée, les voix se divisant comme suit:

The motion was then adopted on the following division:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Champagne, Clair, Dean, Desbiens, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gauthier, Gendron, Gravel, Grégoire, Guay, Johnson (Anjou), Juneau, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laurin, Lavigne, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Léger, LeMay, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Morin, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Proulx, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Tardif.—54.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Bisailon, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Fortier, French, Gratton, Hains, Harel, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Marx, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Polak, Rivest, Rocheleau, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—39.

À seize heures vingt minutes, l'Assemblée suspend sa séance jusqu'à dix neuf heures vingt minutes.

At twenty minutes past four o'clock p.m., the Assembly suspended its sitting until twenty minutes past seven o'clock p.m.

Dix-neuf heures vingt minutes

Twenty minutes past seven o'clock p.m.

M. Bérubé propose que le projet de loi n° 105, «Loi concernant les conditions de travail dans le secteur public», soit lu la première fois.

Mr Bérubé moved,—That Bill 105, "An Act respecting the conditions of employment in the public sector", be read the first time.

La motion est adoptée après division des voix.

En conséquence, le projet de loi est lu la première fois.

M. Bérubé dépose les documents suivants:

Conformément à l'article 2 du projet de loi n° 105, la rémunération modifiée des salariés du secteur public pour la période du 1^{er} janvier au 1^{er} avril 1983.
(*Document de la session n° 650*)

Conformément à l'article 6 du projet de loi 105, les conventions collectives applicables aux salariés du secteur public jusqu'au 31 décembre 1985.
(*Document de la session n° 651*)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi n° 105, «Loi concernant les conditions de travail dans le secteur public».

M. Bérubé informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Bérubé propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

*O heure,
le vendredi 10 décembre 1982*

Le débat est ajourné sur la motion de M. Lalonde.

The motion was adopted on division.

The Bill was accordingly read the first time.

Mr Bérubé tabled the following documents:

In accordance with section 2 of Bill 105, the modified salary scales for employees in the public sector, for the period 1 January to 1 April 1983.
(*Sessional Paper No. 650*)

In accordance with section 6 of Bill 105, the collective agreements applicable to employees in the public sector until 31 December 1985.
(*Sessional Paper No. 651*)

The Order of the Day being read for the second reading of Bill 105, "An Act respecting the conditions of employment in the public sector".

Mr Bérubé informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Bill to their consideration.

Mr Bérubé moved,—That the said Bill be now read the second time.

And debate arising thereon.

*Midnight,
Friday, 10 December 1982*

The debate was adjourned on motion of Mr Lalonde.

À une heure quarante-cinq minutes,
sur la motion de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à dix heures.

At forty-five minutes past one o'clock
a.m., on motion of Mr Bertrand, the
Assembly adjourned until ten o'clock
a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 98

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le vendredi 10 décembre 1982

Dix heures

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Bérubé proposant que le projet de loi n° 105, « Loi concernant les conditions de travail dans le secteur public », soit maintenant lu la deuxième fois.

*0 heure,
le samedi 11 décembre 1982*

Le débat est ajourné sur la motion de M. Bertrand.

À deux heures deux minutes, sur la motion de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à dix heures.

Friday, 10 December 1982

Ten o'clock a.m.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Bérubé proposing,—That Bill 105, “An Act respecting the conditions of employment in the public sector”, be now read the second time.

*Midnight,
Saturday, 11 December 1982*

The debate was adjourned on motion of Mr Bertrand.

At two minutes past two o'clock a.m., on motion of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

No. 99

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le samedi 11 décembre 1982

Saturday, 11 December 1982

Dix heures

Ten o'clock a.m.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Bérubé proposant que le projet de loi n° 105, «Loi concernant les conditions de travail dans le secteur public», soit maintenant lu la deuxième fois.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Bérubé proposing,—That Bill 105, “An Act respecting the conditions of employment in the public sector”, be now read the second time.

Au début de sa réplique, M. Bérubé dépose le document suivant:

At the beginning of his reply, Mr Bérubé tabled the following document:

Dispositions modifiant les dispositions constituant des conventions collectives, qui apparaissent au *Document sessionnel* n° 651 déposé devant l'Assemblée nationale du Québec le 9 décembre 1982.

Provisions amending provisions of collective agreements contained in *Sessional Paper No. 651* tabled before the National Assembly of Québec on 9 December 1982.

(*Document de la session* n° 653)

(*Sessional Paper No. 653*)

Et le débat continue.

And debate continuing.

La motion est alors adoptée, les voix se divisant comme suit:

The motion was then adopted on the following division:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne,

Chevrette, Clair, Dean, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Garon, Gauthier, Gendron, Godin, Gravel, Grégoire, Guay, Johnson (Anjou), Juneau, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, LeMay, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Martel, Morin, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Rancourt, Richard, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay, Vaugeois.—67.

CONTRE—NAYS:Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Bisailon, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Harel, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Mailloux, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Rivest, Rocheleau, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—44.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

The Bill was accordingly read the second time.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi n° 105 est renvoyé à la commission plénière, étudié article par article, amendé et rapporté; le rapport est adopté après division des voix.

On motion of Mr Bertrand, Bill 105 was committed, considered section by section in Committee of the Whole, amended and reported; the report was adopted on division.

M. Bérubé propose que le projet de loi n° 105 soit lu la troisième fois.

Mr Bérubé moved,—That Bill 105 be read the third time.

Et un débat s'élève.

And debate arising thereon.

La motion est alors adoptée, les voix se divisant comme suit:

The motion was then adopted on the following division:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevrette, Clair, Dean, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Garon, Gauthier, Gendron, Godin, Gravel, Grégoire, Guay, Johnson (Anjou), Jolivet, Juneau, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, LeMay, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Martel, Morin, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Richard, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay, Vaugeois.—67.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lavoie-

—
Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Mail-
loux, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Rivest,
Rocheleau, Ryan, Saintonge, Sirros, Vaillancourt (Orford), Vallières.—39.

En conséquence, le projet de loi est lu
la troisième fois.

À vingt et une heures trente-deux
minutes, sur la motion de M. Bertrand,
l'Assemblée s'ajourne à lundi quinze
heures.

Aujourd'hui, le samedi 11 décembre
1982, à vingt et une heures trente-cinq
minutes, à la Salle 103 de l'Hôtel du Par-
lement, en présence de M. Rancourt,
vice-président de l'Assemblée nationale,
de M. Bérubé, le représentant du Pre-
mier ministre, de M. Rivest, le représen-
tant du chef de l'Opposition officielle, et
du secrétaire général de l'Assemblée
nationale, il a plu à l'honorable
lieutenant-gouverneur de la province de
Québec de sanctionner le projet de loi
suivant:

105 Loi concernant les conditions de tra-
vail dans le secteur public.

The Bill was accordingly read the third
time.

At thirty-two minutes past nine o'clock
p.m., on motion of Mr Bertrand, the
Assembly adjourned until Monday at
three o'clock p.m.

Today, Saturday, 11 December 1982,
at thirty-five minutes past nine o'clock
p.m., in Room 103 of the Parliament
Building, in the presence of Mr Ran-
court, Vice-President of the National
Assembly, of Mr Bérubé, the Delegate
of the Prime Minister, of Mr Rivest, the
Delegate of the Leader of the Official Op-
position, and of the Secretary General of
the National Assembly, the Honourable
the Lieutenant-Governor of the Province
of Québec was pleased to sanction the
following Bill:

105 An Act respecting the conditions of
employment in the public sector.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 100

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le lundi 13 décembre 1982

Quinze heures

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Ouellette:

Rapport annuel du Conseil consultatif
des réserves écologiques, pour l'année
1981/82.

(Document de la session n° 654)

Rapport annuel du Conseil consultatif
de l'environnement, pour l'année 1981/
82.

(Document de la session n° 655)

Par M. Marcoux:

Formulaire abrégé d'impôt 1982.

(Document de la session n° 656)

M. Bertrand dépose les rapports du
greffier en loi de l'Assemblée nationale
sur les projets de loi privés suivants:

Projet de loi n° 270.—Loi concernant
la ville de Bromont;

Monday, 13 December 1982

Three o'clock p.m.

The following documents were tabled:

By Mr Ouellette:

Annual Report of the Conseil con-
sultatif des réserves écologiques, for
1981/82.

(Sessional Paper No. 654)

Annual Report of the Conseil con-
sultatif de l'environnement, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 655)

By Mr Marcoux:

Abridged income tax form 1982.

(Sessional Paper No. 656)

Mr Bertrand tabled the reports of the
Law Clerk of the National Assembly on
the following Private Bills:

Bill 270.—An Act respecting the town
of Bromont;

Projet de loi n° 275.—Loi concernant la municipalité de Saint-Charles-de-Manville.

(Document de la session n° 657)

Sur la motion de M. Bertrand, les règles de pratique concernant les projets de loi privés sont suspendues dans le cas de ces projets de loi.

Les projets de loi privés suivants sont, l'un après l'autre, présentés et lus la première fois:

Par M. Paré:

Projet de loi n° 270.—Loi concernant la ville de Bromont.

Par M. Gratton, au nom de M. Houde:

Projet de loi n° 275.—Loi concernant la municipalité de Saint-Charles-de-Manville.

Sur la motion de M. Bertrand, ces projets de loi sont déferés à la Commission permanente des affaires municipales, pour audition publique et étude article par article.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi privé n° 219, « Loi concernant la succession de Maurice Jolicoeur ».

Avec la permission de M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges), M. Bertrand propose que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué et que le projet de loi n° 219 soit renvoyé à la Commission permanente de la justice, pour audition publique et étude article par article.

La motion est adoptée.

M. Bertrand donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront à compter de onze heures jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des

Bill 275.—An Act respecting the municipality of Saint-Charles-de-Manville.

(Sessional Paper No. 657)

On motion of Mr Bertrand, the Rules of Procedure relating to Private Bills were suspended for these Bills.

The following Private Bills were severally introduced and read the first time:

By Mr Paré:

Bill 270.—An Act respecting the town of Bromont.

By Mr Gratton, on behalf of Mr Houde:

Bill 275.—An Act respecting the municipality of Saint-Charles-de-Manville.

On motion of Mr Bertrand, the said Bills were referred to the Standing Committee on Municipal Affairs, for public hearing and section by section consideration.

The Order of the Day being read for the second reading of Private Bill 219, "An Act respecting the Maurice Jolicoeur estate".

By leave of Mr Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Mr Bertrand moved,—That the Order which has just been read, be discharged, and that Private Bill 219 be recommitted for public hearing and section by section consideration by the Standing Committee on Justice.

The motion was adopted.

Mr Bertrand gave notice that the following Standing Committees will sit from eleven o'clock a.m. until twelve o'clock midnight, with suspension of

travaux de treize heures à quinze heures et de dix-huit heures à vingt heures;

Le mardi 14 décembre 1982, à la Salle 81:

La Commission des institutions financières et coopératives, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 85, «Loi sur les valeurs mobilières», et pour audition publique et étude, article par article, du projet de loi privé n° 283, «Loi concernant la Coopérative laitière du sud de Québec».

Le jeudi 16 décembre 1982, à la Salle 81:

La Commission des affaires municipales, pour audition publique et étude, article par article, des projets de loi privés suivants:

Projet de loi n° 211.—Loi modifiant le territoire de la ville de Mont-Joli;

Projet de loi n° 266.—Loi concernant la ville de Saint-Bruno-de-Montarville;

Projet de loi n° 270.—Loi concernant la ville de Bromont;

Projet de loi n° 271.—Loi concernant la Ville de Repentigny;

Projet de loi n° 272.—Loi concernant la ville de Vaudreuil;

Projet de loi n° 273.—Loi concernant la ville de LaSalle;

Projet de loi n° 275.—Loi concernant la municipalité de Saint-Charles-de-Mandeville;

Projet de loi n° 281.—Loi modifiant la charte de la ville de Shawinigan.

work from one o'clock until three o'clock in the afternoon, and from six o'clock until eight o'clock in the evening:

Tuesday, 14 December 1982, in Room 81:

The Standing Committee on Financial Institutions and Cooperatives, for section by section consideration of Bill 85, "Securities Act", and for a public hearing and section by section consideration of Private Bill 283, "An Act respecting the Coopérative laitière du sud de Québec".

Thursday, 16 December 1982, in Room 81:

The Committee on Municipal Affairs, for public hearing and section by section consideration of the following Private Bills:

Bill 211.—An Act to change the territory of the town of Mont-Joli;

Bill 266.—An Act respecting the town of Saint-Bruno-de-Montarville;

Bill 270.—An Act respecting the town of Bromont;

Bill 271.—An Act respecting the town of Repentigny;

Bill 272.—An Act respecting the town of Vaudreuil;

Bill 273.—An Act respecting the city of LaSalle;

Bill 275.—An Act respecting the municipality of Saint-Charles-de-Mandeville;

Bill 281.—An Act to amend the Charter of the city of Shawinigan.

Le jeudi 16 décembre 1982, à la Salle 91:

La Commission de la justice, pour audition publique et étude, article par article, des projets de loi privés suivants:

Projet de loi n° 219.—Loi concernant la succession de Maurice Jolicoeur;

Projet de loi n° 221.—Loi concernant certains recours en matière de responsabilité médicale ou hospitalière;

Projet de loi n° 254.—Loi concernant la succession de Eugène Gervais;

Projet de loi n° 260.—Loi concernant la succession de J. Roméo Pépin;

Projet de loi n° 262.—Loi concernant la succession de Pierre Victor Rougier;

Projet de loi n° 269.—Loi concernant la succession de Charles Sandwith Campbell;

Projet de loi n° 278.—Loi concernant la succession d'Arthur Bousquet.

M. Bertrand propose que les commissions permanentes suivantes siègent immédiatement jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures:

À la Salle 81:

La Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, pour étude, article par article, des projets de loi suivants:

Projet de loi n° 78.—Loi modifiant la Loi sur les producteurs agricoles;

Projet de loi n° 102.—Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant l'inspection des aliments.

Thursday, 16 December 1982, in Room 91:

The Committee on Justice, for public hearing and section by section consideration of the following Private Bills:

Bill 219.—An Act respecting the Maurice Jolicoeur estate;

Bill 221.—An Act respecting certain rights of action in matters of medical or hospital responsibility;

Bill 254.—An Act respecting the Eugène Gervais estate;

Bill 260.—An Act respecting the J. Roméo Pépin estate;

Bill 262.—An Act respecting the Pierre Victor Rougier estate;

Bill 269.—An Act respecting the Charles Sandwith Campbell estate;

Bill 278.—An Act respecting the Arthur Bousquet estate.

Mr Bertrand moved,—That the following Standing Committees do sit immediately until twelve o'clock midnight, with suspension of work from six o'clock until eight o'clock in the evening:

In Room 81:

The Committee on Agriculture, Fisheries and Food, for section by section consideration of the following Bills:

Bill 78.—An Act to amend the Farm Producers Act;

Bill 102.—An Act to amend various legislation respecting food inspection.

Au Salon Rouge:

La Commission de la présidence du conseil et de la constitution, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 96, «Loi sur l'intégration de l'administration du système électoral»; suivie de la Commission de la justice, dès l'adoption en deuxième lecture du projet de loi n° 101, «Loi modifiant diverses dispositions législatives», pour l'étude, article par article, de ce projet de loi et du projet de loi n° 97, «Loi sur les cessions de biens en stock».

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la prise en considération du rapport de la Commission permanente du revenu qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 98, «Loi modifiant diverses dispositions législatives d'ordre fiscal».

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Marcoux propose des amendements au rapport et au projet de loi.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, les amendements sont adoptés.

Le rapport amendé est adopté.

Le projet de loi n° 98 est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi n° 83, «Loi sur le programme d'aide aux Inuit bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage».

M. Chevrette informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur

In the Red Chamber:

The Committee on the Presidency of the Council and the Constitution, for section by section consideration of Bill 96, "An Act respecting the integration of the administration of the electoral system"; followed by the Committee on Justice, immediately upon the second reading of Bill 101, "An Act to amend various legislation", for section by section consideration thereof and of Bill 97, "An Act respecting transfers of property in stock".

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the consideration of the report of the Standing Committee on Revenue which studied Bill 98, "An Act to amend various fiscal legislation", following second reading.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr Marcoux moved,—That amendments be made to the report and to the Bill.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

The amendments were accordingly adopted.

The report was adopted as amended.

Bill 98 was ordered for third reading at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of Bill 83, "An Act respecting the support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their hunting, fishing and trapping activities".

Mr Chevrette informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-

recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Chevrette propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Guay, au nom de M. Bertrand, le projet de loi n° 83 est renvoyé à la commission plénière pour étude article par article.

Sur la motion de M. Guay, au nom de M. Bertrand, l'Assemblée se transforme en commission plénière.

Le projet de loi n° 83 est étudié article par article en commission plénière, amendé et rapporté; le rapport est adopté.

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Chevrette, le projet de loi n° 83 est lu la troisième fois.

M. Bédard propose que le projet de loi n° 101, «Loi modifiant diverses dispositions législatives», soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Et le débat continue.

La motion est alors adoptée.

Governor recommended the said Bill to their consideration.

Mr Chevrette moved,—That the said Bill be now read the second time.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Guay, on behalf of Mr Bertrand, Bill 83 was referred for section by section consideration in Committee of the Whole.

On motion of Mr Guay, on behalf of Mr Bertrand, the Assembly resolved itself into Committee of the Whole.

Bill 83 was considered section by section in Committee of the Whole, amended and reported; the report was adopted.

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr Chevrette, Bill 83 was read the third time.

Mr Bédard moved,—That Bill 101, "An Act to amend various legislation", be now read the second time.

And debate arising thereon.

At six o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Eight o'clock p.m.

And debate continuing thereon.

The motion was then adopted.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi n° 101 est déféré à la Commission de la justice, pour étude article par article.

M. Bertrand propose que le projet de loi n° 90, « Loi sur l'Assemblée nationale du Québec » (*Réimpression*), soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

*O heure,
le mardi 14 décembre 1982*

Le débat est ajourné sur la motion de M. Leduc (Fabre).

À une heure vingt minutes, sur la motion de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à dix heures.

The Bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr Bertrand, Bill 101 was referred to the Standing Committee on Justice, for section by section consideration.

Mr Bertrand moved,—That Bill 90, “An Act respecting the National Assembly of Québec” (*Reprint*), be now read the second time.

And debate arising thereon.

*Midnight,
Tuesday, 14 December 1982*

The debate was adjourned on motion of Mr Leduc (Fabre).

At twenty minutes past one o'clock a.m., on motion of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 101

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mardi 14 décembre 1982

Tuesday, 14 December 1982

Dix heures

Ten o'clock a.m.

M. Bertrand, au nom de M. Laurin, dépose le document suivant:

Mr Bertrand, on behalf of Mr Laurin, tabled the following document:

Rapport annuel de l'Université du Québec, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 658)

Annual Report of the Université du Québec, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 658)

Mme Juneau, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 78, «Loi modifiant la Loi sur les producteurs agricoles».

Mrs Juneau, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which sat to consider Bill 78, "An Act to amend the Farm Producers Act", following second reading.

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 659)

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 659)

M. Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'ali-

Mr Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which

mentation qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 102, « Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant l'inspection des aliments ».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 660)

Mme Lachapelle, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de la présidence du conseil et de la constitution qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 96, « Loi sur l'intégration de l'administration du système électoral ».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 661)

M. Paradis dépose une pétition des citoyens et citoyennes de la circonscription électorale de Brôme-Missisquoi et des environs demandant au gouvernement du Québec que soit amendée immédiatement la Loi sur les produits agricoles, les produits marins et les aliments de façon à permettre aux petits abattoirs de mieux servir les besoins de la population québécoise.

(Document de la session n° 662)

M. Bertrand dépose les rapports du greffier en loi de l'Assemblée nationale sur les projets de loi privés suivants:

Projet de loi n° 276.—Loi modifiant la charte de la Ville de Saint-Hyacinthe;

Projet de loi n° 284.—Loi concernant la Corporation municipale de la paroisse de Saint-Denis.

(Document de la session n° 663)

sat to consider Bill 102, "An Act to amend various legislation respecting food inspection", following second reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 660)

Mrs Lachapelle, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on the Presidency of the Council and the Constitution which considered Bill 96, "An Act respecting the integration of the administration of the electoral system", following second reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 661)

Mr Paradis tabled a petition from citizens in the Electoral Division of Brôme-Missisquoi and surrounding area calling upon the Government of Québec to amend forthwith the Agricultural Products and Food Act so as to enable the small abattoirs to better serve the needs of the Québec public.

(Sessional Paper No. 662)

Mr Bertrand tabled the reports of the Law Clerk of the National Assembly on the following Private Bills:

Bill 276.—An Act to amend the charter of the town of Saint-Hyacinthe;

Bill 284.—An Act respecting the municipal corporation of the parish of Saint-Denis.

(Sessional Paper No. 663)

Sur la motion de M. Bertrand, les règles de pratique concernant les projets de loi privés sont suspendues dans le cas de ces projets de loi.

Les projets de loi privés suivants sont, l'un après l'autre, présentés et lus la première fois:

Par M. Paré, au nom de M. Dupré:

Projet de loi n° 276.—Loi modifiant la charte de la Ville de Saint-Hyacinthe.

Par M. Marquis, au nom de M. Charbonneau:

Projet de loi n° 284.—Loi concernant la Corporation municipale de la paroisse de Saint-Denis.

Sur la motion de M. Bertrand, ces projets de loi sont déferés à la Commission permanente des affaires municipales, pour audition publique et étude article par article.

Sur la motion de M. Bertrand, le consentement unanime de l'Assemblée est accordé afin que trois commissions permanentes puissent siéger aujourd'hui.

M. Bertrand propose donc que les commissions permanentes suivantes siègent:

Immédiatement jusqu'à dix-huit heures, avec suspension des travaux de treize heures à quinze heures:

Au Salon Rouge:

La Commission de l'industrie, du commerce et du tourisme, pour discuter la directive n° 3 émise à la Société générale de financement du Québec.

Immédiatement jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de

On motion of Mr Bertrand, the Rules of Procedure relating to Private Bills were suspended for these Bills.

The following Private Bills were severally introduced and read the first time:

By Mr Paré, on behalf of Mr Dupré:

Bill 276.—An Act to amend the charter of the town of Saint-Hyacinthe.

By Mr Marquis, on behalf of Mr Charbonneau:

Bill 284.—An Act respecting the municipal corporation of the parish of Saint-Denis.

On motion of Mr Bertrand, the said Bills were referred to the Standing Committee on Municipal Affairs, for public hearing and section by section consideration.

On motion of Mr Bertrand, the unanimous consent of the Assembly was granted to permit three Standing Committees to sit this day.

Mr Bertrand then moved,—That the following Standing Committees do sit:

Immediately, until six o'clock p.m., with suspension of work from one o'clock until three o'clock in the afternoon:

In the Red Chamber:

The Committee on Industry, Trade and Tourism, to discuss Directive No. 3 issued to the Société générale de financement du Québec.

Immediately, until twelve o'clock midnight, with suspension of work from one

treize heures à quinze heures et de dix-huit heures à vingt heures:

À la Salle 81:

La Commission des institutions financières et coopératives, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 85, «Loi sur les valeurs mobilières», et pour audition publique et étude, article par article, du projet de loi privé n° 283, «Loi concernant la Coopérative laitière du sud de Québec».

À la Salle 91:

La Commission des affaires municipales, pour l'étude, article par article, des projets de loi suivants:

Projet de loi n° 92.—Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les municipalités;

Projet de loi n° 103.—Loi sur les sociétés d'initiative et de développement d'artères commerciales.

La motion est adoptée.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Bertrand proposant que le projet de loi n° 90, «Loi sur l'Assemblée nationale du Québec» (*Réimpression*), soit maintenant lu la deuxième fois.

À douze heures cinquante minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

Et le débat continue.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

o'clock until three o'clock in the afternoon and from six o'clock until eight o'clock in the evening:

In Room 81:

The Committee on Financial Institutions and Cooperatives, for section by section consideration of Bill 85, "Securities Act", and for a public hearing and section by section consideration of Private Bill 283, "An Act respecting the Coopérative laitière du sud de Québec".

In Room 91:

The Committee on Municipal Affairs, for section by section consideration of the following Bills:

Bill 92.—An Act to amend various legislation respecting municipalities;

Bill 103.—An Act respecting Initiatives and Development Associations for Commercial Districts.

The motion was adopted.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Bertrand proposing,—That Bill 90, "An Act respecting the National Assembly of Québec" (*Reprint*), be now read the second time.

At fifty minutes past twelve o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Three o'clock p.m.

And debate arising thereon.

At six o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Vingt heures

Eight o'clock p.m.

Et le débat continue.

And debate continuing thereon.

*0 heure,
le mercredi 15 décembre 1982*

*Midnight,
Wednesday, 15 December 1982*

Le débat est ajourné sur la motion de M. Bertrand.

The debate was adjourned on motion of Mr Bertrand.

À une heure cinq minutes, sur la motion de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à dix heures.

At five minutes past one o'clock a.m., on motion of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 102

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mercredi 15 décembre 1982

Wednesday, 15 December 1982

Dix heures

Ten o'clock a.m.

Les documents suivants sont déposés:

The following documents were tabled:

Par M. Bédard:

By Mr Bédard:

Rapport annuel de la Commission des services juridiques, pour l'année 1981/82.
(*Document de la session n° 664*)

Annual Report of the Commission des services juridiques, for 1981/82.
(*Sessional Paper No. 664*)

Par M. Bérubé:

By Mr Bérubé:

Modifications aux dispositions contenues dans le *Document sessionnel n° 653* déposé à l'Assemblée nationale du Québec le 11 décembre 1982.
(*Document de la session n° 665*)

Amendments to provisions contained in *Sessional Paper No. 653* tabled in the National Assembly of Québec on 11 December 1982.
(*Sessional Paper No. 665*)

Par M. Marcoux:

By Mr Marcoux:

Rapport sur l'implantation de jeux de casinos au Québec, accompagné d'études concernant les casinos.
(*Document de la session n° 666*)

Report on the setting up of casinos in Québec, together with various studies relating thereto.
(*Sessional Paper No. 666*)

Par M. Beauséjour:

By Mr Beauséjour:

Pétition de parents d'élèves du territoire de la Commission scolaire d'Iberville et des environs, informant l'Assemblée nationale qu'ils s'opposent ferme-

Petition from parents of students in the Iberville School Board and surrounding areas, informing the Assembly of their firm opposition to the reorganiza-

ment au plan de réorganisation scolaire du ministre de l'Éducation.

(Document de la session n° 667)

Par M. Mathieu:

Pétition de citoyens et citoyennes de la circonscription électorale de Beauce-Sud demandant au gouvernement du Québec que soit amendée immédiatement la Loi sur les produits agricoles, les produits marins et les aliments de façon à permettre aux petits abattoirs de mieux servir les besoins de la population québécoise.

(Document de la session n° 668)

Par M. Lachance:

Pétition de citoyens et citoyennes de la circonscription électorale de Bellechasse demandant au gouvernement du Québec que soit amendée immédiatement la Loi sur les produits agricoles, les produits marins et les aliments de façon à permettre aux petits abattoirs de mieux servir les besoins de la population québécoise.

(Document de la session n° 669)

Par M. O'Gallagher:

Pétition de parents d'élèves de la circonscription électorale de Robert-Baldwin et des environs, informant l'Assemblée nationale qu'ils s'opposent fermement au plan de réorganisation scolaire du ministre de l'Éducation.

(Document de la session n° 670)

Par M. Godin:

Rapport annuel du ministère de l'Immigration, pour l'année 1979/80.

(Document de la session n° 671)

Rapport annuel du ministère de l'Immigration, pour l'année 1980/81.

(Document de la session n° 672)

Sur la motion de M. Gratton, il est —
Ordonné qu'il soit déposé:

tion planned by the Minister of Education.

(Sessional Paper No. 667)

By Mr Mathieu:

Petition from citizens in the Electoral Division of Beauce-Sud and surrounding area calling upon the Government of Québec to amend forthwith the Agricultural Products and Food Act so as to enable the small abattoirs to better serve the needs of the Québec public.

(Sessional Paper No. 668)

By Mr Lachance:

Petition from citizens in the Electoral Division of Bellechasse and surrounding area calling upon the Government of Québec to amend forthwith the Agricultural Products and Food Act so as to enable the small abattoirs to better serve the needs of the Québec public.

(Sessional Paper No. 669)

By Mr O'Gallagher:

Petition from parents of students in the Electoral Division of Robert-Baldwin and vicinity, informing the National Assembly of their firm opposition to the reorganization planned by the Minister of Education.

(Sessional Paper No. 670)

By Mr Godin:

Annual Report of the Department of Immigration, for 1979/80.

(Sessional Paper No. 671)

Annual Report of the Department of Immigration, for 1980/81.

(Sessional Paper No. 672)

On motion of Mr Gratton, —
Ordered, That there be tabled:

Copie de la liste des organismes qui ont reçu des subventions du ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration depuis le 1^{er} janvier 1979, cette liste devant indiquer pour chacun des organismes le montant de la subvention accordée et le nom de son président.

M. Godin dépose ledit document.
(*Document de la session n° 673*)

M. Paré, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de l'industrie, du commerce et du tourisme qui a siégé le 14 décembre 1982 aux fins d'étudier la directive n° 3 émise à la Société générale de financement du Québec.

(*Document de la session n° 674*)

M. Paré, au nom de M. Lafrenière, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente des institutions financières et coopératives qui a étudié, après la première lecture, le projet de loi privé n° 283, «Loi concernant la Coopérative laitière du sud de Québec».

Le projet de loi est rapporté sans amendement.

(*Document de la session n° 675*)

Le rapport est adopté.

Le projet de loi est remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture.

Du consentement unanime, M. Bertrand propose que le projet de loi n° 90, «Loi sur l'Assemblée nationale du Québec» (*Réimpression*), actuellement à l'étude en deuxième lecture, soit retiré.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, M. Bertrand dépose un nouveau projet de loi n° 90, «Loi sur l'Assemblée nationale» et

Copy of a list of the organizations which have received grants from the Department of Cultural Communities and Immigration since 1 January 1979, specifying for each organization the name of its president and the amount of the grant.

Mr Godin tabled the said document.
(*Sessional Paper No. 673*)

Mr Paré, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Industry, Commerce and Tourism which sat on 14 December 1982 to consider Directive No. 3 issued to the Société générale de financement du Québec.

(*Sessional Paper No. 674*)

Mr Paré, on behalf of Mr Lafrenière, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Financial Institutions and Cooperatives which studied Private Bill 283, "An Act respecting the Coopérative laitière du Sud de Québec", following first reading.

The Bill was reported without amendment.

(*Sessional Paper No. 675*)

The report was adopted.

The Bill was ordered for second reading at the next sitting.

By unanimous consent, Mr Bertrand moved,—That Bill 90, "An Act respecting the National Assembly of Québec", (*Reprint*), now being debated on second reading, be withdrawn.

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr Bertrand tabled a new Bill 90, "An Act respecting the National Assembly", and moved,—

propose que ce projet de loi soit lu la première fois, et que la deuxième lecture puisse avoir lieu au cours de la présente séance.

La motion est adoptée.

En conséquence, le projet de loi est lu la première fois.

Du consentement unanime, M. Bertrand dépose le projet de loi n° 110, « Loi sur les conditions de travail et le régime de pension des membres de l'Assemblée nationale », et propose que ce projet de loi soit lu la première fois, et que la deuxième lecture puisse avoir lieu au cours de la présente séance.

La motion est adoptée.

En conséquence, le projet de loi est lu la première fois.

Du consentement unanime de l'Assemblée, la seule intervention sur la deuxième lecture des projets de loi n°s 90 et 110 devant être faite est la réplique de M. Bertrand.

Au cours de la période de questions orales des députés, M. Clair dépose le document suivant:

Copie de la correspondance entre le gouvernement du Québec et des institutions financières au sujet du financement de Québecair.

(Document de la session n° 676)

Sur la motion de M. Bertrand, le consentement unanime de l'Assemblée est accordé afin que trois commissions permanentes puissent siéger aujourd'hui.

M. Bertrand propose donc que les commissions permanentes suivantes siègent:

That the said Bill be read the first time, and leave be granted for the second reading thereof at the present sitting.

The motion was adopted.

The Bill was accordingly read the first time.

By unanimous consent, Mr Bertrand tabled Bill 110, "An Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly", and moved,—That the said Bill be read the first time and leave be granted for the second reading thereof at the present sitting.

The motion was adopted.

The Bill was accordingly read the first time.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr Bertrand alone would speak to Bills 90 and 110 in his reply on the second reading thereof.

During Oral Question Period, Mr Clair tabled the following document:

Copy of the correspondence between the Government of Québec and various financial institutions relative to the financing of Québecair.

(Sessional Paper No. 676)

On motion of Mr Bertrand, the unanimous consent of the Assembly was granted to permit three Standing Committees to sit this day.

Mr Bertrand then moved,—That the following Standing Committees do sit:

Au Salon Rouge:

Dès leur adoption en deuxième lecture jusqu'à dix-huit heures, avec suspension des travaux de treize heures à quinze heures, la Commission permanente de l'Assemblée nationale pour l'étude, article par article, des projets de loi suivants:

Projet de loi n° 90.—Loi sur l'Assemblée nationale;

Projet de loi n° 110.—Loi sur les conditions de travail et le régime de pension des membres de l'Assemblée nationale.

Immédiatement jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de treize heures à quinze heures et de dix-huit heures à vingt heures:

À la Salle 81:

La Commission de la justice, pour l'étude, article par article, des projets de loi suivants:

Projet de loi n° 97.—Loi sur les cessions de biens en stock;

Projet de loi n° 101.—Loi modifiant diverses dispositions législatives.

Immédiatement jusqu'à dix-huit heures:

À la Salle 91:

La Commission des institutions financières, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 85, «Loi sur les valeurs mobilières», et à compter de vingt heures jusqu'à vingt-quatre heures, la Commission des finances et des comptes publics, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 93, «Loi sur l'abolition de l'âge de la retraite obligatoire dans les régimes de retraite des secteurs

In the Red Chamber:

Immediately upon second reading, until six o'clock p.m., with suspension of work from one o'clock until three o'clock in the afternoon, the Standing Committee on the National Assembly, for section by section consideration of the following Bills:

Bill 90.—An Act respecting the National Assembly;

Bill 110.—An Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly.

Immediately, until twelve o'clock midnight, with suspension of work from one o'clock until three o'clock in the afternoon and from six o'clock until eight o'clock in the evening:

In Room 81:

The Committee on Justice, for section by section consideration of the following Bills:

Bill 97.—An Act respecting transfers of property in stock;

Bill 101.—An Act to amend various legislation.

Immediately, until six o'clock p.m.:

In Room 91:

The Committee on Financial Institutions and Cooperatives, for section by section consideration of Bill 85, "Securities Act", and from eight o'clock p.m. until twelve o'clock midnight, the Committee on Finance and Public Accounts, for section by section consideration of Bill 93, "An Act respecting the abolition of compulsory retirement in the public and parapublic sectors and amend-

public et parapublic et modifiant diverses dispositions législatives concernant ces régimes de retraite ».

La motion est adoptée.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente des institutions financières et coopératives qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 94, « Loi sur l'inspecteur général des institutions financières et modifiant diverses dispositions législatives ».

Le rapport est adopté.

Le projet de loi est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

Conformément à l'entente intervenue aujourd'hui, M. Bertrand exerce son droit de réplique sur la motion de deuxième lecture des projets de loi suivants:

Projet de loi n° 90.—Loi sur l'Assemblée nationale;

Projet de loi n° 110.—Loi sur les conditions de travail et le régime de pension des membres de l'Assemblée nationale.

Le débat est terminé.

La motion de deuxième lecture du projet de loi n° 90 est adoptée, les voix données étant enregistrées comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bélanger, Bertrand, Bérubé, Biron, Bisailon, Blais, Blank, Blouin, Bordeleau, Bourbeau, Brassard, Brouillet, Caron, Charbonneau, Champagne, Chevrette, Ciaccia, Clair, Cusano, Dauphin, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Dougherty, Doyon, Dubois, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fortier, Fréchette, French, Gauthier, Gendron, Godin, Gratton, Gravel, Grégoire, Guay, Hains, Houde, Johnson (Anjou), Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Juneau, Kehoe, Lachance,

ing various legislation respecting pension plans”.

The motion was adopted.

The Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Financial Institutions and Cooperatives which studied Bill 94, “An Act respecting the Inspector General of Financial Institutions and amending various legislation”, following second reading.

The report was adopted.

The Bill was ordered for third reading at the next sitting.

As concurred in earlier this day, Mr Bertrand exercised his right of reply to the motion for the second reading of the following Bills:

Bill 90.—An Act respecting the National Assembly;

Bill 110.—An Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly.

The debate was concluded.

Bill 90 was adopted on second reading on the following vote:

Lachapelle, Lalonde, Laurin, Lavigne, Lavoie-Roux, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Saint-Laurent), Léger, LeMay, Léonard, Lincoln, Levesque (Bonaventure), Lévesque (Taillon), Maciocia, Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Marx, Mathieu, Middlemiss, Morin, O'Gallagher, Ouellette, Pagé, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Polak, Proulx, Rancourt, Richard, Rivest, Rochefort, Rodrigue, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Tardif, Tremblay, Vaillancourt (Orford), Vaugeois.—100.

CONTRE—NAYS:—0.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

The Bill was accordingly read the second time.

La motion de deuxième lecture du projet de loi n° 110 est adoptée, les voix se divisant comme suit:

Bill 110 was adopted on second reading on the following division:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs, Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gauthier, Gendron, Godin, Gravel, Grégoire, Guay, Johnson (Anjou), Juneau, Lachance, Lachapelle, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Léger, LeMay, Léonard, Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Morin, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Rancourt, Richard, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay, Vaugeois.—62.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Polak, Rivest, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt (Orford),.—39.

ABSTENTION:—M./Mr Bisailon.—1.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

The Bill was accordingly read the second time.

Sur la motion de M. Bertrand, les projets de loi n°s 90 et 110 sont déferés à la Commission permanente de l'Assemblée nationale, pour étude article par article.

On motion of Mr Bertrand, Bills 90 and 110 were referred to the Standing Committee on the National Assembly, for section by section consideration.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'ali-

The Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which

mentation qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 78, «Loi modifiant la Loi sur les producteurs agricoles».

Le rapport est adopté.

Le projet de loi est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation qu'a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 102, «Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant l'inspection des aliments».

Le rapport est adopté.

Le projet de loi est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

L'ordre du jour appelle la prise en considération du rapport de la Commission permanente des transports qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 88, «Loi modifiant la Loi sur les autoroutes et d'autres dispositions législatives».

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Clair propose un amendement au rapport et au projet de loi.

L'amendement est adopté.

Le rapport amendé est adopté.

Le projet de loi est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

Sur la motion de M. Fréchette, le projet de loi n° 95, «Loi sur le ministère du Travail et modifiant d'autres dispositions législatives», est lu la troisième fois.

studied Bill 78, "An Act to amend the Farm Producers Act", following second reading.

The report was adopted.

The Bill was ordered for third reading at the next sitting.

The Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food which studied Bill 102, "An Act to amend various legislation respecting food inspection", following second reading.

The report was adopted.

The Bill was ordered for third reading at the next sitting.

The Order of the Day being read for the consideration of the report of the Standing Committee on Transport which studied Bill 88, "An Act to amend the Autoroutes Act and other legislation", following second reading.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr Clair moved an amendment to the report and to the Bill.

The amendment was adopted.

The report was adopted, as amended.

The Bill was ordered for third reading at the next sitting.

On motion of Mr Fréchette, Bill 95, "An Act respecting the Ministère du Travail and amending various other legislation", was read the third time.

Sur la motion de M. Fréchette, au nom de M. Marcoux, le projet de loi n° 98, «Loi modifiant diverses dispositions législatives d'ordre fiscal», est lu la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération du rapport de la Commission permanente des transports qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 104, «Loi modifiant la Loi sur l'assurance automobile et d'autres dispositions législatives».

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Clair propose un amendement au rapport et au projet de loi.

Et un débat s'élève.

L'amendement alors est adopté.

Le rapport amendé est adopté.

Le projet de loi est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du projet de loi n° 99, «Loi sur le contrôle des coûts et des subsides en matière de transport scolaire».

Sur la motion de M. Fréchette, au nom de M. Bertrand, l'ordre qui vient d'être lu est révoqué; le projet de loi est renvoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le rapport est adopté.

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Clair, le projet de loi n° 99 est lu la troisième fois.

À douze heures trente minutes, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

On motion of Mr Fréchette, on behalf of Mr Marcoux, Bill 98. "An Act to amend various fiscal legislation", was read the third time.

The Order of the Day being read for the consideration of the report of the Standing Committee on Transport which studied Bill 104, "An Act to amend the Automobile Insurance Act and other legislation", following second reading.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr Clair moved an amendment to the report and to the Bill.

And debate arising thereon.

The amendment was then adopted.

The report was adopted, as amended.

The Bill was ordered for third reading at the next sitting.

The Order of the Day being read for the third reading of Bill 99, "An Act respecting the control of school transport costs and grants".

On motion of Mr Fréchette, on behalf of Mr Bertrand, the preceding Order was discharged; the Bill was recommitted, considered in Committee of the Whole, amended and reported; the report was adopted.

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr Clair, Bill 99 was read the third time.

At half-past twelve o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Quinze heures

Three o'clock p.m.

L'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de la présidence du conseil et de la constitution qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 96, «Loi sur l'intégration de l'administration du système électoral».

The Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on the Presidency of the Council and the Constitution which studied Bill 96, "An Act respecting the integration of the administration of the electoral system", following second reading.

Le rapport est adopté.

The report was adopted.

Le projet de loi est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

The Bill was ordered for third reading at the next sitting.

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Fréchette, au nom de M. Bertrand, l'ordre d'envoi à la Commission permanente des finances et des comptes publics du projet de loi n°93, «Loi sur l'abolition de l'âge de la retraite obligatoire dans les régimes de retraite des secteurs public et parapublic et modifiant diverses dispositions législatives concernant ces régimes de retraite», est révoqué; le projet de loi est renvoyé à la commission plénière, étudié, article par article, en commission plénière, amendé et rapporté; le rapport est adopté.

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr Fréchette, on behalf of Mr Bertrand, the Order of Reference to the Standing Committee on Finance and Public Accounts of Bill 93, "An Act respecting the abolition of compulsory retirement in the public and parapublic sectors and amending various legislation respecting pension plans", was discharged; the Bill was committed, considered section by section in Committee of the Whole, amended and reported; the report was adopted.

Le projet de loi est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

The Bill was ordered for third reading at the next sitting.

À dix-huit heures trente minutes, sur la motion de M. Fréchette, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

At half-past six o'clock p.m., on motion of Mr Fréchette, the Assembly adjourned until tomorrow at ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 103

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le jeudi 16 décembre 1982

Thursday, 16 December 1982

Dix heures

Ten o'clock a.m.

Déclaration ministérielle de M. Tardif, ministre de l'Habitation et de la Protection du consommateur sur l'abaissement du taux d'intérêt hypothécaire à 11 1/2% l'an, garanti pour trois ans, pour le programme CORVÉE-HABITATION et énonçant les conditions d'application de ce programme.

Statement by Mr Tardif, Minister of Housing and Consumer Protection, relative to the lowering of the mortgage rate to 11 1/2% per annum, guaranteed for a period of three years for the CORVÉE-HABITATION program, and setting forth the conditions for the implementation of the said program.

Déclaration ministérielle de M. Duhaime, ministre de l'Énergie et des Ressources, sur les problèmes des détaillants d'essence et sur leurs revendications.

Statement by Mr Duhaime, Minister of Energy and Resources, on the problems and demands of gasoline retailers.

Les documents suivants sont déposés:

The following documents were tabled:

Par M. Godin:

By Mr Godin:

Rapport annuel de la Commission de surveillance de la langue française, pour l'année 1981/82.

Annual Report of the Commission de surveillance de la langue française, for 1981/82.

(Document de la session n° 677)

(Sessional Paper No. 677)

Par M. Fréchette, au nom de M. Richard:

By Mr Fréchette, on behalf of Mr Richard:

Rapport de la consultation du ministre des Affaires culturelles.

(Document de la session n° 678)

Par M. Tardif:

Guide des produits québécois dans la construction domiciliaire.

(Document de la session n° 679)

M. Blouin, au nom de M. Blais, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente des institutions financières et coopératives qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 85, «Loi sur les valeurs mobilières».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 680)

Mme Lachapelle, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de la justice qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 97, «Loi sur les cessions de biens en stock».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 681)

M. Lévesque (Taillon) propose:

Que M. Marcel Pépin soit nommé membre et président de la Commission d'accès à l'information pour un mandat de cinq ans, à compter du 16 décembre 1982;

que son salaire annuel soit celui correspondant au maximum de l'échelle salariale des administrateurs classe I du corps d'emploi des cadres supérieurs de la Fonction publique;

qu'il bénéficie d'une allocation annuelle pour ses dépenses de fonction de 1 500\$, sur présentation de pièces justificatives, ce montant pouvant être ajusté par le

Consultation Report by the Minister of Cultural Affairs.

(Sessional Paper No. 678)

By Mr Tardif:

A guide to Québec housing construction materials.

(Sessional Paper No. 679)

Mr Blouin, on behalf of Mr Blais, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Financial Institutions and Cooperatives which considered Bill 85, "Securities Act", following second reading.

The Bill was reported with amendments

(Sessional Paper No. 680)

Mrs Lachapelle, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Justice which considered Bill 97, "An Act respecting transfers of property in stock", following second reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 681)

Mr Lévesque (Taillon) moved:

That Mr Marcel Pépin be appointed Chairman of the Commission d'accès à l'information for a term of office of five years, effective 16 December 1982;

that his annual salary be equivalent to the maximum salary fixed for Administrators Class I in senior staff positions in the Civil Service;

that he be granted an expense allowance of \$ 1500 per annum upon presentation of vouchers, which amount may be adjusted by the Government in accor-

gouvernement selon la politique applicable aux dirigeants des organismes gouvernementaux;

qu'il soit indemnisé de ses dépenses de voyage selon les conditions applicables aux présidents, vice-présidents et membres des organismes gouvernementaux;

qu'il jouisse des mêmes régimes collectifs d'assurance, de retraite et de vacances que les sous-ministres du gouvernement;

que M. Marcel Pépin, à l'expiration de son mandat de cinq ans, si le mandat n'est pas renouvelé, reçoive une allocation de départ égale à six mois de salaire au départ; et

Que Mme Caroline Pestiau soit nommée membre de la Commission d'accès à l'information pour un mandat de cinq ans, à compter du 1^{er} mai 1983;

que son salaire annuel soit celui correspondant à 80% du maximum de l'échelle salariale des administrateurs classe I du corps d'emploi des cadres supérieurs de la Fonction publique;

qu'elle soit indemnisée de ses dépenses de voyage selon les conditions applicables aux présidents, vice-présidents et membres des organismes gouvernementaux;

que les régimes collectifs d'assurance et de retraite des sous-ministres du gouvernement lui soient applicables;

qu'elle ait droit à vingt jours de vacances annuelles;

que Mme Caroline Pestiau, à l'expiration de son mandat de cinq ans, si le mandat n'est pas renouvelé, reçoive une allocation de départ égale à trois mois de salaire au départ; et

Que Mme Thérèse Giroux soit nommée membre de la Commission d'accès à l'information pour un mandat de cinq ans, à compter du 16 décembre 1982;

que son salaire annuel soit celui correspondant à 70% du maximum de

dance with the policy applicable to heads of government agencies;

that his travelling expenses be reimbursed according to the conditions applicable to chairmen, vice-chairmen and members of government agencies;

that he be entitled to the same group insurance, retirement and vacation schemes as the deputy ministers of the Government;

that Mr Marcel Pépin, upon the expiry of his five-year mandate, if it should not be renewed, receive a severance payment equivalent to six months of his salary; and

That Mrs Caroline Pestiau be appointed Member of the Commission d'accès à l'information for a term of office of five years, effective 1 May 1983;

that her annual salary be equivalent to 80% of the maximum salary fixed for Administrators Class I in senior staff positions in the Civil Service;

that her travelling expenses be reimbursed according to the conditions applicable to chairmen, vice-chairmen and members of government agencies;

that she be granted the same group insurance and retirement benefits as the deputy ministers of the Government;

that she be entitled to an annual 20-day vacation;

that Mrs Caroline Pestiau, upon the expiry of her five-year mandate, if it should not be renewed, receive a severance payment equivalent to three months of her salary, and

That Mrs Thérèse Giroux be appointed Member of the Commission d'accès à l'information for a term of office of five years, effective 16 December 1982;

that her annual salary be equivalent to 70% of the maximum salary fixed for Ad-

l'échelle salariale des administrateurs classe I du corps d'emploi des cadres supérieurs de la Fonction publique;

qu'elle soit indemnisée de ses dépenses de voyage selon les conditions applicables aux présidents, vice-présidents et membres des organismes gouvernementaux;

que les régimes collectifs d'assurance et de retraite des sous-ministres du gouvernement lui soient applicables;

qu'elle ait droit à vingt jours de vacances annuelles;

que Mme Thérèse Giroux, en congé sans solde de la Fonction publique du Québec, puisse être réintégrée dans la fonction publique à la fin de son mandat;

que Mme Thérèse Giroux reçoive une allocation de séjour et de déplacement de 600\$ par mois jusqu'à son déménagement effectif dans la région de Québec ou jusqu'au 1^{er} juillet 1983 au plus tard et qu'elle soit remboursée pour ses frais de déménagement selon la politique applicable aux cadres du gouvernement.

ministrators Class I in senior staff positions in the Civil Service;

that her travelling expenses be reimbursed according to the conditions applicable to chairmen, vice-chairmen and members of government agencies;

that she be granted the same group insurance and retirement benefits as the deputy ministers of the Government;

that she be entitled to an annual 20-day vacation;

that Mrs Thérèse Giroux, on leave without pay from the Civil Service of Québec, may be reintegrated into the Civil Service at the end of her term;

that Mrs Thérèse Giroux receive a monthly travelling and accommodation allowance of \$ 600 up to the time of her actual move to the Québec City region, or until 1 July 1983, at the latest, and that her moving expenses be reimbursed in accordance with the policy applicable to senior civil servants.

La motion est adoptée, les voix données étant enregistrées comme suit:

The motion was adopted on the following vote:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Bisaillon, Bissonnet, Blais, Blank, Blouin, Bourbeau, Brassard, Caron, Charbonneau, Champagne, Chevette, Clair, Cusano, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Doyon, Dubois, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fortier, Fréchette, French, Gauthier, Gendron, Godin, Gratton, Gravel, Guay, Hains, Harel, Houde, Johnson (Anjou), Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Juneau, Kehoe, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Lalonde, Landry, Laurin, Lavoie-Roux, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Leduc (Saint-Laurent), Léger, LeMay, Léonard, Lincoln, Levesque (Bonaventure), Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Maciocia, Mailloux, Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Martel, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Ouellette, Pagé, Paquette, Paradis, Paré, Payne, Peron, Picotte, Proulx, Rancourt, Rocheleau, Rochefort, Rodrigue, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Tardif, Tremblay, Vaillancourt (Orford), Vallières, Vaugois.—99.

CONTRE—NAYS:—0.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Bertrand, au nom de M. Bérubé,

With the unanimous consent of the Assembly, Mr Bertrand, on behalf of Mr

dépose un addendum au *Document sessionel* n° 665 déposé hier.

Sur la motion de M. Bertrand, le consentement unanime de l'Assemblée est accordé afin que trois commissions permanentes puissent siéger aujourd'hui.

M. Bertrand propose donc que les commissions permanentes suivantes siègent immédiatement jusqu'à vingt-quatre heures, avec suspension des travaux de treize heures à quinze heures et de dix-huit heures à vingt heures:

Au Salon Rouge:

La Commission des affaires municipales, pour l'étude, article par article, des projets de loi suivants:

Projet de loi n° 92.—Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les municipalités;

Projet de loi n° 103.—Loi sur les sociétés d'initiative et de développement d'artères commerciales.

À la Salle 81:

La Commission de l'Assemblée nationale, pour l'étude, article par article, des projets de loi suivants:

Projet de loi n° 90.—Loi sur l'Assemblée nationale;

Projet de loi n° 110.—Loi sur les conditions de travail et le régime de pension des membres de l'Assemblée nationale.

À la Salle 91:

La Commission de la justice, pour l'étude, article par article, des projets de loi suivants:

Projet de loi n° 86.—Loi modifiant la Charte des droits et libertés de la personne;

Bérubé, tabled an addendum to *Sessional Paper No. 665* tabled yesterday.

On motion of Mr Bertrand, the unanimous consent of the Assembly was granted to permit three Standing Committees to sit this day.

Mr Bertrand then moved,—That the following Standing Committees do sit immediately until twelve o'clock midnight, with suspension of work from one o'clock until three o'clock in the afternoon and from six o'clock until eight o'clock in the evening:

In the Red Chamber:

The Committee on Municipal Affairs, for section by section consideration of the following Bills:

Bill 92.—An Act to amend various legislation respecting municipalities;

Bill 103.—An Act respecting Initiatives and Development Associations for Commercial Districts.

In Room 81:

The Committee on the National Assembly, for section by section consideration of the following Bills:

Bill 90.—An Act respecting the National Assembly;

Bill 110.—An Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly.

In Room 91:

The Committee on Justice, for section by section consideration of the following Bills:

Bill 86.—An Act to amend the Charter of human rights and freedoms;

Projet de loi n° 101.—Loi modifiant diverses dispositions législatives.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Clair dépose le document suivant:

Correspondance et documents concernant les opérations financières de Québecair.

(Document de la session n° 682)

M. Landry propose que le projet de loi n° 89, «Loi sur le ministère du Commerce extérieur», soit lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

À treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

Et le débat continue.

La motion est alors adoptée après division des voix.

En conséquence, le projet de loi n° 89 est lu la troisième fois.

M. Fréchette, au nom de M. Clair, propose que le projet de loi n° 104, «Loi modifiant la Loi sur l'assurance automobile et d'autres dispositions législatives», soit lu la troisième fois.

La motion est adoptée après division des voix.

En conséquence, le projet de loi n° 104 est lu la troisième fois.

M. Fréchette, au nom de M. Clair, propose que le projet de loi n° 88, «Loi

Bill 101.—An Act to amend various legislation.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr Clair tabled the following document:

Correspondence and documents concerning the financial operations of Québecair.

(Sessional Paper No. 682)

Mr Landry moved,—That Bill 89, “An Act respecting the Ministère du Commerce extérieur”, be read the third time.

And debate arising thereon.

At one o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Three o'clock p.m.

And debate continuing.

The motion was then adopted on division.

Bill 89 was accordingly read the third time.

Mr Fréchette, on behalf of Mr Clair, moved,—That Bill 104, “An Act to amend the Automobile Insurance Act and other legislation”, be read the third time.

The motion was adopted on division.

Bill 104 was accordingly read the third time.

Mr Fréchette, on behalf of Mr Clair, moved,—That Bill 88, “An Act to amend

modifiant la Loi sur les autoroutes et d'autres dispositions législatives», soit lu la troisième fois.

La motion est adoptée après division des voix.

En conséquence, le projet de loi n° 88 est lu la troisième fois.

Sur la motion de M. Fréchette, au nom de M. Bédard, le projet de loi n° 96, «Loi sur l'intégration de l'administration du système électoral», est lu la troisième fois.

Du consentement unanime, l'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente des institutions financières et coopératives qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 85, «Loi sur les valeurs mobilières».

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Fréchette, au nom de M. Parizeau, le projet de loi n° 85 est lu la troisième fois.

Du consentement unanime, l'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission permanente de la justice qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 97, «Loi sur les cessions de biens en stock».

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime et sur la motion de M. Fréchette, au nom de M. Bédard, le projet de loi n° 97 est lu la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du projet de loi n° 79, «Loi modifiant la Loi sur la curatelle publique».

the Autoroutes Act and other legislation", be read the third time.

The motion was adopted on division.

Bill 88 was accordingly read the third time.

On motion of Mr Fréchette, on behalf of Mr Bédard, Bill 96, "An Act respecting the integration of the administration of the electoral system", was read the third time.

By unanimous consent, the Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Financial Institutions and Cooperatives which studied Bill 85, "Securities Act", following second reading.

The report was adopted.

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr Fréchette, on behalf of Mr Parizeau, Bill 85 was read the third time.

By unanimous consent, the Assembly proceeded to consider the report of the Standing Committee on Justice which studied Bill 97, "An Act respecting transfers of property in stock", following second reading.

The report was adopted.

By unanimous consent and on motion of Mr Fréchette, on behalf of Mr Bédard, Bill 97 was read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of Bill 79, "An Act to amend the Public Curatorship Act".

Sur la motion de M. Fréchette, au nom de M. Bertrand, l'ordre qui vient d'être lu est révoqué; le projet de loi est renvoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le rapport est adopté.

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Fréchette, au nom de M. Parizeau, le projet de loi n° 79 est lu la troisième fois.

Sur la motion de M. Fréchette, au nom de M. Parizeau, le projet de loi n° 94, «Loi sur l'inspecteur général des institutions financières et modifiant diverses dispositions législatives», est lu la troisième fois.

À seize heures trente minutes, l'Assemblée suspend sa séance à loisir.

Après quelque temps, l'Assemblée reprend sa séance.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Gravel, au nom de Mme Juneau, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de la justice qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 101, «Loi modifiant diverses dispositions législatives».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 683)

Du consentement unanime, l'Assemblée prend en considération ledit rapport.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime et sur la motion de M. Fréchette, au nom de M. Bédard, le projet de loi n° 101 est lu la troisième fois.

On motion of Mr Fréchette, on behalf of Mr Bertrand, the preceding Order was discharged; the Bill was recommitted, considered in Committee of the Whole, amended and reported; the report was adopted.

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr Fréchette, on behalf of Mr Parizeau, Bill 79 was read the third time.

On motion of Mr Fréchette, on behalf of Mr Parizeau, Bill 94, "An Act respecting the Inspector General of Financial Institutions and amending various legislation", was read the third time.

At half-past four o'clock p.m., the sitting was suspended during the pleasure of the Assembly.

After some time, the Assembly resumed sitting.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr Gravel, on behalf of Mrs Juneau, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Justice which considered Bill 101, "An Act to amend various legislation", following second reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 683)

By unanimous consent, the Assembly proceeded to consider the said report.

The report was adopted.

By unanimous consent and on motion of Mr Fréchette, on behalf of Mr Bédard, Bill 101 was read the third time.

Sur la motion de M. Fréchette, au nom de M. Bérubé, le projet de loi n° 93, « Loi sur l'abolition de l'âge de la retraite obligatoire dans les régimes de retraite des secteurs public et parapublic et modifiant diverses dispositions législatives concernant ces régimes de retraite », est lu la troisième fois.

À seize heures cinquante-cinq minutes, sur la motion de M. Fréchette, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

Aujourd'hui, le jeudi 16 décembre 1982, à dix-sept heures quarante-cinq minutes, à la Salle 103 de l'Hotel du Parlement, en présence de M. Rancourt, vice-président de l'Assemblée nationale, de M. Fréchette, le représentant du Premier ministre, de M. Picotte, le représentant du chef de l'Opposition officielle, et de M. Lessard, secrétaire adjoint de l'Assemblée nationale, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec de sanctionner les projets de loi suivants:

- 79 Loi modifiant la Loi sur la curatelle publique;
- 83 Loi sur le programme d'aide aux Inuit bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- 85 Loi sur les valeurs mobilières;
- 88 Loi modifiant la Loi sur les autoroutes et d'autres dispositions législatives;
- 89 Loi sur le ministère du Commerce extérieur;
- 93 Loi sur l'abolition de l'âge de la retraite obligatoire dans les régimes

On motion of Mr Fréchette, on behalf of Mr Bérubé, Bill 93, "An Act respecting the abolition of compulsory retirement in the public and parapublic sectors and amending various legislation respecting pension plans", was read the third time.

At forty-five minutes past four o'clock p.m., on motion of Mr Fréchette, the Assembly adjourned until tomorrow at ten o'clock a.m.

Today, Thursday, 16 December 1982, at forty-five minutes past five o'clock p.m., in Room 103 of the Parliament Building, in the presence of Mr Rancourt, Vice-President of the National Assembly, of Mr Fréchette, the Delegate of the Prime Minister, of Mr Picotte, the Delegate of the Leader of the Official Opposition, and of Mr Lessard, Secretary Assistant of the National Assembly, the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec was pleased to sanction the following Bills:

- 79 An Act to amend the Public Curatorship Act;
- 83 An Act respecting the support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their hunting, fishing and trapping activities;
- 85 Securities Act;
- 88 An Act to amend the Autoroutes Act and other legislation;
- 89 An Act respecting the Ministère du Commerce extérieur;
- 93 An Act respecting the abolition of compulsory retirement in the public

de retraite des secteurs public et parapublic et modifiant diverses dispositions législatives concernant ces régimes de retraite;

and parapublic sectors and amending various legislation respecting pension plans;

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| 94 | Loi sur l'inspecteur général des institutions financières et modifiant diverses dispositions législatives; | 94 | An Act respecting the Inspector General of Financial Institutions and amending various legislation; |
| 95 | Loi sur le ministère du Travail et modifiant d'autres dispositions législatives; | 95 | An Act respecting the Ministère du Travail and amending various other legislation; |
| 96 | Loi sur l'intégration de l'administration du système électoral; | 96 | An Act respecting the integration of the administration of the electoral system; |
| 97 | Loi sur les cessions de biens en stock; | 97 | An Act respecting transfers of property in stock; |
| 98 | Loi modifiant diverses dispositions législatives d'ordre fiscal; | 98 | An Act to amend various fiscal legislation; |
| 99 | Loi sur le contrôle des coûts et des subsides en matière de transport scolaire; | 99 | An Act respecting the control of school transport costs and grants; |
| 101 | Loi modifiant diverses dispositions législatives; | 101 | An Act to amend various legislation; |
| 104 | Loi modifiant la Loi sur l'assurance automobile et d'autres dispositions législatives. | 104 | An Act to amend the Automobile Insurance Act and other legislation. |

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 104

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le vendredi 17 décembre 1982

Dix heures

Friday, 17 December 1982

Ten o'clock a.m.

Déclaration ministérielle de M. Parizeau, ministre des Finances, concernant l'harmonisation des régimes d'imposition fédéral et québécois.

Au cours de sa déclaration, M. Parizeau dépose un document s'y rapportant.
(*Document de la session n° 684*)

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Bédard:

Rapport annuel de la Commission de la santé et de la sécurité du travail du Québec, sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels, pour l'année 1980.
(*Document de la session n° 685*)

Par M. Parizeau:

Comptes publics du gouvernement du Québec (Volumes 1 et 2), pour l'année 1981/82.
(*Document de la session n° 686*)

Statement by Mr Parizeau, Minister of Finance, concerning the harmonization of the federal and Québec taxation schemes.

During his statement, Mr Parizeau tabled a document pertaining thereto.
(*Sessional Paper No. 684*)

The following documents were tabled:

By Mr Bédard:

Annual Report of the Commission de la santé et de la sécurité du travail du Québec, on crime victims compensation, for 1980.
(*Sessional Paper No. 685*)

By Mr Parizeau:

Public Accounts of the Government of Québec (Volumes 1 and 2), for 1981/82.
(*Sessional Paper No. 686*)

États financiers du Québec, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982.
(*Document de la session n° 687*)

Financial Statements of Québec, for the fiscal year ended 31 March 1982.
(*Sessional Paper No. 687*)

Rapport annuel du Vérificateur général, pour l'année 1981/82.
(*Document de la session n° 688*)

Annual Report of the Auditor General, for 1981/82.
(*Sessional Paper No. 688*)

Par M. de Bellefeuille, au nom de M. Morin:

By Mr de Bellefeuille, on behalf of Mr Morin:

Rapport annuel du ministère des Affaires intergouvernementales, pour l'année 1981/82.

Annual Report of the Department of Intergovernmental Affairs, for 1981/82.

(*Document de la session n° 689*)

(*Sessional Paper No. 689*)

Par M. Marcoux:

By Mr Marcoux:

Rapport annuel du ministère du Revenu, pour l'année 1981/82.

Annual Report of the Department of Revenue, for 1981/82.

(*Document de la session n° 690*)

(*Sessional Paper No. 690*)

Par M. Godin:

By Mr Godin:

Rapport annuel du ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration, pour l'année 1981/82.

Annual Report of the Department of Cultural Communities and Immigration, for 1981/82.

(*Document de la session n° 691*)

(*Sessional Paper No. 691*)

Par M. Bertrand, au nom de M. Duhaime:

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Duhaime:

Rapport annuel de l'Office du crédit agricole du Québec concernant l'administration de la Loi sur le crédit forestier, pour l'année 1981/82.

Annual Report of the Office du crédit agricole du Québec concerning the administration of the Forestry Credit Act, for 1981/82.

(*Document de la session n° 692*)

(*Sessional Paper No. 692*)

Par M. Bertrand au nom de M. Marois:

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Marois:

Rapport annuel du ministère de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du Revenu, pour l'année 1981/82.

Annual Report of the Department of Manpower and Income Security, for 1981/82.

(*Document de la session n° 693*)

(*Sessional Paper No. 693*)

Par M. Garon:

By Mr Garon:

Rapport annuel de la Régie des marchés agricoles du Québec, pour l'année 1980/81.

Annual Report of the Régie des marchés agricoles du Québec, for 1980/81:

(*Document de la session n° 694*)

(*Sessional Paper No. 694*)

Rapport annuel de l'Office du crédit agricole du Québec, relativement au pro-

Annual Report of the Office du crédit agricole du Québec relative to the

gramme de financement agricole, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1982.

(Document de la session n° 695)

Par M. Léonard:

Rapport annuel de la Commission nationale de l'aménagement, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 696)

Rapport annuel de la Société d'aménagement de l'Outaouais, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 697)

M. Lafrenière, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de la justice qui a étudié, après la première lecture, les projets de loi privés suivants:

Projet de loi n° 219.—Loi concernant la succession de Maurice Jolicoeur;

Projet de loi n° 221.—Loi concernant certains recours en matière de responsabilité médicale ou hospitalière;

Projet de loi n° 254.—Loi concernant la succession de Eugène Gervais;

Projet de loi n° 260.—Loi concernant la succession de J. Roméo Pépin;

Projet de loi n° 262.—Loi concernant la succession de Pierre Victor Rougier;

Projet de loi n° 269.—Loi concernant la succession de Charles Sandwith Campbell;

Projet de loi n° 278.—Loi concernant la succession d'Arthur Bousquet.

Les projets de loi n°s 254 et 269 sont rapportés sans amendement, les projets de loi n°s 219, 260, 262 et 278 sont rap-

agricultural financing program, for the fiscal year ended 31 March 1982.

(Sessional Paper No. 695)

By Mr Léonard:

Annual Report of the Commission nationale de l'aménagement, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 696)

Annual Report of the Société d'aménagement de l'Outaouais, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 697)

Mr Lafrenière, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Justice, which considered the following Bills, after first reading:

Bill 219.—An Act respecting the Maurice Jolicoeur estate;

Bill 221.—An Act respecting certain rights of action in matters of medical or hospital responsibility;

Bill 254.—An Act respecting the Eugène Gervais estate;

Bill 260.—An Act respecting the J. Roméo Pépin estate;

Bill 262.—An Act respecting the Pierre Victor Rougier estate;

Bill 269.—An Act respecting the Charles Sandwith Campbell estate;

Bill 278.—An Act respecting the Arthur Bousquet estate.

Bill 254 and 269 were reported without amendment, Bills 219, 260, 262 and 278 were reported with amendments, and the

portés avec des amendements et l'étude du projet de loi n° 221 est ajournée *sine die*.

(*Document de la session n° 698*)

Le rapport est adopté.

Les projets de lois n°s 219, 254, 260, 262, 269 et 278 sont remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture.

M. Beauséjour, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente des affaires municipales qui a étudié, après la première lecture, les projets de loi privés suivants:

Projet de loi n° 211.—Loi modifiant le territoire de la ville de Mont-Joli;

Projet de loi n° 266.—Loi concernant la ville de Saint-Bruno-de-Montarville;

Projet de loi n° 270.—Loi concernant la ville de Bromont;

Projet de loi n° 271.—Loi concernant la Ville de Repentigny;

Projet de loi n° 272.—Loi concernant la ville de Vaudreuil;

Projet de loi n° 273.—Loi concernant la ville de LaSalle;

Projet de loi n° 275.—Loi concernant la municipalité de Saint-Charles-de-Mandeville;

Projet de loi n° 276.—Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Hyacinthe;

Projet de loi n° 281.—Loi modifiant la charte de la ville de Shawinigan;

Projet de loi n° 284.—Loi concernant la Corporation municipale de la paroisse de Saint-Denis.

consideration of Bill 221 was adjourned *sine die*.

(*Sessional Paper No. 698*)

The report was adopted.

Bills 219, 254, 260, 262, 269 and 278 were ordered for second reading at the next sitting.

Mr Beauséjour, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Municipal Affairs, which considered the following Bills, after first reading:

Bill 211.—An Act to change the territory of the town of Mont-Joli;

Bill 266.—An Act respecting the town of Saint-Bruno-de-Montarville;

Bill 270.—An Act respecting the town of Bromont;

Bill 271.—An Act respecting the town of Repentigny;

Bill 272.—An Act respecting the town of Vaudreuil;

Bill 273.—An Act respecting the city of LaSalle;

Bill 275.—An Act respecting the municipality of Saint-Charles-de-Mandeville;

Bill 276.—An Act to amend the charter of the city of Saint-Hyacinthe;

Bill 281.—An Act to amend the Charter of the city of Shawinigan;

Bill 284.—An Act respecting the municipal corporation of the parish of Saint-Denis.

Le projet de loi n° 275 est rapporté sans amendement, tandis que les projets de loi n°s 266, 270, 271, 272, 273, 276, 281 et 284 sont rapportés avec des amendements et l'étude du projet de loi n° 211 a été suspendue.

(Document de la session n° 699)

Le rapport est adopté.

Les projets de loi n°s 266, 270, 271, 272, 273, 275, 276, 281 et 284 sont remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture.

Les projets de loi suivants sont l'un après l'autre, présentés par M. Bédard et lu la première fois:

Projet de loi n° 106.—Loi portant réforme au Code civil du Québec du droit des personnes;

Projet de loi n° 107.—Loi portant réforme au Code civil du Québec du droit des successions;

Sur la motion de M. Bertrand, ces projets de loi sont déferés pour étude à la Commission permanente de la justice.

Le projet de loi n° 109, «Loi sur le cinéma et la vidéo», est présenté par M. Richard et lu la première fois.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi est déferé pour étude à la Commission permanente des affaires culturelles.

Le projet de loi n° 195, «Loi sur le service civil volontaire», est présenté par M. Bisailon, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture.

Du consentement unanime, M. Lévesque (Bonaventure) propose que cette

Bill 275 was reported without amendment, while Bills 266, 270, 271, 272, 273, 276, 281 and 284 were reported with amendments, and the consideration of Bill 211 has been suspended.

(Sessional Paper No. 699)

The report was adopted.

Bills 266, 270, 271, 272, 273, 275, 276, 281 and 284 were ordered for second reading at the next sitting.

The following Bills were severally introduced by Mr Bédard and read the first time:

Bill 106.—An Act to add the reformed law of persons to the Civil Code of Québec;

Bill 107.—An Act to add the reformed law of successions to the Civil Code of Québec.

On motion of Mr Bertrand, the said Bills were referred to the Standing Committee on Justice.

Bill 109, "An Act respecting the cinema and video industry", was introduced by Mr Richard and read the first time.

On motion of Mr Bertrand, the Bill was referred to the Standing Committee on Cultural Affairs.

Bill 195, "An Act respecting voluntary public service", was introduced by Mr Bisailon, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

By unanimous consent, Mr Lévesque (Bonaventure) moved,—That this

Assemblée, à l'occasion du décès de l'honorable René Hamel, juge de la Cour supérieure et ex-membre de l'Assemblée législative, offre ses plus sincères condoléances à son épouse et à ses enfants.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime, M. Pagé propose qu'à l'occasion du décès de M. Jean Boudreau, ex-député de Bourget, cette Assemblée offre ses plus sincères condoléances à sa famille et à ses amis.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de l'Assemblée, l'ordre du jour appelle la prise en considération des questions suivantes apparaissant aux articles 6, 7 et 8 du *Feuilleton* du 15 décembre 1982:

Question de M. Vallières:

Quels ont été les frais encourus par le gouvernement du Québec à l'occasion de la tournée de promotion effectuée au mois de février 1982 en Europe par le ministre de l'Énergie et des Ressources et quels étaient les membres de la délégation québécoise?

Sur la motion de M. Bertrand, il est—
Ordonné qu'il soit déposé un document contenant les informations demandées.

M. Bertrand, au nom de M. Duhaime, dépose ledit document.
(*Document de la session n° 700*)

Question de M. Vallières:

Combien d'emplois ont été perdus au Québec dans le secteur de l'amiante, du cuivre, du fer et de l'or pour les années 1980, 1981 et 1982 et quelles sont les compagnies concernées pour chacune de ces années?

Assembly, at the passing of the Honourable René Hamel, Superior Court Judge and former Member of the Legislative Assembly, do offer sincere condolences to his spouse and children.

The motion was adopted.

By unanimous consent, Mr Pagé moved,—That this Assembly, on the death of Mr Jean Boudreau, former Member for Bourget, do offer its heartfelt condolences to his family and friends.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the Assembly, the Order of the Day being read for the consideration of the following questions appearing at items 6, 7 and 8 on the *Agenda Paper* for 15 December 1982:

Question by Mr Vallières:

What expenses were incurred by the Government of Québec as a result of a European promotional tour undertaken in February 1982 by the Minister of Energy and Resources, and who made up the Québec delegation?

On motion of Mr Bertrand,—
Ordered, That there be tabled a document containing the information requested.

Mr Bertrand, on behalf of Mr Duhaime, tabled the said document.
(*Sessional Paper No. 700*)

Question by Mr Vallières:

How many jobs were lost in Québec in the asbestos, copper, iron ore and gold mining sectors in 1980, 1981 and 1982, and what companies were affected in each of these years?

Sur la motion de M. Bertrand, il est—
Ordonné qu'il soit déposé un document
contenant les informations demandées.

M. Bertrand, au nom de M. Duhaimé,
dépose ledit document.
(*Document de la session n° 701*)

Question de M. Vallières:

Quelle a été la participation financière
totale du gouvernement du Québec à la
tenue du Symposium mondial sur
l'amiante les 25, 26 et 27 mai 1982?

Sur la motion de M. Bertrand, il est—
Ordonné qu'il soit déposé un document
contenant les informations demandées.

M. Bertrand, au nom de M. Duhaimé,
dépose ledit document.
(*Document de la session n° 702*)

Sur la motion de M. Bertrand, le con-
sentement unanime de l'Assemblée est
accordé afin que trois commissions per-
manentes puissent siéger aujourd'hui.

M. Bertrand propose donc que les
commissions permanentes suivantes siè-
gent immédiatement jusqu'à vingt-quatre
heures, avec suspension des travaux de
treize heures à quinze heures et de dix-
huit heures à vingt heures:

Au Salon Rouge:

La Commission des affaires municipa-
les, pour l'étude, article par article, des
projets de loi suivants:

Projet de loi n° 92.—Loi modifiant
diverses dispositions législatives concer-
nant les municipalités;

Projet de loi n° 103.—Loi sur les socié-
tés d'initiative et de développement d'ar-
tières commerciales.

On motion of Mr Bertrand,—
Ordered, That there be tabled a docu-
ment containing the information
requested.

Mr Bertrand, on behalf of Mr Duhai-
me, tabled the said document.
(*Sessional Paper No. 701*)

Question by Mr Vallières:

What was the total financial contribu-
tion of the Government of Québec to the
World Symposium on Asbestos held on
25, 26 and 27 May 1982?

On motion of Mr Bertrand,—
Ordered, That there be tabled a docu-
ment containing the information
requested.

Mr Bertrand, on behalf of Mr Duhai-
me, tabled the said document.
(*Sessional Paper No. 702*)

On motion of Mr Bertrand, the
unanimous consent of the Assembly was
granted to permit three Standing Com-
mittees to sit this day.

Mr Bertrand then moved,—That the
following Standing Committees do sit im-
mediately until twelve o'clock midnight,
with suspension of work from one
o'clock until three o'clock in the after-
noon and from six o'clock until eight
o'clock in the evening:

In the Red Chamber:

The Committee on Municipal Affairs,
for section by section consideration of the
following Bills:

Bill 92.—An Act to amend various
legislation respecting municipalities;

Bill 103.—An Act respecting Initiatives
and Development Associations for Com-
mercial Districts.

À la Salle 81:

La Commission de l'Assemblée nationale, pour l'étude, article par article, des projets de loi suivants:

Projet de loi n° 90.—Loi sur l'Assemblée nationale;

Projet de loi n° 110.—Loi sur les conditions de travail et le régime de pension des membres de l'Assemblée nationale.

À la Salle 91:

La Commission de la justice, pour l'étude, article par article, du projet de loi n° 86, «Loi modifiant la Charte des droits et libertés de la personne».

La motion est adoptée.

M. Levesque (Bonaventure) propose en vertu de l'article 24 du règlement:

Que cette Assemblée blâme très sévèrement le gouvernement péquiste pour avoir fortement contribué à l'effondrement de l'activité économique du Québec, principalement par son obsession séparatiste.

Et un débat s'élève.

La motion est alors rejetée, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bissonnet, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Mailloux, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Rocheleau, Ryan, Saintonge, Scowen, Vallières.—37.

CONTRE—NAYS:—Mme/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Bisaillon, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Dussault, Fallu, Fréchette, Gauthier, Godin, Gravel, Grégoire,

In Room 81:

The Committee on the National Assembly, for section by section consideration of the following Bills:

Bill 90.—An Act respecting the National Assembly;

Bill 110.—An Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly.

In Room 91:

The Committee on Justice, for section by section consideration of Bill 86, "An Act to amend the Charter of human rights and freedoms".

The motion was adopted.

Mr Levesque (Bonaventure) moved, under Standing Order 24:

That this Assembly most firmly condemn the Parti Québécois Government for having greatly contributed to the collapse of economic activity in Québec, mainly by its obsession with separatism.

And debate arising thereon.

The motion was then rejected on the following division:

Guay, Harel, Johnson (Anjou), Jolivet, Juneau, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), LeMay, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Martel, Ouellette, Paré, Payne, Perron, Proulx, Richard, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Vaugeois.—60.

À treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

Quinze heures

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Blais, au nom de M. Bordeleau, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de l'Assemblée nationale qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 110, « Loi sur les conditions de travail et le régime de pension des membres de l'Assemblée nationale ».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 703)

Du consentement unanime de l'Assemblée, les documents suivants sont déposés:

Par M. Fréchette, au nom de M. Garon:
Rapport annuel du Fonds d'assurance-prêts agricoles et forestiers, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1982.
(Document de la session n° 704)

Par M. Fréchette, au nom de M. Tardif:
Rapport annuel du ministère de l'Habitation et de la Protection du Consommateur, pour l'année 1981/1982.
(Document de la session n° 705)

Du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Fréchette, les projets de loi privés suivants sont, l'un après l'autre, lus la deuxième et la troisième fois:

At one o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Three o'clock p.m.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr Blais, on behalf of Mr Bordeleau, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on the National Assembly which studied Bill 110, "An Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly", following second reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 703)

With the unanimous consent of the Assembly, the following documents were tabled:

By Mr Fréchette, on behalf of Mr Garon:
Annual Report of the Fonds d'assurance-prêts agricoles et forestiers, for the fiscal year ended 31 March 1982.
(Sessional Paper No. 704)

By Mr Fréchette, on behalf of Mr Tardif:
Annual Report of the Department of Housing and Consumer Protection, for 1981/82.
(Sessional Paper No. 705)

With the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr Fréchette, the following Private Bills were severally read the second and the third time:

Projet de loi n° 219.—Loi concernant la succession de Maurice Jolicoeur;

Bill 219.—An Act respecting the Maurice Jolicoeur estate;

Projet de loi n° 254.—Loi concernant la succession de Eugène Gervais;

Bill 254.—An Act respecting the Eugène Gervais estate;

Projet de loi n° 260.—Loi concernant la succession J. Roméo Pépin;

Bill 260.—An Act respecting the J. Roméo Pépin estate;

Projet de loi n° 262.—Loi concernant la succession de Pierre Victor Rougier;

Bill 262.—An Act respecting the Pierre Victor Rougier estate;

Projet de loi n° 266.—Loi concernant la ville de Saint-Bruno-de-Montarville;

Bill 266.—An Act respecting the town of Saint-Bruno-de-Montarville;

Projet de loi n° 269.—Loi concernant la succession de Charles Sandwith Campbell;

Bill 269.—An Act respecting the Charles Sandwith Campbell;

Projet de loi n° 270.—Loi concernant la ville de Bromont;

Bill 270.—An Act respecting the town of Bromont;

Projet de loi n° 271.—Loi concernant la Ville de Repentigny;

Bill 271.—An Act respecting the town of Repentigny;

Projet de loi n° 272.—Loi concernant la ville de Vaudreuil;

Bill 272.—An Act respecting the town of Vaudreuil;

Projet de loi n° 273.—Loi concernant la ville de LaSalle;

Bill 273.—An Act respecting the city of LaSalle;

Projet de loi n° 275.—Loi concernant la municipalité de Saint-Charles-de-Mandeville;

Bill 275.—An Act respecting the municipality of Saint-Charles-de-Mandeville;

Projet de loi n° 276.—Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Hyacinthe;

Bill 276.—An Act to amend the Charter of the city of Saint-Hyacinthe;

Projet de loi n° 278.—Loi concernant la succession d'Arthur Bousquet;

Bill 278.—An Act respecting the Arthur Bousquet estate;

Projet de loi n° 281.—Loi modifiant la charte de la ville de Shawinigan;

Bill 281.—An Act to amend the Charter of the city of Shawinigan;

Projet de loi n° 284.—Loi concernant la Corporation municipale de la paroisse de Saint-Denis.

Bill 284.—An Act respecting the municipal corporation of the parish of Saint-Denis.

Sur la motion de M. Fréchette, au nom de M. Garon, le projet de loi n° 78, « Loi modifiant la Loi sur les producteurs agricoles », est lu la troisième fois.

Sur la motion de M. Leduc (Fabre), au nom de M. Lachance, le projet de loi n° 283, « Loi concernant la Coopérative laitière du Québec », est lu la deuxième et la troisième fois.

Du consentement unanime de l'Assemblée, l'ordre du jour appelle la prise en considération du rapport de la Commission permanente de l'Assemblée nationale qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 110, « Loi sur les conditions de travail et le régime de pension des membres de l'Assemblée nationale ».

M. Lalonde propose que les amendements qu'il a proposés au rapport et au projet de loi soient adoptés.

Et un débat s'élève.

Du consentement unanime de l'Assemblée, le débat est suspendu.

M. Lévesque (Taillon) dépose le document suivant:

Copie d'une lettre en date du 17 décembre 1982, adressée à M. Pierre Elliott Trudeau, Premier ministre du Canada, par M. René Lévesque, Premier ministre du Québec, concernant la situation constitutionnelle actuelle du Québec, ainsi qu'une copie de la Résolution adoptée par l'Assemblée nationale le 1^{er} décembre 1981, accompagnant cette lettre.

(Document de la session n° 706)

Et le débat continue sur les amendements de M. Lalonde proposés au rap-

On motion of Mr Fréchette, on behalf of Mr Garon, Bill 78, "An Act to amend the Farm Producers Act", was read the third time.

On motion of Mr Leduc (Fabre), on behalf of Mr Lachance, Bill 283, "An Act respecting the Coopérative laitière du sud de Québec", was read the second and the third time.

With the unanimous consent of the Assembly, the Order of the Day being read for the consideration of the report of the Standing Committee on the National Assembly which studied Bill 110, "An Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly", following second reading.

Mr Lalonde moved that the amendments he had proposed to the report and to the Bill, be adopted.

And debate arising thereon.

With the unanimous consent of the Assembly, the debate was suspended.

Mr Lévesque (Taillon) tabled the following document:

Copy of a letter of 17 December 1982, addressed to Mr Pierre Elliott Trudeau, Prime Minister of Canada, by Mr René Lévesque, Prime Minister of Québec, concerning Québec's present position with respect to the Constitution, together with a copy of a Resolution passed by the National Assembly on 1 December 1981, enclosed with the said letter.

(Sessional Paper No. 706)

And debate continuing on the amendments proposed by Mr Lalonde to the

port de la Commission de l'Assemblée nationale et au projet de loi n° 110.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Et le débat continue.

Du consentement unanime de l'Assemblée, le débat est suspendu.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Blais, au nom de M. Lafrenière, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de la justice qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 86, « Loi modifiant la Charte des droits et libertés de la personne ».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 707)

Du consentement unanime de l'Assemblée, ledit rapport est pris en considération et adopté.

Le projet de loi n° 86 est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Champagne, au nom de M. Beauséjour, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente des affaires municipales qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 92, « Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les municipalités ».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 708)

report of the Committee on the National Assembly and to Bill 110.

At six o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Eight o'clock p.m.

And debate continuing.

With the unanimous consent of the Assembly, the debate was suspended.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr Blais, on behalf of Mr Lafrenière, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Justice which considered Bill 86, "An Act to amend the Charter of human rights and freedoms", following second reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 707)

With the unanimous consent of the Assembly, the said report was given consideration and adopted.

Bill 86 was ordered for third reading at the next sitting.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr Champagne, on behalf of Mr Beauséjour, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Municipal Affairs which considered Bill 92, "An Act to amend various legislation respecting municipalities", following second reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 708)

Du consentement unanime de l'Assemblée, ledit rapport est pris en considération et adopté.

Le projet de loi n° 92 est remis à la prochaine séance pour la troisième lecture.

Et le débat continue sur les amendements proposés par M. Lalonde au rapport de la Commission de l'Assemblée nationale et au projet de loi n° 110.

Le débat est terminé.

Les amendements et le rapport sont alors mis aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

À la demande de M. Fréchette, au nom de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur les votes des amendements et du rapport à la prochaine séance, avant l'appel des affaires du jour.

Du consentement unanime, à vingt-trois heures vingt-cinq minutes, sur la motion de M. Fréchette, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

With the unanimous consent of the Assembly, the said report was given consideration and adopted.

Bill 92 was ordered for third reading at the next sitting.

And debate continuing on the amendments proposed by Mr Lalonde to the report of the Committee on the National Assembly and to Bill 110.

The debate was concluded.

The amendments and the report were then put to the vote, and the entry of names was demanded.

At the request of Mr Fréchette, on behalf of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the votes on the amendments and on the report until the next sitting, before Business of the Day is called.

By unanimous consent, at twenty-five minutes past eleven o'clock p.m., on motion of Mr Fréchette, the Assembly adjourned until tomorrow at ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

**PROCÈS-VERBAUX
DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC**

Troisième session de la trente-deuxième Législature

**VOTES AND PROCEEDINGS
OF THE NATIONAL ASSEMBLY
OF QUÉBEC**

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le samedi 18 décembre 1982

Dix heures

Déclaration ministérielle de M. Marcoux, ministre du Revenu, annonçant la réduction des taux d'intérêt sur les créances de la Couronne.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Assad:

Pétition de parents d'élèves et d'organismes de la région de Masson, informant l'Assemblée nationale de leur position sur l'actuelle fermeture de l'école Notre-Dame-Auxiliatrice de Masson et le transfert des élèves à l'école polyvalente de Buckingham.

(Document de la session n° 709)

Par M. Dupré:

Pétition du Comité des assistés sociaux de la région de Saint-Hyacinthe et de vingt organismes populaires et syndicaux informant l'Assemblée nationale de l'appauvrissement et de la dégradation alarmante des conditions de vie des assistés sociaux.

(Document de la session n° 710)

Saturday, 18 December 1982

Ten o'clock a.m.

Statement by Mr Marcoux, Minister of Revenue, announcing a reduction in interest rates on debts owing to the Crown.

The following documents were tabled:

By Mr Assad:

Petition from organizations and parents of students in the Masson region, informing the National Assembly of their position on the actual closing of the Notre-Dame-Auxiliatrice school at Masson, and the transfer of students to the Buckingham composite school.

(Sessional Paper No. 709)

By Mr Dupré:

Petition from the Committee of social aid recipients in the Saint-Hyacinthe region and from twenty labour and interest groups informing the National Assembly of the impoverishment and alarming deterioration in the living conditions of people receiving welfare.

(Sessional Paper No. 710)

Par M. Hains:

Pétition de citoyens de Lachine inscrits à un cours de formation d'électriciens d'entretien modulaire d'un centre de main-d'oeuvre, informant l'Assemblée nationale de leur demande à l'Office de la construction du Québec que soit retirée une certaine clause d'admission.

(Document de la session n° 711)

Par M. Sirros:

Pétition de parents d'élèves fréquentant l'école Sinclair Laird dans la communauté de Park Extension, informant l'Assemblée nationale qu'ils s'opposent fermement au plan de réorganisation scolaire du ministre de l'Éducation.

(Document de la session n° 712)

M. Brassard, au nom de M. Vaugeois, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de l'Assemblée nationale qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 90, «Loi sur l'Assemblée nationale».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 713)

M. LeBlanc, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente des affaires municipales qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 103, «Loi sur les sociétés d'initiative et de développement d'artères commerciales».

Le projet de loi est rapporté avec des amendements.

(Document de la session n° 714)

Au cours de la période de questions orales des députés, M. Marcoux dépose les documents suivants:

Copie du jugement de la Cour provinciale dans la cause de Dame Aurore Deschamps c. le sous-ministre du Revenu du

By Mr Hains:

Petition from Lachine citizens enrolled in a Manpower Centre vocational training course for unit maintenance electricians, informing the National Assembly of their appeal to the Office de la construction du Québec for the withdrawal of a certain eligibility clause.

(Sessional Paper No. 711)

By Mr Sirros:

Petition from parents of children attending Sinclair Laird School in the Park Extension Community, informing the National Assembly of their firm opposition to the reorganization planned by the Minister of Education.

(Sessional Paper No. 712)

Mr Brassard, on behalf of Mr Vaugeois, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on the National Assembly which considered Bill 90, "An Act respecting the National Assembly", following second reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 713)

Mr LeBlanc, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Municipal Affairs which considered Bill 103, "An Act respecting Initiatives and Development Associations for Commercial Districts", following second reading.

The Bill was reported with amendments.

(Sessional Paper No. 714)

During Oral Question Period, Mr Marcoux tabled the following documents:

Copie of a Provincial Court ruling in the matter of Dame Aurore Deschamps v. the Deputy Minister of Revenue con-

Québec, relativement à la déduction de son revenu de certains frais médicaux.
(Document de la session n° 715)

Communiqué de presse en date du 15 décembre 1982, relatif aux études sur les casinos déposées à l'Assemblée nationale le même jour.

(Document de la session n° 716)

M. Lévesque (Taillon) propose:

Que l'Assemblée nationale renouvelle, pour une durée de trois ans à compter d'aujourd'hui, les mandats de M^e Margaret Cuddihy-Martin et de M. Vaughan Dowie comme membres de la Commission des droits de la personne;

que l'Assemblée nationale nomme comme membres de la Commission des droits de la personne, en remplacement des autres membres dont le mandat est expiré, les personnes suivantes:

Mme Monique Simard, responsable de la condition féminine à la Confédération des syndicats nationaux;

M^e Michel Krauss, professeur de droit à l'Université de Sherbrooke;

que Mme Simard et M^e Krauss soient nommés pour une durée de trois ans à compter d'aujourd'hui.

La motion est adoptée, les voix données étant enregistrées comme suit:

cerning an income tax deduction for certain medical expenses.
(Sessional Paper No. 715)

A press release of 15 December 1982, relative to the casino studies tabled in the National Assembly on the same day.

(Sessional Paper No. 716)

Mr Lévesque (Taillon) moved:

That the National Assembly renew for a period of three years, effective this day, the term of office of Mrs Margaret Cuddihy-Martin, Advocate, and of Mr Vaughan Dowie, as members of the Commission des droits de la personne;

that the National Assembly appoint as Members of the Commission des droits de la personne, to succeed those Members whose term of office has expired, the following persons:

Mrs Monique Simard, in charge of the status of Women for the Confederation of National Trade Unions;

Mr Michel Krauss, Advocate and Professor of Law at the University of Sherbrooke;

that Mrs Simard and Mr Krauss be appointed for a term of three years, effective this day.

The motion was adopted on the following vote:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Bisailon, Bissonnet, Blais, Blank, Blouin, Bordeleau, Bourbeau, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevrette, Ciaccia, Clair, Cusano, Dauphin, Dean, de Bellefeuille, Dougherty, Doyon, Dubois, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fortier, Fréchette, French, Garon, Gauthier, Godin, Gratton, Gravel, Grégoire, Guay, Hains, Harel, Johnson (Anjou), Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Juneau, Kehoe, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Lalonde, Landry, Lavigne, Lavoie-Roux, Lazure, LeBlanc, Leduc (Fabre), Leduc (Saint-Laurent), Léonard, Lincoln, Levesque (Bonaventure), Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Maciocia, Marcoux, Marquis, Marois (La Peltre),

Martel, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Ouellette, Pagé, Paquette, Paradis, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Picotte, Polak, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Saintonge, Scowen, Sirros, Tardif, Vallières.—93.

CONTRE—NAYS:—0.

M. Lévesque (Taillon) propose:

Que, conformément à l'article 14 de la Loi sur la représentation électorale, M. Guy Bourassa, professeur titulaire au Département de sciences politiques à l'Université de Montréal, soit nommé, à compter de l'entrée en vigueur des articles 29 et 31 de la Loi sur l'intégration de l'administration du système électoral (1982, Projet de loi n° 96), membre de la Commission de la représentation pour un mandat de 5 ans;

que, conformément à l'article 14 de la Loi sur la représentation électorale, M. Marc-André Lessard, professeur titulaire au Département de sociologie de l'Université Laval, soit nommé, à compter de l'entrée en vigueur des articles 29 et 31 de la Loi sur l'intégration de l'administration du système électoral (1982, Projet de loi n° 96), membre de la Commission de la représentation pour un mandat de 5 ans.

La motion est adoptée, les voix données étant enregistrées comme suit:

Mr Lévesque (Taillon) moved:

That, pursuant to section 14 of the Act respecting electoral representation, Mr Guy Bourassa, full professor in the Department of Political Science at the University of Montréal, be appointed Member of the Commission de la représentation for a term of five years, effective from the coming into force of sections 29 and 31 of the Act respecting the integration of the administration of the electoral system (1982, Bill 96).

that, pursuant to section 14 of the Act respecting electoral representation, Mr Marc-André Lessard, full professor in the Sociology Department at Université Laval, be appointed Member of the Commission de la représentation for a term of five years, effective from the coming into force of sections 29 and 31 of the Act respecting the integration of the administration of the electoral system (1982, Bill 96).

The motion was adopted on the following vote:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Bisaillon, Bissonnet, Blais, Blank, Blouin, Bordeleau, Bourbeau, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevrette, Ciaccia, Clair, Cusano, Dauphin, Dean, de Bellefeuille, Dougherty, Doyon, Dubois, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fortier, Fréchette, French, Garon, Gauthier, Godin, Gratton, Gravel, Grégoire, Guay, Hains, Harel, Johnson (Anjou), Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Juneau, Kehoe, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Lalonde, Landry, Lavigne, Lavoie-Roux, Lazure, LeBlanc, Leduc (Fabre), Leduc (Saint-Laurent), Léonard, Lincoln, Levesque (Bonaventure), Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Maciocia, Marcoux, Marquis, Marois (La Peltre), Martel, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Ouellette, Pagé, Paquette, Paradis, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Picotte, Polak, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Saintonge, Scowen, Sirros, Tardif, Vallières.—93.

CONTRE—NAYS:—0.

Du consentement unanime, M. Hains propose que cette Assemblée offre ses plus sincères félicitations et présente ses hommages respectueux à Mme Lise Morin Vaillancourt qui vient de publier un recueil de poèmes intitulé *Les âmes soeurs*, ainsi qu'à Mme Alice Parizeau pour la publication de son dernier roman, *La charge des sangliers*.

La motion est adoptée.

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur les votes des amendements proposés par M. Lalonde et du rapport de la Commission permanente de l'Assemblée nationale qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 110, «Loi sur les conditions de travail et le régime de pension des membres de l'Assemblée nationale».

L'amendement proposé à l'article 2 est rejeté, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bisaillon, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Saintonge, Scowen, Sirros, Vallières.—35.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Garon, Gauthier, Godin, Gravel, Grégoire, Guay, Harel, Johnson (Anjou), Juneau, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Lavigne, Lazure, LeBlanc, Leduc (Fabre), Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Martel, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Vaugeois.—58.

L'amendement proposé à l'article 3 est rejeté, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bisaillon, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, For-

By unanimous consent, Mr Hains moved,—That this Assembly do sincerely congratulate and respectfully pay tribute to Mrs Lise Morin Vaillancourt on the publication of her collection of poems entitled *Les âmes soeurs*, as well as to Mrs Alice Parizeau, for her latest novel, *La charge des sangliers*.

The motion was adopted.

The Assembly proceeded with the entry of names of the votes on the amendments proposed by Mr Lalonde and on the report of the Standing Committee on the National Assembly which studied Bill 110, "An Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly", following second reading.

The amendment proposed to section 2 was rejected on the following division:

The amendment proposed to section 3 was rejected on the following division:

tier, French, Gratton, Hains, Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Saintonge, Scowen, Sirros, Vallières.—35.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Garon, Gauthier, Godin, Gravel, Grégoire, Guay, Harel, Johnson (Anjou), Juneau, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Lavigne, Lazure, LeBlanc, Leduc (Fabre), Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltre), Martel, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Vaugeois.—58.

L'amendement proposé à l'article 13 est rejeté, les voix se divisant comme suit: The amendment proposed to section 13 was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Saintonge, Scowen, Sirros, Vallières.—34.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Bisaillon, Blais, Blouin, Bordeleau, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Garon, Gauthier, Godin, Gravel, Grégoire, Guay, Harel, Johnson (Anjou), Juneau, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Lavigne, Lazure, LeBlanc, Leduc (Fabre), Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltre), Martel, Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Rancourt, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Vaugeois.—59.

Le rapport est adopté après division des voix. The report was adopted on division.

Du consentement unanime, le projet de loi n° 110 est remis à plus tard au cours de la présente séance pour la troisième lecture. By unanimous consent, Bill 110 was ordered for third reading later in the present sitting.

M. Bertrand donne les avis suivants: Mr Bertrand gave the following notices:

Les 10 et 11 février 1983, à Schefferville, la Commission permanente de la The Standing Committee on the Presidency of the Council and the Con-

présidence du conseil et de la constitution siégera pour examiner l'ensemble du dossier de Schefferville.

Les 15, 16, 17 et 18 février 1983, la Commission permanente des affaires culturelles siégera pour étude et audition publique du projet de loi n° 109, «Loi sur le cinéma et la vidéo.»

Sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Léonard, le projet de loi n° 92, «Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les municipalités», est lu la troisième fois.

Sur la motion de M. Bertrand, au nom de M. Garon, le projet de loi n° 102, «Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant l'inspection des aliments», est lu la troisième fois.

M. Bédard propose que le projet de loi n° 86, «Loi modifiant la Charte des droits et libertés de la personne», soit lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

Le débat est terminé.

La motion est alors mise aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

À la demande de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur cette motion à plus tard au cours de la présente séance.

Du consentement unanime de l'Assemblée, l'ordre du jour appelle la prise en considération du rapport de la commission permanente des affaires municipales qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 103, «Loi sur les sociétés d'initiative et de développement d'artères commerciales».

stitution will sit at Schefferville on 10 and 11 February 1983 for a complete examination of the Schefferville file.

The Standing Committee on Cultural Affairs will sit on 15, 16, 17 and 18 February 1983 for consideration and a public hearing in regard to Bill 109, "An Act respecting the cinema and video industry".

On motion of Mr Bertrand, on behalf of Mr Léonard, Bill 92, "An Act to amend various legislation respecting municipalities", was read the third time.

On motion of Mr Bertrand, on behalf of Mr Garon, Bill 102, "An Act to amend various legislation respecting food inspection", was read the third time.

Mr Bédard moved,—That Bill 86, "An Act to amend the Charter of human rights and freedoms", be read the third time.

And debate arising thereon.

The debate was concluded.

The motion was then put to the vote and the entry of names was demanded.

At the request of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the vote on this motion to later in the present sitting.

With the unanimous consent of the Assembly, the Order of the Day being read for the consideration of the report of the Standing Committee on Municipal Affairs which studied Bill 103, "An Act respecting Initiatives and Development Associations for Commercial Districts", following second reading.

Le rapport est adopté.

The report was adopted.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Bertrand, au nom de M. Léonard, propose que le projet de loi n° 103 soit lu la troisième fois.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr Bertrand, on behalf of Mr Léonard, moved,—That Bill 103 be read the third time.

La motion est adoptée.

The motion was adopted.

En conséquence, le projet de loi est lu la troisième fois.

The Bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime de l'Assemblée, l'ordre du jour appelle la prise en considération du rapport de la Commission permanente de l'Assemblée nationale qui a étudié, après la deuxième lecture, le projet de loi n° 90, « Loi sur l'Assemblée nationale ».

With the unanimous consent of the Assembly, the Order of the Day being read for the consideration of the report of the Standing Committee on the National Assembly which studied Bill 90, "An Act respecting the National Assembly", following second reading.

Le rapport est adopté.

The report was adopted.

Du consentement unanime, le projet de loi n° 90 est remis à plus tard au cours de la présente séance pour la troisième lecture.

By unanimous consent, Bill 90 was ordered for third reading later in the present sitting.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du projet de loi n° 110, « Loi sur les conditions de travail et le régime de pension des membres de l'Assemblée nationale ».

The Order of the Day being read for the third reading of Bill 110, "An Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly".

M. Bertrand informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

Mr Bertrand informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Bill to their consideration.

M. Bertrand propose que ledit projet de loi soit lu la troisième fois.

Mr Bertrand moved,—That the said Bill be read the third time.

Et un débat s'élève.

And debate arising thereon.

Le débat est terminé.

The debate was concluded.

La motion est alors mise aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

The motion was then put to the vote and the entry of names was demanded.

À la demande de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur le vote de cette motion à plus tard au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du projet de loi n° 90, «Loi sur l'Assemblée nationale».

M. Bertrand informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Bertrand propose que ledit projet de loi soit lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

Au cours du débat, du consentement unanime de l'Assemblée, M. Bertrand apporte des corrections au rapport.

Et le débat continue.

Le débat est terminé.

La motion est alors mise aux voix et l'enregistrement des noms est demandé.

À la demande de M. Bertrand, M. le Président remet l'enregistrement des noms sur le vote de cette motion à plus tard au cours de la présente séance.

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion de M. Bédard proposant que le projet de loi n° 86, «Loi modifiant la Charte des droits et libertés de la personne», soit lu la troisième fois.

La motion est adoptée, les voix données étant enregistrées comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Bacon, Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Bissonnet, Blais, Blouin, Bordeleau, Bourbeau, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevette,

At the request of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the vote on this motion to later in the present sitting.

The Order of the Day being read for the third reading of Bill 90, "An Act respecting the National Assembly".

Mr Bertrand informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Bill to their consideration.

Mr Bertrand moved,—That the said Bill be read the third time.

And debate arising thereon.

During debate, with the unanimous consent of the Assembly, Mr Bertrand proposed corrections to the report.

And debate continuing.

The debate was concluded.

The motion was then put to the vote and the entry of names was demanded.

At the request of Mr Bertrand, Mr President postponed the entry of names of the vote on this motion to later in the present sitting.

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion by Mr Bédard proposing,—That Bill 86, "An Act to amend the Charter of human rights and freedoms", be read the third time.

The motion was adopted on the following vote:

Ciaccia, Clair, Cusano, Dauphin, Dean, de Bellefeuille, Dougherty, Doyon, Dubois, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fortier, Fréchette, Gauthier, Godin, Gratton, Gravel, Grégoire, Guay, Hains, Johnson (Anjou), Jolivet, Juneau, Kehoe, Lachance, Lachapelle, Lalonde, Landry, Lavigne, Lavoie-Roux, Lazure, LeBlanc, Leduc (Fabre), Leduc (Saint-Laurent), Léonard, Lincoln, Levesque (Bonaventure), Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Maciocia, Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Martel, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Ouellette, Pagé, Paquette, Paradis, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Picotte, Polak, Rancourt, Richard, Rochefort, Rodrigue, Saintonge, Scowen, Sirros, Tardif, Vallières, Vaugeois.—88.

CONTRE—NAYS:—0.

En conséquence, le projet de loi n° 86 est lu la troisième fois.

Bill 86 was accordingly read the third time.

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion de M. Bertrand proposant que le projet de loi n° 110, «Loi sur les conditions de travail et le régime de pension des membres de l'Assemblée nationale», soit lu la troisième fois.

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion by Mr Bertrand proposing,—That Bill 110, “An Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly”, be read the third time.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

The motion was adopted on the following division:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gauthier, Godin, Gravel, Grégoire, Guay, Johnson (Anjou), Jolivet, Juneau, Lachance, Lachapelle, Landry, Lavigne, Lazure, LeBlanc, Leduc (Fabre), Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Ouellette, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Rancourt, Richard, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Vaugeois.—56.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Bacon, Bissonnet, Bourbeau, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Fortier, Gratton, Hains, Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Saintonge, Scowen, Sirros, Vallières.—31.

En conséquence, le projet de loi n° 110 est lu la troisième fois.

Bill 110 was accordingly read the third time.

L'Assemblée procède à l'enregistrement des noms sur le vote de la motion

The Assembly proceeded with the entry of names of the vote on the motion

de M. Bertrand proposant que le projet de loi n° 90, « Loi sur l'Assemblée nationale », soit lu la troisième fois.

La motion est adoptée, les voix données étant enregistrées comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Bacon, Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Bissonnet, Blais, Blouin, Bordenave, Bourbeau, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevette, Ciacia, Clair, Cusano, Dauphin, Dean, de Bellefeuille, Dougherty, Doyon, Dubois, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fortier, Fréchette, Gauthier, Godin, Gratton, Gravel, Grégoire, Guay, Hains, Johnson (Anjou), Jolivet, Juneau, Kehoe, Lachance, Lachapelle, Lalonde, Landry, Lavigne, Lavoie-Roux, Lazure, LeBlanc, Leduc (Fabre), Leduc (Saint-Laurent), Léonard, Lincoln, Levesque (Bonaventure), Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Maciocia, Marcoux, Marquis, Marois (La Peltrie), Martel, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Ouellette, Pagé, Paquette, Paradis, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Picotte, Polak, Rancourt, Richard, Rochefort, Rodrigue, Saintonge, Scowen, Sirros, Tardif, Vallières, Vaugeois.—88.

CONTRE—NAYS:—0.

En conséquence, le projet de loi n° 90 est lu la troisième fois.

À seize heures trente minutes, sur la motion de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne au mardi 8 mars 1983, à quatorze heures.

Aujourd'hui, le samedi 18 décembre 1982, à seize heures trente-cinq minutes, à la Salle 103 de l'Hôtel du Parlement, en présence de M. Rancourt, vice-président de l'Assemblée nationale, de M. Parizeau, le représentant du Premier ministre, de M. Lalonde, le représentant du chef de l'Opposition officielle, de M. Fréchette et du secrétaire général de l'Assemblée nationale, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec de sanctionner les projets de loi suivants:

78 Loi modifiant la Loi sur les producteurs agricoles;

by Mr Bertrand proposing,—That Bill 90, "An Act respecting the National Assembly", be read the third time.

The motion was adopted on the following vote:

Bill 90 was accordingly read the third time.

At half-past four o'clock p.m., on motion of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until Tuesday, 8 March 1983, at two o'clock p.m.

Today, Saturday, 18 December 1982, at thirty-five minutes past four o'clock p.m., in Room 103 of the Parliament Building, in the presence of Mr Rancourt, Vice-President of the National Assembly, of Mr Parizeau, the Delegate of the Prime Minister, of Mr Lalonde, the Delegate of the Leader of the Official Opposition, of Mr Fréchette and of the Secretary General of the National Assembly, the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec was pleased to sanction the following Bills:

78 An Act to amend the Farm Producers Act;

86	Loi modifiant la Charte des droits et libertés de la personne;	86	An Act to amend the Charter of human rights and freedoms;
90	Loi sur l'Assemblée nationale;	90	An Act respecting the National Assembly;
92	Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les municipalités;	92	An Act to amend various legislation respecting municipalities;
102	Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant l'inspection des aliments;	102	An Act to amend various legislation respecting food inspection;
103	Loi sur les sociétés d'initiative et de développement d'artères commerciales;	103	An Act respecting Initiatives and Development Associations for Commercial Districts;
110	Loi sur les conditions de travail et le régime de pension des membres de l'Assemblée nationale;	110	An Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly;
219	Loi concernant la succession de Maurice Jolicoeur;	219	An Act respecting the Maurice Jolicoeur estate;
254	Loi concernant la succession de Eugène Gervais;	254	An Act respecting the Eugène Gervais estate;
260	Loi concernant la succession de J. Roméo Pépin;	260	An Act respecting the J. Roméo Pépin estate;
262	Loi concernant la succession de Pierre Victor Rougier;	262	An Act respecting the Pierre Victor Rougier estate;
266	Loi concernant la ville de Saint-Bruno-de-Montarville;	266	An Act respecting the town of Saint-Bruno-de-Montarville;
269	Loi concernant la succession de Charles Sandwith Campbell;	269	An Act respecting the Charles Sandwith Campbell estate;
270	Loi concernant la ville de Bromont;	270	An Act respecting the town of Bromont;
271	Loi concernant la Ville de Repentigny;	271	An Act respecting the town of Repentigny;

272	Loi concernant la ville de Vaudreuil;	272	An Act respecting the town of Vaudreuil;
273	Loi concernant la ville de LaSalle;	273	An Act respecting the city of LaSalle;
275	Loi concernant la municipalité de Saint-Charles-de-Mandeville;	275	An Act respecting the municipality of Saint-Charles-de-Mandeville;
276	Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Hyacinthe;	276	An Act to amend the charter of the city of Saint-Hyacinthe;
278	Loi concernant la succession d'Arthur Bousquet;	278	An Act respecting the Arthur Bousquet estate;
281	Loi modifiant la charte de la ville de Shawinigan;	281	An Act to amend the Charter of the city of Shawinigan;
283	Loi concernant la Coopérative laitière du sud de Québec;	283	An Act respecting the Coopérative laitière du sud de Québec;
284	Loi concernant la Corporation municipale de la paroisse de Saint-Denis.	284	An Act respecting the municipal corporation of the parish of Saint-Denis.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N^o 106

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mardi 15 février 1983

Tuesday, 15 February 1983

Quatorze heures

Two o'clock p.m.

Les documents suivants sont déposés:

The following documents were tabled:

Par M. Bertrand:

Rapport annuel de la Régie des services publics du Québec, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n^o 717)

By Mr Bertrand:

Annual Report of the Régie des services publics du Québec, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 717)

Par M. Parizeau:

État du rapport et des dépenses encourues au 15 février 1983 sur le mandat spécial autorisé depuis l'ajournement de l'Assemblée nationale relativement au décret 235-83 du 14 février 1983 concernant l'émission d'un montant de 21 000 000 \$ pour les fins du programme de prestations d'aide sociale relevant du ministère de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu.

(Document de la session n^o 718)

By Mr Parizeau:

Statement of the report and expenditures incurred as at 15 February 1983 in consequence of a special warrant authorized since the adjournment of the National Assembly relative to Order in Council 235-83 of 14 February 1983 concerning the issuing of a sum of \$ 21 000 000 for the purposes of the social aid benefits program administered by the Department of Manpower and Income Security.

(Sessional Paper No. 718)

Par M. Marcoux:

Copies des arrêtés en conseil établis

By Mr Marcoux:

Copies of Orders in Council made

sous le régime de la section II de la Loi sur les travaux publics (L.R.Q., T-15 a. 55) pour 1980/81 et 1981/82.

(Document de la session n° 719)

Par M. Bertrand, au nom de M. Richard:

Rapport annuel de l'Institut québécois du cinéma, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 720)

Avis de la Commission des biens culturels du Québec sur le classement des biens culturels suivants: la Maison Brien dit Desrochers de Varennes, la Maison Routhier de Saint-Placide et le moulin à vent de Pointe-aux-Trembles, de Contrecoeur, de LaSalle et de Verchères.

(Document de la session n° 721)

Par M. Ryan:

Pétition de citoyens de la région de Montréal s'exprimant contre les décrets imposés par le gouvernement dans le secteur de l'éducation et exigeant la reprise immédiate de négociations sérieuses dans les secteurs public et parapublic.

(Document de la session n° 722)

M. Bertrand propose:

Qu'en raison de l'urgence de la situation, il y a lieu de suspendre l'application des articles 30, 31, 78, 87, 115, 116, 134 et 157 en vue de l'adoption du projet de loi n° 111, «Loi assurant la reprise des services dans les collèges et les écoles du secteur public»;

que, nonobstant les dispositions de l'article 47.1 du règlement, toutes les séances de l'Assemblée nationale soient publiques;

que, nonobstant la prescription de l'article 121 du règlement, il ne puisse y avoir d'amendement en deuxième lecture;

under Division II of the Public Works Act (R.S.Q., T-15, s. 55) for 1980/81 and 1981/82.

(Sessional Paper No. 719)

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Richard:

Annual Report of the Institut québécois du cinéma, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 720)

Notices from the Commission des biens culturels du Québec, on the following cultural property: the Maison Brien known as Desrochers at Varennes, the Maison Routhier at Saint-Placide and a windmill at Pointe-aux-Trembles, at Contrecoeur, at LaSalle and at Verchères.

(Sessional Paper No. 721)

By Mr Ryan:

Petition from citizens in the Montréal region expressing their opposition to the Government decrees imposed in the education sector and demanding that serious negotiations be resumed at once in the public and parapublic sectors.

(Sessional Paper No. 722)

Mr Bertrand moved:

That in view of the urgency of the situation it is necessary to suspend Standing Orders 30, 31, 78, 87, 115, 116, 134 and 157 in order to enact Bill 111, "An Act to ensure the resumption of services in the schools and colleges in the public sector";

that, notwithstanding the provisions of Standing Order 47.1, all the sittings of the National Assembly be public;

that, notwithstanding the provisions of Standing Order 121, no amendments be permitted on second reading;

que la commission plénière fasse rapport au plus tard trois heures après le début de ses travaux;

que, dix minutes avant l'expiration de ce délai, le Président de la commission mette immédiatement aux voix, sans débat, les articles du projet de loi et les amendements dont la commission n'aurait pas disposé;

que le débat portant sur la troisième lecture soit limité à une intervention de trente minutes par parti reconnu;

que l'application des règles ci-dessus énumérées soit suspendue jusqu'à l'adoption du projet de loi;

que l'Assemblée suspende ses travaux pour une durée d'une heure après l'adoption de la présente motion.

Et un débat s'élève.

Au début de son intervention M. Bertrand dépose le projet de loi n° 111.

Et le débat continue.

La motion est alors adoptée, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevrette, Clair, Dean, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Gauthier, Godin, Gravel, Grégoire, Guay, Johnson (Anjou), Juneau, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laplante, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Léger, LeMay, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marois (La Peltre), Marois (Marie-Victorin), Marquis, Martel, Morin, Ouellette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Rancourt, Richard, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay.—67.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Bisailon, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Caron, Ciaccia, Cusano, Dougherty, Dubois,

that the Committee of the Whole report not later than three hours after the start of its deliberations;

that ten minutes before the expiration of such time limit, the Chairman of the Committee of the Whole put to the vote immediately, without debate, those sections of the Bill and amendments which remain to be disposed of by the Committee;

that the debate on third reading be limited to a single speech of thirty minutes by each of the recognized parties;

that the Standing Orders enumerated above be suspended until such time as the Bill has been adopted;

that the proceedings of the Assembly be suspended for a period of one hour following the adoption of the present motion.

And debate arising thereon.

At the beginning of his speech Mr Bertrand tabled Bill 111.

And debate continuing.

The motion was then adopted on the following division:

Fortier, French, Gratton, Hains, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Lincoln, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Mailloux, Marx, Mathieu, Middlemiss, Paradis, Picotte, Polak, Rivest, Rocheleau, Ryan, Saintonge, Sirros, Vallières.—36.

À dix-sept heures quinze minutes, l'Assemblée suspend sa séance jusqu'à dix-huit heures quinze minutes.

Dix-huit heures quinze minutes

M. Fréchette propose que le projet de loi n° 111, «Loi assurant la reprise des services dans les collèges et les écoles du secteur public», soit lu la première fois.

La motion est adoptée après division des voix.

En conséquence, le projet de loi est lu la première fois.

M. Fréchette propose que le projet de loi n° 111 soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

*0 heure,
le mercredi 16 février 1983*

M. Picotte propose que le débat soit ajourné.

Et un débat s'élève.

La motion est alors rejetée, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Bacon, Bisailon, Bissonnet, Caron, Ciaccia, Cusano, Gratton, Hains, Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Lincoln, Maciocia, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Picotte, Polak, Rivest.—20.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bertrand, Bérubé, Blais, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevrette, Clair, Desbiens, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Gauthier, Godin, Gravel, Grégoire, Guay, Harel, Johnson (Anjou), Juneau, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laplante, Laurin, Lavigne, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), Léger, LeMay, Léonard, Lévesque (Kamouraska)

At fifteen minutes past five o'clock p.m., the Assembly suspended its sitting until fifteen minutes past six o'clock p.m.

Fifteen minutes past six o'clock p.m.

Mr Fréchette moved,—That Bill 111, "An Act to ensure the resumption of services in the schools and colleges in the public sector", be read the first time.

The motion was adopted on division.

The Bill was accordingly read the first time.

Mr Fréchette moved,—That Bill 111 be now read the second time.

And debate arising thereon.

*Midnight,
Wednesday, 16 February 1983*

Mr Picotte moved that the debate be adjourned.

And debate arising thereon.

The motion was then rejected on the following division:

Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Marquis, Martel, Ouellette, Paré, Payne, Perron, Proulx, Rancourt, Richard, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay.—58.

Et le débat continue sur la motion de M. Fréchette proposant que le projet de loi n° 111 «Loi assurant la reprise des services dans les collèges et les écoles du secteur public», soit maintenant lu la deuxième fois.

Du consentement unanime de l'Assemblée, le débat est ajourné sur la motion de Mme Lavoie-Roux.

À cinq heures quinze minutes, sur la motion de M. Bertrand, l'Assemblée s'ajourne à dix heures.

And debate continuing on the motion by Mr Fréchette proposing,—That Bill 111, "An Act to ensure the resumption of services in the schools and colleges in the public sector", be now read the second time.

With the unanimous consent of the Assembly, the debate was adjourned on motion of Mrs Lavoie-Roux.

At fifteen minutes past five o'clock a.m., on motion of Mr Bertrand, the Assembly adjourned until ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 107

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mercredi 16 février 1983

Wednesday, 16 February 1983

Dix heures

Ten o'clock a.m.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Fréchette proposant que le projet de loi n° 111, « Loi assurant la reprise des services dans les collèges et les écoles du secteur public », soit maintenant lu la deuxième fois.

The Assembly resumed debate on the motion by Mr Fréchette proposing,— That Bill 111, “An Act to ensure the resumption of services in the schools and colleges in the public sector”, be now read the second time.

La motion est alors adoptée, les voix se divisant comme suit:

The motion was then adopted on the following division:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevrette, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Garon, Gauthier, Gendron, Gravel, Grégoire, Guay, Johnson (Anjou), Juneau, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laplante, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), LeMay, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marois (La Peltre), Marois (Marie-Victorin), Marquis, Martel, Morin, Ouellette, Paré, Parizeau, Perron, Richard, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay, Vaugeois.—63.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Bisailon, Bissonnet, Blank, Caron, Ciaccia, Cusano, Dougherty, Dubois, Fortier, French, Hains, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Lalonde, Lavoie-Roux, Lincoln, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Mailloux, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé,

Paradis, Picotte, Polak, Rivest, Rocheleau, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros, Vallières.—36.

ABSTENTION:—Mme/Mrs Harel.—1.

En conséquence, le projet de loi est lu la deuxième fois.

The Bill was accordingly read the second time.

Sur la motion de M. Bertrand, le projet de loi n° 111 est renvoyé à la commission plénière, étudié article par article, amendé et rapporté; le rapport est adopté après division des voix; le projet de loi est remis au cours de la présente séance pour la troisième lecture.

On motion of Mr Bertrand, Bill 111 was committed, considered section by section in Committee of the Whole, amended and reported; the report was adopted on division; the Bill was ordered for third reading at the present sitting.

À seize heures trente minutes, du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Bertrand, l'Assemblée suspend sa séance jusqu'à vingt heures.

At half-past four o'clock p.m., with the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr Bertrand, the Assembly suspended its sitting until eight o'clock p.m.

Vingt heures

Eight o'clock p.m.

À la reprise des travaux, du consentement unanime de l'Assemblée et sur la motion de M. Bertrand, la séance est suspendue jusqu'à vingt-deux heures.

At the resumption of proceedings, with the unanimous consent of the Assembly and on motion of Mr Bertrand, the sitting was suspended until ten o'clock p.m.

À vingt-trois heures quinze minutes, l'Assemblée reprend sa séance.

At fifteen minutes past eleven o'clock p.m., the Assembly resumed sitting.

*0 heure,
le jeudi 17 février 1983*

*Midnight,
Thursday, 17 February 1983*

M. Fréchette propose que le projet de loi n° 111, «Loi assurant la reprise des services dans les collèges et les écoles du secteur public», soit lu la troisième fois.

Mr Fréchette moved,—That Bill 111, “An Act to ensure the resumption of services in the schools and colleges in the public sector”, be read the third time.

Et un débat s'élève.

And debate arising thereon.

La motion est alors adoptée, les voix se divisant comme suit:

The motion was then adopted on the following division:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue), Beaumier, Beauséjour, Bédard, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevette,

Clair, Desbiens, Duhaime, Dupré, Dussault, Fallu, Fréchette, Gagnon, Gauthier, Gendron, Godin, Gravel, Grégoire, Guay, Johnson (Anjou), Juneau, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Landry, Laplante, Laurin, Lavigne, Lazure, LeBlanc, LeBlanc-Bantey, Leduc (Fabre), LeMay, Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marois (Marie-Victorin), Marquis, Martel, Morin, Ouellette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Richard, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay, Vaugeois.—64.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bisaillon, Bissonnet, Blank, Bourbeau, Ciaccia, Cusano, Dougherty, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Lincoln, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Mailloux, Marx, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Rivest, Rocheleau, Ryan, Saintonge, Scowen, Sirros.—35.

En conséquence, le projet de loi n° 111
est lu la troisième fois.

Bill 111 was accordingly read the third
time.

À une heure trente minutes, sur la
motion de M. Bertrand, l'Assemblée
s'ajourne au mardi 8 mars 1983, à qua-
torze heures.

At half-past one o'clock a.m., on
motion of Mr Bertrand, the Assembly
adjourned until Tuesday, 8 March 1983,
at two o'clock p.m.

Aujourd'hui, le jeudi 17 février 1983,
à une heure trente-cinq minutes, à la
Salle 103 de l'Hôtel du Parlement, en
présence de M. Rancourt, vice-président
de l'Assemblée nationale, de M. Fré-
chette, le représentant du Premier minis-
tre, et de M. Lessard, secrétaire adjoint
de l'Assemblée nationale, il a plu à l'hon-
orable lieutenant-gouverneur de la pro-
vince de Québec de sanctionner le projet
de loi suivant:

Today, Thursday, 17 February 1983,
at thirty-five minutes past one o'clock
a.m., in Room 103 of the Parliament
Building, in the presence of Mr Ran-
court, Vice-President of the National
Assembly, of Mr Fréchette, the Delegate
of the Prime Minister, and of Mr Les-
sard, Secretary Assistant of the National
Assembly, the Honourable the Lieut-
enant-Governor of the Province of
Québec was pleased to sanction the fol-
lowing Bill:

111 Loi assurant la reprise des services
dans les collèges et les écoles du
secteur public.

111 An Act to ensure the resumption of
services in the schools and colleges
in the public sector.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mardi 8 mars 1983

Tuesday, 8 March 1983

Quatorze heures

Two o'clock p.m.

Déclaration ministérielle de M. Laurin, ministre de l'Éducation, annonçant l'intervention d'une tierce partie dans les négociations entre le gouvernement et la Centrale de l'enseignement du Québec et indiquant les noms des conciliateurs et leur mandat.

Statement by Mr Laurin, Minister of Education, announcing the intervention of a third party in the negotiations between the Government and the Centrale de l'enseignement du Québec, and giving the names of the conciliators and their mandate.

Les documents suivants sont déposés:

The following documents were tabled:

Par M. le Président:

By Mr President:

Conformément aux dispositions de l'article 30 de la Loi sur la fonction publique, les avis de la Commission de la fonction publique au Conseil du trésor concernant les règlements suivants:

Pursuant to the provisions of section 30 of the Civil Service Act, the opinions submitted to the Treasury Board by the Commission de la fonction publique, on the following Regulations:

1. Règlement modifiant le Règlement sur le personnel ouvrier;
2. Règlement concernant les conditions de travail des cadres supérieurs;
3. Règlement modifiant le Règlement sur le personnel enseignant;
4. Règlement sur l'intégration dans la fonction publique de certains employés du Bureau de la protection civile du Québec;

1. Regulation amending the Regulation respecting workmen;
2. Regulation respecting the terms of employment of senior civil servants;
3. Regulation amending the Regulation respecting teaching personnel;
4. Regulation respecting the integration into the Civil Service of certain employees of the *Bureau de la protection civile du Québec*;

5. Règlement sur l'intégration dans la fonction publique de certains employés de la Commission de la représentation;

6. Règlement de classification numéro 075 concernant les agents de maîtrise en soutien administratif;

7. Règlement modifiant le Règlement concernant le classement des fonctionnaires.

(Document de la session n° 723)

Par M. Godin:

Rapport annuel de l'Office de la langue française, pour l'année 1981/82.

(Document de la session n° 724)

M. Perron, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de la présidence du conseil et de la constitution qui a siégé les 10 et 11 février 1983 à Schefferville aux fins d'entendre des personnes et des organismes relativement à l'ensemble de la situation de Schefferville et d'évaluer les actions qui pourraient être prises en vue d'aider à la solution des problèmes de cette municipalité.

(Document de la session n° 725)

Mme Lachapelle, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente des transports qui a siégé les 22, 23 et 24 février 1983 aux fins d'entendre des personnes ou organismes relativement au plan d'action gouvernemental proposé dans le document intitulé: «De nouvelles avenues pour le taxi».

(Document de la session n° 726)

M. Blouin, rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente des affaires culturelles qui a siégé les 22, 23, 24 et 25 février 1983 afin d'entendre les personnes et les organismes relativement au projet de loi n° 109, «Loi sur

5. Regulation respecting the integration into the Civil Service of certain employees of the *Commission de la représentation*;

6. Classification Regulation 075 respecting support staff supervisors;

7. Regulation amending the Regulation respecting the classification of civil servants.

(Sessional Paper No. 723)

By Mr Godin:

Annual Report of the Office de la langue française, for 1981/82.

(Sessional Paper No. 724)

Mr Perron, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on the Presidency of the Council and the Constitution which sat on 10 and 11 February 1983 at Schefferville to hear private persons and representatives of organizations in regard to the entire Schefferville situation and to assess possible measures to resolve the problems of this municipality.

(Sessional Paper No. 725)

Mrs Lachapelle, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Transport which sat on 22, 23 and 24 February 1983 to hear private persons and representatives of organizations with regard to the plan of action proposed by the Government in the document: "New Avenues for the Taxi Industry".

(Sessional Paper No. 726)

Mr Blouin, the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Cultural Affairs which sat on 22, 23, 24 and 25 February 1983 to hear private persons and representatives of organizations in regard to Bill 109, "An

le cinéma et la vidéo », après la première lecture dudit projet de loi.

(Document de la session n° 727)

Le projet de loi n° 109 est remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture.

M. Leduc (Fabre), rapporteur désigné, dépose le rapport de la Commission permanente de l'éducation qui a siégé les 2, 3, 4 et 7 mars 1983 aux fins d'entendre les organismes directement impliqués dans l'administration scolaire qui veulent faire des représentations sur la qualité de l'enseignement, la tâche et la sécurité d'emploi des enseignants et enseignantes au regard de la situation actuelle au Québec.

(Document de la session n° 728)

Du consentement unanime de l'Assemblée, les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés par M. Garon, lus la première fois et remis à la prochaine séance pour la deuxième lecture:

Projet de loi n° 112.—Loi modifiant la Loi favorisant l'amélioration des fermes;

Projet de loi n° 113.—Loi modifiant la Loi favorisant le crédit à la production agricole.

Au cours de la période de questions orales des députés, M. Paquette dépose le document suivant:

Copie d'une lettre, en date du 2 février 1983, adressée à M. André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations du Canada, par M. Gilbert Paquette, ministre délégué à la Science et à la Technologie du Québec, concernant l'application de l'article 41 de la Loi concernant les brevets d'invention.

(Document de la session n° 729)

Act respecting the cinema and video industry", following first reading of the Bill.

(Sessional Paper No. 727)

Bill 109 was ordered for second reading at the next sitting.

Mr Leduc (Fabre), the appointed reporter, tabled the report of the Standing Committee on Education which sat on 2, 3, 4 and 7 March 1983 for a hearing with representatives of organizations directly involved in school administration and wishing to make representations on the quality of education and the work load and employment security of teachers in relation to the current situation in Québec.

(Sessional Paper No. 728)

With the unanimous consent of the Assembly, the following Bills were severally introduced by Mr Garon, read the first time and ordered for second reading at the next sitting:

Bill 112.—An Act to amend the Act to promote farm improvement;

Bill 113.—An Act to amend the Act to promote credit to farm producers.

During Oral Question Period Mr Paquette tabled the following document:

Copy of a letter of 2 February 1983, addressed to Mr André Ouellet, Federal Minister of Consumer and Corporate Affairs, by Mr Gilbert Paquette, Québec Minister responsible for Science and Technology, concerning the application of section 41 of the Act respecting patents of invention.

(Sessional Paper No. 729)

Du consentement unanime, Mme Marois propose que cette Assemblée rende hommage aux Québécoises en cette Journée internationale des femmes.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

M. Bertrand propose que l'Assemblée s'ajourne.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée, les voix se divisant comme suit:

By unanimous consent, Mrs Marois moved, — That this Assembly do pay tribute to the women of Québec on this International Women's Day.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

Mr Bertrand moved that the Assembly adjourn.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted on the following division:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bertrand, Bérubé, Biron, Blais, Blouin, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, Desbiens, Duhaime, Fallu, Fréchette, Gagnon, Gauthier, Gendron, Gravel, Grégoire, Harel, Johnson (Anjou), Juneau, Lachance, Lachapelle, Lafrenière, Laplante, Lavigne, LeBlanc-Bantey, Léger, LeMay, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marquis, Martel, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Rancourt, Rodrigue, Tardif, Tremblay, Vaugeois.—51.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bacon, Bélanger, Blank, Bourbeau, Ciaccia, Cusano, Dauphin, Dougherty, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Houde, Jonhson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lalonde, Lavoie-Roux, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Maciocia, Mailloux, Marx, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Polak, Rocheleau, Saintonge, Scowen, Sirros, Vaillancourt (Orford).—35.

En conséquence, à dix-huit heures dix minutes, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

Accordingly, at ten minutes past six o'clock p.m., the Assembly adjourned until tomorrow at ten o'clock a.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 109

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le mercredi 9 mars 1983

Wednesday, 9 March 1983

Dix heures

Ten o'clock a.m.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi n° 112, «Loi modifiant la Loi favorisant l'amélioration des fermes».

The Order of the Day being read for the second reading of Bill 112, "An Act to amend the Act to promote farm improvement".

M. Garon informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

Mr Garon informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Bill to their consideration.

M. Garon propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Mr Garon moved,—That the said bill be now read the second time.

Et un débat s'élève.

And debate arising thereon.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Houde.

The debate was adjourned on motion of Mr Houde.

À treize heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à quinze heures.

At one o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until three o'clock p.m.

Quinze heures

Three o'clock p.m.

Déclaration ministérielle de M. Lévesque (Taillon), Premier ministre, énonçant un plan d'action du gouvernement à l'intention de la jeunesse.

Statement by Mr Lévesque (Taillon), the Prime Minister, enunciating the Government's plan of action for youth.

Les documents suivants sont déposés:

The following documents were tabled:

Par M. Bertrand, au nom de M. Laurin:
Rapport annuel du ministère de l'Éducation, pour l'année 1981/82.
(*Document de la session n° 730*)

By Mr Bertrand, on behalf of Mr Laurin:
Annual Report of the Department of Education, for 1981/82.
(*Sessional Paper No. 730*)

Par M. Ouellette:
Rapport annuel du Bureau d'audiences publiques sur l'environnement, pour l'année 1981/82.
(*Document de la session n° 731*)

By Mr Ouellette:
Annual Report of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement, for 1981/82.
(*Sessional Paper No. 731*)

Par M. Biron:
Rapport annuel du ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme, pour l'année 1981/82.
(*Document de la session n° 732*)

By Mr Biron:
Annual Report of the Department of Industry, Commerce and Tourism, for 1981/82.
(*Sessional Paper No. 732*)

Par M. Richard:
Avis de la Commission des biens culturels du Québec sur le classement de la Maison Le Noblet-Duplessis de Contrecoeur.
(*Document de la session n° 733*)

By Mr Richard:
Notice from the Commission des biens culturels du Québec concerning the classification of the Maison Le Noblet-Duplessis at Contrecoeur.
(*Sessional Paper No. 733*)

Par M. Ryan:
Pétition du Comité central de parents du Bureau des écoles protestantes du Grand Montréal demandant au gouvernement du Québec d'abroger la loi 111, «Loi assurant la reprise des services dans les collèges et les écoles du secteur public».
(*Document de la session n° 734*)

By Mr Ryan:
Petition from the Central Parents' Committee of the Protestant School Board of Greater Montreal requesting the Government of Québec to repeal Bill 111, "An Act to ensure the resumption of services in the schools and colleges in the public sector".
(*Sessional Paper No. 734*)

Par M. Hains:
Pétition de citoyens de la région de Montréal s'exprimant contre les décrets imposés par le gouvernement dans le secteur de l'éducation et exigeant la reprise

By Mr Hains:
Petition from citizens in the Montréal region expressing their opposition to the Government decrees imposed in the education sector and demanding that

immédiate de négociations sérieuses dans les secteurs public et parapublic.
(*Document de la session n° 735*)

Par M. Beauséjour:

Pétition de citoyens et citoyennes de la circonscription électorale d'Iberville et des environs demandant au gouvernement du Québec que soit amendée immédiatement la Loi sur les produits agricoles, les produits marins et les aliments de façon à permettre aux petits abattoirs de mieux servir les besoins de la population québécoise.

(*Document de la session n° 736*)

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Bertrand propose que la date de la remise des travaux de la Commission d'étude sur le contrôle parlementaire de la législation déléguée soit maintenant fixée au 16 mai 1983.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

Du consentement unanime, M. Proulx, au nom de M. Richard, propose que cette Assemblée rende un hommage exceptionnel à la mémoire de M. Robert Rumilly et offre à sa famille et à ses amis ses plus sincères condoléances.

Et un débat s'élève.

La motion est alors adoptée.

QUESTIONS ET RÉPONSES

Question de M. Paradis:

1. Le ministère des Affaires culturelles a-t-il accordé quelque subvention depuis 1970 à M. Robert Leclerc et Mme Monique Leclerc, locataires de la Maison Saint-Hubert à Chambly, laquelle aurait été rachetée par le ministère des Travaux publics et de l'Approvisionnement?

serious negotiations be resumed at once in the public and parapublic sectors.
(*Sessional Paper No. 735*)

By Mr Beauséjour:

Petition from citizens in the Electoral Division of Iberville and surrounding area calling upon the Government of Québec to amend forthwith the Agricultural Products and Food Act so as to enable the small abattoirs to better serve the needs of the Québec public.

(*Sessional Paper No. 736*)

With the unanimous consent of the Assembly, Mr Bertrand moved,—That the Study Committee on Parliamentary Control of Delegated Legislation be now required to report by 16 May 1983.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

By unanimous consent, Mr Proulx, on behalf of Mr Richard, moved,—That this Assembly do pay special tribute to the memory of Mr Robert Rumilly and offer its sincere condolences to his family and friends.

And debate arising thereon.

The motion was then adopted.

QUESTIONS AND ANSWERS

Question by Mr Paradis:

1. Since 1970, has the Department of Cultural Affairs granted any funds to Mr Robert Leclerc and Mrs Monique Leclerc, occupants of Maison Saint-Hubert in Chambly, which building is said to have been bought by the Department of Public Works and Supply?

Si oui, combien de subventions ont-ils obtenues et pour quel montant?

2. Ont-ils reçu des subventions d'autres ministères?

Si oui, combien et pour quel montant?

Réponse de M. Richard:

Le ministère des Affaires culturelles n'a pas versé de subvention, depuis 1970 jusqu'à ce jour, à M. Robert Leclerc et à Mme Monique Leclerc en rapport avec la maison Saint-Hubert à Chambly.

Conformément à l'article 91 du règlement, M. Fortier propose:

Que cette Assemblée dénonce la dilapidation des fonds publics par le gouvernement dans le domaine de l'amiante principalement par l'achat inopportun d'Asbestos Corporation et le non-respect des engagements pris en ce qui concerne la création d'emplois dans la région de l'amiante.

Et un débat s'élève.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Ciaccia.

À dix-huit heures, l'Assemblée s'ajourne à demain quatorze heures.

If so, how many grants have they received and for what amount?

2. Were grants also received from other Departments?

If so, how many and for what amount?

Answer by Mr Richard:

Since 1970 to date, the Department of Cultural Affairs has not made any grants to Mr Robert Leclerc and Mrs Monique Leclerc in connection with the Maison Saint-Hubert in Chambly.

Pursuant to Standing Order 91, Mr Fortier moved:

That this Assembly denounces the wasting of public funds in the asbestos sector mainly through the ill-timed purchase of Asbestos Corporation and the failure of the Government to honour its commitments regarding job creation in this area.

And debate arising thereon.

The debate was adjourned on motion of Mr Ciaccia.

At six o'clock p.m., the Assembly adjourned until tomorrow at two o'clock p.m.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

N° 110

ISSN 0703-5004

PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la trente-deuxième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Thirty-Second Legislature

Le jeudi 10 mars 1983

Quatorze heures

Thursday, 10 March 1983

Two o'clock p.m.

Les documents suivants sont déposés:

Par M. Gendron:

Rapport du Comité interministériel ad hoc sur Grosse-Île, en date du 19 janvier 1983.

(Document de la session n° 737)

The following documents were tabled:

By Mr Gendron:

Report of the ad hoc interdepartmental committee on Grosse-Île, dated 19 January 1983.

(Sessional Paper No. 737)

Par M. Lalonde:

Pétition de parents d'élèves de l'École élémentaire Laurier-Macdonald de LaSalle, informant l'Assemblée nationale qu'ils contestent les changements au système scolaire du Québec proposés dans le Livre blanc du ministre de l'Éducation.

(Document de la session n° 738)

By Mr Lalonde:

Petition from parents of students of the Laurier Macdonald Elementary School at LaSalle conveying to the National Assembly their disapproval of the changes to the Québec school system proposed in the White Paper by the Minister of Education.

(Sessional Paper No. 738)

Pétition du comité de parents de l'École Keith, informant l'Assemblée nationale qu'ils contestent les changements au système scolaire du Québec

Petition from the Keith School Parents' Committee conveying to the National Assembly their disapproval of the changes to the Québec school system

proposés dans le Livre blanc du ministre de l'Éducation.

(Document de la session n° 739)

Par M. Sirros:

Pétition de citoyens et citoyennes de la ville de Montréal et des environs, demandant au gouvernement du Québec d'abroger la loi 111, «Loi assurant la reprise des services dans les collèges et les écoles du secteur public».

(Document de la session n° 740)

Par M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

Pétition du Comité de citoyens et citoyennes de la circonscription électorale de Vaudreuil-Soulanges, demandant au gouvernement du Québec d'abroger la loi 111, «Loi assurant la reprise des services dans les collèges et les écoles du secteur public».

(Document de la session n° 741)

M. Bertrand donne avis que les commissions permanentes suivantes siégeront au Salon Rouge:

Le lundi 14 mars 1983, à compter de quinze heures jusqu'à vingt-deux heures, avec suspension des travaux de dix-huit heures à vingt heures, la Commission des transports, pour l'étude du dossier de Québecair.

Les 24, 25, 29 et 30 mars 1983, à compter de dix heures jusqu'à vingt-deux heures, avec suspension des travaux de treize heures à quinze heures et de dix-huit heures à vingt heures, la Commission de l'énergie et des ressources, pour l'étude des effets de la politique énergétique sur le développement économique.

Conformément à l'article 174a du règlement, M. le Président donne avis que le vendredi 18 mars 1983, à compter de dix heures jusqu'à treize heures, la Commission permanente de l'indus-

proposed in the White Paper by the Minister of Education.

(Sessional Paper No. 739)

By Mr Sirros:

Petition from citizens of the city of Montréal and surrounding areas requesting the Government of Québec to repeal Bill 111, "An Act to ensure the resumption of services in the schools and colleges in the public sector".

(Sessional Paper No. 740)

By Mr Johnson (Vaudreuil-Soulanges):

Petition from citizens in the Electoral Division of Vaudreuil-Soulanges requesting the Government of Québec to repeal Bill 111, "An Act to ensure the resumption of services in the schools and colleges in the public sector".

(Sessional Paper No. 741)

Mr Bertrand gave notice that the following Standing Committees will sit in the Red Chamber:

On Monday, 14 March 1983, from three o'clock p.m. until ten o'clock p.m., with suspension of work from six o'clock until eight o'clock in the evening, the Committee on Transport, to examine the Québecair issue.

On 24, 25, 29 and 30 March 1983, from ten o'clock a.m. until ten o'clock p.m., with suspension of work from one o'clock until three o'clock in the afternoon and from six o'clock until eight o'clock in the evening, the Committee on Energy and Resources, to consider the effects of the energy policy on economic development.

Pursuant to Standing Order 174a, Mr President gave notice that the Standing Committee on Industry, Commerce and Tourism will sit on Friday, 18 March 1983, from ten o'clock a.m. until one

trie, du commerce et du tourisme siègera pour discuter la question avec débat du député de Mont-Royal au ministre de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme, sur le sujet suivant:

L'avenir de Sidbec et de Sidbec-Nor-mines.

Du consentement unanime de l'Assemblée, l'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de M. Guay proposant:

Que cette Assemblée offre ses félicitations à M. Grant Devine et à son équipe du Parti conservateur pour la victoire qu'ils ont remportée aux élections générales tenues en Saskatchewan le lundi 26 avril 1982.

La motion est alors adoptée.

Conformément à l'article 24 du règlement, M. Levesque (Bonaventure) propose:

Que le gouvernement péquiste soit blâmé sévèrement pour la faillite de sa gestion économique et plus particulièrement pour ne pas avoir respecté sa promesse d'accorder la priorité à l'économie au cours de la session qui s'achève.

Et un débat s'élève.

Le débat est suspendu et M. le Président informe l'Assemblée qu'à la suite d'une conférence avec les leaders parlementaires des partis reconnus, le temps de parole alloué au débat sur la motion en discussion est réparti comme suit: cent trente minutes au Parti libéral, incluant le droit de réplique; quatre-vingt-quinze minutes au Parti québécois; dix minutes au député indépendant.

Et le débat continue.

o'clock p.m., to discuss the question for debate by the Member for Mont-Royal to the Minister of Industry, Commerce and Tourism, on the following matter:

The future of Sidbec and Sidbec-Nor-mines.

With the unanimous consent of the Assembly, the Order of the Day being read for the resumption of debate on the motion by Mr Guay proposing:

That this Assembly do congratulate Mr Grant Devine and his Conservative Party on their victory in the Saskatchewan general election held on Monday, 26 April 1982.

The motion was then adopted.

Pursuant to Standing Order 24, Mr Levesque (Bonaventure) moved:

That the Parti Québécois Government be severely blamed for the failure of its economic management and particularly for reneguing on its promise to give priority to the economy during the Session now drawing to a close.

And debate arising thereon.

The debate was suspended and Mr President informed the Assembly that following a conference with the House Leaders of the recognized parties, debate time for the motion under discussion was allocated as follows: one hundred and thirty minutes to the Liberal Party, including a right of reply; ninety-five minutes to the Parti Québécois; ten minutes to the Independent Member.

And debate continuing.

À dix-huit heures, M. le Président quitte le fauteuil et la séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

Vingt heures

Et le débat continue.

La motion est alors rejetée, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Assad, Bélanger, Blank, Cusano, Dauphin, Dougherty, Doyon, Dubois, Fortier, French, Gratton, Hains, Houde, Johnson (Vaudreuil-Soulanges), Kehoe, Lalonde, Leduc (Saint-Laurent), Lincoln, Levesque (Bonaventure), Maciocia, Mathieu, Middlemiss, O'Gallagher, Pagé, Paradis, Picotte, Polak, Rocheleau, Sirros, Vaillancourt (Orford).—30.

CONTRE—NAYS:—Mme(s)/Mrs—MM./Messrs Baril (Arthabaska), Beaumier, Beauséjour, Bertrand, Bérubé, Blais, Blouin, Bordeleau, Boucher, Brassard, Brouillet, Charbonneau, Champagne, Chevrette, Clair, Dean, de Bellefeuille, Duhaime, Dupré, Dussault, Fréchette, Gagnon, Gauthier, Gendron, Gravel, Grégoire, Guay, Harel, Juneau, Lachance, Lachapelle, Laplante, Lazure, LeBlanc, Leduc (Fabre), Léonard, Lévesque (Kamouraska-Témiscouata), Lévesque (Taillon), Marcoux, Marois (La Peltrie), Marois (Marie-Victorin), Marquis, Martel, Morin, Paquette, Paré, Parizeau, Payne, Perron, Proulx, Rochefort, Rodrigue, Tardif, Tremblay, Vaugois.—55.

La séance est suspendue à loisir.

À vingt et une heures cinquante-cinq minutes, l'Assemblée reprend sa séance.

L'honorable lieutenant-gouverneur fait son entrée dans l'Assemblée nationale, accompagné de son aide de camp et occupe le fauteuil.

Après quoi, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec de clore la troisième session de la 32^e Législature de la province de Québec par le discours suivant:

*Mesdames et Messieurs
de l'Assemblée nationale,*

At six o'clock p.m., Mr President left the Chair and the sitting was suspended until eight o'clock p.m.

Eight o'clock p.m.

And debate continuing thereon.

The motion was then rejected on the following division:

The sitting was suspended during pleasure.

At fifty-five minutes past nine o'clock p.m., the Assembly resumed sitting.

The Honourable the Lieutenant-Governor, accompanied by his Aide-de-Camp, entered the National Assembly and occupied the Chair.

After which, the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec was pleased to close the Third Session of the 32nd Legislature of the Province of Québec with the following speech:

*Ladies and Gentlemen of the
National Assembly,*

Vous terminez aujourd'hui, après 110 jours de séances, la session qui s'est ouverte le 9 novembre 1981. Ce fut donc l'une des sessions les plus longues de notre histoire parlementaire, et l'une des plus productives tant sur le plan économique que social.

Le Québec, comme le reste du monde, traverse actuellement la pire crise économique que nous ayons connue depuis la grande dépression des années '30. Cette situation difficile a nécessairement changé l'ordre de vos travaux puisque votre Assemblée, fondement de notre démocratie représentative, fut appelée à intervenir à plusieurs occasions pour tracer la voie entre les droits des uns et ceux des autres. Il est à souhaiter que les mécanismes qui règlent le déroulement de ces conflits pourront prochainement être améliorés afin que votre Assemblée n'ait à trancher en dernier ressort que dans des cas tout à fait exceptionnels.

Je voudrais également souligner l'adoption de la nouvelle Loi sur l'Assemblée nationale qui modernise le cadre juridique de votre Assemblée et ouvre la porte à une réforme plus en profondeur de son fonctionnement. En tout temps, nos institutions démocratiques sont un gage précieux de sécurité et de progrès et il faut se réjouir de ce qui contribue à leur vitalité.

C'est en exprimant le vœu que cette nouvelle Loi sur l'Assemblée nationale puisse vous permettre de toujours mieux remplir vos importantes fonctions que je déclare ce soir la prorogation de la troisième session de la 32^e Législature.

L'honorable lieutenant-gouverneur se retire, accompagné de son aide de camp.

You conclude today, after 110 sitting days, the Session which opened on November 9th, 1981. It is thus one of the longest sessions in the history of our Parliament and one of the most productive from an economic as well as a social stand point.

Québec, like the rest of the world, is experiencing the worst economic crisis since the Great Depression of the 30's. This difficult situation has forced a change in the order of your proceedings as your Assembly, the foundation of our representative democracy, has on several occasions been called upon to draw the line between the rights of some and those of others. It is hoped that the mechanisms governing the course of such conflicts will soon be improved so that only exceptional cases will be decided by the Assembly as a last resort.

May I also make particular mention of the new Act respecting the National Assembly which updates the juridical framework of your Assembly and opens the door to a more thorough reform of its operation. Our democratic institutions are at all times a precious guarantee of progress and security and we must therefore delight in all that adds to their vitality.

Trusting that the new law on the National Assembly will enable you to perform better still your important duties, I declare this evening the prorogation of the Third Session of the 32nd Legislature.

The Honourable the Lieutenant-Governor withdrew, accompanied by his Aide-de-Camp.

Puis, M. le Président s'exprime
comme suit:

Mr President then spoke as follows:

C'est la volonté et le désir de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec que cette troisième session de la 32^e Législature soit prorogée *sine die*, et cette session est, en conséquence, prorogée *sine die*.

It is the will and pleasure of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec that this Third Session of the 32nd Legislature be prorogued *sine die*; and this Session is accordingly prorogued *sine die*.

Le Président

CLAUDE VAILLANCOURT

President

PRÉCIS DES DÉCISIONS PRONONCÉES PAR LE PRÉSIDENT SUR DES QUESTIONS DE RÈGLEMENT

Séance du 7 décembre 1981

L'article 96 du règlement qui permet à un député de donner des explications sur le discours qu'il a déjà prononcé ne s'applique qu'au débat en cours. En effet, suivant l'expression de l'article 270 de l'ancien règlement, un député ne peut revenir sur un débat antérieur. (*Page 162*)

Séance du 15 décembre 1981

Une motion présentée suivant les prescriptions de l'article 156 du règlement ordonnant à une commission de faire rapport peut toujours être discutée même si la date indiquée pour mettre fin à ses travaux est déjà expirée.

Cet élément de la motion ne permettrait pas de la déclarer irrégulière en se prévalant de l'article 65; tout au plus, si la motion était adoptée, on lui donnerait un effet rétroactif à la date citée. L'un des objets essentiels que l'on retrouve dans ce genre de motion est plutôt de priver le leader parlementaire du gouvernement du droit qui lui appartient, en vertu de l'article 140, de convoquer de nouveau la commission. Bien plus, la commission devra faire rapport dès qu'elle en aura reçu l'ordre et sans qu'elle ait à se réunir de nouveau. En effet, une commission peut d'elle-même constater qu'elle a terminé l'examen de l'affaire qui lui a été déférée; c'est le texte de l'article 161. Par contre, l'Assemblée peut se substituer à la commission pour lui indiquer qu'elle a terminé ses travaux; c'est le résultat de l'article 156. (*Page 196*)

Séance du 2 mars 1982

Une motion d'amendement qui n'écarte pas la question principale, qui ne fait que modifier la motion en discussion pour permettre un débat plus large, tout en demeurant dans le sujet, est recevable (article 70 du règlement et Beauchesne, 5^e édition, paragraphe 425). (*Page 274*)

SUMMARY OF DECISIONS RENDERED BY THE PRESIDENT ON QUESTIONS OF ORDER

Sitting of 7 December 1981

Standing Order 96 under which a Member who has spoken to a question may be heard again to explain himself, applies only to a debate under way. Indeed, former Standing Order 270 states that a Member may not refer to a previous debate. (Page 162)

Sitting of 15 December 1981

A motion moved in conformity with the requirements of Standing Order 156, ordering a Committee to submit its report, may still be discussed even though the date specified for the closure of committee deliberations has already expired.

This element of the motion does not permit it to be disallowed under Standing Order 65; at the very most, if adopted, the motion would be effective retroactively to the date cited. One of the essential aims of this type of motion is to prevent the Government House Leader from reconvening the Committee, which he may do under Standing Order 140. Furthermore, the Committee shall report immediately upon being ordered to do so, without having to reconvene. In accordance with Standing Order 161, a Committee may itself declare that it has completed examining a matter referred to it. The Assembly may, however, under Standing Order 156, substitute itself for the Committee to report that it has completed its deliberations. (Page 196)

Sitting of 2 March 1982

Is ruled in Order a motion of amendment which does not set aside the main question but remains relevant to the question while altering the motion under discussion, in order to permit a more extensive debate (S.O. 70 and Beauchesne, 5th Edition, paragraph 425). (Page 274)

Séance du 17 mars 1982

Que l'on propose d'ajouter le mot « additionnelles » au texte de la motion principale qui demande qu'on « invite le ministre à prendre des mesures concrètes », n'écarte pas la motion principale, même si cet amendement implique que des mesures concrètes existent déjà (article 70 du règlement). (*Page 317*)

Séances des 23 et 25 mars 1982

L'article 94 du règlement donne droit à un député du parti ministériel d'intervenir sur une motion d'amendement de deuxième lecture pendant une demi-heure s'il est le représentant autorisé soit du Premier ministre, soit du leader parlementaire du gouvernement. (*Page 348*)

Séance du 6 avril 1982

Une motion d'amendement qui comporte deux éléments distincts, l'un positif, l'autre négatif, qui seraient susceptibles d'être divisés, ne peut être reçue telle que formulée lorsqu'elle modifie une motion principale simple (articles 70 et 87 du règlement). (*Page 370*)

Séance du 12 mai 1982

Un amendement qui n'altère pas le principe de la motion principale mais qui ne fait qu'ajouter, en ce sens qu'il présente une modalité, est conforme à l'article 70 du règlement et, en conséquence, recevable. (*Page 428*)

Sitting of 17 March 1982

A motion to insert the word “further” to the text of a main motion requesting “the Minister to take concrete measures” does not set aside the main motion, even if such an amendment implies that concrete action has already been taken (S.O. 70). (Page 317)

Sittings of 23 and 25 March 1982

Under Standing Order 94, a Member of the Government may speak for half an hour to a motion of amendment on second reading, provided he does so as the authorized representative of the Prime Minister or of the Government House Leader. (Page 348)

Sitting of 6 April 1982

A motion of amendment comprising two distinct elements — one positive and the other negative — both of which being susceptible to division, is deemed inadmissible when it is moved in amendment to the main motion containing a single element (S.O. 70 and 87). (Page 370)

Sitting of 12 May 1982

An amendment which does not alter the principle of the main motion but merely adds to it by introducing a modality, is in conformity with Standing Order 70 and is, accordingly, admissible. (Page 428)

Séance du 15 juin 1982

Suivant les auteurs et l'interprétation des articles 509 et suivants de l'ancien règlement et 180 de l'actuel règlement, tout député, quelle que soit la fonction qu'il occupe, sauf le Président, peut déposer une pétition à l'Assemblée nationale. *(Page 556)*

Séance du 15 juin 1982

La procédure prévue pour le député qui veut se plaindre d'infractions décrites à l'article 46 de la Loi sur la Législature, est la suivante:

1. Avis de motion. (La motion expose les faits reprochés, affirme l'offense et propose d'assigner la personne ou les personnes dont on se plaint à comparaître devant la Commission de l'Assemblée nationale.)
2. Débat et mise aux voix de la motion.
3. Enquête de la Commission de l'Assemblée nationale.
4. Dépôt du rapport de la Commission de l'Assemblée nationale.
5. Imposition par l'Assemblée nationale d'une peine, s'il y a lieu (articles 49, 79, 80 et 81 du règlement. *(Page 565)*)

Séance du 16 juin 1982

L'expression « séance du matin » doit être interprétée comme étant cette partie de séance qui débute à dix heures pour se terminer à treize heures. *(Page 575)*

Sitting of 15 June 1982

According to the parliamentary writers and the interpretation of former Standing Order 509 *et seq.* and Standing Order 180, currently in force, all Members, excluding the President, may table a petition in the National Assembly, irrespective of any other office they may hold. (*Page 556*)

Sitting of 15 June 1982

Procedure on a complaint by a Member of an infringement of his rights provided for in section 46 of the Legislature Act is as follows:

1. Notice of a motion which sets out the acts committed and proposes that the person or persons complained against be summoned before the Committee on the National Assembly.
2. Debate and vote on the motion.
3. Investigation by the Committee on the National Assembly.
4. Tabling of the Committee report before the Assembly.
5. Imposition of a penalty by the Assembly, if need be (Standing Orders 49, 79, 80 and 81). (*Page 565*)

Sitting of 16 June 1982

The words “morning sitting” should be interpreted to mean that part of the session which begins at ten o’clock in the morning and continues until one o’clock in the afternoon. (*Page 575*)

Séance du 18 juin 1982

Le président dont il est question à l'article 161.3 du règlement est le président de la commission suivant le contexte où nous sommes (article 1). L'article 156 étant une règle d'exception, une motion qui est présentée en vertu de cette règle a pour effet de suspendre l'application de certaines règles, de priver les députés de certains droits. Ainsi l'article 161.3 ne reçoit pas son application et même si le rapport était entaché d'une irrégularité, aucune correction ne peut être apportée. (Page 603)

Séance du 10 novembre 1982

Le Président rejette une demande de débat d'urgence lorsqu'il apparaît au *Feuilleton* une motion qui sera appelée le jour même, laquelle permettra la discussion sur les mêmes sujets; suivant les termes du paragraphe 2 de l'article 78 du règlement, il s'agit là d'un moyen d'aborder la même question dans un délai raisonnable. (Page 673)

Séance du 18 novembre 1982

Selon la lettre de l'article 174*a* et l'esprit du règlement, le Président peut accorder à tout député, y compris un député ministériel, la permission d'inscrire et de discuter une question avec débat. (Page 706)

Séance du 6 décembre 1982

Les implications financières du gouvernement dans Québécois ne constituent pas une crise soudaine puisque ce dossier remonte à plusieurs mois et que le sujet a été abordé à plusieurs reprises à diverses périodes de questions. De plus, le ministre des Transports doit s'engager incessamment dans des négociations visant à solutionner ce problème. Pour ces raisons, un débat d'urgence demandé en vertu de l'article 78 du règlement est refusé. (Page 761)

Sitting of 18 June 1982

It follows from the context that the “Président” referred to in Standing Order 161.3 is the Chairman of the Committee (S.O. 1). Standing Order 156 being a special provision, its effect is to suspend certain rules and deprive the Members of certain rights. Accordingly, Standing Order 161.3 cannot be applied and, even if the report were vitiated by an irregularity, it would not admit of any correction. (*Page 603*)

Sitting of 10 November 1982

The Chair rejected a request for an emergency debate since a motion calling for a debate on the same subject matter already stood as an Order of the Day, this being, in accordance with the terms of Standing Order 78.2, another means of treating the same matter within a reasonable time. (*Page 673*)

Sitting of 18 November 1982

According to the letter of Standing Order 174*a*, and to the spirit of the Standing Orders, the Chair may allow all Members, including Members of a governing party, to submit and discuss a Question for Debate. (*Page 706*)

Sitting of 6 December 1982

The financial involvement of the Government in Québecair did not constitute a sudden crisis since the matter had surfaced several months previously, and that it had been raised on numerous separate occasions during Question Period. The Minister of Transport, moreover, had undertaken to begin immediate negotiations aimed at resolving the issue. An emergency debate moved under Standing Order 78 was, therefore, disallowed. (*Page 761*)

Séance du 9 décembre 1982

Pourvu que toutes les prescriptions de l'article 119 du règlement soient observées, un projet de loi réimprimé peut contenir des principes nouveaux. Le projet de loi a été adopté en première lecture; il est déféré en commission après la première lecture; il y est discuté; la commission décide de recommander sa réimpression pour y apporter des changements majeurs; la recommandation est acceptée par l'Assemblée. Le dépôt du projet de loi à l'Assemblée est régulier et il n'a pas à franchir de nouveau l'étape de la première lecture. (*Page 779*)

Séance du 9 décembre 1982

Il existe trois méthodes pour qu'un projet de loi parvienne à l'étape de la troisième lecture au cours du mois de décembre: la première, la plus régulière, est celle par laquelle le projet a été lu la première fois avant le 1^{er} décembre; la deuxième, une mesure d'exception prévue à l'article 31a.4, se présente lorsque la première lecture survenant après le 1^{er} décembre mais, pour des raisons d'urgence, on présente une motion visant l'adoption de la loi en vertu des paragraphes 2 et 3 de l'article 84; et la troisième, une disposition vraiment exceptionnelle, est celle qui, en cas d'urgence, permet l'introduction d'un projet de loi et la suspension de certaines règles en suivant les prescriptions de l'article 84.2 du règlement.

C'est cette dernière méthode que le leader parlementaire du gouvernement est en droit d'utiliser en vue de l'adoption du projet de loi n° 105. (*Page 782*)

Sitting of 9 December 1982

A reprint of a Bill may introduce new principles, provided it is in full compliance with Standing Order 119. The Bill was referred to Committee following its adoption on first reading. Subsequent to its consideration of the Bill, the Committee recommended that it be reprinted, thereby allowing for major changes to be introduced; the Assembly accepted the recommendation. The tabling was deemed to be in order, and the Bill was, accordingly, not required to pass again through the first reading stage. (*Page 779*)

Sitting of 9 December 1982

There are three possible procedures for a Bill to pass through the third reading stage during the month of December. The first, the most regular, is for the Bill to be given first reading before December 1st; the second, used in exceptional cases provided for in Standing Order 31*a*.4, is adopted when the first reading takes place after December 1st, but for reasons of urgency, a motion to pass the Bill is introduced under Standing Order 84.2 and .3; and the third, a truly exceptional procedure intended for urgent matters, is the introduction of a Bill and the suspension of certain rules in accordance with the terms of Standing Order 84.2.

The Government House Leader was able to adopt for the latter course to ensure the passage of Bill 105. (*Page 782*)

MEMBRES DU CONSEIL EXÉCUTIF
(par ordre de préséance)

et

ADJOINTS PARLEMENTAIRES

MEMBERS OF THE EXECUTIVE COUNCIL
(in order of precedence)

and

PARLIAMENTARY ASSISTANTS

L'honorable

The Honourable

*Adjoints
parlementaires*

*Parliamentary
Assistants*

RENÉ LÉVESQUE

Premier ministre
Prime Minister
Président du Conseil exécutif
President of the Executive Council

Jean-Pierre
Charbonneau

JACQUES-YVAN MORIN

Vice-premier ministre
Deputy Prime Minister
Ministre des Affaires intergouvernementales
Minister of Intergovernmental Affairs

Pierre de Bellefeuille

JACQUES PARIZEAU

Ministre des Finances
Minister of Finance
Président du Comité de développement
économique
Chairman of the Committee on Economic
Development

Michel Gauthier

YVES BÉRUBÉ

Président du Conseil du trésor
President of the Treasury Board
Ministre délégué à l'Administration
Minister responsible for Administration

CAMILLE LAURIN

Ministre de l'Éducation
Minister of Education
Président du Comité de développement
culturel
Chairman of the Committee on Cultural
Development

Michel Leduc

L'honorable

*Adjoints
parlementaires*

The Honourable

*Parliamentary
Assistants*

PIERRE-MARC JOHNSON	Ministre des Affaires sociales Minister of Social Affairs Président du Comité de développement social Chairman of the Committee on Social Development	Jacques Rochefort
FRANÇOIS GENDRON	Ministre délégué à l'Aménagement et au Développement régional Minister responsible for Planning and Regional Development Président du Comité de l'aménagement Chairman of the Committee on Planning	Denis Perron
MARC-ANDRÉ BÉDARD	Ministre de la Justice Minister of Justice Président du Comité de législation Chairman of the Committee on Legislation	
BERNARD LANDRY	Ministre du Commerce extérieur Minister of External Trade	
PIERRE MAROIS	Ministre de la Main-d'œuvre et de la Sécurité du Revenu Minister of Manpower and Income Security	Jean-Paul Bordeleau
YVES DUHAIME	Ministre de l'Énergie et des Ressources Minister of Energy and Resources	Gilles Grégoire
JACQUES LÉONARD	Ministre des Affaires municipales Minister of Municipal Affairs	Élie Fallu
JEAN GARON	Ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation Minister of Agriculture, Fisheries and Food	
MICHEL CLAIR	Ministre des Transports Minister of Transport	Jean-Guy Rodrigue
JEAN-FRANÇOIS BÉRTRAND	Leader parlementaire du gouvernement Government House Leader Ministre des Communications Minister of Communications	Denis Vaugeois
GUY TARDIF	Ministre de l'Habitation et de la Protection du Consommateur Minister of Housing and Consumer Protection	

L'honorable

*Adjoints
parlementaires*

The Honourable

*Parliamentary
Assistants*

RODRIGUE BIRON	Ministre de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme Minister of Industry, Commerce and Tourism	Roland Dussault
CLÉMENT RICHARD	Ministre des Affaires culturelles Minister of Cultural Affairs	Jérôme Proulx
PAULINE MAROIS	Ministre déléguée à la Condition féminine Minister responsible for the Status of Women Vice-présidente du Conseil du trésor Vice-President of the Treasury Board	
DENISE LEBLANC-BANTEY	Ministre de la Fonction publique Minister of the Civil Service	
DENIS LAZURE	Ministre délégué aux Relations avec les citoyens Minister responsible for Relations with Citizens	
ALAIN MARCOUX	Ministre du Revenu Minister of Revenue Ministre des Travaux publics et de l'Approvisionnement Minister of Public Works and Supply	Maurice Martel
GÉRALD GODIN	Ministre des Communautés culturelles et de l'Immigration Minister of Cultural Communities and Immigration	
RAYNALD FRÉCHETTE	Ministre du Travail Minister of Labour	Robert Dean
GUY CHEVRETTE	Ministre du Loisir, de la Chasse et de la Pêche Minister of Recreation, Fish and Game	
ADRIEN OUELLETTE	Ministre de l'Environnement Minister of the Environment	
GILBERT PAQUETTE	Ministre délégué à la Science et à la Technologie Minister responsible for Science and Technology	

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Président President	L'honorable The Honourable	CLAUDE VAILLANCOURT
Vice-président Vice-President		JEAN-PIERRE JOLIVET
Vice-président Vice-President		RÉAL RANCOURT
Premier ministre Prime Minister	L'honorable The Honourable	RENÉ LÉVESQUE
Leader parlementaire du gouvernement Government House Leader	L'honorable The Honourable	JEAN-FRANÇOIS BERTRAND
Chef de l'Opposition officielle Leader of the Official Opposition	L'honorable The Honourable	GÉRARD D. LEVESQUE
Leader parlementaire de l'Opposition officielle House Leader of the Official Opposition		FERNAND LALONDE
<hr/>		
Secrétaire général Secretary General		RENÉ BLONDIN
Secrétaire adjoint Secretary Assistant		JACQUES LESSARD
Secrétaire adjoint Secretary Assistant		PIERRE DUCHESNE
<hr/>		
Sergent d'armes Sergeant-at-Arms		RENÉ JALBERT
Sergent d'armes adjoint Deputy Sergeant-at-Arms		JEAN-BAPTISTE TRUELLE
<hr/>		

LISTE ALPHABÉTIQUE
des
CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES
représentées à
L'ASSEMBLÉE NATIONALE

Indiquant le nom des députés et leur appartenance politique
Troisième session — 32^e Législature

ALPHABETICAL LIST
of the
ELECTORAL DIVISIONS
represented in the
NATIONAL ASSEMBLY
Showing Members and Party Affiliation
Third Session — 32nd Legislature

ABITIBI-EST	Bordeleau, Jean-Paul	PQ
ABITIBI-OUEST	Gendron, Hon. François	PQ
ANJOU	Johnson, Hon. Pierre-Marc	PQ
ARGENTEUIL	Ryan, Claude	LIB
ARTHABASKA	Baril, Jacques	PQ
BEAUCE-NORD	Ouellette, Hon. Adrien	PQ
BEAUCE-SUD	Mathieu, Hermann	LIB
BEAUHARNOIS	Lavigne, Laurent	PQ
BELLECHASSE	Lachance, Claude	PQ
BERTHIER	Houde, Albert	LIB
BERTRAND	Lazure, Hon. Denis	PQ
BONAVENTURE	Levesque, Hon. Gérard D.	LIB
BOURASSA	Laplante, Patrice	PQ
BOURGET	Laurin, Hon. Camille	PQ
BRÔME-MISSISQUOI	Paradis, Pierre	LIB
CHAMBLY	Tremblay, Luc	PQ
CHAMPLAIN	Gagnon, Marcel	PQ
CHAPLEAU	Kehoe, John J.	LIB
CHARLESBOURG	de Belleval, Denis ¹	PQ
CHARLEVOIX	Mailloux, Raymond	LIB
CHÂTEAUGUAY	Dussault, Roland	PQ
CHAUVEAU	Brouillet, Raymond	PQ
CHICOUTIMI	Bédard, Hon. Marc-André	PQ
CHOMEDEY	Bacon, Lise	LIB
CRÉMAZIE	Tardif, Hon. Guy	PQ

¹ A démissionné le 7 décembre 1982./Resigned, 7 December 1982.

D'ARCY McGEE	Marx, Herbert	LIB
DEUX-MONTAGNES	de Bellefeuille, Pierre	PQ
DORION	Lachapelle, Huguette	PQ
DRUMMOND	Clair, Hon. Michel	PQ
DUBUC	Desbiens, Hubert	PQ
DUPLESSIS	Perron, Denis	PQ
FABRE	Leduc, Michel	PQ
FRONTENAC	Grégoire, Gilles	PQ
GASPÉ	Le May, Henri	PQ
GATINEAU	Gratton, Michel	LIB
GOVIN	Rocheffort, Jacques	PQ
GROULX	Fallu, Élie	PQ
HULL	Rocheleau, Gilles	LIB
HUNTINGDON	Dubois, Claude	LIB
IBERVILLE	Beauséjour, Jacques	PQ
ÎLES-DE-LA-MADELEINE	LeBlanc-Bantey, Hon. Denise	PQ
JACQUES-CARTIER	Dougherty, Joan	LIB
JEANNE-MANCE	Bissonnet, Michel	LIB
JEAN-TALON	Rivest, Jean-Claude	LIB
JOHNSON	Juneau, Carmen	PQ
JOLIETTE	Chevrette, Hon. Guy	PQ
JONQUIÈRE	Vaillancourt, Hon. Claude	PQ
KAMOURASKA-TÉMISCOUATA	Lévesque, Léonard	PQ
LABELLE	Léonard, Hon. Jacques	PQ
L'ACADIE	Lavoie-Roux, Thérèse	LIB
LAC-SAINT-JEAN	Brassard, Jacques	PQ
LAFONTAINE	Léger, Marcel	PQ
LA PELTRIE	Marois, Hon. Pauline	PQ
LAPORTE	Bourbeau, André	LIB
LAPRAIRIE	Saintonge, Jean-Pierre	LIB
L'ASSOMPTION	Parizeau, Hon. Jacques	PQ
LAURIER	Sirros, Christos	LIB
LAVAL-DES-RAPIDES	Landry, Hon. Bernard	PQ
LAVIOLETTE	Jolivet, Jean-Pierre	PQ
LÉVIS	Garon, Hon. Jean	PQ
LIMOILLOU	Gravel, Raymond	PQ
LOTBINIÈRE	Biron, Hon. Rodrigue	PQ
LOUIS-HÉBERT	Morin, Hon. Claude ¹	PQ
	Doyon, Réjean ²	LIB
MAISONNEUVE	Harel, Louise	PQ
MARGUERITE-BOURGEOYS	Lalonde, Fernand	LIB
MARIE-VICTORIN	Marois, Hon. Pierre	PQ
MARQUETTE	Dauphin, Claude	LIB
MASKINONGÉ	Picotte, Yvon	LIB

1 A démissionné le 29 décembre 1981./Resigned, 29 December 1981.

2 Élu le 5 avril 1982./Elected, 5 April 1982.

MATANÉ	Bérubé, Hon. Yves	PQ
MATAPÉDIA	Marquis, Léopold	PQ
MÉGANTIC-COMPTON	Bélanger, Fabien	LIB
MERCIER	Godin, Hon. Gérard	PQ
MILLE-ÎLES	Champagne, Jean-Paul	PQ
MONTMAGNY-L'ISLET	Leblanc, Jacques	PQ
MONTMORENCY	Richard, Hon. Clément	PQ
MONT-ROYAL	Ciaccia, John	LIB
NELLIGAN	Lincoln, Clifford	LIB
NICOLET	Beaumier, Yves	PQ
NOTRE-DAME-DE-GRÂCE	Scowen, Reed	LIB
ORFORD	Vaillancourt, Georges	LIB
OUTREMONT	Fortier, Pierre	LIB
PAPINEAU	Assad, Mark	LIB
PONTIAC	Middlemiss, Robert	LIB
PORTNEUF	Pagé, Michel	LIB
PRÉVOST	Dean, Robert	PQ
RICHELIEU	Martel, Maurice	PQ
RICHMOND	Vallières, Yvon	LIB
RIMOUSKI	Marcoux, Hon. Alain	PQ
RIVIÈRE-DU-LOUP	Boucher, Jules	PQ
ROBERT-BALDWIN	O'Gallagher, John	LIB
ROBERVAL	Gauthier, Michel	PQ
ROSEMONT	Paquette, Hon. Gilbert	PQ
ROUSSEAU	Blouin, René	PQ
ROUYN-NORANDA-TÉMISCAMINGUE	Baril, Gilles	PQ
SAGUENAY	Lessard, Hon. Lucien ¹	PQ
SAINTE-ANNE	Polak, Maximilien	LIB
SAINT-FRANÇOIS	Rancourt, Réal	PQ
SAINT-HENRI	Hains, Roma	LIB
SAINT-HYACINTHE	Dupré, Maurice	PQ
SAINT-JACQUES	Charron, Hon. Claude ¹	PQ
SAINT-JEAN	Proulx, Jérôme	PQ
SAINT-LAURENT	Forget, Claude ²	LIB
SAINT-LOUIS	Leduc, Germain ³	LIB
SAINTE-MARIE	Blank, Harry	LIB
SAINT-MAURICE	Bisaillon, Guy	IND
SAUVÉ	Duhaime, Hon. Yves	PQ
SHEFFORD	Morin, Hon. Jacques-Yvan	PQ
SHERBROOKE	Paré, Roger	PQ
	Fréchette, Hon. Raynald	PQ
TAILLON	Lévesque, Hon. René	PQ
TASCHEREAU	Guay, Richard	PQ
TERREBONNE	Blais, Yves	PQ
TROIS-RIVIÈRES	Vaugois, Denis	PQ

¹ A démissionné le 9 novembre 1982. / *Resigned, 9 November 1982.*

² A démissionné le 17 novembre 1981. / *Resigned, 17 November 1981.*

³ Élu le 5 avril 1982. / *Elected, 5 April 1982.*

UNGAVA	Lafrenière, Marcel	PQ
VACHON	Payne, David	PQ
VANIER	Bertrand, Hon. Jean-François	PQ
VAUDREUIL-SOULANGES	Johnson, Daniel	LIB
VERCHÈRES	Charbonneau, Jean-Pierre	PQ
VERDUN	Caron, Lucien	LIB
VIAU	Cusano, William	LIB
VIGER	Maciocia, Cosmo	LIB
VIMONT	Rodrigue, Jean-Guy	PQ
WESTMOUNT	French, Richard	LIB

Répartition des sièges à la prorogation/*Party standings at prorogation*:

75 PQ (Parti québécois)

43 LIB (Parti libéral du Québec/*Liberal Party of Québec*)

1 IND (Indépendant/*Independent*)

3 sièges vacants/*seats vacant* (Charlesbourg — Saguenay — Saint-Jacques)

LISTE ALPHABÉTIQUE
DES
MEMBRES DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE
Indiquant leur circonscription et leur appartenance politique
Troisième session — 32^e Législature

ALPHABETICAL LIST
OF THE
MEMBERS OF THE NATIONAL ASSEMBLY
Showing Electoral Divisions and Party Affiliation
Third Session — 32nd Legislature

ASSAD, Mark	Papineau	LIB
BACON, Lise	Chomedey	LIB
BARIL, Gilles	Rouyn-Noranda-Témiscamingue	PQ
BARIL, Jacques	Arthabaska	PQ
BEAUMIER, Yves	Nicolet	PQ
BEAUSÉJOUR, Jacques	Iberville	PQ
BÉDARD, Hon. Marc-André	Chicoutimi	PQ
BÉLANGER, Fabien	Mégantic-Compton	LIB
BERTRAND, Hon. Jean-F.	Vanier	PQ
BÉRUBÉ, Hon. Yves	Matane	PQ
BIRON, Hon. Rodrigue	Lotbinière	PQ
BISAILLON, Guy	Sainte-Marie	IND
BISSONNET, Michel	Jeanne-Mance	LIB
BLAIS, Yves	Terrebonne	PQ
BLANK, Harry	Saint-Louis	LIB
BLOUIN, René	Rousseau	PQ
BORDELEAU, Jean-Paul	Abitibi-Est	PQ
BOUCHER, Jules	Rivière-du-Loup	PQ
BOURDEAU, André	Laporte	LIB
BRASSARD, Jacques	Lac-Saint-Jean	PQ
BROUILLET, Raymond	Chauveau	PQ
CARON, Lucien	Verdun	LIB
CHAMPAGNE, Jean-Paul	Mille-Îles	PQ
CHARBONNEAU, Jean-Pierre	Verchères	PQ
CHARRON, Hon. Claude ¹	Saint-Jacques	PQ
CHEVRETTE, Hon. Guy	Joliette	PQ
CIACCIA, John	Mont-Royal	LIB
CLAIR, Hon. Michel	Drummond	PQ
CUSANO, William	Viau	LIB

¹ A démissionné le 9 novembre 1982./Resigned, 9 November 1982.

DAUPHIN, Claude	Marquette	LIB
de BELLEFEUILLE, Pierre	Deux-Montagnes	PQ
de BELLEVAL, Denis ¹	Charlesbourg	PQ
DEAN, Robert	Prévost	PQ
DESBIEANS, Hubert	Dubuc	PQ
DOUGHERTY, Joan	Jacques-Cartier	LIB
DOYON, Réjean ²	Louis-Hébert	LIB
DUBOIS, Claude	Huntingdon	LIB
DUHAIME, Hon. Yves	Saint-Maurice	PQ
DUPRÉ, Maurice	Saint-Hyacinthe	PQ
DUSSAULT, Roland	Châteauguay	PQ
FALLU, Élie	Groulx	PQ
FORGET, Claude ³	Saint-Laurent	LIB
FORTIER, Pierre	Outremont	LIB
FRÉCHETTE, Hon. Raynald	Sherbrooke	PQ
FRENCH, Richard	Westmount	LIB
GAGNON, Marcel	Champlain	PQ
GARON, Hon. Jean	Lévis	PQ
GAUTHIER, Michel	Roberval	PQ
GENDRON, Hon. François	Abitibi-Ouest	PQ
GODIN, Hon. Gérald	Mercier	PQ
GRATTON, Michel	Gatineau	LIB
GRAVEL, Raymond	Limoilou	PQ
GRÉGOIRE, Gilles	Frontenac	PQ
GUAY, Richard	Taschereau	PQ
HAINS, Roma	Saint-Henri	LIB
HAREL, Louise	Maisonneuve	PQ
HOUDE, Albert	Berthier	LIB
JOHNSON, Daniel	Vaudreuil-Soulanges	LIB
JOHNSON, Hon. Pierre-Marc	Anjou	PQ
JOLIVET, Jean-Pierre	Laviolette	PQ
JUNEAU, Carmen	Johnson	PQ
KEHOE, John	Chapleau	LIB
LACHANCE, Claude	Bellechasse	PQ
LACHAPELLE, Huguette	Dorion	PQ
LAFRENIÈRE, Marcel	Ungava	PQ
LALONDE, Fernand	Marguerite-Bourgeoys	LIB
LANDRY, Hon. Bernard	Laval-des-Rapides	PQ
LAPLANTE, Patrice	Bourassa	PQ
LAURIN, Hon. Camille	Bourget	PQ
LAVIGNE, Laurent	Beauharnois	PQ
LAVOIE-ROUX, Thérèse	L'Acadie	LIB
LAZURE, Hon. Denis	Bertrand	PQ
LE MAY, Henri	Gaspé	PQ
LEBLANC-BANTEY, Hon. Denise	Îles-de-la-Madeleine	PQ
LEBLANC, Jacques	Montmagny-L'Islet	PQ

¹ A démissionné le 7 décembre 1982./Resigned, 7 December 1982.

² Élu le 5 avril 1982./Elected, 5 April 1982.

³ A démissionné le 17 novembre 1981./Resigned, 17 November 1981.

LEDUC, Germain ¹	Saint-Laurent	LIB
LEDUC, Michel	Fabre	PQ
LÉGER, Marcel	Lafontaine	PQ
LÉONARD, Hon. Jacques	Labelle	PQ
LESSARD, Hon. Lucien ²	Saguenay	PQ
LEVESQUE, Hon. Gérard D.	Bonaventure	LIB
LÉVESQUE, Léonard	Kamouraska-Témiscouata	PQ
LÉVESQUE, Hon. René	Taillon	PQ
LINCOLN, Clifford	Nelligan	LIB
MACIOCIA, Cosmo	Viger	LIB
MAILLOUX, Raymond	Charlevoix	LIB
MARCOUX, Hon. Alain	Rimouski	PQ
MAROIS, Hon. Pauline	La Peltre	PQ
MAROIS, Hon. Pierre	Marie-Victorin	PQ
MARQUIS, Léopold	Matapédia	PQ
MARTEL, Maurice	Richelieu	PQ
MARX, Herbert	D'Arcy McGee	LIB
MATHIEU, Hermann	Beauce-Sud	LIB
MIDDLEMISS, Robert	Pontiac	LIB
MORIN, Hon. Claude ³	Louis-Hébert	PQ
MORIN, Hon. Jacques-Yvan	Sauvé	PQ
O'GALLAGHER, John	Robert Baldwin	LIB
OUELLETTE, Hon. Adrien	Beauce-Nord	PQ
PAGÉ, Michel	Portneuf	LIB
PAQUETTE, Hon. Gilbert	Rosemont	PQ
PARADIS, Pierre	Brôme-Missisquoi	LIB
PARÉ, Roger	Shefford	PQ
PARIZEAU, Hon. Jacques	L'Assomption	PQ
PAYNE, David	Vachon	PQ
PERRON, Denis	Duplessis	PQ
PICOTTE, Yvon	Maskinongé	LIB
POLAK, Maximilien	Sainte-Anne	LIB
PROULX, Jérôme	Saint-Jean	PQ
RANCOURT, Réal	Saint-François	PQ
RICHARD, Hon. Clément	Montmorency	PQ
RIVEST, Jean-Claude	Jean-Talon	LIB
ROCHFERT, Jacques	Gouin	PQ
ROCHELEAU, Gilles	Hull	LIB
RODRIGUE, Jean-Guy	Vimont	PQ
RYAN, Claude	Argenteuil	LIB
SAINTONGE, Jean-P.	Laprairie	LIB
SCOWEN, Reed	Notre-Dame-de-Grâce	LIB
SIRROS, Christos	Laurier	LIB
TARDIF, Hon. Guy	Crémazie	PQ
TREMBLAY, Luc	Chambly	PQ

¹ Élu le 5 avril 1982. *Elected 5 April 1982.*

² A démissionné le 9 novembre 1982. *Resigned 9 November 1982.*

³ A démissionné le 29 décembre 1981. *Resigned 29 December 1981.*

VAILLANCOURT, Hon. Claude	Jonquière	PQ
VAILLANCOURT, Georges	Orford	LIB
VALLIÈRES, Yvon	Richmond	LIB
VAUGEOIS, Denis	Trois-Rivières	PQ

Répartition des sièges à la prorogation/*Party standings at prorogation:*

75 PQ (Parti québécois)

43 LIB (Parti libéral du Québec/*Liberal Party of Québec*)

1 IND (Indépendant/*Independent*)

3 sièges vacants/*seats vacant* (Charlesbourg — Saguenay — Saint-Jacques)

INDEX

PROCÈS-VERBAUX

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session — 32^e Législature

Assemblée nationale:

Ajournement de l'Assemblée:

Du 19 décembre 1981 au 23 février 1982, 244.

Du 15 janvier au 23 février 1982, 251.

Du 20 janvier au 23 février 1982, 253.

Du 8 au 27 avril 1982, 388.

Du 23 juin au 9 novembre 1982, 643.

Du 5 au 9 novembre 1982, 654.

Du 18 décembre 1982 au 8 mars 1983, 851.

Du 16 février au 8 mars 1983, 863.

Motion d'—; débat; motion adoptée après div. (vote), 868.

Baril, M. Jacques:—Nommé whip adjoint du gouvernement, 291.

Bertrand, M. Jean-François:—Nommé leader parlementaire du gouvernement, 255.

Bisaillon, M. Guy:—Démission de—, du caucus du Parti québécois, 605.

Brassard, M. Jacques:—Agira comme leader parlementaire adjoint du gouvernement, 284. Nommé whip en chef du gouvernement, 649.

Charron, M. Claude:—Démission de—, 657.

De Belleval, M. Denis:—Démission de—, 767.

Doyon, M. Réjean:—Élu député de Louis-Hébert, 395.

Assemblée nationale:—Suite

Forget, M. Claude:—Démission de—, 95.

Fréchette, M. Raynald:—Agira comme leader adjoint du gouvernement, 284.

Gratton, M. Michel:—Nommé leader parlementaire adjoint de l'Opposition, 651.

Guay, M. Richard:—Nommé leader parlementaire adjoint du gouvernement, 733.

Lachapelle, Mme Huguette:—Nommée whip adjointe du gouvernement, 649.

Lalonde, M. Fernand:—Nommé leader parlementaire adjoint de l'Opposition, 314. Agira comme leader parlementaire de l'Opposition, 651.

Leduc, M. Germain:—Élu député de Saint-Laurent, 395.

Lessard, M. Lucien:—Démission de—, 658.

Morin, M. Claude:—Démission de—, 248.

Ryan, M. Claude:—Démission de—, comme chef du Parti libéral, 650.

Séances spéciales de l'Assemblée:—Voir page 999.

Suspension des travaux:

Pour commémorer le jour du Souvenir, 75.

Pour protester contre un vote tenu à la Chambre des communes, 152.

Pour accueillir le Premier ministre de France, 389.

Budget et crédits:

Pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982:

Projet de loi n° 21.

Budget supplémentaire déposé:

Document n° 48, 96.

Commission plénière pour l'étude des crédits supplémentaires, 97, 179, 214.

Rapport, 214.

Motion: Que l'Assemblée approuve le complément aux politiques budgétaires du gouvernement pour 1981/82. Débat; débat ajourné, 97. Reprise du débat; motion de censure; débat ajourné, 110. Reprise du débat; débat ajourné, 184, 185. Reprise du débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 204. Enreg. des noms; motion de censure rejetée après div.; motion princ. adoptée après div. (vote), 212.

Budget et crédits:—Suite

Pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983:

Projets de loi n^{os} 57, 81 et 87.

Budget déposé:

Document n^o 251, 328.

Budget supplémentaire déposé:

Document n^o 559, 680.

Commission plénière pour l'étude des crédits, 328, 333, 349, 489, 503, 695, 707, 729.

Rapports, 349, 504, 730.

Discours du budget (1982/83); 458. Débat; débat ajourné, 458. Reprise du débat; 1^{re} motion de censure; débat ajourné, 470. Reprise du débat; débat ajourné, 478. Reprise du débat; 2^e et 3^e motions de censure; débat ajourné, 480. Reprise du débat; débat ajourné, 490, 498, 510. Reprise du débat; débat suspendu, 564. Ordre concernant la répartition du temps, 565. Reprise du débat; débat ajourné, 566, 573, Reprise du débat; débat terminé; motions mises aux voix; enreg. des noms retardé, 586. Enreg. des noms; motions de censure rejetées après div.; motion princ. adoptée après div., 596-598.

Rapport groupant les rapports des commissions permanentes qui ont procédé à l'étude des crédits 1982/83:—Déposé, 506. (*Document n^o 379*). Prise en considération du rapport; débat; débat ajourné, 587. Reprise du débat; documents n^{os} 471 et 472 déposés; débat terminé; rapport adopté après div., 602.

Commission de l'Assemblée nationale:

Instituée, 3. Membres nommés, 3, 438.

Séance afin de désigner les membres des commissions permanentes. Rapport, 85. Présidents nommés, 95. Membres et intervenants nommés, 86-90, 468, 698, 703.

Création de la Commission spéciale sur la fonction publique, 115. Membres nommés, 116. Motion amendée, 346. Rapport, 542.

Création de la Commission spéciale sur la protection de la jeunesse, 239. Membres nommés, 240. Rapport d'étape, 584. Rapport final, 712.

Création de la Commission d'étude sur le contrôle parlementaire de la législation déléguée, 692. Membres nommés, 693. Motion amendée, 871.

Commissions permanentes:

Séance de la Commission de l'Assemblée nationale pour nommer les membres des commissions permanentes, 3. Rapport, 85. Présidents nommés, 95, 438. Membres et intervenants nommés, 86-90, 468, 698, 703.

Conférences des leaders parlementaires:

Convocation d'une—, afin de conclure une entente sur l'étude en commission du projet de loi n° 16, Loi modifiant la Loi sur l'Hydro-Québec, 181. Entente non conclue, 185. Motion concernant le rapport; débat; question de règlement soulevée; décision du Président; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 194-198. Enreg. des noms; motion adoptée après div. (vote), 201. Rapport déposé, 204.

Convocation d'une—, afin de conclure une entente sur l'étude en commission du projet de loi n° 37, Loi regroupant les villes de Baie-Comeau et de Haute-terive, 548. Aucune entente conclue, 550. Motion, 574-576. Rapport déposé, 584.

Convocation d'une—, afin de répartir le temps de parole pour la motion en discussion, 572, 600, 875.

Débats de fin de séance:

M. Gratton:—Les mesures à prendre pour empêcher la fermeture de stations-service dans la région de l'Outaouais, 115, 121.

M. Lincoln:—Les mesures visant à améliorer la sécurité dans l'entrepilage de polychlorobiphényles, 304, 305.

M. Mathieu:—Les revendications des producteurs agricoles, 363, 365.

M. Paradis:—La réduction substantielle de la quantité de lait mise à la disposition des élèves, 118, 121.

M. Paradis:—Le matériau utilisé dans la construction du Palais de justice de Québec, 458.

Décisions du Président:

(Voir aussi: *Précis des décisions*, page 880)

Le député de Vaudreuil-Soulanges invoque l'article 96 du règlement pour rectifier des paroles que le ministre du Revenu lui a attribuées dans son discours sur le projet de loi n° 39, 161. Décision, 162.

Décisions du Président:—Suite

- Le député de Bonaventure soulève une question de règlement concernant la motion de clôture des débats en commission sur le projet de loi n° 16, Loi modifiant la Loi sur l'Hydro-Québec. Décision, 196.
- Le leader parlementaire du gouvernement soulève un point de règlement et allègue l'irrecevabilité d'un amendement proposé par M. Levesque (Bonaventure), 273. Décision, 274.
- Le député de Marguerite-Bourgeoys invoque l'article 70 du règlement et allègue l'irrecevabilité d'un amendement proposé par le ministre de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme, 316. Décision, 317.
- Le député de Bonaventure demande une directive au Président à savoir si le ministre du Loisir, de la Chasse et de la Pêche peut employer le temps de parole dévolu au proposeur du projet de loi n° 37. Question prise en délibéré, 331. Directive, 348.
- Le député de Lac-Saint-Jean soulève un point de règlement et allègue que l'amendement proposé par le chef de l'Opposition écarte la motion principale, 370. Décision, 371.
- Le député de Marguerite-Bourgeoys invoque l'article 70 du règlement et souligne que l'amendement proposé par le député de Rosemont écarte la question principale. Décision, 428.
- Le député de Bonaventure soulève une question de règlement et demande si un ministre peut déposer une pétition conformément à l'article 80 du règlement. Directive, 556.
- Le député de Saguenay veut savoir comment procéder lorsqu'un membre de l'Assemblée croit avoir été lésé dans son droit de siéger librement. Directive, 565.
- Le député de Bonaventure soulève une question de règlement et demande une directive sur le libellé de la motion concernant le rapport de la commission sur le projet de loi n° 37, 574. Directive, 575.
- Le député de Marguerite-Bourgeoys soulève une question de règlement et soumet au Président que le rapport sur le projet de loi n° 37 contient une irrégularité. Décision, 603.
- Le député de Bonaventure propose que soit tenu un débat d'urgence en vertu de l'article 78 du règlement. Motion déclarée irrecevable par le Président, 673.
- Le député d'Arthabaska demande une directive concernant une question avec débat inscrite au *Feuilleton*. Décision, 706.

Décisions du Président:—Suite

Le député de Laporte propose que soit tenu un débat d'urgence en vertu de l'article 78 du règlement. Motion déclarée irrecevable par le Président, 760.

Le leader parlementaire de l'Opposition soulève une question de règlement sur la pertinence du dépôt de la réimpression du projet de loi n° 90, Loi sur l'Assemblée nationale. Décision, 779.

Le leader parlementaire de l'Opposition soulève une question de règlement au sujet de la motion d'urgence en vue de l'adoption du projet de loi n° 105. Décision, 782.

Déclarations ministérielles:

M. Bertrand:—Le décret ministériel permettant à tous les citoyens d'avoir accès à certains services téléphoniques. Document n° 282 déposé, 379.

M. Bertrand:—La ponctualité des membres aux séances de l'Assemblée, 419.

M. Biron:—La décision du gouvernement fédéral de ne plus restreindre quantitativement les importations de chaussures en cuir, 129.

M. Biron:—Les résultats de la rencontre des représentants du gouvernement et de l'industrie de la chaussure. Documents n°s 102 et 103 déposés, 134.1

M. Biron:—L'établissement d'un programme d'urgence de soutien d'emploi pour aider les PME, 307.

M. Clair:—La décision de la Commission canadienne des transports d'octroyer un permis à la compagnie ontarienne First Air plutôt qu'à la compagnie québécoise Propair, 339.

M. Duhaime:—La prolongation d'une déduction fiscale visant à favoriser l'investissement dans les exploitations minières, 219.

M. Duhaime:—La crise dans la distribution de l'essence, 379.

M. Duhaime:—Le projet CARMONT, 589.

M. Duhaime:—Les problèmes des détaillants d'essence et leurs revendications, 817.

M. Garon:—Le projet de règlement interdisant toute importation de produits du phoque dans les pays de la Communauté économique européenne, 733.

M. Landry:—La création d'emplois, l'aide à l'entreprise et la stimulation de l'économie, 531.

Déclarations ministérielles:—Suite

M. Laurin:—L'intervention d'une tierce partie dans les négociations entre le gouvernement et la Centrale de l'enseignement du Québec, 865.

M. Lessard:—Les modifications que le gouvernement veut apporter à la Loi sur la conservation de la faune. Document n° 497 déposé, 623.

M. Lévesque (Taillon):—La remise au Premier ministre du Canada d'une copie du décret concernant l'opposition du Québec au projet de rapatriement de la Constitution. Document n° 90 déposé, 127.

M. Lévesque (Taillon):—Les négociations dans les secteurs public et parapublic, 701.

M. Lévesque (Taillon):—Le plan d'action du gouvernement à l'intention de la jeunesse, 870.

M. Marcoux:—La réduction des taux d'intérêt sur les créances de la Couronne, 841.

M. Parizeau:—La réduction de la taxe sur l'essence dans les régions frontalières du Québec, 229.

M. Parizeau:—La réaction du gouvernement à la suite du dépôt du projet de loi sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces. Document n° 246 déposé, 325.

M. Parizeau:—La participation des banques à charte au programme de relance de la construction domiciliaire, 623.

M. Parizeau:—La distribution du gaz naturel et le Régime enregistré d'épargne-logement, 743.

M. Parizeau:—L'harmonisation des régimes d'imposition fédéral et québécois. Document n° 684 déposé, 827.

M. Tardif:—L'abaissement du taux d'intérêt hypothécaire pour le programme Corvée-Habitation, 817.

Démissions:

M. Claude Forget, député de Saint-Laurent, 95.

M. Claude Morin, député de Louis-Hébert, 248.

M. Guy Bisailon, du caucus du Parti québécois, 605.

M. Claude Ryan, en tant que chef du Parti libéral, 650.

M. Claude Charron, député de Saint-Jacques, 657.

M. Lucien Lessard, député de Saguenay, 658.

M. Denis de Belleval, député de Charlesbourg, 767.

Documents de la session:

Accès aux documents des organismes publics:—Dossier relatif à l'étude du projet de loi sur l'—. Déposé 450. (*Document n° 341*)

Administrateurs agréés:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1980/81. Déposé, 84. (*Document n° 29*)

Affaires culturelles:—Rapport annuel du ministère des—, pour 1981/82. Déposé, 589. (*Document n° 446*)

Affaires culturelles:—Rapport de la consultation du ministre des—. Déposé, 818. (*Document n° 678*)

Affaires intergouvernementales:—Rapport annuel du ministère des—, pour 1980/81. Déposé, 100. (*Document n° 52*)

Affaires intergouvernementales:—Rapport annuel du ministère des—, pour 1981/82. Déposé, 828. (*Document n° 689*)

Affaires municipales:—Rapport annuel du ministère des—, pour 1980/81. Déposé, 757. (*Document n° 632*)

Affaires sociales:—Rapport annuel du ministère des—, pour 1980/81. Déposé, 415. (*Document n° 318*)

Agriculture, Pêcheries et Alimentation:—Rapport annuel du ministère, pour 1979/80. Déposé, 84. (*Document n° 33*)

Agriculture, Pêcheries et Alimentation:—Rapport annuel du ministère, pour 1980/81. Déposé, 381. (*Document n° 292*)

Agronomes:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1980/81. Déposé, 76. (*Document n° 8*)

Allocations familiales:—Rapport annuel de la Régie des rentes conformément à l'article 30 de la Loi sur les—, pour 1981/82. Déposé, 580. (*Document n° 431*)

Amiante:—Décret concernant l'acquisition par la Société nationale de l'—, d'actions du capital social de General Dynamics Corporation. Déposé, 283. (*Document n° 209*)

Amiante:—Décret relatif au paiement d'une somme additionnelle du capital-actions de la Société nationale de l'—. Déposé, 361. (*Document n° 275*)

Aquin, M^e François:—Rapport d'enquête de—, concernant la fréquentation illégale des écoles anglaises. Déposé, 84. (*Document n° 30*)

Documents de la session:—Suite

Arbre de Noël du restaurant « Le Parlementaire »:—Correspondance concernant l'—. Déposé, 219. (*Document n° 157*)

Architectes:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1981/82. Déposé, 607. (*Document n° 482*)

Arpenteurs-géomètres:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1980/81. Déposé, 177. (*Document n° 128*)

Arrangements fiscaux:—Tableau indiquant les transferts financiers en vertu des—. Déposé, 325. (*Document n° 246*)

Assurance automobile:—Rapport annuel de la Régie de l'—, et du Fonds d'indemnisation automobile, pour 1981/82. Déposé, 580. (*Document n° 430*)

Audioprothésistes:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1980/81. Déposé, 106. (*Document n° 63*)

Automobiles:—Correspondance concernant les difficultés financières éprouvées par les concessionnaires d'—. Déposé, 94. (*Document n° 46*)

Avions CF-18:—Communiqué de presse sur les retombées industrielles pour le Québec de la fabrication des—. Déposé, 744. (*Document n° 626*)

Avions du ministère des Transports:—Copie de la directive du Conseil du trésor concernant l'usage des—. Déposé, 102. (*Document n° 59*)

Avions du ministère des Transports:—Tableau indiquant les coûts d'opération et d'entretien des—. Déposé, 135. (*Document n° 106*)

Avions du ministère des Transports:—Copie d'une directive concernant l'utilisation des—. Déposé, 271. (*Document n° 198*)

Baie-Comeau et Hauterive:—Tableau de renseignements statistiques déposé lors de l'étude du projet de loi n° 37. Déposé, 330. (*Document n° 252*)

Baie-Comeau et Hauterive:—Lettre concernant le rapport sur les coûts du regroupement des villes de—. Déposé, 506. (*Document n° 380*)

Baie-Comeau et Hauterive:—Rapport de l'enquête sur les événements survenus en commission lors de l'étude du projet de loi n° 37. Déposés, 579 et 632. (*Document nos 426 et 514*)

Barreau du Québec:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 624. (*Document n° 498*)

Belgique-Québec:—Copies de résolutions adoptées lors de la quatrième session du Comité mixte de coopération interparlementaire—. Déposé, 395. (*Document n° 308*)

Documents de la session:—Suite

- Béliveau, M^c Jean-Marc*:—Copie des décrets concernant la nomination ainsi que la rémunération et l'allocation de départ de—. Déposé, 341. (*Document n° 266*)
- Bell Canada*:—Correspondance concernant la participation du président de—, à une commission parlementaire. Déposé, 709. (*Document n° 585*)
- Bertrand, M. Jean-François*:—Lettre informant l'Assemblée que— agira comme leader du gouvernement. Déposé, 255. (*Document n° 185*)
- Bibliothèque de la Législature*:—Rapport annuel du bibliothécaire sur les activités de la—, pour 1980. Déposé, 660. (*Document n° 528*)
- Bibliothèque de la Législature*:—Rapport annuel du bibliothécaire sur les activités de la—, pour 1981. Déposé, 661. (*Document n° 529*)
- Biens culturels*:—Liste des—, reconnus ou classés au 1^{er} janvier 1981. Déposé, 107. (*Document n° 69*)
- Bisaillon, M. Guy*:—Lettre de démission de—, du caucus du Parti Québécois. Déposé, 605. (*Document n° 473*)
- Brevets d'invention*:—Copie d'une lettre du ministre délégué à la Science et à la Technologie concernant l'application de l'article 41 de la Loi concernant les—. Déposé, 867. (*Document n° 729*)
- Budget*:—Dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. Déposé, 328. (*Document n° 251*)
- Budget supplémentaire (n° 1) 1981/82*:—Déposé, 96. (*Document n° 48*)
- Budget supplémentaire (n° 1), 1982/83*:—Déposé, 680. (*Document n° 559*)
- Bureau d'audiences publiques sur l'environnement*:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 178. (*Document n° 130*)
- Bureau d'audiences publiques sur l'environnement*:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 870. (*Document n° 731*)
- Bureau de la protection civile*:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 100. (*Document n° 51*)
- Bureau de la protection civile*:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 675. (*Document n° 545*)
- Caisse de dépôt et placement*:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 315. (*Document n° 237*)

Documents de la session:—Suite

- Caisse de dépôt et placement*:—Copie de la déposition de M. Parizeau devant le Comité sénatorial permanent qui a étudié le projet de loi S-31, «Loi visant la limitation de la propriété des actions de certaines sociétés». Déposé, 759. (*Document n° 636*)
- Caisses d'entraide économique*:—Rapport des résultats du scrutin tenu dans certaines—. Déposé, 493. (*Document n° 368*)
- Camp Gatineau*:—Mémoire sur l'évolution du dossier concernant le—, pour déficients mentaux. Déposé, 159. (*Document n° 119*)
- Casinos*:—Rapport sur l'implantation de jeux de—, accompagné d'études. Déposé, 807. (*Document n° 666*)
- Casinos*:—Communiqué de presse relatif aux études sur les—, déposées à l'Assemblée nationale. Déposé, 843. (*Document n° 716*)
- Centre de recherche industrielle*:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 580. (*Document n° 429*)
- Charron, M. Claude*:—Lettre de démission de—. Déposé, 657. (*Document n° 524*)
- Charte canadienne des droits et libertés*:—Opinion complémentaire sur les conséquences du projet de—, sur les lois et règlements du Québec. Déposé, 113. (*Document n° 72*)
- Chaussures en cuir*:—Correspondance relative à la limitation des importations de—. Déposé, 134.1. (*Document n° 102*)
- Chaussures en cuir*:—Copie d'une lettre du président de l'Association des Manufacturiers de Chaussures remerciant le gouvernement du Québec pour son appui. Déposé, 134.2. (*Document n° 103*)
- Chimistes*:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1980/81. Déposé, 606. (*Document n° 478*)
- Chimistes*:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1981/82. Déposé, 606. (*Document n° 479*)
- Chiropraticiens*:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1980/81. Déposé, 76. (*Document n° 11*)
- Cinéma*:—Rapport de la Commission d'étude sur le—, et l'audiovisuel. Déposé, 671. (*Document n° 539*)
- Clark, M. Joe*:—Réponse du Premier ministre du Québec à—, concernant la langue d'enseignement de la minorité linguistique. Déposé, 131. (*Document n° 101*)

Documents de la session:—Suite

Collège Ahuntsic:—Rapport d'enquête et copie d'une lettre du ministre de l'Éducation concernant l'administration du—. Déposé, 319. (*Document n° 241*)

Colline parlementaire:—Résumé de l'état du dossier concernant la rénovation des anciens édifices de la—. Déposé, 505. (*Document n° 377*)

Comité consultatif pour l'environnement de la Baie James:—Rapport annuel pour 1979/80. Déposé, 199. (*Document n° 141*)

Comité de la protection de la jeunesse:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 125. (*Document n° 80*)

Comité interministériel ad hoc sur Grosse-Île:—Rapport du—, Déposé, 873. (*Document n° 737*)

Commission administrative des régimes d'assurance-stabilisation des revenus agricoles:—Rapport annuel pour 1980. Déposé, 580. (*Document n° 434*)

Commission administrative du régime de retraite:—Rapport annuel pour 1981. Déposé, 569. (*Document n° 418*)

Commission consultative de l'enseignement privé:—Rapport annuel pour la période s'étendant du 1^{er} novembre 1979 au 1^{er} novembre 1980. Déposé, 125. (*Document n° 85*)

Commission de la fonction publique:—Avis concernant certains règlements. Déposés, 70, 105, 177, 207, 265, 307, 314, 339, 380, 396, 405, 419, 461, 501, 668 et 865. (*Documents nos 4, 60, 127, 147, 194, 229, 236, 262, 283, 309, 313, 323, 346, 373, 537 et 723*)

Commission de la fonction publique:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 579. (*Document n° 428*)

Commission de la santé et de la sécurité du travail:—Rapport annuel pour 1981. Déposé, 532. (*Document n° 394*)

Commission de la santé et de la sécurité du travail:—Décret concernant le Règlement de régie interne de la—. Déposé, 602. (*Document n° 471*)

Commission de la santé et de la sécurité du travail:—Rapport d'un voyage pour enquêter sur les lésions professionnelles. Déposé, 602. (*Document n° 472*)

Commission de la santé et de la sécurité du travail:—Rapport annuel sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels, pour 1980. Déposé, 827. (*Document n° 685*)

Commission d'enquête sur la tragédie de la Mine Belmoral:—Volume 2 du rapport de la—. (Rapport Beaudry). Déposé, 373. (*Document n° 280*)

Documents de la session:—Suite

*Commission d'enquête sur la tragédie de la Mine Belmoral:—*Volume 3 du rapport de la—. (Rapport Beaudry). Déposé, 462. (*Document n° 351*)

*Commission d'enquête sur les relations de travail à la CTCUM:—*Rapport de la—. (Rapport Jutras). Déposé, 421. (*Document n° 326*)

*Commission de police:—*Rapport annuel pour 1981. Déposé, 553. (*Document n° 405*)

*Commission de protection du territoire agricole:—*Rapport annuel pour 1979/80. Déposé, 580. (*Document n° 432*)

*Commission de protection du territoire agricole:—*Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 580. (*Document n° 433*)

*Commission de régie interne de l'Assemblée nationale:—*Copie d'une résolution concernant les allocations des députés. Déposés 69, 483 et 719. (*Documents nos 1, 361 et 606*)

*Commission de régie interne de l'Assemblée nationale:—*Copies des décrets nommant trois commissaires et trois commissaires suppléants. Déposés, 69, 283 et 723. (*Documents nos 2, 207 et 608*)

*Commission de régie interne de l'Assemblée nationale:—*Copie d'une résolution concernant les frais de déplacement des députés. Déposé, 256. (*Document n° 187*)

*Commission des affaires sociales:—*Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 381. (*Document n° 291*)

*Commission des biens culturels:—*Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 107. (*Document n° 70*) (Voir aussi *Biens culturels*)

*Commission des biens culturels:—*Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 675. (*Document n° 548*)

*Commission des biens culturels:—*Avis de classement. Déposés, 76, 220, 260, 467, 553, 685, 856 et 870. (*Documents nos 12, 163, 190, 355, 406, 565, 721 et 733*)

*Commission des droits de la personne:—*Rapport annuel pour 1979. Déposé, 395. (*Document n° 305*)

*Commission des droits de la personne:—*Rapport annuel pour 1980. Déposé, 395. (*Document n° 306*)

*Commission des droits de la personne:—*Commentaires de la—, sur le projet de loi modifiant la Loi sur la curatelle publique. Déposé, 693. (*Document n° 568*)

Documents de la session:—Suite

Commission des normes du travail:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 283. (Document n° 208)

Commission des normes du travail:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 671. (Document n° 541)

Commission des services juridiques:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 125. (Document n° 81)

Commission des services juridiques:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 807. (Document n° 664)

Commission des transports:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 569. (Document n° 420)

Commission de surveillance de la langue française:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 380. (Document n° 285)

Commission de surveillance de la langue française:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 817. (Document n° 677)

Commission de toponymie:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 493. (Document n° 369)

Commission de toponymie:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 734. (Document n° 617)

Commission de toponymie:—Quel a été le budget de fonctionnement de la—, depuis 1977. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 525. (Document n° 391)

Commission de transport de la Communauté urbaine de Québec:—Note au sujet du télégramme du conseil d'administration de la—. Déposé, 653. (Document n° 523)

Commission d'étude sur le cinéma et l'audiovisuel:—Rapport de la—. Déposé, 671. (Document n° 539)

Commission municipale du Québec:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 114. (Document n° 78)

Commission municipale du Québec:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 765. (Document n° 639)

Commission nationale de l'aménagement:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 125. (Document n° 86)

Commission nationale de l'aménagement:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 829. (Document n° 696)

Documents de la session:—Suite

*Commission permanente des affaires culturelles:—*Rapport sur les projets de loi n^{os} 51 et 52. Déposé, 315. (*Document n^o 239*)

*Commission permanente des affaires culturelles:—*Rapport de la—, qui a siégé pour entendre le président-directeur général de la Société québécoise de développement des industries culturelles relativement au projet de loi n^o 54. Déposé, 352. (*Document n^o 269*)

*Commission permanente des affaires culturelles:—*Rapport sur le projet de loi n^o 54. Déposé, 357. (*Document n^o 271*)

*Commission permanente des affaires culturelles:—*Rapport de la—, qui a siégé afin d'entendre des personnes et des organismes relativement au projet de loi n^o 109. Déposé, 866. (*Document n^o 727*)

*Commission permanente des affaires municipales:—*Rapport sur les projets de loi privés n^{os} 214, 227, 244 et 249. Déposé, 200. (*Document n^o 145*)

*Commission permanente des affaires municipales:—*Rapport de la—, qui a siégé pour entendre des mémoires relativement au projet de loi n^o 37. Déposé, 208. (*Document n^o 152*)

*Commission permanente des affaires municipales:—*Rapport sur le projet de loi n^o 33. Déposé, 209. (*Document n^o 155*)

*Commission permanente des affaires municipales:—*Rapport sur le projet de loi n^o 26. Déposé, 230. (*Document n^o 176*)

*Commission permanente des affaires municipales:—*Rapport sur le projet de loi n^o 192. Déposé, 230. (*Document n^o 177*)

*Commission permanente des affaires municipales:—*Rapport de la—, qui a siégé pour entendre des mémoires sur le projet de loi n^o 46. Déposé, 293. (*Document n^o 221*)

*Commission permanente des affaires municipales:—*Rapport sur le projet de loi n^o 46. Déposé, 484. (*Document n^o 365*)

*Commission permanente des affaires municipales:—*Rapport sur les projets de loi privés n^{os} 202, 203, 204, 212, 220, 222, 224, 229, 235, 238, 246, 247, 250, 255, 256, 258, 261, 264 et 268. Déposé, 559. (*Document n^o 416*)

*Commission permanente des affaires municipales:—*Rapport sur le projet de loi privé n^o 200. Déposé, 571. (*Document n^o 425*)

*Commission permanente des affaires municipales:—*Rapport de l'enquête sur les événements survenus lors d'une séance de la—. Déposés, 579 et 632. (*Documents n^{os} 426 et 514*)

Documents de la session:—Suite

Commission permanente des affaires municipales:—Rapport sur le projet de loi n° 37. Déposé, 584. (Document n° 444)

Commission permanente des affaires municipales:—Rapport sur les projets de loi privés n°s 211, 266, 270, 271, 272, 273, 275, 276, 281 et 284. Déposé, 830. (Document n° 699)

Commission permanente des affaires municipales:—Rapport sur le projet de loi n° 92. Déposé, 838. (Document n° 708)

Commission permanente des affaires municipales:—Rapport sur le projet de loi n° 103. Déposé, 842. (Document n° 714)

Commission permanente des affaires sociales:—Rapport de la—, qui a siégé aux fins d'entendre des mémoires relativement au projet de loi n° 15. Déposé, 77. (Document n° 15)

Commission permanente des affaires sociales:—Rapport de la—, qui a siégé pour entendre des mémoires concernant le projet de loi n° 27. Déposé, 185. (Document n° 134)

Commission permanente des affaires sociales:—Rapport sur le projet de loi n° 27. Déposé, 238. (Document n° 180)

Commission permanente des affaires sociales:—Rapport sur le projet de loi n° 15. Déposé, 297. (Document n° 223)

Commission permanente des affaires sociales:—Rapport sur le projet de loi privé n° 242. Déposé, 493. (Document n° 371)

Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation:—Rapport sur le projet de loi n° 36. Déposé, 222. (Document n° 171)

Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation:—Rapport sur le projet de loi n° 49. Déposé, 335. (Document n° 261)

Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation:—Rapport sur le projet de loi n° 77. Déposé, 521. (Document n° 384)

Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation:—Rapport sur le projet de loi n° 63. Déposé, 594. (Document n° 466)

Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation:—Rapport sur le projet de loi n° 64. Déposé, 595. (Document n° 467)

Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation:—Rapport sur le projet de loi n° 76. Déposé, 595. (Document n° 468)

Documents de la session:—Suite

Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation:—
Rapports sur le projet de loi n° 78. Déposés, 661 et 801. (*Documents n^{os}*
534 et 659)

*Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation:—*Rapport
sur le projet de loi n° 102. Déposé, 801. (*Document n° 660*)

*Commission permanente de l'Assemblée nationale:—*Rapport de la—, concernant
le rapport annuel du Protecteur du citoyen, l'avant-projet de loi sur l'As-
semblée nationale et une résolution de la Commission de régie interne rela-
tivement à une réorganisation administrative de l'Assemblée nationale.
Déposé, 78. (*Document n° 21*)

*Commission permanente de l'Assemblée nationale:—*Rapport de la—, qui a siégé
pour nommer les membres des commissions permanentes. Déposé, 85.
(*Document n° 34*)

*Commission permanente de l'Assemblée nationale:—*Rapport de la—, qui a siégé
afin de modifier la liste des membres des commissions, de ratifier trois
décisions de la Commission de régie interne et de remplacer un membre
de la Fondation Jean-Charles Bonenfant. Déposé, 467. (*Document n° 356*)

*Commission permanente de l'Assemblée nationale:—*Rapport de la—, qui a siégé
afin d'étudier le projet de réforme parlementaire, le projet de loi n° 90,
un nouveau régime de rémunération et de pension pour les députés et de
modifier la liste des présidents et des membres des commissions. Déposé,
686. (*Document n° 566*). Soumis à l'approbation de l'Assemblée, 697.

*Commission permanente de l'Assemblée nationale:—*Rapport sur le projet de loi
n° 110. Déposé, 834. (*Document n° 703*)

*Commission permanente de l'Assemblée nationale:—*Rapport sur le projet de loi
n° 90. Déposé, 842. (*Document n° 713*)

*Commission permanente du commerce extérieur:—*Rapport sur le projet de loi n°
89. Déposé, 744. (*Document n° 625*)

*Commission permanente des communications:—*Rapport de la—, qui a siégé aux
fins d'entendre des mémoires relatifs à l'avant-projet de loi contenu dans
le document *Information et Liberté*. Déposé, 77. (*Document n° 16*)

*Commission permanente des communications:—*Rapport sur le projet de loi n°
65. Déposé, 627. (*Document n° 512*)

*Commission permanente de l'éducation:—*Rapport de la—, qui a siégé relative-
ment au conflit des enseignants. Déposé, 867. (*Document n° 728*)

Documents de la session:—Suite

Commission permanente de l'énergie et des ressources:—Rapport de la—, qui a siégé aux fins d'étudier la proposition tarifaire d'Hydro-Québec. Déposé, 77. (Document n° 14)

Commission permanente de l'énergie et des ressources:—Rapport de la—, qui a siégé aux fins d'entendre les autorités d'Hydro-Québec en regard du projet de loi n° 16. Déposé, 79. (Document n° 22)

Commission permanente de l'énergie et des ressources:—Rapport sur le projet de loi n° 16. Déposé, 204. (Document n° 146)

Commission permanente de l'énergie et des ressources:—Rapport de la—, qui a siégé pour entendre des mémoires sur le projet de loi n° 35. Déposé, 351. (Document n° 268)

Commission permanente de l'énergie et des ressources:—Rapport de la—, qui a siégé pour entendre le président-directeur général de SOQUIP relativement au projet de loi n° 53. Déposé, 354. (Document n° 270)

Commission permanente de l'énergie et des ressources:—Rapport sur les projets de loi nos 25 et 59. Déposé, 427. (Document n° 332)

Commission permanente de l'énergie et des ressources:—Rapport de la—, qui a siégé aux fins d'entendre les représentants d'Hydro-Québec sur la proposition tarifaire de cette société. Déposé, 661. (Document n° 533)

Commission permanente des finances et des comptes publics:—Rapport de la—, qui a siégé pour entendre le Vérificateur général sur son rapport pour 1979/80. Déposé, 78. (Document n° 20)

Commission permanente des finances et des comptes publics:—Rapport sur le projet de loi n° 32. Déposé, 221. (Document n° 169)

Commission permanente des finances et des comptes publics:—Rapport de la—, qui a siégé aux fins d'entendre des représentants de syndicats relativement aux projets de loi nos 68 et 70. Déposé, 547. (Document n° 404)

Commission permanente des finances et des comptes publics:—Rapport sur le projet de loi n° 68. Déposé, 582. (Document n° 443)

Commission permanente des finances et des comptes publics:—Rapport sur le projet de loi n° 70. Déposé, 610. (Document n° 493)

Commission permanente des finances et des comptes publics:—Rapport sur le projet de loi n° 79. Déposé, 717. (Document n° 605)

Documents de la session:—Suite

*Commission permanente de la fonction publique:—*Rapport de la—, qui a siégé aux fins d'entendre des représentants d'organismes relativement au projet de loi n° 22. Déposé, 187. (*Document n° 136*)

*Commission permanente de l'habitation et de la protection du consommateur:—*Rapport de la—, qui a siégé pour prendre en considération un projet de règlement dans le cadre d'un programme d'accession à la propriété. Déposé, 79. (*Document n° 24*)

*Commission permanente de l'habitation et de la protection du consommateur:—*Rapport sur le projet de loi n° 41. Déposé, 209. (*Document n° 154*)

*Commission permanente de l'habitation et de la protection du consommateur:—*Rapport sur le projet de loi n° 82. Déposé, 611. (*Document n° 496*)

*Commission permanente de l'industrie, du commerce et du tourisme:—*Rapport de la—, qui a siégé pour entendre le président-directeur général du CRIQ concernant le projet de loi n° 50. Déposé, 301. (*Document n° 227*)

*Commission permanente de l'industrie, du commerce et du tourisme:—*Rapport sur le projet de loi n° 50. Déposé, 315. (*Document n° 238*)

*Commission permanente de l'industrie, du commerce et du tourisme:—*Rapport sur le projet de loi n° 75. Déposé, 594. (*Document n° 465*)

*Commission permanente de l'industrie, du commerce et du tourisme:—*Rapport de la—, qui a siégé aux fins d'entendre des représentations en vue de revoir l'orientation de SIDBEC. Déposé, 702. (*Document n° 584*)

*Commission permanente de l'industrie, du commerce et du tourisme:—*Rapport de la—, qui a siégé aux fins d'étudier la directive n° 3 de la Société générale de financement. Déposé, 809. (*Document n° 674*)

*Commission permanente des institutions financières et coopératives:—*Rapport sur les projets de loi privés n°s 230, 237, 248, 253 et 263. Déposé, 208. (*Document n° 153*)

*Commission permanente des institutions financières et coopératives:—*Rapport de la—, qui a siégé pour entendre des représentants d'organismes relativement aux projets de loi n°s 38 et 40. Déposé, 221. (*Document n° 170*)

*Commission permanente des institutions financières et coopératives:—*Rapport sur le projet de loi n° 60. Déposé, 382. (*Document n° 296*)

*Commission permanente des institutions financières et coopératives:—*Rapport sur le projet de loi n° 192 et sur les projets de loi privés n°s 216, 223, 232, 234, 240, 241 et 279. Déposé, 557. (*Document n° 415*)

Documents de la session:—Suite

*Commission permanente des institutions financières et coopératives:—*Rapport sur le projet de loi n° 56. Déposé, 627. (*Document n° 511*)

*Commission permanente des institutions financières et coopératives:—*Rapport sur le projet de loi n° 94. Déposé, 780. (*Document n° 652*)

*Commission permanente des institutions financières et coopératives:—*Rapport sur le projet de loi privé n° 283. Déposé, 809. (*Document n° 675*)

*Commission permanente des institutions financières et coopératives:—*Rapport sur le projet de loi n° 85. Déposé, 818. (*Document n° 680*)

*Commission permanente de la justice:—*Rapport de la—, qui a siégé aux fins d'entendre des mémoires relativement aux modifications à apporter à la Charte des droits et libertés de la personne. Déposé, 78. (*Document n° 19*)

*Commission permanente de la justice:—*Rapport sur le projet de loi n° 28. Déposé, 230. (*Document n° 178*)

*Commission permanente de la justice:—*Rapport sur le projet de loi n° 18. Déposé, 326. (*Document n° 250*)

*Commission permanente de la justice:—*Rapport sur les projets de loi privés n°s 207, 208, 218 et 226. Déposé, 340. (*Document n° 265*)

*Commission permanente de la justice:—*Rapport sur les projets de loi n°s 190, 191, 194, 210, 213, 219, 225, 233, 243 et 257. Déposé, 514. (*Document n° 382*)

*Commission permanente de la justice:—*Rapport sur le projet de loi n° 62. Déposé, 522. (*Document n° 387*)

*Commission permanente de la justice:—*Rapport sur le projet de loi n° 71. Déposé, 532. (*Document n° 395*)

*Commission permanente de la justice:—*Rapport sur le projet de loi n° 190. Déposé, 610. (*Document n° 494*)

*Commission permanente de la justice:—*Rapport sur le projet de loi n° 67. Déposé, 610. (*Document n° 495*)

*Commission permanente de la justice:—*Rapport sur le projet de loi n° 97. Déposé, 818. (*Document n° 681*)

*Commission permanente de la justice:—*Rapport sur le projet de loi n° 101. Déposé, 824. (*Document n° 683*)

Documents de la session:—Suite

*Commission permanente de la justice:—*Rapport sur les projets de loi privés n^{os} 219, 221, 254, 260, 262, 269 et 278. Déposé, 829. (*Document n° 698*)

*Commission permanente de la justice:—*Rapport sur le projet de loi n° 86. Déposé, 837. (*Document n° 707*)

*Commission permanente du loisir, de la chasse et de la pêche:—*Rapport de la—, qui a siégé aux fins d'apporter des modifications à la Loi sur la conservation de la faune. Déposé, 717. (*Document n° 604*)

*Commission permanente de la présidence du conseil et de la constitution:—*Rapport de la—, qui a siégé aux fins d'étudier les possibilités de parachèvement du stade olympique. Déposé, 77. (*Document n° 17*)

*Commission permanente de la présidence du conseil et de la constitution:—*Rapport sur le projet de loi n° 34. Déposé, 229. (*Document n° 175*)

*Commission permanente de la présidence du conseil et de la constitution:—*Rapport sur le projet de loi n° 69. Déposé, 513. (*Document n° 381*)

*Commission permanente de la présidence du conseil et de la constitution:—*Rapport sur le projet de loi n° 66. Déposé, 627. (*Document n° 513*)

*Commission permanente de la présidence du conseil et de la constitution:—*Rapport de la—, qui a siégé pour entendre les représentants des organismes reliés à l'administration des lois électorales relativement au projet de loi n° 96.—Déposé, 753. (*Document n° 629*)

*Commission permanente de la présidence du conseil et de la constitution:—*Rapport sur le projet de loi n° 96. Déposé, 802. (*Document n° 661*)

*Commission permanente de la présidence du conseil et de la constitution:—*Rapport de la—, qui a siégé à Schefferville relativement à l'ensemble de la situation de cette ville. Déposé, 866. (*Document n° 725*)

*Commission permanente de la protection de l'environnement:—*Rapport de la—, qui a siégé pour entendre certains groupes relativement au projet de loi n° 55. Déposé, 381. (*Document n° 295*)

*Commission permanente de la protection de l'environnement:—*Rapport sur le projet de loi n° 55. Déposé, 427. (*Document n° 331*)

*Commission permanente du revenu:—*Rapport sur le projet de loi n° 39. Déposé, 285. (*Document n° 212*)

*Commission permanente du revenu:—*Rapport sur le projet de loi n° 42. Déposé, 308. (*Document n° 233*)

Documents de la session:—Suite

*Commission permanente du revenu:—*Rapport sur le projet de loi n° 74. Déposé, 522. (*Document n° 386*)

*Commission permanente du revenu:—*Rapport sur le projet de loi n° 98. Déposé, 772. (*Document n° 647*)

*Commission permanente du revenu:—*Rapport sur la situation du travail à pourboire au Québec. Déposé, 686. (*Document n° 567*)

*Commission permanente des transports:—*Rapport sur le projet de loi n° 31. Déposé, 230. (*Document n° 179*)

*Commission permanente des transports:—*Rapport de la—, qui a étudié les projets de règlements sur le transport scolaire. Déposé, 298. (*Document n° 224*)

*Commission permanente des transports:—*Rapport sur le projet de loi n° 48. Déposé, 522. (*Document n° 385*)

*Commission permanente des transports:—*Rapport de la—, qui a siégé pour étudier la proposition gouvernementale concernant l'organisation et le financement du transport en commun dans la région de Montréal. Déposé, 661. (*Document n° 532*)

*Commission permanente des transports:—*Rapport sur le projet de loi n° 88. Déposé, 757. (*Document n° 633*)

*Commission permanente des transports:—*Rapport sur le projet de loi n° 99. Déposé, 758. (*Document n° 634*)

*Commission permanente des transports:—*Rapport sur le projet de loi n° 104. Déposé, 772. (*Document n° 646*)

*Commission permanente des transports:—*Rapport de la—, qui a siégé relativement au plan d'action du gouvernement proposant de nouvelles avenues pour le taxi. Déposé, 866. (*Document n° 726*)

*Commission permanente du travail:—*Rapport sur le projet de loi n° 95. Déposé, 753. (*Document n° 630*)

*Commission permanente du travail, de la main-d'oeuvre et de la sécurité du revenu:—*Rapport de la—, qui a siégé pour entendre des mémoires relatifs aux moyens d'améliorer le régime de négociation dans les secteurs public et parapublic. Déposé, 78. (*Document n° 18*)

*Commission permanente du travail, de la main-d'oeuvre et de la sécurité du revenu:—*Rapport de la—, qui a siégé aux fins d'entendre des témoignages relativement à des modifications à apporter au décret de la construction. Déposé, 79. (*Document n° 23*)

Documents de la session:—Suite

Commission permanente du travail, de la main-d'oeuvre et de la sécurité du revenu:—
Rapport de la—, qui a siégé relativement au décret de la construction.
Déposé, 484. (*Document n° 364*)

Commission permanente du travail, de la main-d'oeuvre et de la sécurité du revenu:—
Rapport sur le projet de loi n° 72. (Rapport corrigé). Déposé, 594. (*Document n° 464*)

*Commissions permanentes:—*Rapport groupant les rapports des—, qui ont étudié les crédits pour 1982/83. Déposé, 506. (*Document n° 379*)

*Commission québécoise des libérations conditionnelles:—*Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 93. (*Document n° 37*)

*Commission québécoise des libérations conditionnelles:—*Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 685. (*Document n° 562*)

*Commissions sous le grand sceau:—*Listes des—, délivrées aux employés publics. Déposé, 93. (*Document n° 38*)

*Commission spéciale de l'Assemblée nationale:—*Document de consultation de la—, sur la fonction publique. Déposé, 340. (*Document n° 264*)

*Commission spéciale de l'Assemblée nationale:—*Rapport sur la fonction publique (Rapport Bisailon). Déposé, 542. (*Document n° 397*). Bref commentaire, 542.

*Commission spéciale de l'Assemblée nationale:—*Rapport d'étape sur la protection de la jeunesse. Déposé, 584. (*Document n° 445*)

*Commission spéciale de l'Assemblée nationale:—*Rapport de la—, sur la protection de la jeunesse (Rapport Charbonneau). Déposé, 712. (*Document n° 599*). Bref commentaire, 712.

*Communautés culturelles:—*Programmes d'aide financière à l'intention des—. Déposé, 662. (*Document n° 535*)

*Communautés culturelles:—*Répertoire des organismes des—. Déposé, 662. (*Document n° 536*)

*Communautés culturelles et Immigration:—*Liste des organismes qui ont reçu des subventions du ministère. Déposé, 809. (*Document n° 673*)

*Communautés culturelles et Immigration:—*Rapport annuel du ministère, pour 1981/82. Déposé, 828. (*Document n° 691*)

*Communications:—*Rapport annuel du ministère des—, pour 1980/81. Déposé, 77. (*Document n° 13*)

Documents de la session:—Suite

*Communications:—*Rapport annuel du ministère des—, pour 1981/82. Déposé, 483. (*Document n° 362*)

*Communications:—*Copie de la déclaration du ministre des Communications accompagnée d'une copie du décret concernant l'interconnexion des réseaux et la libéralisation partielle du raccordement des terminaux. Déposé, 379. (*Document n° 282*)

*Compagnies étrangères:—*État des permis accordés aux—, pour 1981/82. Déposé, 505. (*Document n° 376*)

*Comptables agréés:—*Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1981/82. Déposé, 624. (*Document n° 500*)

*Comptables en administration industrielle:—*Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1980/81. Déposé, 83. (*Document n° 28*)

*Comptables généraux licenciés:—*Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1980/81. Déposé, 113. (*Document n° 73*)

*Comptes publics du gouvernement:—*Volumes 1 et 2 des—, pour 1980/81. Déposé, 220. (*Document n° 161*)

*Comptes publics du gouvernement:—*Volumes 1 et 2 des—, pour 1981/82. Déposé, 827. (*Document n° 686*)

*Conférence socio-économique sur la politique céréalière canadienne:—*Copie des résolutions et recommandations approuvées à la—. Déposé, 749. (*Document n° 627*). Voir aussi le *Document n° 628*.

*Conseil consultatif de la justice:—*Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 171. (*Document n° 123*)

*Conseil consultatif de la justice:—*Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 685. (*Document n° 563*)

*Conseil consultatif de la lecture et du livre:—*Rapport d'activité pour 1981/82. Déposé, 771. (*Document n° 642*)

*Conseil consultatif de l'environnement:—*Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 107. (*Document n° 68*)

*Conseil consultatif de l'environnement:—*Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 793. (*Document n° 655*)

*Conseil consultatif des réserves écologiques:—*Rapport annuel pour 1979/80. Déposé, 84. (*Document n° 31*)

Documents de la session:—Suite

Conseil consultatif des réserves écologiques:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 743. (Document n° 622)

Conseil consultatif des réserves écologiques:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 793. (Document n° 654)

Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre:—Rapport annuel pour 1979/80. Déposé, 261. (Document n° 191)

Conseil de la langue française:—Rapport annuel pour 1979/80. Déposé, 380. (Document n° 286)

Conseil de la langue française:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 380. (Document n° 287)

Conseil des affaires sociales et de la famille:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 114. (Document n° 76)

Conseil des affaires sociales et de la famille:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 757. (Document n° 631)

Conseil des collèges:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 220. (Document n° 160)

Conseil des universités:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 271. (Document n° 197)

Conseil du statut de la femme:—Rapport annuel pour 1979/80 et 1980/81. Déposé, 437. (Document n° 335)

Conseil exécutif:—Rapport annuel du ministère du—, pour 1980/81. Déposé, 83. (Document n° 25)

Conseil exécutif:—Rapport annuel du ministère du—, pour 1981/82. Déposé, 685. (Document n° 561)

Conseil interprofessionnel:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 634. (Document n° 516)

Conseil supérieur de l'éducation:—Rapport annuel du—, sur l'état et les besoins de l'éducation, pour 1980/81. Déposé, 94. (Document n° 42)

Conseil supérieur de l'éducation:—Rapport annuel du—, sur l'état et les besoins de l'éducation, pour 1981/82. Déposé, 739. (Document n° 620)

Conseillers d'orientation:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1980/81. Déposé, 100. (Document n° 53)

Documents de la session:—Suite

Conseillers en relations industrielles:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1981/82. Déposé, 710. (Document n° 588)

Conseils régionaux de la santé et des services sociaux:—Rapports annuels pour 1980/81. Déposé, 84. (Document n° 32)

Conseils régionaux de la santé et des services sociaux:—Rapports annuels pour 1981/82. Déposé, 670. (Document n° 538)

Constitution:—Opinion complémentaire sur les conséquences du projet de Charte canadienne des droits et libertés sur les lois et règlements du Québec. Déposé, 113. (Document n° 72)

Constitution:—Copie du décret remis au Premier ministre du Canada par lequel le Québec oppose son veto à l'encontre de la résolution sur le rapatriement de la—. Déposé, 127. (Document n° 90)

Constitution:—Réponse du Premier ministre du Québec à M. Joe Clark concernant la langue d'enseignement de la minorité linguistique. Déposé, 131. (Document n° 101)

Constitution:—Copie d'un décret concernant un renvoi à la Cour d'appel. Déposé, 149. (Document n° 110)

Constitution:—Correspondance concernant le droit de veto du Québec. Déposé, 152. (Document n° 112)

Constitution:—Copie de la correspondance entre le Premier ministre du Québec et la Première ministre de Grande-Bretagne concernant la—. Déposé, 247. (Document n° 181)

Constitution:—Mémoire du Procureur général du Québec concernant un renvoi à la Cour d'appel. Déposé, 260. (Document n° 188)

Constitution:—Copie d'une lettre du Premier ministre du Québec au Premier ministre du Canada concernant la situation constitutionnelle actuelle du Québec. Déposé, 837. (Document n° 706)

Consultation du ministre des Affaires culturelles:—Rapport de la—. Déposé, 818. (Document n° 678)

Conventions collectives des salariés du secteur public:—Déposés, 784, 789 et 807. (Documents nos 650, 651, 653 et 665), Addendum, 821.

Corporations:—Statistiques financières et fiscales relatives aux—. Déposé, 381. (Document n° 289)

Documents de la session:—Suite

*Crédits pour l'année financière 1982/83:—*Rapport groupant les rapports des commissions permanentes qui ont étudié les—. Déposé, 506. (*Document n° 379*)

*Croissance de l'emploi:—*Tableau de Statistique Canada indiquant la—, de janvier 1981 à mai 1982. Déposé, 601. (*Document n° 470*)

*Curatelle publique:—*Commentaires de la Commission des droits et libertés de la personne sur le projet de loi modifiant la Loi sur la—. Déposé, 693. (*Document n° 568*)

*Curateur public:—*Rapport annuel pour 1980. Déposé, 94. (*Document n° 39*)

*Curateur public:—*Rapport annuel pour 1981. Déposé, 685. (*Document n° 564*)

*De Belleval, M. Denis:—*Lettre de démission de—. Déposé, 767. (*Document n° 641*)

*Délibérations parlementaires:—*État détaillé du dossier de la radiotélévision des—. Déposé, 376. (*Document n° 281*)

*Dentistes:—*Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1980/81. Déposé, 607. (*Document n° 481*)

*Députés:—*Copie d'une résolution de la Commission de régie interne concernant les allocations des—. Déposés, 69, 483 et 719. (*Documents nos 1, 361 et 606*)

*Députés:—*Copie d'une résolution de la Commission de régie interne concernant les frais de déplacement des—. Déposé, 256. (*Document n° 187*)

*Diagramme de l'Assemblée nationale:—*Déposés, 256, 291, 314, 395, 649 et 734. (*Documents nos 186, 214, 235, 304, 518 et 615*)

*Diététistes:—*Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1980/81. Déposé, 106. (*Document n° 62*)

*Directeur général de la représentation:—*Rapport annuel du—, en vertu de la Loi sur les élections dans certaines municipalités, pour 1981. Déposé, 532. (*Document n° 393*)

*Directeur général de la représentation:—*Copie d'une lettre du—, concernant le regroupement de l'administration du système électoral. Déposé, 701. (*Document n° 578*)

*Directeur général des élections:—*Premier rapport annuel des activités du—, pour 1980. Déposé, 199. (*Document n° 139*)

*Directeur général des élections:—*Rapport annuel pour 1981. Déposé, 660. (*Document n° 526*)

Documents de la session:—Suite

*Directeur général des élections:—*Résultats officiels du scrutin du 13 avril 1981. Déposé, 70. (*Document n° 3*)

*Directeur général des élections:—*Rapport annuel sur les activités du—, en vertu de la Loi sur les élections dans certaines municipalités, pour 1981. Déposé, 606. (*Document n° 474*)

*Directeur général des élections:—*Copie d'une lettre du—, concernant le regroupement de l'administration du système électoral. Déposé, 701. (*Document n° 579*)

*Directeur général du financement des partis politiques:—*Rapport sur les dépenses des élections générales du 13 avril 1981. Déposé, 134.2. (*Document n° 104*)

*Directeur général du financement des partis politiques:—*Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 220. (*Document n° 158*)

*Directeur général du financement des partis politiques:—*Rapports financiers des partis politiques pour la période du 1^{er} janvier au 30 juin 1981. Déposé, 325. (*Document n° 247*)

*Directeur général du financement des partis politiques:—*Rapport annuel des activités du—, conformément à la Loi sur les élections dans certaines municipalités. Déposé, 426. (*Document n° 327*)

*Directeur général du financement des partis politiques:—*Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 531. (*Document n° 392*)

*Directeur général du financement des partis politiques:—*Rapport administratif pour les années 1977-1982. Déposé, 660. (*Document n° 527*)

*Directeur général du financement des partis politiques:—*Copie d'une lettre du—, concernant l'administration des lois électorales. Déposé, 702. (*Document n° 580*)

*Duguay, M. Pierre:—*Copie d'une lettre relative au fonctionnement du CRSSS-04 et au départ de—. Déposé, 298. (*Document n° 225*)

*Échelles de salaires pour le secteur public:—*Pour la période du 1^{er} janvier au 1^{er} avril 1983. Déposé, 784. (*Document n° 650*). Voir aussi les *Documents n°s* 651, 653 et 665. Addendum, 821.

*École québécoise:—*Document de travail intitulé *L'—*. Déposé, 248. (*Document n° 183*)

*Écoles de langue anglaise:—*Rapport d'enquête de M^c François Aquin concernant la fréquentation illégale des—. Déposé, 84. (*Document n° 30*)

Documents de la session:—Suite

*Édifices de la Colline parlementaire:—*État du dossier concernant la rénovation des anciens—. Déposé, 505. (*Document n° 377*)

*Éditeur officiel du Québec:—*Rapport annuel indiquant le nombre de recueils des lois imprimés, etc. pour 1980. Déposé, 187. (*Document n° 135*)

*Éducation:—*Rapport annuel du ministère de l'—, pour 1980/81. Déposé, 389. (*Document n° 298*)

*Éducation:—*Rapport annuel du ministère de l'—, pour 1981/82. Déposé, 870. (*Document n° 730*)

*Élections générales du 13 avril 1981:—*Rapport du Directeur général des élections sur les résultats officiels du scrutin. Déposé, 70. (*Document n° 3*)

*Élections générales du 13 avril 1981:—*Rapport du Directeur général du financement des partis politiques sur les dépenses électorales. Déposé, 134.2. (*Document n° 104*)

*Élections partielles du 5 avril 1982:—*Liste des candidats proclamés élus lors des—. Déposé, 394. (*Document n° 303*)

*Élections partielles du 5 avril 1982:—*Rapport des résultats des—. Déposé, 467. (*Document n° 354*)

*Emplois perdus dans le secteur de l'amiante, du cuivre, du fer et de l'or:—*Combien y a-t-il eu d'—, en 1980, 1981 et 1982. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 832. (*Document n° 701*)

*Énergie et Ressources:—*Rapport annuel du ministère, pour 1980/81. Déposé, 208. (*Document n° 149*)

*Enseignement collégial:—*Rapport du comité d'étude sur l'—, pour la communauté anglophone de la région de l'Outaouais. Déposé, 319. (*Document n° 240*)

*Ententes auxiliaires Canada-Québec:—*Liste d'—. Déposé, 416. (*Document n° 322*)

*Environnement:—*Rapport annuel du ministère de l'—, pour 1980/81. Déposé, 396. (*Document n° 311*)

*Ergothérapeutes:—*Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1981/82. Déposé, 710. (*Document n° 590*)

*Essence:—*Tableau de Statistique Canada indiquant les dépenses en—, pour l'année 1974. Déposé, 167. (*Document n° 121*)

Documents de la session:—Suite

Essence:—Série de tableaux indiquant la tendance des ventes d'—, pour les années 1975-1982. Déposé, 367. (*Document n° 278*)

États financiers du Québec:—Pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. Déposé, 220. (*Document n° 162*)

États financiers du Québec:—Pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. Déposé, 827. (*Document n° 687*)

Évaluateurs agréés:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1980/81. Déposé, 130. (*Document n° 97*)

Factum du Procureur général du Québec:—Copie du—, dans l'affaire d'un renvoi à la Cour d'appel. Déposé, 260. (*Document n° 188*)

Faillites et liquidations dans le secteur de l'agriculture:—Combien y a-t-il eu de—, depuis le 1^{er} janvier 1980. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 728. (*Document n° 613*)

Fête nationale du Québec:—Copies de décrets concernant une enquête sur l'organisation de la—. Déposé, 156. (*Document n° 118*)

Finances:—Tableau indiquant les transferts financiers en vertu des arrangements fiscaux. Déposé, 325. (*Document n° 246*)

Finances:—Tableau indiquant les besoins financiers nets des gouvernements provinciaux, pour 1982/83. Déposé, 698. (*Document n° 577*)

Fiscalité:—Trois documents de travail préparés par la Direction générale de la politique fiscale du ministère des Finances. Déposé, 73. (*Document n° 5*)

Fiscalité municipale:—Rapport du comité Québec-municipalités sur la—, en date d'octobre 1982. Déposé, 661. (*Document n° 531*)

Fonction publique:—Document de consultation de la Commission spéciale sur la—. Déposé, 340. (*Document n° 264*)

Fonction publique:—Rapport de la Commission spéciale de l'Assemblée nationale sur la—. (Rapport Bisailon). Déposé, 542. (*Document n° 397*). Bref commentaire, 542.

Fonction publique:—Rapport annuel du ministère de la—, pour 1980/81. Déposé, 389. (*Document n° 299*)

Fonds d'aide aux recours collectifs:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 100. (*Document n° 50*)

Documents de la session:—Suite

Fonds d'aide aux recours collectifs:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 634. (Document n° 517)

Fonds d'assurance-prêts agricoles et forestiers:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 181. (Document n° 133)

Fonds d'assurance-prêts agricoles et forestiers:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 835. (Document n° 704)

Fonds F.C.A.C. pour l'aide et le soutien à la recherche:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 579. (Document n° 427)

Formulaire abrégé d'impôt 1982:—Déposé, 793. (Document n° 656)

Garon, M. Jean:—Projet de discours à être prononcé par—, lors de la deuxième lecture du projet de loi n° 49. Déposé, 323. (Document n° 245)

Gordon, M. Walter:—Coupure de presse concernant les commentaires de—, sur la situation économique au Canada. Déposé, 359. (Document n° 274)

Gosselin, M. Raymond:—Allocation de retraite versée à—. Déposé, 522. (Document n° 388)

Greffier en loi de l'Assemblée nationale:—Rapport sur le projet de loi privé n° 228. Déposé, 126. (Document n° 88)

Greffier en loi de l'Assemblée Nationale:—Rapport sur les projets de loi privés n°s 200, 211, 214, 216, 227, 229, 230, 242, 243, 244, 248, 249, 253, 257, 263 et 268. Déposé, 134.2. (Document n° 105)

Greffier en loi de l'Assemblée nationale:—Rapport sur le projet de loi privé n° 218. Déposé, 165. (Document n° 120)

Greffier en loi de l'Assemblée nationale:—Rapport sur le projet de loi privé n° 237. Déposé, 172. (Document n° 125)

Greffier en loi de l'Assemblée nationale:—Rapport sur les projets de loi privés n°s 235, 247, 261 et 264. Déposé, 210. (Document n° 156)

Greffier en loi de l'Assemblée nationale:—Rapports sur les projets de loi privés n°s 204, 246 et 256. Déposé, 222. (Document n° 172)

Greffier en loi de l'Assemblée nationale:—Rapports sur les projets de loi privés n°s 206, 207, 208, 231, 232, 234 et 279. Déposé, 222. (Document n° 173)

Greffier en loi de l'Assemblée nationale:—Rapport sur le projet de loi privé n° 226. Déposé, 261. (Document n° 193)

Documents de la session:—Suite

Greffier en loi de l'Assemblée nationale:—Rapport sur le projet de loi privé n° 225. Déposé, 279. (Document n° 206)

Greffier en loi de l'Assemblée nationale:—Rapports sur les projets de loi privés nos 250 et 265. Déposé, 302. (Document n° 228)

Greffier en loi de l'Assemblée nationale:—Rapport sur le projet de loi privé n° 238. Déposé, 437. (Document n° 336)

Greffier en loi de l'Assemblée nationale:—Rapport sur le projet de loi privé n° 202. Déposé, 450. (Document n° 342)

Greffier en loi de l'Assemblée nationale:—Rapport sur le projet de loi privé n° 212. Déposé, 456. (Document n° 345)

Greffier en loi de l'Assemblée nationale:—Rapport sur les projets de loi privés nos 219, 223, 240 et 241. Déposé, 462. (Document n° 352)

Greffier en loi de l'Assemblée nationale:—Rapport sur les projets de loi privés nos 213 et 258. Déposé, 474. (Document n° 359)

Greffier en loi de l'Assemblée nationale:—Rapport sur le projet de loi privé n° 233. Déposé, 474. (Document n° 360)

Greffier en loi de l'Assemblée nationale:—Rapport sur les projets de loi privés nos 203, 220, 222, 224, 245 et 255. Déposé, 484. (Document n° 366)

Greffier en loi de l'Assemblée nationale:—Rapport sur le projet de loi privé n° 210. Déposé, 485. (Document n° 367)

Greffier en loi de l'Assemblée nationale:—Rapport sur le projet de loi privé n° 221. Déposé, 595. (Document n° 469)

Greffier en loi de l'Assemblée nationale:—Rapport sur le projet de loi privé n° 260. Déposé, 671. (Document n° 544)

Greffier en loi de l'Assemblée nationale:—Rapport sur les projets de loi privés nos 259 et 266. Déposé, 724. (Document n° 611)

Greffier en loi de l'Assemblée nationale:—Rapports sur les projets de loi privés nos 254, 262, 269, 272 et 281. Déposé, 758. (Document n° 635)

Greffier en loi de l'Assemblée nationale:—Rapports sur les projets de loi privés nos 271, 273 et 278. Déposé, 766. (Document n° 640)

Greffier en loi de l'Assemblée nationale:—Rapports sur les projets de loi privés nos 274 et 283. Déposé, 772. (Document n° 648)

Documents de la session:—Suite

Greffier en loi de l'Assemblée nationale:—Rapports sur les projets de loi privés n^{os} 270 et 275. Déposé, 793. (Document n^o 657)

Greffier en loi de l'Assemblée nationale:—Rapports sur les projets de loi privés n^{os} 276 et 284. Déposé, 802. (Document n^o 663)

Grosse-Île:—Rapport du Comité interministériel ad hoc sur—. Déposé, 873. (Document n^o 737)

Guide des produits québécois dans la construction domiciliaire:—Déposé, 818. (Document n^o 679)

Habitats fauniques:—Rapport du groupe de travail pour la protection des habitats. Déposé, 623. (Document n^o 497)

Habitation et Protection du Consommateur:—Rapport annuel du ministère, pour 1981/82. Déposé, 835. (Document n^o 705)

Harmonisation des régimes d'imposition fédéral et québécois:—Document se rapportant à la déclaration ministérielle de M. Parizeau. Déposé, 827. (Document n^o 684)

Hydro-Québec:—Le programme électoral du Parti libéral déposé par M. de Belleval au cours du débat sur le projet de loi n^o 16. Déposé, 146. (Document n^o 108)

Hydro-Québec:—Tableau indiquant la position concurrentielle des formes d'énergie dans la région de Montréal en 1982 déposé lors de l'étude du projet de loi n^o 16. Déposé, 146. (Document n^o 109)

Hydro-Québec:—Rapport annuel pour 1981. Déposé, 493. (Document n^o 370)

Hygiénistes dentaires:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1980/81. Déposé, 113. (Document n^o 74)

Hygiénistes dentaires:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1981/82. Déposé, 710. (Document n^o 589)

Immigration:—Rapport annuel du ministère de l'—, pour 1979/80. Déposé, 808. (Document n^o 671)

Immigration:—Rapport annuel du ministère de l'—, pour 1980/81. Déposé, 279. (Document n^o 205)

Incinérateur de polychlorobiphényles (PCB):—Dossier concernant la construction d'un—, à Shawinigan-Sud. Déposé, 272. (Document n^o 202)

Documents de la session:—Suite

*Indemnisation des victimes d'actes criminels:—*Rapport annuel de la Commission de la santé et de la sécurité du travail sur l'—, pour 1980. Déposé, 827. (*Document n° 685*)

*Indemnités de départ:—*Décret concernant le Règlement sur les—. Déposé, 505. (*Document n° 378*)

*Industrie, Commerce et Tourisme:—*Rapport annuel du ministère, pour 1980/81. Déposé, 415. (*Document n° 319*)

*Industrie, Commerce et Tourisme:—*Rapport annuel du ministère, pour 1981/82. Déposé, 870. (*Document n° 732*)

*Industrie de la chaussure:—*Correspondance relative à la limitation des importations de chaussures en cuir. Déposé, 134.1. (*Document n° 102*)

*Industrie de la chaussure:—*Copie d'une lettre du président de l'Association des Manufacturiers de Chaussures remerciant le gouvernement du Québec pour son appui. Déposé, 134.2. (*Document n° 103*)

*Industrie de la chaussure:—*Résumé de l'aide financière accordée à l'—, et copie d'une lettre adressée à M. Herb Gray. Déposé, 139. (*Document n° 107*)

*Industrie de la chaussure:—*Texte d'une pétition déposée auprès de tous les députés fédéraux. Déposé, 361. (*Document n° 277*)

*Industries du textile, de la bonneterie et du vêtement:—*Correspondance concernant l'aide fédérale au programme québécois d'aide à la modernisation des entreprises. Déposé, 171. (*Document n° 124*)

*Infirmières et infirmiers:—*Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1980/81. Déposé, 191. (*Document n° 137*)

*Infirmières et infirmiers auxiliaires:—*Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1980/81. Déposé, 101. (*Document n° 55*)

*Infirmières et infirmiers auxiliaires:—*Rapport annuel de la Corporation des—, pour 1981/82. Déposé, 606. (*Document n° 480*)

*Information:—*Dossier relatif à l'étude du projet de loi sur l'accès aux documents des organismes publics. Déposé, 450. (*Document n° 341*)

*Ingénieurs:—*Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1980/81. Déposé, 94. (*Document n° 40*)

*Ingénieurs:—*Rapport annuel du Comité de discipline de l'Ordre des—, pour 1980/81. Déposé, 94. (*Document n° 41*)

Documents de la session:—Suite

*Ingénieurs forestiers:—*Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1980/81. Déposé, 106. (*Document n° 64*)

*Institut national de productivité:—*Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 279. (*Document n° 204*)

*Institut national de productivité:—*Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 716. (*Document n° 601*)

*Institut québécois de recherche sur la culture:—*Copie du décret concernant un mandat donné à l'—. Déposé, 130. (*Document n° 94*)

*Institut québécois du cinéma:—*Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 856. (*Document n° 720*)

*Institutions financières et Coopératives:—*Rapport annuel du ministère des—, pour 1980/81. Déposé, 380. (*Document n° 284*)

*Jugement de la Cour provinciale:—*Copie du—, dans une cause relative à la déduction du revenu de certains frais médicaux. Déposé, 842. (*Document n° 715*)

*Justice:—*Rapport annuel du ministère de la—, pour 1980/81. Déposé, 93. (*Document n° 36*)

*Justice:—*Rapport annuel du ministère de la—, pour 1981/82. Déposé, 709. (*Document n° 586*)

*La Prudentielle:—*Correspondance concernant—. Déposés, 522. (*Documents nos 389 et 390*)

*Leader parlementaire de l'Opposition:—*Lettre informant l'Assemblée que M. Fernand Lalonde agira comme—. Déposé, 651. (*Document n° 521*)

*Leader parlementaire du gouvernement:—*Lettre informant l'Assemblée que M. Jean-François Bertrand agira comme—. Déposé, 255. (*Document n° 185*)

*Leader parlementaire adjoint de l'Opposition:—*Lettre informant l'Assemblée que M. Fernand Lalonde agira comme—. Déposé, 314. (*Document n° 234*)

*Leader parlementaire adjoint de l'Opposition:—*Lettre informant l'Assemblée que M. Michel Gratton agira comme—. Déposé, 651. (*Document n° 522*)

*Leader parlementaire adjoint du gouvernement:—*Lettre informant l'Assemblée que M. Richard Guay a été nommé—. Déposé, 733. (*Document n° 614*)

*Leaders parlementaires adjoints du gouvernement:—*Lettre informant l'Assemblée que MM. Fréchette et Brassard agiront comme—. Déposé, 284. (*Document n° 211*)

Documents de la session:—Suite

*Lésions professionnelles:—*Rapport d'une mission pour enquêter sur les—. Déposé, 602. (*Document n° 472*)

*Lessard, M. Lucien:—*Lettre de démission de—. Déposé, 658. (*Document n° 525*)

*Levesque, M. Gérard D.:—*Lettre informant l'Assemblée de la nomination de—, comme Chef de l'Opposition. Déposé, 650. (*Document n° 520*)

*Livre blanc sur la réforme scolaire:—*Déposé, 606. (*Document n° 477*)

*Loisir, Chasse et Pêche:—*Rapport annuel du ministère, pour 1980/81. Déposé, 462. (*Document n° 349*)

*Loi sur l'Assemblée nationale:—*Réimpression du projet de loi n° 90. Déposé, 779. (*Document n° 649*)

*Loi sur les terres publiques agricoles:—*Projet de discours à être prononcé en réplique lors de la deuxième lecture du projet de loi n° 49. Déposé, 323. (*Document n° 245*)

*Lois électorales:—*Rapport du comité technique d'évaluation des organismes reliés à l'administration des—. Déposé, 702. (*Document n° 581*). Voir aussi les documents nos 578, 579 et 580.

*Main-d'oeuvre et Sécurité du Revenu:—*Rapport annuel du ministère, pour 1981/82. Déposé, 828. (*Document n° 693*)

*Maladies chez les animaux de ferme:—*Quelles sont les—, dont le contrôle relève respectivement du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 728. (*Document n° 612*)

*Mandat spécial:—*Autorisé depuis l'ajournement de l'Assemblée nationale. Déposé, 260. (*Document n° 189*)

*Mandat spécial:—*Autorisé depuis l'ajournement de l'Assemblée nationale. Déposé, 855. (*Document n° 718*)

*Mandats spéciaux:—*Autorisés depuis la prorogation de la 31^e Législature. Déposé, 76. (*Document n° 7*)

*Marathon international de Montréal:—*Rapport financier du Comité organisateur du—, pour 1980. Déposé, 178. (*Document n° 132*)

*Médecins:—*Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1980/81. Déposé, 177. (*Document n° 129*)

Documents de la session:—Suite

Médecins omnipraticiens:—Nouvelles modifications à l'entente relative aux—. Déposé, 613. (*Document n° 475*)

Médecins vétérinaires:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1980/81. Déposé, 125. (*Document n° 84*)

Médecins vétérinaires:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1981/82. Déposé, 696. (*Document n° 572*)

Mine Belmoral:—Volume 2 du rapport de la Commission d'enquête sur la tragédie de la—. (Rapport Beaudry). Déposé, 373. (*Document n° 280*)

Mine Belmoral:—Volume 3 du rapport de la Commission d'enquête sur la tragédie de la—. Déposé, 462. (*Document n° 351*)

Mirabel:—Lettre adressée à la Société immobilière du Canada (Mirabel) ltée par le greffier de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation. Déposé, 681. (*Document n° 560*)

Modernisation des entreprises:—Correspondance concernant l'aide financière fédérale au programme québécois d'aide à la—. Déposé, 171. (*Document n° 124*)

Morin, M. Claude:—Lettre de démission de—. Déposé, 248. (*Document n° 182*)

Municipalités:—Rapport du comité Québec—, sur la fiscalité municipale, en date d'octobre 1982. Déposé, 661. (*Document n° 531*)

Musée des beaux-arts de Montréal:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 220. (*Document n° 164*)

Nid-de-Corbeau:—Extrait du procès-verbal de la rencontre relative aux changements envisagés aux taux statutaires du col du—. Déposé, 749. (*Document n° 628*). Voir aussi le *document n° 627*.

Notaires:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1980/81. Déposé, 83. (*Document n° 26*)

Office de la construction:—Rapport annuel pour 1980. Déposé, 381. (*Document n° 290*)

Office de la construction:—Commentaires et actions prises par l'—à la suite du rapport du Vérificateur général relatif à l'administration des régimes d'avantages sociaux des salariés de la construction (*Document n° 638*). Déposé, 765. (*Document n° 637*)

Office de la langue française:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 380. (*Document n° 288*)

Documents de la session:—Suite

Office de la langue française:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 866. (Document n° 724)

Office de la protection du consommateur:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 580. (Document n° 435)

Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs crïs:—Rapport annuel pour 1979/80. Déposé, 415. (Document n° 320)

Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs crïs:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 771. (Document n° 644)

Office des autoroutes:—Rapport annuel pour 1981. Déposé, 373. (Document n° 279)

Office des personnes handicapées:—Rapport annuel pour la période s'étendant du 8 novembre 1978 au 31 mars 1980. Déposé, 94. (Document n° 43)

Office des services de garde à l'enfance:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 114. (Document n° 77)

Office des services de garde à l'enfance:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 695. (Document n° 569)

Office du crédit agricole:—Rapport annuel relatif au financement agricole, pour 1980/81. Déposé, 178. (Document n° 131)

Office du crédit agricole:—Rapport annuel relatif au financement agricole, pour 1981/82. Déposé, 828. (Document n° 695)

Office du crédit agricole:—Rapport annuel relatif au crédit forestier, pour 1980/81. Déposé, 200. (Document n° 143)

Office du crédit agricole:—Rapport annuel relatif au crédit forestier, pour 1981/82. Déposé, 828. (Document n° 692)

Office du recrutement et de la sélection du personnel:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 129. (Document n° 91)

Office du recrutement et de la sélection du personnel:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 723. (Document n° 609)

Office franco-québécois pour la jeunesse:—Listes de tous les fonctionnaires qui ont voyagé à titre de représentants de l'—, et de tous les stagiaires qui ont participé aux échanges. Déposé, 172. (Document n° 126)

Office franco-québécois pour la jeunesse:—Rapport annuel pour 1980. Déposé, 220. (Document n° 159)

Documents de la session:—Suite

Office franco-québécois pour la jeunesse:—Rapport annuel pour 1981. Déposé, 624. (Document n° 502)

Optométristes:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1980/81. Déposé, 125. (Document n° 82)

Orthophonistes et audiologistes:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1980/81. Déposé, 83. (Document n° 27)

Oulouais:—Rapport du comité d'étude sur l'enseignement collégial pour la communauté anglophone de la région de l'—. Déposé, 319. (Document n° 240)

Parc du Mont Orford:—Renseignements concernant les travaux réalisés au—, depuis 1979. Déposé, 320. (Document n° 244)

Paiements de transfert:—Trois documents de travail préparés par la Direction générale de la politique fiscale du ministère des Finances. Déposé, 73. (Document n° 5)

Paiements de transfert:—Tableau indiquant le manque à gagner au titre des—. Déposé, 127. (Document n° 89)

Paiements de transfert:—Tableau indiquant les—, en vertu des arrangements fiscaux. Déposé, 325. (Document n° 246)

Permis accordés aux compagnies étrangères:—État des—, pour 1980/81. Déposé, 106. (Document n° 61)

Permis spéciaux d'exploration:—Avant-projet de règlement sur les—. Déposé, 319. (Document n° 242)

Pétition appuyant la Coalition nationale contre les coupures en éducation des adultes:—Déposé, 73. (Document n° 6)

Pétition appuyant la mise sur pied d'un service national volontaire:—Déposé, 627. (Document n° 510)

Pétition appuyant le personnel infirmier relativement aux examens de l'Office de la langue française:—Déposé, 200. (Document n° 144)

Pétition concernant la fusion des villes de Baie-Comeau et de Hauterive:—Déposés, 221 et 420. (Documents nos 167, 168 et 324)

Pétition concernant la régionalisation des soins pédiatriques au Centre hospitalier de l'Université de Sherbrooke:—Déposé, 716. (Document n° 602)

Pétition concernant le déménagement de la Cour des petites créances de Beauce-Sud:—Déposé, 261. (Document n° 192)

Documents de la session:—Suite

Pétition d'assistés sociaux demandant l'abrogation de la loi 30:—Déposé, 390. (Document n° 301)

Pétition de citoyens de Baie-Comeau demandant de rencontrer le ministre des Affaires municipales:—Déposé, 501. (Document n° 374)

Pétition de citoyens de Lachine inscrits à un cours dans un centre de main-d'oeuvre demandant le retrait d'une certaine clause d'admission:—Déposé, 842. (Document n° 711)

Pétition de citoyens demandant de rattacher leur municipalité à la MRC de Beauce-Sartigan:—Déposé, 545. (Document n° 399)

Pétition de citoyens demandant l'émission d'un permis à la Garderie Pointe Saint-Charles:—Déposé, 326. (Document n° 248)

Pétition de citoyens desservis par le Centre hospitalier Fleury de Montréal:—Déposé, 581. (Document n° 438)

Pétition de citoyens de Beauce-Sud demandant que leur municipalité soit retirée de la MRC Granit:—Déposés, 676 et 677. (Documents nos 553, 554, 555, 556 et 557)

Pétition de citoyens exigeant la reprise des négociations dans les secteurs public et parapublic:—Déposés, 856 et 870. (Documents nos 722 et 735)

Pétition de citoyens réclamant les fonds nécessaires au projet de garderie La Giboulée inc.:—Déposé, 397. (Document n° 312)

Pétition de citoyens réclamant une augmentation des barèmes d'aide sociale:—Déposé, 390. (Document n° 300)

Pétition de citoyens réclamant un service de nouvelles à Radio-Québec:—Déposé, 95. (Document n° 47)

Pétition de citoyens s'opposant à l'abolition du service de trains entre Rigaud et Montréal:—Déposé, 254. (Document n° 184)

Pétition de citoyens s'opposant à la décision d'inclure la municipalité de Saint-Prospère dans la municipalité régionale de comté des Etchemins:—Déposé, 420. (Document n° 325)

Pétition de citoyens s'opposant à la fermeture de l'école Notre-Dame-Auxiliatrice de Masson:—Déposé, 841. (Document n° 709)

Pétition de citoyens s'opposant à la fermeture de services à l'Hôpital Jeffery Hale:—Déposés, 521 et 570. (Documents nos 383 et 423)

Documents de la session:—Suite

Pétition de citoyens s'opposant à la fermeture du bureau d'enregistrement de Ham-Sud:—Déposé, 406. (Document n° 316)

Pétition de citoyens s'opposant à la fermeture du bureau d'enregistrement de Saint-Pascal:—Déposé, 335. (Document n° 260)

Pétition de citoyens s'opposant à la fermeture du service d'obstétrique de l'Hôpital général de Lachine:—Déposé, 267. (Document n° 196)

Pétition de citoyens s'opposant à la vente de revues pornographiques dans les supermarchés:—Déposé, 473. (Document n° 358)

Pétition de citoyens s'opposant à l'établissement d'un corps de police municipal à Sainte-Julie:—Déposé, 390. (Document n° 302)

Pétition de citoyens s'opposant au déménagement du Bureau d'enregistrement de Stanstead:—Déposé, 340. (Document n° 263)

Pétition de l'Association d'aménagement de la rivière des Prairies:—Déposé, 308. (Document n° 231)

Pétition d'élèves et de parents d'élèves de la Commission scolaire régionale Chauveau:—Déposés, 710. (Documents nos 595, 596 et 597)

Pétition de locataires demandant le retrait du décret concernant les H.L.M.:—Déposés, 455 et 473. (Documents nos 344 et 357)

Pétition de locataires de Place Robert:—Déposé, 292. (Document n° 219)

Pétition demandant au gouvernement d'abroger la loi 111:—Déposés, 870 et 874. (Documents nos 734, 740 et 741)

Pétition demandant au gouvernement d'amender la législation concernant les petits abattoirs:—Déposés, 702, 711, 717, 802, 808 et 871. (Documents nos 582, 597, 603, 662, 668, 669 et 736)

Pétition demandant au gouvernement de reporter sine die l'adoption des projets de loi 68 et 70:—Déposés, 546, 547, 553, 554, 555, 556, 570, 581, 582, 590-593, 607-610, 624-626 et 677. (Documents nos 400, 401, 402, 403, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 421, 422, 424, 439, 440, 441, 442, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 484, 485, 486, 487, 489, 490, 491, 492, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509 et 558)

Pétition demandant au gouvernement de réviser le programme «Logirente»:—Déposé, 308. (Document n° 230)

Pétition demandant au gouvernement de réviser sa politique de subventions pour la garde scolaire à l'égard de parents en chômage:—Déposé, 771. (Document n° 645)

Documents de la session:—Suite

Pétition demandant au gouvernement de verser aux femmes la déduction de l'impôt prévue pour le conjoint sans revenu:—Déposé, 444. (Document n° 338)

Pétition demandant au gouvernement que soit maintenu le bureau régional de l'immigration à Trois-Rivières:—Déposé, 734. (Document n° 619)

Pétition demandant au gouvernement un moratoire sur l'application de certains articles du Code civil:—Déposé, 711. (Document n° 598)

Pétition demandant au Parti libéral du Québec de remettre 750 000 \$ au trésor public:—Déposé, 326. (Document n° 249)

Pétition demandant d'interdire la vente de boissons alcoolisées le vendredi saint:—Déposé, 301. (Document n° 226)

Pétition demandant la révocation de la surtaxe sur l'essence dans la Haute-Gatineau:—Déposé, 358. (Document n° 272)

Pétition demandant l'augmentation immédiate du revenu des personnes âgées:—Déposé, 608. (Document n° 488)

Pétition demandant les fonds nécessaires à la construction d'une école pour enfants handicapés à Saint-Jean:—Déposé, 351. (Document n° 267)

Pétition d'organismes appuyant l'école confessionnelle:—Déposé, 449. (Document n° 340)

Pétition de personnes âgées s'opposant au retrait de médicaments gratuits:—Déposé, 101. (Document n° 58)

Pétition de propriétaires de stations-service de la région de Gatineau:—Déposé, 272. (Document n° 200)

Pétition de travailleurs demandant le rétablissement du contingentement dans la chaussure de cuir:—Déposés, 405, 415, 426 et 455. (Documents n°s 214, 321, 328, 330 et 343)

Pétition de victimes de la mousse isolante d'urée-formaldéhyde:—Déposé, 449. (Document n° 339)

Pétition du Comité des assistés sociaux de la région de Saint-Hyacinthe:—Déposé, 841. (Document n° 710)

Pétition pour le maintien du système scolaire actuel:—Déposés, 284, 292, 308, 320, 334, 381, 405, 406, 426, 545, 581, 590, 702, 743, 808, 842 et 873. (Documents n°s 210, 218, 220, 232, 243, 256, 257, 258, 259, 293, 294, 315, 317, 329, 398, 437, 452, 453, 583, 623, 624, 667, 670, 712, 738 et 739)

Documents de la session:—Suite

Pétition pour le maintien des soins gynécologiques et obstétricaux à l'Hôtel-Dieu Notre-Dame de Beauce:—Déposé, 155. (Document n° 116)

Pétition pour la réalisation de projets de garderies en milieu de travail gouvernemental:—Déposé, 334. (Document n° 255)

Pétition pour un centre satellite d'hémodialyse à Saint-Hyacinthe:—Déposé, 149. (Document n° 111)

Pharmaciens:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1980/81. Déposé, 76. (Document n° 10)

Pharmaciens:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1981/82. Déposé, 696. (Document n° 573)

Plans quinquennaux d'investissements universitaires:—Pour les périodes 1980-1985 et 1981-1986. Déposé, 292. (Document n° 217)

Podiatres:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1981/82. Déposé, 696. (Document n° 571)

Pommes de terre de semence:—Copie d'une lettre adressée à M. Eugene Whelan concernant le problème de contamination des—. Déposé, 272. (Document n° 201)

Pommes de terre de semence:—Correspondance concernant la contamination des—. Déposé, 285. (Document n° 213)

Pommes de terre de semence:—Document préparé par le gouvernement fédéral concernant les—. Déposé, 293. (Document n° 222)

Pourboires:—Rapport de la Commission permanente du revenu sur la situation du travail à pourboire au Québec. Déposé, 686. (Document n° 567)

Programme de création d'emplois:—Copie d'un télex concernant une entente possible dans le cadre d'un—. Déposé, 358. (Document n° 273)

Programme électoral du Parti Libéral:—Document déposé par M. de Belleval lors de l'étude du projet de loi n° 16. Déposé, 145. (Document n° 108)

Programme québécois d'aide à la modernisation des entreprises:—Correspondance concernant l'aide financière fédérale au—. Déposé, 171. (Document n° 124)

Protecteur du citoyen:—Livres premier et second du rapport annuel pour 1980. Déposé, 93. (Document n° 35)

Documents de la session:—Suite

*Protection de la jeunesse:—*Rapport d'étape de la Commission spéciale de l'Assemblée nationale sur la—. Déposé, 584. (*Document n° 445*)

*Protection de la jeunesse:—*Rapport de la Commission parlementaire spéciale sur la—. Déposé, 712. (*Document n° 599*). Bref commentaire, 821.

*Protection de la vie privée:—*Rapport annuel relatif aux autorisations obtenues en vertu de la Loi sur la—, pour 1980. Déposé, 462. (*Document n° 347*)

*Protection des habitats:—*Rapport du groupe de travail sur la—. Déposé, 623. (*Document n° 497*)

*Psychologues:—*Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1980/81. Déposé, 624. (*Document n° 499*)

*Publicité en matière agricole:—*Quel a été le montant consacré par le gouvernement à la—. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 385. (*Document n° 297*)

*Québecair:—*Copie de la correspondance au sujet du financement de—. Déposé, 810. (*Document n° 676*)

*Québecair:—*Correspondance et documents concernant les opérations financières de—. Déposé, 822. (*Documents n° 682*)

*Radio-Québec:—*Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 437. (*Document n° 334*)

*Radiotélévision des débats de l'Assemblée nationale:—*État détaillé du dossier de la—. Déposé, 376. (*Document n° 281*)

*Rapport Beaudry:—*Volumes 2 et 3 du rapport de la Commission d'enquête sur la tragédie de la Mine Belmoral. Déposés, 373 et 462. (*Documents nos 280 et 351*)

*Rapport Bisailon:—*Rapport de la Commission spéciale de l'Assemblée nationale sur la fonction publique. Déposé, 542. (*Document n° 397*)

*Rapport Charbonneau:—*Rapport de la Commission spéciale de l'Assemblée nationale sur la protection de la jeunesse. Déposé, 712. (*Document n° 599*). Voir aussi le *document n° 445*

*Rapport Jutras:—*Rapport de la Commission d'enquête sur les relations de travail à la CTCUM. Déposé, 421. (*Document n° 326*)

*Réforme scolaire:—*Livre blanc sur la—. Déposé, 606. (*Document n° 477*)

*Régie de la Place des Arts:—*Rapport annuel pour l'exercice terminé le 31 août 1980. Déposé, 107. (*Document n° 71*)

Documents de la session:—Suite

*Régie de la Place des Arts:—*Rapport annuel pour l'exercice terminé le 2 septembre 1981. Déposé, 589. (*Document n° 448*)

*Régie de la sécurité dans les sports:—*Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 101. (*Document n° 56*)

*Régie de la sécurité dans les sports:—*Rapport annuel pour 1981/82 accompagné du rapport du Vérificateur général pour 1981. Déposé, 661. (*Document n° 530*)

*Régie de l'assurance automobile:—*Rapport annuel de la—, et du Fonds d'indemnisation automobile, pour 1981/82. Déposé, 580. (*Document n° 430*)

*Régie de l'assurance-dépôts:—*Rapport annuel pour 1981. Déposé, 505. (*Document n° 375*)

*Régie de l'assurance-maladie:—*Statistiques annuelles pour 1980 et communiqués de presse. Déposé, 208. (*Document n° 151*)

*Régie de l'assurance-maladie:—*Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 634. (*Document n° 515*)

*Régie de l'électricité et du gaz:—*Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 361. (*Document n° 276*)

*Régie des assurances agricoles:—*Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 590. (*Document n° 451*)

*Régie des entreprises de construction:—*Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 208. (*Document n° 150*)

*Régie des entreprises de construction:—*Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 539. (*Document n° 396*)

*Régie des grains:—*Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 723. (*Document n° 610*)

*Régie des installations olympiques:—*Rapport annuel pour 1981. Déposé, 431. (*Document n° 333*)

*Régie des loteries et courses:—*Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 114. (*Document n° 79*)

*Régie des loteries et courses:—*Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 696. (*Document n° 574*)

*Régie des marchés agricoles:—*Rapport annuel pour 1979/80. Déposé, 126. (*Document n° 87*)

Documents de la session:—Suite

*Régie des marchés agricoles:—*Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 828. (*Document n° 694*)

*Régie des permis d'alcool:—*Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 100. (*Document n° 49*)

*Régie des permis d'alcool:—*Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 675. (*Document n° 546*)

*Régie des rentes:—*Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 171. (*Document n° 122*)

*Régie des rentes:—*Rapport annuel de la—, conformément à l'article 30 de la Loi sur les allocations familiales. Déposé, 580. (*Document n° 431*)

*Régie des services publics:—*Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 292. (*Document n° 216*)

*Régie des services publics:—*Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 855. (*Document n° 717*)

*Régie du Grand Théâtre:—*Rapport annuel pour 1979/80. Déposé, 229. (*Document n° 174*)

*Régie du Grand Théâtre:—*Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 771. (*Document n° 643*)

*Régie du logement:—*Rapport pour la période s'étendant du 1^{er} octobre 1980 au 31 mars 1981. Déposé, 220. (*Document n° 166*)

*Régie du logement:—*Premier rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 671. (*Document n° 542*)

*Registre des électeurs:—*Rapport du Directeur général des élections sur le projet d'implantation d'un—. Déposé, 395. (*Document n° 307*)

*Règlements refondus du Québec, 1981:—*Déposé, 580. (*Document n° 436*)

*Remises des droits et peines:—*Déclaration relative aux—, au 27 novembre 1981. Déposé, 155. (*Document n° 115*)

*Rémunération des salariés du secteur public:—*Document prévu au projet de loi n° 70 sur la—. Déposé, 463. (*Document n° 350*). Voir aussi les *documents nos 650, 651, 653 et 665*).

*Rénovation et restauration des anciens édifices de la Colline parlementaire:—*Résumé de l'état du dossier concernant la—. Déposé, 505. (*Document n° 377*)

Documents de la session:—Suite

Renvoi à la Cour d'appel:—Copie d'un décret concernant un—, relativement à un projet de résolution modifiant la Constitution du Canada. Déposé, 149. (*Document n° 110*)

Réparations majeures à des H.L.M.:—Copie d'une lettre de M. Bernard Angers et d'un rapport concernant des—. Déposé, 271. (*Document n° 199*)

Revenu:—Rapport annuel du ministère du—, pour 1980/81. Déposé, 334. (*Document n° 254*)

Revenu:—Rapport annuel du ministère du—, pour 1981/82. Déposé, 828. (*Document n° 690*)

REXFOR:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 191. (*Document n° 138*)

Ryan, M. Claude:—Lettre informant l'Assemblée de la démission de—, comme chef du Parti libéral du Québec, et de la nomination de M. Gérard D. Levesque au poste de chef de l'Opposition. Déposé, 650. (*Document n° 520*)

Service national:—Mémoire préparatoire à la présentation d'un projet de loi visant à établir un—, au Québec. Déposé, 156. (*Document n° 117*)

Société d'aménagement de l'Outaouais:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 130. (*Document n° 100*)

Société d'aménagement de l'Outaouais:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 829. (*Document n° 697*)

Société de cartographie:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 94. (*Document n° 45*)

Société de cartographie:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 710. (*Document n° 593*)

Société de développement coopératif:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 129. (*Document n° 93*)

Société de développement coopératif:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 696. (*Document n° 570*)

Société de développement de la Baie James:—Rapport annuel pour 1981 et survol des activités de 1971 à 1981. Déposé, 590. (*Document n° 449*)

Société de développement des industries de la culture et des communications:—Rapport annuel pour 1982. Déposé, 676. (*Document n° 549*)

Société de développement immobilier:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 719. (*Document n° 607*)

Documents de la session:—Suite

Société de développement industriel:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 107. (Document n° 66)

Société de développement industriel:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 716. (Document n° 600)

Société de radio-télévision du Québec:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 437. (Document n° 334)

Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers (REXFOR):—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 191. (Document n° 138)

Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers (REXFOR):—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 676. (Document n° 550)

Société des alcools:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 569. (Document n° 419)

Société des festivals populaires:—Copie du protocole d'entente entre le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche et la—. Déposé, 464. (Document n° 353)

Société des loteries et courses:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 569. (Document n° 417)

Société des traversiers:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 101. (Document n° 57)

Société des traversiers:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 671. (Document n° 540)

Société d'habitation du Québec:—Rapport annuel pour 1980. Déposé, 130. (Document n° 99)

Société d'habitation du Québec:—Rapport annuel pour 1981. Déposé, 671. (Document n° 543)

Société d'habitation du Québec:—Copie d'une lettre de M. Bernard Angers et d'un rapport concernant des réparations majeures à des H.L.M. Déposé, 271. (Document n° 199)

Société d'habitation du Québec:—Documents en réponse à des questions soulevées lors de l'étude des crédits de la—. Déposé, 494. (Document n° 372)

Société du parc industriel du centre du Québec:—Rapport annuel pour 1979/80. Déposé, 106. (Document n° 65)

Société du parc industriel et commercial aéroportuaire de Mirabel (SPICAM):—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 155. (Document n° 113)

Documents de la session:—Suite

Société du parc industriel et commercial aéroportuaire de Mirabel (SPICAM):—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 739. (*Document n° 621*)

Société générale de financement:—Rapport annuel pour 1981. Déposé, 483. (*Document n° 363*)

Société générale de financement:—Directive n° 3 à la—. Déposé, 696. (*Document n° 575*). Voir aussi le *document n° 674*.

Société Inter-Port de Québec:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 107. (*Document n° 67*)

Société Inter-Port de Québec:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 734. (*Document n° 618*)

Société nationale de l'amiante:—Décret concernant l'acquisition d'actions du capital social de General Dynamics Corporation. Déposé, 283. (*Document n° 209*)

Société nationale de l'amiante:—Décret relatif au paiement d'une somme additionnelle du capital-actions de la—. Déposé, 361. (*Document n° 275*)

Société nationale de l'amiante:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 676. (*Document n° 551*)

Société nationale de l'amiante:—Décret 1813-82 concernant un paiement pour des actions de la—. Déposé, 676. (*Document n° 552*)

Société québécoise d'assainissement des eaux:—Rapport annuel pour l'exercice terminé le 31 mars 1981. Déposé, 130. (*Document n° 98*)

Société québécoise d'assainissement des eaux:—Rapport annuel pour l'exercice terminé le 31 mars 1982. Déposé, 675. (*Document n° 547*)

Société québécoise de développement des industries culturelles:—Rapport annuel pour 1981. Déposé, 589. (*Document n° 447*)

Société québécoise d'exploration minière (SOQUEM):—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 590. (*Document n° 450*)

Société québécoise d'information juridique:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 333. (*Document n° 253*)

Société québécoise d'information juridique:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 606. (*Document n° 476*)

Société québécoise d'initiatives agro-alimentaires:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 443. (*Document n° 337*)

Documents de la session:—Suite

Société québécoise d'initiatives pétrolières (SOQUIP):—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 94. (*Document n° 44*)

Société québécoise d'initiatives pétrolières (SOQUIP):—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 710. (*Document n° 592*)

Statistiques culturelles:—Copie d'un mandat donné à l'Institut québécois de recherche sur la culture en matière de—. Déposé, 130. (*Document n° 94*)

Statistiques financières et fiscales des corporations:—Déposé, 381. (*Document n° 289*)

Sûreté du Québec:—Rapport annuel pour 1981. Déposé, 396. (*Document n° 310*)

Surintendant des assurances:—Rapport annuel pour 1980. Déposé, 219. (*Document n° 92*)

Surintendant des assurances:—Rapport annuel pour 1981. Déposé, 709. (*Document n° 587*)

Surintendant des assurances:—Rapport annuel sur la tarification en assurance automobile, pour 1981. Déposé, 279. (*Document n° 203*)

Symposium mondial sur l'amiante:—Quelle a été la participation financière du gouvernement à la tenue du—. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 832. (*Document n° 702*)

TAMEC:—Correspondance relative à l'étude réalisée par—, sur l'intégration des télécommunications. Déposé, 696. (*Document n° 576*)

Techniciens dentaires:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1980/81. Déposé, 113. (*Document n° 75*)

Techniciens en radiologie:—Rapport annuel de l'Ordre des—, pour 1980/81. Déposé, 130. (*Document n° 95*)

Technologistes médicaux:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1980/81. Déposé, 125. (*Document n° 83*)

Technologistes médicaux:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1981/82. Déposé, 607. (*Document n° 483*)

Technologues des sciences appliquées:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1980/81. Déposé, 101. (*Document n° 54*)

Technologues des sciences appliquées:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1981/82. Déposé, 734. (*Document n° 616*)

Documents de la session:—Suite

*Télécommunications:—*Correspondance relative à l'étude réalisée par la firme TAMEC sur l'intégration des—. Déposé, 696. (*Document n° 576*)

*Transferts financiers:—*Trois documents de travail préparés par la Direction générale de la politique fiscale du ministère des Finances. Déposé, 73. (*Document n° 5*)

*Transferts financiers:—*Tableau indiquant le manque à gagner au titre des—. Déposé, 127. (*Document n° 89*)

*Transferts financiers:—*Tableau indiquant les—, en vertu des arrangements fiscaux. Déposé, 325. (*Document n° 246*)

*Transport en commun dans la région de Montréal:—*Proposition gouvernementale concernant l'organisation du—. Déposé, 624. (*Document n° 501*)

*Transport en commun dans la région de Montréal:—*Rapport de la Commission permanente des transports relatif à la proposition gouvernementale concernant le financement du—. Déposé, 661. (*Document n° 532*)

*Transports:—*Rapport annuel du ministère des—, pour 1980/81. Déposé, 199. (*Document n° 142*)

*Transports:—*Rapport annuel du ministère des—, pour 1981/82. Déposé, 710. (*Document n° 594*)

*Travailleurs sociaux:—*Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1980/81. Déposé, 130. (*Document n° 96*)

*Travail, Main-d'oeuvre et Sécurité du revenu:—*Rapport annuel du ministère, pour 1980/81. Déposé, 220. (*Document n° 165*)

*Travaux publics:—*Copies des arrêtés en conseil en vertu de la Loi sur les—, pour 1980/81 et 1981/82. Déposé, 856. (*Document n° 719*)

*Travaux publics et Approvisionnement:—*Rapport annuel du ministère, pour 1980/81. Déposé, 208. (*Document n° 148*)

*Travaux publics et Approvisionnement:—*Rapport annuel du ministère, pour 1981/82. Déposé, 710. (*Document n° 591*)

*Traversier entre Sorel et Saint-Ignace:—*Convention collective liant les employés des services de transport par—, Déposé, 151. (*Document n° 114*)

*Tribunal de l'expropriation:—*Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 462. (*Document n° 348*)

Documents de la session:—Suite

Université du Québec:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 267. (Document n° 195)

Université du Québec:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 801. (Document n° 658)

Urbanistes:—Rapport annuel de la Corporation professionnelle des—, pour 1980/81. Déposé, 76. (Document n° 9)

Vérificateur général:—Rapport annuel pour 1980/81. Déposé, 199. (Document n° 140)

Vérificateur général:—Rapport annuel pour 1981/82. Déposé, 828. (Document n° 688)

Vérificateur général:—Rapport relatif à l'administration des régimes d'avantages sociaux des salariés de la construction. Déposé, 765. (Document n° 638)

Voyage du ministre de l'Énergie et des Ressources:—Quels ont été les frais encourus par le gouvernement à l'occasion du—, en Europe. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 832. (Document n° 700)

Whip adjoint du gouvernement:—Lettre informant l'Assemblée que le nouveau—, est M. Jacques Baril. Déposé, 291. (Document n° 215)

Whip en chef du gouvernement:—Lettre annonçant la nomination du—, et de son adjoint. Déposé, 650. (Document n° 519)

Message inaugural:

Message inaugural prononcé par le Premier ministre, 2. Débat; débat ajourné, 2. Reprise du débat; motion de censure; débat ajourné, 74. Reprise du débat; débat ajourné, 75, 80, 85, 90, 95. Reprise du débat; 2^e motion de censure; débat ajourné, 99. Reprise du débat; débat ajourné, 102. Reprise du débat; débat terminé; motions de censure mises aux voix et rejetées après div. (vote), 108.

Motions de fond:

Motions en vertu de l'article 91 du règlement:

M. Bélanger:—La situation dramatique qui prévaut actuellement dans l'industrie de la construction. Débat; débat ajourné, 282. Reprise du débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 299. Enreg. des noms; motion rejetée après div. (vote), 302.

Motions de fond:—Suite

M. Ciaccia:—Le système de taxation municipale qui s'avère de plus en plus injuste envers de très nombreux contribuables. Débat; débat ajourné, 413. Reprise du débat; amend. proposé et déclaré recevable; sous-amend. proposé; débat terminé; sous-amend., amend. et motion princ. mis aux voix; enreg. des noms retardé, 428. Enreg. des noms; sous-amend. rejeté après div.; amend. adopté après div.; motion princ. adoptée, 432-434.

M. Ciaccia:—Les clauses de pénalité des contrats relatifs à Sidbec-Normines. Débat; amend. proposé; 2^e amend. proposé; débat terminé; motions mises aux voix; enreg. des noms retardé, 720. Enreg. des noms; 1^{er} amend. adopté après div.; 2^e amend. rejeté après div.; motion princ. adoptée, 726.

M. Dauphin:—La création d'emplois pour la jeunesse québécoise. Débat; documents nos 273 et 274 déposés; amend. proposé; débat ajourné, 358. Reprise du débat; 2^e amend. proposé et adopté; sous-amend. proposé; débat terminé; sous-amend., amend. et motion princ. amendée mis aux voix; enreg. des noms retardé, 377. Enreg. des noms; sous-amend. adopté; amend. caduque; motion princ. adoptée, 382-384.

M. Fortier:—La dilapidation des fonds publics dans le domaine de l'amiante. Débat; débat ajourné, 872.

M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges):—La mauvaise gestion financière du gouvernement. Débat; document n° 577 déposé; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 698. Enreg. des noms; motion rejetée après div., 704.

M. Maciocia:—Les mesures à prendre pour favoriser le développement de l'industrie touristique. Débat; amend. proposé; amend. déclaré recevable par le Président; 2^e amend. proposé; débat ajourné, 316, 317. Reprise du débat; débat terminé; amend. et motion princ. mis aux voix; enreg. des noms retardé, 336. Enreg. des noms; 1^{er} amend. adopté; 2^e amend. rejeté après div.; motion princ. adoptée, 343-345.

M. Mathieu:—La convocation de la Commission permanente de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation pour discuter de la crise qui sévit dans plusieurs secteurs de l'agriculture. Débat; débat ajourné, 446. Reprise du débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 465. Enreg. des noms; motion rejetée, 468.

M. Rivest:—Motion exprimant l'avis que le gouvernement devrait cesser de contribuer à augmenter le coût de la vie des Québécois. Débat; document n° 89 déposé; débat ajourné, 126. Reprise du débat; motion rejetée après div. (vote), 262.

M. Rivest:—L'irresponsabilité financière et politique du gouvernement péquiste. Débat; débat terminé; motion mise au voix; enreg. des noms retardé, 674. Enreg. des noms; motion rejetée, 678.

Motions de fond:—Suite

Motions proposant un débat d'urgence en vertu de l'article 78 du règlement:

M. Bourbeau:—Les implications financières du gouvernement dans Québécois. Motion déclarée irrecevable (décision du Président), 760.

M. Levesque (Bonaventure):—La situation qui prévaut dans l'ensemble du Québec en raison des nombreux arrêts de travail. Motion déclarée irrecevable (décision du Président), 673.

M. Parizeau:—Le problème des caisses d'entraide économique. Débat, 257.

Motions du gouvernement:

M. Bertrand:—Motion en vertu de l'article 156 du règlement proposant que le rapport de la Commission des affaires municipales sur le projet de loi n° 37 soit déposé. Question de règlement soulevée; décision du Président; débat; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 574-576. Enreg. des noms; motion adoptée après div., 583. Rapport déposé, 584.

M. Bertrand:—La création d'une commission spéciale de l'Assemblée nationale désignée sous le nom de « Commission d'étude sur le contrôle parlementaire de la législation déléguée », 692. Membres nommés, 693. Motion amendée, 871.

M. Charron:—La création d'une commission spéciale de l'Assemblée nationale aux fins de réviser la Loi sur la fonction publique, 115. Membres nommés, 116. Motion amendée, 346. Rapport, 542.

M. Charron:—Motion en vertu de l'article 156 du règlement proposant que le rapport de la Commission de l'énergie et des ressources sur le projet de loi n° 16 soit déposé. Débat; question de règlement soulevée; décision du Président; motion d'ajournement du débat rejetée après div. (vote); débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 194-198. Enreg. des noms; motion adoptée après div., 201. Rapport déposé, 204.

M. Charron:—La création d'une commission spéciale de l'Assemblée nationale aux fins de réviser la Loi sur la protection de la jeunesse, 239. Membres nommés, 240. Rapport d'étape, 584. Rapport final, 712.

M. Duhaime:—Motion réclamant du Parlement fédéral des amendements au projet de loi C-108, Loi modifiant la Loi de l'Office national de l'énergie. Débat; débat ajourné, 440, 452. Reprise du débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 496-498. Enreg. des noms; motion adoptée, 515.

M. Landry:—La constitution d'un fonds d'urgence destiné à aider les PME québécoises. Débat; débat ajourné, 259. Reprise du débat; amend. proposé;

Motions du gouvernement:—Suite

point de règlement soulevé; décision du Président; amend. déclaré recevable; débat sur motion d'amend. terminé; amend. mis aux voix; enreg. des noms retardé, 273-275. Enreg. des noms; amend. rejeté après div. (vote); débat sur motion princ. terminé; enreg. des noms retardé, 277-279. Enreg. des noms; motion adoptée après div., 280.

M. Parizeau:—Motion dénonçant la teneur du projet de loi sur les arrangements fiscaux fédéraux-provinciaux. Débat; débat ajourné, 364. Reprise du débat; amend. proposé et déclaré irrecevable (décision du Président); 2^e amend. proposé; débat terminé; motion princ. et amend. mis aux voix; enreg. des noms retardé, 369-372. Enreg. des noms; amend. rejeté après div.; motion princ. adoptée après div., 374.

M. Lévesque (Taillon):—Les conditions sans lesquelles le Québec ne peut accepter le projet de rapatriement de la Constitution. Motion présentée; débat; amend. proposé; amend. retiré (débat restreint); débat ajourné, 117-121. Reprise du débat; débat ajourné, 123. Reprise du débat; amend. et sous-amend. proposés; réplique; motion princ., amend. et sous-amend. mis aux voix; enreg. des noms retardé, 136-138. Enreg. des noms; sous-amend. rejeté après div.; amend. adopté après div.; motion princ. adoptée après div., 140-145.

M. Lévesque (Taillon):—Motion appuyant les orientations et les moyens d'action retenus par le gouvernement du Québec pour faire face à la crise économique. Débat; débat ajourné, 663, 667. Reprise du débat; amend. proposé; amend. déclaré recevable (décision du Président); débat terminé; amend. et motion princ. mis aux voix; enreg. des noms retardé, 680-684. Enreg. des voix; amend. adopté (abstentions); motion princ. adoptée après div., 688-691.

Motions émanant des députés:

M. Baril (Arthabaska):—Motion pour appuyer les conclusions de la Conférence socio-économique sur la politique céréalière canadienne. Motion modifiée par le Président; ordre concernant la durée du débat; débat; documents nos 627 et 628 déposés; motion adoptée, 747-749.

M. Bisaillon:—Motion pressant le gouvernement de mettre en application les principales recommandations du rapport de la Commission spéciale sur la fonction publique. Débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 715, 716. Enreg. des noms; motion adoptée, 718.

Motions non annoncées:

À la Bonne Garde:—Félicitations à l'agence—, 298.

Motions non annoncées:—Suite

*Association des bibliothécaires:—*Félicitations à l'—, 382.

*Association des Manufacturiers de Chaussures:—*Motion appuyant les revendications de l'—, 362.

*Back, M. Frédéric:—*Félicitations à—, 358.

*Beaulieu, M. Victor-Lévy:—*Félicitations à—, 285.

*Blanchard, M. Martin:—*Félicitations à—, 200.

*Blank, Lévesque et Vaillancourt, MM.:—*Félicitations à—, 628.

*Bombardier ltée:—*Félicitations à—, 444.

*Boudreau, M. Jean:—*Condoléances à la famille de—, 831.

*Canonisation de mère Marguerite Bourgeoys:—*Motion pour souligner la—, et la béatification de mère Marie-Rose, de mère Marie Rivier et du frère André, 373.

*Casgrain, Mme Thérèse:—*Hommage rendu à la mémoire de—, 3.

*Championnat canadien de water-polo:—*Motion souhaitant la bienvenue aux équipes participant au—, 451.

*Charbonneau, M. Edgar:—*Condoléances à la famille de—, 427.

*Charpentier, M. Alfred:—*Condoléances à la famille et aux amis de—, 697.

*Chevaliers de Colomb:—*Hommage rendu aux—, 406. Proclamation de la Journée des—, 571.

*Club Tuktu:—*Félicitations au—, 514.

*Commission canadienne du blé:—*Motion demandant au gouvernement fédéral le retrait de l'ordonnance de la—, 211.

*Commission permanente des affaires municipales:—*Motion concernant les incidents survenus lors d'une séance de la—, 612.

*Devine, M. Grant:—*Motion de félicitations à—. Débat; débat suspendu; reprise du débat; débat ajourné, 397-399. Reprise du débat; motion adoptée, 875.

*Dubuc, M. Alain:—*Félicitations à—, 326.

Motions non annoncées:—Suite

Élections partielles dans Louis-Hébert et Saint-Laurent:—Félicitations aux candidats qui se sont présentés aux—, 367.

Famille terrienne de l'année:—Félicitations à la—, 159.

Fête de la Saint-Patrice:—Meilleurs voeux aux Québécois d'origine irlandaise, 315.

Fête de l'Indépendance de la Grèce:—Meilleurs voeux à la communauté grecque, 341.

Fondation Jean-Charles Bonenfant:—M. Lalonde nommé membre du conseil d'administration de la—, 374.

Gagnon, Mme Lysiane:—Félicitations à—, 320.

Génocide du peuple arménien:—Sympathie offerte à la communauté arménienne à l'occasion de l'anniversaire du—, 390

Girardin, M. Émile:—Condoléances à la famille de—, 327.

Gratton, M. Michel:—Félicitations à—, 688.

Hamel, M. René:—Condoléances à la famille de—, 831.

Hébert, Anne:—Félicitations à—, 711.

Hydro-Québec:—Motion de félicitations à M. Guy Coulombe et de remerciements à M. Robert Boyd, 181.

Joana I:—Meilleurs voeux au capitaine et à l'équipage du—, 486.

Jour de l'Âge d'Or:—Motion pour souligner le—, 464.

Jour du souvenir:—Motion à l'occasion du—, 677.

Journée internationale des femmes:—Motions à l'occasion de la—, 293 et 868.

Journée internationale des musées:—Motion pour souligner la—, 439.

Journée mondiale de la santé:—Motion à l'occasion de la—, 373.

Langue et société au Québec:—Meilleurs voeux pour le succès du congrès—, 678.

Latulippe, M. Phil:—Félicitations à—, 293.

Lapointe, Honorable Hugues:—Condoléances à la famille de l'—, 687.

Motions non annoncées:—Suite

Légion royale canadienne:—Cordiale bienvenue aux délégués de la—, 548.

Le Sauteur, M. Tony:—Félicitations à—, 515 et 739.

Les Plouffe:—Félicitations à tous ceux qui ont contribué à la réalisation du film—, 285.

Lévesque, père Georges-Henri:—Félicitations au—, 547.

Ligue des droits de la personne du B'nai B'rith (Canada):—Félicitations aux récipiendaires du prix et des mentions accordés par la—, 687.

Ligue de taxis A-11:—Félicitations aux membres du conseil d'administration de la—, 725.

Loi de 1832:—Motion commémorant la—, 477.

Mailloux, M. Raymond:—Félicitations à—, 688.

Maires et conseillers municipaux:—Félicitations aux—, nouvellement élus, 73, 662, 687.

Marathon international de Montréal:—Félicitations aux participants et organisateurs du 4^e—, 486.

Mère Marguerite Bourgeoys:—Motion pour souligner la canonisation de—, 373.
Hommage rendu à—, 662.

Mois de la nutrition:—Motion pour souligner le—, 320.

Mois de l'environnement:—Motion pour souligner le—, 408.

Mouvement international pour la paix:—Motion appuyant le—, 523.

Nadeau, M. Armand:—Condoléances aux parents et amis de—, 362.

Nordiques de Québec:—Félicitations aux—, 411.

Orchestre symphonique de Montréal:—Félicitations à l'—, et à son directeur artistique, Charles Dutoit, 280.

Owono-N'Guema, M.:—Félicitations à—, 361.

OXFAM-Québec:—Motion à l'occasion de la campagne de souscription d'—, 150.

Parizeau, Mme Alice:—Félicitations à—, 845.

Parti québécois:—Félicitations au—, 439.

Motions non annoncées:—Suite

*Patriotes de 1837-38:—*Motion pour honorer la mémoire des—, 703.

*Pelletier, M. Jean:—*Félicitations à—, 95.

*Pétromont:—*Motion concernant l'usine—, 678.

*Peuple polonais:—*Motion d'appui au—, 188.

*Poliquin, M. Jean-Marc:—*Condoléances à la famille et aux collègues de—, 687.

*Prix du Québec:—*Félicitations aux six récipiendaires des—, 724.

*Prix François-de-B.-Gourdeau:—*Félicitations à M. Tony Le Sauteur et à l'Association de pêche de Plessisville, 739.

*Prix littéraires:—*Félicitations à Chrystine Brouillet et à Yves Beauchemin, 397.

*Proulx, M. Jérôme:—*Condoléances à—, ainsi qu'à la famille de M. Joseph-Armand Proulx, 326.

*Reeves, M. Hubert:—*Félicitations à—, 285.

*Référendum mondial sur le désarmement nucléaire:—*Motion appuyant un—, 628.

*Regalado, M. Victor:—*Motion demandant la suspension des mesures d'extradition, 327.

*Richard, M. René:—*Condoléances à la famille de—, 362.

*Rousseau, Albert:—*Condoléances à l'occasion du décès du peintre, 327.

*Rumilly, M. Robert:—*Condoléances à la famille de—, 871.

*Semaine de la motoneige:—*Motion pour reconnaître la—. Débat; amend. proposé; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 740. Enreg. des noms; motion adoptée, 745.

*Semaine de l'arbre et de la forêt:—*Motion à l'occasion de la—, 464.

*Semaine des familles d'accueil:—*Remerciements exprimés à l'occasion de la—, 456.

*Semaine des garderies:—*Motion concernant la—, 335.

*Semaine nationale de l'activité physique:—*Motion à l'occasion de la—, 444.

*Semaine québécoise de la déficience mentale:—*Motion marquant la—, 390.

Motions non annoncées:—Suite

Société générale de financement:—Motion de félicitations à M. Jean-Claude Lebel et de remerciements à M. Guy Coulombe, 211.

Symposium mondial sur l'amiante:—Motion pour souhaiter la bienvenue aux participants, 438.

Talbot, M. Gilles:—Condoléances à la famille de—, 327.

Tremblay, M. Charles:—Condoléances à la famille et aux amis de—, 362.

Travailleurs unis de l'automobile:—Motion appuyant les—. Débat; amend. et sous-amend. proposés et adoptés; motion adoptée, 342.

Vaillancourt, M. Claude:—Félicitations à—, 79, 444.

Vaillancourt, Mme Lise Morin:—Félicitations à—, 845.

Villeneuve, Gilles:—Condoléances à la famille de—, 421.

Motions privilégiées:

Motions de censure en vertu de l'article 24 du règlement:

M. Lalonde:—L'improvisation et le gaspillage dans l'utilisation des fonds publics. Débat; motion rejetée après div. (vote), 131-133.

M. Levesque (Bonaventure):—L'effondrement de l'activité économique au Québec. Débat; motion rejetée après div., 834.

M. Levesque (Bonaventure):—La faillite de la gestion économique du gouvernement péquiste. Débat; conférence des leaders parlementaires; motion rejetée après div. (vote), 875.

M. Ryan:—La situation économique extrêmement difficile que connaît le Québec. Débat; motion rejetée après div. (vote), 268.

M. Ryan:—Motion blâmant le gouvernement et le ministre des Finances pour avoir conduit le Québec à l'impasse financière. Répartition du temps; débat; document n° 470 déposé; motion rejetée après div. (vote), 600.

M. Scowen:—Le mauvais choix des priorités dans les interventions gouvernementales à caractère économique. Répartition du temps; débat; motion rejetée après div. (vote), 572.

Nominations:

Commission d'accès à l'information:—Membres nommés, 818-820.

Commission de la représentation:—Membres nommés, 844.

Commission des droits de la personne:—Membres nommés, 843.

Financement des partis politiques:—Traitement du Directeur général et de ses adjoints, 230, 235.

Protecteur du citoyen:—Traitement, 230, 235. Nomination et traitement, 384.

Vérificateur général:—Traitement, 231, 235.

Projets de loi:

Abolition de l'âge de la retraite obligatoire dans les régimes de retraite des secteurs public et parapublic:—Loi sur l'—. Projet de loi n° 93.

Abolition de la retraite obligatoire:—Loi sur l'—, et modifiant certaines dispositions législatives. Projet de loi n° 15.

Accès aux documents des organismes publics:—Loi sur l'—, et sur la protection des renseignements personnels. Projet de loi n° 65.

Acton Vale:—Loi modifiant la Loi concernant la ville d'—. Projet de loi n° 191.

Aide au développement industriel:—Loi modifiant la Loi sur l'—. Projet de loi n° 75.

Aide aux Inuit bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage:—Loi sur le programme d'—. Projet de loi n° 83.

Aide juridique:—Loi modifiant la Loi sur l'—. Projet de loi n° 71.

Aide sociale:—Loi modifiant la Loi sur l'—, et d'autres dispositions législatives. Projet de loi n° 30.

Amélioration des fermes:—Loi modifiant la Loi favorisant l'—. Projet de loi n° 112.

Anjou:—Loi concernant Ville d'—. Projet de loi n° 203.

Assemblée nationale:—Loi sur l'—. Projet de loi n° 90.

Projets de loi:—Suite

Assurance automobile:—Loi modifiant la Loi sur l'—, et d'autres dispositions législatives. Projet de loi n° 104.

Assurance-dépôts:—Loi modifiant la Loi sur l'—. Projet de loi n° 38.

Autoroutes:—Loi modifiant la Loi sur les—, et d'autres dispositions législatives. Projet de loi n° 88.

Baie-Comeau et Hauterive:—Loi regroupant les villes de—. Projet de loi n° 37.

Bedford:—Loi modifiant la Loi concernant la ville de—. Projet de loi n° 192.

Biens en stock cédés en garantie:—Loi sur les—. Projet de loi n° 73.

Bromont:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi n° 270.

Caisses d'entraide économique:—Loi concernant certaines—. Projet de loi n° 60.

Caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec:—Loi modifiant la Loi concernant La Confédération des—. Projet de loi n° 192.

Canadian Slovak Building Ltd:—Loi concernant—. Projet de loi n° 206.

Carburants et boissons alcooliques:—Loi modifiant les droits sur les—, ainsi que certaines dispositions fiscales. Projet de loi n° 39.

Centre de recherche industrielle du Québec:—Loi modifiant la Loi sur le—. Projet de loi n° 50.

Cessions de biens en stock:—Loi sur les—. Projet de loi n° 97.

Charlesbourg:—Loi modifiant la charte de la ville de—. Projet de loi n° 244.

Charte de la Ville de Montréal:—Loi modifiant la—. Projet de loi n° 200.

Charte de la Ville de Québec:—Loi modifiant la—. Projet de loi n° 238.

Charte des droits et libertés de la personne:—Loi modifiant la—. Projet de loi n° 86.

Cinéma:—Loi sur le— et la vidéo. Projet de loi n° 109.

Citicorp:—Loi concernant Compagnie de fiducie—. Projet de loi n° 223.

Citicorp Ltée:—Loi concernant—. Projet de loi n° 241.

Code de procédure civile:—Loi modifiant la Loi sur les poursuites sommaires, le—, et d'autres dispositions législatives. Projet de loi n° 67.

Projets de loi:—Suite

Code de procédure civile:—Loi modifiant le Code du travail, le—, et d'autres dispositions législatives. Projet de loi n° 72.

Code des professions:—Loi modifiant le—, et le Code du travail. Projet de loi n° 61.

Code du travail:—Loi modifiant le—, le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives. Projet de loi n° 72.

Commission de transport de la Communauté urbaine de Montréal:—Loi concernant les services de transport de la—. Projet de loi n° 47.

Communauté urbaine de Montréal:—Loi modifiant la Loi de la—. Projet de loi n° 46.

Commune de la seigneurie d'Yamaska:—Loi sur la—. Projet de loi n° 190.

Compagnie de fiducie Citicorp:—Loi concernant—. Projet de loi n° 223.

Conditions de travail dans le secteur public:—Loi concernant les—. Projet de loi n° 105.

Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec:—Loi modifiant la Loi concernant La—. Projet de loi n° 192.

Construction domiciliaire:—Loi visant à promouvoir la—. Projet de loi n° 82.

Coopérative agricole régionale de Papineau:—Loi concernant la—. Projet de loi n° 263.

Coopérative laitière du sud de Québec:—Loi concernant la—. Projet de loi n° 283.

Coopératives:—Loi sur les—. Projet de loi n° 56.

Corporation des Soeurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs:—Loi concernant La—. Projet de loi n° 234.

Corporation municipale de la paroisse de Saint-Denis:—Loi concernant la—. Projet de loi n° 284.

Crédit à la production agricole:—Loi modifiant la Loi favorisant le—. Projet de loi n° 113.

Curatelle publique:—Loi modifiant la Loi sur la—. Projet de loi n° 79.

Dispositions législatives:—Loi modifiant diverses—. Projets de loi nos 28 et 101.

Dispositions législatives d'ordre fiscal:—Loi modifiant diverses—. Projet de loi n° 98.

Projets de loi:—Suite

Droits de mine:—Loi sur la révocation des—, et modifiant la Loi sur les mines.
Projets de loi n^{os} 35 et 59.

Droits sur les mines:—Loi modifiant la Loi concernant les—. Projet de loi n^o 24.

Élections municipales:—Loi modifiant certaines dispositions législatives en matière de financement des partis politiques et en matière d'—. Projet de loi n^o 66.

Emprunts scolaires:—Loi concernant les—. Projet de loi n^o 32.

Fabrique de la paroisse de Saint-Adrien d'Irlande:—Loi concernant des terrains de la—. Projet de loi n^o 194.

Fabrique de la Paroisse du Sacré-Coeur de Jésus:—Loi concernant la—. Projet de loi n^o 213.

Fermont:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi n^o 268.

Financement des partis politiques:—Loi modifiant certaines dispositions législatives en matière de—, et en matière d'élections municipales. Projet de loi n^o 66.

Fonction publique:—Loi modifiant la Loi sur la—. Projet de loi n^o 22.

Fondation E.P.I.C.:—Loi concernant la—. Projet de loi n^o 229.

Fonds minier:—Loi sur le—. Projet de loi n^o 3.

Frères Maristes:—Loi concernant la "Congrégation des Petits Frères de Marie" dits—. Projet de loi n^o 237.

Grand'Mère:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi n^o 258.

Grand Théâtre de Québec:—Loi sur la Société du—. Projet de loi n^o 51.

Groupe Prêt et Revenu:—Loi concernant le—. Projet de loi n^o 253.

Hôpital Charles Lemoyne:—Loi concernant un contrat d'approvisionnement à l'—. Projet de loi n^o 188.

Hôpital d'Argenteuil:—Loi modifiant la Loi constituant en corporation L'—. Projet de loi n^o 242.

Horace Bérubé:—Loi concernant certains terrains donnés à—. Projet de loi n^o 233.

Hydro-Québec:—Loi modifiant la Loi sur l'—. Projet de loi n^o 16.

Projets de loi:—Suite

Impôts:—Loi modifiant la Loi sur les—. Projet de loi n° 42.

Inspecteur général des institutions financières:—Loi sur l'—, et modifiant diverses dispositions législatives. Projet de loi n° 94.

Inspection des aliments:—Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant l'—. Projet de loi n° 102.

Intégration de l'administration du système électoral:—Loi sur l'—. Projet de loi n° 96.

Jeunes agriculteurs:—Loi favorisant l'établissement de—. Projet de loi n° 64.

Kirkland:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi n° 204.

La Prairie:—Loi modifiant les pouvoirs de la ville de—. Projet de loi n° 256.

LaSalle:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi n° 273.

La Solidarité, Compagnie d'assurance sur la vie et L'Unique, Compagnie d'assurance-vie:—Loi concernant—. Projet de loi n° 230.

Laval:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi n° 259.

La Vigilance, société de secours mutuels:—Loi concernant l'Union St-Joseph de Notre-Dame de Beauport devenant—. Projet de loi n° 248.

LIGUE DE TAXIS DE MONTRÉAL INC.:—Loi favorisant la poursuite des objets de LA—. Projet de loi n° 48.

Loi constitutionnelle de 1982:—Loi concernant la—. Projet de loi n° 62.

Lois fiscales:—Loi modifiant diverses—. Projets de loi n^{os} 29 et 74.

Longueuil:—Loi modifiant la charte de la Ville de—. Projet de loi n° 220.

Matane:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi n° 228.

Max Dubois:—Loi concernant—. Projet de loi n° 225.

Membres de l'Assemblée nationale:—Loi sur les conditions de travail et le régime de pension des—. Projet de loi n° 110.

Ministère du Commerce extérieur:—Loi sur le—. Projet de loi n° 89.

Ministère du Travail:—Loi sur le—, et modifiant d'autres dispositions législatives. Projet de loi n° 95.

Projets de loi:—Suite

Mise en marché des produits agricoles:—Loi modifiant la Loi sur la—. Projet de loi n° 77.

Mont-Joli:—Loi modifiant le territoire de la ville de—. Projet de loi n° 211.

Mont-Joli:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi n° 214.

Montréal:—Loi modifiant la Charte de la Ville de—. Projet de loi n° 200.

Montréal-Est:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi n° 202.

Mont-Royal:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi n° 222.

Mousse d'urée formaldéhyde:—Loi favorisant l'exercice des recours découlant de l'usage de la—. Projet de loi n° 45.

Municipalités:—Loi confirmant l'existence de certaines—. Projet de loi n° 26.

Municipalités:—Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les—. Projets de loi n^{os} 33 et 92.

Place des Arts de Montréal:—Loi sur la Société de la—. Projet de loi n° 52.

Pointe-aux-Trembles:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi n° 227.

Port méthanier:—Loi sur l'acquisition d'immeubles en vue de permettre l'aménagement d'un—. Projet de loi n° 23.

Poursuites sommaires:—Loi modifiant la Loi sur les—, le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives. Projet de loi n° 67.

Producteurs agricoles:—Loi modifiant la Loi sur les—. Projet de loi n° 78.

Produits agricoles:—Loi modifiant la Loi sur la mise en marché des—. Projet de loi n° 77.

Produits agricoles et aliments:—Loi modifiant la Loi sur les—. Projet de loi n° 36.

Protection des renseignements personnels:—Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la—. Projet de loi n° 65.

Protection du territoire agricole:—Loi modifiant la Loi sur la—. Projet de loi n° 76.

Qualité de l'environnement:—Loi modifiant la Loi sur la—, et d'autres dispositions législatives. Projet de loi n° 55.

Québec:—Loi modifiant la Charte de la Ville de—. Projet de loi n° 238.

Projets de loi:—Suite

Raffinerie de sucre du Québec:—Loi sur la—. Projet de loi n° 63.

Recensement des électeurs pour l'année 1982:—Loi concernant le—. Projet de loi n° 69.

Recours découlant de l'utilisation de la mousse d'urée formaldéhyde comme isolant:—Loi favorisant l'exercice des—. Projet de loi n° 45.

Recours en matière de responsabilité médicale ou hospitalière:—Loi concernant certains—. Projet de loi n° 221.

Réforme du droit de la famille:—Loi assurant l'application de la—, et modifiant le Code de procédure civile. Projet de loi n° 18.

Réforme du droit des personnes:—Loi portant—. Projet de loi n° 106.

Réforme du droit des successions:—Loi portant—. Projet de loi n° 107.

Régie du logement:—Loi modifiant la Loi instituant la—, et modifiant le Code civil et d'autres dispositions législatives. Projet de loi n° 41.

Régime des eaux:—Loi modifiant la Loi sur le—. Projet de loi n° 25.

Régimes de retraite:—Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les—. Projet de loi n° 68.

Rémunération dans le secteur public:—Loi concernant la—. Projet de loi n° 70.

Renvoi à la Cour d'appel:—Loi sur un—. Projet de loi n° 43.

Repentigny:—Loi concernant la Ville de—. Projet de loi n° 271.

Représentation électorale:—Loi modifiant la Loi sur la—. Projet de loi n° 34.

Reprise de la prestation des soins médicaux au Québec:—Loi sur la—. Projet de loi n° 91.

Reprise des services dans les collèges et les écoles du secteur public:—Loi assurant la—. Projet de loi n° 111.

Reprise des services de transport par traversier entre Sorel et Saint-Ignace-de-Loyola:—Loi assurant la—. Projet de loi n° 44.

Reprise du service de transport en commun sur le territoire de la Communauté urbaine de Québec:—Loi assurant la—. Projet de loi n° 84.

Ressources Consolidées Imperial Limitée:—Loi concernant—. Projet de loi n° 240.

Projets de loi:—Suite

Rôle de la valeur locative de la Ville de Montréal pour les fins de la taxe de l'eau et de services:—Loi concernant le—, pour les exercices financiers de 1981 et 1982. Projet de loi n° 58.

Saint-Augustin, division d'enregistrement de Portneuf:—Loi concernant certains lots du cadastre de la paroisse—. Projet de loi n° 257.

Saint-Basile-le-Grand:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi n° 246.

Saint-Bruno-de-Montarville:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi n° 266.

Saint-Charles-de-Mandeville:—Loi concernant la municipalité de—. Projet de loi n° 275.

Saint-Hyacinthe:—Loi modifiant la charte de la ville de—. Projet de loi n° 276.

Saint-Léonard—Loi modifiant la charte de la ville de—. Projet de loi n° 265.

Saint-Raymond:—Loi concernant l'annexion de certains lots du cadastre de la paroisse de Saint-Raymond à la ville de—. Projet de loi n° 249.

Salaberry-de-Valleyfield:—Loi modifiant la Loi concernant la cité de—. Projet de loi n° 245.

Santé et services sociaux:—Loi modifiant diverses dispositions législatives dans le domaine de la—. Projet de loi n° 27.

Service civil volontaire:—Loi sur le—. Projet de loi n° 195.

Shawinigan:—Loi modifiant la charte de la ville de—. Projets de loi nos 224 et 281.

Société québécoise de développement des industries culturelles:—Loi modifiant la Loi sur la—. Projet de loi n° 54.

Société québécoise d'initiatives pétrolières:—Loi modifiant la Loi sur la—. Projet de loi n° 53.

Sociétés d'entraide économique:—Loi sur les—, et modifiant diverses dispositions législatives. Projet de loi n° 40.

Sociétés d'initiative et de développement d'artères commerciales:—Loi sur les—. Projet de loi n° 103.

Soeurs de la Charité de l'Hôtel-Dieu de St-Hyacinthe:—Loi concernant les—. Projet de loi n° 232.

Projets de loi:—Suite

Soeurs Franciscaines missionnaires de l'Immaculée-Conception:—Loi concernant les—. Projet de loi n° 279.

Succession d'Arthur Bousquet:—Loi concernant la—. Projet de loi n° 278.

Succession de Charles Sandwith Campbell:—Loi concernant la—. Projet de loi n° 269.

Succession Edmond Laliberté senior:—Loi concernant la—. Projet de loi n° 226.

Succession d'Edward Scallon:—Loi concernant la—. Projet de loi n° 243.

Succession de Eugène Gervais:—Loi concernant la—. Projet de loi n° 254.

Succession d'Isidore H. Munz:—Loi concernant la—. Projet de loi n° 218.

Succession de Jean-Louis Brissette:—Loi concernant la—. Projet de loi n° 207.

Succession de Joseph-Albert Tardif:—Loi concernant la—. Projet de loi n° 274.

Succession de J.Roméo Pépin:—Loi concernant la—. Projet de loi n° 260.

Succession de Louis Fortier:—Loi concernant la—. Projet de loi n° 210.

Succession de Marie-Ange Barrette:—Loi concernant la—. Projet de loi n° 231.

Succession de Maurice Jolicoeur:—Loi concernant la—. Projet de loi n° 219.

Succession de Pierre Victor Rougier:—Loi concernant la—. Projet de loi n° 262.

Succession de Robert Meighen:—Loi concernant la—. Projet de loi n° 208.

Terres publiques agricoles:—Loi sur les—. Projet de loi n° 49.

Transport scolaire:—Loi sur le contrôle des coûts et des subsides en matière de—. Projet de loi n° 99.

Transports:—Loi modifiant la Loi sur les—, et d'autres dispositions législatives. Projet de loi n° 31.

Traversier entre Sorel et Saint-Ignace-de-Loyola:—Loi assurant la reprise des services de transport par—. Projet de loi n° 44.

Trois-Rivières:—Loi modifiant la charte de la ville de—. Projet de loi n° 264.

Union-Vie:—Loi concernant L'—. Projet de loi n° 216.

Projets de loi:—Suite

Usage du tabac dans les endroits publics:—Loi régissant l'—. Projet de loi n° 193.

Val d'Or:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi n° 235.

Valeurs mobilières:—Loi sur les—. Projet de loi n° 85.

Vanier:—Loi modifiant la charte de la Ville de—. Projet de loi n° 212.

Vaudreuil:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi n° 255.

Vaudreuil:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi n° 272.

Verdun:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi n° 247.

Victoriaville:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi n° 250.

Ville d'Anjou:—Loi concernant—. Projet de loi n° 203.

Ville de LaSalle:—Loi concernant la—. Projet de loi n° 273.

Ville de Vanier:—Loi modifiant la charte de la—. Projet de loi n° 212.

Ville-Marie:—Loi concernant la ville de—. Projet de loi n° 261.

Projet de loi n° 3.—Loi sur le fonds minier.—M. Marois.—Projet de loi inscrit au *Feuilleton* au stade où il se trouvait au moment de la prorogation de la 1^{re} session, 114.

Projet de loi n° 15.—Loi sur l'abolition de la retraite obligatoire et modifiant certaines dispositions législatives.—M. Lazure.—Rapport de la Commission des affaires sociales déposé (*document n° 15*), 77. Projet de loi inscrit au *Feuilleton* au stade où il se trouvait à la prorogation de la 1^{re} session, 114. Projet de loi retiré, 166. Projet de loi réimprimé déposé; 1^{re} lect., 172. 2^e lect.; déféré à la Commission des affaires sociales, 287. Rapp. (*document n° 223*), 297. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 330. 3^e lect., 348. Sanction, 365. (1982, c. 12)

Projet de loi n° 16.—Loi modifiant la Loi sur l'Hydro-Québec.—M. Duhaime.—Rapport de la Commission de l'énergie et des ressources déposé (*document n° 22*), 79. Projet de loi inscrit au *Feuilleton* au stade où il se trouvait à la prorogation de la 1^{re} session, 114. Motion de 2^e lect.; débat; amend. proposé; documents n°s 108 et 109 déposés; motion d'ajournement; débat restreint; motion rejetée après div. (vote); débat terminé; amend. mis aux voix; enreg. des noms retardé, 145-147. Enreg. des noms; amend. rejeté après div. (vote); reprise du débat sur la motion princ.; débat suspendu, 150, 151. Reprise du débat; motion d'ajournement rejetée après div. (vote); débat ajourné, 152, 153. Reprise du débat; débat ajourné, 156. Reprise du débat; motion adoptée après div. (vote);

Projets de loi:—Suite

2^e lect.; déferé à la Commission de l'énergie et des ressources, 159. Conférence des leaders, 182, 185. Motion concernant le dépôt du rapport (art. 156 du règlement); débat; décision du Président; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 194-198. Enreg. des noms; motion adoptée après div. (vote), 201. Rapp. (*document n° 146*), 204. Prise en considération du rapport; débat; débat terminé; rapport et amend. mis aux voix; enreg. des noms retardé, 217. Enreg. des noms; amend. rejetés après div. (vote); articles, titre et préambule adoptés après div. (vote); rapport adopté après div. (vote), 224, 225. Motion de 3^e lect.; débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 227. Enreg. des noms; motion adoptée après div. (vote); 3^e lect., 231. Sanction, 244. (1981, c. 18)

Projet de loi n° 18.—Loi assurant l'application de la réforme du droit de la famille et modifiant le Code de procédure civile.—M. Bédard.—1^{re} lect., 134.4. 2^e lect.; déferé à la Commission de la justice, 216. Rapp. (*document n° 250*), 326. Prise en considération du rapport; amend. proposé et rejeté après div.; rapport adopté après div., 402. 3^e lect., 542. Sanction, 544. (1982, c. 17)

Projet de loi n° 21.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982, et pour d'autres fins du service public.—M. Parizeau.—1^{re}, 2^e et 3^e lect. après div., 214. Sanction, 244. (1981, c. 19)

Projet de loi n° 22.—Loi modifiant la Loi sur la fonction publique.—Mme LeBlanc-Bantey.—1^{re} lect., 107. 2^e lect.; déferé à la Commission de la fonction publique, 184. Rapp. (*document n° 136*), 187. Prise en considération du rapport; rapport adopté; 3^e lect., 234. Sanction, 245. (1981, c. 20)

Projet de loi n° 23.—Loi sur l'acquisition d'immeubles en vue de permettre l'aménagement d'un port méthanier.—M. Duhaime.—1^{re} lect., 101.

Projet de loi n° 24.—Loi modifiant la Loi concernant les droits sur les mines.—M. Duhaime.—1^{re} lect., 101. 2^e lect.; en commission pl.; rapp.; rapport adopté; 3^e lect., 287. Sanction, 323. (1982, c. 3).

Projet de loi n° 25.—Loi modifiant la Loi sur le régime des eaux.—M. Duhaime.—1^{re} lect., 101. 2^e lect.; déferé à la Commission de l'énergie et des ressources, 288. Rapp. (*document n° 332*), 427. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 562. 3^e lect., 616. Sanction, 643. (1982, c. 22)

Projet de loi n° 26.—Loi confirmant l'existence de certaines municipalités.—M. Léonard.—1^{re} lect., 114. 2^e lect.; déferé à la Commission des affaires municipales, 194. Rapp. (*document n° 176*), 230. Prise en considération du rapport; rapport adopté; 3^e lect., 240. Sanction, 245. (1981, c. 21)

Projet de loi n° 27.—Loi modifiant diverses dispositions législatives dans le domaine de la santé et des services sociaux.—M. Johnson (Anjou),—1^{re} lect.;

Projets de loi:—Suite

déféré à la Commission des affaires sociales, 107. Rapp. (*document n° 134*), 184. Motion de 2^e lect.; débat, débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 189. Enreg. des noms; motion adoptée après div. (vote); 2^e lect.; déféré à la Commission des affaires sociales, 191. Rapp. (*document n° 180*), 238. Prise en considération du rapport; amend. adopté; rapport adopté; 3^e lect., 243. Sanction, 245. (1981, c. 22)

Projet de loi n° 28.—Loi modifiant diverses dispositions législatives.—M. Bédard.—1^{re} lect., 134.4. 2^e lect.; déféré à la Commission de la justice, 216. Rapp. (*document n° 178*), 230. Prise en considération du rapport; rapport adopté; 3^e lect., 241. Sanction, 245. (1981, c. 23)

Projet de loi n° 29.—Loi modifiant diverses lois fiscales.—M. Fréchette.—1^{re} lect., 134.4. 2^e lect.; déféré à la Commission du revenu, 168. Motion concernant l'étude en commission des projets de loi n°s 29 et 39, 233. Rapp. verbalement; rapport adopté; 3^e lect., 241, 242. Sanction, 245. (1981, c. 24)

Projet de loi n° 30.—Loi modifiant la Loi sur l'aide sociale et d'autres dispositions législatives.—M. Marois.—1^{re} lect., 134.4. Motion de 2^e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 195. Reprise du débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 198. Enreg. des noms; motion adoptée après div. (vote); 2^e lect.; déféré à la Commission du travail, de la main-d'oeuvre et de la sécurité du revenu, 201. Rapp. verbalement, 242. Prise en considération du rapport; rapport adopté; 3^e lect. après div., 243. Sanction, 245. (1981, c. 25)

Projet de loi n° 31.—Loi modifiant la Loi sur les transports et d'autres dispositions législatives.—M. Clair.—1^{re} lect., 134.4. 2^e lect.; déféré à la Commission des transports, 205. Rapp. (*document n° 179*), 230. Prise en considération du rapport; rapport adopté; 3^e lect., 240. Sanction, 245. (1981, c. 26)

Projet de loi n° 32.—Loi concernant les emprunts scolaires.—M. Parizeau.—1^{re} lect., 134.4. 2^e lect.; déféré à la Commission des finances et des comptes publics, 183. Rapp. (*document n° 169*), 221. Prise en considération du rapport; rapport adopté; 3^e lect., 235. Sanction, 245. (1981, c. 27)

Projet de loi n° 33.—Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les municipalités.—M. Léonard.—1^{re} lect., 134.4. 2^e lect.; déféré à la Commission des affaires municipales, 193. Rapport à la suite de l'audition publique (*document n° 155*), 209. Rapp. verbalement, 244. Prise en considération du rapport verbal; rapport adopté, 257. Ordre de 3^e lect. révoqué; en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; 3^e lect. après div. (diss. de M. Bissonnet), 260. Sanction, 263. (1982, c. 2)

Projet de loi n° 34.—Loi modifiant la Loi sur la représentation électorale.—M. Bédard.—1^{re} lect., 130. 2^e lect.; déféré à la Commission de la présidence du conseil et de la constitution, 215. Rapp. (*document n° 175*), 229. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 3^e lect., 241. Sanction, 245. (1981, c. 28)

Projets de loi:—Suite

Projet de loi n° 35.—Loi sur la révocation des droits de mine et modifiant la Loi sur les mines.—M. Duhaime.—1^{re} lect., 134.4. 2^e lect.; déféré à la Commission de l'énergie et des ressources, 288. Rapport déposé (*document n° 268*), 351. Projet de loi retiré, 406.

Projet de loi n° 36.—Loi modifiant la Loi sur les produits agricoles et les aliments.—M. Garon.—1^{re} lect., 134.4. 2^e lect.; déféré à la Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, 216, 217. Rapp. (*document n° 171*), 222. Prise en considération du rapport; rapport adopté; 3^e lect. après div. 235, 237. Sanction, 245. (1981, c. 29)

Projet de loi n° 37.—Loi regroupant les villes de Baie-Comeau et de Haute-ribe.—M. Léonard.—1^{re} lect.; déféré à la Commission des affaires municipales, 134.5. Rapp. (*document n° 152*), 208. Pétitions déposées (*documents nos 167 et 168*), 221. Motion de 2^e lect.; débat; document n° 252 déposé; amend. proposé; question de règlement soulevée; question prise en délibéré; débat ajourné, 330, 331. Directive du Président; reprise du débat; débat ajourné, 348, 357, 391. Reprise du débat; débat terminé; amend. mis aux voix; enreg. des noms retardé, 402. Enreg. des noms; amend. rejeté après div. (vote), 407. Reprise du débat, débat ajourné, 418. Reprise du débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 504. Enreg. des noms; motion adoptée après div.; 2^e lect.; déféré à la Commission des affaires municipales, 506. Conférence des leaders parlementaires convoquée, 548. Aucune entente conclue, 550. Motion concernant le dépôt du rapport (art. 156 du règlement); directive du Président; débat, débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 574-576. Enreg. des noms; motion adoptée après div. 583. Rapp. (*document n° 444*), 584. Motion de prise en considération du rapport; décision du Président; débat; débat ajourné, 603. Reprise du débat; amend. proposés; ordre concernant le vote; débat terminé; amend. modifiés par le Président (art. 65.2 du règlement); amend. et rapport mis aux voix; enreg. des noms retardé, 618, 619. Enreg. des noms; amend. adoptés après div.; articles, annexes, préambule et titre adoptés après div.; rapport adopté après div., 628-630. 3^e lect. après div. (vote), 640. Sanction, 643. (1982, c. 23)

Projet de loi n° 38.—Loi modifiant la Loi sur l'assurance-dépôts.—M. Parizeau.—1^{re} lect., 134.4. 2^e lect.; déféré à la Commission des institutions financières et coopératives, 175. Rapp. (*document n° 170*), 221. Prise en considération du rapport; rapport adopté après div.; 3^e lect. après div. 237. Sanction, 245. (1981, c. 30)

Projet de loi n° 39.—Loi modifiant les droits relatifs aux carburants et aux boissons alcooliques ainsi que certaines dispositions fiscales.—M. Fréchette.—1^{re} lect., 134.4. Motion de 2^e lect.; débat; décision du Président; débat ajourné 161-163. Reprise du débat; document n° 121 déposé; débat suspendu, 167. Reprise du débat; débat ajourné, 168. Reprise du débat; motion adoptée après div. (vote); 2^e lect.; déféré à la Commission du revenu, 174. Motion concernant l'étude en commission des projets de loi nos 29 et 39, 233. Rapp. (*document*

Projets de loi:—Suite

n° 212), 284. Motion de prise en considération du rapport; débat; débat ajourné, 294. Reprise du débat; débat ajourné, 297. Reprise du débat; débat terminé; motion que le rapport soit adopté mise aux voix; enreg. des noms retardé, 305. Enreg. des noms; motion adoptée après div. (vote); rapport adopté, 309. Motion de 3^e lect.; débat; débat ajourné, 310. Reprise du débat; débat ajourné, 311, 313. Reprise du débat; motion adoptée après div. (vote); 3^e lect., 322. Sanction, 323. (1982, c. 4)

Projet de loi n° 40.—Loi sur les sociétés d'entraide économique et modifiant diverses dispositions législatives.—M. Parizeau.—1^{re} lect., 134.5. Motion de 2^e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 175. Reprise du débat; motion adoptée; 2^e lect.; déféré à la Commission des institutions financières et coopératives, 179. Rapp. (*document n° 170*), 221. Prise en considération du rapport; rapport adopté; 3^e lect., 237. Sanction, 245. (1981, c. 31)

Projet de loi n° 41.—Loi modifiant la Loi instituant la Régie du logement et modifiant le Code civil et d'autres dispositions législatives.—M. Tardif.—1^{re} lect., 134.5. 2^e lect.; déféré à la Commission de l'habitation et de la protection du consommateur, 203, 204. Rapp. (*document n° 154*), 209. Prise en considération du rapport; amend. adopté; rapport adopté après div.; 3^e lect. après div., 238. Sanction, 245. (1981, c. 32)

Projet de loi n° 42.—Loi modifiant la Loi sur les impôts.—M. Fréchette.—1^{re} lect., 231. 2^e lect.; déféré à la Commission du revenu, 287. Rapp. (*document n° 233*), 308. Prise en considération du rapport; rapport adopté; 3^e lect., 310. Sanction, 324. (1982, c. 5)

Projet de loi n° 43.—Loi sur un renvoi à la Cour d'appel.—M. Bédard.—1^{re} lect., 152. 2^e lect.; en commission pl.; rapp.; rapport adopté; 3^e lect., 167. Sanction, 169. (1981, c. 17)

Projet de loi n° 44.—Loi assurant la reprise des services de transport par traversier entre Sorel et Saint-Ignace-de-Loyola.—M. Charron.—Consentement unanime accordé pour déposer le projet de loi, 149. 1^{re} lect.; document n° 114 déposé, 151. Projet de loi retiré, 234.

Projet de loi n° 45.—Loi favorisant l'exercice des recours découlant de l'utilisation de la mousse d'urée formaldéhyde comme isolant.—M. Bédard.—1^{re} lect., 210. 2^e lect.; en commission pl.; rapp.; rapport adopté; 3^e lect., 238. Sanction, 246. (1981, c. 33)

Projet de loi n° 46.—Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal.—M. Léonard.—1^{re} lect.; déféré à la Commission des affaires municipales, 230. Rapp. (*document n° 221*), 293. Motion de 2^e lect.; débat; débat ajourné, 393. Reprise du débat; débat ajourné, 411, 423. Reprise du débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 425. Enreg. des noms; motion adoptée après div.; 2^e lect.; déféré à la Commission des affaires muni-

Projets de loi:—Suite

cipales, 431. Rapp. (*document n° 365*), 484. Prise en considération du rapport; rapport adopté après div., 509. Motion de 3^e lect.; débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 519. Enreg. des noms; motion adoptée après div.; 3^e lect., 523. Sanction, 544. (1982, c. 18)

Projet de loi n° 47.—Loi concernant les services de transport de la Commission de transport de la Communauté urbaine de Montréal.—M. Charron.—Motion d'urgence adoptée, 249. 1^{re} lect.; 2^e lect. (vote); en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; 3^e lect., 250,251. Sanction, 251. (1982, c. 1)

Projet de loi n° 48.—Loi favorisant la poursuite des objets de LA LIGUE DE TAXIS DE MONTRÉAL INC.—M. Clair.—1^{re} lect., 450. 2^e lect. (lt-g.); déferé à la Commission des transports, 479. Rapp. (*document n° 385*), 522. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 563. Ordre de 3^e lect. révoqué; renvoyé en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; 3^e lect., 633. Sanction, 643. (1982, c. 24)

Projet de loi n° 49.—Loi sur les terres publiques agricoles.—M. Garon.—1^{re} lect., 285. Motion de 2^e lect.; débat; débat ajourné, 313. Reprise du débat; document n° 245 déposé; motion adoptée; 2^e lect.; déferé à la Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, 322. Rapp. (*document n° 261*), 335. Prise en considération du rapport; rapport adopté; 3^e lect., 387. Sanction, 388. (1982, c. 13)

Projet de loi n° 50.—Loi modifiant la Loi sur le Centre de recherche industrielle du Québec.—M. Biron.—1^{re} lect., 285. Document n° 227 déposé, 301. 2^e lect.; déferé à la Commission de l'industrie, du commerce et du tourisme, 304. Rapp. (*document n° 238*), 315. Prise en considération du rapport; amend. de M. Fortier retiré; amend. de M. Biron adopté; rapport amendé adopté, 329. Motion de 3^e lect.; débat; débat ajourné, 348. Reprise du débat; motion adoptée; 3^e lect., 352. Sanction, 359. (1982, c. 7)

Projet de loi n° 51.—Loi sur la Société du Grand Théâtre de Québec.—M. Richard.—1^{re} lect., 293. 2^e lect.; déferé avec le projet de loi n° 52 à la Commission des affaires culturelles, 311. Rapp. (*document n° 239*), 315. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 329. 3^e lect., 353. Sanction, 359. (1982, c. 8)

Projet de loi n° 52.—Loi sur la Société de la Place des Arts de Montréal.—M. Richard.—1^{re} lect., 293. 2^e lect.; déferé avec le projet de loi n° 51 à la Commission des affaires culturelles, 311. Rapp. (*document n° 239*), 315. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 329. 3^e lect., 353. Sanction, 360. (1982, c. 9)

Projet de loi n° 53.—Loi modifiant la Loi sur la Société québécoise d'initiatives pétrolières.—M. Duhaime.—1^{re} lect., 302. Rapport déposé (*document n° 270*), 354. 2^e lect. (lt-g.); en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; 3^e lect., 354, 355. Sanction, 360. (1982, c. 10)

Projets de loi:—Suite

Projet de loi n° 54.—Loi modifiant la Loi sur la Société québécoise de développement des industries culturelles.—M. Richard.—1^{re} lect., 309. Rapport déposé (*document n° 269*), 351. 2^e lect. (lt-g.); déferé à la Commission des affaires culturelles, 353. Rapp. (*document n° 271*), 357. Prise en considération du rapport; rapport adopté; 3^e lect., 387. Sanction, 388. (1982, c. 14)

Projet de loi n° 55.—Loi modifiant la Loi sur la qualité de l'environnement et d'autres dispositions législatives.—M. Léger.—1^{re} lect., 309. Rapport de la Commission de la protection de l'environnement déposé (*document n° 295*), 381. Motion de 2^e lect.; débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 408. Ordre révoqué; 2^e lect.; déferé à la Commission de la protection de l'environnement, 412. Rapp. (*document n° 331*), 427. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 562. 3^e lect., 618. Sanction, 643. (1982, c. 25)

Projet de loi n° 56.—Loi sur les coopératives.—M. Parizeau.—1^{re} lect., 315. 2^e lect.; déferé à la Commission des institutions financières et coopératives, 542. Rapp. (*document n° 511*), 627. Prise en considération du rapport; amend. adopté; rapport amendé adopté; 3^e lect., 631. Sanction, 643. (1982, c. 26)

Projet de loi n° 57.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, et pour d'autres fins du service public.—M. Parizeau.—1^{re}, 2^e et 3^e lect., 350. Sanction, 355. (1982, c. 6)

Projet de loi n° 58.—Loi concernant le rôle de la valeur locative de la Ville de Montréal pour les fins de la taxe de l'eau et de services pour les exercices financiers de 1981 et 1982.—M. Léonard.—1^{re} lect., 341. 2^e lect.; en commission pl.; rapp.; rapport adopté; 3^e lect., 352, 353. Sanction, 360. (1982, c. 11)

Projet de loi n° 59.—Loi sur la révocation des droits de mine et modifiant la Loi sur les mines.—M. Duhaime.—1^{re} lect., 416. 2^e lect.; déferé à la Commission de l'énergie et des ressources, 421. Rapp. (*document n° 332*), 427. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 562. 3^e lect. après div. 617. Sanction, 643. (1982, c. 27)

Projet de loi n° 60.—Loi concernant certaines caisses d'entraide économique.—M. Parizeau.—1^{re} lect., 352. Motion de 2^e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 364. Reprise du débat; 2^e lect.; déferé à la Commission des institutions financières et coopératives, 368. Rapp. (*document n° 296*), 382. Prise en considération du rapport; rapport adopté; 3^e lect. après div., 386. Sanction, 388. (1982, c. 15)

Projet de loi n° 61.—Loi modifiant le Code des professions et le Code du travail.—M. Bédard.—1^{re} lect., 401. 2^e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; 3^e lect., 422. Sanction, 423. (1982, c. 16)

Projets de loi:—Suite

Projet de loi n° 62.—Loi concernant la Loi constitutionnelle de 1982.—M. Bédard.—1^{re} lect., 411. Motion de 2^e lect.; débat; débat ajourné, 443. Reprise du débat; débat ajourné, 457, 461. Reprise du débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 471, 476. Enreg. des noms; motion adoptée; 2^e lect.; déféré à la Commission de la présidence du conseil et de la constitution, 487. Motion corrigée, 528. Rapp. (*document n° 387*), 522. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 563. Motion de 3^e lect.; débat; débat ajourné, 619. Reprise du débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 635. Enreg. des noms; motion adoptée après div.; 3^e lect., 641. Sanction, 647. (1982, c. 21)

Projet de loi n° 63.—Loi sur la Raffinerie de sucre du Québec.—M. Garon.—1^{re} lect., 475. Motion de 2^e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 543. Reprise du débat; motion adoptée après div.; 2^e lect.; déféré à la Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, 550, 551. Rapp. (*document n° 466*), 594. Prise en considération du rapport; rapport adopté après div., 619. 3^e lect. après div., 633. Sanction, 644. (1982, c. 28)

Projet de loi n° 64.—Loi favorisant l'établissement de jeunes agriculteurs.—M. Garon.—1^{re} lect., 560. 2^e lect. (lt-g.); déféré à la Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, 585. Rapp. (*document n° 467*), 595. Prise en considération du rapport; rapport adopté; 3^e lect., 615. Sanction, 644. (1982, c. 29)

Projet de loi n° 65.—Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels.—M. Bertrand.—1^{re} lect., 416. Motion de 2^e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 435. Reprise du débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 442. Enreg. des noms; motion adoptée; 2^e lect.; déféré à la Commission des communications, 444. Rapp. (*document n° 512*), 627. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 631. 3^e lect.; 3^e lect. révoquée; renvoyé en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; 3^e lect., 636. Sanction, 644. (1982, c. 30)

Projet de loi n° 66.—Loi modifiant certaines dispositions législatives en matière de financement des partis politiques et en matière d'élections municipales.—M. Bédard.—1^{re} lect., 475. 2^e lect.; déféré à la Commission de la présidence du conseil et de la constitution, 536. Rapp. (*document n° 513*), 627. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 631. 3^e lect., 635. Sanction, 644. (1982, c. 31)

Projet de loi n° 67.—Loi modifiant la Loi sur les poursuites sommaires, le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives.—M. Bédard.—1^{re} lect., 475. Motion de 2^e lect.; débat; débat ajourné, 535. Reprise du débat; motion adoptée; 2^e lect.; déféré à la Commission de la justice, 536. Rapp. (*document n° 495*), 610. Prise en considération du rapport; rapport adopté; 3^e lect., 630. Sanction, 644. (1982, c. 32)

Projets de loi:—Suite

Projet de loi n° 68.—Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les régimes de retraite.—M. Bérubé.—1^{re} lect., 450. Motion de 2^e lect. (lt-g.); débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 527, 528. Enreg. des noms; motion adoptée après div.; 2^e lect.; déferé à la Commission des finances et des comptes publics, 532. Audition publique (*document n° 404*), 547. Rapp. (*document n° 443*), 582. Prise en considération du rapport; rapport adopté après div. 617. Projets de loi n^{os} 68 et 70 groupés pour étude; motion de 3^e lect.; débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 636. Enreg. des noms; motion adoptée après div.; 3^e lect., 641. Sanction, 644. (1982, c. 33)

Projet de loi n° 69.—Loi concernant le recensement des électeurs pour l'année 1982.—M. Bédard.—1^{re} lect., 468. 2^e lect.; déferé à la Commission de la présidence du conseil et de la constitution, 479. Rapp. (*document n° 381*), 513. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 563. 3^e lect., 616. Sanction, 644. (1982, c. 34)

Projet de loi n° 70.—Loi concernant la rémunération dans le secteur public.—M. Bérubé.—1^{re} lect.; document n° 350 déposé, 463. Motion de 2^e lect.; débat; débat ajourné, 509. Reprise du débat; débat ajourné, 528, 537. Audition publique (*document n° 404*), 547. Reprise du débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 549. Enreg. des noms; motion adoptée après div.; 2^e lect.; déferé à la Commission des finances et des comptes publics, 560. Rapp. (*document n° 493*), 610. Prise en considération du rapport; rapport adopté après div. 630. Projets de loi n^{os} 68 et 70 groupés pour étude; motion de 3^e lect.; débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 636. Enreg. des noms; motion adoptée après div.; 3^e lect., 640. Sanction, 644. (1982, c. 35)

Projet de loi n° 71.—Loi modifiant la Loi sur l'aide juridique.—M. Bédard.—1^{re} lect., 468. Motion de 2^e lect.; débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 489. Enreg. des noms; motion adoptée; 2^e lect.; déferé à la Commission de la justice, 494. Rapp. (*document n° 395*), 532. Prise en considération du rapport; rapport adopté après div., 618. 3^e lect., 634. Sanction, 644. (1982, c. 36)

Projet de loi n° 72.—Loi modifiant le Code du travail, le Code de procédure civile et d'autres dispositions législatives.—M. Marois.—1^{re} lect., 475. Motion de 2^e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 518. Reprise du débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 519. Enreg. des noms; motion adoptée après div; 2^e lect.; déferé à la Commission du travail, de la main-d'oeuvre et de la sécurité du revenu, 524. Rapp. (*document n° 464*); rapport corrigé, 594. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 615. Motion de 3^e lect.; débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 632. Enreg. des noms; motion adoptée après div.; 3^e lect., 642. Sanction, 644. (1982, c. 37)

Projet de loi n° 73.—Loi sur les biens en stock cédés en garantie.—M. Bédard.—1^{re} lect., 475. Projet de loi retiré, 703.

Projets de loi:—Suite

Projet de loi n° 74.—Loi modifiant diverses lois fiscales.—M. Fréchette.—1^{re} lect., 468. 2^e lect.; déferé à la Commission du revenu, 489. Rapp. (*document n° 386*), 522. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 563. 3^e lect., 616. Sanction, 644. (1982, c. 38)

Projet de loi n° 75.—Loi modifiant la Loi sur l'aide au développement industriel.—M. Biron.—1^{re} lect., 475. Motion de 2^e lect.; débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 536. Enreg. des noms; motion adoptée; 2^e lect.; déferé à la Commission de l'industrie, du commerce et du tourisme, 539. Rapp. (*document n° 465*), 594. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 616. Ordre de 3^e lect. révoqué; renvoyé en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; 3^e lect., 634. Sanction, 644. (1982, c. 39)

Projet de loi n° 76.—Loi modifiant la Loi sur la protection du territoire agricole.—M. Garon.—1^{re} lect., 475. Motion de 2^e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 510. Reprise du débat; amend. proposé et rejeté après div.; motion princ. adoptée après div.; 2^e lect.; déferé à la Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, 551. Rapp. (*document n° 468*), 595. Prise en considération du rapport; rapport adopté après div., 620. 3^e lect. après div., 633. Sanction, 644. (1982, c. 40)

Projet de loi n° 77.—Loi modifiant la Loi sur la mise en marché des produits agricoles.—M. Garon.—1^{re} lect., 475. 2^e lect.; déferé à la Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, 503. Rapp. (*document n° 384*), 521. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 564. 3^e lect., 616. 3^e lect. révoquée; renvoyé en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; 3^e lect., 617. Sanction, 644. (1982, c. 41)

Projet de loi n° 78.—Loi modifiant la Loi sur les producteurs agricoles.—M. Garon.—1^{re} lect.; déferé à la Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, 476. Rapp. (*document n° 534*), 661. 2^e lect.; déferé à la Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, 750. Rapp. (*document n° 659*), 801. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 813. 3^e lect., 836. Sanction, 851. (1982, c. 60)

Projet de loi n° 79.—Loi modifiant la Loi sur la curatelle publique.—M. Parizeau.—1^{re} lect., 611. Motion de 2^e lect.; débat; document n° 568 déposé; motion adoptée après div.; 2^e lect.; déferé à la Commission des finances et des comptes publics, 693. Rapp. (*document n° 605*), 717. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 775. Ordre de 3^e lect. révoqué; renvoyé en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; 3^e lect., 823. Sanction, 825. (1982, c. 46)

Projet de loi n° 81.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, et pour d'autres fins du service public.—M. Parizeau.—1^{re}, 2^e et 3^e lect., 603. Sanction, 620. (1982, c. 19)

Projets de loi:—Suite

Projet de loi n° 82.—Loi visant à promouvoir la construction domiciliaire.—M. Tardif.—1^{re} lect., 560. 2^e lect.; déferé à la Commission de l'habitation et de la protection du consommateur, 585. Rapp. (*document n° 496*), 611. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 616. Ordre de 3^e lect. révoqué; renvoyé en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; 3^e lect., 635. Sanction, 645. (1982, c. 42)

Projet de loi n° 83.—Loi sur le programme d'aide aux Inuit bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage.—M. Chevette.—1^{re} lect., 595. 2^e lect. (lt-g.); en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; 3^e lect., 797. Sanction, 825. (1982, c. 47)

Projet de loi n° 84.—Loi assurant la reprise du service de transport en commun sur le territoire de la Communauté urbaine de Québec.—M. Fréchette.—Motion d'urgence adoptée; dépôt du projet de loi et du document n° 523; 1^{re} lect.; 2^e lect. après div. (dissidence de M. Bisailon); renvoyé en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; 3^e lect. après div. (dissidence de M. Bisailon), 652-654. Sanction, 654. (1982, c. 43)

Projet de loi n° 85.—Loi sur les valeurs mobilières.—M. Parizeau.—1^{re} lect., 611. 2^e lect. (lt-g.); déferé à la Commission des institutions financières et coopératives, 693. Rapp. (*document n° 680*), 818. Prise en considération du rapport; rapport adopté; 3^e lect., 823. Sanction, 825. (1982, c. 48)

Projet de loi n° 86.—Loi modifiant la Charte des droits et libertés de la personne.—M. Bédard.—1^{re} lect., 628. Motion de 2^e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 741. Reprise du débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 755. Enreg. des noms; motion adoptée; 2^e lect.; déferé à la Commission de la justice, 759. Rapp. (*document n° 707*); rapport adopté, 838. Motion de 3^e lect. mise aux voix; enreg. des noms retardé, 847. Enreg. des noms; motion adoptée; 3^e lect., 849. Sanction, 851. (1982, c. 61)

Projet de loi n° 87.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, et pour d'autres fins du service public.—M. Parizeau.—1^{re}, 2^e et 3^e lect., 730. Sanction, 731. (1982, c. 44)

Projet de loi n° 88.—Loi modifiant la Loi sur les autoroutes et d'autres dispositions législatives.—M. Clair.—1^{re} lect., 686. Motion de 2^e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 736. Reprise du débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 750. Enreg. des noms; motion adoptée après div.; 2^e lect.; déferé à la Commission des transports, 754. Rapp. (*document n° 633*), 757. Prise en considération du rapport; amend. proposé et adopté; rapport amendé adopté, 814. 3^e lect. après div., 822. Sanction, 825. (1982, c. 49)

Projets de loi:—Suite

Projet de loi n° 89.—Loi sur le ministère du Commerce extérieur.—M. Landry.—1^{re} lect., 703. Motion de 2^e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 712. Reprise du débat; débat ajourné, 729, 730. Reprise du débat; motion adoptée; 2^e lect.; déferé à la Commission du commerce extérieur, 736. Rapp. (*document n° 625*), 744. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 775. 3^e lect. après div. 822. Sanction, 825. (1982, c. 50)

Projet de loi n° 90.—Loi sur l'Assemblée nationale.—M. Bertrand.—1^{re} lect.; déferé à la Commission de l'Assemblée nationale, 628. Motion pour suspendre l'article 118a du règlement; motion adoptée, 633. Rapp. (*document n° 566*), 686. Réimpression déposée (*document n° 649*); question de règlement soulevée; décision du Président, 779. Motion de 2^e lect.; débat; débat ajourné, 799. Reprise du débat; débat ajourné, 804. Projet de loi retiré; nouveau projet de loi déposé; 1^{re} lect., 809. Motion concernant le débat en 2^e lect., 810. Réplique sur la motion de 2^e lect.; 2^e lect. (vote); déferé à la Commission de l'Assemblée nationale, 812, 813. Rapp. (*document n° 713*), 842. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 848. Motion de 3^e lect. (lt-g.) mise aux voix; enreg. des noms retardé, 849. Enreg. des noms; motion adoptée après div.; 3^e lect., 850. Sanction, 851. (1982, c. 61)

Projet de loi n° 91.—Loi sur la reprise de la prestation des soins médicaux au Québec.—M. Johnson (Anjou).—Motion d'urgence adoptée après div.; projet de loi et document n° 475 déposés; 1^{re} lect.; 2^e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; 3^e lect. après div. (vote), 612-614. Sanction, 620. (1982, c. 20)

Projet de loi n° 92.—Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les municipalités.—M. Léonard.—1^{re} lect., 735. 2^e lect.; déferé à la Commission des affaires municipales, 777. Rapp. (*document n° 708*); rapport adopté, 838. 3^e lect., 847. Sanction, 852. (1982, c. 63)

Projet de loi n° 93.—Loi sur l'abolition de l'âge de la retraite obligatoire dans les régimes de retraite des secteurs public et parapublic et modifiant diverses dispositions législatives concernant ces régimes de retraite.—M. Bérubé.—1^{re} lect. après div., 735. 2^e lect.; déferé à la Commission des finances et des comptes publics, 769. Ordre de renvoi en commission révoqué; renvoyé en commission plénière; étudié; amendé; rapp.; rapport adopté, 816. 3^e lect., 824. Sanction, 825. (1982, c. 51)

Projet de loi n° 94.—Loi sur l'inspecteur général des institutions financières et modifiant diverses dispositions législatives.—M. Parizeau.—1^{re} lect., 735. 2^e lect. (lt-g.); déferé à la Commission des finances et des comptes publics, 761. Ordre révoqué; projet de loi déferé à la Commission des institutions financières et coopératives, 776. Rapp. (*document n° 652*), 780. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 812. 3^e lect., 824. Sanction, 826. (1982, c. 52)

Projets de loi:—Suite

Projet de loi n° 95.—Loi sur le ministère du Travail et modifiant d'autres dispositions législatives.—M. Fréchette.—1^{re} lect., 717. Motion de 2^e lect. (lt-g.); débat; débat terminé; motion mise aux voix; enreg. des noms retardé, 741. Enreg. des noms; motion adoptée; 2^e lect.; déferé à la Commission du travail, 746. Rapp. (*document n° 630*), 753. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 775. 3^e lect., 814. Sanction, 826. (1982, c. 53)

Projet de loi n° 96.—Loi sur l'intégration de l'administration du système électoral.—M. Bédard.—1^{re} lect.; déferé à la Commission de la présidence du conseil et de la constitution, 724. Rapp. (*document n° 629*), 753. 2^e lect. (lt-g.); déferé à la Commission de la présidence du conseil et de la constitution, 777. Rapp. (*document n° 661*), 802. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 815. 3^e lect., 823. Sanction, 826. (1982, c. 54)

Projet de loi n° 97.—Loi sur les cessions de biens en stock.—M. Bédard.—1^{re} lect., 724. 2^e lect.; déferé à la Commission de la justice, 755. Rapp. (*document n° 681*), 818. Prise en considération du rapport; rapport adopté; 3^e lect., 823. Sanction, 826. (1982, c. 55)

Projet de loi n° 98.—Loi modifiant diverses dispositions législatives d'ordre fiscal.—M. Marcoux.—1^{re} lect., 735. 2^e lect. (lt-g.) après div.; déferé à la Commission du revenu, 768. Rapp. (*document n° 647*), 772. Prise en considération du rapport; amend. proposés et adoptés; rapport adopté, 797. 3^e lect., 814. Sanction, 826. (1982, c. 56)

Projet de loi n° 99.—Loi sur le contrôle des coûts et des subsides en matière de transport scolaire.—M. Clair.—1^{re} lect., 718. 2^e lect.; déferé à la Commission des transports, 750. Rapp. (*document n° 634*), 758. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 775. Ordre de 3^e lect. révoqué; renvoyé en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; 3^e lect., 815. Sanction, 826. (1982, c. 57)

Projet de loi n° 101.—Loi modifiant diverses dispositions législatives.—M. Bédard.—1^{re} lect., 735. 2^e lect.; déferé à la Commission de la justice, 798. Rapp. (*document n° 683*); prise en considération du rapport; rapport adopté; 3^e lect., 824. Sanction, 826. (1982, c. 58)

Projet de loi n° 102.—Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant l'inspection des aliments.—M. Garon.—1^{re} lect., 735. 2^e lect. (lt-g.); déferé à la Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, 778. Rapp. (*document n° 660*), 801. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 814. 3^e lect., 847. Sanction, 852. (1982, c. 64)

Projet de loi n° 103.—Loi sur les sociétés d'initiative et de développement d'artères commerciales.—M. Léonard.—1^{re} lect., 735. 2^e lect.; déferé à la Commission des affaires municipales, 769. Rapp. (*document n° 714*), 842. Prise en considération du rapport; rapport adopté; 3^e lect., 847. Sanction, 852. (1982, c. 65)

Projets de loi:—Suite

Projet de loi n° 104.—Loi modifiant la Loi sur l'assurance automobile et d'autres dispositions législatives.—M. Clair.—1^{re} lect., 735. 2^e lect. après div.; déferé à la Commission des transports, 762. Rapp. (*document n° 646*), 772. Prise en considération du rapport; amend. proposé et adopté; rapport amendé adopté, 815. 3^e lect. après div., 822. Sanction, 826. (1982, c. 59)

Projet de loi n° 105.—Loi concernant les conditions de travail dans le secteur public.—M. Bertrand.—Motion pour suspendre certains art. du règlement; question de règlement soulevée; décision du Président; débat; motion adoptée après div. (vote); 1^{re} lect. après div.; documents n°s 650 et 651 déposés; motion de 2^e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 780-784. Reprise du débat; débat ajourné, 787. Reprise du débat; document n° 653 déposé; motion adoptée après div. (vote); 2^e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté après div.; 3^e lect. adoptée après div. (vote), 789-791. Sanction, 791. (1982, c. 45)

Projet de loi n° 106.—Loi portant réforme au Code civil du Québec du droit des personnes.—M. Bédard.—1^{re} lect.; déferé à la Commission de la justice, 831.

Projet de loi n° 107.—Loi portant réforme au Code civil du Québec du droit des successions.—M. Bédard.—1^{re} lect.; déferé à la Commission de la justice, 831.

Projet de loi n° 109.—Loi sur le cinéma et la vidéo.—M. Richard.—1^{re} lect.; déferé à la Commission des affaires culturelles, 831. Rapp. (*document n° 727*), 866.

Projet de loi n° 110.—Loi sur les conditions de travail et le régime de pension des membres de l'Assemblée nationale.—M. Bertrand.—Projet de loi déposé (projet de loi n° 90 scindé); 1^{re} lect.; motion concernant le débat en 2^e lect., 810. Réplique sur la motion de 2^e lect.; 2^e lect. après div. (vote); déferé à la Commission de l'Assemblée nationale, 812, 813. Rapp. (*document n° 703*), 835. Prise en considération du rapport; amend. proposés; débat; débat suspendu, 836, 837. Reprise du débat; débat terminé; amend. et rapport mis aux voix; enreg. des noms retardé, 838. Enreg. des noms; amend. rejetés après div.; rapport adopté après div., 845, 846. Motion de 3^e lect. (lt-g.) mise aux voix; enreg. des noms retardé, 848. Enreg. des noms; motion adoptée après div.; 3^e lect., 850. Sanction, 852. (1982, c. 66)

Projet de loi n° 111.—Loi assurant la reprise des services dans les collèges et les écoles du secteur public.—M. Bertrand.—Motion d'urgence adoptée après div. (vote); 1^{re} lect.; motion de 2^e lect.; débat; motion d'ajournement du débat rejetée après div. (vote); débat ajourné, 856-859. Reprise du débat; motion adoptée après div. (vote avec absence); 2^e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté après div.; séance suspendue; motion de 3^e lect.; débat; motion adoptée après div. (vote); 3^e lect., 861-863. Sanction, 863. (1983, c. 1)

Projet de loi n° 112.—Loi modifiant la Loi favorisant l'amélioration des fermes.—M. Garon.—1^{re} lect., 867. Motion de 2^e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 869.

Projets de loi:—Suite

Projet de loi n° 113.—Loi modifiant la Loi favorisant le crédit à la production agricole.—M. Garon.—1^{re} lect., 867.

Projet de loi n° 188.—Loi concernant un contrat d'approvisionnement à l'Hôpital Charles Le Moyne.—M. Payne.—1^{re} lect., 210. 2^e lect.; déféré à la Commission des affaires sociales, 304. Projet de loi retiré, 451

Projet de loi n° 190.—Loi sur la commune de la seigneurie d'Yamaska.—M. Martel.—1^{re} lect., 150. Nom du parrain changé, 416. 2^e lect.; déféré à la Commission de la justice, 478. Rapp. (*document n° 494*), 610. Prise en considération du rapport; rapport adopté; 3^e lect., 637. Sanction, 645. (1982, c. 68)

Projet de loi n° 191.—Loi modifiant la Loi concernant la ville d'Acton Vale.—M. Baril (Arthabaska).—1^{re} lect., 150. 2^e lect.; déféré à la Commission de la justice, 478. Rapp. (*document n° 382*), 519. Prise en considération du rapport; rapport adopté, 562. 3^e lect., 637. Sanction, 645. (1982, c. 69)

Projet de loi n° 192.—Loi modifiant la Loi concernant la ville de Bedford.—M. Paradis.—1^{re} lect., 150. 2^e lect. (art. 119*a*); déféré à la Commission des affaires municipales, 189. Rapp. (*document n° 177*), 230. Prise en considération du rapport; rapport adopté; 3^e lect., 241. Sanction, 246. (1981, c. 53)

Projet de loi n° 192.—Loi modifiant la Loi concernant La Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec.—M. Fallu.—1^{re} lect., 532. 2^e lect.; déféré à la Commission des institutions financières et coopératives, 541. Rapp. (*document n° 415*), 557. Prise en considération du rapport; rapport adopté; 3^e lect., 615. Sanction, 645. (1982, c. 70)

Projet de loi n° 193.—Loi régissant l'usage du tabac dans les endroits publics.—M. Blank.—1^{re} lect., 166.

Projet de loi n° 194.—Loi concernant des terrains de la Fabrique de la paroisse de Saint-Adrien d'Irlande.—M. Grégoire.—1^{re} lect., 485. Ordre de 2^e lect. révoqué; projet de loi déféré à la Commission de la justice, 507. Rapp. (*document n° 382*), 513. 2^e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; 3^e lect., 692. Sanction, 731. (1982, c. 105)

Projet de loi n° 195.—Loi sur le service civil volontaire.—M. Bisailon.—1^{re} lect., 831.

Projet de loi n° 200.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Montréal.—M. Laplante.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 105*), 134.2. 1^{re} lect.; déféré à la Commission des affaires municipales, 134.5. Rapp. (*document n° 425*); rapport adopté, 571. 2^e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; rapport adopté; 3^e lect.; 639. Sanction, 645. (1982, c. 71)

Projets de loi:—Suite

Projet de loi n° 202.—Loi concernant la ville de Montréal-Est.—M. Laplante.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 342*); 1^{re} lect.; déféré à la Commission des affaires municipales, 450. Rapp. (*document n° 416*); rapport adopté, 558. 2^e et 3^e lect., 637. Sanction, 645. (1982, c. 72)

Projet de loi n° 203.—Loi concernant Ville d'Anjou.—M. Leduc (Fabre).—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 366*), 484. 1^{re} lect.; déféré à la Commission des affaires municipales, 485. Rapp. (*document n° 416*); rapport adopté, 558. 2^e et 3^e lect., 637. Sanction, 645. (1982, c. 73)

Projet de loi n° 204.—Loi concernant la ville de Kirkland.—M. Lincoln.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 172*), 222. 1^{re} lect.; déféré à la Commission des affaires municipales, 210. Rapp. (*document n° 416*); rapport adopté, 558. 2^e et 3^e lect., 637. Sanction, 645. (1982, c. 74)

Projet de loi n° 206.—Loi concernant Canadian Slovak Building Ltd.—M. Sirros.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 173*), 222. 1^{re} lect.; déféré à la Commission des institutions financières et coopératives, 223.

Projet de loi n° 207.—Loi concernant la succession de Jean-Louis Brissette.—M. Bisaillon.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 173*), 222. 1^{re} lect.; déféré à la Commission de la justice, 223. Rapp. (*document n° 265*); rapport adopté, 340. 2^e et 3^e lect., 637. Sanction, 645. (1982, c. 75)

Projet de loi n° 208.—Loi concernant la succession de Robert Meighen.—M. Scowen.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 173*), 222. 1^{re} lect.; déféré à la Commission de la justice, 224. Rapp. (*document n° 265*); rapport adopté, 340. 2^e et 3^e lect., 637. Sanction, 645. (1982, c. 76)

Projet de loi n° 210.—Loi concernant la succession de Louis Fortier.—M. Laplante.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 367*), 485. 1^{re} lect.; déféré à la Commission de la justice, 486. Rapp. (*document n° 382*); rapport adopté, 514. 2^e et 3^e lect., 637. Sanction, 645. (1982, c. 77)

Projet de loi n° 211.—Loi modifiant le territoire de la ville de Mont-Joli.—M. Marquis.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 105*), 134.2. 1^{re} lect.; déféré à la Commission des affaires municipales, 134.5. Rapp. (*document n° 699*); étude suspendue, 830.

Projet de loi n° 212.—Loi modifiant la charte de la Ville de Vanier.—M. Guay.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 345*); 1^{re} lect.; déféré à la Commission des affaires municipales, 456. Rapp. (*document n° 416*); rapport adopté, 558. 2^e et 3^e lect., 638. Sanction, 645. (1982, c. 78)

Projet de loi n° 213.—Loi concernant la Fabrique de la Paroisse du Sacré-Coeur de Jésus.—M. Grégoire.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 359*),

Projets de loi:—Suite

474. 1^{re} lect.; déferé à la Commission de la justice, 474. Rapp. (*document n° 382*); rapport adopté, 514. 2^e et 3^e lect., 638. Sanction, 645. (1982, c. 79)

Projet de loi n° 214.—Loi concernant la ville de Mont-Joli.—M. Marquis.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 105*), 134.2. 1^{re} lect.; déferé à la Commission des affaires municipales, 134.5. Rapp. (*document n° 145*); rapport adopté, 200. 2^e et 3^e lect., 233. Sanction, 246. (1981, c. 54)

Projet de loi n° 216.—Loi concernant L'Union-Vie.—M. Baril (Arthabaska).—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 105*), 134.2. 1^{re} lect.; déferé à la Commission des institutions financières et coopératives, 134.6. Rapp. (*document n° 415*); rapport adopté, 557. 2^e et 3^e lect., 638. Sanction, 645. (1982, c. 80)

Projet de loi n° 218.—Loi concernant la succession d'Isidore H. Munz.—M. Vaillancourt (Orford).—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 120*); 1^{re} lect.; déferé à la Commission de la justice, 165. Rapp. (*document n° 265*); rapport adopté, 340. 2^e et 3^e lect., 452. Sanction, 544. (1982, c. 67)

Projet de loi n° 219.—Loi concernant la succession de Maurice Jolicoeur.—M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges).—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 352*); 462. 1^{re} lect.; déferé à la Commission de la justice, 463. Rapp. (*document n° 382*); rapport adopté, 514. Ordre de 2^e lect. révoqué; renvoyé à la Commission de la justice, 794. Rapp. (*document n° 698*); rapport adopté, 829. 2^e et 3^e lect., 835. Sanction, 852. (1982, c. 106)

Projet de loi n° 220.—Loi modifiant la charte de la Ville de Longueuil.—M. Dussault.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 366*), 484. 1^{re} lect.; déferé à la Commission des affaires municipales, 485. Rapp. (*document n° 416*); rapport adopté, 558. 2^e et 3^e lect., 638. Sanction, 645. (1982, c. 81)

Projet de loi n° 221.—Loi concernant certains recours en matière de responsabilité médicale ou hospitalière.—M. Scowen.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 469*); 1^{re} lect.; déferé à la Commission de la justice, 595. Rapp. (*document n° 698*); étude ajournée *sine die*, 829.

Projet de loi n° 222.—Loi concernant la ville de Mont-Royal.—M. Ciaccia.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 366*), 484. 1^{re} lect.; déferé à la Commission des affaires municipales, 485. Rapp. (*document n° 416*); projet de loi retiré, 558.

Projet de loi n° 223.—Loi concernant Compagnie de fiducie Citicorp.—Mme Bacon.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 352*), 462. 1^{re} lect.; déferé à la Commission des institutions financières et coopératives, 463. Rapp. (*document n° 415*); rapport adopté, 557. 2^e et 3^e lect., 638. Sanction, 645. (1982, c. 82)

Projet de loi n° 224.—Loi modifiant la charte de la ville de Shawinigan.—M. Gagnon.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 366*), 484. 1^{re} lect.;

Projets de loi:—Suite

déféré à la Commission des affaires municipales, 485. Rapp. (*document n° 416*); rapport adopté, 558. 2^e et 3^e lect., 638. Sanction, 646. (1982, c. 83)

Projet de loi n° 225.—Loi concernant Max Dubois.—Mme Lachapelle.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 206*); 1^{re} lect.; déféré à la Commission de la justice, 279. Projet de loi retiré, 514.

Projet de loi n° 226.—Loi concernant la succession Edmond Laliberté senior.—M. Guay.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 193*); 1^{re} lect.; déféré à la Commission de la justice, 261. Rapp. (*document n° 265*); rapport adopté, 340. 2^e et 3^e lect., 638. Sanction, 646. (1982, c. 84)

Projet de loi n° 227.—Loi concernant la ville de Pointe-aux-Trembles.—M. Laplante.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 105*), 134.2. 1^{re} lect.; déféré à la Commission des affaires municipales, 134.5. Rapp. (*document n° 145*); rapport adopté, 200. 2^e et 3^e lect., 233. Sanction, 246. (1981, c. 55)

Projet de loi n° 228.—Loi concernant la ville de Matane.—M. Marquis.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 88*); 1^{re} lect.; déféré à la Commission des affaires municipales, 126.

Projet de loi n° 229.—Loi concernant la Fondation E.P.I.C.—M. Paquette.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 105*), 134.2. 1^{re} lect.; déféré à la Commission des affaires municipales, 134.5.

Projet de loi n° 230.—Loi concernant La Solidarité, Compagnie d'assurance sur la vie et L'Unique, Compagnie d'assurance-vie.—M. Guay.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 105*), 134.2. 1^{re} lect.; déféré à la Commission des institutions financières et coopératives, 134.6. Rapp. (*document n° 153*); rapport adopté, 208. 2^e et 3^e lect., 233. Sanction, 246. (1980, c. 56)

Projet de loi n° 231.—Loi concernant la succession de Marie-Ange Barrette.—M. Chevrette.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 173*), 222. 1^{re} lect.; déféré à la Commission de la justice, 224. Ordre de renvoi en commission révoqué; en commission pl.; rapp.; rapport adopté; 3^e lect.; 242. Sanction, 246. (1981, c. 57)

Projet de loi n° 232.—Loi concernant les Soeurs de la Charité de l'Hôtel-Dieu de St-Hyacinthe devenant Soeurs de la Charité de Saint-Hyacinthe.—M. Dupré.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 173*), 222. 1^{re} lect.; déféré à la Commission des institutions financières et coopératives, 223. Rapp. (*document n° 415*); rapport adopté, 557. 2^e et 3^e lect., 638. Sanction, 646. (1982, c. 85)

Projet de loi n° 233.—Loi concernant certains terrains donnés à Horace Bérubé.—M. Lévesque (Kamouraska-Témiscouata).—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 360*), 474. 1^{re} lect.; déféré à la Commission des affaires municipales, 474. Rapp. (*document n° 382*); rapport adopté, 514. 2^e et 3^e lect., 638. Sanction, 646. (1982, c. 86)

Projets de loi:—Suite

Projet de loi n° 234.—Loi concernant La Corporation des Soeurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs devenant Soeurs de Sainte-Croix.—M. Dupré.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 173*); 1^{re} lect.; déféré à la Commission des institutions financières et coopératives, 223. Rapp. (*document n° 415*); rapport adopté, 557. 2^e et 3^e lect., 638. Sanction, 646. (1982, c. 87)

Projet de loi n° 235.—Loi concernant la ville de Val d'Or.—M. Bordeleau.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 156*); 1^{re} lect.; déféré à la Commission des affaires municipales, 210. Rapp. (*document n° 416*); rapport adopté, 558. 2^e et 3^e lect., 638. Sanction, 646. (1982, c. 88)

Projet de loi n° 237.—Loi concernant la « Congrégation des Petits Frères de Marie » dits « Frères Maristes ».—M. Beauséjour.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 125*); 1^{re} lect.; déféré à la Commission des institutions financières et coopératives, 172. Rapp. (*document n° 153*); rapport adopté, 209. 2^e et 3^e lect., 234. Sanction, 246. (1981, c. 58)

Projet de loi n° 238.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec.—M. Guay.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 336*), 437. 1^{re} lect.; déféré à la Commission des affaires municipales, 438. Rapp. (*document n° 416*); rapport adopté, 558. 2^e et 3^e lect., 638. Sanction, 646. (1982, c. 89)

Projet de loi n° 240.—Loi concernant Ressources Consolidées Imperial Limitée (Libre de responsabilité personnelle).—M. Blank.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 352*), 462. 1^{re} lect.; déféré à la Commission des institutions financières et coopératives, 463. Rapp. (*document n° 415*); rapport adopté, 557. 2^e et 3^e lect., 638. Sanction, 646. (1982, c. 90)

Projet de loi n° 241.—Loi concernant Citicorp Ltée.—Mme Bacon.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 352*), 462. 1^{re} lect.; déféré à la Commission des institutions financières et coopératives, 463. Rapp. (*document n° 415*); rapport adopté, 557. 2^e et 3^e lect., 638. Sanction, 646. (1982, c. 91)

Projet de loi n° 242.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation « L'Hôpital d'Argenteuil ».—M. Fallu.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 105*), 134.3. 1^{re} lect.; déféré à la Commission des affaires sociales, 134.6. Rapp. (*document n° 371*); rapport adopté, 493. 2^e et 3^e lect., 638. Sanction, 646. (1982, c. 92)

Projet de loi n° 243.—Loi concernant la succession d'Edward Scallon.—M. Chevrette.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 105*), 131. 1^{re} lect.; déféré à la Commission de la justice, 135. Rapp. (*document n° 382*); rapport adopté, 514. 2^e et 3^e lect., 639. Sanction, 646. (1982, c. 93)

Projet de loi n° 244.—Loi modifiant la charte de la ville de Charlesbourg.—M. de Belleval.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 105*), 134.3. 1^{re} lect.; déféré à la Commission des affaires municipales, 134.5. Rapp. (*document n° 145*); rapport adopté, 200. 2^e et 3^e lect., 234. Sanction, 246. (1981, c. 59)

Projets de loi:—Suite

Projet de loi n° 245.—Loi modifiant la Loi concernant la cité de Salaberry-de-Valleyfield.—M. Lavigne.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 366*), 484. 1^{re} lect.; déferé à la Commission des affaires municipales, 485.

Projet de loi n° 246.—Loi concernant la ville de Saint-Basile-le-Grand.—M. Tremblay.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 172*), 222. 1^{re} lect.; déferé à la Commission des affaires municipales, 210. Rapp. (*document n° 416*); rapport adopté, 559. 2^e et 3^e lect., 639. Sanction, 646. (1982, c. 94)

Projet de loi n° 247.—Loi concernant la ville de Verdun.—M. Polak.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 156*), 210. 1^{re} lect.; déferé à la Commission des affaires municipales, 211. Rapp. (*document n° 416*); rapport adopté, 559. 2^e et 3^e lect., 639. Sanction, 646. (1982, c. 95)

Projet de loi n° 248.—Loi concernant l'Union St-Joseph de Notre-Dame de Beauport devenant « La Vigilance », société de secours mutuels.—M. Gravel.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 105*), 134.3. 1^{re} lect.; déferé à la Commission des institutions financières et coopératives, 134.6. Rapp. (*document n° 153*); rapport adopté, 209. 2^e et 3^e lect., 234. Sanction, 246. (1981, c. 60)

Projet de loi n° 249.—Loi concernant l'annexion de certains lots du cadastre de la paroisse de Saint-Raymond à la ville de Saint-Raymond.—M. Pagé.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 105*), 134.3. 1^{re} lect.; déferé à la Commission des affaires municipales, 134.6. Rapp. (*document n° 145*); rapport adopté, 200. 2^e et 3^e lect., 234. Sanction, 246. (1981, c. 61)

Projet de loi n° 250.—Loi concernant la ville de Victoriaville.—M. Baril (Arthabaska).—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 228*), 302. 1^{re} lect.; déferé à la Commission des affaires municipales, 302. Rapp. (*document n° 416*); rapport adopté, 559. 2^e et 3^e lect., 639. Sanction, 646. (1982, c. 96)

Projet de loi n° 253.—Loi concernant le Groupe Prêt et Revenu.—M. Guay.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 105*), 131. 1^{re} lect.; déferé à la Commission des institutions financières et coopératives, 135. Rapp. (*document n° 153*); rapport adopté, 209. 2^e et 3^e lect., 234. Sanction, 246. (1981, c. 62)

Projet de loi n° 254.—Loi concernant la succession de Eugène Gervais.—Mme Juneau.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 635*); 1^{re} lect.; déferé à la Commission de la justice, 758. Rapp. (*document n° 698*); rapport adopté, 829. 2^e et 3^e lect., 835. Sanction, 852. (1982, c. 107)

Projet de loi n° 255.—Loi concernant la ville de Vaudreuil.—M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges).—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 366*), 484. 1^{re} lect.; déferé à la Commission des affaires municipales, 485. Rapp. (*document n° 416*); rapport adopté, 559. 2^e et 3^e lect., 639. Sanction, 646. (1982, c. 97)

Projet de loi n° 256.—Loi modifiant les pouvoirs de la ville de La Prairie.—M. Saintonge.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 172*), 222. 1^{re} lect.;

Projets de loi:—Suite

déféré à la Commission des affaires municipales, 211. Rapp. (*document n° 416*); rapport adopté, 559. 2^e et 3^e lect., 639. Sanction, 647. (1982, c. 98)

Projet de loi n° 257.—Loi concernant certains lots du cadastre de la paroisse de Saint-Augustin, division d'enregistrement de Portneuf.—M. Brouillet.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 105*), 131. 1^{re} lect.; déféré à la Commission de l'énergie et des ressources, 135. *Feuilleton* corrigé; projet de loi déféré à la Commission de la justice, 165. Rapp. (*document n° 382*); rapport adopté, 514. 2^e et 3^e lect., 639. Sanction, 647. (1982, c. 99)

Projet de loi n° 258.—Loi concernant la ville de Grand'Mère.—M. Gagnon.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 359*), 474. 1^{re} lect.; déféré à la Commission de la justice, 474. Rapp. (*document n° 416*); rapport adopté, 559. 2^e et 3^e lect., 639. Sanction, 647. (1982, c. 100)

Projet de loi n° 259.—Loi concernant la ville de Laval.—M. Rodrigue.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 611*), 724. 1^{re} lect.; déféré à la Commission des affaires municipales, 724.

Projet de loi n° 260.—Loi concernant la succession J. Roméo Pépin.—M. Bisailon.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 544*); 1^{re} lect.; déféré à la Commission de la justice, 671. Rapp. (*document n° 698*); rapport adopté, 829. 2^e et 3^e lect., 835. Sanction, 852. (1982, c. 108)

Projet de loi n° 261.—Loi concernant la ville de Ville-Marie.—M. Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue).—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 156*), 210. 1^{re} lect.; déféré à la Commission des affaires municipales, 211. Rapp. (*document n° 416*); rapport adopté, 559. 2^e et 3^e lect., 639. Sanction, 647. (1982, c. 101)

Projet de loi n° 262.—Loi concernant la succession de Pierre Victor Rougier.—M. Blouin.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 635*), 758. 1^{re} lect.; déféré à la Commission de la justice, 759. Rapp. (*document n° 698*); rapport adopté, 829. 2^e et 3^e lect., 835. Sanction, 852. (1982, c. 109)

Projet de loi n° 263.—Loi concernant la Coopérative agricole régionale de Papi-neau.—M. Baril (Arthabaska).—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 105*), 134.3. 1^{re} lect.; déféré à la Commission des institutions financières et coopératives, 134.6. Rapp. (*document n° 153*); rapport adopté, 209. 2^e et 3^e lect., 234. Sanction, 246. (1981, c. 63)

Projet de loi n° 264.—Loi modifiant la charte de la ville de Trois-Rivières.—M. Gagnon.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 156*), 210. 1^{re} lect.; déféré à la Commission des affaires municipales, 211. Rapp. (*document n° 416*); rapport adopté, 559. 2^e et 3^e lect., 639. Sanction, 647. (1982, c. 102)

Projets de loi:—Suite

Projet de loi n° 265.—Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard.—M. Laplante.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 228*), 302. 1^{re} lect.; déféré à la Commission des affaires municipales, 302.

Projet de loi n° 266.—Loi concernant la ville de Saint-Bruno-de-Montarville.—M. Tremblay.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 611*), 724. 1^{re} lect.; déféré à la Commission des affaires municipales, 724. Rapp. (*document n° 699*); rapport adopté, 830. 2^e et 3^e lect., 835. Sanction, 852. (1982, c. 110)

Projet de loi n° 268.—Loi concernant la ville de Fermont.—M. Perron.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 105*), 134.3. 1^{re} lect.; déféré à la Commission des affaires municipales, 134.6. Rapp. (*document n° 416*); rapport adopté, 559. 2^e et 3^e lect., 639. Sanction, 647. (1982, c. 103)

Projet de loi n° 269.—Loi concernant la succession de Charles Sandwith Campbell.—M. Rivest.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 635*), 758. 1^{re} lect.; déféré à la Commission de la justice, 759. Rapp. (*document n° 698*); rapport adopté, 829. 2^e et 3^e lect., 836. Sanction, 852. (1982, c. 111)

Projet de loi n° 270.—Loi concernant la ville de Bromont.—M. Paré.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 657*); 1^{re} lect.; déféré à la Commission des affaires municipales, 794. Rapp. (*document n° 699*); rapport adopté, 830. 2^e et 3^e lect., 836. Sanction, 852. (1982, c. 112)

Projet de loi n° 271.—Loi concernant la Ville de Repentigny.—M. Blais.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 640*); 1^{re} lect.; déféré à la Commission des affaires municipales, 766. Rapp. (*document n° 699*); rapport adopté, 830. 2^e et 3^e lect., 836. Sanction, 852. (1982, c. 113)

Projet de loi n° 272.—Loi concernant la ville de Vaudreuil.—M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges).—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 635*), 758. 1^{re} lect.; déféré à la Commission des affaires municipales, 759. Rapp. (*document n° 699*); rapport adopté, 830. 2^e et 3^e lect., 836. Sanction, 852. (1982, c. 114)

Projet de loi n° 273.—Loi concernant la ville de LaSalle.—M. Lalonde.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 640*); 1^{re} lect.; déféré à la Commission des affaires municipales, 766. Rapp. (*document n° 699*); rapport adopté, 830. 2^e et 3^e lect., 836. Sanction, 852. (1982, c. 115)

Projet de loi n° 274.—Loi concernant la succession de Joseph-Albert Tardif.—Mme Lachapelle.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 648*); 1^{re} lect.; déféré à la Commission de la justice, 772.

Projet de loi n° 275.—Loi concernant la municipalité de Saint-Charles-de-Mandeville.—M. Houde.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 657*);

Projets de loi:—Suite

1^{re} lect.; déferé à la Commission des affaires municipales, 794. Rapp. (*document n° 699*); rapport adopté, 830. 2^e et 3^e lect., 836. Sanction, 853. (1982, c. 116)

Projet de loi n° 276.—Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Hyacinthe.—M. Dupré.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 663*), 802. 1^{re} lect.; déferé à la Commission des affaires municipales, 803. Rapp. (*document n° 699*); rapport adopté, 830. 2^e et 3^e lect., 836. Sanction, 853. (1982, c. 117)

Projet de loi n° 278.—Loi concernant la succession d'Arthur Bousquet.—Mme Lachapelle.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 640*); 1^{re} lect.; déferé à la Commission de la justice, 766. Rapp. (*document n° 698*); rapport adopté, 829. 2^e et 3^e lect., 836. Sanction, 853. (1982, c. 118)

Projet de loi n° 279.—Loi concernant les Soeurs Franciscaines missionnaires de l'Immaculée-Conception.—M. Dupré.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 173*); 1^{re} lect.; déferé à la Commission des institutions financières et coopératives, 223. Rapp. (*document n° 415*); rapport adopté, 557. 2^e et 3^e lect., 639. Sanction, 647. (1982, c. 104)

Projet de loi n° 281.—Loi modifiant la charte de la ville de Shawinigan.—M. Gagnon.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 635*), 758. 1^{re} lect.; déferé à la Commission des affaires municipales, 759. Rapp. (*document n° 699*); rapport adopté, 830. 2^e et 3^e lect., 836. Sanction, 853. (1982, c. 119)

Projet de loi n° 283.—Loi concernant la Coopérative laitière du sud de Québec.—M. Lachance.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 648*), 772. 1^{re} lect.; déferé à la Commission des institutions financières et coopératives, 773. Rapp. (*document n° 675*), 809. 2^e et 3^e lect., 836. Sanction, 853. (1982, c. 120)

Projet de loi n° 284.—Loi concernant la Corporation municipale de la paroisse de Saint-Denis.—M. Charbonneau.—Rapport du greffier en loi déposé (*document n° 663*), 802. 1^{re} lect.; déferé à la Commission des affaires municipales, 803. Rapp. (*document n° 699*); rapport adopté, 830. 2^e et 3^e lect., 836. Sanction, 853. (1982, c. 121)

Questions avec débat:

M. Bissonnet:—Les problèmes de l'industrie du taxi. Avis, 108, 131.

M. Bourbeau:—Les interventions du gouvernement dans le transport aérien et plus particulièrement dans Québécois. Avis, 303, 320.

M. Ciaccia:—L'avenir de Sidbec et de Sidbec-Normines. Avis, 875.

Questions avec débat:—Suite

M. Johnson (Vaudreuil-Soulanges):—Le développement économique régional et, plus particulièrement, celui de la Côte-Nord. Avis, 80.

M. Lalonde:—La restructuration scolaire. Avis, 268, 286.

M. Lincoln:—La protection de l'environnement. Avis, 345, 363.

M. Mathieu:—La situation désastreuse que subissent les agriculteurs québécois. Avis, 84, 108.

M. Middlemiss:—La construction et l'entretien du réseau routier rural. Avis, 469, 602.

M. Pagé:—L'envoi d'avis de cotisation spéciaux à de nombreux contribuables. Avis, 680, 705.

M. Paradis:—L'utilisation des fonds publics en période de compressions budgétaires. Avis, 321, 345.

M. Paradis:—La situation économique dans l'Estrie. Avis, 435, 469. Question amendée, 446.

M. Paradis:—L'impact économique et social néfaste de l'application du Règlement de placement des salariés dans l'industrie de la construction. Avis, 705, 729.

M. Rivest:—Les services essentiels en cas de grève dans les secteurs public et parapublic. Avis, 402, 417.

M. Saintonge:—L'organisation de la Fête nationale. Avis, 286, 303.

M. Sirros:—Les coupures de service d'Hydro-Québec. Avis, 417.

Questions de privilège:

Déclaration du Président de l'Assemblée nationale au sujet d'une lettre que le président de la Tribune de la presse a fait parvenir au Leader parlementaire du gouvernement à la suite de la question de privilège soulevée par ce dernier, 132.

Questions écrites et réponses:

Commission de toponymie:—Quel a été de budget de fonctionnement de la—, depuis 1977. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 525. Voir aussi *Documents de la session*.

Constitution:—Combien de parlementaires britanniques ont été invités en prévision du rapatriement de la—, 398.

Emplois perdus dans le secteur de l'amiante, du cuivre, du fer et de l'or:—Combien y a-t-il eu d'—, en 1980, 1981 et 1982. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 832. Voir aussi *Documents de la session*.

Faillites et liquidations dans le secteur de l'agriculture:—Combien y a-t-il eu de—, depuis le 1^{er} janvier 1980. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 728. Voir aussi *Documents de la session*.

Leclerc, Robert et Monique:—Le ministère des Affaires culturelles a-t-il accordé une subvention à—, locataires de la Maison Saint-Hubert, 871.

Maladies chez les animaux de ferme:—Quelles sont les— dont le contrôle relève respectivement du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 728. Voir aussi *Documents de la session*.

Publicité en matière agricole:—Quel a été le montant consacré par le gouvernement à la—. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 385. Voir aussi *Documents de la session*.

Sigle d'origine pour les produits agricoles québécois:—Les services d'un consultant ont-ils été retenus pour concevoir un—, 385.

Symposium mondial sur l'amiante:—Quelle a été la participation financière du gouvernement à la tenue du—. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 832. Voir aussi *Documents de la session*.

Voyage du ministre de l'Énergie et des Ressources:—Quels ont été les frais encourus par le gouvernement à l'occasion du—, en Europe. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 832. Voir aussi *Documents de la session*.

Règlement de l'Assemblée nationale:

Article 179(1) amendé, 531. Article 135 amendé, 667.

Sanction royale:

Projets de loi ayant été sanctionnés, 169, 244-246, 251, 263, 323, 355, 359, 365, 388, 423, 543, 620, 643, 654, 731, 791, 825, 851, 863.

Séances spéciales:

Vendredi 15 janvier 1982:—Conflit à la commission de transport de la Communauté urbaine de Montréal. Motion d'urgence en vertu de l'adoption du projet de loi n° 47, 249.

Mercredi 20 janvier 1982:—Conflit à la Commission de transport de la Communauté urbaine de Montréal, 253.

Lundi 21 juin 1982:—Grève générale des omnipraticiens. Motion d'urgence en vue de l'adoption du projet de loi n° 91, 612.

Vendredi 5 novembre 1982:—Conflit à la Commission de transport de la Communauté urbaine de Québec. Motion d'urgence en vue de l'adoption du projet de loi n° 84, 652.

Jeudi 9 décembre 1982:—Échec des négociations dans les secteurs public et parapublic. Motion d'urgence en vue de l'adoption du projet de loi n° 105, 781.

Mardi 15 février 1983:—Conflit dans le secteur de l'enseignement. Motion d'urgence en vue de l'adoption du projet de loi n° 111, 856.

INDEX

VOTES AND PROCEEDINGS

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session — 32nd Legislature

Appointments:

Auditor General:—Salary, 231, 235.

Commission d'accès à l'information:—Members appointed, 818-820.

Commission de la représentation:—Members appointed, 844.

Commission des droits de la personne:—Members appointed, 843.

Financing of Political Parties:—Salary of Director General and his Assistants, 230, 235.

Public Protector:—Salary, 230, 235. Appointment and salary, 384.

Assembly, National:

Adjournment of the Assembly:

From 19 December 1981 to 23 February 1982, 244.

From 15 January to 23 February 1982, 251.

From 20 January to 23 February 1982, 253.

From 8 to 27 April 1982, 388.

From 23 June to 9 November 1982, 643.

From 5 to 9 November 1982, 654.

From 18 December 1982 to 8 March 1983, 851.

From 16 February to 8 March 1983, 863.

Motion of—; debate; motion adopted on div. (vote), 868.

National, Assembly:—Continued

*Baril, Mr Jacques:—*Appointed Assistant Government Whip, 291.

*Bertrand, Mr Jean-François:—*Appointed Government House Leader, 255.

*Bisaillon, Mr Guy:—*Resignation of—, from the Parti Québécois caucus, 605.

*Brassard, Mr Jacques:—*To serve as Deputy Government House Leader, 284.
Appointed Chief Government Whip, 649.

*Charron, Mr Claude:—*Resignation of—, 657.

*De Belleval, Mr Denis:—*Resignation of—, 767.

*Doyon, Mr Kéjean:—*Elected Member for Louis-Hébert, 395.

*Forget, Mr Claude:—*Resignation of—, 95.

*Fréchette, Mr Raynald:—*To serve as Deputy Government House Leader, 284.

*Gratton, Mr Michel:—*Appointed Deputy House Leader of the Opposition, 651.

*Guay, Mr Richard:—*Appointed Deputy Government House Leader, 733.

*Lachapelle, Mrs Huguctte:—*Appointed Assistant Government Whip, 649.

*Lalonde, Mr Fernand:—*Appointed Deputy House Leader of the Opposition, 314.
To serve as House Leader of the Opposition, 651.

*Leduc, Mr Germain:—*Elected Member for Saint-Laurent, 395.

*Lessard, Mr Lucien:—*Resignation of—, 658.

*Morin, Mr Claude:—*Resignation of—, 248.

*Ryan, Mr Claude:—*Resignation of—, as Leader of the Liberal Party, 650.

Special sittings:—See Page 1090.

Suspension of Proceedings:

In commemoration of Remembrance Day, 75.

In protest to a vote taken in the House of Commons, 152.

To greet the Prime Minister of France, 389.

Bills:

Abolition of compulsory retirement:—An Act respecting the—, and providing amendments to certain legislation. Bill 15.

Abolition of compulsory retirement in the public and parapublic sector pension plans:—An Act respecting the—, and amending various legislation respecting such plans. Bill 93.

Access to documents held by public bodies:—An Act respecting—, and the Protection of personal information. Bill 65.

Acton Vale:—An Act to amend the Act respecting the town of—. Bill 191.

Agricultural land:—An Act to amend the Act to preserve—. Bill 76.

Agricultural Products and Food Act:—An Act to amend the—. Bill 36.

Anjou:—An Act respecting the town of—. Bill 203.

Argenteuil Hospital:—An Act to amend the Act to incorporate the—. Bill 242.

Automobile Insurance Act:—An Act to amend the—, and other legislation. Bill 104.

Autoroutes Act:—An Act to amend the—, and other legislation. Bill 88.

Baie-Comeau and Hauterive:—An Act to regroup the towns of—. Bill 37.

Barrette estate:—An Act respecting the Marie-Ange—. Bill 231.

Bedford:—An Act to amend the Act respecting the town of—. Bill 192.

Bousquet estate:—An Act respecting the Arthur—. Bill 278.

Brissette estate:—An Act respecting the Jean-Louis—. Bill 207.

Bromont:—An Act respecting the town of—. Bill 270.

Caisses d'entraide économique:—An Act respecting certain—. Bill 60.

Caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec:—An Act to amend the Act respecting the Confédération des—. Bill 192.

Campbell estate:—An Act respecting the Charles Sandwith—. Bill 269.

Canadian Slovak Building Ltd:—An Act respecting—. Bill 206.

Bills:—Continued

Centre de recherche industrielle du Québec:—An Act to amend the Act respecting the—. Bill 50.

Charlesbourg:—An Act to amend the charter of the city of—. Bill 244.

Charles Lemoyne Hospital:—An Act respecting a supply contract at—. Bill 188.

Charter of human rights and freedoms:—An Act to amend the—. Bill 86.

Charter of the city of Montréal:—An Act to amend the—. Bill 200.

Cinema and video industry:—An Act respecting the—. Bill 109.

Citicorp Ltd:—An Act respecting—. Bill 241.

Citicorp Trust Company:—An Act respecting the—. Bill 223.

Civil Code of Québec:—An Act to add the reformed law of persons to the—. Bill 106.

Civil Code of Québec:—An Act to add the reformed law of successions to the—. Bill 107.

Civil Service Act:—Bill 22.

Code of Civil Procedure:—An Act to amend the Labour Code, the—, and other legislation. Bill 72.

Commission de transport de la Communauté urbaine de Montréal:—An Act respecting the transit service of the—. Bill 47.

Common of the Seigniori of Yamaska:—An Act respecting the—. Bill 190.

Conditions of employment in the public sector:—An Act respecting the—. Bill 105.

Consolidated Imperial Resources Limited:—An Act respecting—. Bill 240.

Constitution Act, 1982:—An Act respecting the—. Bill 62.

Coopérative agricole régionale de Papineau:—An Act respecting the—. Bill 263.

Coopérative laitière du sud de Québec:—An Act respecting the—. Bill 283.

Cooperatives Act:—Bill 56.

Credit to farm producers:—An Act to amend the Act to promote—. Bill 113.

Bills:—Continued

Deposit Insurance Act:—An Act to amend the—. Bill 38.

Electoral representation:—An Act to amend the Act respecting—. Bill 34.

Electoral system:—An Act respecting the integration of the administration of the—. Bill 96.

Enumeration of electors for the year 1982:—An Act respecting the—. Bill 69.

Environment Quality Act:—An Act to amend the—, and other legislation. Bill 55.

Fabrique de la paroisse de Saint-Adrien d'Irlande:—An Act respecting parcels of land of the—. Bill 194.

Fabrique de la Paroisse du Sacré-Coeur de Jésus:—An Act respecting the—. Bill 213.

Family law reform:—An Act to provide for the carrying out of the—, and to amend the Code of Civil Procedure. Bill 18.

Farmers:—An Act to promote the establishment of young—. Bill 64.

Farm improvement:—An Act to amend the Act to promote—. Bill 112.

Farm Producers Act:—An Act to amend the—. Bill 78.

Farm Products Marketing Act:—An Act to amend the—. Bill 77.

Fermont:—An Act respecting the town of—. Bill 268.

Ferry service between Sorel and Saint-Ignace-de-Loyola:—An Act to ensure the resumption of—. Bill 44.

Financing of political parties:—An Act to amend certain legislation concerning the—, and concerning municipal elections:— Bill 66.

Fiscal laws:—An Act to amend various—. Bills 74 and 29.

Fiscal legislation:—An Act to amend various—. Bill 98.

Fondation E.P.I.C.:—An Act respecting the—. Bill 229.

Food inspection:—An Act to amend various legislation respecting—. Bill 102.

Fortier estate:—An Act respecting the Louis—. Bill 210.

Bills:—Continued

Frères Maristes:—An Act respecting the “Congrégation des Petits Frères de Marie” dits—. Bill 237.

Fuel and alcoholic beverages:—An Act to amend the duties on—, and certain fiscal legislation. Bill 39.

Gervais estate:—An Act respecting the Eugène—. Bill 254.

Grand'Mère:—An Act respecting the city of—. Bill 258.

Grand Théâtre de Québec:—An Act respecting the Société du—. Bill 51.

Health and social services:— An Act to amend various legislation in the field of—. Bill 27.

Horace Bérubé:— An Act respecting certain lands bequeathed to—. Bill 233.

Housing construction:— An Act to promote—. Bill 82.

Hydro-Québec Act:— An Act to amend the—. Bill 16.

Industrial Development Assistance Act:— An Act to amend the—. Bill 75.

Initiatives and Development Associations for Commercial Districts:— An Act, respecting—. Bill 103.

Inspector General of Financial Institutions:— An Act respecting the—, and amending various legislation. Bill 94.

Jolicoeur estate:— An Act respecting the Maurice—. Bill 219.

Kirkland:— An Act respecting the town of—. Bill 204.

Labour Code:— An Act to amend the Professional Code and the—. Bill 61.

Labour Code:— An Act to amend the—, the Code of Civil Procedure and other legislation.— Bill 72.

Laliberté estate:— An Act respecting the estate of Edmond Laliberté senior. Bill 226.

LaPrairie:— An Act to amend the powers of the town of—. Bill 256.

LaSalle:— An Act respecting the city of—. Bill 273.

Laval:— An Act respecting the city of—. Bill 259.

Bills:—Continued

La Vigilance, société de secours mutuels:— An Act respecting the Union St-Joseph de Notre-Dame de Beauport becoming—. Bill 248.

Legal Aid Act:— An Act to amend the—. Bill 71.

Legislation:— An Act to amend various—. Bill 101.

Legislative provisions:— An Act to amend various—. Bill 28.

LIGUE DE TAXIS DE MONTRÉAL INC.:— An Act to favour the pursuit of the objects of LA—. Bill 48.

Longueuil:— An Act to amend the charter of the city of—. Bill 220.

Matane:— An Act respecting the town of—. Bill 228.

Max Dubois:— An Act respecting—. Bill 225.

Medical or hospital responsibility:— An Act respecting certain rights of action in matters of—. Bill 221.

Meighen estate:— An Act respecting the Robert—. Bill 208.

Members of the National Assembly:— An Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the—. Bill 110.

Methane tanker port:—An Act respecting the acquisition of immoveables with a view to permitting the development of a—. Bill 23.

Miners' Fund Act:— Bill 3.

Mining Duties Act:— An Act to amend the—. Bill 24.

Mining rights:— An Act respecting the revocation of—, and amending the Mining Act. Bills 35 and 59.

Ministère du Commerce extérieur:—An Act respecting the—. Bill 89.

Ministère du Travail:—An Act respecting the—, and amending various legislation. Bill 95.

Mont-Joli:—An Act to change the territory of the town of—. Bill 211.

Mont-Joli:—An Act respecting the town of—. Bill 214.

Montréal:—An Act to amend the Charter of the city of—. Bill 200.

Bills:—Continued

Montreal East:—An Act respecting the town of—. Bill 202.

Montréal Urban Community Act:—An Act to amend the—. Bill 46.

Mont-Royal:—An Act concerning the town of—. Bill 222.

Municipalities:—An Act to confirm the existence of certain—. Bill 26.

Municipalities:—An Act to amend various legislative provisions respecting—. Bill 33.

Municipalities:—An Act to amend various legislation respecting—. Bill 92.

Munz estate:—An Act respecting the Isidore H.—. Bill 218.

National Assembly:—An Act respecting the—. Bill 90.

National Assembly:—An Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the—. Bill 110.

Parish of Saint-Denis:—An Act respecting the municipality of the—. Bill 284.

Pension plans:—An Act to amend various legislation respecting—. Bill 68.

Pépin estate:—An Act respecting the J. Roméo—. Bill 260.

Place des Arts de Montréal:—An Act respecting the Société de la—. Bill 52.

Pointe-aux-Trembles:—An Act respecting the city of—. Bill 227.

Proceedings related to the use of urea formaldehyde foam insulation:—An Act to favour the institution of—. Bill 45.

Professional Code and Labour Code:—An Act to amend the—. Bill 61.

Property in stock transferred as security:—An Act respecting—. Bill 73.

Public agricultural lands:—An Act respecting—. Bill 49.

Public Curatorship Act:—An Act to amend the—. Bill 79.

Québec:—An Act to amend the Charter of the city of—. Bill 238.

Raffinerie de sucre du Québec:—An Act respecting the—. Bill 63.

Reference to the Court of Appeal:—An Act respecting a—. Bill 43.

Bills:—Continued

Régie du logement:—An Act to amend the Act to establish the—, and to amend the Civil Code and other legislation. Bill 41.

Remuneration in the public sector:—An Act respecting—. Bill 70.

Repentigny:—An Act respecting the town of—. Bill 271.

Resumption of public transit service in the territory of the Communauté urbaine de Québec:—An Act to ensure the—. Bill 84.

Resumption of services in the schools and colleges in the public sector:—An Act to ensure the—. Bill 111.

Resumption of the dispensation of medical care in Québec:—An Act respecting—. Bill 91.

Roll of rental values of the city of Montréal for the purposes of the water-rate and service tax:—An Act respecting the—, for the fiscal years 1981 and 1982. Bill 58.

Rougier estate:—An Act respecting the Pierre Victor—. Bill 262.

Saint-Augustin, registration division of Portneuf:—An Act respecting certain lots of the cadastre of the parish of—. Bill 257.

Saint-Basile-le-Grand:—An Act respecting the town of—. Bill 246.

Saint-Bruno-de-Montarville:—An Act respecting the town of—. Bill 266.

Saint-Charles-de-Mandeville:—An Act respecting the municipality of—. Bill 275.

Saint-Denis:—An Act respecting the municipality of the parish of—. Bill 284.

Saint-Hyacinthe:—An Act to amend the charter of the city of—. Bill 276.

Saint-Léonard:—An Act to amend the charter of the city of—. Bill 265.

Saint-Raymond:—An Act respecting the annexation of certain lots of the cadastre of the parish of Saint-Raymond to the town of—. Bill 249.

Salaberry-de-Valleyfield:—An Act to amend the Act respecting the city of—. Bill 245.

Savings and Investment Group:—An Act respecting the—. Bill 253.

Scallon estate:—An Act respecting the Edward—. Bill 243.

Bills:—Continued

School loans:—An Act respecting—. Bill 32.

School transport costs and grants:—An Act respecting the control of—. Bill 99.

Securities Act:—Bill 85.

Shawinigan:—An Act to amend the charter of the city of—. Bills 224 and 281.

Social Aid Act:—An Act to amend the—, and other legislation. Bill 30.

Société québécoise de développement des industries culturelles:—An Act to amend the Act respecting the—. Bill 54.

Société québécoise d'initiatives pétrolières:—An Act to amend the Act respecting the—. Bill 53.

Sociétés d'entraide économique:—An Act respecting the—, and amending various legislation. Bill 40.

Soeurs de la Charité de Saint-Hyacinthe:—An Act respecting the “Soeurs de la Charité de l'Hôtel-Dieu de Saint-Hyacinthe” becoming the—. Bill 232.

Soeurs de Sainte-Croix:—An Act respecting “La Corporation des Soeurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs” becoming Les—. Bill 234.

Soeurs Franciscaines missionnaires de l'Immaculée-Conception:—An Act respecting the—. Bill 279.

Solidarity Life Insurance Company:—An Act respecting The—, and the Unique Life Insurance Company. Bill 230.

Summary Convictions Act:—An Act to amend the—, the Code of Civil Procedure and other legislation. Bill 67.

Support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their hunting, fishing and trapping activities:—An Act respecting the—. Bill 83.

Tardif estate:—An Act respecting the Joseph-Albert—. Bill 274.

Taxation Act:—An Act to amend the—. Bill 42.

Transfers of property in stock:—An Act respecting— Bill 97.

Transport Act:—An Act to amend the—, and other legislation. Bill 31.

Trois-Rivières:—An Act to amend the charter of the city of—. Bill 264.

Bills:—Continued

Union Life:—An Act respecting The—. Bill 216.

Unique Life Insurance Company:—An Act respecting The Solidarity Life Insurance Company and the—. Bill 230.

Urea formaldehyde foam insulation:—An Act to favour the institution of proceedings related to the use of—. Bill 45.

Use of tobacco in public places:—An Act to regulate the—. Bill 193.

Val d'Or:—An Act respecting the town of—. Bill 235.

Vanier:—An Act to amend the charter of the city of—. Bill 212.

Vaudreuil:—An Act respecting the town of—. Bills 255 and 272.

Verdun:—An Act respecting the city of—. Bill 247.

Victoriaville:—An Act respecting the town of—. Bill 250.

Ville-Marie:—An Act respecting the town of—. Bill 261.

Voluntary public service:—An Act respecting—. Bill 195.

Watercourses Act:—An Act to amend the—. Bill 25.

Bill 3.—Miner's Fund Act.—Mr Marois.—Bill reinstated on the *Agenda Paper* at the stage it had reached at the prorogation of the 1st Session, 114.

Bill 15.—An Act respecting the abolition of compulsory retirement and providing amendments to certain legislation.—Mr Lazure.—Report of the Committee on Social Affairs tabled (*Sessional Paper No. 15*), 77. Bill reinstated on *Agenda Paper* at the stage it had reached at prorogation of the 1st Session, 114. Bill withdrawn, 166. Reprint of Bill tabled; 1st R., 172. 2nd R.; referred to Committee on Social Affairs, 287. Reported (*Sessional Paper No. 223*), 297. Consideration of report; report adopted, 330. 3rd R., 348. R.A. 365. (1982, c. 12)

Bill 16.—An Act to amend the Hydro-Québec Act.—Mr Duhaime.—Report of the Committee on Energy and Resources tabled (*Sessional Paper No. 22*), 79. Bill reinstated on the *Agenda Paper* at the stage it had reached at the prorogation of the 1st Session, 114. Motion for 2nd R.; debate; amdt proposed; Sessional Papers Nos. 108 and 109 tabled; motion of adjournment; limited debate; motion rejected on div. (vote); debate concluded; amdt put to the vote; entry of names postponed, 145-147. Entry of names; amdt rejected on div. (vote); resuming debate on main motion; debate suspended, 150, 151. Resuming debate; motion of adjournment rejected on div. (vote); debate adjourned; 152, 153. Resuming debate; debate adjourned, 156. Resuming debate; motion adopted on div. (vote);

Bills:—Continued

2nd R.; referred to Committee on Energy and Resources, 159. Conference of House Leaders, 182, 185. Motion concerning the tabling of the committee report (S.O. 156); debate; ruling by the President; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 194-198. Entry of names; motion adopted on div. (vote), 201. Reported (*Sessional Paper No. 146*), 204. Consideration of report; debate; debate concluded; amdts and report put to the vote; entry of names postponed, 217. Entry of names; amdts rejected on div. (vote); sections, title and preamble adopted on div. (vote); report adopted on div. (vote), 224, 225. Motion for 3rd R.; debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 227. Entry of names; motion adopted on div. (vote); 3rd R., 231. R.A., 244. (1981, c. 18)

Bill 18.—An Act to provide for the carrying out of the family law reform and to amend the Code of Civil Procedure.—Mr Bédard.—1st R., 134.4. 2nd R.; referred to Committee on Justice, 216. Reported (*Sessional Paper No. 250*), 326. Consideration of report; amdt proposed and rejected; report adopted on div., 402. 3rd R., 542. R.A., 544. (1982, c. 17)

Bill 21.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending 31 March 1982, and for other purposes connected with the public service.—Mr Parizeau.—1st, 2nd and 3rd R. on div., 214. R.A., 244. (1981, c. 19)

Bill 22.—An Act to amend the Civil Service Act.—Mrs LeBlanc-Bantey.—1st R., 107. 2nd R.; referred to Committee on the Civil Service, 184. Reported (*Sessional Paper No. 136*), 187. Consideration of report; report adopted; 3rd R., 234. R.A., 245. (1981, c. 20)

Bill 23.—An Act respecting the acquisition of immovables with a view to permitting the development of a methane tanker port.—Mr Duhaime.—1st R., 101.

Bill 24.—An Act to amend the Mining Duties Act.—Mr Duhaime.—1st R., 101. 2nd R.; in Committee of the Whole; reported; report adopted; 3rd R., 287. R.A., 323. (1982, c. 3)

Bill 25.—An Act to amend the Watercourses Act.—Mr Duhaime.—1st R., 101. 2nd R.; referred to Committee on Energy and Resources, 288. Reported (*Sessional Paper No. 332*), 427. Consideration of report; report adopted, 562. 3rd R., 616. R.A., 643. (1982, c. 22)

Bill 26.—An Act to confirm the existence of certain municipalities.—Mr Léonard.—1st R., 114. 2nd R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 194. Reported (*Sessional Paper No. 176*), 230. Consideration of report; report adopted; 3rd R., 240. R.A., 245. (1981, c. 21)

Bill 27.—An Act to amend various legislation in the field of health and social services.—Mr Johnson (Anjou).—1st R.; referred to Committee on Social Affairs,

Bills:—Continued

107. Reported (*Sessional Paper No. 134*), 184. Motion for 2nd R.; debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 189. Entry of names; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; referred to Committee on Social Affairs, 191. Reported (*Sessional Paper No. 180*), 238. Consideration of report; amdt adopted; report adopted; 3rd R., 243. R.A., 245. (1981, c. 22)

Bill 28.—An Act to amend various legislative provisions.—Mr Bédard.—1st R., 134.4. 2nd R.; referred to Committee on Justice, 216. Reported (*Sessional Paper No. 178*), 230. Consideration of report; report adopted; 3rd R., 241. R.A., 245. (1981, c. 23)

Bill 29.—An Act to amend various fiscal laws.—Mr Fréchette.—1st R., 134.4. 2nd R.; referred to Committee on Revenue, 168. Motion concerning the committee consideration of Bills 29 and 39, 233. Reported orally; report adopted; 3rd R., 241. R.A., 245. (1981, c. 24)

Bill 30.—An Act to amend the Social Aid Act and other legislation.—Mr Marois.—1st R., 134.4. Motion for 2nd R. (Lt-G.); debate; debate adjourned, 195. Resuming debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 198. Entry of names; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; referred to Committee on Labour, Manpower and Income Security, 201. Reported orally, 242. Consideration of report; report adopted; 3rd R. on div., 243. R.A., 245. (1981, c. 25)

Bill 31.—An Act to amend the Transport Act and other legislation.—Mr Clair.—1st R., 134.4. 2nd R.; referred to Committee on Transport, 205. Reported (*Sessional Paper No. 179*), 230. Consideration of report; report adopted; 3rd R., 240. R.A., 245. (1981, c. 26)

Bill 32.—An Act respecting school loans.—Mr Parizeau.—1st R., 134.4. 2nd R.; referred to Committee on Finance and Publics Accounts, 183. Reported (*Sessional Paper No. 169*), 221. Consideration of report; report adopted; 3rd R., 235. R.A., 245. (1981, c. 27)

Bill 33.—An Act to amend various legislative provisions respecting municipalities.—Mr Léonard.—1st R., 134.4. 2nd R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 193. Report following a public hearing (*Sessional Paper No. 155*), 209. Reported orally, 244. Consideration of verbal report; report adopted, 257. Order for 3rd R. discharged; in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted; 3rd R. on div. (Mr Bissonnet dissenting), 260. R.A., 263. (1982, c. 2)

Bill 34.—An Act to amend the Act respecting electoral representation.—Mr Bédard.—1st R., 130. 2nd R.; referred to Committee on the Presidency of the Council and the Constitution, 216. Reported (*Sessional Paper No. 175*), 229. Consideration of report; report adopted; 3rd R., 241. R.A., 245. (1981, c. 28)

Bills:—Continued

Bill 35.—An Act respecting the revocation of mining rights and amending the Mining Act.—Mr Duhaime.—1st R., 134.4. 2nd R.; referred to Committee on Energy and Resources, 288. Report tabled (*Sessional Paper No. 268*), 351. Bill withdrawn, 406.

Bill 36.—An Act to amend the Agricultural Products and Food Act.—Mr Garon.—1st R., 134.4. 2nd R.; referred to Committee on Agriculture, Fisheries and Food, 216, 217. Reported (*Sessional Paper No. 171*), 222. Consideration of report; report adopted; 3rd R. on div., 235, 237. R.A., 245. (1981, c. 29)

Bill 37.—An Act to regroup the towns of Baie-Comeau and Hauterive.—Mr Léonard.—1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 134.5. Reported (*Sessional Papers No. 152*), 208. Petitions tabled (*Sessional Papers Nos. 167 and 168*), 221. Motion for 2nd R.; debate; *Sessional Paper No. 252* tabled; amdt proposed; point of order raised; matter taken under advisement; debate adjourned, 330, 331. Directive from Mr President; resuming debate; debate adjourned, 348, 357, 391. Resuming debate; debate concluded; amdt put to the vote; entry of names postponed, 402. Entry of names; amdt rejected on div. (vote), 407. Resuming debate; debate adjourned, 418. Resuming debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 504. Entry of names; motion adopted on div.; 2nd R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 506. Conference of House Leaders convened, 548. No agreement reached, 550. Motion concerning the tabling of the report (S.O. 156); ruling by the President; debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 574-576. Entry of names; motion adopted on div., 583. Reported (*Sessional Paper No. 444*), 584. Motion for the consideration of the report; ruling by the President; debate; debate adjourned, 603. Resuming debate; amdts proposed; order concerning vote on consideration of report; debate concluded; amdts modified by the President (S.O. 65.2); amdts and report put to the vote; entry of names postponed, 618, 619. Entry of names; amdts adopted on div.; clauses, schedules, preamble and title adopted on div.; report adopted on div., 628-630. 3rd R. on div. (vote), 640. R.A., 643. (1982, c. 23)

Bill 38.—An Act to amend the Deposit Insurance Act.—Mr Parizeau.—1st R., 134.4. 2nd R.; referred to Committee on Financial Institutions and Cooperatives, 175. Reported (*Sessional Paper No. 170*), 221. Consideration of report; report adopted on div.; 3rd R. on div., 237. R.A., 245. (1981, c. 30)

Bill 39.—An Act to amend the duties on fuel and alcoholic beverages and certain fiscal legislation.—Mr Fréchette.—1st R., 134.4. Motion for 2nd R.; debate; ruling by the President; debate adjourned, 161-163. Resuming debate; *Sessional Paper No. 121* tabled; debate suspended, 167. Resuming debate; debate adjourned, 168. Resuming debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; referred to Committee on Revenue, 174. Motion concerning the committee consideration of Bills 29 and 39, 233. Reported (*Sessional Paper No. 212*), 284. Motion that consideration be given to report; debate; debate adjourned, 294. Resuming debate; debate adjourned, 297. Resuming debate; debate concluded; motion that report be adopted put to the vote; entry of names postponed, 305. Entry of names;

Bills:—Continued

motion adopted on div. (vote); report adopted, 309. Motion for 3rd R.; debate; debate adjourned, 310. Resuming debate; debate adjourned, 311, 313. Resuming debate; motion adopted on div. (vote); 3rd R., 322. R.A., 323. (1982, c. 4)

Bill 40.—An Act respecting the sociétés d'entraide économique and amending various legislation.—Mr Parizeau.— 1st R., 134.5. Motion for 2nd R. (Lt-G.); debate; debate adjourned, 175. Resuming debate; motion adopted; 2nd R.; referred to Committee on Financial Institutions and Cooperatives, 179. Reported (*Sessional Paper No. 170*), 221. Consideration of report; report adopted; 3rd R., 237. R.A., 245. (1981, c. 31)

Bill 41.—An Act to amend the Act to establish the Régie du logement and to amend the Civil Code and other legislation.—Mr Tardif.— 1st R., 134.5. 2nd R.; referred to Committee on Housing and Consumer Protection, 203, 204. Reported (*Sessional Paper No. 154*), 209. Consideration of report; amdt adopted; report adopted on div.; 3rd R. on div., 238. R.A., 245. (1981, c. 32)

Bill 42.—An Act to amend the Taxation Act.—Mr Fréchette.— 1st R., 231. 2nd R.; referred to Committee on Revenue, 287. Reported (*Sessional Paper No. 233*), 308. Consideration of report; report adopted; 3rd R., 310. R.A., 324. (1982, c. 5)

Bill 43.—An Act respecting a reference to the Court of Appeal.—Mr Bédard.—1st R., 152. 2nd R.; in Committee of the Whole; reported; report adopted; 3rd R., 167. R.A., 169. (1981, c. 17)

Bill 44.—An Act to ensure the resumption of ferry service between Sorel and Saint-Ignace-de-Loyola.—Mr Charron.—Leave unanimously granted to table Bill, 149. 1st R.; Sessional Paper No. 114 tabled, 151. Bill withdrawn, 234.

Bill 45.—An Act to favour the institution of proceedings related to the use of urea formaldehyde foam insulation.—Mr Bédard.—1st R., 210. 2nd R.; in Committee of the Whole; reported; report adopted; 3rd R., 238. R.A., 246. (1981, c. 33)

Bill 46.—An Act to amend the Montréal Urban Community Act.—Mr Léonard.— 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 230. Reported (*Sessional Paper No. 221*), 293. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 393. Resuming debate; debate adjourned, 411, 423. Resuming debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 425. Entry of names; motion adopted on div.; 2nd R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 431. Reported (*Sessional Paper No. 365*), 484. Consideration of report; report adopted on div., 509. Motion for 3rd R.; debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 519. Entry of names; motion adopted on div.; 3rd R., 523. R.A., 544. (1982, c. 18)

Bill 47.—An Act respecting the transit service of the Commission de transport de la Communauté urbaine de Montréal.—Mr Charron.—Urgent motion adopted, 249. 1st R.; 2nd R. (vote); in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted; 3rd R., 250, 251. R.A., 251. (1982, c. 1)

Bills:—Continued

Bill 48.—An Act to favour the pursuit of the objects of LA LIGUE DE TAXIS DE MONTRÉAL INC.—Mr Clair.—1st R., 450. 2nd R. (Lt-G.); referred to Committee on Transport, 479. Reported (*Sessional Paper No. 385*), 522. Consideration of report; report adopted, 563. Order for 3rd R. discharged; Bill recommitted; considered in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted; 3rd R., 633. R.A., 643. (1982, c. 24)

Bill 49.—An Act respecting public agricultural lands.—Mr Garon.—1st R., 285. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 313. Resuming debate; Sessional Paper No. 245 tabled; motion adopted; 2nd R.; referred to Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food, 322. Reported (*Sessional Paper No. 261*), 335. Consideration of report; report adopted; 3rd R., 387. R.A., 388. (1982, c. 13)

Bill 50.—An Act to amend the Act respecting the Centre de recherche industrielle du Québec.—Mr Biron.—1st R., 285. Sessional Paper No. 227 tabled, 301. 2nd R.; referred to Committee on Industry, Commerce and Tourism, 304. Reported (*Sessional Paper No. 238*), 315. Consideration of report; amdt by Mr Fortier withdrawn; amdt by Mr Biron adopted; report adopted as amended, 329. Motion for 3rd R.; debate; debate adjourned, 348. Resuming debate; motion adopted; 3rd R., 352. R.A., 359. (1982, c. 7)

Bill 51.—An Act respecting the Société du Grand Théâtre de Québec.—Mr Richard.—1st R., 293. 2nd R.; referred with Bill 52 to the Committee on Cultural Affairs, 311. Reported (*Sessional Paper No. 239*), 315. Consideration of report; report adopted, 329. 3rd R., 353. R.A., 359. (1982, c. 8)

Bill 52.—An Act respecting the Société de la Place des Arts de Montréal.—Mr Richard.—1st R., 293. 2nd R.; referred with Bill 51 to Committee on Cultural Affairs, 311. Reported (*Sessional Paper No. 239*), 315. Consideration of report; report adopted, 329. 3rd R., 353. R.A., 360. (1982, c. 9)

Bill 53.—An Act to amend the Act respecting the Société québécoise d'initiatives pétrolières.—Mr Duhaime.—1st R., 302. Report tabled (*Sessional Paper No. 270*), 354. 2nd R. (Lt-G.); in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted; 3rd R., 354, 355. R.A., 360. (1982, c. 10)

Bill 54.—An Act to amend the Act respecting the Société québécoise de développement des industries culturelles.—Mr Richard.—1st R., 309. Report tabled (*Sessional Paper No. 269*), 351. 2nd R. (Lt-G.); referred to Committee on Cultural Affairs, 353. Reported (*Sessional Paper No. 271*), 357. Consideration of report; report adopted; 3rd R., 387. R.A., 388. (1982, c. 14)

Bill 55.—An Act to amend the Environment Quality Act and other legislation.—Mr Léger.—1st R., 309. Report of the Committee on the Protection of the Environment tabled (*Sessional Paper No. 295*), 381. Motion for 2nd R.; debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 408. Order discharged; 2nd R.; referred to Committee on the Protection of the Environment, 412.

Bills:—Continued

Reported (*Sessional Paper No. 331*), 427. Consideration of report; report adopted, 562. 3rd R., 618. R.A., 643. (1982, c. 25)

Bill 56.—Cooperatives Act.—Mr Parizeau.—1st R., 315. 2nd R.; referred to Committee on Financial Institutions and Cooperatives, 542. Reported (*Sessional Paper No. 511*), 627. Consideration of report; amdt adopted; report adopted as amended; 3rd R., 631. R.A., 643. (1982, c. 26)

Bill 57.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending 31 March 1983, and for other purposes connected with the public service.—Mr Parizeau.—1st, 2nd and 3rd R., 350. R.A., 355. (1982, c. 6)

Bill 58.—An Act respecting the roll of rental values of the city of Montréal, for the purposes of the water-rate and service tax, for the fiscal years 1981 and 1982.—Mr Léonard.—1st R., 341. 2nd R.; in Committee of the Whole; reported; report adopted; 3rd R., 352, 353. R.A., 360. (1982, c. 11)

Bill 59.—An Act respecting the revocation of mining rights and amending the Mining Act.—Mr Duhaime.—1st R., 416. 2nd R.; referred to Committee on Energy and Resources, 421. Reported (*Sessional Paper No. 332*), 427. Consideration of report; report adopted, 562. 3rd R. on div., 617. R.A., 643. (1982, c. 27)

Bill 60.—An Act respecting certain caisses d'entraide économique.—Mr Parizeau.—1st R., 352. Motion for 2nd R. (Lt-G.); debate; debate adjourned, 364. Resuming debate; 2nd R.; referred to Committee on Financial Institutions and Cooperatives, 368. Reported (*Sessional Paper No. 296*), 382. Consideration of report; report adopted; 3rd R. on div., 386. R.A., 388. (1982, c. 15)

Bill 61.—An Act to amend the Professional Code and the Labour Code.—Mr Bédard.—1st R., 401. 2nd R.; in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted; 3rd R., 422. R.A., 423. (1982, c. 16)

Bill 62.—An Act respecting the Constitution Act, 1982.—Mr Bédard.—1st R., 411. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 443. Resuming debate; debate adjourned, 457, 461. Resuming debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 471, 476. Entry of names; motion adopted; 2nd R.; referred to Committee on the Presidency of the Council and the Constitution, 487. Motion corrected, 528. Reported (*Sessional Paper No. 387*), 522. Consideration of report; report adopted, 563. Motion for 3rd R.; debate; debate adjourned, 619. Resuming debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 635. Entry of names; motion adopted on div.; 3rd R., 641. R.A., 647. (1982, c. 21)

Bill 63.—An Act respecting the Raffinerie de sucre du Québec.—Mr Garon.—1st R., 475. Motion for 2nd R. (Lt-G.); debate; debate adjourned, 543. Resuming debate; motion adopted on div.; 2nd R.; referred to Committee on Agriculture,

Bills:—Continued

Fisheries and Food, 550, 551. Reported (*Sessional Paper No. 466*), 594. Consideration of report; report adopted on div., 619. 3rd R. on div., 633. R.A., 644. (1982, c. 28)

Bill 64.—An Act to promote the establishment of young farmers.—Mr Garon.—1st R., 560. 2nd R. (Lt-G.); referred to Committee on Agriculture, Fisheries and Food, 585. Reported (*Sessional Paper No. 467*), 595. Consideration of report; report adopted; 3rd R., 615. R.A., 644. (1982, c. 29)

Bill 65.—An Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information.—Mr Bertrand.—1st R., 416. Motion for 2nd R. (Lt-G.); debate; debate adjourned, 435. Resuming debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 442. Entry of names; motion adopted; 2nd R.; referred to Committee on Communications, 444. Reported (*Sessional Paper No. 512*), 627. Consideration of report; report adopted, 631. 3rd R.; 3rd R. rescinded; Bill recommitted; considered in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted; 3rd R., 636. R.A., 644. (1982, c. 30)

Bill 66.—An Act to amend certain legislation concerning the financing of political parties and concerning municipal elections.—Mr Bédard.—1st R., 475. 2nd R.; referred to Committee on the Presidency of the Council and the Constitution, 536. Reported (*Sessional Paper No. 513*), 627. Consideration of report; report adopted, 631. 3rd R., 635. R.A., 644. (1982, c. 31)

Bill 67.—An Act to amend the Summary Convictions Act, the Code of Civil Procedure and other legislation.—Mr Bédard.—1st R., 475. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 535. Resuming debate; motion adopted; 2nd R.; referred to Committee on Justice, 536. Reported (*Sessional Paper No. 495*), 610. Consideration of report; report adopted; 3rd R., 630. R.A., 644. (1982, c. 32)

Bill 68.—An Act to amend various legislation respecting pension plans.—Mr Bérubé.—1st R., 450. Motion for 2nd R. (Lt-G.); debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 527, 528. Entry of names; motion adopted on div.; 2nd R.; referred to Committee on Finance and Public Accounts, 532. Public hearing (*Sessional Paper No. 404*), 547. Reported (*Sessional Paper No. 443*), 582. Consideration of report; report adopted on div., 617. Bills 68 and 70 grouped for consideration; motion for 3rd R.; debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 636. Entry of names; motion adopted on div.; 3rd R., 641. R.A., 644. (1982, c. 33)

Bill 69.—An Act respecting the enumeration of electors for the year 1982.—Mr Bédard.—1st R., 468. 2nd R.; referred to Committee on the Presidency of the Council and the Constitution, 479. Reported (*Sessional Paper No. 381*), 513. Consideration of report; report adopted, 563. 3rd R., 616. R.A., 644. (1982, c. 34)

Bills:—Continued

Bill 70.—An Act respecting remuneration in the public sector.—Mr Bérubé.—1st R.; Sessional Paper No. 350 tabled, 463. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 509. Resuming debate; debate adjourned, 528, 537. Public hearing (*Sessional Paper No. 404*), 547. Resuming debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 549. Entry of names; motion adopted on div.; 2nd R.; referred to Committee on Finance and Public Accounts, 560. Reported (*Sessional Paper No. 493*), 610. Consideration of report; report adopted on div., 630. Bills 68 and 70 grouped for consideration; motion for 3rd R.; debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 636. Entry of names; motion adopted on div.; 3rd R., 640. R.A., 644. (1982, c. 35)

Bill 71.—An Act to amend the Legal Aid Act.—Mr Bédard.—1st R., 468. Motion for 2nd R.; debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 489. Entry of names; motion adopted; 2nd R.; referred to Committee on Justice, 494. Reported (*Sessional Paper No. 395*), 532. Consideration of report; report adopted on div., 618. 3rd R., 634. R.A., 644. (1982, c. 36)

Bill 72.—An Act to amend the Labour Code, the Code of Civil Procedure and other legislation.—Mr Marois.—1st R., 475. Motion for 2nd R. (Lt-G.); debate; debate adjourned, 518. Resuming debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 519. Entry of names; motion adopted on div.; 2nd R.; referred to Committee on Labour, Manpower and Income Security, 524. Reported (*Sessional Paper No. 464*); report corrected, 594. Consideration of report; report adopted, 615. Motion for 3rd R.; debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 632. Entry of names; motion adopted on div.; 3rd R., 642. R.A., 644. (1982, c. 37)

Bill 73.—An Act respecting property in stock transferred as security.—Mr Bédard.—1st R., 475. Bill withdrawn, 703.

Bill 74.—An Act to amend various fiscal laws.—Mr Fréchette.—1st R., 468. 2nd R.; referred to Committee on Revenue, 489. Reported (*Sessional Paper No. 386*), 522. Consideration of report; report adopted, 563. 3rd R., 616. R.A., 644. (1982, c. 38)

Bill 75.—An Act to amend the Industrial Development Assistance Act.—Mr Biron.—1st R., 475. Motion for 2nd R.; debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 536. Entry of names; motion adopted; 2nd R.; referred to Committee on Industry, Commerce and Tourism, 539. Reported (*Sessional Paper No. 465*), 594. Consideration of report; report adopted, 616. Order for 3rd R. discharged; Bill recommitted; considered in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted; 3rd R., 634. R.A., 644. (1982, c. 39)

Bill 76.—An Act to amend the Act to preserve agricultural land.—Mr Garon.—1st R., 475. Motion for 2nd R. (Lt-G.); debate; debate adjourned, 510. Resuming

Bills:—Continued

debate; amdt proposed and rejected on div.; main motion adopted on div.; 2nd R.; referred to Committee on Agriculture, Fisheries and Food, 551. Reported (*Sessional Paper No. 468*), 595. Consideration of report; report adopted on div., 620. 3rd R. on div., 633. R.A., 644. (1982, c. 40)

Bill 77.—An Act to amend the Farm Products Marketing Act.—Mr Garon.—1st R., 475. 2nd R.; referred to Committee on Agriculture, Fisheries and Food, 503. Reported (*Sessional Paper No. 384*), 521. Consideration of report; report adopted, 564. 3rd R., 616. 3rd R. rescinded; Bill recommitted; in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted; 3rd R., 617. R.A., 644. (1982, c. 41)

Bill 78.—An Act to amend the Farm Producers Act.—Mr Garon.—1st R.; referred to Committee on Agriculture, Fisheries and Food, 476. Reported (*Sessional Paper No. 534*), 661. 2nd R.; referred to Committee on Agriculture, Fisheries and Food, 750. Reported (*Sessional Paper No. 659*), 801. Consideration of report; report adopted, 813. 3rd R., 836. R.A., 851. (1982, c. 60)

Bill 79.—An Act to amend the Public Curatorship Act.—Mr Parizeau.—1st R., 611. Motion for 2nd R.; debate; *Sessional Paper No. 568* tabled; motion adopted on div.; 2nd R.; referred to Committee on Finance and Public Accounts, 693. Reported (*Sessional Paper No. 605*), 717. Consideration of report; report adopted, 775. Order for 3rd R. discharged; Bill recommitted; considered in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted; 3rd R., 823. R.A., 825. (1982, c. 46)

Bill 81.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending 31 March 1983, and for other purposes connected with the public service.—Mr Parizeau.—1st, 2nd and 3rd R., 603. R.A., 620. (1982, c. 19)

Bill 82.—An Act to promote housing construction.—Mr Tardif.—1st R., 560. 2nd R.; referred to Committee on Housing and Consumer Protection, 585. Reported (*Sessional Paper No. 496*), 611. Consideration of report; report adopted, 616. Order for 3rd R. discharged; recommitted; considered in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted; 3rd R., 635. R.A., 645. (1982, c. 42)

Bill 83.—An Act respecting the support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their hunting, fishing and trapping activities.—Mr Chevette.—1st R., 595. 2nd R. (Lt-G.); in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted; 3rd R., 797. R.A., 825. (1982, c. 47)

Bill 84.—An Act to ensure the resumption of public transit service in the territory of the Communauté urbaine de Québec.—Mr Fréchette.—Urgent motion adopted; tabling of Bill and *Sessional Paper No. 523*; 1st R.; 2nd R. on div. (Mr Bisailon dissenting); referred to Committee of the Whole; amended; reported;

Bills:—Continued

report adopted; 3rd R. on div. (Mr Bisailon dissenting), 652-654. R.A., 654. (1982, c. 43)

Bill 85.—Securities Act.—Mr Parizeau.—1st R., 611. 2nd R. (Lt-G.); referred to Committee on Financial Institutions and Cooperatives, 693. Reported (*Sessional Paper No. 680*), 818. Consideration of report; report adopted; 3rd R., 823. R.A., 825. (1982, c. 48)

Bill 86.—An Act to amend the Charter of human rights and freedoms.—Mr Bédard.—1st R., 628. Motion for 2nd R. (Lt-G.); debate; debate adjourned, 741. Resuming debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 755. Entry of names; motion adopted; 2nd R.; referred to Committee on Justice, 759. Reported (*Sessional Paper No. 707*); report adopted, 838. Motion for 3rd R. put to the vote; entry of names postponed, 847. Entry of names; motion adopted; 3rd R., 849. R.A., 851. (1982, c. 61)

Bill 87.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending 31 March 1983, and for other purposes connected with the public service.—Mr Parizeau.—1st, 2nd and 3rd R., 730. R.A., 731. (1982, c. 44)

Bill 88.—An Act to amend the Autoroutes Act and other legislation.—Mr Clair.—1st R., 686. Motion for 2nd R. (Lt-G.); debate; debate adjourned, 736. Resuming debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 750. Entry of names; motion adopted on div.; 2nd R.; referred to Committee on Transport, 754. Reported (*Sessional Paper No. 633*), 757. Consideration of report; amdt proposed and adopted; report adopted as amended, 814. 3rd R. on div., 822. R.A., 825. (1982, c. 49)

Bill 89.—An Act respecting the Ministère du Commerce extérieur.—Mr Landry.—1st R., 703. Motion for 2nd R. (Lt-G.); debate; debate adjourned, 712. Resuming debate; debate adjourned, 729, 730. Resuming debate; motion adopted; 2nd R.; referred to Committee on External Trade, 736. Reported (*Sessional Paper No. 625*), 744. Consideration of report; report adopted, 775. 3rd R. on div., 822. R.A., 825. (1982, c. 50)

Bill 90.—An Act respecting the National Assembly.—Mr Bertrand.—1st R.; referred to Committee on National Assembly, 628. Motion to suspend S.O. 118a; motion adopted, 633. Reported (*Sessional Paper No. 566*), 686. Reprint of Bill tabled (*Sessional Paper No. 649*); question of order raised; ruling by the President, 779. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 799. Resuming debate; debate adjourned, 804. Bill withdrawn; new Bill tabled; 1st R., 809. Motion concerning the 2nd R. debate, 810. Reply to the motion for 2nd R.; 2nd R. (vote); referred to Committee on National Assembly, 812, 813. Reported (*Sessional Paper No. 713*), 842. Consideration of report; report adopted, 848. Motion for 3rd R. (Lt-G.) put to the vote; entry of names postponed, 849. Entry of names; motion adopted on div.; 3rd R., 850. R.A., 851. (1982, c. 62)

Bills:—Continued

Bill 91.—An Act respecting resumption of the dispensation of medical care in Québec.—Mr Johnson (Anjou).—Urgent motion adopted on div.; Bill and Sessional Paper No. 475 tabled; 1st R.; 2nd R.; in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted; 3rd R. on div. (vote), 612-614. R.A., 620. (1982, c. 20)

Bill 92.—An Act to amend various legislation respecting municipalities.—Mr Léonard.—1st R., 735. 2nd R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 777. Reported (*Sessional Paper No. 708*); report adopted, 838. 3rd R., 847. R.A., 852. (1982, c. 63)

Bill 93.—An Act respecting the abolition of compulsory retirement in the public and parapublic sector pension plans and amending various legislation respecting such plans.—Mr Bérubé.—1st R. on div., 735. 2nd R.; referred to Committee on Finance and Public Accounts, 769. Order of reference to committee discharged; Bill committed; considered in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted, 816. 3rd R., 824. R.A., 825. (1982, c. 51)

Bill 94.—An Act respecting the Inspector General of Financial Institutions and amending various legislation.—Mr Parizeau.—1st R., 735. 2nd R. (Lt-G.); referred to Committee on Finance and Public Accounts, 761. Order discharged; Bill referred to Committee on Financial Institutions and Cooperatives, 776. Reported (*Sessional Paper No. 652*), 780. Consideration of report; report adopted, 812. 3rd R., 824. R.A., 826. (1982, c. 52)

Bill 95.—An Act respecting the Ministère du Travail and amending various other legislation.—Mr Fréchette.—1st R., 717. Motion for 2nd R. (Lt-G.); debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 741. Entry of names; motion adopted; 2nd R.; referred to Committee on Labour, 746. Reported (*Sessional Paper No. 630*), 753. Consideration of report; report adopted, 775. 3rd R., 814. R.A., 826. (1982, c. 53)

Bill 96.—An Act respecting the integration of the administration of the electoral system.—Mr Bédard.—1st R.; referred to Committee on the Presidency of the Council and the Constitution, 724. Reported (*Sessional Paper No. 629*), 753. 2nd R. (Lt-G.); referred to Committee on the Presidency of the Council and the Constitution, 777. Reported (*Sessional Paper No. 661*), 802. Consideration of report; report adopted, 815. 3rd R., 823. R.A., 826. (1982, c. 54)

Bill 97.—An Act respecting transfers of property in stock.—Mr Bédard.—1st R., 724. 2nd R.; referred to Committee on Justice, 755. Reported (*Sessional Paper No. 681*), 818. Consideration of report; report adopted; 3rd R., 823. R.A., 826. (1982, c. 55)

Bill 98.—An Act to amend various fiscal legislation.—Mr Marcoux.—1st R., 735. 2nd R. (Lt-G.) on div.; referred to Committee on Revenue, 768. Reported (*Sessional Paper No. 647*), 772. Consideration of report; amdts proposed and adopted; report adopted, 797. 3rd R., 814. R.A., 826. (1982, c. 56)

Bills:—Continued

Bill 99.—An Act respecting the control of school transport costs and grants.—Mr Clair.—1st R., 718. 2nd R.; referred to Committee on Transport, 750. Reported (*Sessional Paper No. 634*), 758. Consideration of report; report adopted, 775. Order for 3rd R. discharged; Bill recommitted; considered in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted, 815. R.A., 826. (1982, c. 57)

Bill 101.—An Act to amend various legislation.—Mr Bédard.—1st R., 735. 2nd R.; referred to Committee on Justice, 798. Reported (*Sessional Paper No. 683*); consideration of report; report adopted; 3rd R., 824. R.A., 826. (1982, c. 58)

Bill 102.—An Act to amend various legislation respecting food inspection.—Mr Garon.—1st R., 735. 2nd R. (Lt-G.); referred to Committee on Agriculture, Fisheries and Food, 778. Reported (*Sessional Paper No. 660*), 801. Consideration of report; report adopted, 814. 3rd R., 847. R.A., 852. (1982, c. 64)

Bill 103.—An Act respecting Initiatives and Development Associations for Commercial Districts.—Mr Léonard.—1st R., 735. 2nd R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 769. Reported (*Sessional Paper No. 714*), 842. Consideration of report; report adopted; 3rd R., 847. R.A., 852. (1982, c. 65)

Bill 104.—An Act to amend the Automobile Insurance Act and other legislation.—Mr Clair.—1st R., 735. 2nd R. on div.; referred to Committee on Transport, 762. Reported (*Sessional Paper No. 646*), 772. Consideration of report; amdt proposed and adopted; report adopted as amended, 815. 3rd R. on div., 822. R.A., 826. (1982, c. 59)

Bill 105.—An Act respecting the conditions of employment in the public sector.—Mr Bertrand.—Motion to suspend certain S.O.; point of order raised; ruling by the President; debate; motion adopted on div. (vote); 1st R. on div.; Sessional Paper Nos. 650 and 651 tabled; motion for 2nd R. (Lt-G.); debate; debate adjourned, 780-784. Resuming debate; debate adjourned, 787. Resuming debate; Sessional Paper No. 653 tabled; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted on div.; 3rd R. adopted on div. (vote), 789-791. R.A., 791. (1982, c. 45)

Bill 106.—An Act to add the reformed law of persons to the Civil Code of Québec.—Mr Bédard.—1st R.; referred to Committee on Justice, 831.

Bill 107.—An Act to add the reformed law of successions to the Civil Code of Québec.—Mr Bédard.—1st R.; referred to Committee on Justice, 831.

Bill 109.—An Act respecting the cinema and video industry.—Mr Richard.—1st R.; referred to Committee on Cultural Affairs, 831. Reported (*Sessional Paper No. 727*).

Bill 110.—An Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly.—Mr Bertrand.—Bill tabled (division of Bill 90); 1st R.; motion concerning 2nd R. debate, 810. Reply to the motion

Bills:—Continued

for 2nd R.; 2nd R. on div. (vote); referred to Committee on National Assembly, 812, 813. Reported (*Sessional Paper No. 703*), 835. Consideration of report; amdts proposed; debate; debate suspended, 836, 837. Resuming debate; debate concluded; amdts and report put to the vote; entry of names postponed, 838. Entry of names; amdts rejected on div.; report adopted on div., 845, 846. Motion for 3rd R. (Lt-G.) put to the vote; entry of names postponed, 848. Entry of names; motion adopted on div.; 3rd R., 850. R.A., 852. (1982, c. 66)

Bill 111.—An Act to ensure the resumption of services in the schools and colleges in the public sector.—Mr Bertrand.—Urgent motion adopted on div. (vote); 1st R.; motion for 2nd R.; debate; motion of adjournment of debate rejected on div. (vote); debate adjourned, 856-859. Resuming debate; motion adopted on div. (vote with abstention); 2nd R.; in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted on div.; sitting suspended; motion for 3rd R.; debate; motion adopted on div. (vote); 3rd R., 861-863. R.A., 863. (1983, c. 1)

Bill 112.—An Act to amend the Act to promote farm improvement.—Mr Garon.—1st R., 867. Motion for 2nd R. (Lt-G.); debate; debate adjourned, 869.

Bill 113.—An Act to amend the Act to promote credit to farm producers.—Mr Garon.—1st R., 867.

Bill 188.—An Act respecting a supply contract at Charles Le Moyne Hospital.—Mr Payne.—1st R., 210. 2nd R.; referred to Committee on Social Affairs, 304. Bill withdrawn, 451.

Bill 190.—An Act respecting the Common of the Seignior of Yamaska.—Mr Martel.—1st R., 150. Name of sponsor changed, 416. 2nd R.; referred to Committee on Justice, 478. Reported (*Sessional Paper No. 494*), 610. Consideration of report; report adopted; 3rd R., 637. R.A., 645. (1982, c. 68)

Bill 191.—An Act to amend the Act respecting the town of Acton Vale.—Mr Baril (Arthabaska).—1st R., 150. 2nd R.; referred to Committee on Justice, 478. Reported (*Sessional Paper No. 382*), 513. Consideration of report; report adopted, 562. 3rd R., 637. R.A., 645. (1982, c. 69)

Bill 192.—An Act to amend the Act respecting the town of Bedford.—Mr Paradis.—1st R., 150. 2nd R. (S.O. 119a); referred to Committee on Municipal Affairs, 189. Reported (*Sessional Paper No. 177*), 230. Consideration of report; report adopted; 3rd R., 241. R.A., 246. (1981, c. 53)

Bill 192.—An Act to amend the Act respecting the Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec.—Mr Fallu.—1st R., 532. 2nd R.; referred to Committee on Financial Institutions and Cooperatives, 541. Reported (*Sessional Paper No. 415*), 557. Consideration of report; report adopted; 3rd R., 615. R.A., 645. (1982, c. 70)

Bills:—Continued

Bill 193.—An Act to regulate the use of tobacco in public places.—Mr Blank.—1st R., 166.

Bill 194.—An Act respecting parcels of land of the Fabrique de la paroisse de Saint-Adrien d'Irlande.—Mr Grégoire.—1st R., 485. Order for 2nd R. discharged; Bill referred to Committee on Justice, 507. Reported (*Sessional Paper No. 382*), 513. 2nd R.; in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted; 3rd R., 692. R.A., 731. (1982, c. 105)

Bill 195.—An Act respecting voluntary public service.—Mr Bisailon.—1st R., 831.

Bill 200.—An Act to amend the Charter of the city of Montréal.—Mr Laplante.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 105*), 134.2. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 134.5. Reported (*Sessional Paper No. 425*); report adopted, 571. 2nd R.; in Committee of the Whole; amended; reported; report adopted; 3rd R., 639. R.A., 645. (1982, c. 71)

Bill 202.—An Act respecting the town of Montreal East.—Mr Laplante.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 342*); 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 450. Reported (*Sessional Paper No. 416*); report adopted, 558. 2nd and 3rd R., 637. R.A., 645. (1982, c. 72)

Bill 203.—An Act respecting the town of Anjou.—Mr Leduc (Fabre).—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 366*), 484. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 485. Reported (*Sessional Paper No. 416*); report adopted, 558. 2nd and 3rd R., 637. R.A., 645. (1982, c. 73)

Bill 204.—An Act respecting the town of Kirkland.—Mr Lincoln.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 172*), 222. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 210. Reported (*Sessional Paper No. 416*); report adopted, 558. 2nd and 3rd R., 637. R.A., 645. (1982, c. 74)

Bill 206.—An Act respecting Canadian Slovak Building Ltd.—Mr Sirros.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 173*), 222. 1st R.; referred to Committee on Financial Institutions and Cooperatives, 223.

Bill 207.—An Act respecting the Jean-Louis Brissette estate.—Mr Bisailon.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 173*), 222. 1st R.; referred to Committee on Justice, 223. Reported (*Sessional Paper No. 265*); report adopted, 340. 2nd and 3rd R., 637. R.A., 645. (1982, c. 75)

Bill 208.—An Act respecting the Robert Meighen estate.—Mr Scowen.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 173*), 222. 1st R.; referred to Committee on Justice, 224. Reported (*Sessional Paper No. 265*); report adopted, 340. 2nd and 3rd R., 637. R.A., 645. (1982, c. 76)

Bills:—Continued

Bill 210.—An Act respecting the Louis Fortier estate.—Mr Laplante.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 367*), 485. 1st R.; referred to Committee on Justice, 486. Reported (*Sessional Paper No. 382*); report adopted, 514. 2nd and 3rd R., 637. R.A., 645. (1982, c. 77)

Bill 211.—An Act to change the territory of the town of Mont-Joli.—Mr Marquis.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 105*), 134.2. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 134.5. Reported (*Sessional Paper No. 699*); consideration of Bill suspended, 830.

Bill 212.—An Act to amend the charter of the city of Vanier.—Mr Guay.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 345*); 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 456. Reported (*Sessional Paper No. 416*); report adopted, 558. 2nd and 3rd R., 638. R.A., 645. (1982, c. 78)

Bill 213.—An Act respecting the Fabrique de la Paroisse du Sacré-Coeur de Jésus.—Mr Grégoire.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 359*), 474. 1st R.; referred to Committee on Justice, 474. Reported (*Sessional Paper No. 382*); report adopted, 514. 2nd and 3rd R., 638. R.A., 645. (1982, c. 79)

Bill 214.—An Act respecting the town of Mont-Joli.—Mr Marquis.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 105*), 134.2. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 134.5. Reported (*Sessional Paper No. 145*); report adopted, 200. 2nd and 3rd R., 233. R.A., 246. (1981, c. 54)

Bill 216.—An Act respecting The Union Life.—Mr Baril (Arthabaska).—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 105*), 134.2. 1st R.; referred to Committee on Financial Institutions and Cooperatives, 134.6. Reported (*Sessional Paper No. 415*); report adopted, 557. 2nd and 3rd R., 638. R.A., 645. (1982, c. 80)

Bill 218.—An Act respecting the Isidore H. Munz estate.—Mr Vaillancourt (Orford).—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 120*); 1st R., referred to Committee on Justice, 165. Reported (*Sessional Paper No. 265*); report adopted, 340. 2nd and 3rd R., 452. R.A., 544. (1982, c. 67)

Bill 219.—An Act respecting the Maurice Jolicoeur estate.—Mr Johnson (Vaudreuil-Soulanges).—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 352*), 462. 1st R.; referred to Committee on Justice, 463. Reported (*Sessional Paper No. 382*); report adopted, 514. Order for 2nd R. discharged; Bill referred to Committee on Justice, 794. Reported (*Sessional Paper No. 698*); report adopted, 829. 2nd and 3rd R., 835. R.A., 852. (1982, c. 106)

Bill 220.—An Act to amend the charter of the city of Longueuil.—Mr Dussault.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 366*), 484. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 485. Reported (*Sessional Paper No. 416*); report adopted, 558. 2nd and 3rd R., 638. R.A., 645. (1982, c. 81)

Bills:—Continued

Bill 221.—An Act respecting certain rights of action in matters of medical or hospital responsibility.—Mr Scowen.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 469*); 1st R.; referred to Committee on Justice, 595. Reported (*Sessional Paper No. 698*); consideration of Bill adjourned *sine die*, 829.

Bill 222.—An Act concerning the town of Mont-Royal.—Mr Ciaccia.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 366*), 484. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 485. Reported (*Sessional Paper No. 416*); Bill withdrawn, 558.

Bill 223.—An Act respecting the Citicorp Trust Company.—Mme Bacon.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 352*), 462. 1st R.; referred to Committee on Financial Institutions and Cooperatives, 463. Reported (*Sessional Paper No. 415*); report adopted, 557. 2nd and 3rd R., 638. R.A., 645. (1982, c. 82)

Bill 224.—An Act to amend the charter of the city of Shawinigan.—Mr Gagnon.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 366*), 484. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 485. Reported (*Sessional Paper No. 416*); report adopted, 558. 2nd and 3rd R., 638. R.A., 646. (1982, c. 83)

Bill 225.—An Act respecting Max Dubois.—Mrs Lachapelle.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 206*); 1st R.; referred to Committee on Justice, 279. Bill withdrawn, 514.

Bill 226.—An Act respecting the estate of Edmond Laliberté senior.—Mr Guay.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 193*); 1st R.; referred to Committee on Justice, 261. Reported (*Sessional Paper No. 265*); report adopted, 340. 2nd and 3rd R., 638. R.A., 646. (1982, c. 84)

Bill 227.—An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles.—Mr Laplante.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 105*), 134.2. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 134.5. Reported (*Sessional Paper No. 145*); report adopted, 200. 2nd and 3rd R., 233. R.A., 246. (1981, c. 55)

Bill 228.—An Act respecting the town of Matane.—Mr Marquis.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 88*); 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 126.

Bill 229.—An Act respecting the Fondation E.P.I.C..—Mr Paquette.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 105*), 134.2. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 134.5.

Bill 230.—An Act respecting The Solidarity Life Insurance Company and the Unique Life Insurance Company.—Mr Guay.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 105*), 134.2. 1st R.; referred to Committee on Financial Institutions and Cooperatives, 134.6. Reported (*Sessional Paper No. 153*); report adopted, 208. 2nd and 3rd R., 233. R.A., 246. (1980, c. 56)

Bills:—Continued

Bill 231.—An Act respecting the Marie-Ange Barrette estate.—Mr Chevrete.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 173*), 222. 1st R.; referred to Committee on Justice, 224. Order of reference to Committee discharged; in Committee of the Whole; reported; report adopted, 3rd R., 242. R.A., 246. (1981, c. 57)

Bill 232.—An Act respecting the “Soeurs de la Charité de l’Hôtel-Dieu de St-Hyacinthe” becoming the “Soeurs de la Charité de Saint-Hyacinthe”.—Mr Dupré.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 173*), 222. 1st R.; referred to Committee on Financial Institutions and Cooperatives, 223. Reported (*Sessional Paper No. 415*); report adopted, 557. 2nd and 3rd R., 638. R.A., 646. (1982, c. 85)

Bill 233.—An Act respecting certain lands bequeathed to Horace Bérubé.—Mr Lévesque (Kamouraska-Témiscouata).—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 360*), 474. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 474. Reported (*Sessional Paper No. 382*); report adopted, 514. 2nd and 3rd R., 638. R.A., 646. (1982, c. 86)

Bill 234.—An Act respecting “La Corporation des Soeurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs” becoming “Les Soeurs de Sainte-Croix”.—Mr Dupré.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 173*); 1st R.; referred to Committee on Financial Institutions and Cooperatives, 223. Reported (*Sessional Paper No. 415*); report adopted, 557. 2nd and 3rd R., 638. R.A., 646. (1982, c. 87)

Bill 235.—An Act respecting the town of Val d’Or.—Mr Bordeleau.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 156*); 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 210. Reported (*Sessional Paper No. 416*); report adopted, 558. 2nd and 3rd R., 638. R.A., 646. (1982, c. 88)

Bill 237.—An Act respecting the “Congrégation des Petits Frères de Marie” dits “Frères Maristes”.—Mr Beauséjour.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 125*); 1st R.; referred to Committee on Financial Institutions and Cooperatives, 172. Reported (*Sessional Paper No. 153*); report adopted, 209. 2nd and 3rd R., 234. R.A., 246. (1981, c. 58)

Bill 238.—An Act to amend the Charter of the city of Québec.—Mr Guay.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 336*), 437. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 438. Reported (*Sessional Paper No. 416*); report adopted, 558. 2nd and 3rd R., 638. R.A., 646. (1982, c. 89)

Bill 240.—An Act respecting Consolidated Imperial Resources Limited (No Personal Liability).—Mr Blank.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 352*), 462. 1st R.; referred to Committee on Financial Institutions and Cooperatives, 463. Reported (*Sessional Paper No. 415*); report adopted, 557. 2nd and 3rd R., 638. R.A., 646. (1982, c. 90)

Bills:—Continued

Bill 241.—An Act respecting Citicorp Ltd.—Mme Bacon.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 352*), 462. 1st R.; referred to Committee on Financial Institutions and Cooperatives, 463. Reported (*Sessional Paper No. 415*); report adopted, 557. 2nd and 3rd R., 638. R.A., 646. (1982, c. 91)

Bill 242.—An Act to amend the Act to incorporate the “Argenteuil Hospital”.—Mr Fallu.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 105*), 134.3. 1st R.; referred to Committee on Social Affairs, 134.6. Reported (*Sessional Paper No. 371*); report adopted, 493. 2nd and 3rd R., 638. R.A., 646. (1982, c. 92)

Bill 243.—An Act respecting the Edward Scallon estate.—Mr Chevrete.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 105*), 131. 1st R.; referred to Committee on Justice, 135. Reported (*Sessional Paper No. 382*); report adopted, 514. 2nd and 3rd R., 639. R.A., 646. (1982, c. 93)

Bill 244.—An Act to amend the charter of the city of Charlesbourg.—Mr de Belleval.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 105*), 134.3. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 134.5. Reported (*Sessional Paper No. 145*); report adopted, 200. 2nd and 3rd R., 234. R.A., 246. (1981, c. 59)

Bill 245.—An Act to amend the Act respecting the city of Salaberry-de-Valleyfield.—Mr Lavigne.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 366*), 484. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 485.

Bill 246.—An Act respecting the town of Saint-Basile-le-Grand.—Mr Tremblay.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 172*), 222. 1st R. referred to Committee on Municipal Affairs, 210. Reported (*Sessional Paper No. 416*); report adopted, 559. 2nd and 3rd R., 639. R.A., 646. (1982, c. 94)

Bill 247.—An Act respecting the city of Verdun.—Mr Polak.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 156*), 210. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 211. Reported (*Sessional Paper No. 416*); report adopted, 559. 2nd and 3rd R., 639. R.A., 646. (1982, c. 95)

Bill 248.—An Act respecting the Union St-Joseph de Notre-Dame de Beauport becoming “La Vigilance”, société de secours mutuels.—Mr Gravel.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 105*), 134.3. 1st R.; referred to Committee on Financial Institutions and Cooperatives, 134.6. Reported (*Sessional Paper No. 153*); report adopted, 209. 2nd and 3rd R., 234. R.A., 246. (1981, c. 60)

Bill 249.—An Act respecting the annexation of certain lots of the cadastre of the parish of Saint-Raymond to the town of Saint-Raymond.—Mr Pagé.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 105*), 134.3. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 134.6. Reported (*Sessional Paper No. 145*); report adopted, 200. 2nd and 3rd R., 234. R.A., 246. (1981, c. 61)

Bills:—Continued

Bill 250.—An Act respecting the town of Victoriaville.—Mr Baril (Arthabaska).—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 228*), 302. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 302. Reported (*Sessional Paper No. 416*); report adopted, 559. 2nd and 3rd R., 639. R.A., 646. (1982, c. 96)

Bill 253.—An Act respecting the Savings and Investment Group.—Mr Guay.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 105*), 131. 1st R.; referred to Committee on Financial Institutions and Cooperatives, 135. Reported (*Sessional Paper No. 153*); report adopted, 209. 2nd and 3rd R., 234. R.A., 246. (1981, c. 62)

Bill 254.—An Act respecting the Eugène Gervais estate.—Mrs Juneau.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 635*); 1st R.; referred to Committee on Justice, 758. Reported (*Sessional Paper No. 698*); report adopted, 829. 2nd and 3rd R., 835. R.A., 852. (1982, c. 107)

Bill 255.—An Act respecting the town of Vaudreuil.—Mr Johnson (Vaudreuil-Soulanges).—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 366*), 484. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 485. Reported (*Sessional Paper No. 416*); report adopted, 559. 2nd and 3rd R., 639. R.A., 646. (1982, c. 97)

Bill 256.—An Act to amend the powers of the town of La Prairie.—Mr Saintonge.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 172*), 222. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 211. Reported (*Sessional Paper No. 416*); report adopted, 559. 2nd and 3rd R., 639. R.A., 647. (1982, c. 98)

Bill 257.—An Act respecting certain lots of the cadastre of the parish of Saint-Augustin, registration division of Portneuf.—Mr Brouillet.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 105*), 131. 1st R.; referred to Committee on Energy and Resources, 135. *Agenda Paper* corrected; Bill referred to Committee on Justice, 165. Reported (*Sessional Paper No. 382*); report adopted, 514. 2nd and 3rd R., 639. R.A., 647. (1982, c. 99)

Bill 258.—An Act respecting the city of Grand' Mère.—Mr Gagnon.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 359*), 474. 1st R.; referred to Committee on Justice, 474. Reported (*Sessional Paper No. 416*); report adopted, 559. 2nd and 3rd R., 639. R.A., 647. (1982, c. 100)

Bill 259.—An Act respecting the city of Laval.—Mr Rodrigue.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 611*), 724. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 724.

Bill 260.—An Act respecting the J. Roméo Pépin estate.—Mr Bisailon.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 544*); 1st R.; referred to Committee on Justice, 671. Reported (*Sessional Paper No. 698*); report adopted, 829. 2nd and 3rd R., 835. R.A., 852. (1982, c. 108)

Bills:—Continued

Bill 261.—An Act respecting the town of Ville-Marie.—Mr Baril (Rouyn-Noranda-Témiscamingue).—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 156*), 210. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 211. Report adopted (*Sessional Paper No. 416*); report adopted, 559. 2nd and 3rd R., 639. R.A., 647. (1982, c. 101)

Bill 262.—An Act respecting the Pierre Victor Rougier estate.—Mr Blouin.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 635*), 758. 1st R.; referred to Committee on Justice, 759. Reported (*Sessional Paper No. 698*); report adopted, 829. 2nd and 3rd R., 835. R.A., 852. (1982, c. 109)

Bill 263.—An Act respecting the Coopérative agricole régionale de Papineau.—Mr Baril (Arthabaska).—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 105*), 134.3. 1st R.; referred to Committee on Financial Institutions and Cooperatives, 134.6. Reported (*Sessional Paper No. 153*); report adopted, 209. 2nd and 3rd R., 234. R.A., 246. (1981, c. 63)

Bill 264.—An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières.—Mr Gagnon.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 156*), 210. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 211. Reported (*Sessional Paper No. 416*); report adopted, 559. 2nd and 3rd R., 639. R.A., 647. (1982, c. 102)

Bill 265.—An Act to amend the charter of the city of Saint-Léonard.—Mr Laplante.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 228*), 302. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 302.

Bill 266.—An Act respecting the town of Saint-Bruno-de-Montarville.—Mr Tremblay.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 611*), 724. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 724. Reported (*Sessional Paper No. 699*); report adopted, 830. 2nd and 3rd R., 835. R.A., 852. (1982, c. 110)

Bill 268.—An Act respecting the town of Fermont.—Mr Perron.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 105*), 134.3. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 134.6. Reported (*Sessional Paper No. 416*); report adopted, 559. 2nd and 3rd R., 639. R.A., 647. (1982, c. 103)

Bill 269.—An Act respecting the Charles Sandwith Campbell estate.—Mr Rivest.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 635*), 758. 1st R.; referred to Committee on Justice, 759. Reported (*Sessional Paper No. 698*); report adopted, 829. 2nd and 3rd R., 836. R.A., 852. (1982, c. 111)

Bill 270.—An Act respecting the town of Bromont.—Mr Paré.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 657*); 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 794. Reported (*Sessional Paper No. 699*); report adopted, 830. 2nd and 3rd R., 836. R.A., 852. (1982, c. 112)

Bills:—Continued

Bill 271.—An Act respecting the town of Repentigny.—Mr Blais.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 640*); 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 766. Reported (*Sessional Paper No. 699*); report adopted, 830. 2nd and 3rd R., 836. R.A., 852. (1982, c. 113)

Bill 272.—An Act respecting the town of Vaudreuil.—Mr Johnson.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 635*), 758. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 759. Reported (*Sessional Paper No. 699*); report adopted, 830. 2nd and 3rd R., 836. R.A., 852. (1982, c. 114)

Bill 273.—An Act respecting the city of LaSalle.—Mr Lalonde.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 640*); 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 766. Reported (*Sessional Paper No. 699*); report adopted, 830. 2nd and 3rd R., 836. R.A., 852. (1982, c. 115)

Bill 274.—An Act respecting the Joseph-Albert Tardif estate.—Mrs Lachapelle.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 648*); 1st R.; referred to Committee on Justice, 772.

Bill 275.—An Act respecting the municipality of Saint-Charles-de-Mandeville.—Mr Houde.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 657*); 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 794. Reported (*Sessional Paper No. 699*); report adopted, 830. 2nd and 3rd R., 836. R.A., 853. (1982, c. 116)

Bill 276.—An Act to amend the charter of the city of Saint-Hyacinthe.—Mr Dupré.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 663*), 802. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 803. Reported (*Sessional Paper No. 699*); report adopted, 830. 2nd and 3rd R., 836. R.A., 853. (1982, c. 117)

Bill 278.—An Act respecting the Arthur Bousquet estate.—Mrs Lachapelle.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 640*); 1st R.; referred to Committee on Justice, 766. Reported (*Sessional Paper No. 698*); report adopted, 829. 2nd and 3rd R., 836. R.A., 853. (1982, c. 118)

Bill 279.—An Act respecting the Soeurs Franciscaines missionnaires de l'Immaculée-Conception.—Mr Dupré.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 173*); 1st R.; referred to Committee on Financial Institutions and Cooperatives, 223. Reported (*Sessional Paper No. 415*); report adopted, 557. 2nd and 3rd R., 639. R.A., 647. (1982, c. 104)

Bill 281.—An Act to amend the Charter of the city of Shawinigan.—Mr Gagnon.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 635*), 758. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 759. Reported (*Sessional Paper No. 699*); report adopted, 830. 2nd and 3rd R., 836. R.A., 853. (1982, c. 119)

Bill 283.—An Act respecting the Coopérative laitière du sud du Québec.—Mr Lachance.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 648*), 772. 1st R.;

Bills:—Continued

referred to Committee on Financial Institutions and Cooperatives, 773. Reported (*Sessional Paper No. 675*), 809. 2nd and 3rd R., 836. R.A., 853. (1982, c. 120)

Bill 284.—An Act respecting the municipal corporation of the parish of Saint-Denis.—Mr Charbonneau.—Report of Law Clerk tabled (*Sessional Paper No. 663*), 802. 1st R.; referred to Committee on Municipal Affairs, 803. Reported (*Sessional Paper No. 699*); report adopted, 830. 2nd and 3rd R., 836. R.A., 853. (1982, c. 121)

Budget and Estimates:

For the fiscal year ending 31 March 1982:

Bill 21.

Supplementary Budget tabled:
Sessional Paper No. 48, 96.

Committee of the Whole for the consideration of the Supplementary Estimates, 97, 179, 214.

Report, 214.

Motion: That the Assembly do approve the supplement to the budgetary policies of the Government for 1981/82. Debate; debate adjourned, 97. Resuming debate; motion of no-confidence; debate adjourned, 110. Resuming debate; debate adjourned, 184, 185. Resuming debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 204. Entry of names; motion of no-confidence rejected on div. (vote); main motion adopted on div. (vote), 212.

For the fiscal year ending 31 March 1983:

Bills 57, 81 and 87.

Budget tabled:
Sessional Paper No. 251, 328.

Supplementary Budget tabled:
Sessional Paper No. 559, 680.

Committee of the Whole for the consideration of the Estimates, 328, 333, 349, 489, 503, 695, 707, 729.

Reports, 349, 504, 730.

Budget Speech (1982/83), 458. Debate; debate adjourned, 458. Resuming debate; 1st motion of no-confidence; debate adjourned, 470. Resuming

Budget and Estimates:—Continued

debate; debate adjourned, 478. Resuming debate; 2nd and 3rd motions of no-confidence; debate adjourned, 480. Resuming debate; debate adjourned, 490, 498, 510. Resuming debate; debate suspended, 564. Order concerning the distribution of time, 565. Resuming debate; debate adjourned, 566, 573. Resuming debate; debate concluded; motions put to the vote; entry of names postponed, 586. Entry of names; motions of no-confidence rejected on div.; main motion adopted on div., 596-598.

Report grouping the reports of the Standing Committees which considered the estimates of the budget for 1982/83:— Report tabled, 506 (*Sessional Paper No. 379*). Consideration of report; debate; debate adjourned, 587. Resuming debate; Sessional Papers Nos. 471 and 472 tabled; debate concluded; report adopted on div., 602.

Committee on the National Assembly:

Established, 3. Members appointed, 3, 438.

Sitting to appoint the members of the Standing Committees. Report, 85. Chairmen appointed, 95. Members and participating members appointed, 86-90, 468, 698, 703.

Establishment of a Special Committee on the Civil Service, 115. Members appointed, 116. Motion amended, 346. Report, 542.

Establishment of a Special Committee on Youth Protection, 239. Members appointed, 240. Progress Report, 584. Final Report, 712.

Establishment of a Study Committee on Parliamentary Control of Delegated Legislation, 692. Members appointed, 693. Motion amended, 871.

Committees, Standing:

Sitting of the Committee on the National Assembly to appoint the members of the Standing Committees. 3. Report, 85. Chairmen appointed, 95, 438. Members and participating members appointed, 86-90, 468, 698, 703.

Conferences of House Leaders:

Convening of a—, for the purpose of reaching an agreement on the committee consideration of Bill 16, An Act to amend the Hydro-Québec Act, 181. Failure to reach agreement, 185. Motion concerning the report; debate; point of order raised, ruling by the President; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 194-198. Entry of names; motion adopted on div., 201. Report tabled, 204.

Conferences of House Leaders:—Continued

Convening of a—, for the purpose of reaching an agreement on the committee consideration of Bill 37, An Act to regroup the towns of Baie-Comeau and Hauterive, 548. Failure to reach agreement, 550. Motion, 574-576. Report tabled, 584.

Convening of a—, for the purpose of allocating the debate time for the motion under discussion, 572, 600, 875.

Debates at Adjournment:

Mr Gratton:—Measures to prevent the recent gasoline tax increase from forcing service stations in the Outaouais region out of business, 115, 121.

Mr Lincoln:—Measures to improve safety in the storage of polychlorinated biphenyls, 304, 305.

Mr Mathieu:—The demands of agricultural producers, 363, 365.

Mr Paradis:—The substantial reduction in the quantity of milk freely distributed to school children, 118, 121.

Mr Paradis:—Material used in the construction of the Palais de justice de Québec, 458.

Inaugural Message:

Inaugural Message by the Prime Minister, 2. Debate; debate adjourned, 2. Resuming debate; motion of no-confidence; debate adjourned, 74. Resuming debate; debate adjourned, 75, 80, 85, 90, 95. Resuming debate; 2nd motion of no-confidence; debate adjourned, 99. Resuming debate; debate adjourned, 102. Resuming debate; debate concluded; motions of no-confidence put to the vote and rejected on div. (vote), 108.

Motions, Government:

Mr Bertrand:—Motion under S.O. 156 for the tabling of the report of the Standing Committee on Municipal Affairs on Bill 37. Question of order raised; ruling by the President; debate; motion put to the vote; entry of names postponed, 574-576. Entry of names; motion adopted on div., 583. Report tabled, 584.

Mr Bertrand:—The establishment of a Special Committee of the National Assembly to be designated as the “Study Committee on Parliamentary Control of Delegated Legislation”, 692. Members appointed, 693. Motion amended, 871.

Motions, Government:—Continued

Mr Charron:—The establishment of a Special Committee of the National Assembly to review the Civil Service Act, 115. Members appointed, 116. Motion amended, 346. Report, 542.

Mr Charron:—Motion under S.O. 156 for the tabling of the report of the Standing Committee on Energy and Resources, on Bill 16. Debate; question of order raised; ruling by the President; motion to adjourn the debate rejected on div. (vote); debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 194-198. Entry of names; motion adopted on div., 201.

Mr Charron:—The establishment of a Special Committee of the National Assembly to review the Youth Protection Act, 239. Members appointed, 240. Progress Report, 584. Final Report, 712.

Mr Duhaime:—Motion calling on the federal Parliament to amend Bill C-108, An Act to amend the National Energy Board Act. Debate; debate adjourned, 440, 452. Resuming debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 496-498. Entry of names; motion adopted, 515.

Mr Landry:—The setting up of an emergency fund to assist Québec's small and medium-sized firms. Debate; debate adjourned, 259. Resuming debate; amdt proposed; point of order raised; ruling by the President; amdt ruled admissible; debate on amdt concluded; amdt put to the vote; entry of names postponed, 273-275. Entry of names; amdt rejected on div. (vote); debate on main motion concluded; entry of names postponed, 277-279. Entry of names; motion adopted on div., 280.

Mr Lévesque (Taillon):—Conditions for acceptance by Québec of the plan to patriate the Constitution. Motion proposed; debate; amdt proposed; amdt withdrawn (limited debate); debate adjourned, 117-121. Resuming debate; debate adjourned, 123. Resuming debate; amdt and sub-amdt proposed; right of reply; main motion, amdt and sub-amdt put to the vote; entry of names postponed, 136-138. Entry of names; sub-amdt rejected on div.; amdt adopted on div.; main motion adopted on div., 140-145.

Mr Lévesque (Taillon):—Motion to support the Government of Québec in its course and plan of action to counter the economic crisis. Debate; debate adjourned, 663, 667. Resuming debate; amdt proposed; amdt ruled admissible; debate concluded; amdt and main motion put to the vote; entry of names postponed, 680-684. Entry of names; amdt adopted (abstentions); main motion adopted on div., 688-691.

Mr Parizeau:—Motion to denounce the purport of the Bill on federal-provincial fiscal arrangements. Debate; debate adjourned, 364. Resuming debate; amdt proposed and ruled inadmissible; 2nd amdt proposed; debate concluded; main motion and amdt put to the vote; entry of names postponed, 369-372. Entry of names; amdt rejected on div.; main motion adopted on div., 374.

Motions, Private Members':

Mr Baril (Arthabaska):—Motion to support the conclusions reached at the socio-economic conference on Canadian grain policy. Motion reworded by the President; order concerning the duration of the debate; Sessional Papers Nos. 627 and 628 tabled; motion adopted, 747-749.

Mr Bisaillon:—Motion urging the Government to implement the main recommendations contained in the report of the Special Committee on the Civil Service. Debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 715, 716. Entry of names; motion adopted, 718.

Motions, Privileged:

Motions of no-confidence under Standing Order 24:

Mr Lalonde:—The careless and wasteful use of public funds. Debate; motion rejected on div. (vote), 131-133.

Mr Levesque (Bonaventure):—The collapse of economic activity in Québec. Debate; motion rejected on div., 834.

Mr Levesque (Bonaventure):—The failure of the Parti Québécois Government's economic management. Debate; conference of House Leaders; motion rejected on div. (vote), 875.

Mr Ryan:—Québec's current economic plight. Debate; motion rejected on div. (vote), 268.

Mr Ryan:—Motion condemning the Government and the Minister of Finance for having led Québec to a financial impasse. Allocation of time; debate; Sessional Paper No. 470 tabled; motion rejected on div. (vote), 600.

Mr Scowen:—The poor choice of priorities of the Parti Québécois Government in its intervention in the economy. Allocation of time; debate; motion rejected on div. (vote), 572.

Motions, Substantive:

Motions under Standing Order 91:

Mr Bélanger:—The dramatic situation prevailing in the construction industry. Debate; debate adjourned, 282. Resuming debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 299. Entry of names; motion rejected on div. (vote), 302.

Motions, Substantive:—Continued

Mr Ciaccia:—The system of municipal taxation which is proving to be more and more unjust to a great number of taxpayers. Debate; debate adjourned, 413. Resuming debate; amdt proposed and declared admissible; sub-amdt proposed; debate concluded; sub-amdt, amdt and main motion put to the vote; entry of names postponed, 428. Entry of names; sub-amdt rejected on div.; amdt adopted on div.; main motion adopted, 432-434.

Mr Ciaccia:—The penalty clauses contained in the Sidbec-Normines contract. Debate; amdt proposed; 2nd amdt proposed; debate concluded; motions put to the vote; entry of names postponed, 720. Entry of names; 1st amdt adopted; 2nd amdt rejected on div.; main motion adopted, 726.

Mr Dauphin:—Job creation for the young people of Québec. Debate; Sessional Papers Nos. 273 and 274 tabled; amdt proposed; debate adjourned, 358. Resuming debate; 2nd amdt proposed and adopted; sub-amdt proposed; debate concluded; sub-amdt, amdt and main motion put to the vote; entry of names postponed, 377. Entry of names, sub-amdt adopted; main motion adopted, 382-384.

Mr Fortier:—The wasting of public funds in the asbestos sector. Debate; debate adjourned, 872.

Mr Johnson (Vaudreuil-Soulanges):—The financial mismanagement of the Government. Debate; Sessional Paper No. 577 tabled; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 698. Entry of names; motion rejected on div., 704.

Mr Maciocia:—Measures to promote the development of the tourist industry. Debate; amdt proposed; amdt ruled admissible; 2nd amdt proposed; debate adjourned, 316, 317. Resuming debate; debate concluded; amdts and main motion put to the vote; entry of names postponed, 336. Entry of names; 1st amdt adopted; 2nd amdt rejected on div.; main motion adopted, 343-345.

Mr Mathieu:—The convening of the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food to discuss the crisis prevailing in several sectors of agriculture. Debate; debate adjourned, 446. Resuming debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 465. Entry of names; motion rejected, 468.

Mr Rivest:—Motion expressing the opinion that the Government should stop contributing to a higher cost of living for all Québécois. Debate; Sessional Paper No. 89 tabled; debate adjourned, 126. Resuming debate; motion rejected on div. (vote), 262.

Mr Rivest:—The financial and political irresponsibility of the Parti Québécois Government. Debate; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 674. Entry of names; motion rejected, 678.

Motions, Substantive:—Continued

Motions proposing an emergency debate under Standing Order 78:

Mr Bourbeau:—The financial involvement of the Government in Québecair. Motion ruled out of Order, 760.

Mr Levesque (Bonaventure):—The situation prevailing throughout Québec owing to numerous work stoppages. Motion ruled out of Order, 673.

Mr Parizeau:—The problem facing the Caisses d'entraide économique. Debate, 257.

Motions without Notice:

A-11 Taxi League:—Congratulations to the members of the Board of Directors of the—, 725.

Act of 1832:—Motion commemorating the—, 477.

À la Bonne Garde:—Congratulations to the day-care agency—, 298.

Arbour and Forest Week:—Motion on the occasion of—, 464.

Back, Mr Frédéric:—Congratulations to—, 358.

Beaulieu, Mr Victor-Lévy:—Congratulations to—, 285.

Blanchard, Mr Martin:—Congratulations to—, 200.

Blank, Lévesque and Vaillancourt, Messrs:—Congratulations to—, 628.

B'nai B'rith League of Human Rights (Canada):—Congratulations for the prize and honourable mentions received from the—, 687.

Bombardier Ltd:—Congratulations to—, 444.

Boudreau, Mr Jean:—Condolences to the family of—, 831.

By-elections in Louis-Hébert and Saint-Laurent:—Congratulations to all the candidates in the—, 367.

Canadian water-polo championships:—Motion to welcome teams participating in the—, 451.

Canadian Wheat Board:—Motion urging the federal Government to revoke the order of the—, 211.

Motions without Notice:—Continued

*Canonization of Mother Marguerite Bourgeoys:—*Motion in honour of the—, and the beatification of Mother Marie-Rose, Mother Marie Rivier and Brother André, 373.

*Casgrain, Mrs Thérèse:—*Tribute paid to the memory of—, 3.

*Charbonneau, Mr Edgar:—*Condolences to the family of—, 427.

*Charpentier, Mr Alfred:—*Condolences to the family and friends of—, 697.

*Club Tuktu Inc.:—*Congratulations to the members of the—, 514.

*Day-care Week:—*Motion concerning—, 335.

*Devine, Mr Grant:—*Motion of congratulations to—. Debate; debate suspended; resuming debate; debate adjourned, 397-399. Resuming debate; motion adopted, 875.

*Dubuc, Mr Alain:—*Congratulations to—, 326.

*Environment Month:—*Motion to salute—, 408.

*Farm Family of the year:—*Congratulations to the—, 159.

*Fondation Jean-Charles Bonenfant:—*Mr Lalonde appointed to the Board of Directors of the—, 374.

*Foster Family Week:—*Gratitude expressed on the occasion of—, 456.

*François de B. Gourdeau award:—*Congratulations to Mr Tony Le Sauteur and the Plessisville Fish and Game Association, 739.

*Gagnon, Mrs Lysiane:—*Congratulations to—, 320.

*Genocide of the Armenian people:—*Sympathy extended to the Armenian community on the anniversary of the—, 390.

*Girardin, Mr Émile:—*Condolences to the family of—, 327.

*Golden Age Day:—*Motion to underline—, 464.

*Gratton, Mr Michel:—*Congratulations to—, 688.

*Greek Independence Day:—*Best wishes to the Greek community, 341.

*Hamel, Mr René:—*Condolences to the family of—, 831.

Motions without Notice:—Continued

*Hébert, Anne:—*Congratulations to—, 711.

*Hydro-Québec:—*Motion to congratulate Mr Guy Coulombe and to thank Mr Robert Boyd, 181.

*International Museum Day:—*Motion saluting—, 439.

*International peace movement:—*Motion to endorse the—, 523.

*International Women's Day:—*Motions on the occasion of—, 293, 868.

*Joana I:—*Best wishes to the captain and crew of the—, 486.

*Knights of Columbus:—*Tribute paid to the—, 406. Proclamation, 571.

*Language and culture conference:—*Best wishes for the success of the—, 678.

*Lapointe, Honourable Hugues:—*Condolences to the family of the—, 687.

*Latulippe, Mr Phil:—*Congratulations to—, 293.

*Le Sauteur, Mr Tony:—*Congratulations to—, 515, 739.

*Les Plouffe:—*Congratulations to all those instrumental in the realization of the film—, 285.

*Lévesque, Father Georges-Henri:—*Congratulations to—, 547.

*Literary prizes:—*Congratulations to Chrystine Brouillet and Yves Beauchemin, 397.

*Mailloux, Mr Raymond:—*Congratulations to—, 688.

*Mayors and councillors:—*Congratulations to the newly elected—, 73, 662, 687.

*Mental Health Week:—*Special tribute paid to—, 390.

*Montréal International Marathon:—*Congratulations to participants and organizers of the Fourth—, 486.

*Montréal Symphony Orchestra:—*Congratulations to the—, and its artistic director, Charles Dutoit, 280.

*Mother Marguerite Bourgeoys:—*Tribute to—, 662.

*Nadeau, Mr Armand:—*Condolences to the friends and relatives of—, 362.

Motions without Notice:—Continued

National Exercise Week:—Motion on the occasion of—, 444.

Nutrition Month:—Motion to underline—, 320.

Owono-N'Guema, Mr:—Congratulations to—, 361.

OXFAM-Québec fund drive:—Motion concerning the—, 150.

Québec Library Association:—Congratulations and best wishes to the—, 382.

Québec Nordiques:—Congratulations to the—, 411.

Parizeau, Mrs Alice:—Congratulations to—, 845.

Parti Québécois:—Congratulations to the—, 439.

Patriots of 1837-38:—Tribute to the memory of the—, 703.

Pelletier, Mr Jean:—Congratulations to—, 95.

Pétromont:—Motion respecting—, 678.

Poliquin, Mr Jean-Marc:—Condolences to the family and colleagues of—, 687.

Polish people:—Motion in support of the—, 188.

Prix du Québec:—Congratulations to the six recipients of the—, 724.

Proulx, Mr Jérôme:—Condolences to—, and to the family of Mr Joseph-Armand Proulx, 326.

Reeves, Mr Hubert:—Congratulations to—, 285.

Regalado, Mr Victor:—Motion to have extradition proceedings suspended, 327.

Remembrance Day:—Motion on the occasion of—, 677.

Richard, Mr René:—Condolences to the family of—, 362.

Rousseau, Mr Albert:—Sympathy expressed on the death of the painter, 327.

Royal Canadian Legion:—Cordial welcome to the delegates of the—, 548.

Rumilly, Mr Robert:—Condolences to the family of—, 871.

Saint Patrick's Day:—Best wishes to Québécois of Irish origin, 315.

Motions without Notice:—Suite

Shoe Manufacturers Association:—Motion in support of the demands of the—, 362.

Skidoo Week:—Motion in recognition of—. Debate; amdt proposed; debate concluded; motion put to the vote; entry of names postponed, 740. Entry of names; motion adopted, 745.

Société générale de financement:—Motion of congratulations to Mr Jean-Claude Lebel, and sincere thanks to Mr Guy Coulombe, 211.

Standing Committee on Municipal Affairs:—Motion concerning an incident during a sitting of the—, 612.

Talbot, Mr Gilles:—Condolences to the family of—, 327.

Tremblay, Mr Charles:—Condolences to the family and friends of—, 362.

United Auto Workers:—Motion in support of the—. Debate; amdt and sub-amdt proposed and adopted; motion adopted, 342.

Vaillancourt, Mr Claude:—Congratulations to—, 79, 444.

Vaillancourt, Mrs Lise Morin:—Congratulations to—, 845.

Villeneuve, Gilles:—Condolences to the family of—, 421.

World Health Day:—Motion on the occasion of—, 373.

World referendum on nuclear disarmament:—Motion endorsing a—, 628.

World Symposium on Asbestos:—Motion to welcome the delegates to the—, 438.

Questions and Answers:

Agricultural advertising:—What amount did the Government spend on—. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 385. See also *Sessional Papers*.

Bankruptcies and liquidations in the farming sector:—How many—, have occurred since 1 January 1980. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 728. See also *Sessional Papers*.

Commission de toponymie:—What has been the operating budget of the—, since 1977. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 525. See also *Sessional Papers*.

Constitution:—How many Members of the British Parliament were invited prior to the patriation of the—, 398.

Questions and Answers:—Continued

*Jobs lost in the asbestos, copper, iron ore and gold mining sectors:—*What was the total number of—, in 1980, 1981 and 1982. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 832. See also *Sessional Papers*.

*Leclerc, Robert and Monique:—*Did the Department of Cultural Affairs grant any funds to—, occupants of Maison Saint-Hubert, 871.

*Livestock diseases:—*Which—, are respectively controlled by the federal government and by the provincial government. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 728. See also *Sessional Papers*.

*Symbol for Québec products:—*Was a consultant hired to create a—, 385.

*Tour by the Minister of Energy and Resources:—*What expenses were incurred by the Government for a European—. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 832. See also *Sessional Papers*.

*World Symposium on Asbestos:—*What was the financial contribution of the Government to the—. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 832. See also *Sessional Papers*.

Questions for Debate:

*Mr Bissonnet:—*Problems in the taxi industry. Notice, 108, 131.

*Mr Bourbeau:—*Government intervention in air transportation and more particularly in Québecair. Notice, 303, 320.

*Mr Ciaccia:—*The future of Sidbec and Sidbec-Normines, Notice, 875.

*Mr Johnson (Vaudreuil-Soulanges):—*Regional economic development and, in particular, that of the North Shore. Notice, 80.

*Mr Lalonde:—*School reform. Notice, 268, 286.

*Mr Lincoln:—*Environmental protection. Notice, 345, 363.

*Mr Mathieu:—*The disastrous situation being experienced by Québec farmers. Notice, 84, 108.

*Mr Middlemiss:—*The construction and maintenance of rural roads. Notice, 469, 502.

Questions for Debate:—Continued

Mr Pagé:—Special assessment notices being sent to numerous taxpayers. Notice, 680, 705.

Mr Paradis:—The use of public funds at a time of budgetary restrictions. Notice, 321, 345.

Mr Paradis:—The economic situation in the Eastern Townships. Notice, 435, 469. Question amended, 446.

Mr Paradis:—The disastrous economic and social consequences of the application of the Regulation respecting the placement of employees in the construction industry. Notice, 705, 729.

Mr Rivest:—Essential services in the event of strikes in the public and parapublic sectors. Notice, 402, 417.

Mr Saintonge:—The organization of the National Holiday. Notice, 286, 303.

Mr Sirros:—Power supply cut off by Hydro-Québec. Notice, 417.

Questions of Privilege:

Statement by the President of the National Assembly relative to a letter the President of the Press Gallery had sent to the Government House Leader regarding a Question of Privilege raised by the Leader, 132.

Resignations:

Mr Claude Forget, Member for Saint-Laurent, 95.

Mr Claude Morin, Member for Louis-Hébert, 248.

Mr Guy Bisaillon, from the Parti Québécois caucus, 605.

Mr Claude Ryan, as Leader of the Liberal Party, 650.

Mr Claude Charron, Member for Saint-Jacques, 657.

Mr Lucien Lessard, Member for Saguenay, 658.

Mr Denis de Belleval, Member for Charlesbourg, 767.

Royal Assent:

Bills assented to, 169, 244-246, 251, 263, 323, 355, 359, 365, 388, 423, 543, 620, 643, 654, 731, 791, 825, 851, 863.

Rulings by the President: (*See Summary of Decisions, Page 881*)

The Member for Vaudreuil-Soulanges invoked S.O. 96 to correct the statement that the Minister of Revenue had imputed to him in his speech on Bill 39, 161. Ruling, 162.

The Member for Bonaventure raised a point of order concerning the motion of closure of the committee debate on Bill 16, An Act to amend the Hydro-Québec Act. Ruling, 196.

The Government House Leader raised a point of order, arguing that the proposed amendment by Mr Levesque (Bonaventure) was inadmissible, 273. Ruling, 274.

The Member for Marguerite-Bourgeoys invoked S.O. 70, arguing that the proposed amendment by the Minister of Industry, Commerce and Tourism was inadmissible, 316. Ruling, 317.

The Member for Bonaventure asked the President to rule on whether the Minister of Recreation, Fish and Game could avail himself of the debate time accorded to the sponsor of Bill 37. Matter taken under advisement, 331. Directive, 348.

The Member for Lac-Saint-Jean raised a point of order, arguing that the amendment proposed by the Leader of the Opposition set aside the main motion, 370. Ruling, 371.

The Member for Marguerite-Bourgeoys invoked S.O. 70, arguing that the amendment proposed by the Member for Rosemont set aside the main question. Ruling, 428.

The Member for Bonaventure raised a question of order and requested Mr President to rule on whether a Minister could present a petition under S.O. 180. Directive, 556.

The Member for Saguenay requested instructions on proceedings in the case of a breach of the right of a Member of the Assembly to sit without restraint. Directive, 565.

The Member for Bonaventure raised a question of order and requested Mr President to rule on the wording of the motion concerning the report of the Committee on Bill 37, 574. Directive, 575.

The Member for Marguerite-Bourgeoys raised a point of order, submitting before Mr President that the report on Bill 37 contained an irregularity. Decision, 603.

The Member for Bonaventure proposed that a debate be held under S.O. 78. Motion ruled out of order by the President, 673.

Rulings by the President:—Continued

The Member for Arthabaska requested a ruling on a question for debate placed on the *Agenda Paper*. Ruling, 706.

The Member for Laporte proposed that a debate be held under S.O. 78. Motion ruled out of order by the President, 760.

The Opposition House Leader raised a question of order on the relevancy of tabling a reprint of Bill 90, "An Act respecting the National Assembly". Ruling, 779.

The Opposition House Leader raised a question of order concerning the urgent motion for passage of Bill 105. Ruling, 782.

Sessional Papers:

*Access to public information:—*Set of documents relative to the committee consideration of a bill on—. Tabled, 450. (*Sessional Paper No. 341*)

*Act respecting the National Assembly of Québec:—*Reprint of Bill 90. Tabled, 779. (*Sessional Paper No. 649*)

*Agricultural advertising:—*What amount did the Government spend on—. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 385. (*Sessional Paper No. 297*)

*Agriculture, Fisheries and Food:—*Annual Report of the Department of—, for 1979/80. Tabled, 84. (*Sessional Paper No. 33*)

*Agriculture, Fisheries and Food:—*Annual Report of the Department of—, for 1980/81. Tabled, 381. (*Sessional Paper No. 292*)

*Agrologists:—*Annual Report of the Order of—, for 1980/81. Tabled, 76. (*Sessional Paper No. 8*)

*Ahuntsic College:—*Report of inquiry into the administration of—, together with a letter from the Minister of Education relative to the report. Tabled, 319. (*Sessional Paper No. 241*)

*Aircraft:—*Press release relative to the industrial implications for Québec of the manufacture of CF-18 fighter planes. Tabled, 744. (*Sessional Paper No. 626*)

*Aircraft of the Department of Transport:—*Copy of the Treasury Board Directive respecting the use of—. Tabled, 102. (*Sessional Paper No. 59*)

*Aircraft of the Department of Transport:—*Table detailing operating and maintenance costs for—. Tabled, 135. (*Sessional Paper No. 106*)

Sessional Papers:—Continued

*Aircraft of the Department of Transport:—*Copy of a directive respecting the use of—. Tabled, 271. (*Sessional Paper No. 198*)

*Applied Science Technologists:—*Annual Report of the Professional Corporation of—, for 1980/81. Tabled, 101. (*Sessional Paper No. 54*)

*Applied Science Technologists:—*Annual Report of the Professional Corporation of—, for 1981/82. Tabled, 734. (*Sessional Paper No. 616*)

*Aquin, Mr François:—*Report of inquiry by—, respecting illegal attendance at English schools. Tabled, 84. (*Sessional Paper No. 30*)

*Archilects:—*Annual Report of the Order of—, for 1981/82. Tabled, 607. (*Sessional Paper No. 482*)

*Assistant Government Whip:—*Letter informing the Assembly of the appointment of Mr Jacques Baril as—. Tabled, 291. (*Sessional Paper No. 215*)

*Auditor General:—*Annual Report for 1980/81. Tabled, 199. (*Sessional Paper No. 140*)

*Auditor General:—*Annual Report for 1981/82. Tabled, 828. (*Sessional Paper No. 688*)

*Auditor General:—*Final Report relative to the administration of fringe benefits plans for construction workers. Tabled, 765. (*Sessional Paper No. 638*)

*Automobile dealers:—*Correspondence regarding the financial difficulties of—. Tabled, 94. (*Sessional Paper No. 46*)

*Baie-Comeau and Hauterive:—*Table of statistics presented by the Minister of Municipal Affairs in the course of debate on Bill 37. Tabled, 330. (*Sessional Paper No. 252*)

*Baie-Comeau and Hauterive:—*Letter concerning the report relative to the projected cost of regrouping the towns of—. Tabled, 506. (*Sessional Paper No. 380*)

*Baie-Comeau and Hauterive:—*Report of the investigation regarding the incident of misconduct during a sitting of the Standing Committee on Municipal Affairs convened to consider Bill 37. Tabled, 579 and 632. (*Sessional Papers Nos. 426 and 514*)

*Bankruptcies and liquidations in the farming sector:—*How many—, have occurred since 1 January 1980. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 728. (*Sessional Paper No. 613*)

Sessional Papers:—Continued

*Bar of the Province of Québec:—*Annual Report for 1981/82. Tabled, 624. (*Sessional Paper No. 498*)

*Belgium-Québec Joint Committee on Interparliamentary Cooperation:—*Copies of resolutions adopted at the fourth session of the—. Tabled, 395. (*Sessional Paper No. 308*)

*Béliveau, Mr Jean-Marc:—*Copies of Orders in Council respecting the appointment, remuneration and termination allowance of—. Tabled, 341. (*Sessional Paper No. 266*)

*Bell Canada:—*Correspondence concerning the appearance of the President of—, before a Parliamentary Committee. Tabled, 709. (*Sessional Paper No. 585*)

*Belmoral Mine tragedy:—*Volume 2 of the report of the Commission of inquiry into the—. Tabled, 373. (*Sessional Paper No. 280*)

*Belmoral Mine tragedy:—*Volume 3 of the report of the Commission of inquiry into the—. Tabled, 462. (*Sessional Paper No. 351*)

*Bertrand, Mr Jean-François:—*Letter informing the Assembly of the appointment of—, as Government House Leader. Tabled, 255. (*Sessional Paper No. 185*)

*Bisaillon, Mr Guy:—*Letter of resignation of—. Tabled, 605. (*Sessional Paper No. 473*)

*Broadcasting of National Assembly proceedings:—*Detailed account of the issue relating to the—. Tabled, 376. (*Sessional Paper No. 281*)

*Budget:—*Estimates of expenditures for the fiscal year ending 31 March 1983. Tabled, 328. (*Sessional Paper No. 251*)

*Budget, Supplementary (No. 1), 1982/83:—*Tabled, 680. (*Sessional Paper No. 559*)

*Budget, Supplementary (No. 1), 1981/82:—*Tabled, 96. (*Sessional Paper No. 48*)

*Bureau d'audiences publiques sur l'environnement:—*Annual Report for 1980/81. Tabled, 178. (*Sessional Paper No. 130*)

*Bureau d'audiences publiques sur l'environnement:—*Annual Report for 1981/82. Tabled, 870. (*Sessional Paper No. 731*)

*Bureau de la protection civile:—*Annual Report for 1980/81. Tabled, 100. (*Sessional Paper No. 51*)

*Bureau de la protection civile:—*Annual Report for 1981/82. Tabled, 675. (*Sessional Paper No. 545*)

Sessional Papers:—Continued

*By-elections of 5 April 1982:—*List of candidates declared elected in the—. Tabled, 394. (*Sessional Paper No. 303*)

*By-elections of 5 April 1982:—*Report of official results of the—. Tabled, 467. (*Sessional Paper No. 354*)

*Caisse de dépôt et placement:—*Annual Report for 1980/81. Tabled, 315. (*Sessional Paper No. 237*)

*Caisse de dépôt et placement:—*Copy of the evidence by Mr Parizeau before the Standing Senate Committee which met to study Bill S-31, "An Act to limit shareholding in certain corporations". Tabled, 759. (*Sessional Paper No. 636*)

*Caisses d'entraide économique:—*Report on the results of the vote held in certain—. Tabled, 493. (*Sessional Paper No. 368*)

*Canada-Québec subsidiary agreements:—*List of—. Tabled, 416. (*Sessional Paper No. 322*)

*Casinos:—*Report on the setting up of—, together with various studies relating thereto. Tabled, 807. (*Sessional Paper No. 666*)

*Casinos:—*A press release relative to the casino studies tabled in the National Assembly. Tabled, 843. (*Sessional Paper No. 716*)

*Centre de recherche industrielle:—*Annual Report for 1981/82. Tabled, 580. (*Sessional Paper No. 429*)

*CF-18 fighter planes:—*Press release on the industrial implications for Québec of the manufacture of—. Tabled, 744. (*Sessional Paper No. 626*)

*Charron, Mr Claude:—*Letter of resignation of—. Tabled, 657. (*Sessional Paper No. 524*)

*Charter of Rights and Freedoms:—*Complementary opinion on the effect on Québec laws and regulations of the proposed Canadian—. Tabled, 113. (*Sessional Paper No. 72*)

*Chartered Accountants:—*Annual Report of the Order of—, for 1981/82. Tabled, 624. (*Sessional Paper No. 500*)

*Chartered Administrators:—*Annual Report of the Professional Corporation of—, for 1980/81. Tabled, 84. (*Sessional Paper No. 29*)

*Chartered Appraisers:—*Annual Report of the Professional Corporation of—, for 1980/81. Tabled, 130. (*Sessional Paper No. 97*)

Sessional Papers:—Continued

Chemists:—Annual Report of the Order of—, for 1980/81. Tabled, 606. (Sessional Paper No. 478)

Chemists:—Annual Report of the Order of—, for 1981/82. Tabled, 606. (Sessional Paper No. 479)

Chief Government Whip:—Letter appointing the—, and his assistant. Tabled, 650. (Sessional Paper No. 519)

Chiropractors:—Annual Report of the Order of—, for 1980/81. Tabled, 76. (Sessional Paper No. 11)

Christmas tree decorating "Le Parlementaire":—Correspondence respecting the—. Tabled, 219. (Sessional Paper No. 157)

Civil Service:—Background paper prepared by the Special Committee on the—. Tabled, 340. (Sessional Paper No. 264)

Civil Service:—Annual Report of the Department of the—, for 1980/81. Tabled, 389. (Sessional Paper No. 299)

Civil Service:—Report of the Special Committee of the National Assembly on the—. (Bisaillon Report). Tabled, 542. (Sessional Paper No. 397)

Civil Service:—Opinions on various Regulations submitted by the Commission de la fonction publique. Tabled, 70, 105, 177, 207, 265, 307, 314, 339, 380, 396, 405, 419, 461, 501, 668 and 717. (Sessional Papers Nos. 4, 60, 127, 147, 194, 229, 236, 262, 283, 309, 313, 323, 346, 373, 537 and 723)

Clark, Mr Joe:—Copy of a letter from the Prime Minister of Québec to—, respecting minority language rights relative to the federal Charter. Tabled, 131. (Sessional Paper No. 101)

Collective agreements applicable to employees in the public sector:—Tabled, 784, 789 and 807. (Sessional Papers Nos. 650, 651, 653 and 665). See also Sessional Paper No. 350.

Comité consultatif pour l'environnement de la Baie James. —Annual Report for 1979/80. Tabled, 199. (Sessional Paper No. 141)

Comité de la protection de la jeunesse:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 125. (Sessional Paper No. 80)

Commission administrative des régimes d'assurance-stabilisation des revenus agricoles:—Annual Report for 1980. Tabled, 580. (Sessional Paper No. 434)

Commission administrative du régime de retraite:—Annual Report for 1981. Tabled, 569. (Sessional Paper No. 418)

Sessional Papers:—Continued

Commission consultative de l'enseignement privé:—Annual Report for the period 1 November 1979 to 1 November 1980. Tabled, 125. (*Sessional Paper No. 85*)

Commission de la fonction publique:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 579. (*Sessional Paper No. 428*)

Commission de la fonction publique:—Opinions on various Regulations submitted by the—. Tabled, 70, 105, 177, 207, 265, 307, 314, 339, 380, 396, 405, 419, 461, 501 668 and 865. (*Sessional Papers Nos. 4, 60, 127, 147, 194, 229, 236, 262, 283, 309, 313, 323, 346, 373, 537 and 723*)

Commission de la santé et de la sécurité du travail:—Annual Report for 1981. Tabled, 532. (*Sessional Paper No. 394*)

Commission de la santé et de la sécurité du travail:—Annual Report on crime victims compensation, for 1980. Tabled, 827. (*Sessional Paper No. 685*)

Commission de la santé et de la sécurité du travail:—Order in Council respecting the Regulation of the Internal Economy of the—. Tabled, 602. (*Sessional Paper No. 471*)

Commission de la santé et de la sécurité du travail:—Report of a mission inquiring into occupational injuries. Tabled, 602. (*Sessional Paper No. 472*)

Commission de police:—Annual Report for 1981. Tabled, 553. (*Sessional Paper No. 405*)

Commission de protection du territoire agricole:—Annual Report for 1979/80. Tabled, 580. (*Sessional Paper No. 432*)

Commission de protection du territoire agricole:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 580. (*Sessional Paper No. 433*)

Commission des affaires sociales:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 381. (*Sessional Paper No. 291*)

Commission des biens culturels:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 107. (*Sessional Paper No. 70*). See also *Cultural property*.

Commission des biens culturels:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 675. (*Sessional Paper No. 548*)

Commission des biens culturels:—Notices of classification. Tabled, 76, 220, 260, 467, 553, 685, 856 and 870. (*Sessional Papers Nos. 12, 163, 190, 355, 406, 565, 721 and 733*)

Sessional Papers:—Continued

Commission des droits de la personne:—Annual Report for 1979. Tabled, 395. (Sessional Paper No. 305)

Commission des droits de la personne:—Annual Report for 1980. Tabled, 395. (Sessional Paper No. 306)

Commission des droits de la personne:—Comments of the—, on the Bill amending the Public Curatorship Act. Tabled, 693. (Sessional Paper No. 568)

Commission des normes du travail:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 283. (Sessional Paper No. 208)

Commission des normes du travail:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 671. (Sessional Paper No. 541)

Commission des services juridiques:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 125. (Sessional Paper No. 81)

Commission des services juridiques:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 807. (Sessional Paper No. 664)

Commission de surveillance de la langue française:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 380. (Sessional Paper No. 285)

Commission de surveillance de la langue française:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 817. (Sessional Paper No. 677)

Commission des transports:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 569. (Sessional Paper No. 420)

Commission de toponymie:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 493. (Sessional Paper No. 369)

Commission de toponymie:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 734. (Sessional Paper No. 617)

Commission de toponymie:—What has been the operating budget of the—, since 1977. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 525. (Sessional Paper No. 391)

Commission de transport de la Communauté urbaine de Québec:—Notes relative to a telegram from the Board of Directors of the—. Tabled, 653. (Sessional Paper No. 523)

Commission municipale du Québec:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 114. (Sessional Paper No. 78)

Sessional Papers:—Continued

- Commission municipale du Québec*:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 765. (Sessional Paper No. 639)
- Commission nationale de l'aménagement*:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 125. (Sessional Paper No. 86)
- Commission nationale de l'aménagement*:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 829. (Sessional Paper No. 696)
- Commission of inquiry into the Belmoral Mine tragedy*:—Volume 2 of the report of the—. Tabled, 373. (Sessional Paper No. 280)
- Commission of inquiry into the Belmoral Mine tragedy*:—Volume 3 of the report of the—. Tabled, 462. (Sessional Paper No. 351)
- Commission of inquiry into labour relations at the CTCUM*:—Report of the—. Tabled, 421. (Sessional Paper No. 326)
- Commission of Internal Economy of the National Assembly*:—Copy of a resolution respecting Members' allowances. Tabled, 69, 483 and 719. (Sessional Papers Nos. 1, 361 and 606)
- Commission of Internal Economy of the National Assembly*:—Copies of two Orders in Council appointing three commissioners and three substitute commissioners. Tabled, 69, 283 and 723. (Sessional Papers Nos. 2, 207 and 608)
- Commission québécoise des libérations conditionnelles*:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 93. (Sessional Paper No. 37)
- Commission québécoise des libérations conditionnelles*:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 685. (Sessional Paper No. 562)
- Commissions issued under the Great Seal*:—List of—, to officers in the Civil Service. Tabled, 93. (Sessional Paper No. 38)
- Communications*:—Annual Report of the Department of—, for 1980/81. Tabled, 77. (Sessional Paper No. 13)
- Communications*:—Annual Report of the Department of—, for 1981/82. Tabled, 483. (Sessional Paper No. 362)
- Communications*:—Copy of a statement by the Minister of Communications together with a copy of an Order in Council respecting network interconnection and the partial easing of restrictions on terminal connections. Tabled, 379. (Sessional Paper No. 282)
- Conseil consultatif de l'environnement*:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 107. (Sessional Paper No. 68)

Sessional Papers:—Continued

Conseil consultatif de la justice:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 171. (*Sessional Paper No. 123*)

Conseil consultatif de la justice:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 685. (*Sessional Paper No. 563*)

Conseil consultatif de la lecture et du livre:—Report of activities for 1981/82. Tabled, 771. (*Sessional Paper No. 642*)

Conseil consultatif de l'environnement:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 793. (*Sessional Paper No. 655*)

Conseil consultatif des réserves écologiques:—Annual Report for 1979/80. Tabled, 84. (*Sessional Paper No. 31*)

Conseil consultatif des réserves écologiques:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 743. (*Sessional Paper No. 622*)

Conseil consultatif des réserves écologiques:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 793. (*Sessional Paper No. 654*)

Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre:—Annual Report for 1979/80. Tabled, 261. (*Sessional Paper No. 191*)

Conseil de la langue française:—Annual Report for 1979/80. Tabled, 380. (*Sessional Paper No. 286*)

Conseil de la langue française:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 380. (*Sessional Paper No. 287*)

Conseil des affaires sociales et de la famille:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 757. (*Sessional Paper No. 631*)

Conseil des collèges:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 220. (*Sessional Paper No. 160*)

Conseil des universités:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 271. (*Sessional Paper No. 197*)

Conseil du statut de la femme:—Annual Report for 1979/80 and 1980/81. Tabled, 437. (*Sessional Paper No. 335*)

Conseil supérieur de l'éducation:—Annual Report of the—, on the state and needs of education, for 1980/81. Tabled, 94. (*Sessional Paper No. 42*)

Conseil supérieur de l'éducation:—Annual Report of the—, on the state and needs of education, for 1981/82. Tabled, 739. (*Sessional Paper No. 620*)

Sessional Papers:—Continued

- Constitution:—*Complementary opinion on the effect on Québec laws and regulations of the proposed Canadian Charter of Rights and Freedoms. Tabled, 113. (*Sessional Paper No. 72*)
- Constitution:—*Copy of the Order in Council presented to the Prime Minister of Canada to oppose the Resolution on patriation of the Constitution. Tabled, 127. (*Sessional Paper No. 90*)
- Constitution:—*Copy of a letter from the Prime Minister of Québec to Mr Joe Clark respecting minority language rights relative to the federal Charter. Tabled, 131. (*Sessional Paper No. 101*)
- Constitution:—*Copy of an Order in Council respecting a reference to the Court of Appeal. Tabled, 149. (*Sessional Paper No. 110*)
- Constitution:—*Correspondence concerning Québec's right of veto. Tabled, 152. (*Sessional Paper No. 112*)
- Constitution:—*Copy of the correspondence between the Prime Minister of Québec and the Prime Minister of Great Britain concerning the—. Tabled, 247. (*Sessional Paper No. 181*)
- Constitution:—*Factum of the Attorney General of Québec in the matter of a Reference to the Court of Appeal. Tabled, 260. (*Sessional Paper No. 188*)
- Constitution:—*Copy of a letter to the Prime Minister of Canada from the Prime Minister of Québec concerning Québec's present position with respect to the—. Tabled, 837. (*Sessional Paper No. 706*)
- Crowsnest rates:—*Excerpt of the minutes of a meeting with regard to future changes to the statutory—. Tabled, 749. (*Sessional Paper No. 628*). See also *Sessional Paper No. 627*.
- Cultural Affairs:—*Annual Report of the Department of—, for 1981/82. Tabled, 589. (*Sessional Paper No. 446*)
- Cultural Affairs:—*Consultation Report by the Minister of—. Tabled, 818. (*Sessional Paper No. 678*)
- Cultural communities:—*Programs of financial assistance to—. Tabled, 662. (*Sessional Paper No. 535*)
- Cultural communities:—*Directory of ethnic groups and organizations. Tabled, 662. (*Sessional Paper No. 536*)
- Cultural Communities and Immigration:—*List of organizations which received grants from the Department of—. Tabled, 809. (*Sessional Paper No. 673*)

Sessional Papers:—Continued

*Cultural Communities and Immigration:—*Annual Report of the Department of—, for 1981/82. Tabled, 828. (*Sessional Paper No. 691*)

*Cultural property:—*List of—, recognized or classified as at 1 January 1981. Tabled, 107. (*Sessional Paper No. 69*)

*Cultural property:—*Notices of classification from the Commission des biens culturels. Tabled, 76, 220, 260, 467, 553, 685 and 856. (*Sessional Papers Nos. 12, 163, 190, 355, 406, 565 and 721*)

*De Belleval, Mr Denis:—*Letter of resignation of—, Tabled, 767. (*Sessional Paper No. 641*)

*Dental Hygienists:—*Annual Report of the Professional Corporation of—, for 1980/81. Tabled, 113. (*Sessional Paper No. 74*)

*Dental Hygienists:—*Annual Report of the Professional Corporation of—, for 1981/82. Tabled, 710. (*Sessional Paper No. 589*)

*Dental Technicians:—*Annual Report of the Professional Corporation of—, for 1980/81. Tabled, 113. (*Sessional Paper No. 75*)

*Dentists:—*Annual Report of the Order of—, for 1980/81. Tabled, 607. (*Sessional Paper No. 481*)

*Deputy Government House Leader:—*Letter informing the Assembly of the appointment of Mr Richard Guay as—. Tabled, 733. (*Sessional Paper No. 614*)

*Deputy Government House Leaders:—*Letter informing the Assembly of the appointment of Messrs Fréchette and Brassard as—. Tabled, 284. (*Sessional Paper No. 211*)

*Deputy House Leader of the Opposition:—*Letter informing the Assembly of the appointment of Mr Michel Gratton as—. Tabled, 651. (*Sessional Paper No. 522*)

*Deputy House Leader of the Opposition:—*Letter informing the Assembly of the appointment of Mr Fernand Lalonde as—. Tabled, 314. (*Sessional Paper No. 234*)

*Dieticians:—*Annual Report of the Professional Corporation of—, for 1980/81. Tabled, 106. (*Sessional Paper No. 62*)

*Director General for Representation:—*Annual Report of the—, in accordance with the Act respecting elections in certain municipalities, for 1981. Tabled, 532. (*Sessional Paper No. 393*)

Sessional Papers:—Continued

*Director General for Representation:—*Copy of a letter by the—, concerning the administrative regrouping of the electoral system. Tabled, 701. (*Sessional Paper No. 578*)

*Director General of Elections:—*First Annual Report of the activities of the—, for 1980. Tabled, 199. (*Sessional Paper No. 139*)

*Director General of Elections:—*Annual Report for 1981. Tabled, 660. (*Sessional Paper No. 526*)

*Director General of Elections:—*Report on the official results of the General Election of 13 April 1981. Tabled, 70. (*Sessional Paper No. 3*)

*Director General of Elections:—*Annual Report of the activities of the—, in accordance with the Act respecting elections in certain municipalities, for 1981. Tabled, 606. (*Sessional Paper No. 474*)

*Director General of Elections:—*Copy of a letter by the—, concerning the administrative regrouping of the electoral system. Tabled, 701. (*Sessional Paper No. 579*)

*Director General of the Financing of Political Parties:—*Report of the—, on electoral expenses for the General Election of 13 April 1981. Tabled, 134.2. (*Sessional Paper No. 104*)

*Director General of the Financing of Political Parties:—*Annual Report for 1980/81. Tabled, 220. (*Sessional Paper No. 158*)

*Director General of the Financing of Political Parties:—*Financial reports of the political parties for the period 1 January to 30 June 1981. Tabled, 325. (*Sessional Paper No. 247*)

*Director General of the Financing of Political Parties:—*Annual Report of the activities of the—, pursuant to the Act respecting elections in certain municipalities, for 1981. Tabled, 426. (*Sessional Paper No. 327*)

*Director General of the Financing of Political Parties:—*Annual Report for 1981/82. Tabled, 531. (*Sessional Paper No. 392*)

*Director General of the Financing of Political Parties:—*Administrative Report for 1977-82. Tabled, 660. (*Sessional Paper No. 527*)

*Director General of the Financing of Political Parties:—*Copy of a letter by the—, concerning the administration of the election laws. Tabled, 702. (*Sessional Paper No. 580*)

*Duguay, Mr Pierre:—*Copy of a letter relative to CRSSS-04 operations and to the departure of—. Tabled, 298. (*Sessional Paper No. 225*)

Sessional Papers:—Continued

Education:—Annual Report of the Department of—, for 1980/81. Tabled, 389. (Sessional Paper No. 298)

Education:—Annual Report of the Department of—, for 1981/82. Tabled, 870. (Sessional Paper No. 730)

Election laws:—Report of the technical committee set up to evaluate the government bodies in charge of administering the—. Tabled, 702. (Sessional Paper No. 581). See also Sessional Papers Nos. 578, 579 and 580.

Electoral program of the Liberal Party:—Document tabled by Mr de Belleval during debate on Bill 16. Tabled, 145. (Sessional Paper No. 108)

Employment growth:—Statistics Canada chart showing—, for the period January 1981 to May 1982. Tabled, 601. (Sessional Paper No. 470)

Energy and Resources:—Annual Report of the Department of—, for 1980/81. Tabled, 208. (Sessional Paper No. 149)

Engineers:—Annual Report of the Order of—, for 1980/81. Tabled, 94. (Sessional Paper No. 40)

Engineers:—Annual Report of the Disciplinary Committee of the Order of—, for 1980/81. Tabled, 94. (Sessional Paper No. 41)

English college instruction:—Report by the Committee appointed to study—, in the Outaouais region. Tabled, 319. (Sessional Paper No. 240)

English schools:—Report of inquiry by Mr François Aquin respecting children illegally attending—. Tabled, 84. (Sessional Paper No. 30)

Environment:—Annual Report of the Department of the—, for 1980/81. Tabled, 396. (Sessional Paper No. 311)

Executive Council:—Annual Report of the Department of the—, for 1980/81. Tabled, 83. (Sessional Paper No. 25)

Executive Council:—Annual Report of the Department of the—, for 1981/82. Tabled, 685. (Sessional Paper No. 561)

Extra-provincial companies:—Statement showing the licences issued to—, for 1981/82. Tabled, 505. (Sessional Paper No. 376)

Family Allowances Act:—Annual Report of the Régie des rentes, in accordance with section 30 of the—, for 1981/82. Tabled, 580. (Sessional Paper No. 431)

Family and Social Affairs Council:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 114. (Sessional Paper No. 76)

Sessional Papers:— Continued

Ferry service between Sorel and Saint-Ignace:—Collective agreement binding the employees of the—. Tabled, 151. (*Sessional Paper No. 114*)

Film and audio-visual industry:—Report of the Study Committee on the—. Tabled, 671. (*Sessional Paper No. 539*)

Financial Institutions and Cooperatives:—Annual Report of the Department of—, for 1980/81. Tabled, 380. (*Sessional Paper No. 284*)

Financial requirements of the provincial governments:—Table showing the net—, for 1982/83. Tabled, 698. (*Sessional Paper No. 577*)

Financial Statements of Québec:—For the fiscal year ended 31 March 1981. Tabled, 220. (*Sessional Paper No. 162*)

Financial Statements of Québec:—For the fiscal year ended 31 March 1982. Tabled, 827. (*Sessional Paper No. 687*)

Financing of Political Parties:—See *Director General of the—*.

Fiscal policy branch of the Department of Finance:—Three working papers prepared by the—. Tabled, 73. (*Sessional Paper No. 5*)

Five-year university investment plans:—For 1980-1985 and 1981-1986. Tabled, 292. (*Sessional Paper No. 217*)

Fonds d'aide aux recours collectifs:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 100. (*Sessional Paper No. 50*)

Fonds d'aide aux recours collectifs:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 627. (*Sessional Paper No. 517*)

Fonds d'assurance-prêts agricoles et forestiers:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 181. (*Sessional Paper No. 133*)

Fonds d'assurance-prêts agricoles et forestiers:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 835. (*Sessional Paper No. 704*)

Fonds F.C.A.C. pour l'aide et le soutien à la recherche:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 579. (*Sessional Paper No. 427*)

Forest Engineers:—Annual Report of the Order of—, for 1980/81. Tabled, 106. (*Sessional Paper No. 64*)

Gasoline:—A Statistics Canada table on consumer spending on—, in 1974. Tabled, 167. (*Sessional Paper No. 121*)

Sessional Papers:—Continued

Gasoline:—Set of tables showing gasoline sale trends over the years 1975-1982. Tabled, 367. (*Sessional Paper No. 278*)

Gatineau Camp for the mentally deficient:—A summary report on developments relating to the dossier on the—. Tabled, 159. (*Sessional Paper No. 119*)

General Election of 13 April 1981:—Report of the Director General of Elections on the official results of the—. Tabled, 70. (*Sessional Paper No. 3*)

General Election of 13 April 1981:—Report of the Director General of the Financing of Political Parties on electoral expenses for the—. Tabled, 134.2. (*Sessional Paper No. 104*)

General practitioners:—Amendments to the agreement respecting—. Tabled, 613. (*Sessional Paper No. 475*)

Gordon, Mr Walter:—Newspaper clipping concerning statements made by—, about the economic situation in Canada. Tabled, 359. (*Sessional Paper No. 274*)

Gosselin, Mr Raymond:—Retirement allowance granted to—. Tabled, 522. (*Sessional Paper No. 388*)

Government House Leader:—Letter informing the Assembly of the appointment of Mr Jean-François Bertrand as—. Tabled, 255. (*Sessional Paper No. 185*)

Grosse-Île:—Report of the ad hoc interdepartmental committee on—, Tabled, 873. (*Sessional Paper No. 737*)

Guide to Québec housing construction materials:—Tabled, 818. (*Sessional Paper No. 679*)

Harmonization of the federal and Québec taxation schemes:—Document pertaining to the statement by Mr Parizeau. Tabled, 827. (*Sessional Paper No. 684*)

Hearing-aid Acousticians:—Annual Report of the Order of—, for 1980/81. Tabled, 106. (*Sessional Paper No. 63*)

House Leader of the Opposition:—Letter informing the Assembly of the appointment of Mr Fernand Lalonde as—. Tabled, 651. (*Sessional Paper No. 521*)

Housing and Consumer Protection:—Annual report of the Department of—, for 1981/82. Tabled, 835. (*Sessional Paper No. 705*)

Hydro-Québec:—Liberal Party platform tabled by Mr de Belleval during debate on Bill 16. Tabled, 146. (*Sessional Paper No. 108*)

Sessional Papers:—Continued

Hydro-Québec:—Table showing the competitive position of the forms of energy in the Montréal area in 1982. Tabled, 146. (*Sessional Paper No. 109*)

Hydro-Québec:—Annual Report for 1981. Tabled, 493. (*Sessional Paper No. 370*)

Immigration:—Annual Report of the Department of—, for 1979/80. Tabled, 808. (*Sessional Paper No. 671*)

Immigration:—Annual Report of the Department of—, for 1980/81. Tabled, 279. (*Sessional Paper No. 205*)

Incinerator of polychlorinated biphenyls (PCB's):—A set of documents concerning an—, in the municipality of Shawinigan-Sud. Tabled, 272. (*Sessional Paper No. 202*)

Income Tax form 1982:—Abridged—. Tabled, 793. (*Sessional Paper No. 656*)

Industrial Administration Accountants:—Annual Report of the Professional Corporation of—, for 1980/81. Tabled, 83. (*Sessional Paper No. 28*)

Industrial Relations Counsellors:—Annual Report of the Professional Corporation of—, for 1981/82. Tabled, 710. (*Sessional Paper No. 588*)

Industry, Commerce and Tourism:—Annual Report of the Department of—, for 1980/81. Tabled, 415. (*Sessional Paper No. 319*)

Industry, Commerce and Tourism:—Annual Report of the Department of—, for 1981/82. Tabled, 870. (*Sessional Paper No. 732*)

Institut national de productivité:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 279. (*Sessional Paper No. 204*)

Institut national de productivité:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 716. (*Sessional Paper No. 601*)

Institut québécois de recherche sur la culture:—Copy of an Order in Council respecting a mandate entrusted to the—, for the compilation of statistics. Tabled, 130. (*Sessional Paper No. 94*)

Institut québécois du cinéma:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 856. (*Sessional Paper No. 720*)

Intergovernmental Affairs:—Annual Report of the Department of—, for 1980/81. Tabled, 100. (*Sessional Paper No. 52*)

Intergovernmental Affairs:—Annual Report of the Department of—, 1981/82. Tabled, 828. (*Sessional Paper No. 689*)

Sessional Papers:—Continued

*Interprofessional Council:—*Annual Report of the Québec—, for 1981/82. Tabled, 634. (*Sessional Paper No. 516*)

*Job-creation program:—*Copy of a telex concerning a possible agreement under a—. Tabled, 358. (*Sessional Paper No. 273*)

*Jobs lost in the asbestos, copper, iron ore and gold mining sectors:—*What was the total number of—, in 1980, 1981 and 1982. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 832. (*Sessional Paper No. 701*)

*Justice:—*Annual Report of the Department of—, for 1980/81. Tabled, 93. (*Sessional Paper No. 36*)

*Justice:—*Annual Report of the Department of—, for 1981/82. Tabled, 709. (*Sessional Paper No. 586*)

*Labour, Manpower and Income Security:—*Annual Report of the Department of—, for 1980/81. Tabled, 220. (*Sessional Paper No. 165*)

*Land Surveyors:—*Annual Report of the Order of—, for 1980/81. Tabled, 177. (*Sessional Paper No. 128*)

*Law Clerk of the National Assembly:—*Report on Private Bill 228. Tabled, 126. (*Sessional Paper No. 88*)

*Law Clerk of the National Assembly:—*Report on Private Bills 200, 211, 214, 216, 227, 229, 230, 242, 243, 244, 248, 249, 253, 257, 263 and 268. Tabled, 134.2. (*Sessional Paper No. 195*)

*Law Clerk of the National Assembly:—*Report on Private Bill 218. Tabled, 165. (*Sessional Paper No. 120*)

*Law Clerk of the National Assembly:—*Report on Private Bill 237. Tabled, 172. (*Sessional Paper No. 125*)

*Law Clerk of the National Assembly:—*Report on Private Bills 235, 247, 261 and 264. Tabled, 210. (*Sessional Paper No. 156*)

*Law Clerk of the National Assembly:—*Reports on Private Bills 204, 246 and 256. Tabled, 222. (*Sessional Paper No. 172*)

*Law Clerk of the National Assembly:—*Reports on Private Bills 206, 207, 208, 231, 232, 234 and 279. Tabled, 222. (*Sessional Paper No. 173*)

*Law Clerk of the National Assembly:—*Report on Private Bill 226. Tabled, 261. (*Sessional Paper No. 193*)

Sessional Papers:—Continued

*Law Clerk of the National Assembly:—*Report on Private Bill 225. Tabled, 279. (Sessional Paper No. 206)

*Law Clerk of the National Assembly:—*Reports on Private Bills 250 and 265. Tabled, 302. (Sessional Paper No. 228)

*Law Clerk of the National Assembly:—*Report on Private Bill 238. Tabled, 437. (Sessional Paper No. 336)

*Law Clerk of the National Assembly:—*Report on Private Bill 202. Tabled, 450. (Sessional Paper No. 342)

*Law Clerk of the National Assembly:—*Report on Private Bill 212. Tabled, 456. (Sessional Paper No. 345)

*Law Clerk of the National Assembly:—*Report on Private Bills 219, 223, 240 and 241. Tabled, 462. (Sessional Paper No. 352)

*Law Clerk of the National Assembly:—*Report on Private Bills 213 and 258. Tabled, 474. (Sessional Paper No. 359)

*Law Clerk of the National Assembly:—*Report on Private Bill 233. Tabled, 474. (Sessional Paper No. 360)

*Law Clerk of the National Assembly:—*Report on Private Bills 203, 220, 222, 224, 245 and 255. Tabled, 484. (Sessional Paper No. 366)

*Law Clerk of the National Assembly:—*Report on Private Bill 210. Tabled, 485. (Sessional Paper No. 367)

*Law Clerk of the National Assembly:—*Report on Private Bill 221. Tabled, 595. (Sessional Paper No. 469)

*Law Clerk of the National Assembly:—*Report on Private Bill 260. Tabled, 671. (Sessional Paper No. 544)

*Law Clerk of the National Assembly:—*Report on Private Bills 259 and 266. Tabled, 724. (Sessional Paper No. 611)

*Law Clerk of the National Assembly:—*Reports on Private Bills 254, 262, 269, 272 and 281. Tabled, 758. (Sessional Paper No. 635)

*Law Clerk of the National Assembly:—*Reports on Private Bills 271, 273 and 278. Tabled, 766. (Sessional Paper No. 640)

*Law Clerk of the National Assembly:—*Reports on Private Bills 274 and 283. Tabled, 772. (Sessional Paper No. 648)

Sessional Papers:—Continued

*Law Clerk of the National Assembly:—*Reports on Private Bills 270 and 275. Tabled, 793. (*Sessional Paper No. 657*)

*Law Clerk of the National Assembly:—*Reports on Private Bills 276 and 284. Tabled, 802. (*Sessional Paper No. 663*)

*Lessard, Mr Lucien:—*Letter of resignation of—. Tabled, 658. (*Sessional Paper No. 525*)

*Levesque, Mr Gérard D.:—*Letter informing the Assembly of the appointment of—, as Leader of the Opposition. Tabled, 650. (*Sessional Paper No. 520*)

*Library of the Legislature:—*Annual Report on the—, for 1980. Tabled, 660. (*Sessional Paper No. 528*)

*Library of the Legislature:—*Annual Report on the—, for 1981. Tabled, 661. (*Sessional Paper No. 529*)

*Licensed General Accountants:—*Annual Report of the Professional Corporation of—, for 1980/81. Tabled, 113. (*Sessional Paper No. 73*)

*Licences issued to extra-provincial corporations:—*Statement showing the—, for 1980/81. Tabled, 106. (*Sessional Paper No. 61*)

*Livestock diseases:—*Which—, are respectively controlled by the federal government and by the provincial government. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 728. (*Sessional Paper No. 612*)

*Manpower and Income Security:—*Annual Report of the Department of—, for 1981/82. Tabled, 828. (*Sessional Paper No. 693*)

*Marathon international de Montréal:—*Financial Report of the Comité organisateur du—, pour 1980. Tabled, 178. (*Sessional Paper No. 132*)

*Medical Technologists:—*Annual Report of the Professional Corporation of—, for 1980/81. Tabled, 125. (*Sessional Paper No. 83*)

*Medical Technologists:—*Annual Report of the Professional Corporation of—, for 1981/82. Tabled, 607. (*Sessional Paper No. 483*)

*Members' allowances:—*Copy of a resolution of the Commission of Internal Economy concerning—. Tabled, 69, 256, 483 and 719. (*Sessional Papers Nos. 1, 187, 361 and 606*)

*Mirabel:—*Letter sent to the Canada Land Company (Mirabel) Ltd by the Clerk of the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food. Tabled, 681. (*Sessional Paper No. 560*)

Sessional Papers:—Continued

Mont Orford Park:—Information regarding work carried out at—, since 1979. Tabled, 320. (*Sessional Paper No. 244*)

Morin, Mr Claude:—Letter of resignation of—. Tabled, 248. (*Sessional Paper No. 182*)

Municipal Affairs:—Annual Report of the Department of—, for 1980/81. Tabled, 757. (*Sessional Paper No. 632*)

Municipal taxation:—Report of the Québec-municipalities committee on—, dated October 1982. Tabled, 661. (*Sessional Paper No. 531*)

Museum of Fine Arts:—Annual Report of the Montréal—, for 1980/81. Tabled, 220. (*Sessional Paper No. 164*)

National Holiday:—Copies of Orders in Council respecting an inquiry into the organization of the Québec—. Tabled, 156. (*Sessional Paper No. 118*)

National service:—A preliminary report intended for the drafting of legislation to introduce compulsory—, in Québec. Tabled, 156. (*Sessional Paper No. 117*). See also *Sessional Papers Nos. 264 and 397*.

Notaries:—Annual Report of the Order of—, for 1980/81. Tabled, 83. (*Sessional Paper No. 26*)

Nurses:—Annual Report of the Order of—, for 1980/81. Tabled, 191. (*Sessional Paper No. 137*)

Nursing Assistants:—Annual Report of the Professional Corporation of—, for 1980/81. Tabled, 101. (*Sessional Paper No. 55*)

Nursing Assistants:—Annual Report of the Professional Corporation of—, for 1981/82. Tabled, 606. (*Sessional Paper No. 480*)

Occupational injuries:—Report of a mission inquiring into—. Tabled, 602. (*Sessional Paper No. 472*)

Occupational Therapists:—Annual Report of the Professional Corporation of—, for 1981/82. Tabled, 710. (*Sessional Paper No. 590*)

Office de la construction:—Annual Report for 1980. Tabled, 381. (*Sessional Paper No. 290*)

Office de la construction:—Comments and measures of the—, subsequent to the report of the Auditor General relative to the administration of fringe benefits plans pertaining to construction workers (*Sessional Paper No. 638*). Tabled, 765. (*Sessional Paper No. 637*)

Sessional Papers:—Continued

*Office de la langue française:—*Annual Report for 1980/81. Tabled, 380. (*Sessional Paper No. 288*)

*Office de la langue française:—*Annual Report for 1981/82. Tabled, 866. (*Sessional Paper No. 724*)

*Office de la protection du consommateur:—*Annual Report for 1981/82. Tabled, 580. (*Sessional Paper No. 435*)

*Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris:—*Annual Report for 1979/80. Tabled, 415. (*Sessional Paper No. 320*)

*Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris:—*Annual Report for 1980/81. Tabled, 771. (*Sessional Paper No. 644*)

*Office des autoroutes:—*Annual Report for 1981. Tabled, 373. (*Sessional Paper No. 279*)

*Office des personnes handicapées:—*Annual Report for the period 8 November 1978 to 31 March 1980. Tabled, 94. (*Sessional Paper No. 43*)

*Office des services de garde à l'enfance:—*Annual Report for 1980/81. Tabled, 114. (*Sessional Paper No. 77*)

*Office des services de garde à l'enfance:—*Annual Report for 1981/82. Tabled, 695. (*Sessional Paper No. 569*)

*Office du crédit agricole:—*Annual Report relative to the agricultural financing program, for 1980/81. Tabled, 178. (*Sessional Paper No. 131*)

*Office du crédit agricole:—*Annual Report relative to the agricultural financing program, for 1981/82. Tabled, 828. (*Sessional Paper No. 695*)

*Office du crédit agricole:—*Annual Report relative to forestry credit, for 1980/81. Tabled, 200. (*Sessional Paper No. 143*)

*Office du crédit agricole:—*Annual Report relative to forestry credit, for 1981/82. Tabled, 828. (*Sessional Paper No. 692*)

*Office du recrutement et de la sélection du personnel:—*Annual Report for 1980/81. Tabled, 129. (*Sessional Paper No. 91*)

*Office du recrutement et de la sélection du personnel:—*Annual Report for 1981/82. Tabled, 723. (*Sessional Paper No. 609*)

*Office franco-québécois pour la jeunesse:—*List of all civil servants who represented the— abroad, and of all participants in the exchange programs. Tabled, 172. (*Sessional Paper No. 126*)

Sessional Papers:—Continued

*Office franco-qubécois pour la jeunesse:—*Annual Report for 1980. Tabled, 220. (Sessional Paper No. 159)

*Office franco-qubécois pour la jeunesse:—*Annual Report for 1981. Tabled, 624. (Sessional Paper No. 502)

*Optometrists:—*Annual Report of the Order of—, for 1980/81. Tabled, 125. (Sessional Paper No. 82)

*Patents of invention:—*Copy of a letter by the Minister responsible for Science and Technology concerning the application of section 41 of the Act respecting—. Tabled, 867. (Sessional Paper No. 729)

*Petition against the closure of the obstetrics department at the Lachine General Hospital:—*Tabled, 267. (Sessional Paper No. 196)

*Petition calling on the Government to increase social aid scales:—*Tabled, 390. (Sessional Paper No. 300)

*Petition concerning the Beauce-Sud Small Claims Court:—*Tabled, 261. (Sessional Paper No. 192)

*Petition concerning the regionalization of pediatric care at the Sherbrooke University Hospital:—*Tabled, 716. (Sessional Paper No. 602)

*Petition concerning the regrouping of the towns of Baie-Comeau and Hauterive:—*Tabled, 221 and 420. (Sessional Papers Nos. 167, 168 and 324)

*Petition demanding the Liberal Party of Québec to return \$ 750 000 to the public treasury:—*Tabled. 326. (Sessional Paper No. 249)

*Petition for the continuation of the commuter line between Rigaud and Montréal:—*Tabled, 254. (Sessional Paper No. 184)

*Petition from citizens demanding that a permit be issued to the Pointe Saint-Charles Day-care Centre:—*Tabled, 326. (Sessional Paper No. 248)

*Petition from citizens demanding that negotiations be resumed in the public and parapublic sectors:—*Tabled, 856 and 870. (Sessional Papers Nos. 722 and 735)

*Petition from citizens in favour of a provincial civic service:—*Tabled, 627. (Sessional Paper No. 510)

*Petitions from citizens of Beauce-Sud calling on the Government to withdraw their municipality from the regional county municipality of Granit:—*Tabled, 676 and 677. (Sessional Papers Nos. 553, 554, 555, 556 and 557)

Sessional Papers:—Continued

*Petition from citizens of Baie-Comeau requesting a public meeting with the Minister of Municipal Affairs:—*Tabled, 501. (Sessional Paper No. 374)

*Petition from citizens of Sainte-Julie opposed to the establishment of a municipal police force:—*Tabled, 390. (Sessional Paper No. 302)

*Petition from citizens opposed to the closure of services at the Jeffery Hale Hospital:—*Tabled, 521 and 570. (Sessional Papers Nos. 383 and 423)

*Petition from citizens opposed to the closure of the Ham-Sud Registry Office:—*Tabled, 406. (Sessional Paper No. 316)

*Petition from citizens opposed to the closure of the Notre-Dame-Auxiliatrice school at Masson:—*Tabled, 841. (Sessional Paper No. 709)

*Petition from citizens opposed to the closure of the Registry Office at Saint-Pascal:—*Tabled, 335. (Sessional Paper No. 260)

*Petition from citizens opposed to the closure of the Stanstead Registry Office:—*Tabled, 340. (Sessional Paper No. 263)

*Petition from citizens opposed to the decision to include the municipality of Saint-Prosper in the regional county municipality of Les Etchemins:—*Tabled, 420. (Sessional Paper No. 325)

*Petition from citizens opposed to the sale of pornographic magazines in supermarkets:—*Tabled, 473. (Sessional Paper No. 358)

*Petition from citizens opposed to the transfer of the gynecology and obstetrics department from the Hôtel-Dieu Notre-Dame de Beauce to a neighbouring hospital:—*Tabled, 155. (Sessional Paper No. 116)

*Petition from citizens opposed to the withdrawal of drugs supplied free of charge to the elderly:—*Tabled, 101. (Sessional Paper No. 58)

*Petition from citizens requesting the Government to annex their municipality to the regional county municipality of Beauce-Sartigan:—*Tabled, 545. (Sessional Paper No. 399)

*Petition from citizens requesting the necessary funds for the proposed day-care centre La Giboulée inc.:—*Tabled, 397. (Sessional Paper No. 312)

*Petition from citizens served by the Centre hospitalier Fleury in Montréal:—*Tabled, 581. (Sessional Paper No. 438)

*Petition from groups in favour of denominational schools:—*Tabled, 449. (Sessional Paper No. 340)

Sessional Papers:—Continued

*Petition from Lachine citizens enrolled in a Manpower Centre course requesting the withdrawal of a certain eligibility clause:—*Tabled, 842. (Sessional Paper No. 711)

*Petition from service station owners in the Gatineau riding:—*Tabled, 272. (Sessional Paper No. 200)

*Petition from social aid recipients calling on the Government to repeal Bill 30:—*Tabled, 390. (Sessional Paper No. 301)

*Petitions from students and parents of students of the Chauveau Regional School Board:—*Tabled, 710. (Sessional Papers Nos. 595 and 596)

*Petition from tenants of Place Robert:—*Tabled, 292. (Sessional Paper No. 219)

*Petition from tenants calling on the Government to withdraw the decree respecting low-rental housing:—*Tabled, 455 and 473. (Sessional Papers Nos. 344 and 357)

*Petition from the Association d'aménagement de la rivière des Prairies:—*Tabled, 308. (Sessional Paper No. 231)

*Petition from the Committee of social aid recipients in the Saint-Hyacinthe region:—*Tabled, 841. (Sessional Paper No. 710)

*Petition from victims of formaldehyde foam insulation:—*Tabled, 449. (Sessional Paper No. 339)

*Petitions from workers requesting the reintroduction of import quotas on leather footwear:—*Tabled, 405, 415, 426 and 455. (Sessional Papers Nos. 314, 321, 328, 330 and 343)

*Petition in support of nurses opposed to language requirements of the Office de la langue française:—*Tabled, 200. (Sessional Paper No. 144)

*Petition in support of the national coalition against budgetary cuts in adult education:—*Tabled, 73. (Sessional Paper No. 6)

*Petition requesting a moratorium on the application of certain articles of the Civil Code:—*Tabled, 711. (Sessional Paper No. 598)

*Petition requesting an immediate increase in the retirement income of senior citizens:—*Tabled, 608. (Sessional Paper No. 488)

*Petition requesting a satellite dialysis unit at Saint-Hyacinthe:—*Tabled, 149. (Sessional Paper No. 111)

Sessional Papers:—Continued

*Petition requesting the Government to maintain the regional immigration office at Trois-Rivières:—*Tabled, 734. (Sessional Paper No. 619)

*Petition requesting the Government to postpone sine die the passage of Bills 68 and 70:—*Tabled, 546, 547, 553, 554, 555, 556, 570, 581, 582, 590-593, 607-610 and 624-626. (Sessional Papers Nos. 400, 401, 402, 403, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 421, 422, 424, 439, 440, 441, 442, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 484, 485, 486, 487, 489, 490, 491, 492, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509 and 558)

*Petition requesting the Government to repeal Bill 111:—*Tabled, 870 and 874. (Sessional Papers Nos. 734, 740 and 741)

*Petition requesting the Government to revise its policy of grants to unemployed parents for school day care:—*Tabled, 771. (Sessional Paper No. 645)

*Petition requesting the Government to transfer to women the income tax deduction allowed for a spouse without income:—*Tabled, 444. (Sessional Paper No. 338)

*Petition requesting the necessary funds for the construction of a school for handicapped children at Saint-Jean:—*Tabled, 351. (Sessional Paper No. 267)

*Petition requesting the setting up of a news service by Radio-Québec:—*Tabled, 95. (Sessional Paper No. 47)

*Petition to maintain the present system of education:—*Tabled, 284, 292, 308, 320, 334, 381, 405, 406, 426, 545, 581, 590, 702, 743, 808, 842 and 873. (Sessional Papers Nos. 210, 218, 220, 232, 243, 256, 257, 258, 259, 293, 294, 315, 317, 329, 398, 437, 452, 453, 583, 623, 624, 667, 670, 712, 738 and 739)

*Petition urging the Government to amend the legislation respecting small abattoirs:—*Tabled, 702, 711, 717, 802, 808 and 871. (Sessional Papers Nos. 582, 597, 603, 662, 668, 669 and 736)

*Petition urging the Government to carry out its plans for day-care services in government work places:—*Tabled, 334. (Sessional Paper No. 255)

*Petition urging the Government to prohibit the selling of alcoholic beverages on Good Friday:—*Tabled, 301. (Sessional Paper No. 226)

*Petition urging the Government to remove the surcharge on gasoline in the Upper Gatineau region:—*Tabled, 358. (Sessional Paper No. 272)

*Petition urging the Government to revise its program "Logirente":—*Tabled, 308. (Sessional Paper No. 230)

Sessional Papers:—Continued

Pharmacists:—Annual Report of the Order of—, for 1980/81. Tabled, 76. (Sessional Paper No. 10)

Pharmacists:—Annual Report of the Order of—, for 1981/82. Tabled, 696. (Sessional Paper No. 573)

Physicians:—Annual Report of the Professional Corporation of—, for 1980/81. Tabled, 177. (Sessional Paper No. 129)

Podiatrists:—Annual Report of the Order of—, for 1981/82. Tabled, 696. (Sessional Paper No. 571)

Program of industrial modernization:—Correspondence regarding federal incentives provided to Québec for its—. Tabled, 171. (Sessional Paper No. 124)

Protection of Privacy Act:—Annual Report 1980 respecting the authorizations obtained under the—. Tabled, 462. (Sessional Paper No. 347)

Protection of the environment:—Report of the task force on the—. Tabled, 623. (Sessional Paper No. 497)

Prudential Assurance Company:—Correspondence concerning the—. Tabled, 522. (Sessional Papers Nos. 389 and 390)

Psychologists:—Annual Report of the Professional Corporation of—, for 1980/81. Tabled, 624. (Sessional Paper No. 499)

Public Accounts of the Government of Québec:—Volumes 1 and 2 of the—, for 1980/81. Tabled, 220. (Sessional Paper No. 161)

Public Accounts of the Government of Québec:—Volumes 1 and 2 of the—, for 1981/82. Tabled, 827. (Sessional Paper No. 686)

Public agricultural lands:—Draft of speech in reply for the second reading stage of Bill 49. Tabled, 323. (Sessional Paper No. 245)

Public Curator:—Annual Report for 1980. Tabled, 94. (Sessional Paper No. 39)

Public Curator:—Annual Report for 1981. Tabled, 685. (Sessional Paper No. 564)

Public Protector:—Part I and II of the Annual Report for 1980. Tabled, 93. (Sessional Paper No. 35)

Public transit in the Montréal region:—Government plan for the organization of—. Tabled, 624. (Sessional Paper No. 501)

Sessional Papers:—Continued

*Public transit in the Montréal region:—*Report of the Standing Committee on Transport which sat in regard to the government plan for the organization and financing of—. Tabled, 661. (*Sessional Paper No. 532*)

*Public Works Act:—*Copies of Orders in Council made under the—, for 1980/81 and 1981/82. Tabled, 856. (*Sessional Paper No. 719*)

*Public Works and Supply:—*Annual Report of the Department of—, for 1980/81. Tabled, 208. (*Sessional Paper No. 148*)

*Public Works and Supply:—*Annual Report of the Department of—, for 1981/82. Tabled, 710. (*Sessional Paper No. 591*)

*Québecair:—*Copy of the correspondence relative to the financing of—. Tabled, 810. (*Sessional Paper No. 676*)

*Québecair:—*Correspondence and documents concerning the financial operations of—. Tabled, 822. (*Sessional Paper No. 682*)

*Québec Official Publisher:—*Annual Report showing the number of copies of statutes printed, etc., for 1980. Tabled, 187. (*Sessional Paper No. 135*)

*Radiology Technicians:—*Annual Report of the Order of—, for 1980/81. Tabled, 130. (*Sessional Paper No. 95*)

*Radio-Québec:—*Annual Report of the Société de radio-télévision du Québec, for 1980/81. Tabled, 437. (*Sessional Paper No. 334*)

*Recreation, Fish and Game:—*Annual Report for 1980/81. Tabled, 462. (*Sessional Paper No. 349*)

*Régie de la Place des Arts:—*Annual Report for the fiscal year ended 31 August 1980. Tabled, 107. (*Sessional Paper No. 71*)

*Régie de la Place des Arts:—*Annual Report for the fiscal year ended 2 September 1981. Tabled, 589. (*Sessional Paper No. 448*)

*Régie de la sécurité dans les sports:—*Annual Report for 1981/82 and report of the Auditor General for 1981. Tabled, 661. (*Sessional Paper No. 530*)

*Régie de la sécurité dans les sports:—*Annual Report for 1980/81. Tabled, 101. (*Sessional Paper No. 56*)

*Régie de l'assurance automobile:—*Annual Report of the—, and of the Fonds d'indemnisation automobile, for 1981/82. Tabled, 580. (*Sessional Paper No. 430*)

Sessional Papers:—Continued

Régie de l'assurance-dépôts:—Annual Report for 1981. Tabled, 505. (*Sessional Paper No. 375*)

Régie de l'assurance-maladie:—Annual statistics for 1980 and press releases. Tabled, 208. (*Sessional Paper No. 151*)

Régie de l'assurance-maladie:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 634. (*Sessional Paper No. 515*)

Régie de l'électricité et du gaz:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 361. (*Sessional Paper No. 276*)

Régie des assurances agricoles:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 590. (*Sessional Paper No. 451*)

Régie des entreprises de construction:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 208. (*Sessional Paper No. 150*)

Régie des entreprises de construction:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 539. (*Sessional Paper No. 396*)

Régie des grains:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 723. (*Sessional Paper No. 610*)

Régie des installations olympiques:—Annual Report for 1981. Tabled, 431. (*Sessional Paper No. 333*)

Régie des loteries et courses:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 114. (*Sessional Paper No. 79*)

Régie des loteries et courses:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 696. (*Sessional Paper No. 574*)

Régie des marchés agricoles:—Annual Report for 1979/80. Tabled, 126. (*Sessional Paper No. 87*)

Régie des marchés agricoles:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 828. (*Sessional Paper No. 694*)

Régie des permis d'alcool:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 100. (*Sessional Paper No. 49*)

Régie des permis d'alcool:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 675. (*Sessional Paper No. 546*)

Régie des rentes:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 171. (*Sessional Paper No. 122*)

Sessional Papers:—Continued

Régie des rentes:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 580. (*Sessional Paper No. 431*)

Régie des services publics:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 291. (*Sessional Paper No. 216*)

Régie des services publics:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 855. (*Sessional Paper No. 717*)

Régie du Grand Théâtre:—Annual Report for 1979/80. Tabled, 229. (*Sessional Paper No. 174*)

Régie du Grand Théâtre:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 771. (*Sessional Paper No. 643*)

Régie du logement:—Annual Report for the period 1 October 1980 to 31 March 1981. Tabled, 220. (*Sessional Paper No. 166*)

Régie du logement:—First Annual Report for 1981/82. Tabled, 671. (*Sessional Paper No. 542*)

Regional Health and Social Services Councils:—Annual Reports for 1980/81. Tabled, 84. (*Sessional Paper No. 32*)

Regional Health and Social Services Councils:—Annual Reports for 1981/82. Tabled, 670. (*Sessional Paper No. 538*)

Registry of electors:—Report of the Director General of Elections on the proposed introduction of a central—. Tabled, 395. (*Sessional Paper No. 307*)

Remissions of duties and penalties:—A statement of the—, up to 27 November 1981. Tabled, 155. (*Sessional Paper No. 115*)

Remuneration paid to employees of the public sector:—Document provided for by Bill 70 respecting the—. Tabled, 463. (*Sessional Paper No. 350*)

Renovations and restoration work carried out on old buildings on Parliament Hill:—Summary report on the—. Tabled, 505. (*Sessional Paper No. 377*)

Repairs to low-rental apartment buildings:—Copy of a letter sent by Mr Bernard Angers regarding major—. Tabled, 271. (*Sessional Paper No. 199*)

Revenue:—Annual Report of the Department of—, for 1980/81. Tabled, 334. (*Sessional Paper No. 254*)

Revenue:—Annual Report of the Department of—, for 1981/82. Tabled, 828. (*Sessional Paper No. 690*)

Sessional Papers:—Continued

*Revised Regulations of Québec, 1981:—*Tabled, 580. (*Sessional Paper No. 436*)

*REXFOR:—*Annual Report for 1980/81. Tabled, 191. (*Sessional Paper No. 138*)

*Ruling concerning an income tax deduction for certain medical expenses:—*Copy of a Provincial Court—. Tabled, 842. (*Sessional Paper No. 715*)

*Ryan, Mr Claude:—*Letter informing the Assembly of the resignation of—, as Leader of the Liberal Party, and of the appointment of Mr Gérard D. Levesque as Leader of the Opposition. Tabled, 650. (*Sessional Paper No. 520*)

*Salary scales for employees in the public sector:—*For the period 1 January to 1 April 1983. Tabled, 784. (*Sessional Paper No. 650*). See also *Sessional Papers Nos. 350, 651, 653 and 665*.

*Schools in Québec:—*Working paper on—. Tabled, 248. (*Sessional Paper No. 183*)

*Seating Plan of the National Assembly:—*Tabled, 256, 291, 314, 395, 649 and 734. (*Sessional Papers Nos. 186, 214, 235, 304, 518 and 615*)

*Seed potatoes:—*Copy of a letter sent to Mr Eugene Whelan concerning the problem of contaminated—. Tabled, 272. (*Sessional Paper No. 201*)

*Seed potatoes:—*Correspondence regarding the contamination of—. Tabled, 285. (*Sessional Paper No. 213*)

*Seed potatoes:—*Document prepared by the Federal Government concerning—. Tabled, 293. (*Sessional Paper No. 222*)

*Severance payments:—*Order in Council concerning the Regulation respecting—. Tabled, 505. (*Sessional Paper No. 378*)

*Shoe Manufacturers Association:—*Copy of a letter sent by the President of the—, thanking the Government of Québec for its support. Tabled, 134.2. (*Sessional Paper No. 103*)

*Shoe manufacturing industry:—*Correspondence relating to import restrictions on leather footwear. Tabled, 134.1. (*Sessional Paper No. 102*)

*Shoe manufacturing industry:—*A summary of the financial assistance available to the—, and copy of a letter sent to Mr Herb Gray. Tabled, 139. (*Sessional Paper No. 107*)

*Shoe manufacturing industry:—*Text of a petition presented to all the Federal Members of Parliament. Tabled, 361. (*Sessional Paper No. 277*)

*Social Affairs:—*Annual Report of the Department of—, for 1980/81. Tabled, 415. (*Sessional Paper No. 318*)

Sessional Papers:—Continued

Social Workers:—Annual Report of the Professional Corporation of—, for 1980/81. Tabled, 130. (*Sessional Paper No. 96*)

Société d'aménagement de l'Oulawaouis:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 130. (*Sessional Paper No. 100*)

Société d'aménagement de l'Oulawaouis:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 829. (*Sessional Paper No. 697*)

Société de cartographie:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 94. (*Sessional Paper No. 45*)

Société de cartographie:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 710. (*Sessional Paper No. 593*)

Société de développement coopératif:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 129. (*Sessional Paper No. 93*)

Société de développement coopératif:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 696. (*Sessional Paper No. 570*)

Société de développement de la Baie James:—Annual Report for 1981 and overview of activities from 1971 to 1981. Tabled, 590. (*Sessional Paper No. 449*)

Société de développement des industries de la culture et des communications:—Annual Report for 1982. Tabled, 676. (*Sessional Paper No. 549*)

Société de développement immobilier:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 719. (*Sessional Paper No. 607*)

Société de développement industriel:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 107. (*Sessional Paper No. 66*)

Société de développement industriel:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 716. (*Sessional Paper No. 600*)

Société de radio-télévision du Québec:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 437. (*Sessional Paper No. 334*)

Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers (REXFOR):—Annual Report for 1981/82. Tabled, 676. (*Sessional Paper No. 550*)

Société des alcools:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 569. (*Sessional Paper No. 419*)

Société des festivals populaires:—Copy of a tentative agreement between the Department of Recreation, Fish and Game and the—. Tabled, 464. (*Sessional Paper No. 353*)

Sessional Papers:—Continued

Société des loteries et courses:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 569. (*Sessional Paper No. 417*)

Société des traversiers:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 101. (*Sessional Paper No. 57*)

Société des traversiers:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 671. (*Sessional Paper No. 540*)

Société d'habitation du Québec:—Annual Report for 1980. Tabled, 130. (*Sessional Paper No. 99*)

Société d'habitation du Québec:—Copy of a report sent by Mr Bernard Angers regarding major repairs to low-rental apartment buildings. Tabled, 271. (*Sessional Paper No. 199*)

Société d'habitation du Québec:—Documents in reply to questions raised during Committee consideration of the estimates of the—. Tabled, 494. (*Sessional Paper No. 372*)

Société d'habitation du Québec:—Annual Report for 1981. Tabled, 671. (*Sessional Paper No. 543*)

Société du parc industriel du centre du Québec:—Annual Report for 1979/80. Tabled, 106. (*Sessional Paper No. 65*)

Société du parc industriel et commercial aéroportuaire de Mirabel:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 739. (*Sessional Paper No. 621*)

Société générale de financement:—Annual Report for 1981. Tabled, 483. (*Sessional Paper No. 363*)

Société générale de financement:—Directive No. 3 issued to the—. Tabled, 696. (*Sessional Paper No. 575*). See also *Sessional Paper No. 674*.

Société Inter-Port du Québec:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 107. (*Sessional Paper No. 67*)

Société Inter-Port du Québec:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 734. (*Sessional Paper No. 618*)

Société nationale de l'amiante:—Order in Council concerning the acquisition of shares in the capital stock of General Dynamics Corporation. Tabled, 283. (*Sessional Paper No. 209*)

Société nationale de l'amiante:—Order in Council respecting a payment for additional capital stock of the—. Tabled, 361. (*Sessional Paper No. 275*)

Sessional Papers:—Continued

Société nationale de l'amiante:—Order in Council 1813-82 respecting a payment for shares in the—. Tabled, 676. (*Sessional Paper No. 552*)

Société nationale de l'amiante:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 676. (*Sessional Paper No. 551*)

Société québécoise d'assainissement des eaux:—Annual Report for the fiscal year ended 31 March 1981. Tabled, 130. (*Sessional Paper No. 98*)

Société québécoise d'assainissement des eaux:—Annual Report for the fiscal year ended 31 March 1982. Tabled, 675. (*Sessional Paper No. 547*)

Société québécoise de développement des industries culturelles:—Annual Report for 1981. Tabled, 589. (*Sessional Paper No. 447*)

Société québécoise de développement des industries de la culture et des communications:—Annual Report for 1982. Tabled, 676. (*Sessional Paper No. 549*)

Société québécoise d'exploration minière:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 590. (*Sessional Paper No. 450*)

Société québécoise d'information juridique:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 333. (*Sessional Paper No. 253*)

Société québécoise d'information juridique:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 606. (*Sessional Paper No. 476*)

Société québécoise d'initiatives agro-alimentaires:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 443. (*Sessional Paper No. 337*)

Société québécoise d'initiatives pétrolières:—Annual Report for 1980/81. Tabled, 94. (*Sessional Paper No. 44*)

Société québécoise d'initiatives pétrolières:—Annual Report for 1981/82. Tabled, 710. (*Sessional Paper No. 592*)

Socio-economic conference on Canadian grain policy:—Copy of the resolutions and recommendations approved at the—. Tabled, 749. (*Sessional Paper No. 627*). See also *Sessional Paper No. 628*.

Special Committee of the National Assembly:—Background paper prepared by the—, on the Civil Service. Tabled, 340. (*Sessional Paper No. 264*). See also *Sessional Paper No. 117*.

Special Committee of the National Assembly:—Report of the—, on the Civil Service. (Bisaillon Report). Tabled, 542. (*Sessional Paper No. 397*)

Sessional Papers:—Continued

*Special Committee of the National Assembly:—*Progress report on youth protection. Tabled, 584. (*Sessional Paper No. 445*)

*Special Committee of the National Assembly:—*Report on youth protection (Charbonneau Report). Tabled, 712. (*Sessional Paper No. 599*)

*Special exploration permits:—*Draft Regulation respecting—. Tabled, 319. (*Sessional Paper No. 242*)

*Special warrant:—*Authorized since the adjournment of the National Assembly. Tabled, 260. (*Sessional Paper No. 189*)

*Special warrant:—*Authorized since the adjournment of the National Assembly. Tabled, 855. (*Sessional Paper No. 718*)

*Special warrants:—*Authorized since the prorogation of the 31st Legislature. Tabled, 76. (*Sessional Paper No. 7*)

*Speech Therapists and Audiologists:—*Annual Report of the Professional Corporation of—, for 1980/81. Tabled, 83. (*Sessional Paper No. 27*)

*Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food:—*Report on Bill 36. Tabled, 222. (*Sessional Paper No. 171*)

*Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food:—*Report on Bill 49. Tabled, 335. (*Sessional Paper No. 261*)

*Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food:—*Report on Bill 77. Tabled, 521. (*Sessional Paper No. 384*)

*Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food:—*Report on Bill 63. Tabled, 594. (*Sessional Paper No. 466*)

*Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food:—*Report on Bill 64. Tabled, 595. (*Sessional Paper No. 467*)

*Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food:—*Report on Bill 76. Tabled, 595. (*Sessional Paper No. 468*)

*Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food:—*Reports on Bill 78. Tabled, 661 and 801. (*Sessional Papers Nos. 534 and 659*)

*Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Food:—*Report on Bill 102. Tabled, 801. (*Sessional Paper No. 660*)

*Standing Committee on the Civil Service:—*Report of the—, which sat to hear group representatives on Bill 22. Tabled, 187. (*Sessional Paper No. 136*)

Sessional Papers:—Continued

*Standing Committee on Communications:—*Report of the—, which sat to hear briefs with regard to the draft Bill contained in the report on information and freedom. Tabled, 77. (*Sessional Paper No. 16*)

*Standing Committee on Communications:—*Report on Bill 65. Tabled, 627. (*Sessional Paper No. 512*)

*Standing Committee on Cultural Affairs:—*Report on Bills 51 and 52. Tabled, 315. (*Sessional Paper No. 239*)

*Standing Committee on Cultural Affairs:—*Report of the—, which sat to hear the president and managing director of the Société québécoise de développement des industries culturelles in regard to Bill 54. Tabled, 352. (*Sessional Paper No. 269*)

*Standing Committee on Cultural Affairs:—*Report on Bill 54. Tabled, 357. (*Sessional Paper No. 271*)

*Standing Committee on Cultural Affairs:—*Report of the—, which sat to hear persons and representatives of organizations in regard to Bill 109. Tabled, 866. (*Sessional Paper No. 727*)

*Standing Committee on Education:—*Report of the—, which sat in regard to the teachers' dispute. Tabled, 867. (*Sessional Paper No. 728*)

*Standing Committee on Energy and Resources:—*Report of the—, which sat to consider the proposed Hydro-Québec rate increases. Tabled, 77. (*Sessional Paper No. 14*)

*Standing Committee on Energy and Resources:—*Report of the—, which sat to hear Hydro-Québec officials in regard to Bill 16. Tabled, 79. (*Sessional Paper No. 22*)

*Standing Committee on Energy and Resources:—*Report on Bill 16. Tabled, 204. (*Sessional Paper No. 146*)

*Standing Committee on Energy and Resources:—*Report of the—, which sat to hear briefs on Bill 35. Tabled, 351. (*Sessional Paper No. 268*)

*Standing Committee on Energy and Resources:—*Report of the—, which sat to hear the president and managing director of SOQUIP in regard to Bill 53. Tabled, 354. (*Sessional Paper No. 270*)

*Standing Committee on Energy and Resources:—*Report on Bills 25 and 59. Tabled, 427. (*Sessional Paper No. 332*)

Sessional Papers:—Continued

*Standing Committee on Energy and Resources:—*Report of the—, which sat to hear representatives of Hydro-Québec in regard to the proposed rates for 1983. Tabled, 661. (*Sessional Paper No. 533*)

*Standing Committee on External Trade:—*Report on Bill 89. Tabled, 744. (*Sessional Paper No. 625*)

*Standing Committee on Finance and Public Accounts:—*Report of the—, which sat to hear the Auditor General in regard to his report for 1979/80. Tabled, 78. (*Sessional Paper No. 20*)

*Standing Committee on Finance and Public Accounts:—*Report on Bill 32. Tabled, 221. (*Sessional Paper No. 169*)

*Standing Committee on Finance and Public Accounts:—*Report of the—, which sat to hear union representatives regarding Bills 68 and 70. Tabled, 547. (*Sessional Paper No. 404*)

*Standing Committee on Finance and Public Accounts:—*Report on Bill 68. Tabled, 582. (*Sessional Paper No. 443*)

*Standing Committee on Finance and Public Accounts:—*Report on Bill 70. Tabled, 610. (*Sessional Paper No. 493*)

*Standing Committee on Finance and Public Accounts:—*Report on Bill 79. Tabled, 717. (*Sessional Paper No. 605*)

*Standing Committee on Financial Institutions and Cooperatives:—*Report on Private Bills 230, 237, 248, 253 and 263. Tabled, 208. (*Sessional Paper No. 153*)

*Standing Committee on Financial Institutions and Cooperatives:—*Report of the—, which sat to hear representatives of organizations in regard to Bills 38 and 40. Tabled, 221. (*Sessional Paper No. 170*)

*Standing Committee on Financial Institutions and Cooperatives:—*Report on Bill 60. Tabled, 382. (*Sessional Paper No. 296*)

*Standing Committee on Financial Institutions and Cooperatives:—*Report on Bill 192 and on Private Bills 216, 223, 232, 234, 240, 241 and 279. Tabled, 557. (*Sessional Paper No. 415*)

*Standing Committee on Financial Institutions and Cooperatives:—*Report on Bill 56. Tabled, 627. (*Sessional Paper No. 511*)

*Standing Committee on Financial Institutions and Cooperatives:—*Report on Bill 94. Tabled, 780. (*Sessional Paper No. 652*)

Sessional Papers:—Continued

*Standing Committee on Financial Institutions and Cooperatives:—*Report on Private Bill 283. Tabled, 809. (*Sessional Paper No. 675*)

*Standing Committee on Financial Institutions and Cooperatives:—*Report on Bill 85. Tabled, 818. (*Sessional Paper No. 680*)

*Standing Committee on Industry, Commerce and Tourism:—*Report of the—, which sat to hear the president and managing director of the Centre de recherche industrielle du Québec in regard to Bill 50. Tabled, 301. (*Sessional Paper No. 227*)

*Standing Committee on Industry, Commerce and Tourism:—*Report on Bill 50. Tabled, 315. (*Sessional Paper No. 238*)

*Standing Committee on Industry, Commerce and Tourism:—*Report on Bill 75. Tabled, 594. (*Sessional Paper No. 465*)

*Standing Committee on Industry, Commerce and Tourism:—*Report of the—, which sat to receive representations on the outcome of SIDBEC. Tabled, 702. (*Sessional Paper No. 584*)

*Standing Committee on Industry, Commerce and Tourism:—*Report of the—, which sat to consider Directive No. 3 to the Société générale de financement. Tabled, 809. (*Sessional Paper No. 674*)

*Standing Committee on Justice:—*Report of the—, which sat to hear briefs regarding the proposed changes to the Charter of Human Rights and Freedoms. Tabled, 78. (*Sessional Paper No. 19*)

*Standing Committee on Justice:—*Report on Bill 28. Tabled, 230. (*Sessional Paper No. 178*)

*Standing Committee on Justice:—*Report on Bill 18. Tabled, 326. (*Sessional Paper No. 250*)

*Standing Committee on Justice:—*Report on Private Bills 207, 208, 218 and 226. Tabled, 340. (*Sessional Paper No. 265*)

*Standing Committee on Justice:—*Report on Bills 190, 191, 194, 210, 213, 219, 225, 233, 243 and 257. Tabled, 514. (*Sessional Paper No. 382*)

*Standing Committee on Justice:—*Report on Bill 62. Tabled, 522. (*Sessional Paper No. 387*)

*Standing Committee on Justice:—*Report on Bill 71. Tabled, 532. (*Sessional Paper No. 395*)

Sessional Papers:—Continued

*Standing Committee on Justice:—*Report on Bill 190. Tabled, 610. (*Sessional Paper No. 494*)

*Standing Committee on Justice:—*Report on Bill 67. Tabled, 610. (*Sessional Paper No. 495*)

*Standing Committee on Justice:—*Report on Bill 97. Tabled, 818. (*Sessional Paper No. 681*)

*Standing Committee on Justice:—*Report on Bill 101. Tabled, 824. (*Sessional Paper No. 683*)

*Standing Committee on Justice:—*Report on Private Bills 219, 221, 254, 260, 262, 269 and 278. Tabled, 829. (*Sessional Paper No. 698*)

*Standing Committee on Justice:—*Report on Bill 86. Tabled, 837. (*Sessional Paper No. 707*)

*Standing Committee on Housing and Consumer Protection:—*Report of the—, which sat to consider the proposed Regulation emanating from the Act to amend the Act respecting the Société d'habitation du Québec. Tabled, 79. (*Sessional Paper No. 24*)

*Standing Committee on Housing and Consumer Protection:—*Report on Bill 41. Tabled, 209. (*Sessional Paper No. 154*)

*Standing Committee on Housing and Consumer Protection:—*Report on Bill 82. Tabled, 611. (*Sessional Paper No. 496*)

*Standing Committee on Labour:—*Report on Bill 95. Tabled, 753. (*Sessional Paper No. 630*)

*Standing Committee on Labour, Manpower and Income Security:—*Report of the—, which sat to hear briefs regarding improvements to the bargaining process in the public and parapublic sectors. Tabled, 78. (*Sessional Paper No. 18*)

*Standing Committee on Labour, Manpower and Income Security:—*Report of the—, which sat to hear witnesses in regard to proposed changes to the Decree respecting the construction industry. Tabled, 79. (*Sessional Paper No. 23*)

*Standing Committee on Labour, Manpower and Income Security:—*Report of the—, which sat to hear representative associations in regard to the Construction Decree. Tabled, 484. (*Sessional Paper No. 364*)

*Standing Committee on Labour, Manpower and Income Security:—*Report on Bill 72. (Correction made to the report). Tabled, 594. (*Sessional Paper No. 464*)

Sessional Papers:—Continued

*Standing Committee on Municipal Affairs:—*Report on Private Bills 214, 227, 244 and 249. Tabled, 200. (*Sessional Paper No. 145*)

*Standing Committee on Municipal Affairs:—*Report of the—, which sat to hear briefs relating to Bill 37. Tabled, 208. (*Sessional Paper No. 152*)

*Standing Committee on Municipal Affairs:—*Report on Bill 33. Tabled, 209. (*Sessional Paper No. 155*)

*Standing Committee on Municipal Affairs:—*Report on Bill 192. Tabled, 230. (*Sessional Paper No. 177*)

*Standing Committee on Municipal Affairs:—*Report on Bill 26. Tabled, 230. (*Sessional Paper No. 176*)

*Standing Committee on Municipal Affairs:—*Report of the—, which sat to hear briefs on Bill 46. Tabled, 293. (*Sessional Paper No. 221*)

*Standing Committee on Municipal Affairs:—*Report on Bill 46. Tabled, 484. (*Sessional Paper No. 365*)

*Standing Committee on Municipal Affairs:—*Report on Private Bills 202, 203, 204, 212, 220, 222, 224, 229, 235, 238, 247, 250, 255, 256, 258, 261, 264 and 268. Tabled, 559. (*Sessional Paper No. 416*)

*Standing Committee on Municipal Affairs:—*Report on Private Bill 200. Tabled, 571. (*Sessional Paper No. 425*)

*Standing Committee on Municipal Affairs:—*Report on the investigation regarding the incident of misconduct during a sitting of the—. Tabled, 579 and 632. (*Sessional Papers Nos. 426 and 514*)

*Standing Committee on Municipal Affairs:—*Report on Bill 37. Tabled, 584. (*Sessional Paper No. 444*)

*Standing Committee on Municipal Affairs:—*Report on Private Bills 211, 266, 270, 271, 272, 273, 275, 276, 281 and 284. Tabled, 830. (*Sessional Paper No. 699*)

*Standing Committee on Municipal Affairs:—*Report on Bill 92. Tabled, 838. (*Sessional Paper No. 708*)

*Standing Committee on Municipal Affairs:—*Report on Bill 103. Tabled, 842. (*Sessional Paper No. 714*)

Sessional Papers:—Continued

*Standing Committee on the National Assembly:—*Report of the—, respecting the last Annual Report of the Public Protector, the draft Bill on the National Assembly and a resolution passed by the Commission of Internal Economy respecting the administrative reorganization of the National Assembly. Tabled, 78. (*Sessional Paper No. 21*)

*Standing Committee on the National Assembly:—*Report of the—, which sat to appoint the Members of the Standing Committees. Tabled, 85. (*Sessional Paper No. 34*)

*Standing Committee on the National Assembly:—*Report of the—, which sat to effect changes in the membership of Standing Committees, ratify three decisions of the Commission of Internal Economy and replace a Member of the Fondation Jean-Charles Bonenfant. Tabled, 467. (*Sessional Paper No. 356*)

*Standing Committee on the National Assembly:—*Report of the—, which considered the proposed parliamentary reform, the overall provisions of Bill 90, a new system of remuneration for Members, and effected changes to the list of Committee Chairmen and members. Tabled, 686. (*Sessional Paper No. 566*). Submitted to the approval of the Assembly, 697.

*Standing Committee on the National Assembly:—*Report on Bill 110. Tabled, 834. (*Sessional Paper No. 703*)

*Standing Committee on the National Assembly:—*Report on Bill 90. Tabled, 842. (*Sessional Paper No. 713*)

*Standing Committee on the Presidency of the Council and the Constitution:—*Report of the—, which sat to review the possibilities for completion of the Olympic Stadium. Tabled, 77. (*Sessional Paper No. 17*)

*Standing Committee on the Presidency of the Council and the Constitution:—*Report on Bill 34. Tabled, 229. (*Sessional Paper No. 175*)

*Standing Committee on the Presidency of the Council and the Constitution:—*Tabled, 513. (*Sessional Paper No. 381*)

*Standing Committee on the Presidency of the Council and the Constitution:—*Report on Bill 66. Tabled, 627. (*Sessional Paper No. 513*)

*Standing Committee on the Presidency of the Council and the Constitution:—*Report of the—, which sat to hear representatives of the government bodies in charge of administering the election laws with regard to Bill 96. Tabled, 753. (*Sessional Paper No. 629*)

Sessional Papers:—Continued

*Standing Committee on the Presidency of the Council and the Constitution:—*Report on Bill 96. Tabled, 802. (*Sessional Paper No. 661*)

*Standing Committee on the Presidency of the Council and the Constitution:—*Report of the—, which sat at Schefferville. Tabled, 866. (*Sessional Paper No. 725*)

*Standing Committee on the Protection of the Environment:—*Report of the—, which sat to hear groups in regard to Bill 55. Tabled, 381. (*Sessional Paper No. 295*)

*Standing Committee on the Protection of the Environment:—*Report on Bill 55. Tabled, 427. (*Sessional Paper No. 331*)

*Standing Committee on Recreation, Fish and Game:—*Report of the—, which sat in regard to proposed amendments to the Wildlife Conservation Act. Tabled, 717. (*Sessional Paper No. 604*)

*Standing Committee on Revenue:—*Report on Bill 39. Tabled, 284. (*Sessional Paper No. 212*)

*Standing Committee on Revenue:—*Report on Bill 42. Tabled, 308. (*Sessional Paper No. 233*)

*Standing Committee on Revenue:—*Report on Bill 74. Tabled, 522. (*Sessional Paper No. 386*)

*Standing Committee on Revenue:—*Report on the tipping situation in Québec. Tabled, 686. (*Sessional Paper No. 567*)

*Standing Committee on Revenue:—*Report on Bill 98. Tabled, 772. (*Sessional Paper No. 647*)

*Standing Committee on Social Affairs:—*Report of the—, which sat to hear briefs respecting Bill 15. Tabled, 77. (*Sessional Paper No. 15*)

*Standing Committee on Social Affairs:—*Report of the—, which sat to hear briefs on Bill 27. Tabled, 185. (*Sessional Paper No. 134*)

*Standing Committee on Social Affairs:—*Report on Bill 27. Tabled, 238. (*Sessional Paper No. 180*)

*Standing Committee on Social Affairs:—*Report on Bill 15. Tabled, 297. (*Sessional Paper No. 223*)

*Standing Committee on Social Affairs:—*Report on Private Bill 242. Tabled, 493. (*Sessional Paper No. 371*)

Sessional Papers:—Continued

*Standing Committee on Transport:—*Report on Bill 31. Tabled, 230. (*Sessional Paper No. 179*)

*Standing Committee on Transport:—*Report of the—, which sat to consider the draft regulations respecting the transportation of school children. Tabled, 298. (*Sessional Paper No. 224*)

*Standing Committee on Transport:—*Report on Bill 48. Tabled, 522. (*Sessional Paper No. 385*)

*Standing Committee on Transport:—*Report of the—, which sat to consider the Government plan for the organization and financing of public transit in the Montréal region. Tabled, 661. (*Sessional Paper No. 532*)

*Standing Committee on Transport:—*Report of Bill 88. Tabled, 757. (*Sessional Paper No. 633*)

*Standing Committee on Transport:—*Report on Bill 99. Tabled, 758. (*Sessional Paper No. 634*)

*Standing Committee on Transport:—*Report on Bill 104. Tabled, 772. (*Sessional Paper No. 646*)

*Standing Committee on Transport:—*Report of the—, which sat with regard to the Government's plan of action proposing new avenues for the taxi industry. Tabled, 866. (*Sessional Paper No. 726*)

*Standing Committees:—*Report grouping the reports of the—, which considered the estimates for 1982/83. Tabled, 506. (*Sessional Paper No. 379*)

*Statistics relating to corporations:—*Financial and fiscal—. Tabled, 381. (*Sessional Paper No. 289*)

*Study Committee on the film and audio-visual industry:—*Tabled, 671. (*Sessional Paper No. 539*)

*Superintendent of Insurance:—*Annual Report for 1980. Tabled, 129. (*Sessional Paper No. 92*)

*Superintendent of Insurance:—*Annual Report on automobile insurance rates, for 1981. Tabled, 279. (*Sessional Paper No. 203*)

*Superintendent of Insurance:—*Annual Report for 1981. Tabled, 709. (*Sessional Paper No. 587*)

*Sûreté du Québec:—*Annual Report for 1981. Tabled, 396. (*Sessional Paper No. 310*)

Sessional Papers:—Continued

*Telecommunications:—*Copies of letters relative to a study prepared by the firm TAMEC on the integration of—. Tabled, 696. (*Sessional Paper No. 576*)

*Tour by the Minister of Energy and Resources:—*What expenses were incurred by the Government for a European—. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 832. (*Sessional Paper No. 700*)

*Town Planners:—*Annual Report of the Professional Corporation of—, for 1980/81. Tabled, 76. (*Sessional Paper No. 9*)

*Transfer payments:—*Table showing the loss of profit relative to federal—. Tabled, 127. (*Sessional Paper No. 89*)

*Transfer payments:—*Table showing—, under the fiscal arrangements. Tabled, 325. (*Sessional Paper No. 246*)

*Transport:—*Annual Report of the Department of—, for 1980/81. Tabled, 199. (*Sessional Paper No. 142*)

*Transport:—*Annual Report of the Department of—, for 1981/82. Tabled, 710. (*Sessional Paper No. 594*)

*Tribunal de l'expropriation:—*Annual Report for 1980/81. Tabled, 462. (*Sessional Paper No. 348*)

*Université du Québec:—*Annual Report for 1980/81. Tabled, 267. (*Sessional Paper No. 195*)

*Université du Québec:—*Annual Report for 1981/82. Tabled, 801. (*Sessional Paper No. 658*)

*Veterinary Surgeons:—*Annual Report of the Order of—, for 1980/81. Tabled, 125. (*Sessional Paper No. 84*)

*Veterinary Surgeons:—*Annual Report of the Order of—, for 1981/82. Tabled, 696. (*Sessional Paper No. 572*)

*Vocational Guidance Counsellors:—*Annual Report of the Professional Corporation of—, for 1980/81. Tabled, 100. (*Sessional Paper No. 53*)

*White Paper on school reform:—*Tabled, 606. (*Sessional Paper No. 477*)

*Wild-life habitats:—*Report of the task force on the protection of the environment. Tabled, 623. (*Sessional Paper No. 497*)

*World Symposium on Asbestos:—*What was the financial contribution of the Government to the—. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 832. (*Sessional Paper No. 702*)

Sessional Papers:—Continued

Youth protection:—See Comité de la protection de la jeunesse.

Youth protection:—Progress report of the Special Committee on—. Tabled, 584. (Sessional Paper No. 445)

Youth Protection:—Report of the Special Committee on—. Tabled, 712. (Sessional Paper No. 599)

Special Sitzings:

Friday, 15 January 1982: Dispute at the Commission de transport de la Communauté urbaine de Montréal. Urgent motion to enact Bill 47, 249.

Wednesday, 20 January 1982: Dispute at the Commission de transport de la Communauté urbaine de Montréal, 253.

Monday, 21 June 1982: Province-wide strike by general practitioners. Urgent motion to enact Bill 91, 612.

Friday, 5 November 1982: Dispute at the Commission de transport de la Communauté urbaine de Québec. Urgent motion to enact Bill 84, 652.

Thursday, 9 December 1982: Failure of contract negotiations in the public and parapublic sectors. Urgent motion to enact Bill 105, 780.

Tuesday, 15 February 1983: Dispute in the education sector. Urgent motion to enact Bill 111, 856.

Standing Orders of the National Assembly:

S.O. 179(1) amended, 531. S.O. 135 amended, 667.

Statements by Ministers:

*Mr Bertrand:—*The Order in Council making available certain telephone services to all citizens. Sessional Paper No. 282 tabled, 379.

*Mr Bertrand:—*The punctuality of Members at the sittings of the Assembly, 419.

*Mr Biron:—*The decision of the federal Government to lift import quotas on leather footwear, 129.

*Mr Biron:—*The outcome of the meeting attended by representatives from the Government and shoe manufacturers. Sessional Papers Nos. 102 and 103 tabled, 134.1.

Statements by Ministers:—Continued

Mr Biron:—The establishment of a job support program designed to help small and medium-sized businesses, 307.

Mr Clair:—The decision of the Canadian Transport Commission to favour an Ontario company, First Air, over Propair, a Québec company, 339.

Mr Duhaime:—The extension of the tax deduction designed to promote investment in mining operations, 219.

Mr Duhaime:—The gasoline distribution crisis, 379.

Mr Duhaime:—The CARMONT project, 589.

Mr Duhaime:—The problems and demands of gasoline retailers, 817.

Mr Garon:—The draft regulation for a ban on all seal imports by the member nations of the European Economic Community, 733.

Mr Landry:—Job creation, assistance to business and stimulation of the economy, 531.

Mr Laurin:—The intervention of a third party in the negotiations between the Government and the Centrale de l'enseignement du Québec, 865.

Mr Lessard:—The Government's proposed changes to the Wild-Life Conservation Act. Sessional Paper No. 497 tabled, 623.

Mr Lévesque (Taillon):—The Order in Council presented to the Prime Minister of Canada respecting the opposition of Québec to the patriation of the Constitution. Sessional Paper No. 90 tabled, 127.

Mr Lévesque (Taillon):—Contract negotiations in the public and parapublic sectors, 701.

Mr Lévesque (Taillon):—The Government's plan of action for youth, 870.

Mr Marcoux:—The reduction in interest rates on debts owing to the Crown, 841.

Mr Parizeau:—The reduction of the gasoline tax in the border areas of Québec, 229.

Mr Parizeau:—The reaction of the Government to the tabling of a Bill on federal-provincial fiscal arrangements. Sessional Paper No. 246 tabled, 325.

Mr Parizeau:—The participation of chartered banks in the program designed to stimulate housing construction, 623.

Statements by Ministers:—Continued

Mr Parizeau:—The distribution of natural gas and the Registered Home Ownership Savings Plans, 743.

Mr Parizeau:—The harmonization of the federal and Québec taxation schemes. Sessional Paper No. 684 tabled, 827.

Mr Tardif:—The lowering of the mortgage rate for the Corvée-Habitation program, 817.